

مجلة

مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِمَشْرِقِهَا

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »



ربيع الثاني ١٤٠٥ هـ

كانون الثاني ( يناير ) ١٩٨٥ م



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

# أبو نعيم الأصبهاني

وكتاب « حلية الأولياء وطبقات الأصفياء »

عبد الكريم زهور عدي

القسم الثاني

كتاب الحلية

كتاب « حلية الأولياء وطبقات الأصفياء » هو أعظم كتب أبي نعيم به كان يعرف فيقولون : « أبو نعيم الأصبهاني صاحب كتاب الحلية » ، وأطولها فهو في نسخته المطبوعة يقع في عشرة مجلدات بنحو أربعة آلاف صفحة .

إنه حيلة عمر طويل صرف كله في علم الحديث . يقول في آخره : « هذا آخر ما أمليته يوم الجمعة سلخ ذي الحجة سنة اثنتين وعشرين وأربعمائة » - بعد ثمانية وسبعين عاماً من الطلب الحثيث للحديث والآثار : يسمعها ويقيدها ثم يرويها وتقرأ عليه ويعليها ، وقد بلغ من العمر ستاً وثمانين سنة ولم يبق له على الأرض من أيام إلا ثماني سنوات ونحو شهر ونصف الشهر .

روى فيه عن أربعمائة وتسعين شيخاً : منهم مائة واثنان وعشرون روى عنهم حديثاً واحداً أو قولاً واحداً ، وروى عن زهاء خمسين أكثر من خمسين أثراً ، وعن سبعة وعشرين من هؤلاء أكثر من مائة ، وعن تسعة من هؤلاء أكثر من خمسمائة ، وروى عن أحمد بن جعفر بن حمدان

أبي بكر بن مالك ألفاً وخمسمائة أثر ، وعن سليمان بن أحمد بن أيوب أبي القاسم الطبراني ألفاً وستمائة وتسعة وعشرين وعن أبي الشيخ عبد الله بن محمد بن جعفر أبي محمد بن حيان ألفاً وثمانمائة وأربعة وعشرين - روى عن هؤلاء الشيوخ خمسة عشر ألفاً ومائة وتسعة وثمانين حديثاً أو قولاً مأثوراً ، فإذا افترضنا أن عشر هذا العدد مكرر فيكون قد روى نحو ثلاثة عشر ألفاً وستمائة وسبعين كلها مع أسانيدھا ( ارجع إلى الملحق ٢ ) . فكتاب الحلية ربما كان أوسع كتاب في التراث الإسلامي جمع أخبار الزهاد وأقوالهم وشيئاً من أخبار الصوفية وأقوالهم .

وقد ظهر كتاب الحلية في ميقاته . فعدا عن الأسباب الشخصية المتوفرة في أبي نعيم من حيث هو مشارك في علم الحديث وفي سلوك طريق الزهد والتصوف ، فقد اجتمعت كل الأسباب الموضوعية المهيئة لظهور كتاب مثل الحلية :

ففي علم الحديث كان عصر المحدثين العظام الذين أصلوا أصوله ومحصوا رجاله - ابتداء من طبقة التابعين إلى السفيانيين والحمادين وشعبة وابن مهدي إلى ابن معين وابن حنبل وابن راهويه وطبقتهم إلى أصحاب الصحاح الستة والدارمي وأبي زرعة وأبي حاتم وابنه وابن المديني وابن حبان والحاكم .. - يجر آخر أيامه ، وقد حضرها أبو نعيم .

وفي الزهد كان الزهاد الذين بالغوا في الجانب الزهدي من الإسلام - من الصحابة أمثال عثمان بن مظعون وأبي ذر وأبي الدرداء إلى الزهاد الثانية من التابعين إلى ... إلى الذين وقفوا على الأعراف بين الزهد والتصوف أمثال إبراهيم بن أدهم العجلي وداود بن نصير الطائي والفضيل بن عياض التيمي - قد سنوا طرائقه وأعطوه صفاته الإسلامية .



والتصوف أيضاً كان بناءؤه على وشك الاكتمال على أيدي الجنيد وصوفية بغداد وسهل التستري السلمي وحمدون القصار الملامتي والحلاج وما أدخل على التصوف من اتجاهات مغرقة ، بل حتى في الاتجاهات التي انحرفت به عن جادة الإسلام من حلولية وإباحية - أقول : إن التصوف كان قد كمل بناءؤه غير بعض الإضافات الفلسفية والمغالية والمنخرقة .

والأهم من ذلك ماظهر من كتب في علم التصوف وتاريخه : فقد ظهرت الكتب الثلاثة : لمع أبي نصر السراج وتعرف أبي بكر الكلاباذي وقوت أبي طالب المكي ، التي لم يظهر بعدها كتب خير منها إن في الشمول أو الدقة أو التعمق . وماظهر من كتب في أخبار الزهاد وطبقات الصوفية وبخاصة منها كتب أبي جعفر الخلدني وأبي سعيد بن الأعرابي وأبي عبد الرحمن السلمي . وهذه جريدة بأسماء بعض الكتب الداخلة في هذا المجال<sup>(٤٦)</sup> :

يحيى بن معاذ الرازي ( - ٢٠٦ )	مراد ( أو كتاب ) المريدين
بشر بن الحارث الحافي ( - ٢٢٧ )	كتاب الزهد
عتبة الغلام	رسالة في الزهد
أبو إسحاق إبراهيم بن عبد الله الحنظلي ( - ٢٦٠ )	كتاب الأولياء
	كتاب الزهد
محمد بن علي الحكيم الترمذي ( - ٣٢٠ )	تاريخ المشايخ
أبو سعيد أحمد بن الأعرابي ( - ٣٤١ )	كتاب الزهد
	طبقات النساك
أبو محمد جعفر بن محمد الخلدني ( - ٣٤٨ )	حكايات المشايخ
أبو العباس محمد بن الخشاب الحرّمي ( - ٣٦١ )	حكايات

- أبو الفرج عبد الواحد بن بكر الـورثاني ( - ٣٧٢ ) طبقات الصوفية  
 أبو بكر محمد بن عبد الله بن شاذان الرازي ( - ٣٧٦ ) الحكايات الصوفية  
 أبو العباس أحمد النسوي ( - ٣٩٦ ) طبقات الصوفية  
 أبو عبد الرحمن السلمي ( - ٤١٢ ) كتاب الزهد  
 تاريخ أهل الصفة  
 تاريخ الصوفية ( ؟ )  
 طبقات الصوفية  
 وكل كتبه  
 أبو سعد أحمد بن محمد الأنصاري الماليني ( - ٤١٢ ) كتاب الأربعين في  
 شيوخ الصوفية  
 أبو الحسن علي بن جهضم ( - ٤١٤ ) أخبار الصالحين وحكاياتهم  
 ذلك إلى كتب كبار المحدثين الذين عنوا بالرقائق أمثال عبد الله بن  
 المبارك ( - ١٨١ ) ... وأولئك الذين عنوا خاصة بالزهد والزهاد والمواعظ  
 أمثال محمد بن الحسين البرجلاني ( - ٢٣٨ ) وعبيد الله بن محمد ( ابن أبي  
 الدنيا ) ( - ٢٨١ ) ... وكتب كبار المتصوفة أمثال المحاسبي والتستري  
 والجنيد والحكيم الترمذي ...

#### تعريف عام بالـحلية

ترجم أبو نعيم في الحلية لستمائة وأربعة وثمانين رجلاً ( ارجع إلى الملحق ١ ) . ولكنه لم يتبع في ترتيب التراجم قاعدة واحدة ثابتة تكون دليلاً يهدي المراجع إلى طلبته . فلم يرتب التراجم في طبقات ( كما فعل من قبله مثلاً أبو عبد الرحمن السلمي في طبقات الصوفية ) ، ولم يتخذ النسبة الجغرافية قاعدة للتصنيف ( كما فعل من بعده مثلاً ابن الجوزي في

صفة الصفوة ) ، ولم يوزع الرجال على أصناف يجمع كل صنف منها صفة مشتركة تكون عنواناً له ، ولم يعتمد طريقه الترتيب على حروف المعجم . ولذلك تصعب المراجعة في الحلية .

ولكن يمكن القول بعامة : إن التراجم تتبع التسلسل التاريخي بمعنى : أنه مثلاً لا يضع محمد بن واسع بين متصوفة بغداد ، ولا يدخل النوري بين زهاد التابعين ، ولكنه قد يؤخر المتقدم ويشير إلى ذلك أو لا يشير ويقدم المتأخر . وقد يتبع أحياناً طريقة التصنيف إما على أساس الصفة المشتركة : « أهل الصفة » ، « الزهاد الثمانية » .. وإما على أساس البلد « زهاد البصرة » ، « زهاد الشام » .. ولكن ليس باطراد ولا بدقة .

ولذلك كان التعريف بالحلية صعباً ، لأن التعريف لا يكون بالأفراد ولا بالجزئيات بل بالكليات والأجناس والأنواع . وعلى الرغم من ذلك فسأحاول هذا التعريف معتمداً على المعالم والإشارات التي أقامها أبو نعيم عن قصد أو جاءت عرضاً :

المقدمة ( ١ / ٣ - ٢٨ من مطبوعة الحلية )

قدم أبو نعيم للحلية بمقدمة تتجاوز خمساً وعشرين صفحة من مطبوعتها ، عرض فيها لموضوعات شتى تدور جميعاً على فهمه للتصوف وموقفه من المتصوفة :

بدأ فبين أن مادفعه إلى تأليف الحلية هو تحقيق بغية من ابتغى منه « جمع كتاب يتضمن أسامي جماعة وبعض أحاديثهم وكلامهم من أعلام المتحقيقين من المتصوفة وأئمتهم وترتيب طبقاتهم من النساء ومحجتهم من قرن الصحابة والتابعين وتابعيهم وبعدهم » .

والسبب وراء هذا المطلب من الطالب ما بلغه « من بسط لساننا ولسان أهل الفقه والآثار .. في المنتسبين إليهم ( إلى المتصوفة ) من الفسقة الفجار والمباحية والحلولية الكفار . وليس ماحل بالكذبة من الوقيعية والإنكار بقادح في منقبة الصفوة الأبرار » . وكيف يستجيز أبو نعيم لنفسه نقيصة أولياء الله ، وجده محمد بن يوسف البنا « أحد من نشر الله عز وجل به ذكر بعض المنقطعين إليه » ، ورسول الله ﷺ يقول عن ربه : « من أذى لي ولياً فقد آذنته بحرب .. » ؟

ثم ينتقل إلى ذكر بعض مناقب أولياء الله التي بها يعرفون ويغبطون ، فيذكر اثنتي عشرة منقبة يصوغها بعبارات مسجوعة من مثل : « إنهم المضطرون في الأطعمة واللباس المبرورة أقسامهم عند النازلة والباس » ، « وهم المصنون عن مرامقة حقارة الدنيا بعين الاغترار المبصرون صنع محبوبهم بالفكر والاعتبار » الخ ... وعلمنا أن لانتوقع أن تقع هنا على نعوت واضحة الحدود متميزة مما سواها ، فالمفاهيم والتصورات الأخلاقية والروحية بعامة تكون مرتجة الحدود يلتبس بعضها ببعض ، فإذا دخلنا في عالم التصوف دخلنا في السحر حين لاتغيب الأشياء تماماً ولاتتكشف .

ويمضي بعدها إلى لفظة « تصوف » ومن أين اشتقت : « فأما عند أهل الإشارات فاشتقاقها من الصفاء والوفاء ، وأما من حيث اللغة فن أحد أربعة أشياء : الصوفانة وهي بقلعة وغباء قصيرة ، أو صوفة وهي قبيلة كانت تجيز الحاج في الجاهلية ، أو صوفة القفا وهي الشعرات النابتة فيه ، أو الصوف المعروف » . ثم يأخذ يفسر أو يؤول كل اشتقاق من هذه الاشتقاقات الأربعة تأويلات غريبة ، وهذا مثل عليها : « وإن

أخذ من صوفة القفا فعناه أن المتصوف معطوف به إلى الحق مصروف به عن الخلق ، لا يريد به بدلا ولا ينبغي عنه حولا .

ثم إلى تعريف التصوف فينقل أكثر من ثمانية تعريفات عن يسميهم « سادة علماء التصوف » منهم الجنيد وذو النون والشبلي ... وكل قد أجاب عن حاله .

ومن ثمة يحاول تحديد موضوع علم التصوف فيقول : « ويشتمل كلام المتصوفة على ثلاثة أنواع : فأولها إشاراتهم إلى التوحيد ، والثاني كلامهم في المراد ومراتبه ، والثالث في المريد وأحواله » .

والتصوف يقوم على أصلين : المعرفة والمجاهدة : أما المعرفة فتقوم على أركان أربعة « فباني المتصوفة المتحققة في حقائقهم على أركان أربعة : معرفة الله تعالى ومعرفة أسمائه وصفاته وأفعاله ، ومعرفة النفوس وشروها ودواعيها ، ومعرفة وساوس العدو ومكائده ومضاله ، ومعرفة الدنيا وغرورها وتفتينها وتلوينها وكيف الاحتراز منها والتجافي عنها » .

فإذا توطدت عندهم هذه الأركان « ألزموا أنفسهم ... دوام المجاهدة وشدة المكابدة وحفظ الأوقات واغتنام الطاعات ومفارقة الراحة والتلذذ بما أيدوا به من المطالعات الخ .. » .

والتجربة الصوفية لها وجهان : وجه باطن هو الأحوال ، ووجه ظاهر هو الأخلاق : « لهم الأحوال الشريفة والأخلاق اللطيفة » : فمن حيث الأخلاق « هم السفراء إلى الخلق » ، ومن حيث الأحوال « هم الأسراء لدى الحق » ، ومن حيث الأحوال والأخلاق « حبهم للحق وفي الحق يحبيهم ويفنيهم » .

الصحابة :

ثم اتخذ سبيله في التراجع :

فافتتحها ، كدأب علماء المسلمين في مثل هذه الأحوال ، بالعشرة .

( ١ / ٢٨ - ١٠٢ ) .

ثم أتبعهم بعشرة آخرين « من النساك والعارفين والعباد الذين انقضوا على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم ولم تكلمهم الدنيا » ( ١ / ١٠٢ - ١٢٤ ) . بدأهم بعثمان بن مظعون الذي بكاه رسول الله وخاطبه : « .. اذهب عنها أبا السائب فقد خرجت منها ولم تلبس منها بشيء » ، وختمهم بذكر قتلى بئر معونة الذين قنت رسول الله صلى الله عليه وسلم شهراً في صلاة الصبح يدعو على الغادرين بهم<sup>(٤٧)</sup> .

ثم ترجم لسته وعشرين لم يخترم لأنهم عرفوا بالقيادة السياسية أو العسكرية بل لما عرفوا به من النسك والعبادة « الذين جعلوا للعارفين والعاملين قدوة وعلى المفتونين بالدنيا والمقبلين عليها حجة » ( ١ / ١٢٤ - ٣٣٧ ) . بدأهم بعبد الله بن مسعود وختمهم بالعبادة الأربعة . منهم من تتداول أسماء السنة المسلمين مثل : معاذ بن جبل وعمار بن ياسر وأبي ذر وبلال وأبي الدرداء وسلمان وأبي موسى الخ ... ومنهم من لا يكادون يذكرون مثل سعيد بن عامر وعمير بن سعد .. ولا بأس من إيراد شيء من حديث عمير بن سعد لبيان ما كان يطَّيُّ أبا نعيم فيقف عنده :

بعث عمر بن الخطاب عميراً عاملاً على حمص . فكث حولاً لآيأتيه خبره . فظن عمر به الخيانة . فأمر كاتبه أن يكتب إليه : « إذا جاءك كتابي هذا فأقبل وأقبل بما جبيت من فيء المسلمين . فأخذ عمير جرابه فجعل فيه زاده وقصعته وعلق إداوته وأخذ عنزته ( عصاه ) ثم أقبل يمشي من حمص حتى دخل المدينة » . ودخل في هيأته هذه على عمر .

وبعد حديث .. قال عمر : « فأين بعثتك ، وأي شيء صنعت ؟ قال : وما سؤالك يا أمير المؤمنين ؟ فقال عمر : سبحان الله . فقال عمير : أما لولا أنني أخشى أن أغمك ما أخبرتك . بعثتني حتى أتيت البلد ، فجمعت صلحاء أهلها فوليتهم جباية فيئهم ، حتى إذا جمعوه وضعته مواضعه ، ولو نالك منه شيء لأتيتك به » .. قال عمر : « جددوا لعمير عهداً . قال : إن ذلك لشيء . لاعملت لك ولا لأحد بعدك ، والله ماسمت بل لم أسلم ، لقد قلت لنصراني ، أي : أخراك الله » .. ثم استأذنه فأذن له فرجع إلى منزله على بعد أميال من المدينة . وقال عمر : ما أراه إلا قد خاننا . فأعطى رجلاً اسمه الحارث مائة دينار وقال له : انطلق إلى عمير حتى تنزل به كأنك ضيف ، فإن رأيت أثر شيء فأقبل ، وإن رأيت حالة شديدة فادفع إليه هذه المائة دينار . ونزل الحارث بعمير ثلاثة أيام » وليس لهم إلا قرصة من شعير كانوا يخصونه بها ويطوون ، حتى أتاهم الجهد . فقال له عمير : إنك قد أجعتنا فإن رأيت أن تتحول عنا فافعل . فأخرج الدنانير فدفعها إليه وقال : بعث بها إليك أمير المؤمنين فاستعن بها . فقال : لا حاجة لي فيها ردها . فقالت له امرأته : إن احتجت إليها وإلا فضعها مواضعها ... فأخذها وخرج فقسمها بين أبناء الشهداء والفقراء » . ورجع الحارث إلى عمر ، فقال : ما رأيت ؟ قال : رأيت حالاً شديداً . قال : فما صنع بالدنانير . قال : لأدري . « فكتب إليه عمر : إذا جاءك كتابي هذا فلاتضعه من يدك حتى تقبل . فأقبل . فقال له عمر : ما صنعت بالدنانير ؟ قال : صنعت ما صنعت وما سؤالك عنها ؟ قال : أنشد عليك لتخبرني ما صنعت بها . قال : قدمتها لنفسي . قال : رحمك الله » . فلم يلبث عمير أن هلك ، فبلغ ذلك عمر فشق عليه ، فخرج يمشي ومعه المشاؤون إلى بقيع الغرقد ... وقال عمر : « وددت أن

لي رجلاً مثل عمير بن سعد أستعين به في أعمال المسلمين .

ثم وقف وقفة مطوّلة عند أهل الصفة ( ١ / ٢٣٧ - ٣٨٥ و ٢ / ٣ - ٢٩ ) ، ابتدأها بمقدمة وصف فيها حالهم وصفاً عاماً . ولأهل الصفة عند أهل التصوف مقام خاص واعتبار خاص ، حتى إن بعضهم يرى أن اسم طريقتهم « تصوف » منسوب ، على خلاف قواعد اللغة ، إلى الصفة . أوليسوا هم الفقراء الصابرين ؟ أو كما قال أبو نعيم : « هم قوم أخلاهم الحق من الركون إلى شيء من العروض ، وعصمهم من الافتتان بها عن الفروض ، وجعلهم قدوة للمتجربين من الفقراء ، كما جعل من تقدم ذكرهم أسوة للعارفين من الحكماء ، لا يأوون إلى أهل ولا مال ، ولا يلهيهم عن ذكر الله تجارة ولا حال .. » ؟ ألم ينزل بهم قرآن : ﴿<sup>(٤٨)</sup> واصبر نفسك مع الذين يدعون ربهم بالغداة والعشي يريدون وجهه ، ولا تعد عيناك عنهم تريد زينة الحياة الدنيا ، ولا تطع من أغفلنا قلبه عن ذكرنا واتبع هواه وكان أمره فرطاً ﴾ ؟ .

ولما عرض لذكر عددهم لم يقع في الأعداد المباركة ذات الصفة القدسية كما وقع غيره : فقالوا مرة : إن عددهم هو عدد البدرين ، وقالوا : إنه عدد السنين التي لبثها أهل الكهف في كهفهم .. بل قال : « وكان عدد قاطني الصفة يختلف على حسب اختلاف الأوقات والأحوال ، فربما تُفَرَّق عنها وانتقص طارقوها من الغرباء والقادمين فيقل عددهم ، وربما يجتمع فيها واردوها من الورد والوفود فينضم إليهم فيكثر .. » .

ومن قبل أبي نعيم عني بأهل الصفة جامع الآثار والأخبار في الزهد والزهاد وبخاصة منهم أبو سعيد بن الأعرابي وأبو عبد الرحمن السلمي الذي



خصهم بكتاب « تاريخ أهل الصفة »<sup>(٤٩)</sup> حرص فيه على حصر أسمائهم وترتيبها على حروف المعجم وجمع أخبارهم . وكان جل اعتماد أبي نعيم عليهما واعترف بذلك فقال : « قد أتينا على من ذكرهم الشيخ أبو عبد الرحمن السلمي ونسبهم إلى توطين الصفة ونزولها . وهو أحد من لقيناه ومن له العناية التامة بتوطئة مذهب التصوف وتهذيبه ... وكذلك ضمت إليه ما ذكره الأغر الأبلج أبو سعيد بن الأعرابي رحمه الله وكان أحد أعلام رواية الحديث والمتصوفة .. » . فمن خمسة وثمانين من أهل الصفة ترجم لهم ( ذلك عدا من ترجم لهم منهم بين الصحابة الآخرين أمثال أبي ذر وأبي موسى وخباب بن الأرت .. ) نص على تسعة وستين أنهم ذكرهم السلمي وعلى ثمانية زادهم من عند ابن الأعرابي وثمانية أضافهم من عند نفسه . ولكنه أخرج عشرة من عداد أهل الصفة قال : إن السلمي وهم فيهم ، منهم مثلاً : أوس بن أوس ( وقيل : ابن حذيفة ) الثقي من وفد ثقيف الذين وفدوا على رسول الله صلى الله عليه وسلم ف ضرب لهم قبة في مسجده أنزلهم فيها<sup>(٥٠)</sup> فهو من أهل القبة لا من أهل الصفة ، وحبيب بن زيد وهو من أهل العقبة لا الصفة ، وأبو أيوب الأنصاري وفي داره نزل الرسول صلى الله عليه وسلم أول ما نزل المدينة فقد كان إذن مستغنياً عن الصفة ونزولها وهو من أهل العقبة ، وثابت بن الضحاك وهو من أهل الشجرة ( بيعة الرضوان ) ليس من أهل الصفة في شيء ، وثابت بن وديعة وقد نزل الكوفة لا الصفة ، وحجاج بن عمرو الأسلمي وقد وهم فيه مرتين إذ أن حجاجاً الأسلمي هو حجاج بن مالك أما حجاج بن عمرو فهو المازني الأنصاري ولا يعرف لأي منها ذكر في أهل الصفة ، وآخرون لا يعلم عن استيطانهم الصفة أثر مسند أو صحيح .

وختم أبو نعيم تراجمه لأهل الصفة ببيان موقعهم بين المسلمين ومكانتهم عند كبار أهل البيت والصحابة ، « كان أهل بيت النبي صلى الله عليه وسلم وأولاده يوالون أهل الصفة والفقراء : يخالطونهم اقتداء بالنبي صلى الله عليه وسلم واستناناً به . فمن كان يكثر مجالستهم ومخالطتهم ومجالسة سائر الفقراء في كل وقت الحسن بن علي بن أبي طالب وعبد الله بن جعفر ، يرون في محبتهم إكمال الدين وفي مجالستهم إتمام الشرف .. وكذلك عامة الصحابة كانوا يفتنون مخالطة الأخيار وأدعية الأبرار .. » .

وكانه وجد هذه مناسبة فترجم للحسن بن علي رضي الله عنهما . ولكن العجب منه أنه لم يترجم للحسين ، ذكر : أنه كان من ولادة الفقراء وأهل الصفة ، وكليات قالها « لما نزل القوم بالحسين وأيقن أنهم قاتلوه » ، ووقف . ويؤكد العجب أنه ترجم فيما بعد لأخيه محمد بن الحنفية وأولاده زين العابدين والباقر والصادق . فهل افتقد فيما كتب في عمره المديد من آثار وأخبار آثاراً وأخباراً تكفي لترجمة الحسين ترجمة توازي ترجمته للحسن ؟

وانتهى أخيراً إلى الصحايات ، ( ٢ / ٣٩ - ٧٧ ) وابتدأهن بفاطمة رضي الله عنها « السيدة البتول البضعة الشبيهة بالرسول ألوط أولاده بقلبه لصوقاً وأولهم بعد وفاته به لحوقاً ... » . وثنى بعائشة رضي الله عنها « الصديقة بنت الصديق العتيقة بنت العتيق حبيبة الحبيب وأليفة القريب ... » . ثم حفصة بنت عمر وزينب بنت جحش وصفية بنت حيي رضي الله عنهن أزواج رسول الله صلى الله عليه وسلم . ثم أسماء بنت الصديق ذات النطاقين رضي الله عنها الخ .. إلى أن أتمهن إلى سبع وعشرين . وهنا عجب آخر من أبي نعيم : ما المعيار الذي اعتمده في

اختيار هاته الأربع من أزواج رسول الله صلى الله عليه وسلم ؟ وكيف أهمل مثلاً أم سلمة وكانت أول امرأة هاجرت إلى الحبشة ، وأول ظعينة ، على قول ، دخلت المدينة ، « وكانت موصوفة بالجمال البارع والعقل البالغ والرأي الصائب »<sup>(٥١)</sup> ، أشارت على رسول الله صلى الله عليه وسلم في الحديبية فأصبحت الرأي<sup>(٥٢)</sup> ، وفي بيتهها ، كما روى عنها الترمذي<sup>(٥٣)</sup> ، نزلت الآية ﴿ يريد الله ليذهب عنكم الرجس أهل البيت ويطهركم تطهيرا ﴾ وجلل رسول الله صلى الله عليه وسلم الخمسة بالكساء ؟<sup>(٥٤)</sup>

وبذلك يكون أبو نعيم قد ترجم لمائة وواحد وستين صحابياً وزعمهم على خمس فئات . وهو تصنيف مقبول ويمكن أن يهدي المراجع ولو هداية تقريبية ، لولا أنه لم يبرزه منذ البداية فلا يكتشفه بالتالي إلا من يكون قد قرأ الحلية واستغنى عنه .

وهنا يمكن أن أبدي ملاحظتين :

الأولى أن أبا نعيم لم يترجم بعد الصحابييات لأية امرأة ، وإن منهن لزاهدات عابدات مثل معاذة العدوية ورابعة العدوية ورائعة الشامية وغيرهن .

والثانية أن تراجمه للصحابة لم تكن مطولة ، فأطولها وهي ترجمة علي كرم الله وجهه تقع في ست وعشرين صفحة ، ثم ترجمة سلمان في ثلاث وعشرين وعبد الله بن عمر في ثنتين وعشرين ، وإن بعضها لا يتجاوز الأسطر القليلة . ويمكن تعليل ذلك بأن روح الإسلام - وهو دين اليقظة والمواجهة والتمتع بالحياة في حدود الأمانة التي حملها الله للإنسان والرعاية لحقوقه وحقوق البشر الآخرين - كانت ماتزال تسري في الصحابة كما بثها فيهم رسول الله ، فلا تفريط كبيراً وبالتالي فلا إفراط

ولا ضرورة لتطويل المواعظ والأحاديث عن الزهد والعزوف عن الدنيا  
( أقول هذا مع عدم الغفلة عن الفتنة الكبرى وأثارها ) .

التابعون وتابعوهم :

ثم اتبع الصحابة التابعين مقدماً لهم « في فضل خير القرون أخباراً  
وأثراً » :

« حدثنا عبد الله بن جعفر ثنا يونس أبو داود ثنا شعبة عن منصور  
والأعمش عن إبراهيم عن عبيدة السلماني عن عبد الله بن مسعود : أن  
النبي صلى الله عليه وسلم قال : « خير أمتي قرني ثم الذين يلونهم ثم الذين  
يلونهم » .

ويفسره الحديث : « حدثنا حبيب بن الحسن ثنا أبو مسلم الكشي  
ثنا أبو عاصم عن محمد بن عجلان عن أبيه عن أبي هريرة قال : سألنا  
رسول الله صلى الله عليه وسلم : من خير الناس ؟ قال : أنا ومن معي ؛  
قيل : ثم من ؟ قال : الذين على الأثر ، قيل : ثم من ؟ قال : ثم الذين  
على الأثر . قال : فرفضهم في الرابعة » .

الزهاد الثمانية ( ٢ / ٧٩ - ١٦١ )

وابتدأ تراجمهم بالثمانية الذين انتهى الزهد إليهم وهم : من  
البصريين : عامر بن عبد الله بن عبد قيس التيمي ، هرم بن حيان  
العبدى ، الحسن بن يسار البصري - ومن الكوفيين : أويس بن عامر  
القرني ، مسروق بن الأجدع الهمداني ، الأسود بن يزيد النخعي ،  
الربيع بن خثيم الثوري - ومن الشاميين : أبو مسلم الخولاني .

وكانت فاتحة التراجم ترجمة أويس القرني ، تلك الشخصية ذات

الطابع الأسطوري الغامضة بداياتها ونهايتها التي يروى أن رسول الله صلى الله عليه وسلم وصفها « .. رام بذقنه إلى موضع سجوده واضع يمينه على شماله يتلو القرآن يبكي على نفسه ، ذو طمرين متمر بإزار صوف ورداء صوف ، مجهول في أهل الأرض معروف في السماء ، لو أقسم على الله لأبرقسه .. » ووصى عمر وعلياً « إذا أنتما لقيتماه فاطلبا إليه أن يستغفر لكما يغفر الله تعالى لكما » .

وخاتمتها ترجمة الحسن البصري ذلك الشخص الذي يشغل موقعاً خاصاً وأساسياً في تاريخ الحياة الروحية في الإسلام : فقد لا يكون وحسب أخذ الذين رسموا للزهد الإسلامي حدوده وحددوا ملامحه بل الأول بينهم والأكبر ، وإليه ، كما يقول المعتزلة ، ينتهي نسب الاتجاه الاعتزالي في علم الكلام ، وهو العقدة التي ربطت التصوف الإسلامي بعلي ثم بالرسول ، كما يدعي المتصوفة .

وقد أدخل بين تراجمهم ترجمة لعقمة بن قيس النخعي ، ولم يبعد : فقد نُعت عقمة مرة بأنه من الديانين وأخرى بأنه رباني هذه الأمة . وكانت تراجمهم جميعاً أقرب إلى الإيجاز لاتكاد تتجاوز العشر صفحات ماعدا ترجمة الحسن فقد بلغت الثلاثين .

#### الفقهاء السبعة ( ٢ / ١٦١ - ١٩٨ )

وقفى الزهاد الثانية بالفقهاء السبعة وهم : سعيد بن المسيب الخزومي وعروة بن الزبير الأسدي والقاسم بن محمد بن أبي بكر التيمي وأبو بكر بن عبد الرحمن بن الحارث الخزومي وخارجة بن زيد بن ثابت الأنصاري وعبيد الله بن عبد الله بن عتبة الهذلي وسليمان بن يسار .

وأضاف إلى تراجمهم ترجمة سالم بن عبد الله بن عمر العدوي ولم يخطئ ، فسالم على قول بعضهم كان أحد الفقهاء السبعة . « قال ابن المبارك : كان فقهاء أهل المدينة الذين كانوا يصدرون عن رأيهم سبعة : .. وسالم .. »<sup>(٥٥)</sup> . وهؤلاء جميعاً مدينيون « غلب عليهم التفقه في الدين فعرفوا به وصدر الناس عن فتاويهم فيما كانوا يمتحنون به ، وكان لهم الحظ الوافر من التعبد والنسك ولم يظهروه بل أخفوه وكتموه .. كان نسكهم وتعبدهم فوق نسك كثير من المشتهرين بالتعبد .. » .

وكانت تراجمهم أكثر إيجازاً من تراجم الزهاد الثانية .

زهاد البصرة ( ٢ / ١٩٨ - ٣٨٩ و ٣ / ٣ - ١٣٣ )

ثم انتقل من سالم بن عبد الله إلى مطرف بن عبد الله بن الشخير دون أية إشارة إلى أنه انتقل من فقهاء المدينة إلى زهاد البصرة . فترجم لسته وخمسين من هؤلاء كان آخرهم شميظ بن عجلان . منهم : صلة بن أشيم العدوي وأبو العالية الرياحي ومحمد بن سيرين وثابت البناني وإياس بن معاوية المزني ومحمد بن واسع ومالك بن دينار وقتادة بن دعامة السدوسي وفرقد السبخي وأيوب السختياني وسليمان التيمي الخ ... ولم يتبع في ترتيب تراجمهم أية قاعدة . فلما هذب ابن الجوزي الحلية رتب هذه التراجم في طبقات . ومقابلة سريعة بين فهرس هذه التراجم في الحلية وفهرسها في صفة الصفوة تكشف عن الفوضى في ترتيبها عند أبي نعيم . فمثلاً : افتتح أبو نعيم هذه التراجم بمطرف وقدمه على صلة بن أشيم على حين يضع ابن الجوزي صلة في الطبقة الأولى من زهاد البصرة ومطرفاً في الطبقة الثانية ، وآخر الفضيل بن يزيد الرقاشي كثيراً ويضعه ابن الجوزي في الطبقة الأولى ، وآخر إياساً حتى يجعله قبل

الأخير وقدم عليه قتادة ويجعله ابن الجوزي مع قتادة في الطبقة الثالثة الخ ... .

زهاد المدينة ( ٢ / ١٣٣ - ٢٦٦ )

ثم عاد إلى تابعي المدينة فترجم لثلاثة عشر ، افتتحهم بعلي بن الحسين زين العابدين ، واختتمهم بريعة الرأي بن أبي عبد الرحمن ، وترجم بينهما لمحمد بن علي ( ابن الحنفية ) ومحمد بن علي الباقري وجعفر بن محمد الصادق وعلي بن عبد الله بن عباس وأبي حازم سلمة بن دينار ( وكانت ترجمته الأطول : ثلاثين صفحة ) وآخرين .

زهاد مكة ( ٣ / ٢٦٦ - ٣٨١ )

وأتبعهم بتابعي مكة فترجم لسبعة بدأهم بعبيد بن عمير الليثي وختمهم بمحمد بن مسلم بن شهاب الزهري ( عدّه ابن الجوزي من تابعي المدينة )<sup>(٥٦)</sup> وترجم لمجاهد بن جبر ( في إحدى وثلاثين صفحة ) وعطاء بن أبي رباح وعكرمة مولى ابن عباس ( عند ابن الجوزي من تابعي المدينة )<sup>(٥٧)</sup> وعمرو بن دينار وعبد الله بن عبيد بن عمير .

زهاد اليمن ( ٤ / ٣ - ٨٢ )

ثم ترجم لاثنتين من تابعي اليمن : طاوس بن كيسان ووهب بن منبه وبه يظهر تدفق المنقول من تراث أهل الكتاب عامة و « الإسرائيليات » خاصة إلى التراث الإسلامي ، ويبدأ التطويل في التراجم فقد أخذت ترجمته ثمانياً وخمسين صفحة .

زهاد الجزيرة ( ٤ / ٨٢ - ١٠١ )

وترجم لاثنتين من تابعي الجزيرة : ميمون بن مهران ويزيد بن الأصم .

زهاد الكوفة ( ٤ / ١٠١ - ٣٨٦ و ٥ / ٣ - ١٢٠ )

ثم قال : « ذكرنا نقرأ من متقدمي طبقة الكوفيين في ذكر زهاد اليمانية ( ههنا تصحيف والصحيح : الزهاد الثانية ) وعبادهم ، وعدنا إلى ذكر جماعة من عباد الكوفيين ونساكهم » . وترجم لاثنين وأربعين منهم ، بدأهم بشقيق بن سلمة وختمهم بالربيع بن أبي راشد . واختص أصحاب عبد الله بن مسعود بالعناية : ففي أثناء التراجم قال : « قد ذكرنا عدة من أصحاب عبد الله بن مسعود رحمهم الله تعالى وبقي منهم عدة لم نذكرهم ، منهم : ... » . ومن بين من ترجم لهم من زهاد الكوفة جماعة كان لهم مقام في التاريخ والتراث الإسلاميين ، مثل : شريح بن الحارث الكندي القاضي وإبراهيم بن يزيد النخعي وسعيد بن جبير ( شغلت ترجمته ثمانياً وثلاثين صفحة ) ، الذي أدخل على قلب الحجاج الرجفة وهذه هذاً حين ناقشه هذا الحساب على مشاركته في فتنة ابن الأشعث<sup>(٥٨)</sup> ، وعامر بن شراحيل الشعبي وأبي صالح ماهان الحنفي ومنصور بن المعتمر وسليمان بن مهران الأعشى ... ثم أتبعهم « ذكر جماعة من تابعي التابعين من أهل الكوفة والمعدودين فيهم » ، فترجم لثمانية منهم .

زهاد الشام ( ٥ / ١٢٠ - ٣٩١ و ٦ / ٣ - ١٤٨ )

ثم مضى إلى زهاد الشام وعبادهم فترجم لثلاثة وخمسين منهم ، بدأهم بأبي مسلم الخولاني فترجم له مرة ثانية ( بعد ترجمته بين الزهاد الثانية ) وختمهم بأبي عمرو الأوزاعي . وإذا كان قد ميز في زهاد الكوفة بين التابعين وتابعيهم ، فقد خلط بين الفريقين في زهاد الشام ، حتى ليقع المراجع في الحيرة ولا سيما حين يذكر أبو نعيم عن صاحب الترجمة أنه روى



عن التابعين ولا ينس بكلمة على روايته عن الصحابة ، كما فعل مثلاً بسليمان بن موسى الأشدق إذ قال : « أسند عن الزهري وعن غيره من التابعين .. » ولم يزد ، وسليمان يروي أيضاً « عن جابر بن عبد الله وأبي أمامة ومالك بن يخامر وأبي سيارة المتعي وواثلة بن الأسقع وغالبه مرسل »<sup>(٥٩)</sup> . ومن بين تراجم الشاميين تثير الانتباه ترجمتان : ترجمة عمر بن عبد العزيز وقد استغرقت مائة وإحدى عشرة صفحة ، و ترجمة كعب الأحبار بن ماتع واقتطعت سبعين صفحة ، ولا جرم أن تطول ترجمته فقد كان من أوسع الأبواب التي دخلت منها الإسرائيليات إلى التراث الإسلامي ، وتلقفها الوعاظ والقصاص ...

ثم قال أبو نعيم : « .. إن الذين تقدم ذكرهم من الصحابة والتابعين فإن مثلهم في الناس كمثل المعادن والجواهر الذين لا يعرف مقامهم ومراتبهم إلا المستنبطون والغواص ... لأنهم كانوا أعمدة الدين والأساس . وهذه الطبقة التي عزمنا على الشروع في ذكرهم فهم قوم أيدوا بطرف من المعارف وكوشفوا ببعض طرف الملائف .. فسيبلهم في الناس كالرياحين والآس ، إذا أراد الله تعالى إنعاش بعض المجتذبين .. أهب عليهم نسمة من رياح عطفه فيثير منهم نسيماً مما خصهم به من كراماته .. يهيج بهم الوافدين وينبه بهم الواسنين .. وهم أولياء الله وأصفياءه .. » .

ومعنى ذلك بالعبارة المباشرة : إن الله جعل من الصحابة والتابعين وبعض تابعيهم أسساً للدين وعمداً فهم في ظاهرم القدوة للناس أجمعين ، أما ما خصهم به من ولايته فخفي إلا على من أوتي القدرة على النفوذ إلى ما وراء الظاهر . وأما ما فوق الأسس والأركان من بنيان روحي ومقامات فقد اختار الله له خصائص تظهر عليهم آثار ولايته من آيات وكرامات فتتنور بها قلوب المجتذبين وتتكشف الطرق أمام السائرين إلى الحق .

جماعة ثانية من زهاد البصرة ( ٦ / ١٤٨ - ٣١٤ )

وعلى ذلك ترجم لواحد وثلاثين كلهم من عباد البصرة ونساكها ،  
ابتدأهم بحبيب العجمي وأنهم بمعاوية بن عبد الكريم ، ومن بينهم عبد  
الواحد بن زيد وصالح المري ورياح بن عمرو القيسي وكهمس الدعاء  
وعتبة الغلام والحمادان : ابن سلمة وابن زيد ... وحين نقرأ تراجم هؤلاء  
ونقارنها بتراجم أولئك لانجد فروقاً ذات بال إلا بوادر من الكلام في  
الحبة الإلهية ومبالغة في خشية الله والعرض عليه وظهور بعض الكرامات  
عند بعضهم ، نثر على أمثال لها ، ربما يالحاح أقل ، عند بعض أولئك .

وهكذا يكون أبو نعيم قد بدأ تاريخ التصوف بتلاميذ الحسن  
البصري ، وأظن أن أبا عبد الرحمن السلمي كان أكثر دقة حين بدأه  
بالطبقة التي بعدها طبقة إبراهيم بن أدهم والفضيل بن عياض .

كان أبو نعيم قد قال في الكلمات التي افتتح بها ترجمات هؤلاء الزهاد  
من البصريين : « قد تقدم ذكر طبقات من الصحابة والتابعين وتابعيهم  
على ترتيب أيامهم وبلدانهم .. » . وهذا القول لا يمكن قبوله على  
إطلاقه : ففيما يخص الصحابة فقد صنّفهم تبعاً لخصائص وصفات غير  
الانتماءات البلدية أو القبلية أو التاريخية . وفيما يخص التابعين وتابعيهم  
فيمكن التسليم بأنه رتبهم تبعاً لبلدانهم وإن داخل هذا الترتيب بعض  
الاضطراب ، أما ترتيبهم على أيامهم فقد تبين حين عرضنا للمجموعة  
الأولى من البصريين كيف خلط طبقاتهم بعضها ببعض ، وكذلك فعل في  
زهاد الكوفة والشام والمجموعة الثانية من زهاد البصرة .

ثم قال : « وعزمنا على ذكر طوائف من جماهير النساك والعباد ..

قوم أيدوا بطرف من المعارف ... وهم أخلاط من العباد ، وعدلنا عن ترتيب أيامهم والبلاد .. » .

وقال في نهاية ترجماته للبصريين : « ذكرنا طرفاً من أحوال أئمة الهدى .. من الصحابة وتابعيهم .. ونذكر الآن من سلك سمتهم ونحوا نحوم ، فبدأنا بأئمة البلدان ومحاسن الزمان كالك بن أنس وسفيان بن سعيد وشعبة بن الحجاج ومسر بن كدام والليث بن سعد وسفيان بن عيينة وداود الطائي والحسن وعلي ابني صالح وفضيل بن عياض وقرنائهم ليكون الكتاب جامعاً لتسمية الشمس والأقار والأئمة ذوي الأخطار ، ثم تتبعهم بذكر المقتدين بهم والتابعين لهم من النجوم الزواهر .. » .

فأبو نعيم إذن يميز في رجال الله بين فئتين : فئة ينعتها « بالشمس والأقار » وأخرى يصفها « بالنجوم الزواهر » . وهنا يلح سؤال : أي الفئتين ياترى هي الأرفع مقاماً عند أبي نعيم ؟

فالمتصوفة يختلفون في هذه المسألة . وإن منهم لفريقاً يرون أن الولاية أرفع درجة حتى من النبوة ، وأن العلم اللدني أو علم الحقيقة أعلى من علم الشريعة . ويستندون في زعمهم هذا في جملة ما يستندون ، على قصة موسى مع العبد الصالح الذي ﴿ آتيناه رحمة من عندنا وعلمناه من لدنا علماً ﴾ حين سأله موسى أن يصاحبه ، فقال له : ﴿ إنك لن تستطيع معي صبرا ، وكيف تصبر على ما لم تحط به خبرا ؟ ﴾ (٦٠) . وجاءت التجربة فأيدت قول العبد الصالح .

والظاهر من كلام أبي نعيم المذكور هنا أنه يرى أن الفئة الأولى هي

الأعلى مقاماً ، فهي تشترك مع الثانية في الولاية وإن خفيت إلا على أولي البصائر وتعلوها في علم الشريعة والاتباع . وكان كذلك في معظم ما كتب ونقل يرى الاقتداء بالآثار . فجانب المحدث منه ، وإن لم يحفظه من التسليم بكثير من غيبات المتصوفة وشطحياتهم ، فقد صانه من تجاوز الحدود ، فعلم الحقيقة عنده مسوّر بحدود علم الشريعة ، والولاية تابعة لما جاء به الرسول صلى الله عليه وسلم ومقيدة بالتكاليف والطاعات والاقتداء بالأئمة الكبار من الصحابة والتابعين وتابعيهم بإحسان . إلا أنه يورد أحياناً أقوالاً وحكايات قد توهم غير ذلك ، منها مثلاً الحكاية الرمزية التالية<sup>(١)</sup> :

« حدثني أبي ( والد أبي نعيم ) ثنا أحمد ثنا نصر قال : ذكر ابن مجمع عن أبي القاسم الأحول ثنا يعقوب بن عبد الله قال : رأيت سرياً السقطي في النوم فقلت : ما فعل الله بك ؟ قال : أباحني النظر إلى وجهه ، فقلت : ما فعل بأحمد بن حنبل وأحمد بن نصر ؟ فقال : شغلا بأكل الثار في الجنة ! » .

وعلى أساس هذا التقسيم الثنائي مضى أبو نعيم في تراجمه فترجم لثلاثة وستين رجلاً دون أية إشارة تفيد في التمييز بينهم . وليسوا سواء فمنهم أئمة لامشاحة في إمامتهم مثل الثوري والشافعي ، ومنهم رجال ، من مثل علي بن أبي الحر وعبد العزيز الدوري وداود بن رشيد وعلي بن محمد ، عبادة نساك صلحاء ولكن ما كل من كان من الصالحين يكون إماماً للمسلمين . وعلى ذلك فسأسمى إلى رسم الحدود بينهم وتصنيفهم على نحو مامسترشداً بمدى الاهتمام الذي أظهره أبو نعيم وهو يترجم لهم ، وبغيره من علماء الرجال .

أئمة في الزهد والحديث والفقه ( ٦ / ٣١٤ - ٣٩٣ و ٧ / ٣ - ٣٣٥ )

ترجم أبو نعيم للإمام مالك بن أنس في إحدى وأربعين صفحة . وكانت ترجمته إيداناً بعدد من التراجم الطوال . ثم لسفيان الثوري فكانت ترجمته أطول ترجمة في الحلية امتدت على مائة وثمانين صفحة . ثم لشعبة بن الحجاج فكانت في خمس وستين صفحة . فسعر بن كدام في إحدى وستين . فسفيان بن عيينة في ثمان وأربعين . ثم لليث بن سعد في تسع صفحات فقط . وعلي والحسن ابني صالح بن حي في ثمان . وهؤلاء جميعاً من الأئمة برأي أبي نعيم نفسه . أما الخمسة الأول فيغلب عليهم إلى تعبدهم وتزهدهم رواية الحديث ، وأما الليث فيغلب عليه الفقه والسخاء ، وأما الأخوان علي والحسن فيغلب عليهما شدة التحنن والتعبد .

طلائع التصوف ( ٧ / ٣٣٥ - ٣٩٥ و ٨ / ٣ - ٣٩١ )

ثم أخذ في ترجمة رجال يعدون ، برأي أبي عبد الرحمن السلمي وأبي القاسم القشيري ، طلائع التصوف ، وهم : داود بن نصير الطائي وترجم له في ثنتين وثلاثين صفحة ، وإبراهيم بن أدهم في أربع وثمانين ، وشقيق البلخي في ست عشرة ، وحاتم الأصم في إحدى عشرة ، والفضيل بن عياض في ست وخمسين .

وأتبعهم بوهيب بن الورد في ثنتين وعشرين وعبد الله بن المبارك في تسع وعشرين . وابن المبارك من كبار رجال الحديث ، ووهيب كان قريباً له وللفضيل .

ثم ترجم لثلاثة وأربعين رجلاً تراجم موجزة في معظمها ، وقليل منها يتجاوز العشر صفحات منها : ترجمة عبد العزيز بن أبي الورد في

ثلاث عشرة صفحة ومحمد بن صبيح بن السماك الواعظ في أربع عشرة  
ومحمد الحارثي في ثمان ومحمد بن يوسف الأصبهاني في ثلاث عشرة  
ويوسف بن أسباط في ست عشرة . ويثير الاهتمام من بين هؤلاء الثلاثة  
والأربعين أبو إسحاق الفزاري وترجم له في أربع عشرة صفحة ، وأبو  
بكر بن عياش في عشر ، والمفضل بن فضالة في ثلاث ، وعبد الله بن  
وهب في ثمان ، ووكيعة بن الجراح في إحدى عشرة ويحيى بن سعيد  
القطان في اثني عشرة وهم محدثون موثقون ومن رجال تذكرة الذهبي .  
وكذلك بشر بن الحارث الحافي صاحب أطول ترجمة بينهم وتقع في أربع  
وعشرين صفحة ، ومعروف الكرخي في نحو تسع صفحات ، وهما من  
رجال طبقات السلمي ورسالة القشيري .

خمس من الأئمة الكبار ( ٩ / ٣ - ٢٥٤ )

ثم انتقل إلى خمسة من الأئمة الكبار فترجم لهم ، وهم : عبد  
الرحمن بن مهدي الذي قال عنه ابن المديني<sup>(٦٣)</sup> : « لو حُلِّفت بين الركن  
والمقام لحلفت أني لم أر مثل عبد الرحمن » ، وكان يقول : « أعلم الناس  
بقول الفقهاء السبعة الزهري ثم بعده مالك ثم بعده ابن مهدي » ،  
وأخذت ترجمته ستين صفحة . والإمام محمد بن إدريس الشافعي وترجم  
له في ثمان وتسعين صفحة . والإمام أحمد بن حنبل في ثلاث وسبعين .  
وإسحاق بن إبراهيم الحنظلي قرين ابن حنبل وابن معين ، وقال عنه  
محمد بن أسلم وبلغه موته<sup>(٦٤)</sup> : « ما أعلم أحداً كان أخشى لله من إسحاق ..  
وكان أعلم الناس ولو كان الثوري والحادان في الحياة لاحتاجوا إليه » ،  
وكانت ترجمته في خمس صفحات فقط . ثم محمد بن أسلم الطوسي الذي  
قال عنه ابن خزيمة<sup>(٦٥)</sup> : « حدثنا رباني هذه الأمة » ، وأخذت ترجمته  
ست عشرة صفحة .

متصوفة كبار وصغار ( ٩ / ٢٥٤ - ٣٩٥ و ٣ / ٢٨٩ )

ثم اندفع فترجم لمائتين وعشرة رجال قدم لهم بهذا القول : « وعدنا إلى المشتهرين بالنسك والمغتنيين لحظوظهم من الأوقات والساعات الذين ليس لغيرهم فيهم مرتع ولا عنهم مقتبس » . فهم إذن ليسوا أئمة منصوبين للمسلمين يهتدى بهم ويقتدى . فما القول في من كان منهم يجمع علم الشريعة إلى علم الحقيقة أمثال الجنيد بن محمد الذي قال عنه جعفر بن نصير الخلدی<sup>(٦٥)</sup> : « لم نر في شيوخننا من اجتمع له علم وحال غير أبي القاسم الجنيد وإلا فأكثرهم كان يكون له علم كثير ولا يكون له حال ، وآخر كان يكون له حال كثير وعلم يسير . والجنيد كانت له حال خطيرة وعلم غزير : فإذا رأيت حاله رجحته على علمه ، وإذا رأيت علمه رجحته على حاله » ؟

وقد وضع أبو نعيم المائتين والعشرة على صعيد واحد وهم يتفاوتون في الأقدار والمقامات والشهرة والأثر في التاريخ الروحي للإسلام . فمنهم أقطاب مثل ذي النون وأبي يزيد والحاسبي والتستري والجنيد ... وأكثرهم لا يكادون يعرفون بل إن منهم من لا يعرفون ولا تعرف أسماؤهم مثل حيان الأسود وأبي الفضل الهاشمي وإبراهيم المغربي وأبي تراب الرملي والخادم والفرار الخ ... .

وللتمييز بينهم لم أجد وسيلة أفضل من مقابلة أسمائهم بأسماء من ترجم لهم أبو عبد الرحمن السلمي في « طبقات الصوفية » وتثبيت الأسماء المشتركة . وقد وجدت تسعة وخمسين من هذه الأسماء فإذا أضيف إليهم ستة سبق ذكرهم ( ابن آدم وشقيق والأصم وفضيل والحاسبي والكرخي ) يكون المجموع خمسة وستين ، ذلك مع تأخر الحلية عن الطبقات وافترض

أن تستوعب عدداً أكبر من كبار المتصوفة . هذه ملاحظة أسجلها هنا لأعود إليها فيما بعد لاستكشاف مغزاها .

أما تراجمهم فكانت في أغلبها قصيرة موجزة ، لم يكن فيها من المطولات إلا ترجمة ذي النون في ست وستين صفحة ، وكان فيها من المتوسطات تراجم : أبي سليمان الداراني في ست وعشرين ، وأحمد بن عاصم في سبع عشرة ، وأحمد بن أبي الحواري في ثمان وعشرين ، والحارث المحاسبي في خمس وثلاثين ، وعبد الله بن خبيق في إحدى وعشرين ، وسهل التستري في ثلاث وعشرين ، والجنيد بن محمد في ثنتين وثلاثين . والتراجم الباقيات لا يكاد يتجاوز القليل منها العشر صفحات ، وأكثرها لا يتجاوز الصفحات القليلة ، وكثيراً ما لا يتجاوز الخبر الواحد والسطرين أو الثلاثة . وهذا مثال وأمثاله كثير : « ومنهم إبراهيم المغربي : حدثنا محمد بن الحسين قال : سمعت محمد بن عبد الله يقول : سمعت إبراهيم بن الوليد يقول : دخلت على إبراهيم المغربي وقد رفته بغلة فكسرت رجله ، فقال : لولا مصائب الدنيا لقدمنا على الله مفاليس » .

وهذه هي الأسماء التسعة والخمسون ، وهؤلاء ليسوا بالتأكيد من صغار الصوفية والزهاد والمغمورين بل هم شيوخ كبار لهم مقاماتهم العليا بين المتصوفة وإن منهم من كان له أثر كبير على الحياة الروحية في الإسلام .

أبو سليمان الداراني - أحمد بن عاصم الأنطاكي - منصور بن عمار - ذو النون المصري - أحمد بن أبي الحواري - أبو يزيد البسطامي - أحمد بن خضرويه - أبو تراب النخشي - يحيى بن معاذ - الحارث بن أسد المحاسبي - السري السقطي - عبد الله بن خبيق - سهل بن عبد الله



التستري - أبو حفص عمرو النيسابوري - حمدون بن أحمد القصار -  
 محمد بن علي الحكيم الترمذي - أبو بكر محمد بن عمر الوراق - شاه بن  
 شجاع الكرمانى - يوسف بن الحسين الرازي - أبو عثمان الخيري - أبو سعيد  
 أحمد بن عيسى الخراز - أبو الحسين أحمد النوري - الجنيد بن محمد -  
 عمرو بن عثمان المكي - رويم بن أحمد - أحمد بن محمد بن عطاء الأدمي -  
 خير النساج - سمنون بن حمزة الحب - أبو عبد الله بن الجلاء - محمد بن أبي  
 الورد - طاهر المقدسي - بنان بن محمد البغدادي - إبراهيم الخواص - أبو  
 عبد الله المغربي - أبو الحسن المزين الصغير - أبو عمرو الدمشقي - أبو محمد  
 الجريري - أبو علي الحسن بن علي الجوزجاني - أبو عبد الله السجزي - أبو  
 بكر بن طاهر الأهري - ممشاذ الدينوري - أبو إسحاق إبراهيم بن داود  
 القصار - أبو عبد الله بن بكر المرتعش - أبو يعقوب إسحاق بن محمد  
 النهرجوري - أبو علي أحمد الروذباري - أبو بكر محمد بن علي الكتاني -  
 أبو بكر الشبلي - أبو سعيد أحمد بن الأعراي - أبو عمرو محمد بن إبراهيم  
 الزجاجي - محمد بن عليان - أحمد بن أبي سعدان - أبو الخير الأقطع - أبو  
 عبد بن سالم البصري - أبو الحسن علي بن أحمد البوشخي - جعفر بن  
 محمد بن نصير الخلدي - أبو بكر الطمستاني - أبو العباس أحمد بن محمد  
 الدينوري - بندار بن الحسين الشيرازي - أبو عبد الله محمد بن خفيف .

وختم أبو نعيم أخيراً الحلية بوقفة على نساك أصبهان ومتصوفتها  
 ( ١٠ / ٣٨٩ - ٤٠٩ ) عرضت لها من قبل في ترجمته .

وبعد ، هذا عرض لمحتويات الحلية سعت فيه أن أسير مع أبي نعيم  
 خطوة خطوة في طريق الحلية الطويل ، عساني أكون الدليل المدقق  
 الأمين لمن يريد أن يتعرف على الحلية تعرفاً إجمالياً قبل التورط في  
 السير فيها .

## المراجع والتعليقات

(٤٦) الفهرست ٢٣٥ - ٢٣٨ ( ط . طهران ) - بروكلمان ، تاريخ الأدب العربي ( الترجمة العربية ) ٤ / ٥٣ - ٨٨ - سزكين ، تاريخ التراث العربي ( الترجمة العربية ) ٢ / ٤١٩ - ٥٠٦ .

(٤٧) اقرأ حول « حديث بئر معونة » سيرة ابن هشام ٣ / ١٨٤ - ١٩١

ومغازي الواقدي ١ / ٣٤٦ - ٣٥٢ ، وجاء فيه

« فلما جاء رسول الله صلى الله عليه وسلم خير بئر معونة .. ودعا رسول الله صلى الله عليه وسلم بعد الركعة من الصبح ، في صبح تلك الليلة التي جاءه الخبر ، فلما قال : سمع الله لمن حمده ، قال : اللهم اشد وطأتك على مضر ، اللهم عليك ببني لحيان وزعب ورعل وذكوان وعصية فإنهم عصوا الله ورسوله ، اللهم عليك ببني لحيان وعضل والقارة ، اللهم أنج الوليد بن الوليد وسامة بن هشام وعياش بن ربيعة والمستضعفين من المؤمنين ، غفار غفر الله لها وأسلم سالمها الله . ثم سجد .. ولم يجد رسول الله صلى الله عليه وسلم على قتلى ما وجد على قتلى بئر معونة . وكان أنس بن مالك يقول : أنزل الله فيهم قرآناً قرأناه حتى نُسخ : « بلغوا قوماً أنا لقينا ربنا فرضي عنا ورضينا عنه » .

وفي تاريخ الطبري ٢ / ٥٤٥ - ٥٥٠ نحو ذلك

وجاء في الحلية ١ / ١٢٣ :

« حدثنا محمد بن أحمد بن علي بن مخلد ثنا الحارث بن أبي أسامة ثنا روح بن عباد ثنا سعيد بن أبي عروبة عن قتادة عن أنس بن مالك : أن رعلًا وذكوان وعصية أتوا النبي صلى الله عليه وسلم فاستدوه على قومهم فأمد بهم سبعين رجلاً من الأنصار كانوا يدعون القراء يحططون بالنهار ويصلون بالليل . فلما بلغوا بئر معونة غدروا بهم فقتلهم . فبلغ ذلك النبي صلى الله عليه وسلم ففقت شهراً يدعو الله على رعل وذكوان وعصية . فقرأنا بها قرآناً ثم إن ذلك رفع ونسي : « بلغوا قوماً إنا لقينا ربنا فرضي عنا وأرضانا » .

(٤٨) سورة الكهف ، الآية ٢٨ .

(٤٩) طبقات الصوفية ، المقدمة ٣٤ .

(٥٠) سيرة ابن هشام ٤ / ١٩٤ - ١٩٧ - تاريخ الطبري ( ط . دار المعارف )

٢ / ٩٧ - ١٠٠ .

(٥١) الإصابة ٤ / ٤٥٩ .

(٥٢) جاء في مغازي الواقدي بعد ذكر كتابة الكتاب في الحديبية بين رسول الله صلى الله عليه وسلم ومشركي قريش وكان المسلمون في غضب : « .. قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لأصحابه : قوموا فانحروا واحلقوا ، فلم يجبه منهم رجل إلى ذلك . فقالها رسول الله صلى الله عليه وسلم ثلاث مرات كل ذلك يأمرهم ، فلم يفعل واحد منهم ذلك . فانصرف رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى دخل على أم سلمة زوجته مفضباً شديد الغضب ، وكانت معه في سفره ذلك ، فاضطجع . فقالت : ما لك يا رسول الله ، مراراً لا تجيبني ؟ .. ثم قال : عجباً يأم سلمة ، إني قلت للناس انحروا واحلقوا وحلوا مراراً فلم يجبني أحد من الناس وهم يسمعون كلامي وينظرون في وجهي . قالت : قلت : يا رسول الله ، انطلق أنت إلى هديك فانحره فإنهم سيققدون بك . فاضطجع رسول الله صلى الله عليه وسلم بثوبه ثم خرج وأخذ الحربة ينهم هديه \* . قالت أم سلمة : فكأنني انظر إليه بهوي بالحربة إلى البذنة رافعاً صوته : بسم الله والله أكبر . قالت : فإذا هذا إلا أن رأوه نحر ، فتواثبوا إلى الهدي فازدحوا عليه حتى خشيت أن يغم بعضهم بعضاً » المغازي ٢ / ٦١٣ .

(٥٣) جاء في جامع الترمذي : « حدثنا قتيبة بن سعيد نا محمد بن سليمان بن الأصهباني عن يحيى بن عبيد عن عطاء عن عمر بن أبي سلمة ربيب النبي صلى الله عليه وسلم قال : نزلت هذه الآية على النبي صلى الله عليه وسلم ﴿ إِنَّمَا يَرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴾ في بيت أم سلمة . فدعا النبي صلى الله عليه وسلم فاطمة وحسناً وحسيناً فجلبهم بكساء وعلي خلف ظهره فجلبه بكساء ثم قال : اللهم هؤلاء أهل بيتي فأذهب عنهم الرجس وطهرهم تطهيرا . قالت أم سلمة : وأنا معهم يا رسول الله . قال أنت على مكانك وأنت إلى خير . وفي الباب عن أم سلمة ومعاقل بن يسار وأبي الحمراء وأنس بن مالك . هذا حديث غريب من هذا الوجه - تحفة الأحوذى ٤ / ٣٤٣ .

(٥٤) انظر تفسير الآية حسب السياق الذي وردت فيه في تفسير القرطبي

١٤ / ١٨٢ - ١٨٤ .

(٥٥) سير أعلام النبلاء ٤ / ٤٦١ .

(٥٦) صفة الصفوة ٢ / ١٣٦ .

(٥٧) صفة الصفوة ٢ / ١٠٣ .

☆ اضطجع : أخذ ثوبه فجعله وسطه تحت إبطه الأيمن وألقى طرفيه على كتفه الأيسر من جهتي الصدر - نهم الرجل ناقته إذا زجرها .

(٥٨) روى أبو نعيم في الحلية ٤ / ٢٨٩ - ٢٩٥ عدة روايات عن حوار سعيد بن جبير مع الحجاج ثم قتله ، نقل عنه أطول هذه الروايات الذهبي في سير أعلام النبلاء ٤ / ٣٢٨ - ٣٣٢ وعقب عليها بقوله : « هذه حكاية منكرة غير صحيحة ، رواها أبو نعيم في الحلية » . ولكنها اتفقا على روايات أخرى ، منها :

« حدثنا أبو حامد بن جبلة ثنا محمد بن إسحاق ثنا محمد بن أحمد بن خلف ثنا سفيان عن سالم بن أبي حفصة قال : لما أتى الحجاج بسعيد بن جبير قال : أنا سعيد بن جبير ، قال : أنت شقي بن كسير ، لأقتلنك ، قال : فأنا إذن كما سميتي أمي . ثم قال : دعوني أصلاً ركعتين . قال : وجهوه إلى قبلة النصارى . قال : ﴿ أينما تولوا فثم وجه الله ﴾ . وقال : إني أستعيذ منك بما عازت به مريم . قال : وما عازت به ؟ قال : قالت : ﴿ إني أعوذ بالرحمن منك إن كنت تقياً ﴾ . رواها ابن عيينة عن سالم . ثم قال ابن عيينة : لم يقتل بعد سعيد إلا رجلاً واحداً » .  
ومنها :

« حدثنا أبو حامد ثنا محمد بن إسحاق ثنا هارون بن عبد الله ثنا محمد بن سلمة بن هشام بن إسماعيل أبو هشام الخزومي ثنا مالك عن يحيى بن سعيد عن كاتب للحجاج يقال له يعلى - قال مالك : وهو أخ لأبي سلمة الذي كان على بيت المال - قال : كنت أكتب للحجاج وأنا يومئذ غلام حديث السن يستخفني ويستحسن كتابتي فأدخل عليه بغير إذن . فدخلت عليه يوماً بعدما قتل سعيد بن جبير ، وهو في قبة لها أربعة أبواب ، فدخلت مما يلي ظهره ، فسمعته يقول : مالي ولسعيد بن جبير ؟ ! فخرجت رويداً وعلمت أنه إن علم بي قتلتني . فلم ينشب الحجاج بعد ذلك إلا يسيراً » .

وانظر في مقتل سعيد بن جبير :

تاريخ الطبري ٦ / ٤٨٧ - ٤٩١ ، الكامل لابن الأثير ٤ / ٥٧٩ - ٩٨٠ ، والبداية والنهاية لابن كثير ٩ / ٩٦ - ٩٧ .

(٥٩) سير أعلام النبلاء ٥ / ٤٣٤ .

(٦٠) سورة الكهف الآيات ٦٠ - ٨٢ .

(٦١) الحلية ٩ / ١٩١ .

(٦٢) تذكرة الحفاظ ١ / ٣٣١ .

(٦٣) تذكرة الحفاظ ٢ / ٤٣٤ .

(٦٤) تذكرة الحفاظ ٢ / ٥٣٣ .

(٦٥) تاريخ بغداد ٧ / ٢٤٤ .

# التبيين

## في فوائت الأدباء العصريين

الأستاذ : صبحي البصام

هذه فوائت أدباء عصريين . وقد تعقبها فوائت أخر في مقالات آخر . فإن أعقبته فلن يكون لها ترقيم يدل على تسلسل ، لأنها ليست مهياة ، وإنما تهياً عند حصول موادها ، واسعاف الحال بكتبها . وأقر بهذا ، وأنا أتعقب على أدباء أموراً ، أنهم محسنون الي وإلى ناس كثير بما قدّموه من علم . وما أفعله إنما هو لتزويق ماشادوه ، أو لتعديل ما أقاموه ، وذلك منهم في كتب ألفوها ، أو مخطوطات حققوها ، أو مقالات نّقوها . ولاشك أنّ عرض أصحاب الفوائت مالدتهم من علم هو أعلى من فتشي عما فيه من أغلاط ، وأين سهولة المتح من صعوبة الاستنباط . وهذا بدء تبين الفوائت :

## كتاب علم الفلك في القرون الوسطى

١ - دخول الفاء على خبر المبتدأ :

قال المستشرق السنيور كرلو نلّينو في كتابه « علم الفلك في القرون الوسطى ص ٧١ » المطبوع بروما سنة ١٩١١ إنّ ابن أبي أصيبعة انخرّف في كتابه « عيون الأنباء ... » عن قواعد الصرف والنحو . وقال : « أدخل الفاء فيما لا يجوز دخوله » كقوله : « وأنت فقد عملت غير ماقلت لك » وكقوله : « وجميع ماتحتاج إليه من الكتب وغيرها فهو يأتيك » وكقوله : « وشعره فهو الذي عجز عنه كلّ شاعر » . قلت : عبارات ابن

أبي أصيبعة هذه ، وهي ثلاث ، دخلت الفاء في كل منها على خبر المبتدأ . وهذا من الكلام الفصيح العالي الذي لا يُعاب تأليفه ، ولا يغمص من قدره . وإنما ينكره المنكر لاعتياده لغة العصر الحديث ، وهي قد خلت من هذه الفاء أو كادت . والفاء فيه مشبهة الجزاء وليست به . وكأنها اجتلبت لتدل على وجوب وقوع الخبر . ومنه قوله تعالى ﴿ الزانية والزاني فاجلدوا كل واحد منهما مائة جلدة ﴾ [ سورة النور ، آية ٢ ] ، ﴿ والسارق والسارقة فاقطعوا أيديهما ﴾ [ سورة المائدة / ٣٨ ] . وقيل في الزاني والزانية إن التقدير فيها : الذي زنى والتي زنت . وفي السارق والسارقة : الذي سرق والتي سقرت . فاجتلبت الفاء من أجل أن الاسم الموصول يضمن معنى الشرط . كأن الأصل : من زنى فاجلدوه ، ومن سرق فاقطعوا يده . ومن دخول الفاء على خبر المبتدأ قول بعضهم :

وقائلة خولان فانكح فقاتهم وأكرومة الحيين خلو كما هيا<sup>(1)</sup>  
وقول عدي بن زيد :

أرواح مـودّع أم بكـوور أنت فانظر لأي حال تصير<sup>(2)</sup>  
وقول صعصعة بن صوحان ( آخر كتاب مجمع الأمثال ) : « اذا لقيت المؤمن فخالصه ، واذا لقيت الكافر فخالفه ، ودينك فلا تكلمته » . وقول

(1) [ البيت من شواهد سيبويه ، وانظره في كتاب شرح أبيات سيبويه لأبي محمد السيرافي ١ : ٤١٣ - ٤١٤ ، وفي كتابي عبد القادر البغدادي : خزانة الأدب ١ : ٢١٨ - ٢١٩ وشرح أبيات مغني اللبيب ٤ : ٣٧ - ٣٩ / المجلة ] .

(2) [ البيت من شواهد سيبويه وانظره في شرح أبيات سيبويه لأبي محمد السيرافي ١ : ٤١٤ - ٤١٥ وفي شرح أبيات مغني اللبيب ٤ : ٣٩ - ٤١ / المجلة ] .

ابن عباس لمعاوية « وهذا المال فليس لك فيه إلا ما لرجل من المسلمين » ( الآمل والمأمول ص ٢٩ ) . وقول الحجاج : « كل ما قالوا فقد صدقوا فيه » ( الوزراء والكتاب ص ٤٢ ) . وقول الراغب الإصبهاني : وقوله : « ونفس وماسواها فإشارة الى القوى التي جعلها مقومة للنفس » ( معجم مفردات ألفاظ القرآن ص ٢٥٧ ) . والمثل في ذلك كثيرة ، أكتفي بما قدمت منها . على أننا لو قدرنا اسماً موصولاً مضمناً معنى الشرط في الأمثلة التي تلت الآيتين الكريميتين لكان في ذلك تكلف . وأجاز الأخفش دخول الفاء على خبر المبتدأ باطراد . وقد يكون الأولى أن تقيّد إجازته بالدلالة على وجوب وقوع الخبر أو القصد إلى تقويته . وما يدل على قوة هذه الفاء أن الحاجة لا تحوج إليها مع جواب الشرط حين يكون مضارعاً مجزوماً ، في حين يحتاج إليها في مواضع لتقوية الربط بين الشرط وجوابه . وقد وجدت في بعض الشواهد ما يدل على جواز تقدير « أما » للفاء<sup>(١)</sup> .

### كتاب نخب الذخائر في أحوال الجواهر

٢ - تعدية « اعتبر » إلى مفعولين :

قال العلامة الأب أنستاس الكرمل في تحقيقه « كتاب نخب الذخائر في أحوال الجواهر »<sup>(٣)</sup> : « فإن إيجاب الناس على إفراغ كل كلمة على فعلول بوزن هذا الوزن وصبها في قالب العصفور<sup>(٢)</sup> يُعتبران تعدياً على

(١) من المراجع التي رجعت إليها في هذه الفاء عدا ما ذكرته : الكتاب ، والمقتضب ، ومغني اللبيب ، والكشاف .

(٢) قلت : لو كان قال « عصفور » بلا ألف ولا م كان أجود .

(٣) [ كتاب نخب الذخائر في أحوال الجواهر لمحمد بن إبراهيم بن ساعد الانصاري السنجاري المعروف بابن الأكفاني ( ت ٧٤٩ هـ ) ، حققه الأب أنستاس ماري الكرمل وطبع في القاهرة سنة ١٩٣٩ م / المجلة ] .

حقوق المتكلمين » ( ص ٨٠ ) . فعدي « يعتبر » إلى مفعولين ، والوجه أن يقال « يعتدان » أو يُعتدان « بالدال فيهما . ومن استعمل « اعتد » البعيث الحنفي ، قال ( المؤتلف والمختلف ص / ٥٦ ) :

ويعتده قوم كثير تجارة ويمعني من ذاك ديني ومنصبي وإبراهيم بن المهدي ( أشعار أولاد الخلفاء العباسيين ص / ٤٤ ) :

أراه في فعله عدواً وكنت أعتده صديقاً  
وابن جني : « ولم يعتدوا الساكن بينهما حاجزاً » ( سر صناعة الاعراب ج ١ ص ١٣١ ) . وابن التلميذ ( شعراء النصرانية ٢ / ٣٣٢ ) :

قد كنتُ اعتدُ حيناً لقياك أنفـس ربـح  
وابن الطراح ( فوات الوفيات ١ / ٢٦٧ ) :

ماغبت عنك لهجرة تعتدها ذنباً علي ولا لضعف وفائي  
وشهاب الدين محمود ( أيضاً الفوات ٢ / ٤٨ ) :

ولم لا وقد صاحبتـه جلّ مدتي أراه أبأ برأ ويعتدني نجلا  
وكنت بحثت في ذلك في مقالة لي في هذه المجلة ( مج ٥٥ ج ٤ ص : ٨٦٤ - ٨٦٦ ) ثم رأيت أن أضيف هاهنا مافيه مزيد بيان . إن لتعدية اعتبر إلى مفعولين في عصرنا هذا سببين . أحدهما تصحيف النسخ إياها من « اعتد » كما في كتاب « بغداد مدينة السلام » ( ص ٨٤ ) للهمداني بتحقيق الدكتور أحمد صالح العلي ، وقد مرّ النص في المقالة المذكورة ، وكما في « أخبار الأذكياء » ( ص ٨٩ ) لابن الجوزي بتحقيق الأستاذ محمد مرسي الخولي : « ... خوفاً أن أقول لها مثل ما قالت فتعتبر بذلك طالقاً



مني . وهو نص منقول من بعض كتب الطبري ، ولم أجِد الطبري استعمل « تعتبر » بهذا المعنى في كتبه . والآخر ورودها قديماً في بعض المواضع بما يوهّم التعدية ، كقول الفراء في البرهان في علوم القرآن ( ٢٣ / ٤ ) : « فلهذا أعاد الضمير باعتبار المميّز جمعاً وإفراداً » . وجمعاً حال وليس مفعولاً ثانياً ، أي بالنظر في المميّز في حال جمعه وإفراده . وكقول الزركشي في الكتاب نفسه ( ١ / ٣٩٢ ) : « يعتبر من مبدئه الظاهر شيئاً بعد شيء » ، وشيئاً حال من « الظاهر » ، أي : الظاهر متدرّجاً . وكقوله فيه ( ٤ / ٦٦ ) : « وهو أن القرآن كلام أحكم الحكماء فيجب أن يكون على مقتضى الحكمة ، فوجب اعتباره كذلك » ، و « كذلك » حال ، أي فوجب النظر فيه على ذلك النحو . وكقول الشاعر ( المستطرف ١ / ١٩٧ ) :

اقرأ كتابك واعتبره قريباً فكفى بنفسك لي عليك رقيباً  
و « قريباً » ظرف ، وكأني بقائل البيت أعاد رسالة إلى مُرسلها ليقراها وليفكر فيها « قريباً » ، أي وهي في يده . وأظنّ أني كنت متوهماً في مقالتي المذكورة ( مج ٥٥ ج ٤ ص ٨٦٥ ) إذ رأيت أنّ « اعتبره » في البيت تحريف « اعتدّه » . فهذا الاستعمال الموهّم بتعدية « اعتبر » إلى مفعولين ، وتصحيف النسخ ، قد جعل الفعل يتدرّج في معناه تدرّجاً طبيعياً على مرور الأيام إلى معنى « اعتد » . حتى بات أكثر أهل الأدب يستعملونه دون اعتدّ ، من غير أن يعلموا أنّ اعتدّ هو الوجه . وما زاد استعماله هذا نقل التراجمة « consider » الانكليزية أو ما بمعناها في لغات آخر إلى « اعتبر » دون « اعتدّ » . ويحسن أن تجاز هذه التعدية ، لتدرّج معناها بأسلوب طبيعي ، ولغلبة استعمالها في عصرنا هذا .

## كتاب دراسات في فلسفة النحو والصرف

## ٣ - تعدية « قسم » :

جرت مراسلات بين أستاذه العلامة الدكتور مصطفى جواد رحمه الله والشيخ رءوف جمال الدين مضمونها محاورات في اللغة والنحو . وكان الدكتور مصطفى جواد في أثناء ذلك يخطئ الشيخ رءوفاً في بعض الألفاظ . ثم نشر الشيخ رءوف المحاورات على نحو من الأنحاء ، مع تعليقات يدفع بها عن نفسه الخطأ ، وذلك في كتاب سماه « مناقشات مع الدكتور مصطفى جواد\* » . فألف الدكتور مصطفى جواد كتاباً سماه « دراسات في فلسفة النحو والصرف واللغة وردّ على رءوف جمال الدين » ( بغداد ١٩٦٧ ) ، ردّ فيه عليه ماخالفه فيه ، واستخرج من أقاويله ما يراه خطأ جديداً . من ذلك أنه كان خطأ الشيخ رءوفاً في قوله : « الفعل ينقسم إلى قسمين » ، لأن قسم عنده يتعدى بعلى لاإلى . فاحتج الشيخ رءوف باستعمال علماء النحو هذه التعدية في كتبهم ، ولكنه لم يذكر شاهداً لاستعمالهم إياها . وأصرّ الدكتور مصطفى جواد على التخطئة في كتابه المذكور ( ص ١٠٣ ) ، واستشهد بقول الجاحظ في كتابه الحيوان : « وبعض الناس يقسم الجنّ على قسمين » ( ٧ / ١٧٧ ) ، ويقول لابن حزم الأندلسي في جمهرة النسب ، ويقول لأديب من أدباء الخريدة ( القسم المصري ) . والصحيح أنّ « إلى » تحل محل « على » في مواضع عدّة ، منها « قسم على » ، فيقال « قسم إلى » . وربّما عدّي هذا الفعل في بعض المواضع بـ « في » أو « الباء » ، وربما استعمل له « بين » ، فأما « قسم إلى » فكقول الثعالبي في خطبة كتابه يتيمة الدهر :

---

☆ اطلمت على هذا الكتاب سنة ١٩٦٨ وهو بعيد مني الآن .

« ثم إنَّ هذا الكتاب ينقسم إلى أربعة أقسام » ( ١ / ٥ ) . وكقول الباقلاني في اعجاز القرآن : « فمن ذلك أنهم قسموها إلى حروف مهموسة وأخرى مجهورة » ( ص ٦٦ ) ، وكقول البيضاوي في أنوار التنزيل في تفسيره سورة الفاتحة : « انقسم انقسام الصفة عنده إلى ماهو نفس المسمى وإلى ماهو غيره » ( ص ٤ ) ، وكقول بعضهم في رسائل إخوان الصفاء : « وحركة العين ينقسم عددها إلى ثلاثة أقسام » ( ٣ / ١٣٦ ) ، وكقول ابن الخشاب في كتابه المرتجل : « انقسمت الكلم إلى ثلاثة أقسام » ( ص ٥ ) ، وكقول ابن باجة في رسائله : « ومنها صنف آخر مثل النسب ، وتنقسم إلى جيدة وخبيثة » ( ص ٦١ ) ، وكقول الأبشيهي في المستطرف : « وهي مقسومة إلى ما يذوب وإلى ما لا يذوب » ( ٢ / ١٤٣ ) . ومنه ما في نفح الطيب ، وهو مما نقله المؤلف من كتاب المغرب لابن سعيد : « وقسمه إلى ثلاثة أقسام » ( ١ / ٢٢٥ ) . فتعدّي قسم يالِي فاشٍ بين أهل العلم . وعدّيت أفعال أخرى بعلَى وإلى ، منها : ردّ على وردّ إلى ، ودخل على ودخل إلى ، ووفد على ووفد إلى ، وقاس على وقاس إلى ، ويخطئ من يمنع من تعدية قاس يالِي . ولي شواهد لذلك جميعاً . أما تعدّي قسم بفي فكقول عروة بن الورد ( سمط اللآلئ ١ / ٨٦ ) :

أقسَمَ جسمي في جُـسُوم كثيرةٍ وأحسو قراح الماء والماء باردُ  
وأما تعديته بالباء فكقول ابن النحاس في كتابه شرح أبيات سيويه :  
« فكانوا إذا حرثوا حرثاً خطّوا في وسطه خطاً فقسموه باثنين فقالوا :  
مادون هذا الخط لأهّتهم ، وما ذرأه الله » ( ص ٣٣١ ) . وكقول ابن خلدون في مقدّمته : « وربما انقسمت الدولة عند ذلك بقسمين » . وأما استعمال « بين » فكقول بعضهم : « لقد طعنته طعنة لو قسمت بين الناس

لماتوا » ( تاريخ الطبري ٦ / ٢٣٢ ) . وكقول أبي العيناء للمتوكل وقد سأله عن بعضهم : « نعم العبد لله ولك ، مقسم بين طاعته وخدمته » ( جمع الجواهر ص ٢٨٣ ) . وقد يجيء الفعل دون حرف الجر ودون « بين » كما في رسائل إخوان الصفاء : « لما كان الفلك مقسوماً اثني عشر برجاً وُجد في بنية الجسد اثنا عشر ثقباً مماثلاً » ( ٢ / ٤٦٣ ) . وكما في كتاب المرتجل : « وأما المعرفة فتتقسم قسمين » ( ص ١٩٢ ) . وأكثر تعدية قَسَمَ بعلى وإلى . على أني لم أجد نصاً لـ « قسم إلى » بحيث يكون القسم لعاقِل أو غيره ليأخذه لنفسه ، في حين وجدت النصوص مستفيضة لـ « قسم على » في ذلك . فيقال : قسمتُ البرَّ على الفقراء ، ولا يقال قسمت البرَّ إلى الفقراء . ويُقال قسمت الشعر على الخير ولا يقال قسمت الشعر إلى الخير . أما احتجاج الشيخ رءوف بأن علماء النحو استعملوا « قسم إلى » في كتبهم فما بالي به الدكتور مصطفى جواد بالة . واحتج بأن النحاة لم ينصوا على أن « إلى » تحيى بمعنى « على » فكيف جَوَّزوا لأنفسهم أن يقولوا « قسم إلى » ؟ وذلك منه لا يعدل ميلاً ، ولا يُقيم أوداً<sup>(٣)</sup> .

(٣) وجدت بعض المدرِّسين ببغداد يخطِّون طلبتهم في تعديتهم « قسم » بإلى متابعة منهم للدكتور مصطفى جواد في رأيه . ومن تابعه في ذلك الدكتور إبراهيم السامرائي ، فإنه خطأً الدكتور سامياً الدهان في هذه المجلة ( مج ٤٦ / ج ٤ ص ٦٩٤ ) في تحقيقه كتاب التحف والهدايا للخالدين لقوله في المقدمة : « وليست تنقسم إلى شعر حيناً ونثر حيناً آخر » ، فقال فيه « الذي أعرفه وجرى عليه المتقدمون في أساليبهم أن الفعل انقسم يتعدى بالحرف على ، فالصواب : وليست تنقسم على شعر حيناً » . وعسى أن يكون فيما ذكرته التبيين الكافي ، والبلم الشافي .

١- معنى « بسيط » :

وقال الشيخ رءوف في كتابه المذكور « تقدّم نموذجاً بسيطاً للقارئ » فخطّاه الدكتور مصطفى جواد في كتابه المذكور قائلاً : إنّما البسيط هو « الواسع والفسيح » ( ص ١٢٢ ) . واستشهد بأسماء كتب نقلها من كشف الظنون ، قال : « وصنّف السيد ركن الدين ثلاثة شروح على الكافية ، كبير وهو المسمى البسيط ، ومتوسط وهو المسمى بالوافية ، وهو المتداول ، وصغير » . قلتُ : قولهم ( نموذج بسيط ) - ويقال أيضاً أنموذج بالألف وهو أجود - من التعابير العصرية . فإن استعماله لغوي وله في استعماله وجه علمي كان ذلك منه مقبولاً ، وإن استعماله متابعة لغيره دون أن يكون له قدرة على تصحيحه فقد أوجد على نفسه السبيل . ولتصحيحه أقول : إنّ له أصلاً قديماً . وإن استعماله مبني على تدرّج لغويّ طبيعي . ولاشك أن الأصل في معنى البسيط هو الواسع الفسيح ، على أنه وُلد منه معنى ضد المركب لم تذكره معاجم اللغة<sup>(٤)</sup> ، ومنه ما جاء في كتاب الفرج بعد الشدة ( ٣ / ١١١ ) :

قال حمار الحكيم توما لو أنصفوني لكنتُ أركبُ  
لأنني جاهل بسيط وصاحبي جاهل مركّب

فتدرّج معنى البسيط إلى معنى الشيء المبسوط الذي يكون طبقة واحدة ، بخلاف المطوي الذي يكون مركّباً من طبقتين أو أكثر - ومنه ما جاء في مغني اللبيب في « لكنّ » : « والبصريون على أنها بسيطة . وقال الفراء : أصلها : لكنّ إنّ » ( ١ / ٢٩١ ) . أي أنّ الفراء قال بتركيبها لجعله إيّاها

(٤) يُقال معاجم ومعجمات ، وكلاهما استعمال قديماً ، ومن خطأ « معاجم » فقد أخطأ .

من جزأين . ومنه ما جاء في الإمتاع والمؤانسة : « وكما أن بين البسيط والبسيط فرقاً يكاد البسيط يكون به مركباً ، كذلك بين المركب والمركب فرق يكاد المركب يكون به بسيطاً » ( ١٤٢ / ٣ ) . ومنه قولهم قديماً : العدد البسيط والعدد المركب . وقولهم في هذا العصر « نموذج بسيط » كأنه مما يُبسط ، لأن معناه يكون واضح الصورة عند بسطه ، فاستعير للنموذج الواضح الذي معناه ليس بمتراكب فتغمض صورته ، كما تغمض صورة ما يُطوى بعد بسطه . وأظن أن أقوى ما أعان على هذه الاستعارة العبارة الانكليزية « plain example » إذ أثر التراجمة أن ينقلوها إلى « نموذج بسيط » .

هـ - الإشارة بـ « هكذا » :

وقال الشيخ رءوف في كتابه المذكور : « لفظ قاف يدلّ على هذا الشكل الذي صورته هكذا : ق » . فخطأه الدكتور مصطفى جواد في كتابه في استعماله « هكذا » ( ص ١٢٤ ) وقال : « لأن الإشارة بهكذا إلى شيء مكتوب أو ذي جسم أو معنويّ تستوجب تقدّمه عليه لاتأخّره » . واستشهد لقوله ببضعة نصوص استعملت فيها « هكذا » ، كقول السمعاني في أنسابه في بعضهم : « هذه النسبة إلى خفاجة ، هكذا ذكر لي أبو زيد الخفاجي » ، ثم قال « ولعلّ الصواب أن يقول ( كهذا ) بتأخير ( ها ) التنبيه عن حرف الجرّ الكاف . وأحسن من ( ذا ) أن يقول : الذي هذه صورته » . قلت : ما ذكره الدكتور مصطفى جواد في تخطئته هذه لم يقل به أحد من العلماء . ومن بحث في كذا وهكذا ابن هشام في مغني اللبيب ( ١ / ١٨٧ ) ، ومختصر ما قاله أن الكاف في كذا للتنبيه ، وذا للإشارة ، وتدخل عليها ( ها ) التنبيه . ولم يخصها بوجه من وجوه الاستعمال عند الإشارة بها . فإن كان ما قال به الدكتور مصطفى جواد

استدلالاً من استقراءه نصوصاً في استعمالها فاستدلّاه يُنْقِض بنصوص آخر جاءت على تقيض نصوصه . وذلك كقول معاوية بن مروان بن الحكم لطحان في حمار له : « أفرأيت إن قام ثم قال برأسه هكذا وهكذا - وجعل يحرك رأسه يمنة ويسرة - ما يدريك أنت أنه قائم ؟ » ( البيان والتبيين ٢ / ٢٦١ ) . وقال برأسه : أشار به<sup>(٤)</sup> . وجاء في جارية سليمان بن عبد الملك : « فجذبت نفسها من أيديهم ثم قالت :

من مات عشقاً فليت هكذا لاخير في عشق بلا موت  
فرجّت نفسها في الحفيرة فماتت » ( ثمرات الأوراق ص ١٠٤ ) . وقال الجاحظ : « والإراغة أن يذهب الصيد هكذا وهكذا » ( الحيوان ٦ / ١٠٩ ) . وقال بعضهم للجاحظ ( أخبار الأذكياء ص ١٤٦ ) :

كأنك كنـدر في ذنبِ كبشٍ يُدَلِّدُ هكذا والكبش يمشي  
وفي « جامع البيان .. » للطبري عن عمّار الدهني : « ... فأوحى الله إليه أن قل بعصاك هكذا ... قال موسى بعصاه على الحيطان هكذا فصار فيها كوى ... » ( ٢ / ٥٤ ) . وفي رسائل إخوان الصفاء : « فإذا ركبت من هذه الثلاثة الأصول اثنين اثنين كان منها تسع نغبات ثنائية وهي هكذا : نقرة نقرتان ، مثل قولك تنن تنن » ( ١ / ١٩٨ ) . وقال الفيروزابادي في القاموس ( مادة : ملح ) : « والمِلْعُ : الطويل والمتحرك هكذا وهكذا » . وقال الخفاجي في شرحه على درة الغواص ( الجوائب ص ١٧٦ ) : « وقد أنشده الميداني في أمثاله هكذا :

(٤) [ وفي وصية عبد الملك بن مروان لابنه الوليد : « فن قال برأسه هكذا فقل بسيفك هكذا - ديوان المعاني ١ : ١٥٢ ، ورسول الله ﷺ يخاطب عمارا : « انما كان يكتفيك أن تقول بيديك هكذا » - صحيح مسلم بشرح النووي ٤ : ٦١ / المجلد ] .

فيا عجباً لمن ربيتُ طفلاً ألقمه بأطراف البنان  
ونقل صاحب مجاني الأدب ( ١ / ٨٥ ) من ألف ليلة وليلة : « فمشيت  
إليه قليلاً قليلاً وقطعت الخرج بهذه السكين وأخذت الكيس هكذا :  
ومدّ يده وأخذ الكيس<sup>(٥)</sup> » . فكما يجوز أن تتحرك اليد أو الرأس أو  
غيرها إلى أي جهة وعلى أي صورة ، يجوز أن ينطق بـ « هكذا » مع  
تلك الحركة . وتدّل « هكذا » على مشار إليه قد كان أو هو كائن في  
أثناء الكلام ، أو تالٍ له .

### كتاب مشكلات اللغة العربية

#### ٦ - قول في الحُفّ :

للأستاذ محمود تيمور في كتابه « مشكلات اللغة العربية » المطبوع  
بالقاهرة سنة ١٩٥٦ مقترحات في إحلال كلمات عربية محل كلمات أجنبية  
أو عامية . وهي مقترحات مفيدة تدلّ على وفور علمه وسعة اطلاعه .  
على أني أخالفه في اقتراحه أن يُنبذ لفظ الشبشب ويُستعاض منه بالحُفّ  
( ص ١١٨ ) . والشبشب لفظة عامية مصرية لما يشبه النعل ، بل هو  
نعل بلا قبال ، وفي مقدّمه جلد كالكيس يضم الأصابع . كذلك هي  
صفته في ذهني ، وقد رأيته قبل زمن بعيد . وكأني بالشبشب سُمّي كذلك  
بالصوت الذي يحدثه باحتكاكه بالأرض عند المشي . وهو مما يلبسه  
المصريون في بيوتهم . ومخالفتي رأي الأستاذ لسبيين :

أحدهما : أن العامة استعملت الحُفّ لما يلبس في البيوت ، وهو  
المصنوع من نسيج أو جلد . ويغلب أن يكون مبطناً بالفرو أو الصوف

(٥) وجدت لغة القصة التي منها هذا النصّ عالية وذاكرتي الضعيفة تنبئني أنها منقولة

من بعض مائثر للتخوي .



أو نحوهما . ويضم معظم القدم ويمتسكها . وينفرش عند لبسه فيعرض ويصير له شبه يسير بحُفّ البعير . ويجوز أن يكون سُمّي كذلك لذلك ، أو لكونه يجعل السير به خفيفاً أكثر من النعل ، وهي تسمية صائبة في الحالين<sup>(١)</sup> . ولفظة الحُفّ العامية هذه استعملت في الأدب الحديث . والشبشب لاتصح فيه هذه التسمية لما ذكرتُ من صفته . ولو قيل له « حُفّ » لالتبس معناه بمعنى الحُفّ البيتي المذكور .

والسبب الآخر : أن التوسع في استعمال الحُفّ من شأنه أن يخرجنا من معناه الذي عُرف قديماً ، وكان يستعمل بخارج البيوت . والمشهور منه قديماً ما كان يضم القدم والساق . ومنه ما كان واسعاً حول الساق ، وربما حفظ فيه شيء لسعته ، كرقاع ( الوزراء والكتاب ص ١٨٨ ) ، أو دفتر ( مروج الذهب ٤ / ١٠٧ ) أو كتاب ( أمالي السيد المرتضى ١ / ١٣٨ ) أو دواة ( جمع الجواهر ص ٣٠٣ ) ونحو ذلك . وأظن أن تلك الأشياء كانت تحفظ في كيس مخاط بالحُفّ . وكان الحُفّ لاتساعه وطوله رُبّما شُبّه بالقلنسوة ( البيان والتبيين ٤ / ٨ ) . ويبدو أن اتساعه هذا جاءنا من الأتراك ، لذلك قال بديع الزمان : « وخف تركي ، أعلاه جراب ، وأسفله غراب » ( يتيمة الدهر ٤ / ١٨٤ ) . وربما قُطع الحُفّ إلى مادون الكعبين ( الموطأ ص ٢١٥ ) ، وهو المستعمل في زماننا هذا من قبل أكثر الناس ويُقال له حذاء . والحُفّ القديم الذي يضم الساق يلبسه في عصرنا هذا قسم من الشرطة والجند والنساء ، ولكنه غير واسع حول

(٦) وجدت في محيط المحيط في الحُفّ بمعناه القديم أنه سمي حُفّاً لحُفّته ، وذلك بعيد ، لما هوأت من بيان صفته . [ وهذه هي عبارة المعلم بطرس البستاني في محيط المحيط : « والحُفّ أيضاً واحد الخفاف التي تلبس في الرجل . سُمّي به لحُفّته . وهو شرعاً ما يستر الكعب وأمكن به السفر أو المشي فرسخاً فما فوق ... وحُفّ ضاحك : أي مخرق تلوح القدم من خلاله / المجلة ] .

الساق<sup>(٧)</sup> . ولا يُقال له خف في وطني العراق ، بل يقال له « جزمة » ، وهي لفظة تركية ، ولا أدري مايقول له العامة في سائر بلاد العرب<sup>(٥)</sup> .

وأن نقول « خَفَّ » لما يُستعمل من قبل قسم من الشرطة والجند والنساء عوضاً من « الجزمة » أو غيرها من ألفاظ العامة أولى من أن نقول للشبشب خف . ويحسن أن يُقال للشبشب نعل ، لأنه ضرب من أضربه ، أو أن يبقى على لفظه . وأجده عربياً أحرفاً ووزناً وتسمية ، وإن كان عامياً .

### ديوان أبي الأسود الدؤلي

٧ - « رأساً » لا « مباشرة » :

طبع ديوان أبي الأسود الدؤلي في بيروت سنة ١٩٧٤ ، وهو برواية السكّري . وجاء في مقدمة محققه الشيخ محمد حسن آل ياسين ( ص ٨ ) : « والظاهر أنه لم يولّه مباشرة » . وقوله « مباشرة » في هذا الموضع من تعابير هذا العصر . وقد فشا استعماله في لغة العامة والصحافة والأدب .

(٧) الخف الذي يلبسه قسم من النساء في هذا العصر كان يُلبس من قبل قسم منهن منذ زمن الجاهلية . ومن ذكره الشّماخ . قال ( الديوان ص ٨٣ ) :

وداويّة قفر تمثّى نعاجهَا      كشي النصارى في خفاف اليرندج

قلتُ : شبه مشي نعاج البيداء وسواد أرجلهنّ بمشي نساء النصارى وقد لبسن خفاف اليرندج . وفسّر ابن قتيبة البيت في المعاني الكبير ( ١ / ٣٤٧ ) على نحو يتوهم فيه متوهم أن المراد بالنصارى عنده الذكور . وحذا حذوه الأعم الشنتري في شرح شواهد الكتاب ( ١ / ٤٥٤ ) ، ويراجع في ذلك أيضاً حاشية الديوان ( ص ٨٣ ) . وعندي أن « النصارى » مضاف إليه ، والمضاف محذوف تقديره « نساء » ، وبذلك تقع المشاكلة في التشبيه بين النعاج والنساء . ( ٥ ) [ وفي بلاد الشام تسميه العامة « جزمة » / المجلة ] .

وجعل التراجمة لا يرون اللفظة الانكليزية « directly » ألا تقلوها إلى « مباشرة » . والأولى أن يعدل عنها إلى المعروف من كلام العرب ، كأن يُقال « رأساً » ، كقول البيضاوي في أنوار التنزيل في تفسيره سورة البقرة : « وقيل الاستثناء للمبالغة في نفي الحجة رأساً » ( ص ١٥٨ ) . وكقوله في تفسير سورة المائدة « لنفي القدرة عنه رأساً » ( ص ١٥٨ ) . وقريب من ذلك « في الحال » ، كقول الحريري في المقامة الدينارية ( المقامات ص ٣٥ ) : « فانبرى ينشد في الحال من غير انتحال » . وأيضاً قريب منه « من فوره » كما في نزهة الألباء في الكسائي « فأنف من هذه الكلمة وقام من فوره » ( ص ٦٨ ) ، وكما في تأريخ الطبري ( ٨ / ١٢٩ ) : « وخرج من فوره على البريد » . وأيضاً قريب منه « في الوقت » كما في نشوار المحاضرة في بعضهم وقد أنشد بيت شعر لتعزيتته وهو في مجلس العزاء : « فكتبه في الوقت ولم يشغله الحال » ( ٦ / ١٨٢ ) . وقد يستعمل بعضهم مباشرة والوجه حذفها بلا عوض منها ، كقول أستاذي الدكتور محمد مهدي البصير رحمه الله في كتابه « نهضة العراق الأدبية في القرن التاسع عشر » : « كانت الحلقة التي تأتي بعد النجف مباشرة في المنزلة الأدبية » ( ص ١٤ ) والوجه أن يُقال : « كانت : الحلقة التي تتلو النجف في المنزلة الأدبية » . وقد سبقني أستاذي الدكتور مصطفى جواد رحمه الله إلى التنبيه على « مباشرة » ولكن على نحو آخر . ففي قول من قال : « أخذ الكتب عنهم مباشرة » قال : « الصواب أخذ الكتب عنهم سماعاً أو أخذها حضوراً » ( دراسات في فلسفة النحو والصرف واللغة ص ١١١ ) . فاختر سماعاً وحضوراً لتحل أحدها محل مباشرة لموافقتها تلك العبارة دون « رأساً » أو ما هو قريب منها .

٨. « حَجَرَات » أي نواحٍ لا « حُجَرَات » :

وفي ديوان أبي الأسود المذكور ورد لأبي الأسود ( ص ٤٢ ) :

كَأَنَّ الطَّبَاءَ الْأَدَمَ فِي حُجَرَاتِهِ      وَجُونَ النَّعَامِ شَاجِنَ وَحَمَائِلُهُ  
وَضُمَّتِ الْحَاءُ مِنْ ( حُجَرَاتِهِ ) وَكَأَنَّهُ جَمَعَ حُجْرَةً ، وَالصَّوَابُ حَجَرَاتٌ  
بِفَتْحَتَيْنِ ، أَيِ نَوَاحٍ ، وَالْمُفْرَدُ حَجْرَةٌ\* ، قَالَ بَشْرُ بْنُ أَبِي خَازِمٍ ( الدِّيَوَانُ  
ص ٨٨ ) :

جَزِيرُ الْقَفَا شَبَعَانُ يَرِيضُ حَجْرَةً      حَدِيثُ الْخِصَاءِ وَارَمَ الْقَفْلُ مُعَبَّرٌ  
وَالْغَلَطُ فِي ضَبْطِ « حَجَرَاتٍ » وَارِدٌ فِي بَعْضِ الْكُتُبِ ، كَمَا فِي مَغْنِيِّ اللَّيْثِ  
بِتَحْقِيقِ الْأَسَازِ مُحَمَّدٍ مَحْيِي الدِّينِ عَبْدِ الْحَمِيدِ ، وَذَلِكَ فِي قَوْلِ أَمْرِئِ الْقَيْسِ  
( ١٥٠ / ١ ) :

وَدَعِ عَنْكَ نَهْبًا صَبِيحًا فِي حُجَرَاتِهِ      وَلَكِنْ حَدِيثٌ مَا حَدِيثُ الرُّوَاهِلِ  
هَكَذَا بَضْمَتَيْنِ مِنْ « حُجَرَاتِهِ »<sup>(٦)</sup> . وَبِهَاتَيْنِ الضَّمَتَيْنِ وَرَدَ قَوْلُ الْفَرَزْدَقِ فِي  
دِيَوَانِهِ مِنْ طَبْعَةِ صَادِرٍ ( ٢٥٨ / ٢ ) :

كَأَنَّ نَهْمَ الْغَلِي فِي حُجَرَاتِهِمَا      تَمَارِي خُصُومِ عَاقِدِينَ النُّوَاصِيَا  
وَالصَّوَابُ فِي الْبَيْتَيْنِ فَتَحَ الْحَاءِ وَالْجِيمِ .

---

☆ إِنْ احْتَمَلَ أَنْ يَكُونَ الْغَلَطُ مِنَ الْمَطْبَعَةِ لَمْ أَقْلُ بِذَلِكَ الْإِحْتِمَالَ ، بَلْ أَتْرَكُهُ لِحَدْسِ  
الْقَارِئِ ، لِأَنَّ ذَلِكَ يَلْزِمُنِي تَكَرُّرُ عِبَارَةِ الْإِحْتِمَالَ فِي مَوَاضِعَ مِنَ الْبَحْثِ عَلَى نَحْوِ قَدْ يَخْلُقُ  
دِيَابِجَةَ الْكَلَامِ ، وَيَفْضِي إِلَى الْإِمْلَالِ .

(٦) [ جَاءَ الْبَيْتُ صَحِيحَ الضَّبْطِ فِي دِيَوَانِ أَمْرِئِ الْقَيْسِ ( الْقَاهِرَةُ ١٩٥٨ م ) : ٩٤ ،  
وَقِيلَ فِي تَفْسِيرِهِ : الْحَجَرَاتُ : النُّوَاحِي / الْمَجَلَّةُ ] .

وأيضاً في ديوان أبي الأسود ( ص ٧٠ ) :

صفحتُ له بعد الأناة فرُعتهُ      بجرباء لم يعلم لها كيف أرصدُ  
وسكت الشيخ المحقق عن « بجرباء » بالجيم فالراء ، ولا معنى لها في  
البيت ، وإنما هي تصحيف « بخدباء » بالخاء المعجمة فالدال المهملة ،  
وهي الضربة التي لها عَوْر في موضعها . كذلك فسرها السكّري اذ وردت  
بعد صفحتين في قول أبي الأسود ( ص ٧٢ ) :

عرضت له بعد الأناة فرُعته      بخدباء قد ترفض عنها المجابُ  
أو هي كما يستفاد من القاموس ضربة السيف التي تقطع اللحم دون  
العظم .

١٠ - أ « ذكروك » أم « ذاكروك » ؟

وأيضاً فيه لأبي الأسود ( ص ١١٣ ) :

لنا جيرة سدّوا المجازة بيننا      فإن ذكروك السدّ فالسد أكيسُ  
و « ذكروك » بثقل الكاف أظنها تحريف « ذاكروك » . وفي تصديق  
ذلك أن السكّري مهّد لهذا البيت ولآخر تلاه بقوله : « كان بين أبي  
الأسود وبين بعض بني عمه باب يتطرقون منه ... وإن ابن عمه ذلك  
أراد سد ذلك الباب ... ثم إنه ندم فأراد أن يفتحه ... فأبى أبو  
الأسود » . فأى معنى للتذكير يصلح لسياق الكلام ؟ وأي حاجة إلى  
التذكير والباب المسدود يذكرهم كل يوم خبر سدّه ؟ . أما « ذاكروه  
السدّ » فالمراد منها فإوضه في الباب المسدود طماعة فتحه . يقال : ذاكروه  
الأمر ، وذاكروه بالأمر . أما ذاكروه الأمر فما جاء في تأريخ الطبري

( ٢٠٣ / ٥ ) : « فقدم على يزيد فذاكره ذلك » . وأما بالأمر ، فما قاله الشريف الرضي في مقدمته لنهج البلاغة ( ص ٢١ ) : « وكثيراً ما أذاكر الاخوان بها »<sup>(٧)</sup> . ويقال : تذاكروا الأمر وتذاكروا به ، وليس هذا موضع شاهدهما .

١١ - « أو أكثر » لا « وأكثر » :

وأيضاً فيه لأبي الأسود ( ص ١١٦ ) :

فقلت وبعض الظن يكذب أهله ويصدقهم وأكثر الظن كاذبُهُ  
والواو من « وأكثر » تخل بالمعنى والوزن<sup>(٨)</sup> ، وسياق القول يدل على أن

(٧) [ وغرف أبو الحكم المنذر بن عبد الرحمن الأموي الأندلسي بالمذاكرة ، لأنه كان إذا لقي أحداً من اخوانه قال له : هل لك في مذاكرة باب من النحو ؟ فتكرر ذلك منه فلقب به ( طبقات النحويين واللفويين للزبيدي : ٢٨٥ - ٢٨٦ ، إنباه الرواة ٣ : ٢٢٣ - ٢٢٤ ، البلغة : ٢٧١ - ٢٧٢ ) / المجلة ] .

(٨) [ لا إخلال بالوزن ، وإنما دخل الزحاف الحرف الخامس من ( مفاعيلن ) فأصبحت ( مفاعلن ) . وفي البحر الطويل « يجوز في كل مفاعيلن إلا التي في الضرب الأول أن تسقط يائهُ فيبقى مفاعلن ويسمى مقبوضاً » ( كتاب الكافي للخطيب التبريزي : ٢٦ ، الميرون الغامزة : ١٤٧ ، ١٤٨ ) ، ومن أمثلة زحاف القبض في الطويل قول امرئ القيس في المعلقة :

ترى بحر الأزام في عرصاتها . . . . . وقيعانها كأنه حبٌ فلفل

إذا قامت تَضَوُّعُ الماك منها . . . . . نسيم الصبا جاءت برياً القرنفل

ويوم عقرت للعدارى مطيقي . . . . . فيا عجباً من كورها المتحمل

فجئت وقد نَضَتْ لنوم ثيابها . . . . . لدى الستر إلا لبسة المتفضل

قعدتُ له وصحبتي بين ضارج . . . . . وبين العذيب بعدما متألمي

ومرَّ على القنسان من نقيانهِ . . . . . فأنزل منه العصم من كل منزل

/ المجلة ] .

الرواية الصحيحة « أو » بمعنى « بل » . ومن مجيء « أو » بمعنى « بل » قوله تعالى : « وأرسلناه إلى مائة أو يزيدون » ( الصافات / ١٤٧ ) ، وقول جرير في عدة أولاده :

كانوا ثمانين أو زادوا ثمانية      لولا رجاؤك قد قتلت أولادي  
وقول ابن قتيبة في خطبته لأدب الكاتب : « ... غلط أو خطأ » أي :  
بل خطأ . وقول ابن قتيبة هذا يدلّ على أنّ الخطأ أشد من الغلط .

وكان الشيخ قال في مقدّمته ( ص ١١ ) : « الذي يعتبر أول من وضع النحو » ، ثم قال في بعض حواشيه على الديوان ( ص ١٤٤ ) : « باعتبارها في البيت اسماً ليكن » . وقد مضى القول في « اعتبر » مستوفى ( الفقرة ٢ ) ، فأغنى عن إعادته .

### مجلة المجمع ( مج ٥٤ / ج ١ )

١٢ - تدرج معنى « التصويب » :

أختم مقالتي هذه بالإشارة إلى فائتة فاتتني ، فأقول :

ذكر أرباب المعاجم اللغوية معنى واحداً للتصويب ، وهو الحكم بالصواب ، واستشهد غير واحد منهم لذلك بالمقولة : إن أخطأت فخطئني وإن أصبت فصوّبني . وأظن أن هذا هو المعنى القديم له دون غيره ، ذكر في معجم ثم تناقلته سائر أصحاب المعاجم دون أن يستقروا نصوص أهل العلم في أزمانهم . ومن أجل ذلك ، وأيضاً من أجل ما وقفت عليه من نصوص من كلام القدامى ، نشرت في هذه المجلة الزهراء ( مج ٥٤ / ج ١ ) مقالة عنوانها « المعجم الوسيط وقوله في تصويب الخطأ » خطأت فيها قول هذا المعجم « وصوّب الخطأ : صحّحه » . ثم

زادت عندي النصوص التي تشهد لي حتى جاوزت أربعين نصاً . على أني وجدت من بعد ثلاثة نصوص استعملت فيها صوّبه بمعنى صحّحه أي أزال خطأه . وهي :

١ - قول ابن الجوزي في « أخبار الأذكياء » ( ص ٦٦ ) : « كان بعض العمال واقفاً على رأس أمير ، فأخذه البول فخرج ، فلما جاء قال له : أين كنت ؟ قال : أصوّب الرأي ، يعني أنه لا رأي لحاقن » . وكان هذا أول النصوص الثلاثة التي وجدتها ، فذهب وهي أول الأمر إلى أن « أصوّب » تحريف « أقرب » .

ب - وقول ابن بطوطة في تحفة النظّار : « والذي يخدم العربى يركب أحد الأفراس التي تجرّها ويكون عليه سرج ، وفي يده سوط يحرّكها للشي ، وعود كبير يصوّبها به اذا عاجت عن القصد » ( مجاني الأدب ١ / ١٣٣ ) .

ج - وقول السيد مرتضى الزبيدي في التاج ( مادة : غير ) ، وهو تعليقه على منع صاحب القاموس أن يُقال « عيّره بالأمر » بقوله : « فإنه قول العامة ، هكذا صوّبه الحريري في درّة الغوّاص » . فاستعمل « صوّب » بمعنى صحّح مع أنه كان أقرّ معنى التصويب في قول صاحب القاموس : « وصوّبه قال له أصبت » ، وذلك بأن علّق عليه قائلاً : « وتقول إن أخطأت فخطّئي وإن أصبت فصوّبني » . وليس القصد من استعماله التصويب بمعنى التصحيح أنه أراد أن يُرخي بعد إحكام ، أو أن ينقض بعد إبرام . وإنما هو سهو . ونحوه وقع لبعض العلماء قبله . وأيضاً يقع في العصر الحديث . وأقدم مستعملي التصويب بمعنى التصحيح من أصحاب هذه النصوص الثلاثة هو ابن الجوزي المتوفى سنة ٥٩٧ هـ .



والمرجح لديّ أن هذا الاستعمال كان مشاعاً على السنة العامة في زمنه . ويجوز أن يكون قبله بزمان طويل . فإن كان الذين جاءوا بعد ابن الجوزي من أصحاب المعاجم كابن منظور والصغاني والفيروزآبادي يعرفونه كان حقاً عليهم أن ينبهوا عليه ، قائلين بخطئه اعتماداً على قول من تقدمهم ، أو بصحته أخذاً بالتدرّج اللغوي الطبيعي .

وفذلكة القول : أن تخطئني المعجم الوسيط على الوجه المذكور كانت فائتة ، لأنها بنيت على استقراء لم يتم . وأن نصّ هذا المعجم : « وصوّب الخطأ صحّحه » فيه بعض الصحة . وقد يحتاز كال صحته لو أثبت فيه مامعناه « وصوّبه : يستعمل بمعنى عدّه صواباً ، وهو أصل ، وبمعنى صحّحه ، أي أزال خطأه ، وهو مولد . واختص قولهم في العصر الحديث ( تصويب الخطأ ) بمعنى تصحيحه . » . وأن أصحاب المعاجم الذين أعقبوا ابن الجوزي فاتهم أن يشيروا إلى استعمال التصويب بمعنى التصحيح ، أي إزالة الخطأ .

وأنا إذ أضع فائتتي وفوائت غيري بين يدي القارئ ، أرجو أن يحيط بهنّ فضلّه ، وأن يوفي عليهنّ كرمه . وكذلك هو رجائي إن قدّمت إليه فوائت أخر . فلكلّ مشتغل بالعلم هفّوات ، كما لكل جواد كبتوات وهيهات أن نجد من حاز العلم بطرفيه ، والتحف بمطرفيه .

## إصلاح خطأ واستدراك

وقع في مقالة الأستاذ صبحي البصام « الملاحظ في حيوان الجاحظ » المنشورة في العدد الرابع من المجلد ٥٩ بعض الأخطاء المطبعية ، وإلى القارئ الكريم صوابها :

ص	س	الصواب
٨٠٦	٥ من أسفل	التعابير التي حملها إلينا
٨٠٧	١ من أسفل	بله لم أجر
٨١٢	٥	من أن في مقدور أفعى
٨١٥	حاشية ( ٦ )	يقراً الرسالة بكمالها

هذا وقد بعث الأستاذ البصام إلى المجلة بحاشية صغيرة هذا نصها :

( ص ٨١٠ س ٨ ، - قوله « له نَعْل لا يطْبِي ... البيت » مذكور في كتاب معاني القرآن للفراء ( ٢ / ١١٢ ) برواية « لا تطبي » بالتاء لا الياء . وكنت نقلت البيت من مرجع آخر لا أتذكره<sup>(١)</sup> .

- ومن أفضل الشواهد لاسكان ميم « الحَمَر » - وكان نَدَّ عني - قول ذي الإصبع العدواني ، وقد أسكن اللام من « فَلَك » ( الديوان ص ٥٥ ) :

والشمس ففي رأس فَلَكها انتصبت يرفعها في السماء ما ارتفعها لأن كلتا الكلمتين بفتح ففتح ) .

(١) [ أثبت الدكتور إحسان عباس محقق الديوان ( ديوان كثير : ٣٢٤ ، ٣٢٧ ، ٥٤٧ ، ٥٩٩ ) مختلف روايات بيت كثير في المصادر ، وخرَّجه في : البيان والتبيين للجاحظ ٣ : ١٠٩ ، ١١٢ ، والحيوان ١ : ٢٦٦ ، وخزانة الأدب ٤ : ١٤٧ ، والواحدي : ٦٣٢ ، والمعاني الكبير لابن قتيبة : ٤٨٧ ، والفسر في شرح ديوان المتنبي لابن جني ٣ : ٢٣٩ أ ) مخطوطة قونية ( ، والتاج ( نعل ) .

وخرج البيت محقق كتاب معاني القرآن للفراء في الخصائص لابن جني ٢ : ٩ / المجلة ] .

## القصيدة العربية وطقوس العبور دراسة في البنية النموذجية

د . سوزان ستيتكيفيتش  
جامعة شيكاغو

### مقدمة

من المعروف ، بل من المسلّم به ، أن القصيدة العربية التقليدية مبنية على شكلٍ ثلاثيٍّ مكوّن من النسيب والرحيل والفخر / المديح ، ومن الصور الشعرية الخاصة بكلّ جزء من هذه الأجزاء . ومع ذلك ما يزال معنى هذا القالب لغزاً من ألغاز الأدب العربي ولا يزال تتساءل : لماذا كان هذا القالب الثلاثي يسيطر على الخيال والإنتاج الشعريين من العصر الجاهلي حتى بداية قرننا هذا ؟ لم يكن سبب ذلك ضيق الخيال الخلاق عند الشعراء العرب ، كما ادّعى بعض النقاد بل الحقيقة أن قواعد الشعر العربي وقوانينه الشكلية والمعنوية ( أو ما يسمى بـ « عمود الشعر » ) قرّضت على الشاعر لغاية أن ما خرج على مفهوم القصيدة - أو لم يلمح إليه بطريقة ما - لم يعتبر شعراً . وهذا ما يفسّر لنا ، مثلاً ، الهجوم النقدي ضد أبي تمام والمتنبي ، وكان هذا الهجوم من حيث المعنى ، أي الصورة الشعرية . أما من حيث الشكل ، أي الهيكل الثلاثي ، فليس كل ما يسمّى بقصيدة يوافق هذا النمط موافقة تامة ، بل تختلف عنه قصائد كثيرة ، إما من حيث مضمون أجزائها الهيكل أو من حيث كمال

الهيكـل . ولكننا مع ذلك نستطيع القول ان كل قصيدة عربية تشير أو تلح إلى مفهوم القصيدة الثلاثية بطريقة ما . فيشترك الرثاء والهجاء ، مثلاً ، بالرغم مما يختلف فيها من موضوع الجزء الثالث ( وما يترتب على ذلك من تغيرات في الجزأين الأولين ) في ثلاثية القصيدة ؛ وحتى هذه الاختلافات في الموضوع ، حسب ابن رشيـق ، ليست إلا التعبير غير المباشر ( عن طريق انتقال الكلام إلى الماضي أو النفي ) عن مفاهيم المدح ، فيقول : إن « الشعر كله في ثلاث لفظات .... فاذا مدحت قلت أنت ، وإذا هجوت قلت لست ، وإذا رثيت قلت كنت »<sup>(١)</sup> ( ونستطيع أن نضيف إلى هذه الثلاث رابعة : « وإذا فخرت قلت أنا » ) .

أما القصيدة الناقصة شكلاً ، أي ما يسمى بقطعة أو مقطوعة أو قصيدة قصيرة ، فهي ظاهرة يمكننا أن نفرها من وجهين : أولها ، وهو الوجه المعروف ، أن القصيدة القصيرة الناقصة البناء لم تكن أصلاً قصيدة مستقلة ، بل هي بقية قصيدة طويلة مفقودة متكاملة البناء . أما الوجه الثاني ، فهو أن القطعة ليست بالضرورة بقيةً لقصيدة مفقودة ، بل هي قصيدة ناقصة البناء ولكنها بالرغم من ذلك نُظِمَتْ وفُهِمَتْ في ضوء قالب القصيدة الثلاثي . وعلى هذا نستطيع القول ان هذه القصائد وإن اختلفت شكلاً أو موضوعاً عن القصيدة الثلاثية ، فهي مع ذلك تشترك معها في مفهوم هذا البناء ، وهذا بإحدى طريقتين : إما بصفتها جزءاً من الكل - أي المقطوعة - أو بصفتها تنويعات على هذا البناء الأساسي عن طريق نقل الكلام إلى الماضي أو النفي - أي الرثاء والهجاء . فليست القصيدة الثلاثية قالباً لنظم الشعر العربي فحسب ، إنما هي أساس لاستيعاب الشعر العربي .

وعلى الرغم من أن النقاد القدماء اتخذوا هذا القالب الثلاثي مقياساً عاماً للشعر العربي ، فإنهم لم يناقشوه مناقشة توضح العلاقات بين أجزائه ، فما قاله ابن قتيبة عن القصيدة ليس إلا وصف المواضيع العامة ، فحسب رأيه : ليس النسيب إلا حيلة جاذبة تلفت نظر المتلقي - أي وسيلة إغراء ، الخ<sup>(٢)</sup> أما تشبيه القصيدة بالجسم الإنساني كما نجده عند الحاتمي ، فيبدو أنه لم يقصد بذلك إلا توازن أجزاء القصيدة وتناسبها دون ما إشارة إلى علاقات دلالية بينها<sup>(٣)</sup> ، وما عدا ذلك فنجد النقاد القدماء غافلين أو متغافلين عن موضوع بناء القصيدة ومركزين جهودهم على تحليل الأبيات أو المعاني المنعزلة<sup>(٤)</sup> .

أما في عصرنا هذا ، فنتيجة لهذه الغفلة من جانب النقاد القدماء ، رفض بعض النقاد المحدثين وجود القصيدة كقالب ذي بناء دلالي مترابط الأجزاء ؛ فمنهم من استبدلوا بقالب القصيدة كأساس وحدة القصيدة أو تماسكها أسساً أخرى مثل الوحدة العضوية عند كولريدج ( Coleridge ) أو الثنائية الضدية عند البنيويين ، ومنهم من أنكروا أي وحدة شعرية في القصائد العربية البتة<sup>(٥)</sup> . ولكنني أرى عدم - أو قلة - اهتمام النقاد القدماء بقالب القصيدة لا يعني عدم وجود هذا القالب كبناء عميق مولد للشعر العربي ، بل أعتبره أمراً مسلماً به عند الشعراء العرب والنقاد القدماء سواء كانوا على وعي به أم لم يكونوا ، وبالإضافة إلى ذلك ، فعلينا أن نضع في الاعتبار أن النقاد القدماء كانوا منقطعين ( حسب اعتبارهم )<sup>(٦)</sup> من يناييع الشعر القديم . ولكن لا يفيضي ذلك حتماً إلى انقطاعنا نحن عن الجاهلية أكثر منهم ، بل يمكننا عن طريق استغلال ما قد قدمته لنا العلوم الحديثة من المعلومات التاريخية والآثارية واللغوية

( خاصة على أساس اللغويات المقارنة ) ومن النظريات الأدبية والنفسانية والأنثروبولوجية ، أن تقترب من ينابيع الشعر الجاهلي أكثر من النقاد القدماء وحتى أن نفتح منها .

أما البحث الراهن فسأركز فيه جهودي على محاولة تفسير قالب القصيدة التقليدية وسيطرته العجيبة على كل من الخيال والإنتاج الشعريين على ضوء طقس العبور ( rite of passage ) كما صاغه الأنثروبولوجي فن جنب ( van Gennep )<sup>(٧)</sup> ، وأرمي من تطبيق هذا النموذج الشعائري على القصيدة العربية إلى إثبات أن قالب القصيدة ليس قيماً شكلياً يقيّد الخيال الشعري ، بل هو أساس نمطي يسمح للشاعر بأن يعبر عن تجربته الشخصية من خلال شكل ذي أبعاد نفسية وقبلية وطقسية وأسطورية في نفس الوقت . وأريد أن أؤكد في البداية على أن تطبيق نموذج طقوسي معين على القصيدة العربية لا يعني اختزال العمل الفني إلى طقسٍ ما ، بل هو منهج تفسير سيكشف عن أبعاد فنية وغير فنية للقصيدة مازالت ، حتى الآن ، مخفية . والجدير بالذكر أيضاً أن غرض هذه التجربة النقدية ليس ربط تحليل القصيدة بهذا النموذج بطريقة ضيقة ، بل هو محاولة لإدخال نقد القصيدة في السياق الأوسع للنقد النمطي ( archetypal criticism ) .

فما هي طقوس العبور وما بناؤها ؟ فقطوس العبور حسب فيكتور تورنر ( Victor Turner ) هي تلك الطقوس التي تعبر عن انتقال شخص أو مجموعة أشخاص من مكانة اجتماعية معينة إلى مكانة اجتماعية أخرى ، معينة أيضاً<sup>(٨)</sup> . فهي تتمّ عند كل نقطة في الحياة الاجتماعية تتغير فيها المكانة ، كالولادة والزواج والموت ، وعلى سبيل المثال السبوع ،

والتعميد ، والختان والعرس والجنائز . وأبرز هذه الطقوس وأوسعها انتشاراً تلك التي تسمى بطقوس الانتماء ( rites of initiation ) ، وهي ترمز إلى انتقال العابر - أي الشخص الذي يَمَارَسُ عليه طقسُ العبور - من الطفولة إلى الرجولة ، أو بعبارة أخرى ، الطقوس التي يصبح الطفل عبرها عضواً ناضجاً في المجتمع . وقد درس الانثروبولوجيون حتى العقد الأول من هذا القرن طقوس العبور هذه في أشكالها المتنوعة وفي مجتمعات متعددة ، حيث استنبط « فن جنب » من دراسته لمظاهر هذه الطقوس المختلفة نموذجاً وحيداً . فحسب نظريته يتكون كل طقس عبور من ثلاثة أجزاء أو ثلاث مراحل : أولاها الفراق ( separation ) أي انقطاع العابر من مكانته السابقة في المجتمع ؛ وثانيها الهامشية ( marginality ) أو العتبية ( liminality ) ، أي طور انتقال يقضيه العابر على هامش المجتمع ، وهي حالة وسط بين المرحلتين السابقة واللاحقة . وفي هذه المرحلة لا يملك العابر أية مكانة اجتماعية معينة بل يعيش خارج المجتمع . ويؤكد « فيكتور تورنر » وأتباعه أن العابر في هذه الفترة يعيش مرحلة « بين بين » ، أو بعبارة أفصح ، في مرحلة ( غير ثابتة وغير معينة ) بين مرحلتين ( ثابتتين معينتين ) ، ولذلك نجد أن الرموز المسيطرة على هذا الجزء من الطقس تعبر عن الغموض وعدم الاستقرار كما تشير أيضاً إلى سلوك غير اجتماعي أو ضد المجتمع ، على سبيل المثال : القفر والصحراء ، الليل والظلام ، الحيوانات الوحشية والتصرف الإجرامي<sup>(١)</sup> . ويتعرض العابر في طور الانتقال هذا للصعوبة والخطر والموت . وعلى هذا الأساس ، لاحظت ماري دوغلاس ( Mary Douglas ) أن ابتلاء العابر وامتحانه في هذه المرحلة من الطقس عبارة عن عملية الموت والبعث الرمزية ، أي عن طقوس التدنيس والتطهير<sup>(٢)</sup> . أما المرحلة الثالثة ،

فهي إعادة التجمع في المجتمع أو إعادة الاندماج في المجتمع (reincorporation, reaggregation) - حيث يحرز العابر في هذه المرحلة مكانةً ثابتة معينة جديدة ، فيتمتع بالحقوق المترتبة على هذه المكانة ويتحمل المسؤوليات المتعلقة بها . فهذه هي المراحل الثلاث التي حسب صياغة الانثروبولوجيين تشكل طقس العبور وتحدد رموزه . أما العلاقات بين هذه المراحل فلنؤكد أولاً ما لاحظته بيير فيدال-ناقاي (Pierre Vidal-Naquet) عن العالم الإغريقي القديم ، أي أن الإغريق القدماء كانوا يعبرون عن الانتقال من الطفولة إلى البلوغ في الشعائر وفي الأساطير بطريقة ما يسميها فيدال ناقاي « قانون القلب المتناسق » (law of symmetrical inversion)<sup>(١١)</sup> ومعنى ذلك في هذا الصدد أن الضدية الثنائية كما نعرفها في البنيوية فعالة بين مرحلة الهامشية من جهة ، وبين مرحلتي الفراق والتجمع من جهة أخرى : أي ثمة تقابل بين مرحلة الهامشية ( طور الانتقال الغامض خارج المجتمع وضده ) وبين مرحلتي الطفولة والبلوغ المتعلقين بمكانة اجتماعية معينة . وهناك تقابل آخر بين المرحلة الأولى : الطفولة والانتقطاع عنها ، والثالثة إعادة التجمع في المجتمع كرجل ناضج . ذلك بأن الطفل لا ينتج ولا ينجب ، بل هو عالة على المجتمع ، في حين أن الرجل البالغ منتج ومنجب ومسؤول عن إعالة القبيلة وعن الدفاع عنها . ومع أن هاتين المرحلتين تشتركان في كونها عبارة عن مكانتين اجتماعيتين معينتين ، فإن الطفولة مرحلة مؤقتة تنتهي في الفراق أو الانتقطاع ، ولا بد للعابر من أن يخرج عنها ولا يعود إليها ؛ في حين أن مرحلة النضج على العكس من ذلك ، حالة مستقرة يدخلها العابر ولا يخرج منها . ومعنى ذلك أن مرحلة الفراق عبارة عن الماضي المفقود ؛ أما مرحلة التجمع فهي عبارة عن الحاضر المستمر .



ومن أسس هذه الضدية الثنائية أيضا العلاقة الجدلية بين الطبيعة والحضارة ، هذه العلاقة التي يعبر عنها كلود ليفي - شتراوس ( Claude Lévi-Strauss ) بطريقة استعارية بـ « الني » و « الناضج »<sup>(١٢)</sup> ونستطيع ان نفسر هذه الاستعارة بالقول إن المواد الخام في حالتها الطبيعية ليست ملائمة لأن يستخدمها البشر أو المجتمع ، وإنما تصبح قابلة للاستخدام بعد أن تعالج معالجة تحضير ، فنقول مثلا إن اللحم النيء ليس ملائما للأكل حتى يتحول بعملية بشرية حضارية - أي الطبخ - من مادة طبيعية خام إلى مصنوع حضاري قابل للأكل ، أي اللحم الناضج . وكذلك يمكننا القول ان الطفل هو أيضا نوع من مادة خام يتحول بوسيلة طقس العبور إلى مصنوع حضاري يستطيع المجتمع أن يستفيد منه ، أي يصبح إنساناً بالغاً ناضجاً .

## ١

وعندما ننتقل إلى القصيدة العربية نجد أن التوازي بين النموذج الثلاثي لطقس العبور وبين القالب الثلاثي للقصيدة ليس صعب الإدراك . فسأبتدئ هذا البحث بتحليل معلقة لبيد باعتبارها قصيدة معروفة ، ومن خير أمثلة القصيدة العربية الكاملة في العصر الجاهلي :

- |   |  |   |
|---|--|---|
| ١ | عَفَتِ الدِّيَارُ مَحَلُّهَا فُقَامُهَا    | بَنَى تَأَبَّدَ غَوْلُهَا فِرْجَامُهَا    |
| ٢ | فَمَدَّافِعَ الرِّيَّانِ عُرِّي رَسْمُهَا  | خَلَقَا كَمَا صَبَنَ الْوَحْيَ سِلَامُهَا |
| ٣ | دِمْنٌ تَجَرَّمُ بَعْدَ عَهْدِ أَنْيَسِهَا | حِجَجٌ خَلَوْنَ حَلَالُهَا وَحَرَامُهَا   |

.....

- |    |   |  |
|----|---|--|
| ١٦ | بَلْ مَا تَذَكَّرُ مِنْ نَوَارٍ وَقَدْ نَأَتْ | وَتَقَطَّعَتْ أَسْبَابُهَا وَرِمَامُهَا      |
| ١٧ | مُرِّيَّةٌ خَلَّتْ بِفَيْدٍ وَجَاوَرَتْ       | أَهْلَ الْحِجَازِ فَأَيْنَ مِنْكَ مَرَامُهَا |

نرى في كل من عفاء الأطلال وتأبّد الديار وقطع الأسباب ومضي الزمان ما يشير إلى انقطاع الشاعر عن مرحلة سابقة ، وما يعبر عن تقهقر الحضارة أمام القوى الطبيعية . ويعبر الشاعر عن نفس المعنى في وصفه لفراق الظعن فهو يشبه النساء بالبقر الوحشي والظباء فيصفهن بعد ذلك بأنهن ينسجمن في عالم الطبيعة حتى يندمجن ، هن وهوادجهن ، في أشجار منعطفات وادي ييشة وأحجارها :

١٤ زَجَلًا كَانَ نِجَاجٌ تُوَضِّحُ فَوْقَهَا وَظِبَاءٌ وَجَرَّةٌ عُطْفًا أَرَامُهَا  
١٥ خُفِزَتْ وَزَايِلُهَا السَّرَابُ كَأَنَّهَا أَجْزَاعُ يَيْشَةَ أَثْلُهَا وَرِضَامُهَا  
ويقلب الشاعر عملية توحّش الحضارة هذه في وصفه الطبيعة وكأنها قد تحضرت :

٨ وَجَلَا السُّيُولُ عَنِ الطُّلُولِ كَأَنَّهَا زُبُرٌ تُجَدُّ مَتُونَهَا أَقْلَامُهَا  
٩ أَوْ رَجْعٌ وَاشْمِئْ أَسْفَ نَوُورُهَا كِفْفًا تَعْرُضُ فَوْقَهُنَّ وَشَامُهَا  
١٠ فَوَقَفْتُ أَسْأَلُهَا وَكَيْفَ سُؤْلُنَا صَمًّا خَوَالِدَ مَا يُبَيِّنُ كَلَامُهَا

فبطريقة لا تخلو من اللغز وحتى التهكم ، يصف الشاعر الطبيعة في عملية محو الطبيعة للحضارة بفعلين يعبران بصفة معينة عن أعمال حضارية أو بشرية صرف ، أي بالكتابة والوشم ، هذين الفعلين اللذين يشيران في نفس الوقت إلى ما لا يُمَحَى ولا مفرّ منه ، أي القدر . والرسالة الخالدة هذه ( البيت ٨ ) هي عدم خلود الإنسان . فبقدر ما تُمَحَى سمات الحضارة تصبح الرسالة أوضح وأثبت . وليس إدراك الشاعر لهذه الحقيقة إلا عبارة عن الأكل من فواكه شجرة المعرفة . وذلك أنه يدرك أنه ليس بخالد ولا مستمر إلا عن طريقة الإنجاب والإنتاج ،

فيصبح خروج الشاعر - أو إخراج - من الجنة أمراً لا مفر منه . فبينما كانت النباتات تزدهر والظباء والنعام تطفل في طهارة الجنة وبراءتها ، كُتِبَ على الإنسان أن يُطْرَدَ من هذا الفردوس ولا يعود إليه :

- |   |   |   |
|---|---|---|
| ٤ | رَزَقْتُ مَرَابِعَ النُّجُومِ وَصَابَهَا    | وَذُقُّ الرُّوَاعِدِ جَوْدَهَا وَرِهَامُهَا |
| ٥ | مِنْ كُلِّ سَارِيَةٍ وَغَادٍ مُدْجِنٍ       | وَعَشِيَّةٍ مُتَجَاوِبٍ إِزْرَامُهَا        |
| ٦ | فَعَلَا فُرُوعُ الْأَيْهَقَانِ وَأُطْفَلَتْ | بِالْجُلْهَتَيْنِ ظَبَاؤُهَا وَنَعَامُهَا   |
| ٧ | وَالْعَيْنُ سَاكِنَةٌ عَلَى أَطْلَائِهَا    | عُودًا تَأَجَّلُ بِالْفَضَاءِ بِهَامُهَا    |

.....

- |    |  |  |
|----|--|--|
| ١١ | عَرَيْتُ وَكَانَ بِهَا الْجَمِيعُ فَأُبْكِرُوا | مِنْهَا وَعُودِرَ نُؤْيُهَا وَثَامُهَا |
| ١٢ | شَاقَتْكَ ظُعْنُ الْحَيِّ حِينَ تَحْمَلُوا     | فَتَكْسُوا قُطْنًا تَصْرُ خِيَامُهَا   |
| ١٣ | مِنْ كُلِّ مُحْفُوفٍ يُظِلُّ عَصِيَّةُ         | زَوْجٍ عَلَيْهِ كِلَّةٌ وَقِرَامُهَا   |

ونرى في المنسوجات المزدوجة التي تغطي هودج الطعائن وهن يغادرن ما يذكّرنا بأوراق التين التي غطى بها آدم وحواء سواثيهما ، أي رموز الحياة والحضارة . ومن الملاحظ التقابل بين عري الأطلال أو تعريتها ( في البيتين ٢ و ١١ ) وبين تغطية الإنسان ( في البيتين ١٢ و ١٣ ) الذي يعبر الشاعر من خلاله عن الضدية الثنائية بين النّيء والناضج ، بين الطبيعة والحضارة . ونرى الشاعر يطبّق « قانون الانقلاب المتناسق » ( توحش الحضارة × تحضر الطبيعة ) في كل هذه الصور ، وهو يشير بذلك إلى انقلاب النظام الاجتماعي : الخروج من المرحلة الأولى أو الانقطاع عنها ، أي ما يقابل « الفراق » في طقس العبور .

ولصورة الأطلال في القصيدة العربية ، بالإضافة إلى ما يشير إلى طرد من جنة الطفولة والبراءة والطبيعة أبعاد أخرى تشير هي أيضاً إلى

الماضي المفقود . فهناك البعد الاجتماعي المناخي البدوي ، أي ضرورة الانتقال من مكان إلى مكان بحثاً عن الماء والمرعى حسب دورة فصول السنة . وهناك أيضاً البعد الحضاري التاريخي ، وذلك أن العرب في العصر الجاهلي كانوا يعيشون في بقايا حضارات عريقة منهاره وأثارها . ويثبت ما جاء في القرآن الكريم عن سد مأرب أن العرب لم ينسوا جذورهم الراسخة والمستقرة بل عاشت ذكرى هذا الماضي المفقود وكأنها ذكرى الجنة : ﴿ لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ • فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِي أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ • ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ نَجَازِي إِلَّا الْكَفُورَ • وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا آمِنِينَ ، ﴾ [ سورة سبأ : ١٥ - ١٨ ] .

فبوسع صورة الأطلال أن تشير بطريقة مجازية إلى عصر ذهبي ، تاريخياً كان أم أسطورياً ، وبوسعها أيضاً أن تعبّر في نفس الوقت عن اهتمامات أكثر شخصية ومباشرة ، كما نرى في آخر مقدمة معلقة لببّد :

٢٠ فاقْطَعْ لُبَانَةً مَنْ تَعَرَّضَ وَضْلُهُ وَلَشَّرْ وَاصِلِ خَلَّةٍ صَرَامُهَا  
٢١ وَاحْبِ الْمَجَامِلَ بِالْجَزِيلِ وَصَرْمُهُ بَاقٍ إِذَا ضَلَعْتَ وَزَاغَ قِوَامُهَا

وإذا انتقلنا إلى الرحيل نرى الشاعر بين موقفين معينين ، أي بين أطلال الديار في المقدمة من جهة ، ومن جهة أخرى موطن القبيلة في الفخر . فنستطيع القول : إن الرحلة في القصيدة ، كرحلة الهامشية في طقس العبور ، هي طور انتقال بين مرحلتين . فالشاعر في هذا الجزء من القصيدة ، كالعابر في مرحلة الهامشية ، ليس في مكان ثابت وإنما هو على

العكس من ذلك ، يقطع قفرا موحشا تهدده فيه أخطار ومتاعب ، ومع ذلك فإن مطيته ، الناقة ، هي التي تلوح إلى نجاحه النهائي في هذا الامتحان وإلى وصوله إلى موطن القبيلة ، تلك الناقة التي تجسد القدرة على اختراق القفار وتحمل الصعوبات والحنين إلى الموطن . وهي ترمز من جهة إلى نية الشاعر وعزمه ؛ ومن جهة أخرى ، بصفتها أساس الحياة القبلية الاقتصادية والطبقية ، إلى القبيلة نفسها .

ويبدو أن إلحاح الشاعر الجاهلي على الوصف المفصل لخصائص ناقته الجسدية والمزاجية ، خاصة لضروب مشيها ، يرجع إلى قلقه أو إلى اهتمامه بمقدّراته الجسدية والنفسية على رحلة الانتقال من أطلال الديار الى موطن القبيلة ، أي من الطفولة الى الرجولة . وعودا الى معلقة لبيد ، فلم يصف الشاعر رحلته بطريقة مباشرة بل وصفها من خلال وصفه للناقة ومن خلال التشبيهين الطويلين اللذين يشبه الناقة فيها بكل من الأتان والبقرة الوحشية ، وسرى أن كل هذه الفقرات مبنية بطريقة استعارية على نفس النموذج الذي بنيت عليه القصيدة ككل .

- ٢٢ بَطْلِيحِ أَسْفَارٍ تَرَكْنَ بَقِيَّةً      مِنْهَا فَأَحَقَّ صُلْبُهَا وَسَنَامُهَا  
٢٣ فَإِذَا تَفَالَى لَحْمُهَا وَتَحَسَّرَتْ      وَتَقَطَّعَتْ بَعْدَ الْكَلَالِ خِدَامُهَا  
٢٤ فَلَهَا هَبَابٌ فِي الزَّمَامِ كَأَنَّهَا      صُهْبَاءُ خَفَاءَ مَعَ الْجَنُوبِ جَهَامُهَا

في هذه الأبيات ينتقل الشاعر من انقطاع صلة الصداقة ( البيت ٢١ ) الى وصف وسيلة الانقطاع ، أي الناقة . فيصف ضمورها والصعوبات التي تعانها حتى ينتهي إلى تشبيه سرعة سيرها بسير سحابة حمراء قد هراقت ماءها . ونرى في هذه الصورة عبارة عن جذب الهامشية وتعبها بعد الانقطاع عن خصب المقدمة ونعمتها .

أما تشبيه الناقة بالأتان ( الأبيات ٢٥ - ٣٥ ) فنجد في البيت الأول ما يدلّ على الخصب والحياة ويؤكد القوة الحيوية ، أي امتلاء ضرع الأتان باللبن وحملها . ولكن سرعان ما تُرغم دورة الفصول الأتان والعرى على الجولان بحثا عن الورد والمرعى ، فنرى في الأبيات من ٢٦ حتى ٣٢ ما يقابل صورة الحياة والخصب في البيت ٢٥ حيث يواجه الحماران الوحشيان في رحلتها الأخطار والمتاعب من القفار ، والصيادين ، والجوع والجروح :

٢٧ بأحْزَةِ الثَّلْبُوتِ يَرْبَأُ فَوْقَهَا قَفَرُ الْمَرَاقِبِ خَوْفُهَا آرَامُهَا  
٢٨ حَتَّى إِذَا سَلَخَا جُبَادَى سِتَّةَ جَزَأً فَطَالَ صِيَامُهُ وَصِيَامُهَا

.....

٣٠ وَرَمَتْ دَوَابِرَهَا السُّفَا وَتَهَيَّجَتْ رِيحُ الْمَصَايِفِ سَوْمُهَا وَسَهَامُهَا

ومما يشير أيضاً إلى اليأس والجذب وعدم الخصب تشبيهه الغبار المضطرب بقوائم الأتان والعرى وظلالهما بدخان نار أوقدت بحشب يابس فتنتشر بسرعة :

٣١ فتنَازَعَا سَبِطاً يَطِيرُ ظِلَالُهُ كدُخَانٍ مُشْعَلَةٌ يُشَبُّ ضِرَامُهَا  
٣٢ مَشْمُولَةٌ غُلَّتْ بِنَابِتِ عَرْفَجٍ كدُخَانٍ نَارٍ سَاطِعٍ أُسْنَامُهَا

وفيما بعد ذلك مباشرة ( في البيتين ٣٤ و ٣٥ ) نرى الأتان والعرى وهما يصلان إلى الماء - أي ما يقابل صورة القفر والنار التي سيطرت على الجزء الأوسط من هذه الفقرة - حيث يخوضان الغدير الذي تنمو فيه النباتات المائية الخصبة الوافرة :

٣٤ فتوسَّطَا عُرْضَ السَّرِيِّ وَصَدَّعَا مَسْجُورَةً مُتَجَاوِرًا قَلَامُهَا  
٣٥ مَخْضُوفَةٌ وَسَطَ الْيَرَاعِ يُظِلُّهَا مِنْهُ مَصْرَعٌ غَابِةٌ وَقِيَامُهَا

ونستطيع أن نستنبط من هذا التشبيه الطويل نموذجاً ثلاثياً يوازي نموذج طقس العبور، فهناك - ١ - وصف الخصب ( اللبن والحمل ) ، فالانقطاع عنه ؛ - ٢ - فوصف طور انتقال على هامش الحياة والجولان في القفر والتعرض للمتاعب والأخطار ؛ وأخيراً - ٣ - الدخول مرة أخرى في حالة الحياة والخصب ، أي خوض المحارين غدير الماء ، فقد نسي مثل هذا التشبيه المستطرد « قصيدة ضمن القصيدة » ذات وظيفة دلالية ، أي تكرار الرسالة الشعرية الأساسية وتأكيداها .

ويمكننا كذلك أن نستنتج نفس النموذج من تشبيه لبيد لناقته بالبقرة الوحشية ، ففي هذه البقرة الوحشية التي تطوف وهي منقطعة عن الصوار والتي قد وقع طفلها فريسة للذئاب الكواسب عبارة عن الانقطاع أو الفراق عن المجتمع :

٣٦ أَقْتَلَكْ أُمُّ وَحْشِيَّةٌ مَسْبُوعَةٌ      خَذَلْتُ وَهَادِيَّةُ الصَّوَارِ قِوَامُهَا  
٣٧ خَنْسَاءٌ ضِيَعَتِ الْفَرِيرَ فَلَمْ يَرَمْ      عُرِضَ الشَّقَائِقُ طَوْفُهَا وَبَغَامُهَا  
٣٨ لَمَعْفَرٍ قَهْدٌ تَنَازَعَ شِلْوَةٌ      غُبْسٌ كَوَاسِبٌ لَا يُمَنُّ طَعَامُهَا

وبعد ذلك نجد الشاعر يستخدم الرموز نفسها التي ذكرها الأنثروبولوجيون بصدد مرحلة الهامشية : الليل والظلام ، الخوف والخطر :

٤٠ بَاتَتْ وَأَسْبَلَ وَكِفٌ مِنْ دِيَمَةٍ      يُرْوِي الْحَمَائِلَ دَائِمًا تَسْجَامُهَا  
.....

٤٢ يَغْلُو طَرِيقَةً مَتْنَهَا مَتَوَاتِرٌ      فِي لَيْلَةٍ كَفَرَ النُّجُومُ غَمَامُهَا  
.....

٤٧ فَتَوَجَّسَتْ رِزَّ الْأَنْبِيسِ فَرَاغَهَا      عَنْ ظَهْرِ غَيْبٍ وَالْأَنْبِيسُ سَقَامُهَا

٤٨ فَعَدْتُ كِلَا الْفَرْجَيْنِ تَحْسِبُ أَنَّهُ مَوْلَى الْمَخَافَةِ خَلْفَهَا وَأَمَامَهَا

ونرى تضاؤل قوى الخصب والحياة من الجهة الجسمية وتدهور الحالة المعنوية من الجهة النفسية في صورة يأس البقرة وتردها في بحثها الخائب عن طفلها حتى ينقطع لبنها في آخر الأمر :

٤٥ عَلِهَتْ تَرَدُّدٌ فِي نَهَاءِ صَعَائِدٍ سَبْعاً تُوَاماً كَامِلاً أَيَّامَهَا

٤٦ حَتَّى إِذَا يَبْسُتُ وَأَسْحَقَ حَالِقٌ لَمْ يُبْلِهْ إِرْضَاعَهَا وَفِطَامَهَا

ففي كل هذه الصور ما يشير إلى الوظيفة الأساسية لمرحلة الهامشية في طقس العبور ، أي نحول العابر الجسدي والنفسي . أما الجزء النهائي لهذا التشبيه ، فنجد فيه تغلب البقرة الوحشية على اليأس والتردد والخطر ، أي تغلب الحياة على الموت ، ومن الملاحظ اختيار الشاعر الكلمات بالذات التي تقابل اليأس والتردد ، أي اليقين ( البيت ٥١ ) والقصد ( البيت ٥٢ ) :

٥١ لَتَذَوْدَهُنَّ وَأَيَّقَنْتُ إِنْ لَمْ تَذُدْ أَنْ قَدْ أَحَمَّ مِنَ الْخُتُوفِ حِمَامَهَا

٥٢ فَتَقَصَّدَتْ مِنْهَا كَسَابٍ فَضْرَجَتْ بِدَمٍ وَغُودِرَ فِي الْمَكْرِ سَحَامَهَا

ومواجهة الموت هذه هي حسب ملاحظة « ماري دوغلاس » التجربة المحورية لطقس العبور والتعبير الأساسي عن الموت والبعث الرمزيين<sup>(١٣)</sup> . والجدير بالذكر في هذا الصدد أن البقر كان - وفي بعض الأحيان لا يزال - الحيوان المضحي به أو الحيوان الطوطمي في عدة حضارات مجاورة للعرب من الفرس والإغريق والمصريين ، فأماننا إمكانيات واسعة لدراسات مقارنة بحثاً عن روابط بين دور البقرة الوحشية في القصيدة العربية ودور البقر عامة في مراسم هذه الحضارات وأساطيرها .



ويرجع الشاعر في آخر الأمر إلى الناقة نفسها ليختتم الرحلة بصورة مكثفة تعبر عن مشقة الهامشية ، ويعبر عن انقلاب النظام الطبيعي ( أي تحضر الوحش ) بطريقة استعارية ، وهذا بوصفه لوامع السراب وكأنها ترقص والإكام وكأنها تلبس أردية :

٥٣ فَيَتَلَكْ إِذْ رَقَصَ اللَّوَامِعُ بِالضُّحَى وَأَجْتَابَ أُرْدِيَةَ السَّرَابِ إِكَامُهَا  
٥٤ أَقْضِي اللَّبَانَةَ لَا أَقْطُرُ رِيْبَةً أَوْ أَنَّ يَلُومَ بِحَاجَةِ لَوَامُهَا

ومن الملاحظ هنا أن الشعراء العرب يستعملون وقت الضحى بالإضافة إلى الليل تعبيراً عن الهامشية ، وسبب ذلك أن الضحى في الصحراء مع شدة أشعة الشمس وحرارتها ولوامع السراب يعبر مثل الليل عن الصعوبة والخطر والغموض وعدم الاستقرار .

وخلاصة القول في هامشية الرحيل أن الشاعر في هذا الجزء من القصيدة ليس بريئاً يعيش في الفردوس الطبيعي الذي وصفه لنا في المقدمة ، ولا بالغا يُعِيلُ القبيلة ويدافع عنها ، بل هو في مرحلة انتقالية ، منقطع عن الجنة والماضي من جهة ، وعن القبيلة من جهة أخرى .

وإذا غادرنا الرحيل إلى الجزء الثالث من القصيدة ، أي الفخر ، نرى الشاعر وهو يحتفل بالحياة الجماعية وتحمله للمسؤولية فيها ، وكما اعتبرنا قطع الأسباب علامة للفراق والانقطاع ( في البيتين ١٦ و ٢٠ ) نجد في صورة وصل الأسباب علامة تدل على اندماج العابر ودخوله في المجتمع من جديد وإعادة ربط العلاقات الاجتماعية :

٥٥ أَوْ لَمْ تَكُنْ تَذْهَبُ نَوَارَ بَأْنَنِي وَصَالَ عَقْدِ حَبَائِلِ جَذَامُهَا

ويفتتح الشاعر جزء الفخر بوصف تزويده الخمر لأصحابه ، وهو يشير بذلك إلى نهاية فترة الانتقال الفردي الصعب ، وإلى دخوله من جديد إلى المجتمع البشري النعيم ، وأن الخمر في حضارات الشرق الأوسط القديمة بصفة عامة ، وفي حضارة العرب الجاهليين بصفة خاصة ، مادة ذات أبعاد طقسية ورمزية متعددة . فلها دور في كل من طقوس التضحية والقربان والثأر ، وعقد القسم بصفقتها بديلاً للدم أو رمزاً له ، كما قد لاحظ روبرتسون - سميث ( Robertson Smith )<sup>(١٤)</sup> . وللصبح ( شرب الصباح ) أيضاً وجه طقسي فهو يلعب دور وجبة جماعية ( com- mensal meal ) أو قربان . ولذلك يمكننا أن ندرك في فض ختام الخمر عبارة عن ذبح ضحية يحتفل الشاعر عن طريقته باندماجه في المجتمع . ومن الملاحظ أيضاً أن الخمر - بصفقتها عصيراً طبيعياً نيناً قد تحول عن طريقة الاختار إلى مشروب ناضج محفوظ - ترمز إلى تحول العابر عن طريقة طقوسية من كائن طبيعي ونيء إلى كائن بالغ وناضج . فعلى هذين الأساسين نستطيع أن نعتبر الخمر من أبرز رموز الاندماج والحياة الاجتماعية .

٥٧ بَلْ أَنْتِ لَا تَذَرِينَ كَمْ مِنْ لَيْلَةٍ      طَلَّقِي لَذِيذِ لَهْوِهَا وَنِدَامِهَا  
٥٨ قَدْ بَتُّ سَامِرَهَا وَغَايَةَ تَاجِرٍ      وَأَفَيْتُ إِذْ رُفِعَتْ وَعَزُّ مُدَامِهَا  
٥٩ أَغْلِي السَّبَاءَ بِكُلِّ أَذْكَنَ عَاتِقٍ      أَوْ جَوْنَةٍ قُدَحَتْ وَقُضَّ خِتَامُهَا  
٦٠ بَصْبُوحٍ صَافِيَةٍ وَجَذْبٍ كَرِينَةٍ      بِمَوْتَرٍ تَأْتَالُهُ إِنْهَامُهَا

وينتقل الشاعر بعد ذلك إلى وصف الفرس التي هي مطيته عندما يفي بواجباته نحو المجتمع ، أي حماية القبيلة في الحرب وإعالتها عن طريق الصيد . ويشير التزامه هذه الواجبات وتحمله هذه المسؤوليات إلى

بلوغه الرجولة الناضجة . فكما رأينا الناقة المطية المناسبة للشاعر في الرحلة أو في طور الانتقال حتى يصبح وصف الناقة موضوعاً جوهرياً للتعبير عن رحلة القصيدة وهامشية طقس العبور ، نرى الفرس المطية المناسبة للشاعر في الحرب والصيد ، حتى يصبح وصف الفرس إشارة إلى اندماج الشاعر في المجتمع كعضو منتج . وترمز الفرس إلى العابر المندمج أيضاً باعتبارها طاقة طبيعية مقيمة لخدمة المجتمع البشري . وهذا هو أساس تشبيه الفرس بنخلة جرداء ، فهي أيضاً صورة أخرى للطبيعة المحضرة أو بعبارة أدق ، المتحضرة .

٦٢ وَغَدَاةٍ رِيحٍ قَدْ وَزَعَتْ وَقَرَّةً إِذْ أَصْبَحَتْ يَبِيدُ الشَّامَ زِمَامُهَا  
٦٣ وَلَقَدْ حَمَيْتُ الْحَيَّ تَحْمِيلُ شِكْتِي فَرُطًا وَشَاحِي إِذْ غَدَوْتُ لِجَامُهَا

.....

٦٦ أَسْهَلْتُ وَأَنْتَصَبْتُ كَجِدْعٍ مُنِيفَةٍ جَرْدَاءَ يَخْضَرُ دُونَهَا جَرَامُهَا  
١٧ رَفَعْتُهَا طَرْدَ النِّعَامِ وَشَلَّةً حَتَّى إِذَا سَخِنَتْ وَخَفَّ عِظَامُهَا

أما الميسر ، القهار الذي حرّمه الإسلام ، فمن وجهة نظر المجتمع القبلي هو مؤسسة لضمان توزيع اللحوم في وقت الشدة :

٧٣ وَجَزُورٍ أَيْسَارٍ دَعَوْتُ لِحَتْفِهَا بَغَالِقٍ مُمْتَشَابِهِ أَجْسَامُهَا  
٧٤ أَدْعُو بَيْنَ لِعَاقِرٍ أَوْ مُطْفِلٍ بُذِلْتُ لِجَيْرَانِ الْجَمِيعِ لِحَامُهَا  
٧٥ فَالضِّيفُ وَالْجَارُ الْغَرِيبُ كَأَنَّا هَبَطًا تَبَالَةً مُخْضِبًا أَهْضَامُهَا  
٧٦ تَأْوِي إِلَى الْأَطْنَابِ كُلِّ رَذِيَّةٍ مِثْلُ الْبَلِيَّةِ قَالِصٍ أَهْدَامُهَا  
٧٧ وَيُكَلَّلُونَ إِذَا الرِّيحُ تَنَافَحَتْ خُلْجًا تَمَدُّ شَوَارِعًا أَيْثَامُهَا

وكما توصف القِفَارُ في فترة الهامشية بالجذب والجوع والعطش ، نجد فترة التجمع والاندماج في المجتمع ، على العكس من ذلك ، توصف بالخصب

والأكل والماء ، وهذا في وقت الشدة بالذات . ويدل ذلك على أن المجتمع قد تغلب على القوى الطبيعية حتى يتيح للبشر حياة ثابتة ومستقرة . ومن الملاحظ أن غنى القبيلة يوصف بما يتعلق بالخصب الطبيعي : كوادٍ مَخْصِب ( البيت ٧٥ ) وخُلْج ، أي أنهار ( البيت ٧٧ ) .

وكما افتتح لبيد معلقته بما يشير إلى تفهقر الحضارة أمام الطبيعة ، فقد اختتمها بما يعبر عن سيطرة الحضارة - أي عن سيطرة سُنَّة القبيلة ومؤسساتها الثابتة المستقرة - على الطبيعة في دوراتها المتناوبة : فالدورات الطبيعية تتناوب بين الربيع والشتاء وبين الخصب والجذب وبين النعمة والشدة ، بينما تسيطر القبيلة على هذا التناوب الطبيعي حتى تصبح وكأنها ربيع دائم .

٨١ مِنْ مَعْشِرٍ سَنَتْ لَهُمْ آبَاؤُهُمْ وَلِكُلِّ قَوْمٍ سُنَّةٌ وَإِمَامُهَا

.....

٨٤ وَإِذَا الْأَمَانَةُ قُسِّمَتْ فِي مَعْشِرٍ أَوْفَى بِأَوْفَرِ حَظَّنَا قَسَامُهَا

٨٥ فَبَقِيَ لَنَا يَتِيماً رَفِيعاً سَمَكُهُ فَسَمَا إِلَيْهِ كَهْلُهَا وَغُلَامُهَا

ونرى في الأبيات الثلاثة الأخيرة وصفاً مثالياً لرجال القبيلة الناضجين وهم يؤدون وظائفهم الأساسية في إعالة القبيلة والدفاع عنها :

٨٦ وَهُمْ السَّعَاءُ إِذَا الْعَشِيرَةُ أَفْطِغَتْ وَهُمْ فَوَارِسُهَا وَهُمْ حُكَّامُهَا

٨٧ وَهُمْ رِيْعٌ لِلْمَجَاوِرِ فِيهِمْ وَالزُّرِمَلَاتِ إِذَا تَطَاوَلَ عَامُهَا

٨٨ وَهُمْ الْعَشِيرَةُ أَنْ يُبْطِئَ حَاسِدٌ أَوْ أَنْ يَمِيلَ مَعَ الْعَدُوِّ لِئَامُهَا

وسأنتقل الآن إلى معلقة امرئ القيس ، وبالطبع ليس من الممكن

في حدود مثل هذه المقالة أن نعالج هذه القصيدة معالجة تامة ، فسأقصر الكلام على بعض الملاحظات التي تبرز الإمكانات التحليلية لاتجاهنا النظري والمنهجي . فالواضح أنني لا أقصد بتطبيق نموذج طقس العبور على القصيدة العربية تجريدًا من ملاحظها الشعرية لكي أدافع عن نظرية ما ، بل أقصد اتخاذ هذا البناء الطقسي نقطة انطلاق أو افتراضاً عملياً لأفسّر على أساسه صوراً شعرية كانت حتى الآن غامضة ولاكشف عن طريقته أبعاداً دلالية لم تُدرك بعد .

- |   |   |  |
|---|---|--|
| ١ | قِفَانُكَ مِنْ ذِكْرِي حَبِيبٍ وَمَنْزِلٍ       | بِسِقْطِ اللَّوَى يَتَيْنُ الدَّخُولَ فَحَوْمِلِ |
| ٢ | فَتَوْضِحْ فَالْمِقْرَاةَ لَمْ يَغْفَ رَسْمُهَا | لِمَا نَسَجْتَهَا مِنْ جَنُوبٍ وَشَمَالِ         |
| ٣ | تَرَى بَعَرَ الْأَرَامِ فِي عَرَصَاتِهَا        | وَقِيَعَانِهَا كَأَنَّهُ حَبٌّ فَلُفْلِ          |

في مطلع معلقة امرئ القيس يتضح انقطاع الشاعر عن الماضي وفشل الحُصْب والعلاقات الاجتماعية . ويظهر ذلك في بكاء الشاعر ، أي جريان الدموع المألحة التي ترمز إلى الجذب ، وكذلك في وصف الحبيب والمنزل بأنها قد أصبحت مجرد ذكرى . وقد أصبحت الطبيعة تؤدي دور المجتمع ، فتوصف الرياح بأنها تنسج . والنسج ، كما رأينا في معلقة لبيد ، عبارة عن الحضارة . وكذلك يشبه بَعَرَ الْأَرَامِ بحب فلفل ؛ والتوابل هي أيضاً مما يعبر عن الحضارة أو عملية التحضر . ونرى في هذه الصور ما رأيناه في معلقة لبيد من تطبيق الشاعر « قانون القلب المتناسق » لوصف الانقطاع ، أي وصف توحش المنزل البشري ( الحضارة ) بتحضر الوحش ( الطبيعة ) .

وما ان نصل إلى البيت السابع حتى يبتدئ الشاعر بوصف سلسلة من مغامرات غرامية . ويختلف الرأي القدي في معنى هذه المغامرات كل

الاختلاف : أهي عبارة عن الاخفاق أو النجاح أو عن النطاق الكامل للعلاقات بين الرجل والمرأة؟<sup>(١٥)</sup> إن استندنا على غودج طقس العبور فيفسر لنا من ناحية تفاصيل الصور الشعرية ، شهوانية كانت أم مهزلية ، ومن ناحية أخرى سيثبت دور هذه السلسلة من المغامرات في تطور القصيدة الدلالي . فلنفترض حسب موقع هذه المغامرات في القصيدة أنها تعبر عن الفراق أو الهامشية . فهي من ناحية تشترك في خصائص الانقطاع بصفاتها علاقات صبيانية غير ناضجة وغير منتجة . وهي كذلك علاقات مؤقتة وفاشلة قد انتهت فلن ترجع ولا تتكرر . ومن ناحية أخرى نرى في هذه المغامرات ما يدل على مرحلة الهامشية - خاصة العلاقة الضدية بين هذه الفترة خارج المجتمع وضد المجتمع وبين مفاهيم مرحلة التجمع من النضج والإنتاج وتحمل المسؤولية ، والثبات والاستقرار ، فتشمل هذه العلاقات المدى الكامل للعلاقات بين الرجل والمرأة ماعدا الزواج وهو العلاقة الوحيدة التي يحلها المجتمع والتي تؤدي دوراً اجتماعياً إيجابياً من حيث الإنجاب والإنتاج .

أما أم الحويرث وجارتها أم الرباب فتوصفان بتضوع المسك والقرنفل منها ، أي بما يشير إلى اللذة والترف والإغراء دون الإنجاب والإنتاج<sup>(١٦)</sup> ، فهما كان أمر الشاعر معها لذيقاً ، انتهى بالدموع التي ترمز الى فشل العلاقة والعقم بصفة خاصة ، وإلى الجذب بصفة عامة :

- |   |  |   |
|---|--|---|
| ٧ | كَذَّابُكَ مِنْ أُمِّ الْحَوِيرِثِ قَبْلَهَا | وَجَارَتِهَا أُمُّ الرَّبَابِ بِمَاسَلِ         |
| ٨ | إِذَا قَامَتَا تَضَوَّعَ الْمِسْكُ مِنْهُمَا | نَسِيمَ الصَّبَا جَاءَتْ بِرِيًّا الْقَرْنُفَلِ |
| ٩ | فَاضَتْ دُمُوعُ الْعَيْنِ مِنْ صَبَابَةٍ     | عَلَى النَّخْرِ حَتَّى بَلَ دُمُعِي مَحْمَلِي   |

وفي مغامرة دارة جلجل نرى منظرًا تتخلله لذة لعلاقة صبيانية غير

ناضجة . ويشير عقر الناقة ، باعتبارها وسيلة العبور من الطفولة إلى الرجولة ، إلى لامبالاة الشاعر بإتمام هذا العبور ، بل إنه يفضل البقاء في حالة المراهقة هذه بين هاتين المرحلتين . ويعبر الشاعر عن طيش وقائع دارة جلجل بوصف العذارى بأنهنَّ يلعبن باللحوم والشحوم النيئة . وأساس هذه الصورة هو أن هذه اللحوم والشحوم النيئة استعارة للعذارى اللواتي هن أيضاً غير ناضجات ولا مستويات حتى تصبح العلاقة بينهما وبين الشاعر لعباً ولذة دون جدية أو إنتاج :

- ١٠ أَلَا رَبُّ يَوْمَ لَكَ مِنْهُنَّ صَالِحٌ      وَلَا سِيَّامَ يَوْمٍ بِدَارَةِ جُلْجُلٍ  
١١ وَيَوْمَ عَقَرْتُ لِلْعَذَارَى مَطِيئِي      فَيَا عَجَباً مِنْ كُورِهَا الْمُتَحَمِّلِ  
١٢ فَظَلَّ الْعَذَارَى يَرْتَمِينَ بِلَحْمِهَا      وَشَحْمِ كَهْدَابِ الدَّمَقْسِ الْمُفْتَلِ

وكذلك تذبذب هودج عنيزة عندما يحاول امرؤ القيس إغراءها ليس بتفصيل مضحك وفكاهي فقط وإنما له دور دلالي في تأسيس الضدية بين هذه العلاقة المضطربة وبين الزواج الشرعي والثابت :

- ١٣ وَيَوْمَ دَخَلْتُ الْحِذْرَ ، خِذَرٌ عُنِيزَةٌ      فَقَالَتْ لَكَ الْوَيْلَاتُ إِنَّكَ مُرْجَلِي  
١٤ تَقُولُ وَقَدْ مَالَ الْعَبِيطُ بِنَا مَعاً      عَقَرْتُ بَعِيرِي يَا أَمْرَأَ الْقَيْسِ فَأَنْزَلِ  
١٥ فَقُلْتُ لَهَا سِيرِي وَأُرْخِي زِمَامَةً      وَلَا تُبْعِدِينِي مِنْ جَنَّاكِ الْمُعَلَّلِ

وفي مايلي نجد علاقة ينتهك فيها الشاعر ومحبوته القواعد الأخلاقية والاجتماعية . فتنقطع بدفعة واحدة أسباب الزواج بين المرأة وزوجها وكذلك صلة الأمومة : أولاً بين الأم وطفلها الرضيع ( وذلك باعتبار الممارسة الجنسية عند العرب القدماء خطيرة للرضيع<sup>(١٧)</sup> وثانياً بين الأم والجنين .

- ١٦ فِثْلِكَ حُبْلَى قَدْ طَرَقْتُ وَمُرْضِعٍ فَأَلْهَيْتُهَا عَنْ ذِي تَمَائِمٍ مَحْوَلٍ  
١٧ إِذَا مَا بَكَى مِنْ خَلْفِهَا أَنْصَرَفَتْ لَهُ بِشِقٍّ وَتَحْتِي شِقُّهَا لَمْ يُحَوَّلِ

فإن غرض هذه العلاقات ليس الإنجاب والإنتاج ، بل الانغماس في التمتع واللهو :

- ٢٣ وَبَيِّضَةِ خَدَرٍ لَا يُرَامُ خَبَاؤُهَا تَمَتَّعْتُ مِنْ لَهْوٍ بِهَا غَيْرَ مُعْجَلٍ

.....

- ٢٨ وَتُضْحِي فَتَيْتُ الْمِسْكَ فَوْقَ فِرَاشِهَا نَوَّومُ الضُّحَى لَمْ تَنْتَطِقْ عَنْ تَفَضُّلٍ

ويصف الشاعر هذه العلاقات الهامشية التي هي خارج قواعد المجتمع وضدها بأنها خطيرة ، بل قاتلة ، جسماً وروحاً :

- ٢٠ أَغْرَكَ مِنِّي أَنْ حُبِّكَ قَاتِلِي وَأَنْتَكَ مَهْمَا تَأْمُرِي الْقَلْبَ يَفْعَلِ

.....

- ٢٢ وَمَا ذَرَفْتُ عَيْنَاكَ إِلَّا لِتَضْرِبِي بِسَهْمِيكَ فِي أَغْشَارِ قَلْبٍ مُقْتَلٍ

.....

- ٢٤ تَجَاوَزْتُ أَحْرَاسًا إِلَيْهَا وَمَعَشَرًا عَلَيَّ حِرَاصًا لَوْ يُسِرُّونَ مَقْتَلِي

وإذا اعتبرنا تحمل المسؤولية من أسس الاندماج في المجتمع والمشاركة فيه كرجل بالغ وناضج ، نرى في هذه المغامرات الغرامية ، على العكس من ذلك ، التخلي عن المسؤولية ورفض النضج :

- ٤١ إِلَى مِثْلِهَا يَزْنُو الْحَلِيمُ صَبَابَةً إِذَا مَا أَسْبَكْرْتُ بَيْنَ دِرْعٍ وَمِجْوَلٍ

- ٤٢ تَسَلَّتْ عَمَايَاتُ الرِّجَالِ عَنِ الصَّبَا وَلَيْسَ فَوَادِي عَنْ هَوَاكَ بِمُنْسَلٍ

- ٤٣ أَلَا رَبَّ خَصْمٍ فَيْكَ أَلْوَى رَدَدْتُهُ نَصِيحٍ عَلَى تَعْذَالِهِ غَيْرِ مُؤْتَلٍ

وخلاصة القول في هذه المغامرات أنها تمثل ، باعتبارها غير مستقرة



ولا منتجة ولا منجبة بل موقته ومخفقة وخطيرة ، تطبيق قانون القلب المتناسق على العلاقة بين مرحلة الهامشية ومرحلة الاندماج .

ولا نجد في الشعر العربي تعبيراً أوضح ولا أجمل عن غموض الهامشية وصعوبة العبور من وصف امرئ القيس لليل :

- ٤٤ وَلَيْلٌ كَمَوْجِ الْبَحْرِ أَرْخَى سُدُولَهُ      عَلَيَّ بِأَنْوَاعِ الْهُمُومِ لِيَبْتَلِي  
٤٥ فَقُلْتُ لَهُ لِمَا تَمْطِي بِصُلْبِهِ      وَأَرْذَفَ أَعْجَازاً وَنَاءَ بِكُلِّ كَلِيلٍ  
٤٦ أَلَا أَيُّهَا اللَّيْلُ الطَّوِيلُ أَلَا أَنْجِلِ      بِصُحُوحٍ وَمَا الْإِصْبَاحُ مِنْكَ بِأَمْثَلِ  
٤٧ فَيَا لَكَ مِنْ لَيْلٍ كَأَنَّ نُجُومَهُ      بِكُلِّ مَعَارِ الْفَتْلِ شَدَّتْ يَبْذُلِ  
٤٨ كَأَنَّ الثُّرَيَّا عُلِقَتْ فِي مَصَامِيهَا      بِأَمْرَاسٍ كَتَّانٍ إِلَى صَمٍّ جَسَدِ

فترى في هذه الأبيات تعبيراً مكثفاً عن رموز الهامشية وصفاتها المذكورة عند الأنثروبولوجيين من الليل ، والاضطراب ( الأمواج ) والابتلاء ، وبالإضافة إلى ذلك ما يشير إلى الميزة الخاصة لمعلقة امرئ القيس ، أي البطء في العبور ، فقد رأينا ذلك في إغراقه في العلاقات الصبانية حتى أصبح وكأنه في حالة التوقف عن التطور النفسي أو في حالة المراهقة الممتدة . فيشير إلى ذلك أيضاً في وصف مضي الليل بالامتداد والتطاول لتطوي البعير البطيء ( البيت ٤٥ ) وأخيراً في وصف مضي الزمان بأنه تقريباً لا يعي ، أي كأنَّ النجوم مربوطة بجبال إلى صخور ضخمة حتى لا تتحرك ( البيت ٤٨ ) .

وفي ما بعد ذلك فقطع القفر ووصف الذئب رمزان معروفان للهامشية . ومن الملاحظ في هذا الصدد التشبيه المزدوج ، أولاً للعاير في مرحلة الهامشية ( الشاعر ) بالذئب ، وثانياً للذئب بالشخصية الهامشية ( الخليع ) :

- ٤٩ وَوَادٍ كَجَوْفِ الْعَيْرِ قَفَرٍ قَطَعْتُهُ بِهِ الذُّئْبُ يَعْوِي كَالْخَلِيعِ الْمَعِيلِ  
٥٠ فَقُلْتُ لَهُ لِمَا عَوَى إِنَّ شَأْنَنَا قَلِيلُ الْغِنَى إِنْ كُنْتَ لِمَا تَمُولُ  
٥١ كِلَانَا إِذَا مَانَالَ شَيْئاً أَفَاتَهُ  
وَمَنْ يَحْتَرِثُ حَرْثِي وَحَرْثُكَ يَهْزِلُ<sup>(١)</sup>

وأخيراً ينجلي الصبح الذي يرمز إلى التجمع والدخول في المجتمع من جديد ، كما قد رمز الليل إلى الهامشية . فيصف الشاعر فرسه في الصيد والحرب - هذين العاملين اللذين يشيران إلى تحمل الشاعر المسؤولية كرجل بالغ يصطاد لكي يعيل القبيلة ويقاتل لكي يدافع عنها ( الأبيات ٥٢ - ٦٩ ) - . ونرى الفرس وقد شبهه الشاعر بالسيل والمطر والصخور من ناحية - أي بما يدل على قوة الطبيعة والحصب والإنجاب - ومن ناحية أخرى بما يشير إلى الحضارة ، أي غليان الرجل . فالطبخ ، كما لاحظنا من قبل ، من أبرز رموز الحضارة :

- ٥٢ وَقَدْ أَغْتَدِي وَالطَّيْرُ فِي وَكُنَاتِهَا بُنْجَرِدٍ قَيْدِ الْأَوَابِدِ هَيْكَلِ  
٥٣ مِكْرَمِ فَرْمَقِبِلٍ مُذِيرِ مَعَا كَجَلْمُودٍ صَخْرِ حَطَّةِ السَّيْلِ مِنْ عَلِ  
٥٤ كُمَيْتٍ يَزِلُّ اللَّبْدُ عَنْ حَالِ مَتْنِهِ كَمَا زَلَّتِ الصَّفْوَاءُ بِالْمُتَنَزِّلِ  
٥٥ عَلَى الذُّبُلِ جِيَّاشٍ كَأَنَّ اهْتِزَامَهُ إِذَا جَاشَ فِيهِ حَمِيَّةٌ غَلِيٌّ مَرَجَلِ

ونرى في الصيد وفي تغلب الفرس على البقر الوحشي تغلب الحضارة على الطبيعة ، وليس ذلك إلا عكس الانقلاب المتناسق الأول في عملية

(١) [ لم يرو جمهور الأئمة هذه الأبيات في هذه القصيدة ، وزعموا أنها لتأبط شراً ، انظر شرح القصائد السبع الطوال الجاهليات لأبي بكر بن الأنباري : ٨٢ ، وشرح المعلقات للزوزني : ٢٨ / المجلة ]

الانقطاع - أي تغلب الطبيعة على الحضارة - . ففي إعادة إثبات قوة الحضارة في مرحلة الاندماج تصبح الكائنات الطبيعية عن طريق التشبيه دلائل على الحضارة . فتوصف دماء البقر الوحشي مسفوكة على وبر الفرس بأنها حنّاء على شيب ، أي ما يدل على تجديد الحياة بوسيلة عملية حضارية ؛ وتصبح إناث السرب عذارى في الطواف الشعائري ، أو تشبه قلادة تعبّر بخرزها المتعاقب عن النظام الاجتماعي المتعاقب بين الأغنام والأحوال ( الذكر والأنثى ) :

- ٦٢ كَأَنَّ دِمَاءَ الْهَادِيَاتِ بَنَحَرِهِ عَصَاةٌ حِنَاءٍ بِشَيْبٍ مَرْجَلِ  
٦٣ فَعَنْ لَنَا سِرْبٌ كَأَنَّ نِعَاجَهُ عَذَارَى دَوَارٍ فِي مَلَأٍ مُذْيَلِ  
٦٤ فَأَذْبُرْنَ كَالْجِرْعِ الْمَفْصَلِ بَيْنَهُ بَحِيدٍ مُعَمٍّ فِي الْعَشِيرِ وَمُخَوَّلِ

ومن الملاحظ في هذه المناسبة أن الصيد نفسه في الشعر العربي عبارة عن نوع من التضحية . وأساس التضحية هو تجديد المجتمع وتطهيره عن طريق سفك دماء الضحية ، أو بعبارة أخرى غسل المجتمع بالدماء ؛ أو موت الضحية وبعث المجتمع . ومن الصعب أن نتميز تمييزاً قاطعاً بين طقوس العبور وطقوس التضحية ، بل يبدو لي أنها تقريباً عبارة عن نفس الشيء ، فكثيراً ما تؤدي التضحية دوراً رئيسياً في طقوس العبور وكذلك طقوس التضحية تعبر في أغلب الأحوال عن عبور أو تغيير ما في مكانة المشاركين الاجتماعية وحتى المراحل الثلاث لطقوس التضحية كما يصفها هوبرت وماوس ( Hubert, Mauss )<sup>(١٨)</sup> في دراستهما المعروفة عن التضحية تساوي مراحل طقس العبور ولكن من وجهة نظر مقلوبة : أولاً فالدخل إلى الحالة المقدسة التي هي خارج حدود المجتمع العادي يساوي الانقطاع عن المجتمع أو الفراق ؛ وثانياً : الحالة المقدسة للتضحية

تساوي فترة الهامشية ؛ وثالثاً ، الخروج من الحالة المقدسة ( أي الرجوع إلى الحياة العادية ) يساوي التجمع أو الدخول في المجتمع من جديد .

وعندما تقارن بين وصف اللحوم النيئة بدارة جلجل وبين وصف اللحوم المطبوخة يتّضح أنه كما تعبّر الأولى عن الحالة الطبيعية وعدم النضج ، تعبّر الثانية عن الحضارة والنضج :

٦٧ فَظَلَّ طُهَاءُ اللَّحْمِ مِنْ بَيْنِ مَنْضُجٍ صَفِيفٍ شِوَاءٍ أَوْ قَدِيرٍ مُعْجَلٍ

ويختتم الشاعر وصف الفرس بصورة تعبّر عن حالة العابر بعد الاندماج إلى المجتمع وبعد تحمل المسؤولية ، فهي صورة الطاقة الطبيعية المقيّدة لخدمة المجتمع :

٦٩ فَبَاتَ عَلَيْهِ سَرْجُهُ وَلِجَامُهُ وَبَاتَ بَعِينِي قَائِماً غَيْرَ مُرْسَلٍ

أما وصف العاصفة الذي يكون الجزء النهائي لمعلقة امرئ القيس ( الأبيات ٧٠ - ٨٢ ) ، فهو صورة ذات جذور عميقة في ميثوسيا ( mythopoesis ) الشرق الأوسط ، حيث نجد في أسطورة من أساطير سومر وصف نزول المطر على الأرض بأنه سيلانٌ منيَّ الإله انكي ( Enki ) في رحم الإلهة ننهورسغ ( Ninhursag ) أي ما يعبر عن الخصب والإنجاب .

وإن قصة نوح عبارة عن قوة العاصفة ( او الطوفان ) المزدوجة ، المدمّرة والمحيية ، هذه القوة التي هي أيضاً أساس استخدام العاصفة رمزاً في أساطير أو شعائر التدنيس والتطهير أو الموت والبعث . وفي صورة العاصفة الخاصة بقصيدة امرئ القيس ما يعبر - كما يعبر الفرس - عن تحضّر الطبيعة ، أي ما يقابل عملية توحش الحضارة في بداية القصيدة .

فيصبح البرق مرشد الإنسان إلى الاستقامة ( أي مرشد العابر في الهامشية إلى المجتمع ) مثل يدين تلوحان أو مثل مصاييح راهب تُرشد الضالّ في الظلمة .

٧١ أصاح تَرَى بَرَقاً أَرِيكَ وَمِيضَةً      كَلَمَعَ اليَدَيْنِ فِي حَيٍّ مُكَلَّلٍ  
٧٢ يُضِي سَنَاءً أَوْ مَصَايِيحُ رَاهِبٍ      أَمَالَ السَّلِيْطَ بِالذُّبَالِ الْمُفْتَلِ

وفي صورة العاصفة أيضاً عناصر تشير إلى انقلاب الجيل القديم حتى يحلّ الجيل الجديد محله . وهذا ماتسميه ماري دلكورت ( Marie Delcourt ) في تحليلها لأساطير أوديب على أساس طقوس العبور « الاستيلاء على السلطة » ( prise du pouvoir ) أي الوصول إلى الرجولة<sup>(١١)</sup> .

٧٤ فَأُضْحَى يَسْحُ الْمَاءَ حَوْلَ كُتَيْفَةٍ      يَكْبُ عَلَى الْأَذْقَانِ دَوْحَ الْكَنْهَبِلِ  
٧٥ وَمَرَّ عَلَى الْقَنَانِ مِنْ نَفْيَانِهِ      فَأَنْزَلَ مِنْهُ الْعُصْمَ مِنْ كُلِّ مَنْزِلِ  
٧٦ وَتِيَاءٌ لَمْ يَتْرُكْ بِهَا جِذْعَ نَخْلَةٍ      وَلَا أَطْماً إِلَّا مَشِيداً بَجْنَدَلِ

ونرى في صورة العاصفة أيضاً إشارة إلى إعادة نسج القماش الاجتماعي بعد التمزيق والتدمير . فيشبه الشاعر حُطام العاصفة على رأس الجبل بفلكة المغزل ، وكذلك يشبه ضروب الأزهار والنباتات التي أنبتها المطرُ بتياب وأقمشة تاجر يَمْنِيّ معروضة على الأرض . والجدير بالذكر أن النسج والكساء من أبرز رموز الحضارة والنظام الاجتماعي .

٧٨ كَأَنَّ ذُرَى رَأْسِ الْمُجْمِرِ غُدُوَّةٌ      مِنْ السَّيْلِ وَالْأَغْثَاءِ فُلْكَةٌ مِغْزَلِ  
٧٩ وَأَلْقَى بَصَحْرَاءِ الْغَبِيْطِ بَعَاغَةً      نَزُولَ الْيَابِي ذِي الْعِيَابِ الْمُحْمَلِ

فكيف بعد كل ذلك نفسر المكاكيّ المغردة والسباع الغرقى التي

تشكل الصورة النهائية في هذه القصيدة ، أي ما يبقى بعد العاصفة ؟

٨٠ كَأَنَّ مَكَائِي الْجَوَاءِ غُدَيَّةً صُبْحَنَ سُلَافًا مِنْ رَحِيقِ مُفْلَلٍ

٨١ كَأَنَّ السَّبَاعَ فِيهِ غَرَقَى غَشِيَّةً بِأَرْجَائِهِ الْقُصْوَى أَنَايِشُ غُضُلٍ

أن نفترض أنَّ العاصفة عبارة عن شعائر التطهير فيمكننا أن ندرك في البيت ( ٨٠ ) ما يشير إلى الكون المتحضّر والمطهّر وفي البيت ( ٨١ ) ما يشير إلى العناصر المندسة والوحشية التي قد اجترفها السيل . فنستطيع أن نعتبر ذلك وصفاً للشاعر نفسه أي العابر الذي قد أتم طقس العبور ، أو وصفاً للمجتمع ككل . ومن الملاحظ العلاقة الضدية بين البيتين ، ففي البيت الأول إشارات إلى الحياة والحضارة في حين أن في البيت الثاني دلائل على التوحش والموت . فإن الطير معروف كرمز الروح الخالد مقابل الجسم الفاني الذي ترمز إليه هنا السباع الغرقى . أما شرب الصباح ، فله أبعاد طقسية مرتبطة بالتضحية ، فيعبر شرب الخمر بطريقة استعارية عن شرب دماء الضحية ، تلك الشعائر التي تؤدي إلى الحياة المتجددة والأبدية . وترمز الخمر كاللحم المطبوخ إلى الحضارة ، أي مرحلة التجمع من جديد ، بصفتهما مادة طبيعية تخضع لعملية التحضير ، أي التخمر . وأكد الشاعر هذا المعنى بوصف الخمر بأنها مفلفة ، والتوابل ، كما ذكرنا سابقا ، من أبرز رموز الحضارة والتحضر ، وسبب ذلك ليس صعب الإدراك ، فوظيفة التوابل هي حفظ المادة الغذائية الحام وإبقاؤها سليمة ومنع الإفساد ، وهذه هي بالذات الوظيفة التي تؤديها عملية التحضر عن طريق طقس العبور . ونجد مقابل المكاكي في العداة - الوقت الذي يشير إلى التجمع وتجديد الحياة - السباع التي قد غرقت في العشاء وهو الوقت الذي يدل على الليل والظلام ، فترة التوحش والهامشية ،

وما يؤكد تفسيرنا هذا لمعنى السباع الغرقى تشبيهها بأنايش العنصل ،  
أي أصول البصل البري .

وبالجملة ، نستطيع أن نستنتج من صورة العاصفة ومعانيها عناصر  
شعرية تعبّر عن عملية « التدنيس والتطهير » أو « الموت والبعث » التي  
هي ، كما لاحظت ماري دوغلاس ، من أسس طقوس العبور أيضاً .  
- ختام -

أظن أنه يوجد في هذه الملاحظات ما يكفي لإثبات التشابه بين  
النموذج الثلاثي لطقس العبور وقالب القصيدة الثلاثي . فلنحاول أن نفسر  
أساس هذا التشابه وأن نستنتج منه بعض نتائج مفيدة . ويبدو لي أن  
التفسير السليم لتشابه هذين النموذجين هو أنّها مظهران لبنية نموذجية  
مشتركة . ومعنى ذلك أن كلا هذين القالبين يعكسان نموذجاً نفسانياً ،  
حتى بيولوجياً ، لتطور الإنسان النفسي - الاجتماعي . وذلك أن المراحل  
الثلاث لهذين القالبين ترمز إلى المراحل الثلاث في التطور البشري :  
الطفولة والمراهقة والنضج . ومن الممكن للشعائر والفنون أن تعبر عن  
هذه التجربة الأساسية مباشرة أو شبه مباشرة ، بل أكثر من ذلك أن  
تتخذ هذه التجربة الأساسية نموذجاً مجازياً أو استعارياً للتعبير عن  
تجارب أخرى ، شخصية كانت أم جماعية ، سياسية كانت أم تاريخية .  
فإنّ افتراض وجود مثل هذا النموذج الأعلى وراء هذين الشكلين الطقسي  
والشعري سيفسر لنا انتشار طقوس للعبور ذات بنية وحيدة في مختلف  
المجتمعات البشرية من جهة ، ومن جهة أخرى فإنّه سيبرّر لنا سيطرة  
قالب القصيدة الثلاثي على الشعر العربي من ظهوره الأول في العصر  
الجاهلي حتى النصف الأول لقرننا هذا . ويبدو أنّ للشعائر وللأشعار  
وظيفة مشتركة ، أو بعبارة أصحّ ، أنّ للشعر وجهاً شعائرياً . فحدّد

الأنثروبولوجيون الشعائر بأنها نموذج سلوكي (behavioural pattern) فَقَدْ وظيفته الأصلية بيد أنه لا يزال يتكرر من أجل تبليغ معلومات اجتماعية أساسية<sup>(٢٠)</sup>. وفي ذلك ما يذكرنا بوصف ابن رشيقي لوظيفة الشعر في العصر الجاهلي :

« وكان الكلام كله منشوراً فاحتاجت العرب إلى الغناء بمكارم أخلاقها ، وطيب أعراقها ، وذكر أيامها الصالحة ، وأوطانها النازحة ، وفرسانها الأنجاد ، وسمحاتها الأجواد ، لتَهْزَأَ نفسها إلى الكرم ، وتدلّ أبناءها إلى حسن الشيم ، فتوهّموا أعاريض جعلوها موازين الكلام ، فلما تمّ لهم وزنه سَمّوه شعراً ؛ لأنهم شعروا به ، أي : فطنوا »<sup>(٢١)</sup>.

فستطيع القول على هذا الأساس ان تكرر هذا النموذج الثلاثي في قصيدة بعد قصيدة يرجع إلى وظيفتها كقالب ملائم لتبليغ معلومات اجتماعية أساسية وللاحتفاظ بها .

#### - هوامش -

(١) ابن رشيقي القيرواني ، « العمدة في محاسن الشعر وأدابه وتقده » ، بيروت ١٩٧٢ ، ٢ : ١٤٧ .

(٢) ابن قتيبة ، « كتاب الشعر والشعراء » ، لندن ١٩٠٢ ، ص ١٤ - ١٥ .

(٣) أبو علي محمد بن الحسن الحاتمي ، « حلية المحاضرة في صناعة الشعر » .

(٤) انظر :

G . J . H . Van Gelder, **Beyond the Line: Classical Arabic Literary Critics on the Coherence and Unity of the Poem**, Leiden, 1982.

(٥) انظر :

Kemal Abu Deeb, **Al-Jurjani's Theory of poetic Imagery**, London, 1973, ch. 7; pp. 257-302.

, « Towards a Structural Analysis of Pre-Islamic Poetry, I » **International Journal of Middle Eastern Studies** 6 (1975): 148-84; part II «The Eros Vision» Ede-



biyat 1976: 3-69.

Adnan Haydar «The Mu - allaqa of Imru'al-Qays: Its Structure and Meaning» I and II, *Edebiyat* : 1977: 227-261; 1978: 51-82.

Van Gelder, *Op. Cit.*

(٦) محمد بن سلام الجمحي ، « طبقات فحول الشعراء » ، القاهرة ١٩٥٢ ، ص ٢٢ .

Arnold van Gennep, *The Rites of Passage (Les rites de Passage)* Chicago, 1960; (٧) (Paris 1909).

Victor Turner, *The Ritual Process: Structure and Anti-Structure*, Ithaca, New York, (٨) 1977; PP. 94-95.

Victor Turner, *Op. Cit.* (٩)

Mary Douglas, *Purity and Danger: An Analysis of Concepts of Pollution and Taboo*, London, 1966, PP. 96-97. (١٠)

Pierre Vidal-Naquet, «The Black Hunter and the origin of the Athenian Ephebeia,» in R. L. Gordon, *Myth, Religion and Society: Structuralist Essays*, Cambridge, 1981, PP. 154-155. (١١)

Claude Lévi-Strauss, *The Raw and the Cooked*, New York, 1969. (١٢)

Mary Douglas, *Op. Cit.* (١٣)

W. Robertson Smith, *The Religion of the Semites: Fundamental Institutions*, New York, 1957. (١٤)

Abu Deeb, «The Eros Vision,» p. 63; Adnan Haydar, «Structure and Meaning,» I; (١٥) 243-244.

Marcel Detienne, *The Gardens of Adonis: Spices in Greek Mythology*, tr. lioyd, (١٦) Atlantic Highlands, New Jersey, 1977. Ch. 3.

W. Robertson Smith, *Kinship and Marriage in Early Arabia*, Boston, n. d., p. 295. (١٧)

Henri Hubert and Marcel Mauss, *Sacrifice: Its Nature and Functions*, tr. Halls, (١٨) Chicago, 1964.

Marie Delcourt, *Oedipe ou la légende du conquérant*, Paris, 1944, PP. 71ff. (١٩)

Walter Burkert, *Homo Necans: The Anthropology of Ancient Greek Sacrificial Ritual and Myth*, tr. Bing, Berkeley, California, 1983, PP. 22-29. (٢٠)

(٢١) ابن رشيق ، « العمدة » ١ : ٢٠ ، ٨٢ .

# أسماء النجوم في الفلك الحديث

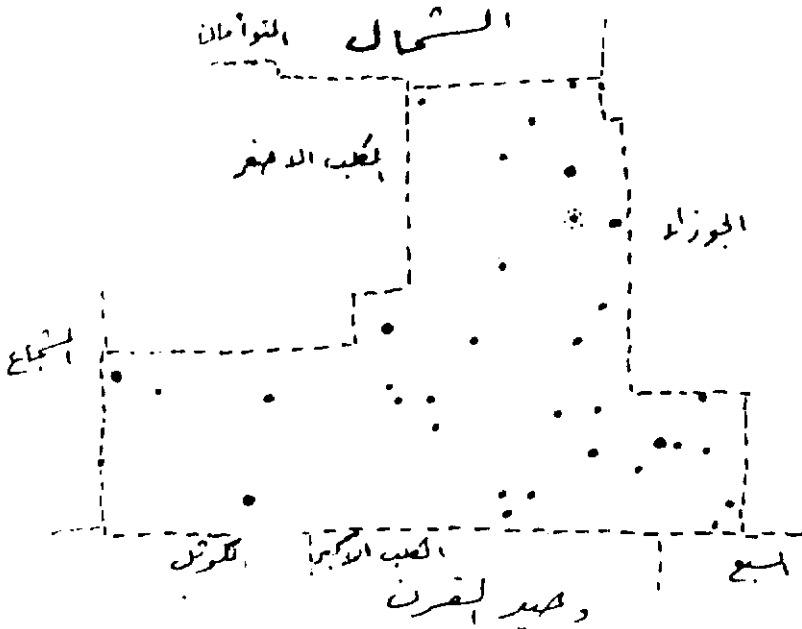
أصولها وتطورها

( القسم الرابع )

الدكتور : عبد الرحيم بدر

كوكبة وحيد القرن

MONOCEROS

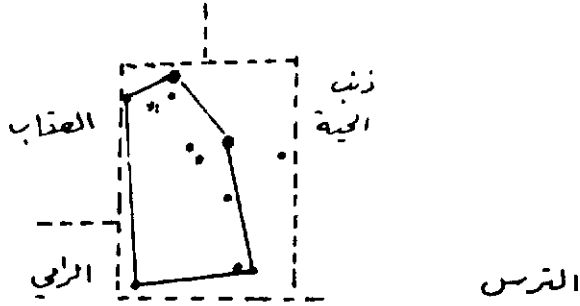


وضعت لتلاً الفراغ الكبير بين الكلبين والجوزاء والشجاع . ترى في خارطة الشتاء . ليس لنجومها أسماء .

ترجع أهميتها لوجودها في نهر المجرة ، ولوجود عناقيد من النجوم فيها .

### كوكبة الترس

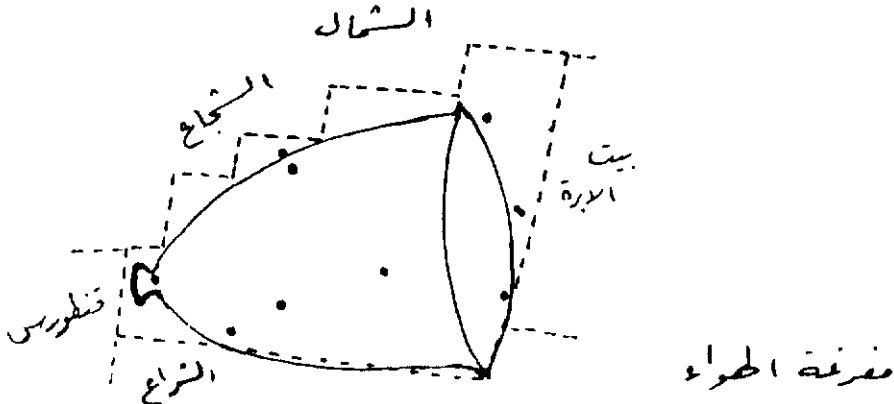
#### SCUTUM



يرى موضعها في خارطة الصيف بين ذنب الحية والعقاب والرامي . تتميز بوقوعها في المجرة وكثرة ما فيها من سدم وعناقيد . ليس لنجومها أسماء . قدر السير وليام هيرشل بالمرقب أن النجوم التي تقع ضمن حدودها تبلغ ( ٣٣١٠٠٠ ) نجما .

### كوكبة مفرغة الهواء

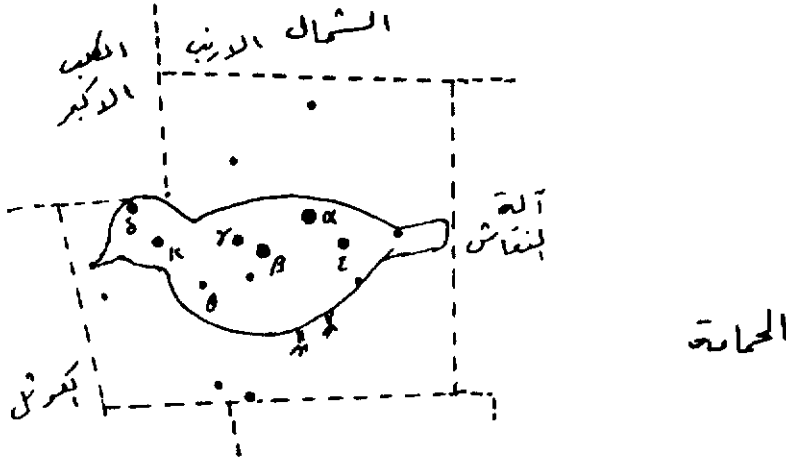
#### ANTLIA



يرى موضعها في خارطة الربيع الى الجنوب من الباطية والشجاع .  
ويكاد يكون وسطها خالياً من النجوم ، اذ انتشرت على حدودها . ومن  
شكلها هذا كان اسمها .  
ليس لنجومها أسماء .

### كوكبة الحمامة

COLUMBA



وتسمى حمامة نوح لوقوعها فوق الكوثل الذي هو جزء من  
السفينة .

ترى في خارطة الشتاء جنوبي الارنب وغربي الكلب الاكبر . ونجوم  
الكوكبة كلها هي في الاصل من صورة الكلب الاكبر وكانت تسمى  
( الفروء ) وقد تسمى ( الاغربة ) أيضاً . ( انظر كوكبة الكلب  
الاكبر ) .

وقد كتبت على الصورة أسماء النجوم بالاحرف اليونانية ليستطيع  
القارئ مقارنتها مع صورة الصوفي والفروء التي فيها .

ألفا الحمامة ... تسمى في بعض الاطالس phact أو phaet أو phad .

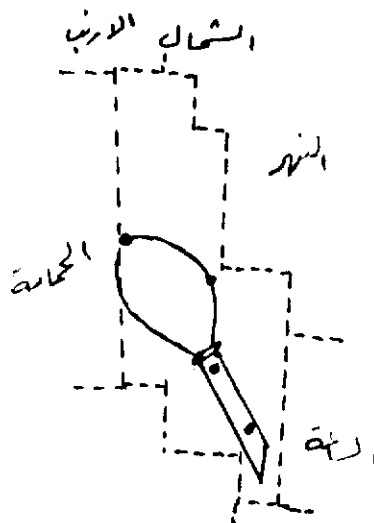
ولا يعلم اشتقاق هذا الاسم الحديث من أين أتى . وقد مرّ بنا حين أطلق على ( غاما الدب الاكبر ) . وهو في الصورة التي رسمتها للحمامة ليس على الفخذ ، وانما في أعلى الظهر . يبدو أن الفلكي الذي اطلق هذا الاسم رسم صورة أخرى . بيتا الحمامة ... تسمى في بعض الاطالس Wezn أو Wazn .

وقد مرّ بنا أن كلمة Wezen تطلق على ( دلتا الكلب الاكبر ) .

والذي سمى بيتا الحمامة بهذا الاسم ، كان يفترض أن ألفا وبيتا الحمامة هما من جملة النجوم التي يخطئ الانسان أنها حضار والوزن ، فهما محلفان ومحنّان . وهذا افتراض خاطئ لأنها نجمان من القدر الثالث ولا مجال للخطأ بينهما وبين نجمين آخرين من القدر الأول .

### كوكبة آلة النقاش

#### CAELUM

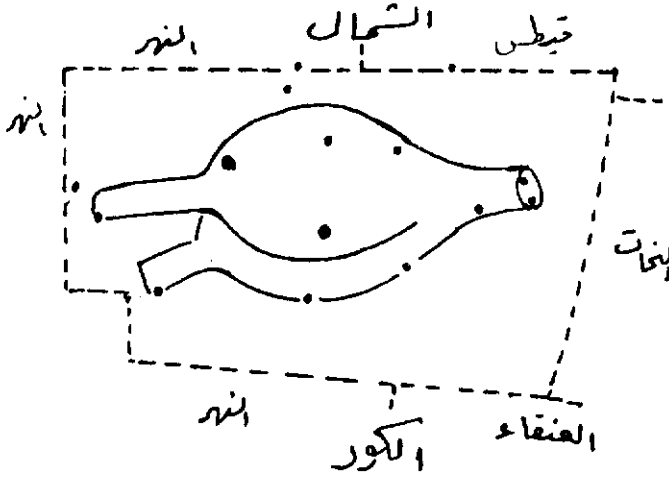


آلة إنقاش

يرى موضعها في خارطة الشتاء ، الى الغرب مباشرة من الحمالة .  
ليس لنجومها أسماء .

### كوكبة الكور

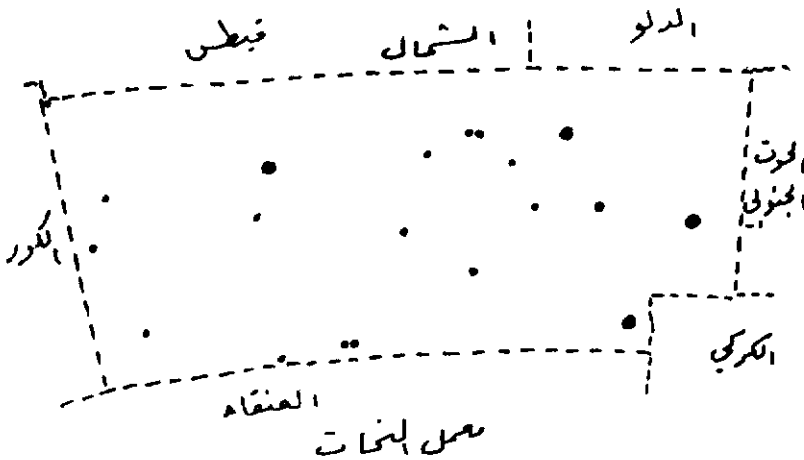
#### FORNAX



تظهر في خارطتي الشتاء والخريف غربيّ النهر .

### كوكبة معمل النحات

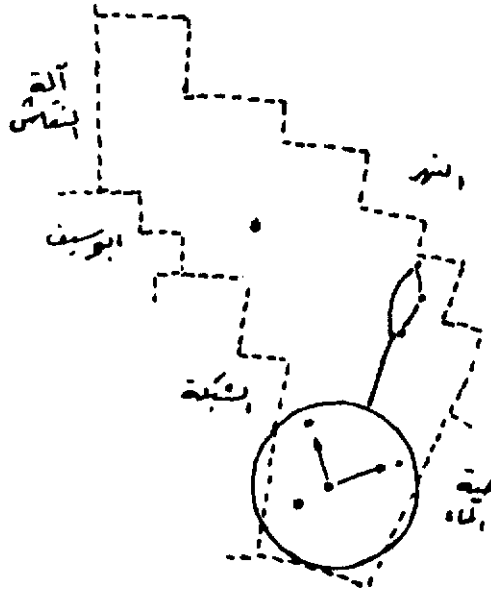
#### SCULPTOR



كوكبة خفية النجوم ، جنوبي قيطس والدلو . يظهر موضعها في خارطة الخريف وخارطة الشتاء .

### كوكبة الساعة

#### HOROLOGIUM



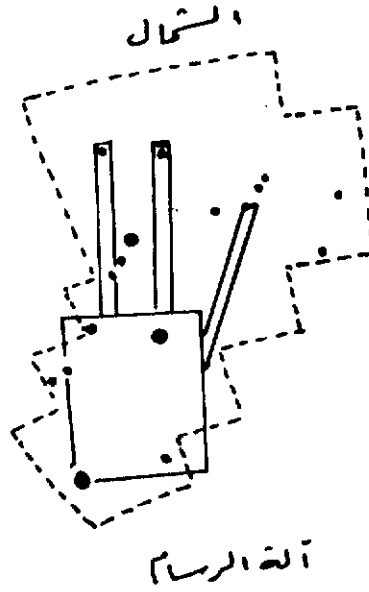
### الساعة

ترى في خارطتي الشتاء والخريف ، في اقصى الجنوب . اكثر نجم لمعانها هو ( بيتا ) من القدر الثالث . ليس لنجومها أسماء .

### كوكبة آلة الرسام

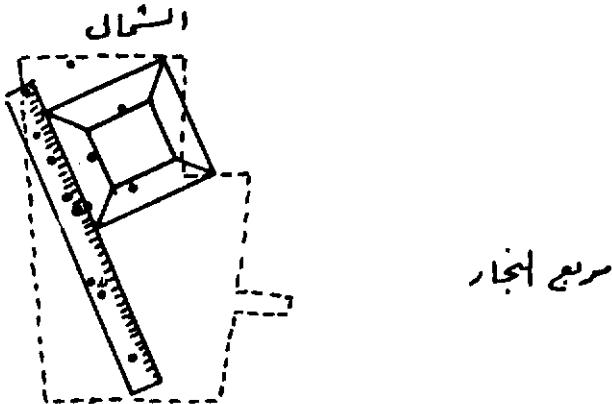
#### PICTOR

يرى موضعها في خارطة الشتاء ، جنوبي الحماة .



كوكبة مربع النجار

NORMA

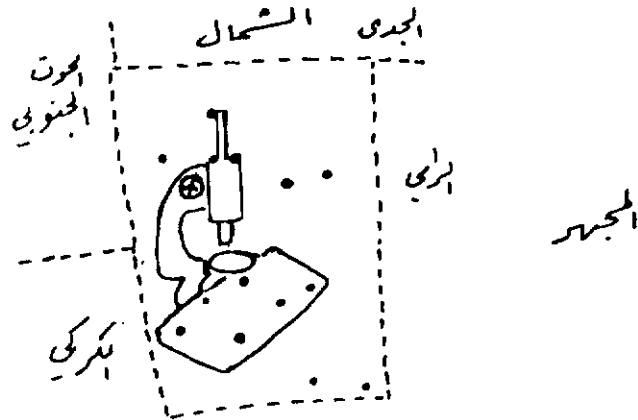


يرى موضعها في خارطة الصيف بين السبع والمجمره ، جنوبي العقرب .



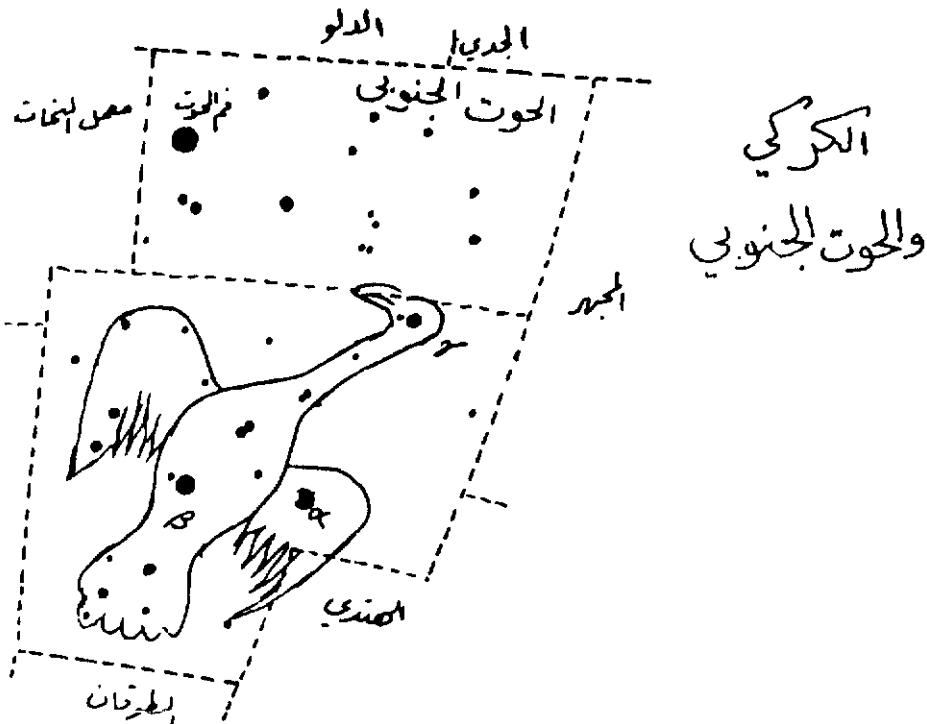
## كوكبة المجهر

## MICROSCOPIUM



ترى في خارطتي الصيف والخريف ، الى الشرق من الرامي والى الجنوب من الجدي . كوكبة الكركي

## GRUS



يظهر موضعها في خارطة الخريف وتبدو صورتها في كوكبات الدائرة القطبية الجنوبية ، الى الجنوب مباشرة من ( الحوت الجنوبي ) . وقد رسمت هنا خارطة الحوت الجنوبي في اعلاها لاطهار العلاقة بينهما ، اذ أنها كانت تعتبر جزءا منه في الفلك القديم .

غامما الكري .. هي الذنب عند التزني ، أي ذنب الحوت الجنوبي ، مع أنها الآن في عين

Al Dhanab

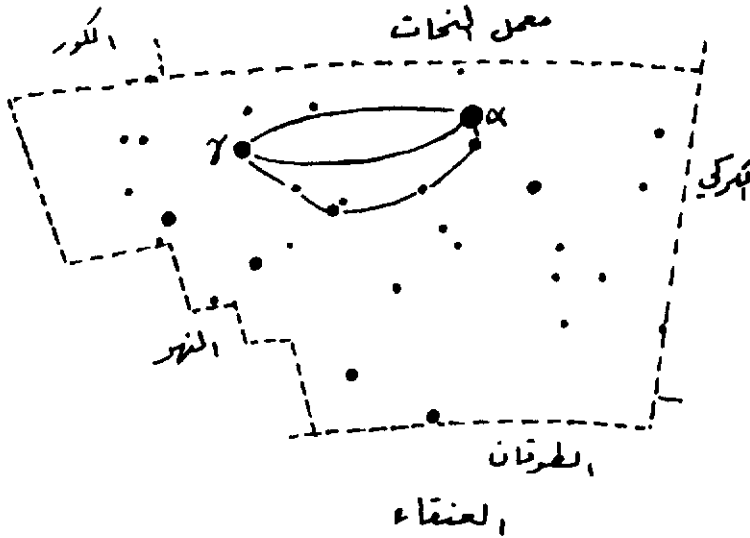
الكري

Al Náir

الفا الكري .. هي النير في ذنب الحوت الجنوبي عند التزني

### كوكبة العنقاء

#### PHOENIX



يظهر موضعها في خارطة الخريف . ويظهر أيضا في خارطة الكوكبات التي تحفّ بالقطب الفلكي الجنوبي ، حيث رسمت لها صورة طير خرافي . أما هنا فقد رسمت شكل زورق على نجومه التي عرفت بها العرب بهذا الاسم .

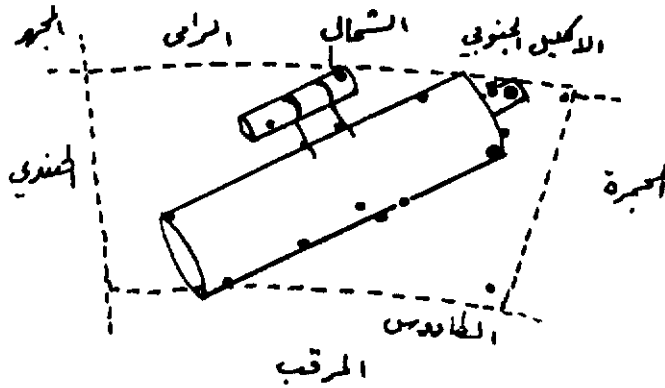
واذا راجعت الحديث عن كوكبة ( النهر ) تجد الصوفي يقول : وبين  
الظلم والظلم الذي على فم الحوت ، كواكب كثيرة بلا نهاية تسمى  
( الرئال ) وهي فراخ النعام . فالرئال إذن تشمل كل نجوم ( العنقاء )  
وقسما كبيرا من ( الكركي ) وبعض نجوم ( معمل النحات ) .

Nàir Al Zaurak

الفا العنقاء .. نير الزورق عند التزييف

### كوكبة المرقب

#### TELESCOPIUM



يرى موضعها في خارطة الصيف ، الى الجنوب من الرامي .

### الكوكبات التي تقع حول القطب الفلكي الجنوبي

إننا لا نرى هذه الكوكبات عادة من البلاد العربية ، كما لم يرها  
اجدادنا من قبل . ولهذا يحق لنا أن نطلق عليها اسم « النجوم الابدية  
الاختفاء » قياسا على النجوم التي تحيط بالقطب الفلكي الشمالي التي نطلق  
عليها اسم « النجوم الابدية الظهور » .

وكلما سار المرء الى الجنوب ، اخذت « النجوم الابدية الاختفاء »

تتكشّف له شيئاً فشيئاً ، حتى إذا وصل خط الاستواء أصبح يراها كلّها ، أما إذا تجاوز خط الاستواء الى الجنوب ، فإن النجوم الواقعة حول القطب الفلكي الشمالي تبدأ بالاختفاء .

ولا ننتظر أن نجد أسماء عربية في هذه الكوكبات الجنوبية الابدية الاختفاء .

وقد رسمت خارطة لهذه الكوكبات ورسمت عليها الاشكال التي اسعفني بها خيالي .

OCTANS

كوكبة الثمن

فيها النجم ( سيفا الثمن ) يحدد القطب الفلكي الجنوبي ، إذ يبعد عنه ثلاثة أرباع درجة فقط . وهو من القدر السادس .

APUS

طائر الفردوس

CHAMAELEON

كوكبة الحرباء

CIRCINUS

كوكبة البيكار

قريبة من قدمي قنطورس ، جنوبي السبع ومربع النجار .

DORADO

كوكبة ابي سيف

INDUS

كوكبة الهندي

HYDRUS

كوكبة حية الماء

MENSA

كوكبة الجبل

MUSCA

كوكبة الذبابة

PAVO

كوكبة الطاووس

## جنوبي الرامي والاكليد الجنوبي

TUCANA

كوكبة الطوقان

جنوبي العنقاء مباشرة

TRIANGULUM AU STRALE

كوكبة المثلث الجنوبي

RETICULUM

كوكبة الشبكة

VOLANS

كوكبة السمكة الطائرة

## أطلس للسماء

إن دراسة الكوكبات التي رسمها الصوفي دون ربطها بحقيقتها التي توجد عليها في السماء ، ستكون بحثاً أكاديمياً نظرياً لاعلاقة له بالفلك الحديث ، اللهم إلا مجرد ذكرى . غير أن الأمر في الواقع غير ذلك . فالسماء التي تحدث عنها الصوفي هي نفسها التي تظللنا الآن . والنجوم التي وصفها هي النجوم نفسها ، وهي لا تزال في مواضعها لم يحدث عليها تغيير - وإذا حدث شيء من ذلك فهو طفيف جداً لا يؤثر في هذا البحث ولا تلاحظه العين المجردة .

ولهذا رأيت أن أرسم هذا الأطلس عن خرائط حديثة للسماء ، وأن أرسم عليه صور الكواكب التي رسمها الصوفي ، لكي يكون باستطاعة القارئ تطبيق معلوماته النظرية على الحقيقة الواقعة .

والخرائط الأربع التالية تظهر كلّ نجوم السماء التي يشاهدها الانسان في الدول العربية عبر أيام السنة . وكلّ خارطة تظهر نجوم فصل من الفصول .

وحين يريد القارئ دراستها ، عليه أن يختار خارطة الفصل الذي هو فيه ، وأن يولّي وجهه شطر الجنوب ، ويمسك بالخارطة فوق رأسه . سيجد أن الخارطة تظهر له نجوم السماء الموجودة في القبة الفلكية فوق رأسه .

وقد كتب على كلّ خارطة اسم فصل من الفصول . ومعنى هذا أن النجوم التي ستظهر له هي نجوم ذلك الفصل . إلا أنني أودّ أن ألفت الانتباه الى أن القبة السماوية تتحرّك حركة ظاهرية من الشرق الى الغرب . ومن المفروض أن يرى الراصد النجوم الموجودة في الخارطة في الأمسيات بعد غياب الشمس . ولكنه إذا جاء متأخراً عن الموعد بست ساعات مثلا ، فسيجد أن نجوم ذلك الفصل قد تحركت الى جهة الغرب ، وأن نجوم الفصل السابق قد احتلت موضعها في السماء . وقد يأتي للرصد في وقت تكون فيه النجوم في السماء مشتركة بين فصلين ، وعليه في هذه الحالة أن يتابع الرصد في خارطتين . فالكوكبات مشتركة بين الخرائط وسيرى أن بعض الصور منقسمة بين خارطتين .

ولكن الراصد إذا اهتدى الى كوكبة واحدة في السماء فإنه يستطيع أن يستدلّ بها على الكوكبات الاخرى ، ببعض التؤدة والصبر . وإذا وجد الراصد صعوبة في العثور على كوكبة يبتدئ بها ، فيأني أنصحته بالابتداء بكوكبة الدب الاكبر والتفتيش على النجوم السبعة اللامعة التي يسميها العرب « بنات نعش الكبرى » . قد يكون حسن الحظ إذا بدأ يرقبها في أمسيات الربيع ، فسيراها متلائة في شمال السماء كما هي في الخارطة . أما إذا جاء إليها في مساء يوم من أيام الشتاء ، فعليه أن ينتظر عددا من الساعات حتى تظهر في كبد السماء كما هي في الخارطة .

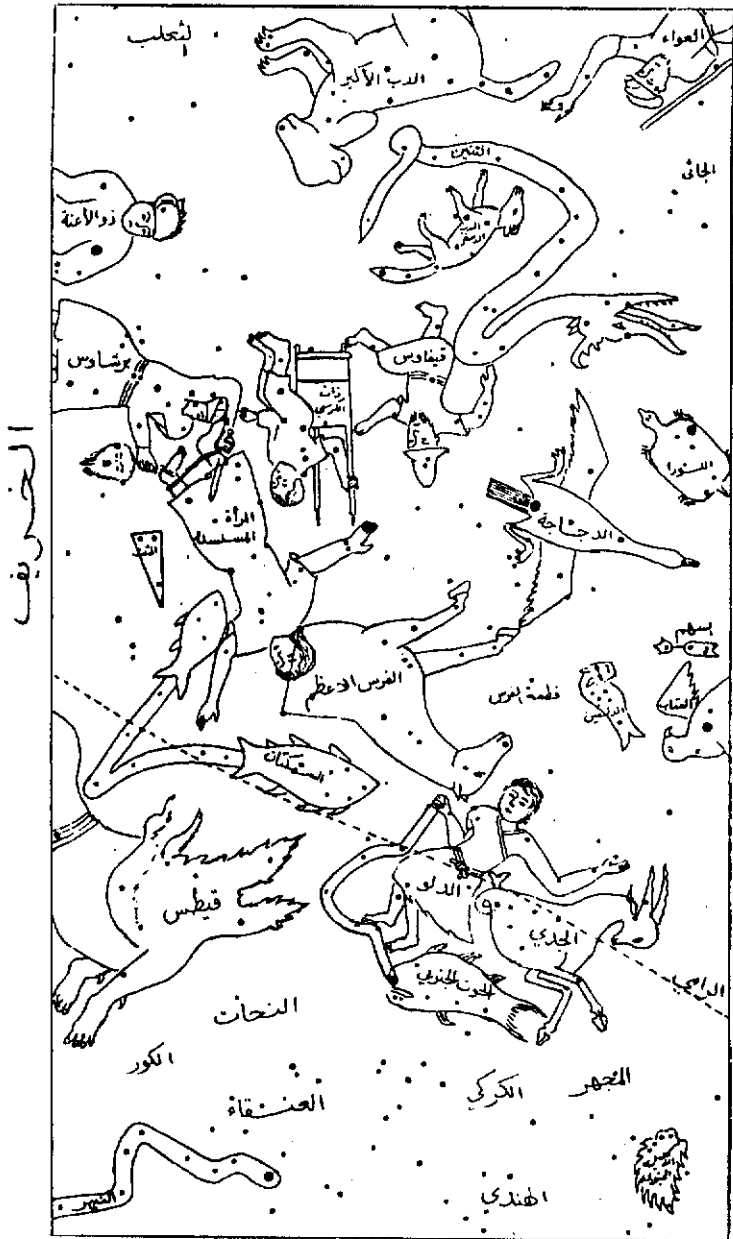
إن أيّ خارطة من الخرائط التالية ستأخذ بالتقدم إلى الغرب شيئاً فشيئاً ، حتى تحلّ محلّها في السماء خارطة الفصل السابق بعد ست ساعات . فإذا كنت تنظر إلى خارطة الربيع في الساعة التاسعة مساءً ، فستجد أن خارطة الشتاء قد حلّت محلّها في الثالثة صباحاً . وهكذا .

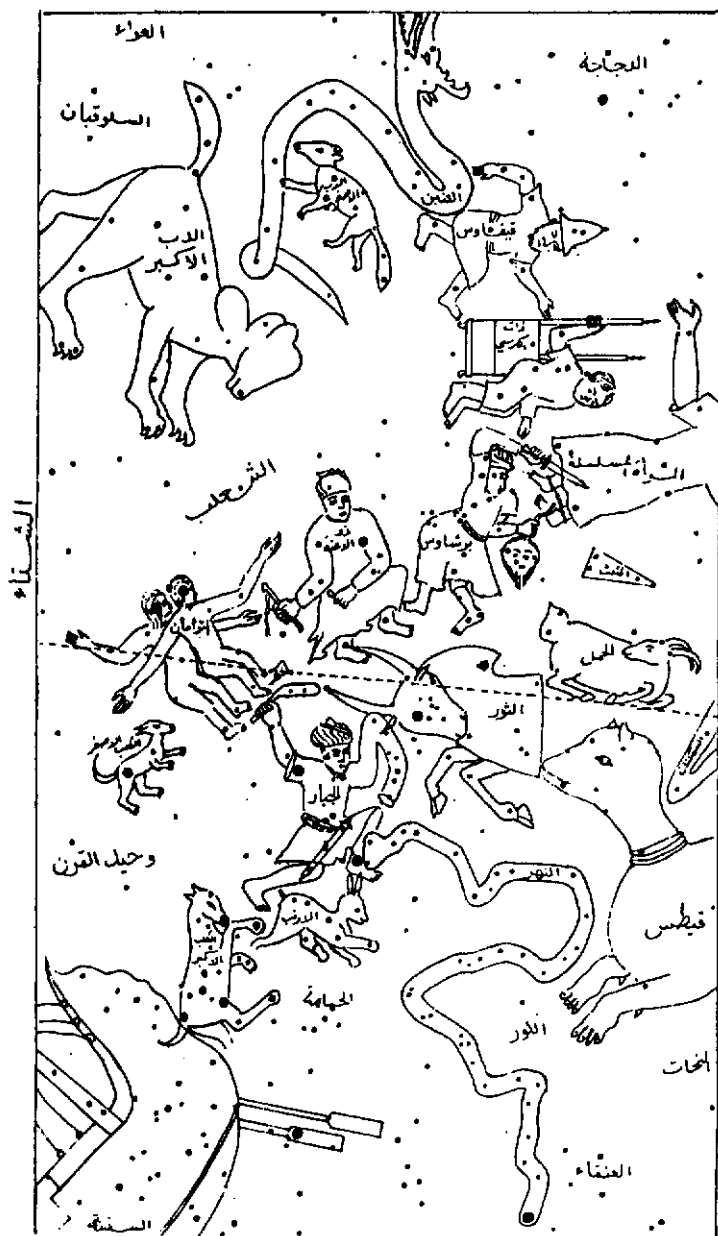
وأخيراً أرجو من الراصد أن يتسامح عن التفلطح الذي يبدو في الصور التي هي في أعلى الخارطة أو في أسفلها ، وذلك أمر حتمي عندما نرسم سطحاً كروياً على ورقة مسطحة على طريقة مساقط مركاتور .

الدكتور عبد الرحيم بدر











# المعجيات الطبية

الدكتور نشأت حمارة

- ١ -

عراقة التقاليد الطبية في بلادنا

لقد كان الطبّ من أسبق العلوم التي استحوذت على اهتمام الإنسان القديم إن لم يكن أسبقها جميعاً ، ذلك أن الصحة والمرض كانتا وما تزالان أهم ما يشغل بال الإنسان لتأثيرها المباشر عليه ، ولذلك فهما تعنيانه أكثر مما يعنيه أي شيء آخر . فاختلاف الليل والنهار وتعاقب الفصول وظاهرات الطبيعة جميعاً : حركات الكواكب والأمطار والفيضانات والبرد والحر حازت قدراً كبيراً من تفكير الإنسان في فجر التاريخ ، ولكن مسائل الموت والحياة والمرض والصحة كانت أكثر إلحاحاً على فكره ، وبالتالي فلا عجب أن نجد أن أقدم الوثائق التي نمتلكها عن فجر العلوم عند الإنسان هي وثائق متعلقة بالطبّ ، ذلك أنه حينما عرف الإنسان التدوين سارع إلى كتابة المعلومات التي أخذها عن أسلافه والتي كان يخشى عليها من النسيان . وفي مقدمة هذه انثروة العلمية البدائية تأتي الوصفات الطبيّة التي أثبتت جدواها في معالجة بعض الحالات المرضية الشائعة .

وهكذا دخل الطبّ في مرحلة التدوين بعد أن كان لعدة ألوف من السنين في مرحلة الممارسة ينتقل شفويّاً من جيل إلى آخر . وقد وصلت إلينا وثائق طبيّة من الحضارات الأقدم ، وأهم هذه الوثائق هي وثائق

الطب المصري القديم . وقد انتهت علوم الأقدمين ( المصرية والبابلية ) إلى اليونان الذين جمعوها وأضافوا إليها وأغنوها . وفي العصر الهلنستي الذي يتميز بوصول اليونان كقوة عسكرية وحضارية إلى بلاد الشرق القديم ( مصر وسورية وبلاد ما بين النهرين وفارس ) أتيح للعلوم اليونانية الآتية من الغرب أن تمتزج بعلوم الشرق القديم العريقة .

لقد جاء الطب اليوناني إلى الشرق حاملاً معه إلى جانب مكوّناته الأصلية العناصر ذات الأصل الشرقي ، التي لم تكن غريبة عن البلاد ولا عن الممارسة الطبية الشائعة عند السكان .

ولما جاء العصر الروماني كان طبيعياً أن يستمر ازدهار العلوم الطبية في شرق الامبراطورية . كما أنه لم يكن من المعقول أن تصل هذه العلوم في الغرب الأوروبي إلى المستوى الذي وصلت فيه في الشرق الآسيوي والإفريقي ، الذي لم يغب عنه مشعل العلم عبر العصور .

وليس من باب المصادفة أن تزدهر المدارس الطبية في الإسكندرية وجنديسابور وأنطاكية ، بينما لا نجد لها في الغرب أية نظائر . وقد ترعرعت بعض هذه المدارس في كنف الأديرة المنتشرة انتشاراً واسعاً في العراق والشام ، وأصبحت بؤراً للمعرفة : ساهمت في نشر العلوم الطبية على أساس من المعرفة النظرية ، كما أمنت للأطباء - الحكماء التعرف على ما يلزمهم من العلوم الأساسية الضرورية لثقافتهم العامة في حقول الفلسفة وعلوم الطبيعة .

ومن الطبيعي في هذا الجو العلمي أن تترجم كتب الفلسفة والطب والعلوم عامة من اليونانية إلى السريانية لغة البلاد العريقة .

ولذلك فإنه حينما جاء الإسلام إلى الشام والعراق وجد الطبّ متقدماً في هذه البلاد ، وقد وصل إلى أعلى مستوياته في ذلك العصر ، سواء من حيث الممارسة العملية ، أو من حيث المعرفة النظرية .

وفي المرحلة التالية حينما اندمجت أمم عديدة في الدولة الإسلامية ، وأصبحت اللغة العربية لغة المعرفة والعلوم ، وأضحت الاتصالات متوفرة بين أرجاء العالم القديم صار لزماً أن تنتقل العلوم تدريجياً إلى العربية ، كما أصبح من الضروري إيجاد الوسائل التي تسهل التفاهم بين الشعوب المختلفة التي ائتلفت في الدولة الإسلامية الناشئة .

فأسماء العقاقير والأعشاب الطبية التي تختلف من لغة إلى لغة ، ومن قطر إلى آخر وجب أن يوضع لها معجم عديد اللغات يسهل على الأطباء ممارستها .

وإضافة إلى ذلك فإن الترجمة من اليونانية إلى السريانية قبل الإسلام وبعده ، ومن اليونانية والسريانية إلى العربية بعد الإسلام حثمت على الترجمة إيجاد مصطلحات علمية ثابتة ، ذات مدلول فني متخصص . وقد خضعت اللغة السريانية حكماً إلى هذه التجربة قبل اللغة العربية بسبب أنها كانت لغة العلم في العراق والشام ثم في الأحواز منذ القديم ، وبسبب الظهور المبكر للترجمات الطبيّة اليونانية إلى هذه اللغة في الإسكندرية وجنديسابور .

وإذا كان عصر ترجمة العلوم اليونانية إلى العربية قد ازدهر في القرن الثالث الهجري التاسع الميلادي ، فلا شك أنه بدأ قبل ذلك ، ويكفي للتدليل على هذا أن نعرف مدى اطلاع جابر بن حيان الذي عاش في القرن الثاني الهجري الثامن الميلادي على العلوم اليونانية .

وقد أصبحنا نمتلك اليوم الوثائق التي تثبتُ ماذهب إليه - في حقل الترجمات الطبية - ، فممارسة الطب لابد أن تعتمد - ولو جزئياً - على التدوين ، إن لم يكن تدوين الفكرة والملاحظة فتدوين الوصفة الطبية : اسم العقار الداخل في تركيبها ، ومقداره ، وطريقة تحضيره ، وأسلوب ادخاله في الدواء . فالممارسة كانت سابقة - لا شك في ذلك - ولكن التدوين لابد أن يكون قد حصل ولو بشكل بدائي في مرحلة مبكرة من حياة الدولة الإسلامية . فإذا كان عصر بني أمية لم يعرف الترجمات الطبية بالمعنى العلمي والواسع ، فقد تكون بعض الملاحظات قد دوّنت بالعربية . وإذا افترضنا أن الأطباء دَوّنوا هذه الملاحظات باليونانية أو السريانية وليس بالعربية فلا بدّ أن نفترض أن اللغة العربية قد استعملت في التفاهم بين الطبيب والمريض في كل مرة كان المريض فيها عريباً ، والطبيب غير عربي اللسان . لا شك أن الطبيب قد حاول أن يشرح للمريض تفصيلات عن مرضه بالعربية ، وهذا يستدعي أن يعبر الطبيب بالعربية ، وأن يحاول ترجمة أفكاره المتعلقة بأسماء الأمراض أو العلامات أو الأدوية إلى العربية .

وإذا لم تقبل أن يكون هذا التفاهم قد حصل بين الطبيب والمريض بالعربية في كلّ مرة .. فلا بدّ أنه حصل أحياناً . وهذا يكفي لكي تبدأ هذه العملية العقلية .. عملية نقل الأفكار والمسميات الطبية إلى العربية . وهذا كله لابدّ أنه سبق عصر الترجمة الرسمي الذي يبدأ في عرف مؤرخي الطب التقليديين وبعض المستشرقين في القرن الثالث الهجري التاسع الميلادي ، والذي - إذا تساهل بعض هؤلاء ووافقوا أن يكون هذا العصر - قد بدأ مبكراً فإنهم يحدّدون له بدء عصر المأمون أو عصر الرشيد ، وفي أحسن الأحوال عصر المنصور . ونحن نذهب إلى أقدم من هذا

بكثير . إلى العصر الذي اختلط العرب فيه بأبناء عمومتهم السريان في الشام والجزيرة ، وذلك قبل الإسلام .

## - ٢ -

### بداية التدوين الطبي بالعربية

تعود أقدم المدونات الطبية العربية التي وصلت إلينا إلى أوائل العصر الأموي . فقد قام ماسرجويه البصري في عهد مروان بن الحكم بترجمة كنّاش أهرن القس من السريانية إلى العربية . ثم أضاف ماسرجويه إلى هذا الكتاب مقالتين من تأليفه ، وقد ضاع هذا الكتاب فلم يصل إلينا .

ويقتبس الرازي في الحاوي كثيراً عن كتاب أهرن ، كما يقتبس عن هاتين المقالتين مشيراً إليهما بكلمة ( قال اليهودي ) ، وذلك تمييزاً لماسرجويه اليهودي عن مؤلف آخر مسيحي من جنديسابور يحمل الاسم نفسه . وفي الحاوي : نجد أيضاً مقتبسات لعدد من المؤلفين الذين عاشوا في القرن الثامن الميلادي ، أو في أواخر القرن الثامن وبداية القرن التاسع وضاعت أعمالهم .

وهذه المقتبسات عديدة ، وإذا قنّا بجمعها وتحليلها فإننا سنكون قادرين على معرفة المصطلحات الطبية والتعبيرات الفنية التي استعملت قبل عصر الترجمة أي قبل عصر يوحنا بن ماسويه وحنين بن إسحاق ( القرن التاسع الميلادي ) . وأهمية هذه المقتبسات تأتي من أنها ستتيح لنا التعرف على المحاولات الأولى للكتابة بالعربية في حقل العلوم الطبية ، وذلك لندرة الكتب التي وصلت كاملة من تلك الحقبة ، كما أنها ستكفينا من معرفة المساهمة الحقيقية ليوحنا بن ماسويه وحنين بن إسحاق



في مجال الإصطلاحات الطبية .

وسنكون بعدها قادرين على الإجابة على الأسئلة التالية :

- ١ - ما هي الإصطلاحات الطبية التي استعملت قبل عصر حنين ؟
- ٢ - هل كانت هذه الإصطلاحات تختلف بين مؤلف وآخر ؟
- ٣ - إلى أي مدى تبنّى ابن ماسويه هذه الاصطلاحات ؟ وإلى أي مدى كان مستقلاً في تعبيراته ؟
- ٤ - ما هي المساهمة الحقيقية لحنين بن إسحاق في وضع هذه المصطلحات وتثبيتها وإيصالها إلى مؤلفي نهاية القرن التاسع وبداية القرن العاشر ؟



وإذا أردنا أن نسمّي بعض هؤلاء المؤلفين على سبيل المثال ، فإننا نذكر :

- ١ - تياذوق : الذي كتب كُنَاشَا طَبِيباً وكتاباً في إبدال الأدوية .
- ٢ - أبو جريج الراهب : الذي اقتبس الرازي من ثلاثة كتب له : إصلاح الأدوية ، في المسهلات ، تذكرة للنقرس .
- ٣ - جرجيس بن بختيشوع : الذي كتب كُنَاشَا في الطبّ نقله حنين بن إسحاق من السريانية إلى العربية .
- ٤ - بختيشوع بن جرجيس : وله كُنَاشَا مختصر ، وكتاب التذكرة .
- ٥ - جابر بن حيان : وقد كتب عدداً من المؤلفات في حقل الطب لم تصلنا ، ولكن أجزاء منها حفظت في كتابه ( إخراج ما في القوى إلى الفعل ) .
- ٦ - ماسرجويه الجنديسابوري : وكان يترجم من السريانية إلى العربية ، وترك عدداً من المؤلفات الطبية .

- ٧ - يحيى بن البطريق : الذي لم يكن يعرف العربية حق معرفتها - كما يقول ابن أبي أصيبعة - وله كتاب : السموم .
- ٨ - عيسى بن حكم : صاحب الكناش الكبير ، وقد عرف باسم : مسيح الدمشقي .

وسواءً أكان هؤلاء يترجمون نصوصاً طبية قديمة أو يكتبون أفكاراً طبية سائدة في عصرهم فلا بدّ لهم من استعمال مصطلحات طبية فنية . هذه المصطلحات يمكننا أن نجعلها من الفقرات المقتبسة التي حفظها الحاوي ، والتي يصل عددها إلى المئات . كما يمكن لبعض الكتب أن تكون قد وصلت إلينا كاملة كما هي الحال في كتاب جابر بن حيّان .

وإذا كان من الصعب دراسة هذه الحقبة من وجهة نظر ( تاريخ الطب ) : استعراض هؤلاء المؤلفين ، ومعرفة المزيد عن حياتهم وأعمالهم ، والبحث في قيمة مؤلفاتهم ، ودورهم في تطور الطب العربي في بداياته ، فإنه لا شك أصعب بكثير تقييم هذه الفترة من وجهة نظر ( اللغة ) ودراسة مصطلحات هذه الحقبة . والسبب في ذلك أن لغة هذه النصوص التي وصلتنا ليست بالضرورة لغة هؤلاء المؤلفين ، وبالتالي فإن المصطلحات الواردة فيها قد لا تكون من وضعهم .

فمأرجويه الجنديسابوري كان ترجماناً ينقل من السريانية إلى العربية ، فالأرجح أن يكون قد كتب مؤلفاته الطبية بالعربية لغة العلم الجديدة . وعلى عكس هذا تماماً كتب جرجيس بن بختيشوع باللغة السريانية التي كانت سائدة في مدرسة الطب في جنديسابور ، ونقل حنين كتابه إلى العربية ، وعلى ذلك فإن لغة المقتبسات المنسوبة إلى جرجيس هي لغة حنين . ويحيى بن البطريق لم يكن يعرف العربية حق

معرفتها ، فهل وصلتنا مقتبساته بلغته أم أنها تعرضت للتعديل من قبل آخرين ؟

وهذا شأن كل المؤلفين الآخرين ، كل له حالة متميزة .

خلاصة القول : إن هذه المقتبسات لم تخضع بعد للدراسة اللغوية والتاريخية المرجوة ، وسوف يمرّ زمن طويل قبل أن تتأمن الشروط الموضوعية اللازمة لمثل هذه الدراسة ، والتي تقتضي توفر الأصول الإغريقية والسريانية التي استعملها هؤلاء الأطباء .. وتتطلب هذه الدراسة بطبية الحال وجود الفريق العلمي المتخصص والمؤهل لهذه الغاية ، والذي يجب أن يضمّ اللغويين إلى جانب مؤرخي الطبّ العارفين باللغات اليونانية والسريانية والعربية ، والعارفين بأدقّ التفصيلات حول ملابس تلك الفترة الهامة من تاريخ العلوم .

### - ٣ -

#### المعجمات الطبية الباكورة

مع استقرار الحياة في الدولة الإسلامية الناشئة ، ونتيجة للفتوحات وانضواء الأمم العديدة تحت راية الإسلام ، أتيح لمراكز العلم المنتشرة في العالم القديم أن يتصل بعضها ببعضها الآخر ، وأن تتبادل المعرفة وبالتالي أن تتبادل التأثير - كما يقول سزكين - ، وعلى ذلك فإن التطور الذي حصل في هذه المراكز والذي كان محدوداً بسبب ظروف العزلة قبل الإسلام دخل الآن في مرحلة جديدة بسبب التفاعل الذي وقع بين هذه المراكز . فبغداد أصبحت على صلة بعلماء الإسكندرية وجنديسابور وأنطاكية وحرّان . واستقدمت الكتب الهامة التي لم تكن متوفرة في الشام ومصر من بيزنطة ، وبدأ عصر الترجمة بكل زخمه .

وفي بداية هذه المرحلة ظهرت المعجمات الطبية العديدة اللغات لتسهل على الأطباء والتراجمة أعمالهم ، فالرازي يحفظ لنا في « الحاوي » اسمين من أسماء هذه الكتب .. أحدها ظهر في مدرسة جنديسابور ، والآخر كتبه بختيشوع ، وليس من الصعب أن نتصور أن هذه المؤلفات هدفت إلى توضيح معاني الكلمات المستعملة في الطب ، وأسماء العقاقير في اللغات المختلفة التي كان يتكلم بها سكان الدولة الجديدة .

ففي جنديسابور حاضرة الأحواز ( خوزستان ) العلمية لابد أن يكون الأطباء قد اهتموا بمعرفة مدلولات هذه الاصطلاحات الطبية والصيدلانية باللغات السائدة هناك : السريانية والفارسية . وبالدرجة الثانية اليونانية إلى جانب العربية ، اللغة الرسمية للدولة .

وفي العراق والشام لابد أن تكون اللغتان السريانية واليونانية - وهما لغتا العلم في أديرة الشام وبلاد ما بين النهرين - الأساس الذي اعتمد عليه لتأليف مثل هذه الكتب .

الكتاب الأول الذي يذكره الرازي ويقتبس منه ينسبه إلى الخوز ( خوزستان ) حيث انتشر هناك ولا نعرف زمن تأليفه .

أما الكتاب الثاني الذي كتبه بختيشوع فربما يكون تأليفه قد تم في جنديسابور حينما كان بختيشوع مائزلاً رئيساً للمستشفى هناك خلفاً لوالده جرجيس ، وقد يكون قد كتبه بعد مجيئه إلى بغداد في أيام هارون الرشيد . أي إن هذا الكتاب يعود إلى أواخر القرن الثامن الميلادي .

وقد جاءتنا أخبار عن كتابين آخرين من هذا الصنف من الكتب لا نعرف زمن تأليفها ذكرهما البيروني .

ولابد أن يكون هذا الصنف من الكتب قد ظلّ ضرورياً طوال عصر الترجمة ، وفي مرحلة استعمال عدة لغات في التدوين في حقل الطب . ولا بدّ أن تكون أهمية هذا الصنف قد تضاءلت حينما أصبحت اللغة العربية هي المسيطرة تماماً . وآخر هذه الكتب ألفه حنين بن إسحاق . وقد اصطلح في ذلك الوقت على تسمية هذا النوع من الكتب باسمها السرياني : « بشقشاهي » الذي يعني : « شرح الأسماء » .

أما حينما سيطرت اللغة العربية تماماً كلفة للعلوم المختلفة ومن بينها الطب فقد أصبحت هذه الكتب تصدر بالعربية فقط . فالرازي يكرس أحد أجزاء كتاب « الجامع » لهذا النوع من الكتب « في تفسير الأسماء والأوزان والمكايل التي للعقاقير ، وتسمية الأعضاء والأدواء » .

والزهراوي يخصص المقالة التاسعة والعشرين من كتابه « التصريف » لهذا الغرض .

ومن الواضح أن هذا النوع من المؤلفات كان ضرورياً لكي يصبح الطبيب قادراً على الاستفادة من الكتب المختلفة التي تركها الأقدمون ومن الكتب الحديثة التي تصدر في شتى أنحاء العالم الإسلامي بين الأندلس غرباً وأواسط آسيا شرقاً ، كما أنها كانت هامة بالنسبة إلى المؤلف نفسه : فبدون هذا الجزء الخاص من كتاب « الجامع » لا تكون بعض التفصيلات في أجزاء الكتاب الأخرى واضحة ، ذلك أن بعض الاصطلاحات الطبية والتعابير الصيدلانية الفنية اقتصر استعمالها على قطر دون آخر ولم تصبح شائعة في كل أرجاء الدولة الجديدة . وبدون المقالة المتخصصة في كتاب الزهراوي ما كان بوسع الأطباء في الأقطار المختلفة أن يستفيدوا من هذا

الكتاب الهام ومن المستوى الرفيع والدقة البالغة اللذين وصل الكتاب إليهما في مجال الصيدلة وتحضير الأدوية .

فهذه الكتب قامت بخدمة الأعمال اليومية في حقل الصيدلة كما سهلت مهمة التفاهم في التعبير الطبي .

وإذا انتبهنا إلى اسم كتاب الرازي ، نلاحظ أن الجزء الأول منه يشير إلى حقل اختصاصه الأول في عالم العقاقير والصيدلة بينما يشير الجزء الثاني من الاسم إلى غرض الكتاب الثاني في عالم « الإصطلاحات الطبية » المستعملة في الطب النظري بين الأساتذة وطلابهم .

وكان العرب قد عرفوا كتاب « جالينوس » ( في الأسماء الطبية ) وهو كتاب اطلع عليه « حنين » ووصفه ، كما قام « حبش » بترجمة جزء منه إلى العربية . وهذا الكتاب يحدد التعابير التي استعملها الأطباء اصطلاحاً للدلالة على المعاني الفنية المحددة ، فهذه الكلمات إما أن تكون خاصة بالأطباء لا يستعملها غيرهم ، ومن هنا وجب تحديد مدلولها ، وإما أن تكون شائعة في اللغة استعارها الأطباء لتعطي معنى فنياً خاصاً غير ذلك المعنى الذي يفهمه عامة الناس ، وهذا يستوجب أيضاً تحديد هذا المعنى .

واسم الكتاب كما ذكره « حنين » يعطي أحسن وصف للغاية التي وضع الكتاب من أجلها : ( كتاب الأسماء الطبية التي استعملها الأطباء ، وعلى أي المعاني استعملوها ) .

« والقمري »<sup>(١)</sup> صاحب أول معجم عربي خاص بالاصطلاحات الطبية يحدد غايته من تأليفه كتابه هذا : ( وأشرح كل شيء شرحاً كافياً وافياً ، وأن لا أعدو مذهب أهل هذه الصناعة ، وإن كانت اللغة تحتل غيره ، وأهل البلدان والأقاليم مختلفون فيه . ) .

وقد نسج العرب على منوال كتاب جالينوس المشار إليه فالفوا نوعين من الكتب : النوع الأول كان على شكل المعجم مختصراً جداً ، والثاني جاء على شكل الموسوعة المبسطة وفيه شروح للكلمات وتعريف بمعناها حيثما ترد في كتب الطب . وقد عبّر العرب عن هذا النوع الثاني بقولهم . ( كتب الحدود الطبية ) . وندع المجال للقمري هنا ليذكر لنا الغاية من تأليفه كتابه : ( التنوير في الاصطلاحات الطبية ) . يقول القمري : ( وقد أحببت في هذا الوقت أن ألتقط من بطون الكتب وتضاعيف الكناشات ألفاظاً هي عند أهل الصناعة معروفة ، واتخاذ الأشياء التي يحتاج الطبيب إليها في كل وقت ، ثم لا توجد تلك الأشياء إلا متفرقة في كتب شتى ، والطارئ على هذا العلم يحتاج في تحصيلها والوقوف على معانيها إلى تكلف شديد ومقاساة تعب كثير ، ولعل التبرم بها ومعاناة النصب في طلبها يحمله على نبذها جانباً والإعراض عنها ) . والقمري كان السباق إلى تأليف أول معجم طبي مستقل بالعربية . وبعده ظهر العديد منها وهذا عرض لها وفق زمن صدورها :

(١) [ هو أبو منصور الحسن ( أو الحسين ) بن نوح القمري من أهالي بخارى . يقول

ابن أبي أصيبعة : إن ابن سينا لحقه وهو شيخ كبير ، وأخذ عنه . ولعل وفاته قد وقعت بين

عامي ٣٨٠ و ٣٩٠ هـ . أشهر كتبه كتاب : غنى ومنى / المجلة ] .

- ١ - فكتاب القمري « التنوير .. » ظهر في أواخر القرن العاشر .
- ٢ - وفي العصر نفسه ألف الخوارزمي كتابه الشهير ( مفاتيح العلوم ) الذي خصص فيه الباب الثالث لمصطلحات الطب . وقد قسّم هذا الباب إلى ثمانية فصول شرح فيها مصطلحات التشريح وأسماء الأمراض وتعايير الصيدلة بما فيها الأوزان والمكاييل .
- ٣ - وفي النصف الأول من القرن الحادي عشر كتب عبيد الله بن بختيشوع كتاباً سّماه ( الروضة الطبية ) . وهو كتاب لشرح بعض المصطلحات الطبية والفلسفية . وقد جاءت الشروح في هذا الكتاب مستفيضة بحيث إن تصنيفه يكون في النوع الثاني من هذه الكتب - النوع الموسوعي - .
- ٤ - وفي مطلع القرن الثالث عشر كتب ابن الحشّاء كتاباً سّماه : ( مفيد العلوم ومبيد الهموم ) شرح فيه الاصطلاحات الطبية التي جاءت في كتاب الرازي - الطب المنصوري - وعلّق عليها<sup>(2)</sup> . وباستثناء كتاب القمري فإن كل الأعمال الأخرى لا يمكن أن توصف بأنها معجم طبي مستقل . ويجب أن ننتظر حتى القرن الرابع عشر لكي يصدر معجم آخر مكرس للاصطلاحات الطبية ، ذلك هو :
- ٥ - كتاب حقائق أسرار الطب لمسعود بن محمد السجزي الذي انتهى من كتابته مع نهاية الثلث الأول من القرن الرابع عشر . وهذا الكتاب لم يتح له بعد من يحققه وينشره .
- ٦ - وفي منتصف القرن الرابع عشر كتب لسان الدين بن الخطيب كتاب ( الوصول لحفظ الصحة في الفصول ) وقد اختتم هذا الكتاب بمعجم شرح

(2) [ طبع كتاب مفيد العلوم ومبيد الهموم لابن الحشّاء في الرباط ( المغرب ١٩٤١



- فيه المصطلحات الطبية التي وردت فيه .
- ٧ - وفي نهاية القرن الخامس عشر كتب محمد بن يوسف الهروي موسوعة طبية باسم ( جواهر اللغة ) لم تنشر بعد .
- ٨ - ولكن الهروي مالبث بعد أكثر من ربع قرن أن كتب معجمه الطبي الشهير : ( بحر الجواهر في تحقيق المصطلحات الطبية ) وقد نشر هذا الكتاب في كالكتوتا سنة « ١٨٣٠ » . وقد رتب المؤلف معجمه على حروف الهجاء ، وعالج فيه الموضوع بأسلوب جديد مضيفاً إلى التعابير التشريحية والمصطلحات المرضية وأسماء العقاقير ، أسماء بعض مشاهير الأطباء .
- ٩ - وفي مطلع القرن السابع عشر كتب مدين بن عبد الرحمن القوصوني : ( قاموس الأطباء وناموس الألباء ) الذي شرح فيه المعنى الطبي والأصل اللغوي لعدد كبير من الاصطلاحات واعتمد فيه أئمة الطب كابن سينا إلى جانب أئمة اللغة كابن منظور . وقد نشر مجمع دمشق هذا الكتاب .

#### - ٤ -

#### الكتب الطبية الميسرة

وإلى جانب هذه المعاجم التي تفسر التعابير الطبية باختصار شديد أو تشرحها شرحاً مقتضباً ظهر نوعان من الكتب الميسرة لطلاب الطب وذلك بدءاً من القرن التاسع .

النوع الأول هو الكتب التي صنفت على هيئة المسألة والجواب ، ويأتي السؤال فيها واضحاً وهادفاً إلى تبسيط الإجابة ، ويكون الجواب بدوره مركزاً ومختصراً .

وكانت الغاية من هذه الكتب أن تُراجَعَ من قبل دارسي الطب

لثبيت المعلومات التي أخذوها عن الكتب الموسعة ، كما أنها تسعفهم في التحضير للامتحان الذي يتقدمون له قبل السماح لهم بممارسة المهنة .

وإذا أردنا أن نعطي مثلاً على هذا النوع من الكتب في حقل طب العيون : فإننا نذكر كتاب يوحنا بن ماسويه المسمى ( معرفة محنة الكحالين ) كما نذكر كتاب حنين بن إسحاق ( المسائل في العين ) الذي نشره سباط ومايرهوف .

أما النوع الثاني فهو الكتب الطبية المختصرة جداً والمكتوبة على شكل جداول ، والمسماة المشجرات .

وكمثل عليها نسمي كتاب الرازي ( التقسيم والتشجير ) أو كتابه ( المشجرة في أمراض العين ) أو كتاب ابن جزلة ( تقويم الأبدان ) .

وفي جميع هذه الكتب نجد المصطلحات الطبية مرتبة حسب الموضوع وليس حروف الهجاء ، ومشروحة شرحاً مقتضباً من حيث أسبابها وعلاماتها وعلاجها .

فأمراض الجهاز العصبي المركزي مثلاً ترد بالتسلسل : الصرع ، الرعشة ، التشنج ، الصداع ، الشقيقة ، الدوار الخ . وكذلك أمراض الجفن : البرد ، التحجر ، الالتزاق ، السلاق ، انتشار الهدب الخ ..

- ٥ -

كتاب ( التنوير في الإصطلاحات الطبية )

ونصف هنا باختصار أقدم هذه المعاجم وهو : ( التنوير في الإصطلاحات الطبية )<sup>(3)</sup> . نذكر الأبواب التي ينقسم الكتاب إليها . ثم

(3) [ وفي نسخة أياصوفيا جاء اسمه : كتاب التنوير المعروف بسراج القمري / المجلة ] .

نحقق القسم المتعلق بأمراض العين من هذا الكتاب .

وفي هذا التحقيق نبحث عن المصدر الذي استقى منه القمري تعبيره في مؤلفات ابن ماسويه وحنين والطبري والرازي وفي كتاب ( الذخيرة ) المنسوب إلى ثابت بن قرة . ونكتفي بهؤلاء إلى أن تتم عملية جمع ودراسة أعمال المؤلفين الذين عاشوا قبل عصر ابن ماسويه .

ونحاول أن نبين الفروق في الاصطلاحات الفنية التي اعتمدها هؤلاء المؤلفون ، كما نشير إلى أماكن التعريف بهذه الأمراض ووصفها في المؤلفات اليونانية التي عرفها العرب<sup>(١)</sup> وترجموها دون أن نخوض في التفاصيل المتعلقة بهذه الترجمات وأصحابها وزمن ظهورها .

وبطبيعة الحال فلن نذكر هنا هذه المصطلحات كما أوردها المؤلفون الذين جاؤوا بعد القمري كابن سينا وعلي بن عيسى الكحال البغدادي وعمار بن علي الموصلي ، تاركين ذلك إلى حينه .

ينقسم كتاب ( التنوير .. ) إلى عشرة أبواب :

- ١ - الباب الأول : في أسامي العلل الحادثة من الفرق إلى القدم .
- ٢ - الباب الثاني : في أسامي العلل الحادثة في سطح البدن .
- ٣ - الباب الثالث : في أسامي الخفيات وتوابعها .
- ٤ - الباب الرابع : في أسامي ما في بدن الإنسان من عضو وغيره مما يجري مجراه .
- ٥ - الباب الخامس : في أسامي الطبائع وما في معناها من الألفاظ والحوادث في بدن الإنسان .
- ٦ - الباب السادس في أسامي الأشياء التي تستعمل في العلاجات .

(١) بعض هذه الكتب لم يعرفها العرب مثلاً - ديموستينس .

- ٧ - الباب السابع : في أسامي الأطعمة والأشربة .
- ٨ - الباب الثامن : في أسامي ألفاظ القربايات
- ٩ - الباب التاسع : في أسامي الأوزان والأكيال .
- ١٠ - الباب العاشر : في اتخاذ الأشياء التي لابد منها كل يوم .



#### الباب الأول :

ففي الباب الأول يستعرض الأمراض من الرأس حتى القدم على عادة أطباء ذلك الزمان .

يبدأ بأمراض الجملة العصبية المركزية فيذكر أكثر من عشرين اصطلاحاً مع شرح مختصر لها .

ونذكر ثلاثة من هذه الاصطلاحات لإعطاء فكرة عن الاختصار الشديد الذي يميل إليه المؤلف . وكذلك لتبيان حرصه على إعطاء المعنى الطبي للاصطلاح دون المعنى اللغوي .

**السبات :** إغراق الإنسان في نوم غير طبيعي ، فإن ترك نام ، وإن صح به انتبه .

**السدر :** أن يرى إذا قام كأنه في ظلمة أو ضباب .

**الشخص :** أن يبقى شاخص العين لا يطفرف . والفرق بينه وبين السبات تغميض العين وشخصها . وبعد هذه الأمراض العصبية تأتي اصطلاحات أمراض العين ، وسنفصل في ذكرها فيما بعد . وبعدها أمراض الأذن والأنف والفم ( كالطرش ، والخشم ، والرعاف ، والزكام ) ثم الصدر ( كالربو ، وذات الجنب ) فالبطن ( كالتفوق ، والهيمية ) فجهاز البول ( كالخصى ، والأسر ) فالأطراف السفلية ( كعرق النسا ، والنقرس )

والجهاز التناسلي ( كاختناق الرحم ) .

الباب الثاني :

أما في هذا الباب فنجد عدداً كبيراً من المصطلحات التي تقع اليوم في اختصاص أطباء الجلد ( كالخزاز ، والسعفة ، وداء الثعلب ، والبهق ، والبرص ، والجذام ، والشرى ) .

الباب الثالث :

وفيه أسماء الحيات بأنواعها : ( كحمى الدق ، وحمى الغب ، والحمى المطبقة ) كما أن فيه بعض المصطلحات الأخرى المتعلقة بالأمراض الباطنة ( كالبحران ، والنضج ) إضافة إلى أسماء بعض الأمراض التي تكون الحمى جزءاً من تظاهراتها ( كالجدري ، والحصبة ) .

الباب الرابع :

وفيه مصطلحات تشريحية عامة : كالعروق والشرابين ، والأوردة ( وأسماء بعضها : كالأكحل ، والصافن ) وكذلك الأعصاب والأوتار والربط والأغشية والغضاريف . وأسماء بعض الأعضاء الباطنة ( كالقواد ، والبواب ، والأعور ) .

الباب الخامس :

وهذا الباب الذي يذكر اصطلاحات ( الطبائع ) ( والحوادث ) في بدن الإنسان - ويعني بها مصطلحات ( علم وظائف الأعضاء ) ( الفسيولوجيا ) - يفسر معظم ما جاء في النظرية الطبية اليونانية من تعابير فنية ( كالاسطقسات ، والمزاج ، والأخلاط ، والقوى ، والأرواح ) .

## الباب السادس :

ويشرح معنى عدد من الوسائل العلاجية والأشكال الصيدلانية المستعملة في الطبّ ( كالكماد ، والنطول ، والقطور ، والغرور ، والمضوض ، والسفوف ، والذرور ، والحقنة ، والشياف ) .

## الباب السابع :

وفيه أسماء الأطعمة والأشربة الضرورية للحمية والتغذية ، ذلك أن الحمية كانت جزءاً من التدبير العلاجي العام ، لا يستغنى عنه .  
كما أن الأطباء عرفوا أهمية التغذية في تدبير الناقه من المرض .  
وفي هذا الباب نجد مصطلحات من أمثال : ( السيد ، الشواء ، المطجنة ، القليّة ، الهلام ، المزورات ، التوابل ، الأبازير ، الشراب ) الخ .

## الباب الثامن :

وفي هذا الباب نجد مصطلحات الصيدلة وعلم الأقرباذين ، ( كالأيارجات ، والجوارشنات ، والمطبوخات ، والمريبات ، والعصارات ، والأكحال ) .

## الباب التاسع :

يبدأ المؤلف هذا الباب بقوله : [ إن الاختلافات في الأوزان والأكيال في أهل البلدان والأقاليم كثيرة .... وقد ذكرتُ أنا منها ما تدور أساميّه في الكتب الطبية مع اتفاقهم على مقاديره .... ]  
ويذكر منها : ( القيراط ، والمثقال ، والأوقية ، والرطل ، والدورق ، والكيل ، والصاع ) وغيرها .

## الباب العاشر :

وفيه يذكر باختصار بعض العمليات الصيدلانية التي ( لابد منها في كل وقت ) كغسل الشمع ، وغسل الطين ، وتطرية الأدهان ، وصنعة دهن البيض ، وأخذ الأرمدة ، وإحراق الحجارات ، وتسدير خبث الحديد ، وصنعة ماء الجبن . كما يذكر فيه بعض الإجراءات العلاجية كالحمام اليابس .



وهذا الكتاب صغير الحجم إلى درجة أننا نجده مكتوباً على هامش نسخة الظاهرية ذات الرقم ( ٧٨٨٩ ) من كتاب ( غنى ومنى ) للمؤلف نفسه . دون أن يلفت نظر متصفح الكتاب إلى أكثر من أنه شرح للمصطلحات الواردة في متن الصفحات .

وهذه الحقيقة تشير إلى التوافق في تبويب هذين الكتابين .. فكأن ( التنوير ) جاء شرحاً للاصطلاحات الطبية في ( غنى ومنى ) .

ولاتكاد كلمات هذا الكتاب تبلغ الآلاف الخمسة . فخطوطة ( سراي أحمد الثالث ) مثلاً تشتمل على خمس وعشرين ورقة ، والصفحة الواحدة منها تحتوي على ثلاثة عشر سطراً ، ومعدل عدد الكلمات في السطر الواحد يبلغ ثماني كلمات . بينما نسخة ( أيا صوفيا ) تشغل ست عشرة ورقة ، الصفحة الواحدة فيها تحتوي على خمسة عشر سطراً وعدد الكلمات في كل سطر نحو عشر كلمات .

أما نسخة ( دبلن ) فتقع في تسع ورقات ، وعدد الصفحات المكتوبة يبلغ ست عشرة صفحة . ويتراوح عدد الأسطر في كل صفحة بين اثنين وعشرين وسبعة وعشرين سطراً . ويشتمل كل سطر على نحو اثنتي عشرة كلمة .

( للبحث صلة )

# التعريف والنقد

## ديوان ابن الرومي

الدكتور شاعر الفحام

- ١ -

كان أبو الحسن علي بن العباس الروميّ ( ٢٢١ - ٢٨٣ هـ ) من الشعراء المكثرين المطيلين ، خُلف ديواناً ضخماً حفظ الكثرة الكثيرة من أشعاره . ولم يُتَحَ لديوانه أن يُطبع في مطالع عصر النهضة مع دواوين أمثاله من الشعراء الكبار المجدّدين . ويقول الأستاذ عباس محمود العقاد في تعليل تأخر نشر الديوان : « تأخر لأن ديوانه أطول ديوان محفوظ في اللغة العربية من جهة ، ولأن نسخته - من جهة أخرى - لم تكن ميسورة في البلاد السورية حيث طبعت بعض الدواوين ، وربما كان الإقذاع في الهجاء سبباً ثالثاً مضافاً إلى ذينك السببين »<sup>(١)</sup> .

حاول الشيخ محمد شريف سليم ( ١٨٦١ - ١٩٢٥ م )<sup>(٢)</sup> نشر الديوان ، فأصدر جزأين منه ( القاهرة - ١٩١٧ م ، ١٩٢٢ م ) يشتملان على قوافي الهمزة والألف والباء والتاء حتى الخاء<sup>(٣)</sup> ، بذل فيها جهداً مشكوراً ، ثم توقف عن المتابعة . وأصدر الأستاذ كامل كيلاني ( القاهرة - ١٩٢٤ م ) مختارات من ديوان ابن الرومي في ثلاثة أجزاء . ثم قدّم الأستاذ عباس محمود العقاد مختارات من شعر ابن الرومي في ختام كتابه ابن الرومي<sup>(٤)</sup> . ومن قبل ذلك « جمع لنا محمود سامي البارودي في مختاراته أفانين من شعر شاعرنا في المدح والصفات والرثاء والهجاء والنسيب »<sup>(٥)</sup> . وكذلك



فعل السيد توفيق البكري الصديقي في كتابه فحول البلاغة ، الذي اختار فيه لثانية من فحول الشعر وأمرء الكلام ، فكان ابن الرومي واحداً منهم<sup>(٦)</sup> .

وبقي الديوان ينتظر مَنْ ينهضُ بحق تحقيقه وأعباء نشره ، حتى قُبِضَ له الأستاذ الدكتور حسين نصار فاضطلع بهذه المهمة العلمية الثقيلة ، ولكن المحببة ، ونشر الديوان في ستة أجزاء ( القاهرة / ١٩٧٣ - ١٩٨١ م ) ، بلغت صفحاتها زهاء ( ٢٧٥٠ ) صفحة . وإنه لعمل ضخم لا يقوى عليه إلا الصابرون من العلماء أولي العزم . وقد بين الدكتور نصار في المقدمة النهج الذي ارتضاه في تحقيق الديوان ونشره ، ووصف المخطوطات التي اعتمدها ، وما تنفرد به كل منها . ثم التمس من القراء والعلماء ، بتواضع العالم ورضا نفسه ، أن يساعده فيما تصدَّى له ، وأن يرشدوه إلى مواطن الصواب إن فاتته<sup>(٧)</sup> .

سعدتُ وأنا أتصفح الديوان بأجزائه الستة ، وقدَّرتُ للأستاذ المحقق جليل ما قدَّم ، وبدت في أثناء القراءة أشياء اتجه لي فيها غير ما اتجه له ، ورأيتُ غير ما ارتآه ، فكان من تمام الوفاء للأستاذ الصديق أن أستجيب لرغبته ، وأعرض ما ترجَّح لدي من رأي مشفوعاً بحجته ، موقناً بأن تلاقح الأفكار يُوصل إلى اليقين ، وأننا لن نُؤدي حق العلم علينا إلا إذا تعاونوا جميعاً ، وتبادلنا الأقوال والأنظار ، في نقاش هادئ ، وحوار لا لاجاة فيه ، لا نرمي من ورائه إلى مغالبة ، ولا نطلب الانتصار ، ولا نبغي منازعة ولا خصومة ، وإنما الغاية والمطلب بلوغ الحق ، والوقوف معه حيث يقف .

## - ٢ -

وأول ما أبسطه في فاتحة قولي أمران اثنان جاء في مقدمة المحقق ،  
يتصل أولهما بكلمة ابن النديم في صفة ديوان ابن الرومي وفهم مؤداها  
والمراد بها ، ويتصل ثانيهما بما رجحه جامعاً مخطوطي الديوان ( د ، ع )  
في تحديد رويّ جملة من القصائد .

## الأمر الأول : كلمة ابن النديم

أورد ابن النديم في الفن الثاني من المقالة الرابعة من كتاب الفهرست  
أسماء الشعراء المحدثين ، ومقدار شعر كل شاعر منهم ، والمكثّر منهم  
والمقلّ ، ومن جمع أشعارهم وألفها . بدأ ابن النديم هذا السرد بذكر  
بشار بن برد أبي الشعراء المحدثين ، فابن هرمة ، فأبي العتاهية ، فأبي  
نواس ، فسلم بن الوليد ، ومضى يتتبع الشعراء ويتناول دواوينهم بعبارة  
موجزة دقيقة ، حتى بلغ في تعداده أبا تمام والبحري وابن الرومي وغيرهم  
من الشعراء الذين عاشوا في القرن الثالث الهجري . وختم ابن النديم سرده  
بأسماء جماعة من الشعراء المحدثين بعد الثلاثة إلى عصره . وقد رأيتُ من  
الخير أن أورد عبارة ابن النديم التي عرض فيها لابن الرومي ، ثم قفاه  
بذكر عدة شعراء ، أنقلها بنصها حتى يكون القارئ على بينة مما نتحدث  
عنه ، لم أضف إليها إلا الأرقام التي تزيد النص بياناً ووضوحاً ، وإن لم  
يكن بحاجة إليها . قال ابن النديم :

« ١ - ابن الرومي علي بن العباس [ بن جريج ] .

كان شعره على غير الحروف ، رواه عنه المسيبي .

ثم عمله الصولي على الحروف .

وجمه أبو الطيب وراق ابن عبدوس من جميع النسخ ، فزاد على كل

نسخة مما هو على الحروف وغيرها نحو ألف بيت .

٢ - مثقال غلام ابن الرومي .

مئة ورقة .

[ ورواه عنه أبو الحسن علي بن العصب الملحي ، عن مثقال ، عن ابن

الرومي ]

٣ - ابن الحاجب غلام ابن الرومي .

مئة ورقة . / في طبعة طهران : مئتي ورقة / .

٤ - أحمد بن أبي فنن الكاتب .

مئة ورقة .

٥ - خالد الكاتب .

مئتا ورقة .

وعمله الصولي ( على الحروف )<sup>(٨)</sup> .

إن عبارة ابن النديم ، على وجازتها ، دقيقة واضحة الدلالة . فقد تحدث ابن النديم في الفقرة ( ١ ) من كلمته عن ديوان ابن الرومي ، وذكر من قام بعمله ، ثم انتقل ليذكر في الفقرات ( ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٥ ) دواوين شعراء آخرين هم : مثقال وابن الحاجب وأحمد بن أبي فنن وخالد الكاتب .

لم يورد ابن النديم ، وهو يتحدث عن ابن الرومي ، مقدار شعره ، بل أغفل ذلك وتغاضى عنه ، كما أغفل من قبله ذكر مقدار شعر البحري ، على خلاف ما فعله حين ذكر الشعراء الآخرين ، فبيّن مقدار أشعارهم . ولعلّ هذا الإغفال كان أحد الأسباب التي ورّطت في الخطأ

من تورط من دارسي ابن الرومي ، وفي جملتهم الدكتور نصار محقق الديوان ، فأساؤوا فهم عبارة ابن النديم في فهرسته .

- ٣ -

يقول الأستاذ المحقق الدكتور نصار في مقدمة ديوان ابن الرومي ، وقد رقت فقرات كلمته تسهيلاً للمناقشة :

« ١ - ويمنحن ابن النديم معلومات قيمة عن رواية ديوان ابن الرومي ، فيبين أن اثنين من غلمان الشاعر عُنيا بشعره وروياه ودوناه أيضاً ، وهما محمد بن يعقوب المعروف بـمُثقال ، وابن الحاجب . وبلغت نسخة كل منها مئة ورقة ، يقدر غست ما اشتملت عليه بألف وخمس مئة بيت .

٢ - ورواه أيضاً جماعة من الكتاب كانوا على صلة بالشاعر ، وهم أبو الهيثم خالد بن يزيد المتوفى في سنة ٢٦٢ هـ ، وأبو الحسين علي بن عبد الله بن المسيّب ، وأبو علي أحمد بن أبي قرّة<sup>(١)</sup> .

٣ - ولا نعرف عن هذه الروايات المباشرة غير القليل ، فرواية مُثقال أخذها عنه أبو الحسن علي بن العصب الملحي . ورواية المسيبي قدّر لها البقاء في روايات تالية ، وأن تكون محنةً للعلماء المتأخرين ، فقد تحرفت كلمة « المسيبي » إلى « المتنبي » فخدعت كثيرين .

وكانت رواية المسيبي غير مرتبة ، فاتخذ منها أبو بكر محمد بن يحيى الصولي المتوفى في سنة ٣٣٥ هـ أساساً له ، غير أنه رتبها على حروف قوافيها ، ودوّنها في مئتي ورقة .

٤ - وأعلن ابن النديم أن أبا الطيب وراق ابن عبدوس جمع

الروايات المختلفة من الديوان ، ولَفَّقَ منها روايته ، فزادت على أكبر نسخة أخرى بنحو ألف بيت .

ولم نستطع معرفة أبي الطيب ، غير أن ابن عبدوس المشار إليه هو أبو عبد الله محمد بن عبدوس الجهشياري ، مؤلف الوزراء والكتاب المتوفى في سنة ٣٣١ هـ ، الذي مدحه ابن الرومي بالقصيدة التي مطلعها :

استقبل المهرجان بالفرح      فقد مضت عنك دولة الترح

٥ - ولا تكشف أية مخطوطة عثرتُ عليها نسبتها أو صلتها بأية واحدة من الروايات السابقة ، غير أن فهرسي دار الكتب أعلنوا أن المخطوطة الكبيرة التي تقتنيها الدار تضم رواية الصولي . وأعتقد أن ذلك منهم افتراض قائم على ترتيب الشعر على القوافي . فإنني لم أجد في المخطوطة نفسها أدنى إشارة إلى ذلك «<sup>(١٠)</sup> .

- ٤ -

إن عبارة الدكتور حسين نصار تدل دلالة قاطعة على أنه ظن أن نص ابن النديم الذي عرض فيه لدواوين الشعراء : مثقال وابن الحاجب وابن أبي فنن وخالد الكاتب إنما هو تمة وصلّة للفقرة السابقة التي يتحدث فيها ابن النديم عن ديوان ابن الرومي . ومن هنا وقع فيما وقع فيه من خطأ . ويحسن بنا أن نتناول ماجاء في كلمته فقرة اثر فقرة .

١ - فهو يرى ، طبقاً لما أورده في الفقرة الأولى ، أن كلاً من مثقال وابن الحاجب قد غنيا بشعر ابن الرومي وروياه ودوّناه أيضاً ، وبلغت نسخة كل منها مئة ورقة ، يقدّر ( غست ) ما شملت عليه بألف وخمس مئة بيت .

- يقول الإخباريون :

كان مثقال ( أبو جعفر محمد بن يعقوب الواسطي ) شاعراً ، نزل بغداد ، واستفرغ شعره في الهجاء والرفث . ومن كان يهاجيه من الشعراء ابنُ الخبازة<sup>(١١)</sup> ، وأبو منصور محمد بن إبراهيم الباخريزي<sup>(١٢)</sup> . وكان ابن الرومي في أول أمره ينحله شعره<sup>(١٣)</sup> في هجاء خالد القحطبي وغيره<sup>(١٤)</sup> .

أما ابن الحاجب ( محمد بن أحمد ) فأديبٌ شاعر ، وكان صديقاً لابن الرومي<sup>(١٥)</sup> .

ومن هنا فقد استحقا ، وهما شاعران من شعراء القرن الثالث الهجري ، أن يعرض لهما ابن النديم ، ويذكر مقدار أشعارهما ، وأن شعر كل منهما قد بلغ مئة ورقة . إن عبارة ابن النديم تتحدث عنهما ، وتحدد مبلغ ما قاله كل منهما من شعر ، ولا تعني أبداً أن كلاهما قد جمع شعر ابن الرومي فبلغ ما جمعه من شعره مئة ورقة .

بقي أمر أن يكون الشاعران مثقال وابن الحاجب قد رويَا من شعر ابن الرومي ودَوَّنَاهُ . فهو لدينا محتمل بل راجح لصلتها الوثيقة بالشاعر ، ولكن عبارة ابن النديم المذكورة آنفاً لا تتطرق لهذا الموضوع ولا تتناوله .

ولعل من تمام الحديث أن نذكر أن الدكتور حسين نصار ليس أول من أساء فهم عبارة ابن النديم هذه ، بل سبقه الى ذلك سابقون ، فشئى على غرارهم ، واقتصأ آثارهم .

من أولئك السابقين الأستاذ عباس محمود العقاد الذي عرض لكلمة

ابن النديم فأساء تفسيرها ، وفهم منها أن مثقالاً وابن الحاجب وأحمد بن أبي قر ( هكذا ) الكاتب قد جمع كل منهم مئة ورقة من شعر ابن الرومي ، وأن خالداً الكاتب قد جمع مئتي ورقة<sup>(١٦)</sup> .

ومنهم روفن غست الذي ذكر أن سلامة بن سعيد الحاجب قد كتب مئة ورقة من شعر ابن الرومي ، وأن مثقالاً قد كتب قدراً مماثلاً لما كتبه سلامة من الشعر<sup>(١٧)</sup> .

أما ماجاء في ختام الفقرة الأولى وهو : « يقدر غست مااشتملت عليه [ مئة ورقة ] بألف وخمس مئة بيت » ، فإن هذا التقدير لما تضمنه مئة ورقة من أبيات الشعر قد حصل عليه غست بالعودة إلى ديوان مسلم بن الوليد المطبوع ، فأحصى أبياته فوجدها زهاء ( ٣٦٠٠ ) بيت ، وكان ابن النديم قد ذكر أن ديوان مسلم بن الوليد مئتا ورقة ، واذن فمئة ورقة تشتمل على نحو ( ١٥٠٠ ) بيت<sup>(١٨)</sup> .

وفي الطريقة التي اتبعها غست لتقدير مااشتمل عليه مئة ورقة من أبيات الشعر عجبان لاعجب واحد . أول العجبين أن نصف ( ٣٦٠٠ ) بيت هو ( ١٨٠٠ ) بيت لا ( ١٥٠٠ ) بيت . والعجب الثاني أن ابن النديم صاحب الفهرست قد ذكر في مقدمة حديثه عن الشعراء المحدثين ومقادير أشعارهم مايعنيه بالورقة فقال : « فإذا قلنا إن شعر فلان عشر ورقات فإننا إنما عنيينا بالورقة أن تكون سليانية<sup>(١٩)</sup> ، ومقدار ما فيها عشرون سطرًا ، أعني في صفحة الورقة ، فليعمل على ذلك في جميع ماذكرته من قليل أشعارهم وكثيره ، وعلى التقريب قلنا ذلك ، وبحسب ما رأينا على مر الزمان لا بالتحقيق والعدد الجزم<sup>(٢٠)</sup> . وكلام ابن النديم واضح الدلالة فهو « يحدد مقدار عشرين سطرًا في صفحة الورقة ، وللورقة صفحتان

يكتب فيها ، فيكون مجموع ما في الورقة الواحدة بصفتيها أربعين سطراً<sup>(٣١)</sup> . فكان ابن النديم قد قدرَ ما رآه من شعر مثقال بنحو ( ٤٠٠٠ ) بيت من الشعر ، وكذلك شعر ابن الحاجب .

وبعد ، فكيف يتصور باحثٌ أن يقوم شاعران راويان لابسا ابن الرومي وخالطاه وكنا من أصدقائه ، فيجمع كل منهما شعره ، ثم لا يكون ما يجمعه إلا زهاء أربعة آلاف بيت ( وفي تقدير غست هو زهاء ألف وخمس مئة بيت ) ، على ما عرّف به ابن الرومي من الإكثار والغزارة في الشعر ، حتى لا يكاد يجاريه في هذا الميدان إلا قلة من شعراء العربية ؟ يقول الدكتور نصار نفسه في مقدمة الجزء الأول من الديوان وهو يصف إحدى مخطوطاته : « .... ولما كانت الصفحة تحتوي على ما يقرب من ٥٠ بيتاً . كان لنا الحق أن نظن أن هذه النسخة تحوي ما بين ٢٥٠٠٠ و ٣٠٠٠٠ بيت . وعلى الرغم من ذلك ، لا تحتوي هذه النسخة على جميع شعر ابن الرومي ، بل تعطينا هي نفسها الأدلة على ذلك ..... »<sup>(٣٢)</sup> . أليس عجباً أن يقول الدكتور نصار هذا القول ثم يبدو له أن يجمع جامع شعر ابن الرومي ، وهو من خلطائه ، في مئة ورقة أو مئتين فقط ؟ .

٢ - ويرى الأستاذ المحقق ، طبقاً للفقرة الثانية من كلمته ، أن كلاً من خالد بن يزيد الكاتب وأبي الحسين علي بن عبد الله بن المسيب وأبي علي أحمد بن أبي قرة ( الصواب : أبو عبد الله أحمد بن أبي فنن ، كما بينا في التعليق رقم ٩ ) كانوا على صلة بابن الرومي ورووا شعره .

أما رواية المسيبي لشعر ابن الرومي وتلقيه إياه عنه فهو واضح وضوح الشمس ، أفصحت عنه عبارة ابن النديم إفصاحاً لالبس فيه ولا غموض . وما قاله الدكتور المحقق بشأنه لا مرية فيه ولا خلاف ، ولقد



عاد الدكتور المحقق فبين مكانة المسيبي من ابن الرومي وصلته به في تعليقي<sup>(٢٣)</sup> ، وقع أحدهما في غير موقعه<sup>(٢٤)</sup> . وسنعيد القول في المسيبي حين نناقش الفقرة الثالثة من كلمة الأستاذ المحقق .

وأما رواية خالد الكاتب وأحمد بن أبي فنن لشعر ابن الرومي فلا تشير إليه عبارة ابن النديم ، وإنما هو انزلاق المحقق في الخطأ الذي تورط فيه من قبل . كل ما تعنيه عبارة ابن النديم أن لابن أبي فنن ديوان شعر مقداره مئة ورقة ، وأن لخالد الكاتب ديوان شعر مقداره مئتا ورقة ، وعمله الصولي على الحروف .

- كان أبو عبد الله ( أو أبو عبد الرحمن ) أحمد بن أبي فنن شاعراً مفلحاً مطبوعاً ، وكان مجوداً ، نقي اللفظ ، مدح الفتح بن خاقان ( ت ٢٤٧ هـ ) وزير المتوكل فأكثر المدح له . وكان ابن أبي فنن أسود اللون ، بلغ سنّاً عالية ، وتوفي بين الستين والسبعين والمئتين .

إن هذه الترجمة القصيرة لابن أبي فنن تدل على أنه سبق ابن الرومي مولداً ، فهو يعد من طبقة الشعراء التي جاءت قبل ابن الرومي . ويذكر الرواة أنه شهد مجلس أبي تمام وخالطه ووصفه بأنه « كان أحضر الناس خاطراً » ، وروى من أخباره . وقد عمّر ابن أبي فنن وتوفي قبل وفاة ابن الرومي . وكل ذلك يقطع بأن ابن أبي فنن لم يكن من رواة ديوان ابن الرومي<sup>(٢٥)</sup> .

- وكان أبو الهيثم خالد بن يزيد التيمي الكاتب أحد كتّاب الجيش ببغداد . وقالوا في صفته : « شاعر مشهور رقيق الشعر » ، « وله شعر مدون ، وشعره كله في الغزل » ، « وشعره حسن جداً وليس لأحد من

الريق ماله . وقال خالد يتحدث عن شعره : « إنما أقول في شجون نفسي ولا أمدح ولا أهجو » . لقي خالد أبا تمام الطائي ، ودعبل بن علي الخزامي ، وعلي بن الجهم السامي ( من بني سامة بن لؤي بن غالب ، من قریش ) ، ومن في طبقتهم من الشعراء ، ونشب بينه وبين أبي تمام هجاء مرّ . وكان خالد على صلة بإبراهيم بن المهديّ ، فلما بويع إبراهيم بالخلافة ( ٢٠١ - ٢٠٣ هـ ) طلبه واستنشهده ، ثمّ صحب خالد عليّ بن هشام حين ولي الجبل وقمّ وأصبهان وأذربيجان للمأمون سنة ٢١٤ هـ فأنس به عليّ واستمع إلى شعره وجعله في ندمائه إلى أن قتل عليّ سنة ٢١٧ هـ . وحظي خالد بجوائز المأمون والمعتصم ، وولاه الوزير محمد بن عبد الملك الزيات عملاً ببعض الثغور . وكبر خالد وعاش دهرًا طويلاً حتى دقّ عظمه ورقّ جلده واختلط في آخر عمره ، ووسوس حتى ذكروا أنه كان يركب على قسبة والصبيان خلفه يصيحون : ياخالد يابارد . وتوفي خالد ببغداد ، واختلفوا في تاريخ وفاته ، فجعله قوم سنة ٢٦٢ هـ ، وجعله آخرون سنة ٢٦٩ هـ ( أو في حدود السبعين ومئتين )<sup>(٢٦)</sup> .

لقد قال خالد بن يزيد الكاتب الشعر وأنشده أهل عصره قبل أن يولد ابن الرومي ، وعمر خالد طويلاً حتى اختلط ووسوس ، وتوفي قبل وفاة ابن الرومي . أليس في هذا الدليل البين القاطع بأن خالدًا لاصلة له البتة برواية شعر ابن الرومي ؟

- كنت أرجو أن تنبه عبارة ابن النديم « وعمله الصولي » التي جاءت في عقب الحديث عن ديوان خالد الكاتب الأستاذ المحقق ، إذ لا معنى لها ولا فائدة منها إذا كان الكلام ما يزال متصلًا بديوان ابن الرومي ، لأن ابن النديم قد قال من قبل ، وهو يتحدث عن شعر ابن الرومي : « ثم

عمله الصولي على الحروف » ، فما معنى أن يعيد القول في ذلك بعد عدة أسطر ؟ إن ابن النديم يتحدث عن شعر خالد الكاتب ، لذلك ذكر مقداره وأنه مؤتا ورقة<sup>(٣٧)</sup> ، وأن أبا بكر الصولي قد عمله .

٣ - وتأتي الفقرة الثالثة من كلمة الأستاذ المحقق ، وقد أراد أن يتحدث فيها عن سند الرواية في شعر ابن الرومي ، فذكر روايتين : رواية مثقال ورواية المسيبي .

يقول الأستاذ المحقق : « فرواية مثقال أخذها عنه أبو الحسن علي بن العصب الملحي » . وأصل عبارة ابن النديم التي تفردت بروايتها طبعة فلوغل ، ولم ترد في المخطوطات التي اعتمدها طبعة إيران : [ ورواه عنه أبو الحسن علي بن العصب الملحي عن مثقال عن ابن الرومي ] ، وقد جاءت هذه العبارة في عقب حديث ابن النديم عن ديوان مثقال : « مثقال غلام ابن الرومي ، مئة ورقة » .

وأبو الحسن علي بن العصب الملحي ( ويقال : ابن أبي العصب الملحي ) من شعراء البيتية ، ولد في سنة ٢٨٥ هـ أو بعدها بقليل ، وعُمر دهرًا ، فقد سمع الجوهريُّ منه في سنة ٣٧٤ هـ ، ووثقه أصحاب الحديث ، وكان طيب المداخلة والمعاشرة ، ويقول شعرًا خفيف الروح ، وله مُلَحَّ مع السري الرفاء وابن سكرة<sup>(٣٨)</sup> .

وعبارة ابن النديم لاتؤدي المعنى الذي أورده المحقق ، ولو أراد صاحب الفهرست المعنى الذي ذكره المحقق لقال : « ورواه أبو الحسن علي بن العصب الملحي عن مثقال عن ابن الرومي » ، ولكن ابن النديم يقول : « ورواه عنه أبو الحسن علي بن العصب الملحي عن مثقال عن

ابن الرومي « ، فهناك راوٍ آخر وسيط بين ابن العصب ومثقال<sup>(٢٩)</sup> . مهما يكن فإن العبارة فيما يبدو لي لم تقع موقعها ، ولعلها من تعليقات أحد العلماء ، أدجها أحد النساخ في المتن ، فجاءت في غير موضعها . وأخشى أن يكون قد أصابها تحريف أو سقط ، بل أرجح ذلك .

- أما المسيبي صاحب الرواية الثانية فهو أبو الحسين علي بن عبد الله بن المسيب ، وكان كاتباً شاعراً ، وكان صديق ابن الرومي وراوي شعره ، وألف كتاباً في أخباره . أخذ عنه العلماء ، ورووا عنه شعر ابن الرومي ، وفي مقدمتهم أبو أحمد العسكري صاحب كتاب شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف<sup>(٣٠)</sup> . وكان ابن الرومي يودّه ويؤثره ويحمد سجاياه وأخلاقه :

لعليّ أبي الحسين سَمِيّ خُلُقٌ لَا يَذُمُّ فِي خُلَانِهِ<sup>(٣١)</sup>  
ولم يتوان عن أن يشاركه أحزانه حين ماتت ابنته ، فرثاها بقصيدة :

أخا ثقّي أُعْزِزْ عَلَيَّ بِنُوبَةٍ مَنَّاكَ بِهَا صَرَفُ الْقَضَاءِ الْمَقْدَرُ<sup>(٣٢)</sup>  
وكان يداعبه حيناً فيقول الشعر على لسانه<sup>(٣٣)</sup> .

يقول الدكتور المحقق « ورواية المسيبي قَدَرُهَا الْبَقَاءُ فِي رَوَايَاتٍ تَالِيَةٍ ، وَأَنْ تَكُونَ مَحَنَةً لِلْعُلَمَاءِ الْمُتَأَخِّرِينَ ، فَقَدْ تَحَرَّفَتْ كَلِمَةُ ( الْمَسِيَّبِيِّ ) إِلَى ( الْمَتْنِيِّ ) فَخَدَعَتْ كَثِيرِينَ » .

والشطر الأول من كلمة المحقق لا يضيف جديداً ، ويبدو من المفيد أن يُعْنَى بِأَحْتٍ بِتَبْعِ الرَوَايَاتِ عَنِ الْمَسِيَّبِيِّ عَنْ ابْنِ الرُّومِيِّ فِي كُتُبِ الْأَدَبِ وَالْمَحَاضِرَاتِ وَأَمْثَالِهَا ، فَقَدْ تَنَبَّرَ الطَّرِيقَ لِمَعْرِفَةِ سُلْسَلَةِ الرِّوَاةِ وَالْمُتَأَدِّبِينَ الَّذِينَ تَقْلَوُا رَوَايَةَ الْمَسِيَّبِيِّ .

أما الشطر الثاني من كلمته ففيه إشارة إلى ما وقع في مطبوعة وفيات الأعيان المصرية فقد صحت فيها كلمة ( المسيبي ) إلى ( المتنبي ) فأضلت طائفة من الباحثين :

منهم الشيخ محمد شريف سليم الذي حقق جزأين من ديوان ابن الرومي ، وقال مشيداً بالشاعر في مقدمة الديوان : « روى المتنبي أشعار ابن الرومي غير مرتبة »<sup>(٣٤)</sup> .

ومنهم الشيخان أحمد الاسكندري ومصطفى عناني صاحب الوسيط في الأدب العربي ، اللذان قالوا في التنويه بابن الرومي : « ويكفيه فضلاً أن يكون المتنبي أحد رواة ديوانه والآخذين عنه »<sup>(٣٥)</sup> .

وختام الفقرة الثالثة من كلام المحقق اختلط فيه الصحيح بالسقيم ، فأوله ( وهو أن رواية المسيبي كانت غير مرتبة على الحروف ) صحيح سليم ، نطقت به عبارة ابن النديم ، وأما أن الصولي<sup>(٣٦)</sup> اتخذ من هذه الرواية أساساً له ، غير أنه رتبها على حروف القوافي فأمر جائز محتمل ، ولكنه غير يقيني ، لأنه لا يعضده سند من رواية أو توثيق . ومن المعقول أن يكون الصولي قد اعتمد في عمله مراجع شتى وروايات مختلفة ، كان من بينها رواية المسيبي ، فقد كان الصولي « واسع الرواية حسن الحفظ للآداب ، حاذقاً بتصنيف الكتب ، ووضع الأشياء منها مواضعها »<sup>(٣٧)</sup> . ولا يجوز القطع واليقين حيث يحسن الشك والظن .

لقد تحدثت كتب الأدب عن عدة رواة عُنوا بشعر ابن الرومي ، ونقلوا أخباره قبل أن يصنع الصولي شعره :

منهم أبو الحسن علي بن العباس النوبختي أحد مشايخ الكتّاب ،

وأهل الأدب والمروءة ، روى من أخبار البحري وابن الرومي بالمشاهدة قطعة حسنة ، وتوفي في سنة ٣٢٧ هـ بعد سنٍ عالية<sup>(٣٨)</sup> . وكان الصولي ممن أخذ عنه أخبار ابن الرومي وأشعاره<sup>(٣٩)</sup> .

ومنهم أبو العباس أحمد بن عبيد الله بن محمد بن عمار الثقفي الكاتب ( ت ٣١٠ هـ أو ٣١٤ هـ أو ٣١٩ هـ ) ، ذكره الخطيب البغدادي وقال : « له مصنفات في مقاتل الطالبين وغير ذلك » . وكان ابن عمار على صلة بابن الرومي في حياته ، فلما مات ابن الرومي عمل ابن عمار كتاباً في أخباره ومختار شعره ، وجلس يمليه على الناس . وابن عمار من شيوخ أبي الفرج الأصبهاني صاحب الأغاني ، وأبي أحمد العسكري صاحب كتاب شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف<sup>(٤٠)</sup> .

ومن رواة ابن الرومي أبو عثمان الناجم ، وكان يصحب ابن الرومي ويروي أكثر شعره ، وله معه أخبار ، وكان أديباً فاضلاً شاعراً ، روى عنه أبو بكر محمد بن يحيى الصولي ، وتوفي سنة ٣١٤ هـ<sup>(٤١)</sup> . يقول الشاذلي : « وكان أبو عثمان هذا راوية ابن الرومي ، وهو مليح الشعر ، رقيق الطبع ، جيد المعاني في وصف الخمر والأغاني والغزل »<sup>(٤٢)</sup> . وفي كتب الأدب أسماء طائفة من الرواة الذين أخذوا عنه أخبار ابن الرومي وشعره<sup>(٤٣)</sup> ، ومن روى عنه شعر ابن الرومي العالم اللغوي الكبير أبو علي القالي<sup>(٤٤)</sup> .

وما أكثر الرواة عن ابن الرومي ! لقد ترجم الخطيب البغدادي لابن الرومي في كتابه تاريخ بغداد<sup>(٤٥)</sup> ترجمة مختصرة شغلت في الكتاب المطبوع نحو ثلاث صفحات ونصف صفحة ، وقد أحصيت الرواة الذين

شاهدوا ابن الرومي وجالسه وتقلوا من أخباره ، ورووا ما أنشدهم من أشعاره فكانوا سبعة هم : أبو الحسين علي بن جعفر الحمداني<sup>(٤٦)</sup> روى مقطعات من شعر ابن الرومي ( وكان من رواته الخالغ الشاعر وعنه روى الخطيب البغدادي شيئاً من أخبار ابن الرومي وأشعاره )<sup>(٤٧)</sup> ، والحسين بن القاسم الكوكبي<sup>(٤٨)</sup> ، وأبو القاسم إسماعيل بن علي الخزاعي<sup>(٤٩)</sup> ، وهو ابن أخي دعبل بن علي الخزاعي ، وجحظة<sup>(٥٠)</sup> ، وعلي بن العباس النوبختي<sup>(٥١)</sup> ، وأبو عثمان الناجم الشاعر<sup>(٥٢)</sup> ، وإبراهيم بن محمد بن عرفة الأزدي الملقب نفطويه<sup>(٥٣)</sup> ( ومن روى عن نفطويه شعر ابن الرومي المعاني بن زكريا )<sup>(٥٤)</sup> .

وفي عصر الصولي نفسه صنع الخالديان كتاب اختيار شعر ابن الرومي<sup>(٥٥)</sup> . وقد يجد المتتبع لكتب الأدب أسماء آخرين سبقوا الصولي أو عاصروه شاركوا في رواية شعر ابن الرومي ، وضع ديوانه أو مختارات من شعره . بل إن الصولي نفسه شاهد ابن الرومي ورآه . يقول الصولي : « وإنما جئت بابن الرومي لأنه ممن رايتُ وشاهدتُ ، وهو أقربُ المحسنين عهداً ، وآخرهم موتاً ..... »<sup>(٥٦)</sup> . وستكون دراسة خصبة ممتعة أن يقف أحد المتأدبين بحثاً يتتبع فيه الرواة عن ابن الرومي : الكثيرين منهم والمقلين ، متقصياً ماجاء في كتب الأدب والأخبار والمحاضرات ، ويفصل ما أجملته عبارة الخطيب البغدادي وهو يتحدث عن ابن الرومي : « أحد الشعراء الكثيرين المجودين في الغزل والمديح -الهجاء والأوصاف . روى عنه غير واحد من أهل الأدب »<sup>(٥٧)</sup> . ثم يمضي في التعرف إلى الطرق التي تنقلت بها تلك الروايات .

بقي آخر ماجاء في الفقرة الثالثة وهو أن الصولي دَوّن شعر ابن

الرومي الذي رواه في مئتي ورقة . لقد أوضحنا آنفاً أن ابن النديم يتحدث عن شعر خالد بن يزيد الكاتب ، وأن مقداره مئتا ورقة ، وأن الصولي عمله على الحروف ، ولا صلة لذلك بابن الرومي وديوانه . وأين تقع مئتا ورقة ( أي نحو ٨٠٠٠ بيت من الشعر ) من ديوان ابن الرومي الكبير الواسع الذي يجاوز ( ٣٠٠٠٠ ) بيت ؟

٤ - يقول الأستاذ المحقق وهو يتحدث عن أبي الطيب وراق ابن عبدوس الذي جمع ديوان ابن الرومي من جميع النسخ : « ولم نستطع معرفة أبي الطيب » . ومن قبله قال روفن غست : « أما أبو الطيب فلم أجده في المراجع الأخرى »<sup>(٥٨)</sup> .

وأحبُّ أن أقول : إن أبا الطيب وراق ابن عبدوس معروف مشهور ، شهد له المؤلفون والعلماء بصحة ضبطه ، والثقة بما يكتبه ، وأجمعوا على أن خطه حجة ، وتقلوا عنه في كتبهم دون تحرز اطمئناناً إلى دقته ، وإن اختلفوا فيما وراء ذلك : في تسميته وذكر أخباره . وتحفظ دار الكتب الظاهرية - عمرها الله وصانها وحاطها بيده الحانية - بنسخة من ديوان الفرزدق ( الجزء الأول ) بخطه ، وقد رأى جمع اللغة العربية بدمشق أن تكون هذه النسخة النادرة الفريدة ، في متناول العلماء والأدباء ، فصوّرها وأخرجها إلى الناس ، وشرفني بكتابة مقدمة لتلك النسخة ، قلتُ فيها معرّفاً بأبي الطيب : « وكان أحمد بن أحمد كاتباً مجوّداً ، ووراقاً لأبي عبد الله محمد بن عبدوس الجهشياري صاحب كتاب الوزراء والكتاب . أثنى عليه ياقوت الحموي ، وجعل خطه حجة ، لصحة نقله ، وإتقان ضبطه ، وقد أكثر أحمد بن أحمد النقل من خط أبي سعيد السكّريّ ، فوثّقه لذلك العلماء ، ورجعوا إليه في مقابلة



نسخهم ....»<sup>(٥٩)</sup> . وقد رأيتُ تنويعاً بأبي الطيب وراق ابن عبدوس أن أعدّد أبرز المراجع التي تحدثت عنه أو أشارت إليه أو أشادت بخطه :

- الفهرست لابن النديم ( ط إيران ) : ٧١ ، ٧٢ ، ٧٨ ، ١٠٤ ،

١٩٠ ، ٣٦٤

- معجم الأدباء لياقوت ٢ : ١٣٧ - ١٣٨ ، ٤ : ١٨٨ - ١٨٩

معجم البلدان لياقوت ( أسمة ، بطحان ، ترياع ، التناضب ،

توماء ، الدفينة ، دوار ، قطر ، المحيصر ، المقر ، النقرة ، وقيط ) .

- إنباه الرواة للقفطي ١ : ٢٤٢ ، ٤ : ١٠٠

- الوافي بالوفيات للصفدي ٦ : ٢٢٩ - ٢٣٠

- مفتاح السعادة لطاش كبري زاده ٢ : ٩١

- المغانم المطابة للفيروزابادي : ٥٦

وفي ختام الفقرة الرابعة يتحدث الدكتور المحقق عن أبي عبد الله

محمد بن عبدوس الجهشياري مؤلف كتاب الوزراء والكتاب المتوفى في

سنة ٣٣١ هـ<sup>(٦٠)</sup> ، ثم يضيف إلى ذلك فيقول : « الذي مدحه ابن الرومي

بالقصيدة التي مطلعها :

استقبل المهرجان بالفرح فقد مضت عنك دولة الترح

ونعود إلى ديوان ابن الرومي ( ٢ : ٥٤١ ) لنجد القصيدة في مديح أبي

عبد الله عمر بن محمد بن عبدوس . وشتان ماأبو عبد الله محمد بن عبدوس

الجهشياري وأبو عبد الله عمر بن محمد بن عبدوس .

هذا ما بدا لي وأنا أقرأ كلمة ابن النديم في فهرسته ، وتفسيرها

وتفصيلها في مقدمة ديوان ابن الرومي . وأرجو ألا أكون أخطأت مراد

ابن النديم فيما ذهبَتْ إليه ورجحته . فإن لم يكن بَدْ من شاهدٍ أستاذس به فهو أن القدماء قد فهموا كلمة ابن النديم كما فهمتْ حين تحدثوا عن ابن الرومي ، ووقفوا في صفة ديوانه حيث وقفتْ ، لم يجاوزوه إلى سواه . يقول ابن خلكان في وفيات الأعيان وهو يترجم لابن الرومي : « وكان شعره غير مرتب ، ورواه عنه المسيبيّ ، ثم عمله أبو بكر الصولي ورتبه على الحروف ، وجمعه أبو الطيب وراق ابن عبدوس من جميع النسخ فزاد على كل نسخة مما هو على الحروف وغيرها نحو ألف بيت »<sup>(٦١)</sup> . وكلمة ابن خلكان إنما هي عبارة ابن النديم بنصها ، نقلها عنه غير مصرح بذلك .

( للبحث صلة )

### التعليقات والحواشي

- (١) ابن الرومي ، حياته من شعره للعقاد ( ط ٢ ، القاهرة ١٩٣٨ م ) : ٦ .
- (٢) ترجمة الشيخ محمد شريف بن سليم محمد البيومي ومراجعتها في كتاب الأعلام للزركلي ( ط ٣ ) ٧ : ٢٩ ، ١٠ : ٢٠٢ ، ومعجم المؤلفين لعمر رضا كحالة ١٠ : ٦٧ .
- (٣) حقق الشيخ محمد شريف سليم الذي كان مفتشاً بوزارة المعارف بمصر ، ثم ناظراً لمدرسة دار العلوم ديوان ابن الرومي عن « نسخة فذة في المكتبة السلطانية . وقد طال على هذه النسخة القدم ، حتى كاد يلحقها بالعدم ، ..... ولكن نسخة المكتبة السلطانية مملوءة بالتحريف والتصحيف واللحن وغير ذلك ، وما نُسخ منها لبعض أفراد من عشاق الأدب مثل حضرة صاحب السعادة جعفر باشا وليّ ، وصاحب العزة أحمد بن تيجور أكثر تغييراً وتبدلاً لجهل النساخ ، فكان من الضروري إذن أن يُتحرى الصواب على قدر الإمكان في نقل النسخة المذكورة إلى الطبع ، وأن تراقب صحة الطبع أيضاً » . ( ديوان ابن الرومي ، تح محمد شريف سليم ١ : ٨ م ) ، وصدر الجزء الأول من الديوان ( القاهرة - ١٣٣٥ هـ / ١٩١٧ م ، عدد الصفحات : مقدمة ١٢ ص + النص ٥٧٧ ص ) مشتملاً على قوافي أحرف الهجزة والألف والباء . وصدر جزؤه الثاني ( القاهرة - ١٩٢٢ م ، عدد الصفحات : مقدمة ٤ ص + النص ١٢٣ ص + تعليقات ٨٨ ص ) مشتملاً على قوافي أحرف التاء والثاء والجيم والحاء والخاء .

والنسخة التي اعتدها الشيخ محمد شريف هي النسخة التي رمز إليها الدكتور نصار بحرف ( د ) واعتدها الأصل في تحقيقه ( ديوان ابن الرومي ، تح الدكتور حسين نصار ١ : ١٢ - ١٨ م ) ، ويقابل أشعار الجزء الأول من ديوان ابن الرومي الذي حققه الشيخ محمد شريف سليم القصائد والمقطوعات ذوات الأرقام ( ١ - ٦٣ ، ١٠١ - ٢٤٣ ) من الجزء الأول من الديوان بتحقيق الدكتور حسين نصار . كذلك تقابل أشعار الجزء الثاني الذي حققه شريف سليم القصائد والمقطوعات ذوات الأرقام ( ٢٧٥ - ٢٨٣ ، ٣٢٥ - ٣٤٦ ) من الجزء الأول من الديوان ، والقصائد والمقطوعات ذوات الأرقام ( ٣٤٩ - ٣٧٢ ، ٣٧٧ - ٤٢١ ، ٤٢٩ - ٤٤٣ ) من الجزء الثاني من الديوان بتحقيق الدكتور حسين نصار . وانظر كلمة الدكتور نصار بهذا الشأن ( ديوان ابن الرومي . تح الدكتور حسين نصار ١ : ٦ - ٧ م ) .

(٤) ابن الرومي لروفن غست ( ط بيروت ) : ٧٩ - ٨٢ ، ابن الرومي ، حياته من شعره للعقاد : ٣٤٠ - ٣٩٨ ، ديوان ابن الرومي ( تح الدكتور حسين نصار ) ١ : ٦ - ٧ م ، حصاد المهيم للمازني ( ط ٢ ، القاهرة ١٩٣٢ م ) : ٣٦٢ - ٣٦٤ ، ٣٧٠ ، ابن الرومي لمحمد عبد الغني حسن ( سلسلة نوايغ الفكر العربي - ١١ ) : ٣٥ - ٣٦ ، تاريخ التراث العربي للدكتور فؤاد سزكين ( الترجمة العربية ) مج ٢ ج ٤ : ١٧٦ ، تاريخ الأدب العربي لبروكلمان ( الترجمة العربية ) ٢ : ٤٨ ، وبلغ ما اختاره الأستاذ كامل كيلاني من شعر ابن الرومي زهاء ( ٧٠٠٠ ) بيت من الشعر ، وبلغ ما اختاره الأستاذ العقاد زهاء ( ١١٠٠ ) بيت من الشعر ( ابن الرومي لروفن غست : ٨٠ ، ديوان ابن الرومي ، تح الدكتور حسين نصار ١ : ٧ ) .

(٥) ابن الرومي لمحمد عبد الغني حسن : ٣٦ ، وكان محمود سامي البارودي ( ت ١٣٢٢ هـ ) قد انتقى مختارات من شعر ثلاثين شاعراً من فحول الشعراء المولدين ، ورتب كتابه على سبعة أبواب : الأدب ، المديح ، الرثاء ، الصفات ، النسيب ، الهجاء ، الزهد . وبلغ ما اختاره لابن الرومي في الأبواب السبعة زهاء ( ٢٧٣٢ ) بيت من الشعر ، وهو أعلى ما اختاره لشاعر من الشعراء الثلاثين . وطبعت مختارات البارودي بعد وفاته في أربعة أجزاء ( مصر ١٣٢٧ - ١٣٢٩ هـ ) ، وأشرف على تصحيحها وطبعها السيد ياقوت المرسى . انظر مختارات البارودي ج ١ : ٣ ، ج ٤ : ص ( د ) . وتجد ترجمة البارودي ومراجعها في الأعلام للزركلي ( ط ٤ ) ٧ : ١٧١ ، ومعجم المؤلفين لعمر رضا كحالة ١٢ : ١٦٥ - ١٦٧ .

(٦) فحول البلاغة للسيد محمد توفيق البكري الصديقي ( القاهرة ١٣١٣ هـ ) . والشعراء الذين اختار لهم هـ : مسلم بن الوليد ( ص ٣ - ١٠ ) ، وأبو نواس ( ص ١٠ - ١٨ ) ، وأبو تمام ( ص ١٨ - ٣٨ ) ، والبحري ( ص ٣٨ - ٥٨ ) ، وابن الرومي ( ص ٥٨ - ٩٠ ) ،

وابن المعتز ( ص ٩٠ - ١١١ ) ، والمتني ( ص ١١١ - ١٤٠ ) ، وأبو العلاء المعري ( مختار شعره ، ص ١٤١ - ١٨٧ ، مختار رسائله ، ص ١٨٨ - ٢٧٩ ) .

وتجد ترجمة السيد محمد توفيق البكري الصديقي ( ١٢٨٧ - ١٣٥١ هـ ) في حلية البشر لعبد الرزاق البيطار ١ : ٤٢٩ - ٤٣٢ ، ومجلة المقتبس ٢ : ٤٣٨ ، والأعلام للزركلي ( ط ٤ ) ٦ : ٦٥ - ٦٦ ، ومعجم المؤلفين لعمر رضا كحالة ٩ : ١٤١ ، وقد عدد صاحب الأعلام ومعجم المؤلفين في ختام الترجمة بقية المراجع .

(٧) ديوان ابن الرومي ( تج الدكتور حسين نصار ) ١ : ٨ - ٣٦ ، ٤ : ١٧٩٩ .

(٨) الفهرست لابن النديم ( ط فلوغل ) : ١٦٥ - ١٦٦ ( ط إيران ) : ١٩٠ ( ط الاستقامة بالقاهرة ) : ٢٤١ - ٢٤٢ ، وقد جعلت بين حاصرتين [ ما تفردت به طبعة فلوغل ، وبين هلالين ( ما تفردت به طبعة إيران .

(٩) أبو علي أحمد بن أبي قره ، هكذا أورده الأستاذ المحقق ، والصواب : « أبو عبد الله ، أو أبو عبد الرحمن أحمد بن أبي فنن » . أما أبو علي بن أبي قره فأحد من ناهم ابن الرومي بسياط من هجائه وشواظ من ناره ، وتدلُّ أهاجي ابن الرومي على أن ابن أبي قره من أهل البصرة ، وأنه أعور قصير ، وعالم بصير بالمواقيت والأرصاد ( ديوان ابن الرومي ١ : ٣٧٧ ، ٣٩٧ ، ٢ : ٧٦٩ ، ٣ : ٩٨٥ ، ٤ : ١٤٤١ ، ٥ : ١٨٢٩ ، ١٨٤٢ ، ٦ : ٢٢٦٠ ، ٢٢٩٧ ، ٢٤٨٥ ) . ولعله الذي تحدث عنه ابن النديم فقال في صفته : « ابن أبي قره ، ويكنى أبا علي . وكان منجم العلوي البصري . وله من الكتب : كتاب العلة في كسوف الشمس والقمر ، عله إلى الموفق » ( الفهرست / ط فلوغل : ٢٧٨ ، ط طهران : ٣٢٧ ) . وقد أدرجه غست بين أولئك الذين لانعرف عنهم غير ذكرهم في ديوان ابن الرومي ( ابن الرومي لروفن غست : ٦٦ ) .

(١٠) ديوان ابن الرومي ( تج الدكتور حسين نصار ) ١ : ١٠ - ١١ .

(١١) ابن الخبازة هو أبو بكر محمد بن عبد الله بن يحيى بن زكريا الشاعر ، له شعر كثير في الزهد والرقائق والتذكير بالموت والمواعظ . ترجمته في تاريخ بغداد ٥ : ٤٢٥ ، وأشار إليها محقق الديوان ( ديوان ابن الرومي ١ : ٩٧ هـ ٥ ) . هجاء ابن الرومي هجاءً مرأً قبيحاً ونيزه بابن بوران ( ديوان ابن الرومي ١ : ٩٧ - ٩٨ ، ٢٧٧ ، ٢٤٥ ، ٣٨٢ ، ٢ : ٧٢٧ ، ٣ : ١١٥٥ - ١١٥٦ ، ٤ : ١٣٧١ - ١٣٧٢ ، ٥ : ١٨٧٥ - ١٨٧٨ ، ١٩٢٨ - ١٩٢٩ ، ٦ : ٢٣٤٥ - ٢٣٥٤ ، ٢٣٥٨ - ٢٣٦٥ ، ٢٤٥١ ، ٢٥٤٦ ، ٢٥٤٧ ، ٢٥٥٢ ، ٢٥٨٧ ) . وكان ابن الخبازة من المغيرة ، وهم قوم يغبرون بذكر الله تعالى بدعاء وتضرع أي يمللون ويرددون الصوت

بالقراءة وغيرها . قال الأزهري : وقد سَمُوا ما يطربون من الشعر في ذكر الله تغييراً كأنهم إذا تنادوه بالألحان طَرَّبُوا فرقصوا وأرهجوا فسموا مغبرة لهذا المعنى . وقيل : سموا مغبرة لتزهدهم الناس في الفانية وهي الدنيا ، وترغيبهم في الغابرة وهي الآخرة الباقية ( اللسان والقاموس - غير ) ، ولذلك قال فيه ابن الرومي ( الديوان ١ : ٢٧٧ ) :

ولاين بوران وجه عذير لأنسه مطرب مصيب

وقال فيه ( الديوان ١ : ٩٨ ) :

وكني أراك تهتف ايسيه تزجر الشعر حضرة الغوغاء  
مستبلاً أسماهم بهجائي بنباح ملحن بقاء  
قد أصاخوا وأنت تثير كالتيه سي وهم ضامزون مثل الشاء

(١٢) أبو منصور محمد بن إبراهيم الباخريزي ، من أهل خراسان ، نزل بغداد ، وكان هاجي مثقالاً الواسطي . ترجمته وأخباره وأشعاره في : معجم الشعراء للمرزباني : ٤٠٣ - ٤٠٤ ، والوافي بالوفيات للصفدي ١ : ٢٤٠ ، والمحمدون من الشعراء للقفطي ( دمشق ١٩٧٥ م ) : ١٣٥ - ١٣٦ ، وأعيان الشيعة ٤٣ : ٢١٧ - ٢١٨ .

(١٣) جاء في لسان العرب ( نحل ) : « ونحله القول : نسبته إليه . ونخلته القول : إذا أضفت إليه قولاً قاله غيره ، وادعيت عليه » . ومعنى العبارة أن ابن الرومي كان يقول الشعر في هجاء خالد القحطبي وغيره ، وينسبه إلى مثقال ، ويدعي أن مثقالاً قاله . وقد خفي معنى النحل على مترجم « تاريخ التراث العربي » فقال : « وكان أبو جعفر محمد بن يعقوب ، مثقال الواسطي غلام ابن الرومي وراويته .... وقيل أيضاً : إن ابن الرومي سرق شعره » . ( تاريخ التراث العربي / الترجمة العربية ، مج ٢ ج ٤ : ١٧٤ ) .

(١٤) من المراجع التي ترجمت لمثقال أو ذكرت أخباره أو أشعاره كتاب الورقة لابن الجراح : ١١٤ ، ومعجم الشعراء للمرزباني : ٤٠٣ ، والوافي بالوفيات للصفدي ٥ : ٢٢٢ - ٢٢٣ ، والمحمدون من الشعراء للقفطي ( دمشق ١٩٧٥ م ) : ١٣٦ هـ ١ ، وتاريخ التراث العربي للدكتور فؤاد سزكين ( الترجمة العربية ) . مج ٢ ج ٤ : ١٩٨ ، ويرى روفن غست أن مثقالاً مات قبل ابن الرومي ( ابن الرومي : ٤٩ ، ١٧٦ ) . وانظر ديوان ابن الرومي ٣ : ١٠٤٣ ، ٥ : ١٨٧٥ ، ٦ : ٢٣٥٨ ، ٢٤٥١ ، وانظر أخبار أبي تمام للصولي : ١١٤ .

(١٥) من المراجع التي ترجمت لابن الحاجب أو ذكرت أخباره أو روت أشعاره معجم الشعراء للمرزباني : ٤١٠ - ٤١١ ، والوافي بالوفيات ٢ : ٤٧ - ٤٨ ، والمحمدون من الشعراء



ما شئت عَجَّاجِيهِ رُؤْيِيهِ  
لم يَتَقْصِرْ عَن مَسِيَّتِيهِ  
ولا الزَّهْرِيَّ ولا كَمِيَّتِيهِ

.....

فابن الرومي ، وهو في معرض الإشادة في أرجوزته المدحية ، يتحدث عن ممدوحه فيلحقه بالفحول المتقدمين من الشعراء والرجاز فصاحة وبلاغة . ويرى أنه يسامي ، بنسجه ، ودبياجته ، شعر الفرزدق والأغلب العجلي والعجاج ورؤية والمسيب بن علس وزهير بن أبي سلمى وكعب ابنه .

وقد سبق إلى وهم الأستاذ المحقق أن ابن الرومي يتحدث عن المسيبي ( أبي الحسين علي بن عبد الله بن المسيب الكاتب ) صديقه وروايته ، لا عن الشاعر الجاهلي الكبير المسيب بن علس خال الأعشى ، وكان المسيب بن علس من شعراء بكر بن وائل المعدودين ، وهو أحد ثلاثة عُدَّهم النقاد أشعر المقلِّين وهم المسيب بن علس ، والمتلمس ، وحصين بن الحزام المري ، وضَمَّ إليهم ابن سلام في طبقاته : سلامة بن جندل ، فكانوا الطبقة السابعة من فحول شعراء الجاهلية ( طبقات فحول الشعراء لابن سلام ١ : ٤٠ ، ١٥٥ - ١٥٧ ، الشعر والشعراء لابن قتيبة : ٨١ ، ٨٨ ، ١٢٦ - ١٣٠ ، ١٣٥ ، ٦٣٠ ، وفي حاشية الشعر والشعراء : ١٢٦ مراجع ترجمته وأخباره وأشعاره ) .

( ٢٥ ) تجد ترجمة أبي عبد الله أحمد بن أبي فنن وأخباره وأشعاره في طبقات ابن المعتز : ٢٩٦ ، ٥٠٦ ، ٥٢٣ ، وتاريخ بغداد ٤ : ٢٠٢ ، ومعجم الأدباء ١٦ : ١٨٤ - ١٨٥ ( ترجمة الفتح بن خاقان ) ، ووفيات الأعيان ٤ : ٧٥ ، ٦ : ٣٤١ ، ٣٤٣ ، والوفاء بالوفيات ٦ : ٤٢٣ ، وفوات الوفيات ١ : ٧٠ ، وكتاب الديارات للشاشتي ( بغداد ١٩٦٦ م ) : ١٢٥ - ١٢٦ ، ومعاهد التنصيص ١ : ٢٢٧ ، ٤ : ٦ ، وأخبار أبي تمام للصولي : ٧٠ ، ٧١ ، ١٩٦ ، والأغاني ٤ : ١٠٧ ، وديوان المعاني ١ : ٢٨٤ ، ٣١٥ ، ٣٤٥ ، وتاريخ التراث العربي ( الترجمة العربية ) مج ٢ ج ٤ : ١٧١ - ١٧٢ .

( ٢٦ ) طبقات ابن المعتز : ٤٠٥ - ٤٠٦ ، ٥٠٦ ، ٥٢٤ ، الأغاني ٢٠ : ٢٢٣ - ٢٤٩ ، سمط اللآلي ١ : ٣١١ ، وفيات الأعيان ٢ : ٢٣٢ - ٢٣٦ ، معجم الأدباء ١١ : ٤٧ - ٥٢ ، وفوات الوفيات ١ : ٤٠١ - ٤٠٢ ، تاريخ بغداد ٨ : ٣٠٨ - ٣١٤ ، المنتظم ٥ : ٣٥ - ٣٩ ، ( وفيات سنة ٢٦٢ هـ ) ، الوافي بالوفيات للصفدي ( مصورة مخطوطة في خزانة مجمع اللغة العربية

بدمشق ) ، الديارات للشابشتي : ١٥ - ٢١ ، ١١٦ - ١١٧ ، معاهد التنصيص ١ : ٤٠ - ٤١ ،  
النجوم الزاهرة ٣ : ٣٦ ، الأعلام للزركلي ( ط ٣ ) ٢ : ٣٤٣ ، تاريخ التراث العربي ( الترجمة  
العربية ) مج ٢ ج ٤ : ١٧٠ - ١٧١ ، تاريخ الأدب العربي لبروكلمان ( الترجمة العربية ) ٢ :  
٣٨ ، معجم المؤلفين لعمر رضا كحالة ٤ : ٩٨ ، مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق ، مج ١٨ :  
٢٥٣ - ٢٥٧ ، وتملك دار الكتب الظاهرية العامة مخطوطة من ديوان خالد بن يزيد  
الكتاب ، هي اليتيمة في العالم حتى الآن ( رقم المخطوطة ٣٣٣١ ) ، وتملك دار الكتب المصرية  
مخطوطة منسوخة عنها . وقد قام بتحقيق الديوان الدكتور يونس أحمد السامرائي ( بغداد  
١٩٨١ م ) ، وقدم له بمقدمة ضافية ، تجد فيها بقية المصادر التي ترجمت للشاعر ، أو ذكرت  
أخباره أو روت أشعاره .

( ٢٧ ) ومعنى ذلك أن ديوان خالد الكاتب يحوي ( ٨٠٠٠ ) بيت في تقدير ابن النديم  
انظر ما نقلناه آنفاً من تقدير صاحب الفهرست ما في صفحة الورقة بعشرين سطراً ، وعلى  
التقريب قال ذلك ، لا بالتحقيق والعدد الجزم . أما محقق ديوان خالد الكاتب فقد ذكر أن  
عدد أبيات المخطوطة التي اعتمدها قد بلغ ( ٢٣٢٧ ) بيت ( ديوان خالد الكاتب ، تح الدكتور  
يونس أحمد السامرائي ، ص : ٥٦ ) .

( ٢٨ ) ترجمة أبي الحسن علي بن العصب ( أو علي بن أبي العصب ) الملحي وأخباره  
وأشعاره في يتيمة الدهر للشعالبي ٢ : ١٥٠ - ١٥٨ ، ٣ : ١٢٠ ، وتاريخ بغداد ٧ : ٣٩٣ ، ١٢ :  
٨٧ ، والوفاء بالوفيات ٢٢ : ١١٢ - ١١٣ ، والأنساب للسمعاني ( مرغليوث ) الورقة  
٥٤١ / ب ، واللباب لابن الأثير ٣ : ٢٥٤ ، ووفيات الأعيان ٤ : ٤١١ - ٤١٣ ( ترجمة ابن  
سكرة الشاعر ) ، والاكال لابن مأكولا ٧ : ٣٢٠ ، والمشتبه للذهبي ٢ : ٤٨٦ ، ٦١١ ، وتبصير  
المنتبه بتحريр المشتبه لابن حجر ٣ : ١٠٤٦ ، ٤ : ١٣٩٠ ، وتوضيح المشتبه لابن ناصر الدين  
( في حرف الغين المعجمة وفي حرف الميم / مخطوطة دار الكتب الظاهرية عمرها الله ) ،  
ومعاهد التنصيص ٢ : ٢٣٢ ، وقد تصحف الاسم على الإمام الذهبي فظنه ابن أبي العقب  
( المشتبه ٢ : ٦١١ ) . وابن أبي العقب صاحب قصيدة الملاحم ( الأغاني ٢ : ٩ ، وفيات  
الأعيان ١ : ٢٥٤ ، كشف الظنون ٢ : ١٨١٨ / ملحمة ابن عقب ، مقدمة ابن خلدون :  
٢٨٥ ) . وابن أبي العقب الشيخ الإمام محدث دمشق أبو القاسم علي بن يعقوب الهمداني  
( ترجمته ومراجعتها في سير أعلام النبلاء ١٦ : ٣٨ - ٣٩ ) .

( ٢٩ ) ذهب مذهب الدكتور نصار في فهم العبارة التي جاءت في الفهرست ( ط  
فلوغل ) الأستاذ الدكتور فؤاد سزكين ، فقد قال في ترجمة ابن الرومي : « وعن مثقال روى  
أبو الحسن بن العصب الملحي ديوانه » ( تاريخ التراث العربي ، مج ٢ ج ٤ : ١٧٤ ) .



(٣٠) ديوان ابن الرومي ١ : ١١٢ ، ١٤٦ ، ٢٠٢ هـ ٤ ، ٢ : ٨٠٢ ، ٣ : ٩٥٢ ، ٤ : ١٥٧٩ ، ١٥٧٨ ، ٦ : ٢٤٥٣ ، ٢٤٩١ ، ٢٥٦٩ - ٢٥٧٠ ، ديوان المعاني لأبي هلال العسكري ( القاهرة ١٣٥٢ هـ ) ١ : ١٣١ ، ٢٧٠ ، ٢ : ٢٣٧ ، معجم الأدباء ٣ : ٢٣٤ ، ١٨ : ١١٣ - ١١٤ ، وفيات الأعيان ٣ : ٣٥٨ ، ابن الرومي لروفن غت : ٤٧ ، ٧٦ ، ١٧٣ - ١٧٤ ، تاريخ التراث العربي ، مج ٢ ج ٤ : ١٧٤ .

(٣١) ديوان ابن الرومي ٦ : ٢٤٩١ .

(٣٢) ديوان ابن الرومي ٣ : ٩٥٢ - ٩٥٤ .

(٣٣) ديوان ابن الرومي ( تح الدكتور حسين نصار ) ١ : ٢٠٢ هـ ٤ .

(٣٤) ديوان ابن الرومي ( تح الشيخ محمد شريف سليم ) ١ : ٨ م .

(٣٥) الوسيط في الأدب العربي وتاريخه ( ط ٧ ، القاهرة ١٩٣٨ م ) : ٢٦٩ ، ابن الرومي لمحمد عبد الغني حسن : ٣٥ ، وانظر وفيات الأعيان ( تح إحسان عباس ) ٣ : ٣٥٨ ، هـ ٢ .

(٣٦) هو أبو بكر محمد بن يحيى الصولي ( ت ٣٣٥ هـ ) . تجد ترجمته وأخباره في الفهرست لابن النديم ( ط إيران ) : ١٦٧ - ١٦٨ ، ١٧٣ ( وانظر بقية مواضع ذكره في كتاب الفهرست ص ٤٨ / فهرس الأعلام ) ، وتاريخ بغداد ٣ : ٤٢٧ - ٤٣٢ ، ومعجم الأدباء ١٩ : ١٠٩ - ١١١ ، والمنتظم ٦ : ٣٥٩ - ٣٦١ ( وفيات سنة ٣٣٦ هـ ) ، وفيات الأعيان ٤ : ٣٥٦ - ٣٦١ ، والأنساب للسمعاني ٨ : ١١٠ - ١١١ ، واللباب ٢ : ٢٥١ ، والعبر للذهبي ٢ : ٢٤١ - ٢٤٢ ، وتذكرة الحفاظ ٣ : ٨٤٩ ، وسير أعلام النبلاء ١٥ : ٣٠١ - ٣٠٢ والوفاء بالوفيات للصفدي ٥ : ١٩٠ - ١٩٢ ، وإنباه الرواة للقفطي ٣ : ٢٣٣ - ٢٣٦ ونزهة الألباء ( القاهرة ١٢٩٤ هـ ) : ٣٤٣ - ٣٤٥ ، ومعجم الشعراء للمرزباني ٤٣١ - ٤٣٢ ، والنجوم الزاهرة ٣ : ٢٩٦ ، ولسان الميزان ٥ : ٤٢٧ - ٤٢٨ ، وشذرات الذهب ٢ : ٣٣٩ - ٣٤٢ ، والبداية والنهاية لابن كثير ١١ : ٢١٨ ، ٢١٩ - ٢٢٠ ، وكنوز الأجداد لمحمد كرد علي : ١٤١ - ١٤٥ ، وتاريخ الأدب العربي لبروكلمان ( الترجمة العربية ) ٣ : ٥١ - ٥٤ ، والأعلام للزركلي ( ط ٣ ) ٨ : ٤ - ٥ ، ومعجم المؤلفين ١٢ : ١٠٥ - ١٠٦ .

(٣٧) تاريخ بغداد ٣ : ٤٢٧ ، وانظر نزهة الألباء : ٣٤٣ ، والمنتظم ٦ : ٣٥٩ .

(٣٨) تجد ترجمة أبي الحسن علي بن العباس النوبختي وأخباره في معجم الشعراء : ١٥٥ - ١٥٦ ، ومعجم الأدباء ١٣ : ٢٦٧ - ٢٦٨ ، وسير أعلام النبلاء ١٥ : ٣٢٦ ، والمنتظم ٥ / ٢ : ١٦٨ ، والأعلام للزركلي ( ط ٣ ) ٥ : ١١١ ، ومعجم المؤلفين ٧ : ١١٦ ، وانظر ديوان ابن الرومي ٢ : ٥٧٦ ، ٣ : ١١٤٦ .

(٣٩) تاريخ بغداد ١٢ : ٢٥ ، سير أعلام النبلاء ١٤ : ٢٠ .  
 (٤٠) تجد ترجمة أبي العباس أحمد بن عبيد الله بن عمار الثقفي وأخباره في الفهرست لابن النديم ( ط إيران ) : ١٦٦ ، ١٨١ ، ١٨٢ ( ط الاستقامة / القاهرة ) : ٢١٨ ، ٢٣٢ ، ٢٣٤ ، وتاريخ بغداد ٤ : ٢٥٢ - ٢٥٣ ، ومعجم الأدباء ٣ : ٢٣٢ - ٢٤٢ ، ولسان الميزان لابن حجر ١ : ٢١٩ - ٢٢٠ ، وأعيان الشيعة ٩ : ٣٩ - ٤٣ ، وانظر ديوان ابن الرومي ١ : ٢٣٥ ، ٢٨٤ : ٢ ، ٤٨٤ : ٣ ، ٩١٣ - ٩١٤ ، ١٠٩٧ - ١١١٧ - ١١١٨ ، ١١٢٦ - ١١٢٧ ، ١٧٠٥ : ٤ ، ٦ : ٢٢٧٨ - ٢٢٧٩ ، ٢٤٥٨ - ٢٤٥٩ ، وكتاب ابن الرومي لروفن غست : ٤٣ - ٤٤ ، ١٦١ - ١٦٣ ، وتاريخ التراث العربي ، مج ٢ ج ٤ : ١٧٤ ، وانظر كتاب شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف ( دمشق ١٩٨١ م ) : ١ : ٢ ، ٩ ، ١١ ، ٣٢ ، ٣٨ ، ٤٧ ، ٥٠ ، ٦١ ، ٦٣ ، ٦٤ ، ٦٦ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ١٠٢ ، ..... ، وكتاب الأغاني ١ : ٢٨ ، ٢٢٤ ، ٢ : ٩ ، ١٧٨ ، ١٩٤ ، ٢٤٢ ، ٣٨١ ، ٤٠٤ ، ٤٠٧ ، ٣ : ٧ ، ٦٨ ، ٧٠ ، ٨٩ ، ٩١ ، ١٣٤ ، ٢٤٥ ، ٣١١ ، ٣٢٤ ، ٣٦١ ، ٤ : ٧ ، ١٢ ، ١٣ ، ٣٣ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ٨٥ ، ٨٧ ، ٩٢ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ٢١٨ ، ٣٤٩ ، ٤١٨ ، ومقاتل الطالبين ( القاهرة ١٩٤٩ م ) : ٦٩ ، ٧١ ، ٧٣ ، ١٦٠ ، ١٦٢ ، ١٦٣ ، ١٦٤ ، ١٦٥ ، ١٦٦ ، ٣٣٨ ، ٣٩١ ، ٤١٠ ، ٤٢٣ ، ٤٤٢ ، .... ، ومجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ، مج ٥٩ : ٥٩٤ .

(٤١) ترجمة أبي عثمان الناجم ( سعيد بن الحسن بن شداد المسمي ) وأخباره وأشعاره في الموشح للمرزباني : ٣٣٨ ، ورسالة الغفران للمعري ( ط ٤ ) : ٤٠ - ٤١ ، ق ، ٤٧٨ ، ٤٨٢ ، والديارات للشابشي : ٩٣ - ٩٥ ، وتاريخ بغداد ١٢ : ٢٦ ، والأماشي للقالبي : ١ : ٢٣٠ ، ومعجم البلدان ( دير الحوات ) ، ومعجم الأدباء ١١ : ١٩٣ - ١٩٤ ، وفوات الوفيات ٢ : ٥١ - ٥٢ ، وفوات الأعيان ( ترجمة ابن الرومي ) ٣ : ٣٦١ ، والأعلام للزركلي ( ط ٣ ) : ٣ : ١٣٣ ، ٨ : ٣٠٥ ، وتاريخ التراث العربي ( الترجمة العربية ) مج ٢ ج ٤ : ١٧٧ ، وابن الرومي لروفن غست : ٤٨ ، ١٧٤ - ١٧٥ ، وانظر ديوان ابن الرومي ٢ : ٥١٣ - ٥١٤ ، ٧٧٠ - ٧٧١ ، ٨٠٢ ، ٣ : ١٠٣٩ ، ٥ : ١٨٨٩ ( وفي هامش الصفحات : ٥١٣ ، ٨٠٢ ، ١٨٨٩ تعريف المحقق بأبي عثمان الناجم وأشعاره وأخباره ) . وهناك شاعر عرف بمحمد بن سعيد المصري الناجم ( سبط اللائي ١ : ٥٢٥ ، معجم الشعراء للمرزباني : ٤٢١ ، المحمدون من الشعراء للقفطي : ٤٨٣ - ٤٨٤ ، الوافي بالوفيات للصدقي ٣ : ٩٤ - ٩٥ ) . فهل هما واحد ؟ .

(٤٢) الديارات : ٩٤ .

(٤٣) تاريخ بغداد ١٢ : ٢٦ ، المنتظم ٥ / ٢ : ١٦٥ .

(٤٤) الأماشي ١ : ٨٤ ، ٢٢٦ ، ٢٢٧ ، ٢٢٨ ، ٢٣١ .

(٤٥) تاريخ بغداد ١٢ : ٢٣ - ٢٦ .

(٤٦) أبو الحسين علي بن جعفر الحمدي ( ٢٦٣ - ٣٦٠ هـ ) ، روى عن ابن الرومي مقطعات كثيرة من شعره ( تاريخ بغداد ١١ : ٣٧٠ ، واللباب لابن الأثير ١ : ٣٨٦ - ٣٨٧ ) .  
(٤٧) تاريخ بغداد ١٢ : ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٥ .

(٤٨) أبو علي الحسين بن القاسم الكوكبي الكاتب ( ت ٣٢٧ هـ ) ، صاحب أخبار وأدب وحكايات ، وكان من شيوخ المعافى بن زكريا صاحب المجلس والأنيس ( تاريخ بغداد ٨ : ٨٦ - ٨٧ ، والأنساب للسعدي ١٠ : ٤٩٩ - ٥٠٠ ، واللباب ٣ : ١١٩ ، والمنتظم ٦ : ٢٩٧ ، وتذكرة الحفاظ للذهبي ٣ : ٨٣٢ ، ولسان الميزان لابن حجر ٢ : ٣٠٩ ، وتاريخ التراث العربي للدكتور فؤاد سزكين ( القاهرة ١٩٧١ م ) ١ / ١ : ٤٤٦ ، والمجلس والأنيس للمعافى بن زكريا ١ : ٨٧ - ٨٨ ، ٢٠٢ ، ٢١٤ ، ٢٣٧ ، ٢٧١ ، ٣١٢ ، ٣٢٠ ، ٣٢٥ ، ٣٦٠ ، ٣٨٢ ، ٤٢٥ ، ٤٤١ ، ٤٤٣ ، ٤٦٨ ، ٤٨٠ ، ٥١٠ ، ٥٣١ ، ٥٨٠ ، ٦٠٢ ، ٦١ ، ٦٦ ، ٧١ ، ٨٧ ، ١٠٦ ، ١٤١ ، ١٥٩ ، ١٦٩ ، ١٩٨ ، ٢٠٧ ، ٢١٣ ، ٢٢٨ ، ٢٤٨ ، ٢٥٣ ، ٢٥٩ ، ٢٨٣ ، ٢٩٠ ، ٣٠٧ ، ٣٢٠ ، ٣٤١ ، ٣٦١ ، ٣٧٩ ، ٣٩٥ ، ٤٣٢ ، ٤٤٠ ، ٤٥٦ ، وسير أعلام النبلاء ١٢ : ١١ ، ٣١٣ ) .  
وفي دار الكتب الظاهرية مجموع نفيس يضم فيما يرضه الجزء التاسع من أخبار الكوكبي ، وقد حققته ، وسينشر قريباً بعون الله وحوله . وفي ديوان ابن الرومي قصيدة طويلة في مدح أبي العباس بن ثوبة وهجاء الكوكبي ، وقد نعى ابن الرومي على مهجوه عوره وأنه هجا بني ثوبة الكرام ( ديوان ابن الرومي ١ : ١٦٢ - ١٧٢ ) :

أنى هجوتَ بني ثوابه      يا صاحب العين المصابه  
.....  
عورَ وإعوارَ به      لا تضبط الأيدي حسابه

ولا أجزم أنه الكوكبي الكاتب صاحب الأخبار .

(٤٩) أبو القاسم إسماعيل بن علي الخزاعي ( ٢٥٩ - ٣٥٢ هـ ) ، ترجمته في تاريخ بغداد ٣٠٦ - ٣٠٧ .

(٥٠) حجلة : هو أبو الحسن أحمد بن جعفر بن موسى بن الوزير يحيى بن خالد بن برمك ، كان كثير الرواية والأخبار ، متصرفاً في فنون من العلم ، ولم يكن يتقدمه أحد في صناعة الغناء . توفي عام ٣٢٤ هـ . انظر ترجمته وأخباره في الفهرست لابن النديم ( ط إيران ) : ١٦٢ - ١٦٣ ، وتاريخ بغداد ٤ : ٦٥ - ٦٩ ، ومعجم الأدباء ٢ : ٢٤١ - ٢٨٢ ، والمنتظم لابن الجوزي ٦ : ٢٨٣ - ٢٨٦ ( وفيات سنة ٣٢٤ هـ ) ، وفيات الأعيان ١ : ١٣٣ - ١٣٤ ، وسير أعلام النبلاء ١٥ : ٢٢١ - ٢٢٢ ، ولسان الميزان ١ : ١٤٦ ، والأعلام للزركلي ( ط ٤ ) ١ : ١٠٧ ، ومعجم المؤلفين ١ : ١٨٣ ، وانظر ديوان ابن الرومي ١ : ١٧٥ ،

- ٣٩٩ - ٤٠٠ ، ٣ : ٩٨٤ - ٩٨٥ ، ١٠٩٢ ، ١١٠٩ - ١١١٠ ، ٤ : ١٦٦٠ ، ٦ : ٢٤٧٩ - ٢٤٨٣ ، ٢٥١٢ ( وفي هامش الصفحتين : ١٧٥ ، ٣٩٩ ترجمة محقق الديوان له مع تعداد أبرز المراجع ) .
- (٥١) علي بن العباس النوبختي . سبقت ترجمته في الحاشية رقم ٣٨ .
- (٥٢) أبو عثمان الناجم الشاعر . سبقت ترجمته في الحاشية رقم ٤١ .
- (٥٣) إبراهيم بن محمد بن عرفة الأزدي ( نفطويه ) ، كان نحوياً أديباً ثقة صدوقاً متقن الحفظ . توفي سنة ٢٢٣ هـ . تجد ترجمته وأخباره في الفهرست لابن النديم ( فلوجل ) : ٨١ - ٨٢ ( طهران ) : ٩٠ ، وطبقات النحويين واللغويين للزبيدي ( القاهرة ١٩٧٣ م ) : ١٥٤ ، ومعجم الأدباء ١ : ٢٥٤ - ٢٧٢ ، ١٨ : ١٢٥ ، ١٣١ ، وتاريخ بغداد ٦ : ١٥٩ - ١٦٢ ، والمنظّم ٦ : ٢٧٧ - ٢٧٨ ( وفیات سنة ٣٢٣ هـ ) ، وفیات الأعيان ١ : ٤٧ - ٤٩ ، وإنباه الرواة ١ : ١٧٦ - ١٨٢ ، ونزهة الألباء ( القاهرة ١٢٩٤ هـ ) : ٣٢٦ - ٣٢٩ ، والوافي بالوفيات للصفيدي ٦ : ١٢٩ - ١٣٠ ، وسير أعلام النبلاء للنذهي ١٥ : ٧٥ - ٧٦ ، وبغية السوعة : ١٨٧ - ١٨٨ ، والبيدایة والنهاية ١١ : ١٨٣ ، ولسان الميزان ١ : ١٠٩ - ١١٠ ، والبلغة للفيروزآبادي : ٧ - ٩ ، وشذرات الذهب ٢ : ٢٩٨ - ٢٩٩ ، وتاريخ الأدب العربي لبروكلمان ( الترجمة العربية ) ٢ : ٢٢٠ ، والأعلام للزركلي ( ط ٣ ) ١ : ٥٧ - ٥٨ ، ومعجم المؤلفين ١ : ١٠٢ ، وانظر ديوان ابن الرومي ٣ : ١٢٥٩ - ١٢٦٠ .
- (٥٤) تاريخ بغداد ١٢ : ٢٦ .
- (٥٥) الفهرست ( ط إيران ) : ١٩٥ .
- (٥٦) أخبار أبي تمام للصولي : ٢٥ .
- (٥٧) تاريخ بغداد ١٢ : ٢٢ .
- (٥٨) ابن الرومي لروفن غست : ٧٦ .
- (٥٩) ديوان الفرزدق ( دمشق ١٩٦٥ م ) : ٣ - ٤ ، كتاب الفرزدق ( دمشق ١٩٧٧ م ) ٢٣٠ .
- (٦٠) تجد ترجمة أبي عبد الله محمد بن عبدوس الجهشيارى ( ت ٢٣١ هـ ) في الفهرست لابن النديم ( ط الإستقامة / القاهرة ) : ١٩٠ ، ٤٣٧ ، والوافي بالوفيات للصفيدي ٣ : ٢٠٥ ، والنجوم الزاهرة ٣ : ٢٧٩ ، وانظر بقية المراجع في تاريخ الأدب العربي لبروكلمان ( الترجمة العربية ) ٣ : ٥٥ ، والأعلام للزركلي ( ط ٤ ) ٦ : ٢٥٦ ، ومعجم المؤلفين لعمر رضا كحالة ١٠ : ٢٧٥ ، وانظر مقدمة كتاب الوزراء والكتاب للجهشيارى ( ط القاهرة ١٩٣٨ م ) .
- (٦١) وفیات الأعيان ٣ : ٣٥٨ .

# المدارس في بيت المقدس

في العصرين الأيوبي والمملوكي

تأليف الدكتور عبد الجليل حسن عبد الهادي

مأمون الصاغرجي

كان للمدارس التي أنشئت في الحواضر العربية والإسلامية منذ أواخر القرن الرابع وحتى القرن الثالث عشر الهجري أثر بارز في ازدهار الحركة الفكرية ، يضاف إلى جانبها المعاهد الأخرى ، كالمساجد ودور القرآن ، ودور الحديث ، والبيمارستانات التي تعد بمثابة الكليات والجامعات في وقتنا الحاضر .

والمقصود بالمدارس « تلك الدور المنظمة التي يأوي إليها طلاب العلم ، وتدر عليهم المعاليم والأرزاق ، ويتولى تدريسهم وتثقيفهم فئة صالحة من المدرسين والعلماء ، يختارون بحسب شروط الواقف ممن يحسنون القيام بالغرض الذي ندبوا للدعوة إليه ، ويجازون بما تعلموا من ضروب المعارف الإلهية والبشرية »<sup>(١)</sup> .

إن القدس واحدة من تلك الحواضر العربية الإسلامية ، بل هي من أجلها خطراً في نظر المسلمين بعد مكة والمدينة ، إذ يُعد مسجدها الأقصى أولى القبلتين وثالث الحرمين الشريفين الذي تشد إليه الرحال<sup>(٢)</sup> مما حدا بالسلطين إلى توجيه عنايتهم بها ، وإنشائهم العديد من المدارس والمعاهد العلمية فيها .

تحدث كثير من المؤرخين عن المدارس وإنشائها في تضاعيف كتبهم التاريخية ، كابن الأثير وأبي شامة ، وابن خلكان ، وابن شداد ، والذهبي ، والصفدي ، وغيرهم ، إلا أنهم لم يفرّدوا المدارس والمعاهد الأخرى بالتصنيف ، ولعل أول من أفرد المدارس بالتصنيف هو النعيمي عبد القادر بن محمد ( ت ٩٢٧ هـ ) في كتابه المسمّى : « المدارس في تاريخ المدارس » أو « تنبيه الطالب وإرشاد الدارس فيما بدمشق من الجوامع والمدارس »<sup>(٦)</sup> ثم أتى من بعده عبد القادر بدران ( ت ١٣٤٦ هـ / ١٩٢٧ م ) فألف كتابه « منادمة الأطلال ومسامرة الخيال » في معاهد الشام الدينية القديمة<sup>(٧)</sup> .

وربما كان أول من أحصى مدارس القدس مؤرخها وقاضيهما مجير الدين العليمي ( ت ٩٢٨ ) سنة ٩٠٠ هـ قبيل انتهاء عهد المماليك<sup>(٨)</sup> ؛ أما في عصرنا الحاضر فقد نشرت مجلة المجمع العلمي العربي ( مج : ٢٠ ص ٢٣٤ ) مقالاً للدكتور أسعد طلس ، تحدث فيه عن دور كتب فلسطين ونفائس مخطوطاتها ، وأشار فيه إلى بحث يعده الأستاذ أحمد سامح الخالدي ( ت ١٩٥١ م ) عن مدارس القدس ومعاهدها<sup>(٩)</sup> . ومن كتب عن مدارس القدس ومعاهدها الأستاذ عارف العارف في كتابه « الفصل في تاريخ القدس » - طبع سنة ١٩٦١ م - حيث أفرد لها فصلاً ( ص ٢٣٦ - ٢٥٥ ) وكذلك الدكتور كامل العسلي في كتابه الذي صدر مؤخراً عام ١٩٨٠ م « معاهد العلم في بيت المقدس »<sup>(١٠)</sup> .

لقد كان الدكتور عبد الجليل كسلفه الأستاذ عبد اللطيف الطيباوي ، من أولئك الغير الذين يحزُّ في نفوسهم أن يروا اليد الآتمة وهي تعيث في معالم القدس ، فتعرضها للتشويه والزوال ، حيث تحدث

الأستاذ الطيباوي في مقاله الذي نشرته مجلتنا الزاهرة ( مج : ٥٤ ص ٧٥٣ ، مج : ٥٥ ص ٢٣ ) عن « القدس الشريف في تاريخ العرب والإسلام » منذ عهوده الأولى حتى عصرنا الحاضر ، بينما يركز بحث الدكتور عبد الجليل على الحركة الفكرية ومؤسساتها في مدينة القدس ، ومن خلال العصرين الأيوبي والمملوكي ، أي منذ تحرير بيت المقدس من الصليبيين سنة ٥٨٣ وحتى ٩٢٣ هـ .

إن عملاً كهذا يعتد في طليعة الأعمال التي تدل على أصالة القدس وعروبته . وكأن الدكتور عبد الجليل يردد مع العلامة عبد القادر بدران قوله :

إليكم يابني وطني كتاباً يذكركم بآثار الجود  
فكونوا مثلهم أدباً وعلماً ولا ترضوا منادمة الجمود<sup>(٨)</sup>

لم يشأ الدكتور عبد الجليل التحدث عن المدارس وفق تقسيم موضوعي كما أشار في مقدمته ، كأن يتحدث عن مدارس الفقه ، ومدارس العربية ، ودور القرآن ، ودور الحديث وغيرها ، وذلك لعدم اقتضار كل مدرسة على تدريس مذهب معين ، أو علم واحد من العلوم ، « فالمدرسة الصلاحية مثلاً كانت تدرس العلوم الشرعية والعلوم اللغوية والعلوم الرياضية ، والمنطق ، وعلم الكلام ، ولم يقتصر التدريس فيها على المذهب الشافعي الذي وقفت عليه »<sup>(٩)</sup> . ويلفت انتباه القارئ إلى أن هذه الدراسة « لم تُعن بالحديث عن الطراز المعماري لها أو ما يتصل بذلك ، فجمال ذلك رحب لدى الباحثين في علم الآثار »<sup>(١٠)</sup> .

قسم الدكتور بحثه إلى ثلاثة أبواب ، في كل باب ثلاثة أو أربعة فصول ، حيث مهد للبواب الأول بنظرة عامة إلى نظام التدريس

وطرقه ، وأحال على كتابه المخصص عن « الحركة الفكرية في ظل المسجد الأقصى في العصرين الأيوبي والمملوكي » تجنباً للتكرار ، ثم تحدث في الفصل الأول عن التدريس في موضوعاته وكتبه ، فذكر عديداً من كتب القراءات ، والحديث ، والفقه بمذاهبه الأربعة ، وعلوم اللغة العربية ، والأدب ، والتاريخ ، والعلوم العقلية والرياضية والطبية ، والتصوف وغيرها . وتناول في الفصل الثاني المشتغلين بالتدريس وأثرهم السياسي والاجتماعي ، فتحدث عن لقب « الشيخ » الذي يعد من أعلى المراتب العلمية ، ثم المدرس ونائب المدرس والمعيد . إذ كان الشيوخ يعينون بمرسوم أو توقيع سلطاني خاص ، ويكون في احتفال خاص يعقد في المسجد الأقصى . وكان الشيوخ والمدرسون يشاركون في الاجتماعات السياسية والاجتماعية التي تعقد في المسجد الأقصى<sup>(١١)</sup> . ثم انتقل إلى الحديث عن الطلاب وحریتهم في اختيار العلوم التي يرغبون فيها ، والأوقاف الكثيرة التي حبست عليهم ، والمستوى العلمي الذي تحلوا به . وخصّص الفصل الثالث للإجازات العلمية فتحدث عن مفهومها اللغوي والاصطلاحي ، وعدد أنواعها وبين الأسلوب المتبع في إعطائها .

أما الباب الثاني فقسمه إلى ثلاثة فصول أيضاً ، خصص الفصل الأول للحديث عن المدارس في بيت المقدس وأثرها في الحركة الفكرية في العصر الأيوبي ، إذ رتبها ترتيباً تاريخياً ، بحسب إنشائها الزمني ، وتحدث عن الشيوخ والمدرسين والمعيدين الذين تناوبوا عليها ؛ فذكر في طليعة هذه المدارس المدرسة الصلاحية التي أنشأها السلطان صلاح الدين الأيوبي بعد تحرير بيت المقدس سنة ٥٨٣ هـ ، والتي تعد من أشهر مدارس بيت المقدس ، وأعظمها أثراً في الحركة الفكرية<sup>(١٢)</sup> ، ويشير إلى أنها أصيبت « بأضرار بالغة من قبل العدو الصهيوني المحتل سنة ١٩٦٧ م »<sup>(١٣)</sup> .



وخصص الفصل الثاني للمدارس التي أنشئت في القرن السابع الهجري . أما الفصل الثالث من هذا الباب فأفرد للحديث عن الخواثق والزوايا في بيت المقدس .

ونهج المؤلف في الباب الثالث نهجه في الباب السابق ، فذكر مدارس بيت المقدس في العصر المملوكي ، فقسمه إلى أربعة فصول ، أولها للمدارس التي أنشئت في القرنين السابع والثامن الهجريين ، والثاني لمدارس القرن التاسع الهجري ، ثم تحدث عن دور القرآن والحديث في الفصل الثالث وتناول في الفصل الرابع الخواثق والزوايا والرباطات<sup>(١٤)</sup> .

ثم أرفق المؤلف في خاتمة بحثه خريطة لمدينة القدس مثبتاً عليها المدارس في أماكنها ، وكلل جهوده بأن أتبع كتابه فهرس فنية شاملة تيسر للباحث الوصول إلى بغيته من أقرب طريق .

## نبذة العصر

### في انقضاء دولة بني نصر

كانت غرناطة الموئل الأخير الذي لاذ به العرب في الأندلس ، بعد أن تساقطت مدنها الكبرى وهوت حواضرهم الزاهرة في أيدي العدو المتغلب . وإن تاريخ غرناطة التي صمدت للعدو نحو مئتين وخمسين عاماً أو يزيد هو ملحمة بطولية فذة ، سطر صفحاتها الناصعة الفرسان العرب الأتجاد بدمائهم وتضحياتهم التي جاوزت المدى . وهو إلى ذلك مأساة مروعة ، تكشف عن فساد أكثر ملوك غرناطة واعوجاجهم ، وسوء تدبيرهم وتناوبهم واقتتلهم ، حتى أضاعوا الأندلس وأهله .

لم يصل إلينا من أخبار غرناطة في أيامها الأخيرة ، إلا النزر اليسير ، فقد كان أبناؤها في شغل عن التأليف بالدهية التي ألت بهم وأقضت مضاجعهم ، فهم بين عدو شرس لا يرحم ، يتحيف أراضهم ، ويستطيل عليهم ويشدد طمعه فيهم ، وملوك عابثين ، صغار النفوس ، ضعاف الهمم ، لا يستحقون رئاسة ، ولا ينهضون لدفع أذى أورده عادية .

وإن كتاب « نبذة العصر في انقضاء دولة بني نصر » من الكتب القلائل التي بقيت لنا ، والتي شهد مؤلفها أحداث غرناطة ، وهي في الغسق ، حين ألقى ملوكها يد الصغار والذلة ، وأسلموها لأعدائهم ؛ ولم يبق أمام ناسها إلا أن يضرعوا إلى الله هاتفين : « لا غالب إلا الله » حسرة على ماناهم من فادح المصاب ، وما نزل بهم من كوارث تتابعت لتنتهي بالفاجعة الكبرى حين استولى العدو على جميع بلاد الأندلس .

عرض المؤلف في كتابه أحداث الأندلس التي وقعت في أعوامها الخمسة عشر الأخيرة ( ٨٨٢ - ٨٩٧ هـ ) في مدة ملوكها الضعاف الواهين الثلاثة : أبي الحسن علي بن سعد ، وأخيه أبي عبد الله محمد بن سعد المعروف بالزغل ، وابنه أبي عبد الله محمد بن علي الذي نُز بالصغير ، والذي تخلّى عن الأرض والوطن ، فكان أخيب الخائبين .

ويروعك في الكتاب لهجة الصدق ونبرات الألم ؛ وهو يسوق الأحداث والوقائع ، يسردها رابط الجأش ، وإن كان يتنزى حزناً وأسىً وغيظاً . ها هو ذا يصف تسليم غرناطة ، وخيانة القابضين على زمام الأمور : « وقد زعم كثير من الناس أن أمير غرناطة ، ووزيره وقواده ، كان قد تقدم بينهم وبين ملك الروم النازل عليهم الكلام في إعطاء البلد ، إلا أنهم خافوا من العامة ، وكانوا يحتالون عليهم ويلاطفونهم ...

فيا لها من فجعةٍ ما أمرها ، ومصيبةٍ ما أعظمها ، وطامةٍ ما أكبرها ...  
فعلى هذا فليبك الباكون ولينتحب المنتحبون ... »<sup>(١٥)</sup> .

طبع كتاب « نبذة العصر » لأول مرة بمدينة ميونيخ ( ألمانيا ) عام ١٨٦٣ م ، قام بتحقيقه المستعرب الألماني مارك مولر ، ونشره بعنوان ( كتاب أخبار العصر في انقضاء دولة بني نصر ) ضمن طائفة من النصوص التاريخية الهامة ، صدرت جميعاً في كتاب بعنوان ( أشياء عن غرناطة )<sup>(١٦)</sup> .

ثم أعاد الأمير شكيب أرسلان طبع الكتاب في مجموع يضم : رواية آخر بني سراج لشاتوبريان ، وترجمة الأمير شكيب أرسلان ( ص ١ - ٥٨ ) ، يليها كتاب خلاصة تاريخ الأندلس إلى سقوط غرناطة ( ص ٦٠ - ٣٦٨ ) ، ويليهما كتاب أخبار العصر في انقضاء دولة بني نصر ( ص ٣٦٩ - ٤٠٦ ) ثم أثارة تاريخية رسمية في أربعة كتب سلطانية عثمانية ( ص ٤٠٧ - ٤١٣ ) . وقد طبع الكتاب بمطبعة المنار ( مصر ١٩٢٥ م ) وكانت رواية آخر بني سراج قد طبعت من قبل ذلك بمطبعة الأهرام سنة ١٨٩٧ م<sup>(١٧)</sup> .

واكتشف الأستاذ الفريد البستاني مخطوطتين للكتاب ، مخطوطة تطوانية تامة ، ومخطوطة مؤلفة من ورقات كانت متناثرة ، فرأى أن يعيد تحقيق الكتاب ، ونشره في العرائش ( المغرب ) عام ١٩٤٠ م بعنوان ( نبذة العصر في أخبار ملوك بني نصر ) ، وضم إليه ترجمة إلى اللغة الإسبانية ، نهض بعبئها المستعرب كارلوس كيروس<sup>(١٨)</sup> .

وقام بأخرة الأستاذ الدكتور محمد رضوان الداية فحقق الكتاب معتمداً رواية ( نبذة العصر ) التي حققها الأستاذ البستاني منبهاً على

الفروق بينها وبين الطبعة التي أشرف عليها الأمير شكيب أرسلان ،  
وعلق على النص تعليقات مفيدة هامة ، وقدمه لقراء العربية داني  
القطاف ، بعد أن قَلَّتْ نسخه المطبوعة ؛ وقد أصدره بعنوان : « آخر  
أيام غرناطة » . ( دمشق ١٩٨٤ م ) .

### الحواشي

(١) خطط الشام ٦ / ٦٧ .

(٢) في الحديث الصحيح عن أبي هريرة أن الرسول صلى الله عليه وسلم قال : « لا  
تَشَدُّ الرحال إلا إلى ثلاثة مساجد ، المسجد الحرام ، ومسجدي هذا ، ومسجد الأقصى » رواه  
أحمد ٢ / ٢٣٤ وفي مواضع متفرقة من مسنده ، والبخاري ٢ / ٥٦ باب فضل الصلاة في مسجد  
مكة ، ومسلم ٢ / ١٠١٤ ( ١٣٩٧ ) كتاب الحج باب لاتشد الرحال ، والترمذي عن أبي سعيد  
الحذري ٢ / ١٦ أبواب الصلاة باب ما جاء في أي المساجد أفضل ، والبارمي ١ / ٢٣٠ كتاب  
الصلاة باب فضل الصلاة في مسجد النبي صلى الله عليه وسلم ، وانظر مجلة مجمع اللغة العربية  
مج : ٥٤ ص ٧٥٨ حاشية (١٠) .

(٣) من مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق ، طبع الجزء الأول عام ١٩٤٨ والثاني عام  
١٩٥١ م .

(٤) حاول العلامة عبد القادر بدران طبع كتابه ، فأخرجت مطبعة روضة الشام منه  
ملزمة واحدة سنة ١٣٣١ هـ ، ثم توقف فترة ليطبع بعدها بدمشق ( ١٩٦٠ م ) . انظر  
« مناداة الأطلال » المقدمة : و .

(٥) انظر الأنس الجليل ٢ / ٢٣ وما بعدها ، ومجلة المجمع مج : ٥٤ ص ٧٨٥ ، ٧٨٦ .  
(٦) ذكر الزركلي في الأعلام ١ / ١٣٠ ( ط ١٩٧٩ م ) مؤلفات الخالدي بعد أن ترجم  
له ، فعد منها « تاريخ المعاهد الإسلامية » في ثمانية أجزاء ، وأشار إلى أنه مازال مخطوطاً ،  
كما ذكر كتاباً آخر « المعاهد المصرية في بيت المقدس » طبع عام ١٩٦١ م ، ولعل هذا الأخير  
هو الذي عناه الدكتور طلس في مقاله .

(٧) المدارس في بيت المقدس ١ / ٧ و ٢ / ٢٢٤ .

(٨) صدر بدران كتابه الذي طبع منه ملزمة واحدة بهذين البيتين : انظر مناداة  
الأطلال : المقدمة : ف .

- (٩) المدارس في بيت المقدس ١ / ٤ ، ٥ .
- (١٠) المدارس في بيت المقدس ١ / ٥ .
- (١١) المدارس في بيت المقدس ١ / ١٢٠ ، ١٢١ ، ١٢٤ .
- (١٢) المدارس في بيت المقدس ١ / ١٨١ .
- (١٣) المدارس في بيت المقدس ١ / ١٩٦ حاشية .
- (١٤) الخوانق جمع خاتقاه : وهو رباط الصوفية ومتعبد لهم ، فارسية أصلها خانكاه ، والنون فيه مفتوحة ، وهو بقعة يسكنها أهل الصلاح والخير من الصوفية . قال المقرئزي : وقد حدثت في الإسلام في حدود الأربعمئة ، وجعلت لمتخلي الصوفية فيها لعبادة الله تعالى . والرباط : واحد الرباطات ، وهي دور يسكنها أهل الطريق ، وهم الصوفية ، والرباطات منازلهم التي يلازمون فيها مصليين وداعين الله لدفع البلاد عن العباد والبلاد ، كالمجاهدين المرابطين في الثغور الذين يدافعون عن وراءهم . والزوايا كالحايات والرباطات ، إلا أنها تقام فيها الأذكار ، وقد كثرت بكثرة الطرق والمشايع المعتقدين ، وذلك بعد القرن السادس . انظر التاج ( خنق ، خنقه ، ربط ) وخطط الشام ٦ / ١٣٤ ، ١٣٦ .
- (١٥) آخر أيام غرناطة : ١٢٣ ، ١٣١ ، ١٣٢ .
- (١٦) كتاب نبذة العصر في أخبار ملوك بني نصر : ١٥ م ، ١٧ م - ١٨ م ، أخبار العصر ( ذيل رواية آخر بني سراج ) : ٤١٤ ، آخر أيام غرناطة : ٢٣ .
- (١٧) رواية آخر بني سراج وذيوها ( مصر ١٩٢٥ م ) : ١ ، ٥٩ ، ٦٠ ، ٣٦٩ ، ٤٠٧ ، ٤١٤ - ٤١٥ ، آخر أيام غرناطة : ٢٣ .
- (١٨) نبذة العصر في أخبار ملوك بني نصر : ٣ م ، ١٥ م - ١٩ م ، آخر أيام غرناطة : ٢٣ .

## فهارس المخطوطات العربية في العالم

الأستاذ : كوركيس عواد

الباحثة : غزوة بدير

الأستاذ كوركيس عواد من علمائنا الأعلام ، له في باب الفهارس التراثية القِدْحُ المَعْلَى ، لا يجاريه فيه سابق . وقد خدم العربية والباحثين بكتبه ومؤلفاته في هذا الميدان الخدمات الجُلَى ، التي لا تقدر بِعَوَضٍ مهما غلا . ولئن لهجت ألسُنُ الشكر والتقدير بالثناء عليه ، إنها لن توفيه حقه ، ولن تبلغ به المكانة التي حلَّها بجهده وعمله الدائب ، لا يفتر ولا يتوقف . يُضَمُّ إلى ذلك ما جبل عليه من خُلُقٍ كريم ، وما عُرف به من تواضع يؤهِّلانه أن يكون الأسوة الحسنة والقُدوة المثلى في ركب العلماء العاملين علماً وخلقاً ومسلِكاً .

آخر مؤلفات الاستاذ الجليل كتابة : « فهارس المخطوطات العربية في العالم » وقد جاء في جزأين ، ( الأول : ٤٤٥ صفحة ، والثاني ٤٤٨ صفحة ) ، وهو من منشورات معهد المخطوطات العربية ( الكويت ١٩٨٤ م ) .

أفتتح الكتاب بكلمة ( ص ٥ - ٦ ) للدكتور محي الدين صابر المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، تلتها مقدمة الأستاذ كوركيس عواد بتبيان مضمون كتابه : « هذا كتاب يحوي أسماء فهارس المخطوطات العربية التي تزخر بها شتى المكتبات في مشارق الأرض

ومغاربها « ( ص ٧ ) ، وعرض طريقته في إعداده وتبويبه ، والكشف عن رموزه ومختصراته التي اصطنعها فيه .

ثم بدأ بتوطئة مهّد بها لكتابه ، وقسمها على مبحثين :

أولها : « فهرس الفهارس للمخطوطات العربية » ، عدّها منها تسعة وعشرين فهرساً ( ص ١٧ - ٢٣ ) ، وكان نصيب ما هياؤه الاستاذ كوركيس منها ثمانية فهارس . ومن أبرز ما ذكره في مبحثه كتاب الدكتور فؤاد سزكين المترجم إلى العربية ، والذي تحدث عن مجموعات المخطوطات العربية في مكتبات العالم ( رقم : ١٣ ، ٢٥ ) . وأشار المؤلف إلى فهرس مطبوعات مجمع اللغة العربية ١٩٢١ - ١٩٧٩ م ( رقم ٢٢ ) ، ويحسن بي أن أذكر هنا أن مجمع اللغة العربية قد أصدر بأخرة فهرسه المشترك على مطبوعاته للأعوام ( ١٩٢١ - ١٩٨٣ م ) .

وثاني المبحثين كان فهارس وتقارير عامة ودراسات عن المخطوطات العربية ( ص ٢٤ - ١٠٣ ) .

تناول المؤلف بعد ذلك الأقطار التي تملك مخطوطات عربية ، فتتبعها قطراً قطراً مرتبة على حروف المعجم ، وقد عدد في كل قطر جملة المدن التي عرفت بمخطوطاتها العربية مع تبيان المؤسسات العلمية في كل مدينة ، وذكر الفهارس التي تحدثت عن محتويات خزائنها من المخطوطات . وقد بلغ مجموع الأقطار التي سردها الأستاذ كوركيس في كتابه : ( ٦٦ قطر ) الاتحاد السوفيتي ، الأردن ، إسبانية ، أفغانستان ، ألمانيا الاتحادية ، ألمانيا الديمقراطية ، الإمارات العربية المتحدة ..... الهند ، هولندا ، الولايات المتحدة ، اليمن الجنوبية وحضرموت ، اليمن الشمالية ، يوغوسلافيا ) .

ورقم المؤلف الفهارس بأرقام متسلسلة فبلغ مجموعها ( ٣٣١٢ ) مادة  
( فهارس المخطوطات العربية في العالم ٢ : ٢٨١ ) .

ثم ختم المؤلف كتابه بفهرس لأسماء الأشخاص جعله قسمين : أولها  
يتضمن الأسماء العربية والأسماء المكتوبة بحروف عربية ( ٢ :  
٣٨٢ - ٤٢٩ ) ، والقسم الثاني يتضمن الأسماء الأجنبية المكتوبة بحروف  
لاتينية ( ٢ : ٤٣٠ - ٤٤٦ ) .

- فات الاستاذ كوركيس عواد في مبحثه الأول الإشارة إلى دليل  
الباحث في التراث العربي للاستاذ بسام الجابي ، وهو ثبت بأسماء  
المكتبات وقوائم المخطوطات في العالم ، مع ذكر اختصارات أهم المجلات  
التي تبحث في التراث ، وقد صدر عن دار البصائر ( دمشق ١٩٨١ ) وعدد  
صفحاته ( ١٠٩ ) صفحة ، كما فاته ذكر كتاب : فهرس فهارس  
المخطوطات العربية في العالم ، نشر الجمع الملكي لبحوث الحضارة  
الاسلامية ، ١٩٨٤ ، ( طبعة تجريبية ) .

وبدا لي وأنا أتتبع العمل الجاد الكبير الذي قام به الأستاذ عواد  
أن قد سها عن باله ذكر بعض الفهارس مثل فهرس مخطوطات مكتبة  
مسجد الحاج عمر النابلسي في نابلس ( عمان ١٩٨٣ ) . وهناك تكرار بين  
الرقمين ( ٤٥١ ) و ( ٢١٨٨ ) فهما كتاب واحد هو : فهرس مخطوطات  
مكتبة الحرم الإبراهيمي في الخليل ( عمان ١٩٨٣ م ) ، ولم يشر المؤلف إلى  
ذلك .

وذكر المؤلف ( ص ٤٢٧ / رقم ١٥٨٣ ) أن فهرس مخطوطات  
الظاهرية ( الفقه الحنفي ) تحت الطبع ، ويحسن أن نشير هنا إلى أن



الفهرس قد تم طبع جزئه الأول عام ١٩٨٠ ، وطبع جزؤه الثاني عام ١٩٨١ م .

- فات المؤلف ذكر مقال للاستاذ رياض عبد الحميد مراد حول مصورة لمخطوطة كتاب العبر موجودة في مكتبة مجمع اللغة العربية بدمشق ، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق : مج ٥١ ص ٥٣٧ - ٥٧٣ .

- كذلك لم يذكر مقال الاستاذ محمد أحمد دهمان عن المخطوط الموجود في الآستانة الذي يبحث في مختصر تاريخ مدينة دمشق لابن منظور وذلك في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق المجلد ٥٥ ، ص ١٠٨ .

لا يسعنا إلا أن نشيد بهذا الجهد الطيب الذي قام به الاستاذ كوركيس عواد فأسدى إلى المكتبة العربية ومحبي التراث يدأ لا تنسى ، والمأمول أن يكون هذا الكتاب ، كما نتوقع له ، مقدمة لاعداد الفهرس الشامل المتجدد للمخطوطات العربية في العالم .

### مجلة الثقافة الإسلامية

تلقت خزانة مجمع اللغة العربية بدمشق العدد الثالث من المجلد الثامن والخمسين من مجلة الثقافة الإسلامية لعام ١٩٨٤ ، وهي مجلة فصلية متخصصة في الدراسات الإسلامية وما يتعلق بنواحيها السياسية والاجتماعية والفكرية والتراثية ، تصدر باللغة الانكليزية في حيدر اباد الدكن - الهند ، ويشرف عليها عدد من الأساتذة الكبار المهتمين بالتراث العربي الإسلامي . يحتوي هذا العدد على مقالات حول التاريخ الإسلامي كتبها أساتذة من جامعات عدة .

افتتح المجلة الأستاذ أصغر فتحي يبحث عن الوظائف الاجتماعية والسياسية للمسجد في الجماعة الإسلامية ( ص ١٨٩ - ١٩٩ ) ، بحث فيه تطور وظائف المسجد وأهميته لدى المسلمين ، وكيف تغير دور المسجد عبر العصور التاريخية سياسياً واجتماعياً بحيث لم تبق للمسجد الأهمية العظمى التي كانت له في زمن الرسول والخلفاء الراشدين والأمويين .

والبحت الثاني للاستاذ شمس الدين تحت عنوان : السياسة الدينية السوفيتية في أوزبكستان ( ص ٢٠١ - ٢١٦ ) . حاول فيه المؤلف تحليل الاتجاهات الأساسية للسياسة الدينية السوفيتية بالنسبة للرعايا المسلمين في مرحلة ما بعد الحرب العالمية الثانية . وعرض في نهاية المقال تصوراً يضع الخطوط الأساسية لنموذج الثقافة الناشئة في أوزبكستان .

وثالث الأبحاث يتعلق بالجنيد والحلاج وعنوانه : أوضاع الجنيد والحلاج بالنسبة للسنة والاحوال والمقامات ( ص ٢١٧ - ٢٢٦ ) . يبدأ كاتب المقال الاستاذ درشن سينغ فيعرف التصوف ، تلك الحركة الروحية في الإسلام ، ثم ينتقل بعد ذلك ليذكر أن الحلاج والجنيد هما أكثر من أفرط في الصوفية في التاريخ الإسلامي بأكمله .

وكتب الاستاذ أكمل أيوب بحثاً بعنوان : الإسهامات التركية للخرائطية ( علم أو رسم الخرائط ) ( ص ٢٢٧ - ٢٣٢ ) ، عرف فيه في البداية علم الخرائط ، وأن الأتراك مثل العرب ميزوا أنفسهم في هذا الفرع من المعرفة . ثم بين اهتمام الأتراك بالمسائل الجغرافية . وأن أول جغرافي تركي اهتم بهذا العلم هو برهان الحق ، أبو الريحان محمد بن أحمد البيروني الذي ولد عام ٣٦٢ هـ .

وهناك بحث بعنوان : الزكاة ودلالاتها في الهند في القرون الوسطى ( ص ٢٣٣ - ٢٤٤ ) للاستاذ زفرل إسلام يعرف فيه الزكاة بأنها زيادة وغو في المال ، وأنها وردت في طائفة من آي القرآن الكريم ، لينتقل من بعدها إلى مناقشة الزكاة في الهند في القرون الوسطى مزيناً بحثه ببعض الأمثلة من التاريخ الهندي .

ومن البحوث أيضاً بحث يتعلق بابن عربي للاستاذ محمد بيرقدار سماء : نسبة علم الكونيات لدى ابن عربي ( ص ٢٤٥ - ٢٥٠ ) . يقول في بداية مقاله : « إنه مقال حول المظهر الخاص لعلم الوجود والكونيات لدى ابن عربي ، وإن أي شخص يعرف ابن عربي يتعرف صعوبة الكلام عليه » . ويوضح الكاتب أنه لفهم النسبية لعلم الكونيات لديه علينا أن نبدأ بتعريف تفكيره لعلم الكونيات . وهو ما عرض له الكاتب في تمة البحث .

وأما الأستاذ سُبشاه برهار فقد كتب بحثاً تحت عنوان : بعض الحقائق المغولية المنقرضة في البنجاب ، يذكر فيه أن الأزهار والنباتات أعجبت الهنود منذ الأزمنة المبكرة ؛ وفي الأدب البوذي والمسرحيات السنسكريتية ملامح كثيرة عن تلك الحقائق .

ثم ننتقل إلى عالم الكتب والمجلات ، وهو آخر ما اتخفتنا به المجلة مما يهم الباحثين فأوردت أسماء أبرز المجلات العلمية . واختارت من كل مجلة عناوين أهم مقالاتها . وهذه هي المجلات التي نوهت بها :

١ - مجلة جامعة جون ريلاند في مانشستر .

٢ - مجلة مدرسة الدراسات الشرقية والافريقية في جامعة لندن .

- ٣ - مجلة البرهان .
- ٤ - مجلة دراسات إسلامية ، تصدر في الهند .
- ٥ - مجلة الجامع ، تصدر في الهند .
- ٦ - مجلة البحث في الاقتصاد الإسلامي .
- ٧ - مجلة معارف .
- ٨ - مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق .
- ٩ - مجلة العالم الإسلامي .

لقد تجلّى على صفحات المجلة الاهتمام والعناية اللذان يبذلهما المشرفون عليها وظهر لقارئها ما قدموا من جهد مشكور لتبدو في المستوى العلمي اللائق .

# ( آراء وأنباء )

تجديد رئاسة الأستاذ الدكتور حسني سبّح

## لمجمع اللغة العربية

صدر عن السيد رئيس الجمهورية المرسوم ذو الرقم ٣١ المتضمن تجديد  
رئاسة الأستاذ الدكتور حسني سبّح لمجمع اللغة العربية :

مرسوم رقم ٣١

رئيس الجمهورية

يرسم مايلي .

مادة ١ - يحدد تعيين السيد الدكتور حسني سبّح رئيساً لمجمع اللغة  
العربية لمدة أربع سنوات اعتباراً من ١٧ / ١٢ / ١٤٠٤ هـ  
الموافق ١٢ / ٩ / ١٩٨٤ م

مادة ٣ - ينشر هذا المرسوم ويبلغ من يلزم لتنفيذه .

دمشق في ١٣ / ٤ / ١٤٠٥ هـ

١٩٨٥ / ١ / ٥ م

رئيس الجمهورية

حافظ الأسد

وكان مجلس مجمع اللغة العربية قد عقد جلسته الأولى في الدورة  
المجمعية ٨٤ - ٨٥ ( تاريخ ١٧ ذي الحجة ١٤٠٤ هـ الموافق ١٢ أيلول  
١٩٨٤ م ) فجدد بالإجماع وبالاقتراع السري انتخاب الرئيس لأربع  
سنوات أخرى ، وصدر بذلك المرسوم المذكور آنفاً .

وأ أسرة المجمع تتنّى للمجمع مزيداً من النشاط والعمل لخدمة اللغة  
العربية والتراث العربي في ولايته الخامسة هذه .

## تقرير عن أعمال الجمع في دورته الجمعية

( ١ / ٩ / ١٩٨٣ - ٣١ / ٨ / ١٩٨٤ م )

### ١ - مجلس الجمع

عقد مجلس الجمع في دورته الجمعية ١٩٨٣ - ١٩٨٤ ثلاث عشرة جلسة نوجز فيما يلي أهم ما بحث فيها .

- درس المجلس كتاب المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم المتضمن دعوة الجمع للمشاركة في حلقة دراسية تعقد في الرباط في ٢٠ / ١ / ١٩٨٤ حول استعمال الحرف العربي في ( الحاسوب ) ، والعلاقة بين ( الحاسوب ) وبين علم اللغات ، والشفرة الموحدة - الطريقة المعيارية - بنك المعطيات المعجمية . ولقد تركز النقاش حول مشروع الاستاذ الأخضر غزال لتطوير شكل الحرف العربي .

وقرر المجلس ترشيح الأستاذ الدكتور عبد الكريم اليافي لتمثيل الجمع في هذه الندوة غير أن هذا الاشتراك قد تعذر بسبب تأخر المنظمة في إنجاز الترتيبات الضرورية من أجل سفره .

- درس المجلس موضوع مشاركة الجمع في الاتفاقات الثقافية التي تعقدها وزارة التربية العربية السورية مع الدول الأخرى من عربية وأجنبية ، وأجمع السادة أعضاء المجلس على ضرورة مشاركة الجمع في هذه الاتفاقات .

- رحب مجلس الجمع بالمرسوم ذي الرقم ٧٥٩ المؤرخ في ٢٧ / ٨ / ١٩٨٣ القاضي بتدريس اللغة العربية في جميع سنوات كليات

الجامعات العربية السورية .

- اطلع المجلس على الكتب التي وجهها إلى المجمع مكتب تنسيق التعريب في الرباط حول مشروع معجم علم اللغة ( اللسانيات ) وحول توصيات اللجنة الاستشارية في هذا المكتب .

- اطلع المجلس على الدعوة التي وجهها الى المجمع مكتب تنسيق التعريب في الرباط للمشاركة في مناقشة مشروع معجم ألفاظ التربية في ٢٥ / ١٠ / ١٩٨٣ في العاصمة المغربية .

- درس المجلس تقرير لجنة المجلة والمطبوعات عن المقدمة التي وضعها الأستاذ الدكتور شكري فيصل لديوان المرحوم الأستاذ شفيق جبري : نوح العندليب .

- اطلع المجلس على أسماء الكتب المترجمة من الفرنسية إلى العربية في تونس ، والكتب التي ترجمها وأصدرها المجلس الوطني للثقافة والفنون في الكويت ، والكتب التي ترجمت في العربية السعودية وفي العراق ، في عامي ١٩٨٢ - ١٩٨٣ . كما اطلع على أسماء الكتب التي ترجمتها وأصدرتها المؤسسة الوطنية للكتاب في الجزائر في الأعوام ١٩٨١ - ١٩٨٤ .

- انتخب المجلس أعضاء اللجان التالية : لجنة المصطلحات ، ولجنة المجلة والمطبوعات ، ولجنة المخطوطات وإحياء التراث ، ولجنة ألفاظ الحضارة ، ولجنة الأصول ، ولجنة اللهجات العربية المعاصرة . وأجاز اللجان جميعها الاستعانة بمن تشاء من الخبراء سواء من أعضاء المجمع أو من خارجه .

- اطلع المجلس على كتاب القائد العام للجيش والقوات المسلحة حول تسمية الشوارع بأسماء الشهداء وقرر المجلس التذكير والتأكيد على محافظة مدينة دمشق بضرورة تسمية بعض شوارع العاصمة بأسماء أعضاء المجمع المتوفين سواء أكانوا من مدينة دمشق نفسها أم كانوا من غيرها .

- قرر المجلس المشاركة في أعمال الملتقى الدولي الثالث للسانيات المقرر عقده في تونس في شهر تشرين الثاني ١٩٨٤ ، بدعوة من مركز الدراسات والأبحاث الاقتصادية والاجتماعية التابع للجامعة التونسية ، وبما أن الجمع لم يتلق من المركز الآنف الذكر جواباً عن معلومات طلبها حول الملتقى المذكور فقد تعذرت المشاركة فيه .

- درس المجلس العرض الذي قدمه السيد مدير معهد المخطوطات العربية في الكويت حول مساهمة المعهد في طبع الكتب أو فهراس المخطوطات التي يصدرها الجمع فقرر تشكيل لجنة لوضع مسودة مشروع الاتفاق . ولقد تقدمت هذه اللجنة بتوصيات ناقشها المجلس وأقرها ، ووجهت رئاسة الجمع كتاباً في هذا الشأن إلى السيد مدير معهد المخطوطات العربية في الكويت .

- قرر المجلس تكليف الأستاذ الدكتور عبد الكريم اليافي تمثيل الجمع في الندوة التي يقيمها اتحاد الكتاب العرب في دمشق من ١٩ إلى ٢١ / ٥ / ١٩٨٤ حول مشكلات الكتاب العربي وذلك بإعداد بحث حول تقييم كتب التراث وقد حقق الدكتور اليافي هذه المهمة .

- درس المجلس كتاب الدكتور سلمان قطاية المتضمن اقتراحه تهيئة احتفالات لسنة ١٩٨٨ بمناسبة مرور ٧٠٠ سنة آنذاك على وفاة العالم العربي ابن النفيس وقد رحب المجلس بهذا الاقتراح واضعاً في حسبانته أن يقوم الجمع بما يترتب عليه في هذا الشأن في الحين الملائم .

- دعي المجلس إلى انتخاب رئيس جديد للمجمع نظراً لانتهاؤ مدة رئاسة السيد الأستاذ الدكتور حسني سبح . ولقد أصر الأستاذ الرئيس على رفضه تجديد انتخابه ، فقرر المجلس تأجيل بت هذا الموضوع إلى أول جلسة تعقد في الدورة الجمعية المقبلة .



## ٢ - أعمال لجان المجمع

- لقد قامت لجنة المصطلحات بدراسة مصطلحات جيولوجية ومصطلحات كيميائية ومصطلحات من نطاق العلوم الحيوية وأقرتها كما قامت اللجنة بوضع بعض القواعد لأعمالها .

- بذل كل من لجنة المجلة والمطبوعات ، ولجنة المخطوطات وإحياء التراث ، جهوداً كبيرة تجلت فيما صدر من أعداد المجلة وما ظهر من مطبوعات المجمع الأخرى .

## ٣ - مشاركات المجمع خارج القطر

- شارك الأستاذ الدكتور حسني سبيح بالاحتفال بالذكرى المئوية لمولد المستشرق الفرنسي لويس ماسينيون العضو المراسل السابق في مجمع اللغة العربية بدمشق وذلك بين ٩ و ٢٠ / ١٢ / ١٩٨٣ في باريس .

- قرر المجلس ترشيح الأستاذ الدكتور شاكر الفحام نائب الرئيس لتمثيل المجمع في ندوة تعليم اللغة العربية في الجامعات العربية في الجزائر من ٧ إلى ٩ / ٤ / ١٩٨٤ ، وقد شارك الأستاذ نائب الرئيس في هذه الندوة .

- كان الأستاذ وجيه السمان قد رشح في الدورة الجمعية ٨٢ - ٨٣ للاشتراك في ندوة مصطلحات الاتصالات السلكية واللاسلكية التي ستعقد في الرباط في عام ١٩٨٤ . بين ١٥ ايلول و ١٧ تشرين الأول ١٩٨٤، اشترك الأستاذ السمان في الندوة التي تم فيها مراجعة عشرة آلاف مصطلح في نطاق الاتصالات .

## ٤ - عضو جديد في المجمع

حدّد المجلس يوم الخميس العاشر من شهر شعبان ١٤٠٤ هـ الموافق

العاشر من شهر أيار ١٩٨٤ م موعداً لعقد جلسة علنية لاستقبال عضو المجمع الجديد الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان . وقد عقدت هذه الجلسة في قاعة المرحوم الأستاذ محمد كرد علي في مبنى المجمع القديم ( المدرسة العادلية ) .

#### ٥ - مطبوعات المجمع

أ - الكتب التي أنجز طبعها خلال هذه الدورة هي :

- ١ - التوفيق للتلفيق للثعالبي ، تحقيق الأستاذ إبراهيم صالح .
- ٢ - مشيخة ابن طهman ، تحقيق الأستاذ الدكتور محمد طاهر مالك .
- ٣ - سفر السعادة وسفير الإفادة للسخاوي ( ج ١ و ٢ و ٣ ) ، تحقيق الأستاذ محمد الدالي .
- ٤ - فهرس مخطوطات الظاهرية ( علوم القرآن ) الجزء الأول ، وضعه الأستاذ صلاح الحثيبي .
- ٥ - شعر دعبل بن علي الخزاعي ، تحقيق الدكتور عبد الكريم الأشر ( ط ٢ ) .
- ٦ - نوح العندليب ( ديوان شاعر الشام الأستاذ شفيق جبيري ) طبع بإشراف الأستاذ قدرى الحكيم وتقديم الدكتور شكري فيصل .
- ٧ - نظرات في ديوان بشار بن برد ، بقلم الأستاذ الدكتور شاكرففحام . ( مقالات سبق أن نشرتها مجلة المجمع ) .
- ٨ - فهرس الجواميع المخطوطة في الظاهرية ( الجزء الأول ) وضع الأستاذ ياسين السواس .
- ٩ - فهرس مخطوطات الظاهرية ( علوم القرآن ) الجزء الثاني ، وضعه الأستاذ صلاح الحثيبي .

## ب - الكتب التي يجري طبعتها :

- ١ - تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر :  
أ - جزء فيه تراجم الأحمدين ، تحقيق الأستاذ عبد الغني الدقر ومراجعة الأستاذ مطاع الطرايشي .
- ب - جزء فيه تراجم ( عبد الله بن سالم - عبد الله بن أبي عائشة ) تحقيق الأستاذ مطاع الطرايشي .
- ج - جزء فيه ترجمة عثمان بن عفان ، تحقيق الأستاذة سكيمة الشهابي .
- د - جزء فيه قسم من السيرة النبوية ، تحقيق الأستاذة نشاط غزاوي .
- ٢ - معرفة الرجال ليحيى بن معين ( الجزء الأول ) ، تحقيق الأستاذ محمد كامل القصار .
- ٣ - الحب والمحبوب والمشموم والمشروب للسري الرفاء ، تحقيق الأستاذ مصباح غلاونجي والأستاذ ماجد الذهبي .
- ٤ - شعر عمرو بن معدي كرب الزبيدي ، صناعة الأستاذ مطاع الطرايشي .

## ج - الكتب التي انتهت اللجان دراستها وتقرر طبعتها :

- ١ - كتاب اللامات لأحمد بن فارس ، تحقيق الدكتور شاكر الفحام .
- ٢ - كتاب وصف المطر والسحاب لابن دريد ، تحقيق الأستاذ التنوخي ، مراجعة الدكتور شاكر الفحام .
- ٣ - شعر خدّاش بن زهير ، تحقيق الدكتور يحيى الجبوري .
- ٤ - ديوان أبي الفتح البستي ، تحقيق الأستاذ لطفي الصقال والأستاذة

درية الخطيب .

٥ - المستدرك على فهرس مخطوطات الظاهرية ( الشعر ) وضعه الأستاذ رياض مراد .

٦ - فهرس مجلة مجمع اللغة العربية ( السنوات العشر الخامسة ) وضعه الأستاذ محمد خير محمد .

٧ - الأشباه والنظائر لجلال الدين السيوطي ( الجزء الأول ) تحقيق الأستاذ عبد الإله نبهان ( رسالة ماجستير ) .

٨ - الأشباه والنظائر لجلال الدين السيوطي ( الجزء الثاني ) تحقيق الأستاذ غازي طليبات ( رسالة ماجستير ) .

٩ - المبسوط في القراءات العشر لابن مهران الأصبهاني ، تحقيق الأستاذ سبيع الخاكي .

١٠ - البغداديات لأبي علي الفارسي ، تحقيق الأنسة رفاه طرقيجي ( رسالة ماجستير ) .

١١ - فصول التماثيل في تباشير السرور لعبد الله بن المعتز ، تحقيق الدكتور جورج قناز والدكتور فهد أبو خضرة .

١٢ - المسائل المنثورة لأبي علي الفارسي ، تحقيق الأستاذ مصطفى الحدري ( رسالة ماجستير ) .

١٣ - إعراب الحديث النبوي للعكبري ، تحقيق الأستاذ عبد الإله نبهان ( طبعة ثانية ) .

٦ - مطبوعات المجمع في معارض الكتب

مثلت دار الفكر للطباعة المجمع في عرض مطبوعاته خلال الدورة الجمعية الماضية بمعارض الكتب التالية :

١ - معرض الجزائر الدولي الثاني للكتاب الجزائر بتاريخ ١٩٨٣/٩/٢٣

٢ - المعرض التاسع للكتاب العربي الكويت بتاريخ ١٩٨٣/١١/٢

٣ - معرض الكتاب الجغرافي العربي المغرب بتاريخ ١٩٨٣/١١/٢٥

وستعرض دار الفكر للطباعة مطبوعات المجمع في المعارض التالية :

١ - معرض الجزائر الدولي الثالث للكتاب وسيقام في الجزائر بتاريخ

١٩٨٤ / ٩ / ٢١

٢ - المعرض السادس للكتاب وسيقام في صنعاء بتاريخ

١٩٨٤ / ٩ / ٢٤

٣ - المعرض العاشر للكتاب العربي وسيقام في الكويت بتاريخ

١٩٨٤ / ١٢ / ٤

٧ - مكتبة المجمع الخاصة

كانت الزيادة في هذه المكتبة خلال الدورة الجمعية ( ٨٣ - ٨٤ )  
١٢٠ كتاباً شراء و ٣٣٢ كتاباً إهداء من المؤلفين أو من مؤسسات عامة .

٨ - موازنة المجمع

بلغت الاعتمادات التي رصدت للمجمع في الميزانية العامة للدولة لعام  
١٩٨٤ مبلغ ( ١٥٨٧٠٠٠ ) ل . س ، كما بلغ المرصود للمجمع من الميزانية  
الاستثمارية لعام ١٩٨٤ مبلغ ( ٢٥٠٠ ٠٠٠ ) ل . س خصصت من أجل  
إتمام مشروع تحويل النفق الكائن تحت مدخل بناء المجمع ( في الجانب  
الشمالي من مدخله ) إلى مستودعات فنية تضم مطبوعات المجمع .

هذا وقد صرف من الاعتمادات المرصودة من الميزانية العامة حتى  
١٩٨٤ / ٨ / ٣١ مبلغ ( ١٠٠٤٦٥٩,٨١ ) ل . س ، وصرف من الاعتمادات  
المرصودة من الميزانية الاستثمارية حتى التاريخ الآنف الذكر مبلغ  
( ١١١٩٤٨ ) .

## ٩ - افتقاد مجعيين

افتقد المجمع خلال دورته المنصرمة عضوين من كبار أعضائه المراسلين ومن أفذاذ شعراء العرب في العصر الحديث وهما :

١ - الشاعر الغنائي المبدع الأستاذ حسن كامل الصيرفي عضو المجمع المراسل من مصر ، انتقل إلى رحته تعالى في مصر الجديدة بتاريخ ١٩ أيار ١٩٨٤ .

٢ - الشاعر المهجري الكبير الأستاذ رشيد سليم الخوري ( الشاعر القروي ) عضو المجمع المراسل من البرازيل توفاه الله في مسقط رأسه في جبل لبنان بتاريخ ٢٨ آب ١٩٨٤ .

## ١٠ - دار الكتب الظاهرية

١ - أصبح عدد الكتب المطبوعة الموجودة في المكتبة الظاهرية ٦٨٦٥٦ كتاباً بعد أن دخل المكتبة ٥٢٢ كتاباً عربياً و ٨٠ كتاباً بلغة أجنبية كان المشتري منها ١٥١ كتاباً .

٢ - بلغ عدد الكتب المعارة ١٨٥٠٤ كتاب .

٣ - بلغ عدد رواد المكتبة حوالي ٧٦ ألفاً .

٤ - بلغت الدوريات التي دخلت الدار في هذه الدورة ٢٧٢ باللغة العربية و ١٥٨ بلغة أجنبية .

٥ - بلغ عدد مستعيري الدوريات ٢٢٤ قارئاً .

٦ - تم تصوير ٣٧٠ مخطوطة لصالح مكتبة المجمع .

٧ - تم تصوير ٤٩٤ مخطوطة لصالح المؤسسات العلمية وطلاب البحث والتحقيق .

# فهارس دار الكتب الظاهرية

الصادرة حتى عام ١٩٨٤ م

محمد مطيع الحافظ

- سجل كتب المكتبة العمومية

وفيه تعليقات المكتبة وتنظيماتها ، وفهرس بأسماء الكتب التي تضمنها وأرقامها ومن وقفها، طبع بدمشق عام ١٢٩٩ هـ - ١٠٠ صفحة من الحجم الكبير - أشرفت على طبعه الجمعية الخيرية بدمشق .

أهم التعليقات فيه هي ضم الكتب الموقوفة في مكاتب دمشق وجوامعها ، وجعلها في تربة الملك الظاهر ، وتشكيل لجنة تشرف على المكتبة تسمى جمعية المكتبة العمومية يرأسها مفتي دمشق الشيخ محمود حمزة ، وتعين محافظين اثنين لها .

وقد جمعت المكتبة العمومية ( دار الكتب الظاهرية الآن ) الكتب الموجودة في المكتبات الآتي ذكرها :

المكتبة العمرية ، مكتبة عبد الله باشا ، مكتبة سليمان باشا ، مكتبة الملا عثمان الكردي ، مكتبة الخياطين ، مكتبة المرادية ، مكتبة الشيصاتية ، مكتبة الياغوشية ، مكتبة الأوقاف ، مكتبة بيت الخطابة ( الجامع الأموي ) . وضم إليها طائفة من الكتب الأخرى .

وقد أدرجت الكتب في الفهرس حسب الموضوعات ، في جدول ذكر فيها الرقم المتسلسل واسم الكتاب والمؤلف ، واسم المكتبة التي كان فيها من قبل ، أو اسم من وقفه حديثاً . والملاحظات .

بلغ عدد الكتب حتى تاريخ طبع هذا السجل ٢٤٦٥ كتاباً ، علماً بأن غالبها من المخطوطات ، والقليل منها من المطبوعات ، إذ قارب عدد المطبوعات ٧٠ كتاباً .

#### - خزائن الكتب في دمشق وضواحيها

تأليف حبيب الزيات - ٢٤٦ صفحة - صدر في القاهرة - مطبعة القاهرة عام ١٩٠٢ م وصدرت الطبعة الثانية بدمشق عام ١٩٨٢ م بصورة مع مقدمة فيها تعريف بالمؤلف ومؤلفاته

الكتاب في أربعة أقسام : ١ - خزائن الكتب في دمشق ٢ - في صيدنايا ومكتبة دير الشاغورة ٣ - في معلولا ولهجتها السريانية ٤ - في يبرود ومكتبة المطران غريغوس عطا .

في القسم الأول تعريف بنشأة المكتبة الظاهرية ، وأسماء المكتبات التي جمعت منها المخطوطات ، ثم تعريف بكثير من المجاميع المخطوطة وما تحويه من رسائل . ثم تعريف بمخطوطات الفرائض والتوحيد والكلام ، والتصوف ، واللغة ، والنحو ، والصرف ، والمعاني والبيان والبديع ، والمنطق وآداب البحث والمناظرة ، والسيرة النبوية ، والتاريخ ، والأدبيات ، والطب ، والكيمياء ، والحكمة الطبيعية والإلهية ، والحساب والجبر ، والهيئة .

#### - فهرس مخطوطات التاريخ وملحقاته

وضعه الدكتور يوسف العش - ٤٦٨ صفحة - صدر عام ١٩٤٧ م .

#### - فهرس مخطوطات التاريخ وملحقاته ( الجزء الثاني )

وضعه الأستاذ خالد الريان - ٩٢٠ صفحة صدر عام ١٩٧٣ .



وفيه وصف للمخطوطات التاريخية التي وردت بعد صدور الجزء الأول ، كما يضم في آخره وصفاً موجزاً للمخطوطات التي وضعها الدكتور العش في فهرسه .

- فهرس مخطوطات علوم القرآن

وضعه الدكتور عزة حسن - ٤٦٤ صفحة - صدر عام ١٩٦٢ م .

- فهرس مخطوطات علوم القرآن الكريم - الجزء الأول

ويضم وصفاً لمخطوطات المصاحف ، التجويد ، القراءات - وضعه الأستاذ صلاح محمد الخيمي - ٥٤٤ صفحة - صدر عام ١٩٨٣ م .

- فهرس مخطوطات علوم القرآن الكريم - الجزء الثاني

وضعه الأستاذ صلاح محمد الخيمي وفيه وصف لمخطوطات علوم القرآن - ٤٢٤ صفحة - صدر عام ١٩٨٤ م .

- فهرس مخطوطات علوم القرآن الكريم - الجزء الثالث

وضعه الأستاذ صلاح محمد الخيمي وفيه وصف لمخطوطات التفسير - ٥٢٨ صفحة - صدر عام ١٩٨٤ م .

وفي الأجزاء الثلاثة وصف لجميع المخطوطات في علوم القرآن الكريم بما فيها أسماء المخطوطات التي ذكرها ووصفها الدكتور عزة حسن في فهرسه الذي صدر عام ١٩٦٢ م .

- فهرس مخطوطات الفقه الشافعي

وضعه الشيخ عبد الغني الدقر - ٣٥٦ صفحة - صدر عام ١٩٦٣ م .

- فهرس مخطوطات الشعر

وضعه الدكتور عزة حسن - ٤٣٦ صفحة - صدر عام ١٩٦٤ م .

- فهرس مخطوطات الطب والصيدلة

وضعه الدكتور سامي خلف حمارنة - راجعته السيدة أسماء المحصي -  
٦٩٢ صفحة - صدر عام ١٩٦٩ م .

- فهرس مخطوطات الطب والصيدلة ( الجزء الثاني )

وضعه الأستاذ صلاح محمد الخيمي - ٤٩٤ صفحة - صدر عام  
١٩٨١ م .

وفيه وصف لمخطوطات الطب والصيدلة التي وردت بعد صدور  
الجزء الأول ، كما يضم في آخره وصفاً موجزاً للمخطوطات التي ذكرت في  
الجزء الأول - ولطائفة من المخطوطات فات وصفها في الجزء الأول .

- فهرس مخطوطات علم الهيئة وملحقاته

وضعه الأستاذ إبراهيم الخوري - ٣٧٦ صفحة صدر عام ١٩٦٩ م .

- فهرس مخطوطات الجغرافية وملحقاتها

وضعه الأستاذ إبراهيم الخوري - ١٩٢ صفحة صدر عام ١٩٦٩ م .

- فهرس المنتخب من مخطوطات الحديث

وضعه الأستاذ محمد ناصر الدين الألباني - ٥٢٦ صفحة - صدر عام  
١٩٧٠ م .

- فهرس مخطوطات الفلسفة والمنطق

وضعه الأستاذ عبد الحميد حسن - ٢٨٤ صفحة - صدر عام ١٩٧٠ م .

- فهرس مخطوطات الرياضيات

وضعه الأستاذ محمد صلاح عائدي - ١٤٨ صفحة - صدر عام ١٩٧٣ م .

- فهرس مخطوطات علوم اللغة العربية : اللغة  
وضعه السيدة أسماء الحمصي - ٧٨٤ صفحة صدر عام ١٩٧٣ م .
- فهرس مخطوطات علوم اللغة العربية : النحو  
وضعه السيدة أسماء الحمصي - ٧٧٦ صفحة صدر عام ١٩٧٣ م .
- فهرس مخطوطات التصوف - الجزء الأول  
وضعه الأستاذ محمد رياض المالح - ٧٩٠ صفحة - صدر عام ١٩٧٨ م .
- فهرس مخطوطات التصوف - الجزء الثاني -  
وضعه الأستاذ محمد رياض المالح - ٨٢٢ صفحة - صدر عام ١٩٨٠ م .
- فهرس مخطوطات التصوف - الجزء الثالث -  
وضعه الأستاذ محمد رياض المالح - ٥٥٤ صفحة وفي آخره فهرس  
لعناوين الكتب الواردة في الأجزاء الثلاثة - وفهرس للمؤلفين ، وفهرس  
للساخر . ثم مستدرك عام . صدر عام ١٩٨٣ .
- فهرس مخطوطات العلوم والفنون عند العرب  
وضعه الأستاذ مصطفى سعيد الصباغ - ٥٦٨ صفحة - صدر عام ١٩٧٩ م .
- فهرس مخطوطات الفقه الحنفي - الجزء الأول  
وضعه محمد مطيع الحافظ - ٥٤٠ صفحة - صدر عام ١٩٨٠ م .
- فهرس مخطوطات الفقه الحنفي - الجزء الثاني  
وضعه محمد مطيع الحافظ - ٤٢٨ صفحة - صدر عام ١٩٨١ م .

- فهرس مخطوطات الأدب - الجزء الأول

وضعه الأستاذ رياض مراد والأستاذ ياسين السواس - ٤٥٦ صفحة -  
صدر عام ١٩٨٢ م .

- فهرس مخطوطات الأدب - الجزء الثاني

وضعه الأستاذ رياض مراد والأستاذ ياسين السواس - ٤٨٠ صفحة -  
صدر عام ١٩٨٣ م .

فهرس مخطوطات المجاميع ( القسم الأول )

وضعه الأستاذ ياسين محمد السواس - ٥٤٤ صفحة صدر عام ١٩٨٤ م .

# أعضاء مجمع اللغة العربية بدمشق

في مطلع عام ١٩٨٥ م ( ربيع الثاني ١٤٠٥ هـ )

## الأعضاء العاملون

تاريخ دخول المجمع	الأعضاء العاملون	تاريخ دخول المجمع	الأعضاء العاملون
١٩٧١	الدكتور شاعر الفحام	١٩٤٦	الدكتور حسني سبح
	« نائب الرئيس »		« رئيس المجمع »
١٩٧٥	الدكتور عبد الرزاق قدورة	١٩٥٨	الدكتور محمد كامل عياد
١٩٧٦	الدكتور محمد هيثم الحياط	١٩٦٠	الدكتور عدنان الخطيب
١٩٧٦	الدكتور عبد الكريم اليافي		« أمين المجمع »
١٩٧٦	الأستاذ أحمد راتب النفاخ	١٩٦١	الدكتور شكري فيصل
١٩٧٩	الدكتور احسان النص	١٩٦١	الدكتور أحمد الطرابلسي
١٩٧٩	الدكتور محمد مروان محاسني	١٩٦٨	الأستاذ المهندس وجيه السمان
١٩٧٩	الأستاذ عبد الكريم زهور عدي	١٩٦٨	الأستاذ عبد الهادي هاشم
١٩٨٣	الدكتور عبد الحليم سويدان		

## الأعضاء المراسلون في البلدان العربية ( ☆ )

تاريخ دخول المجمع	الأعضاء المراسلون في البلدان العربية ( ☆ )	تاريخ دخول المجمع
١٩٦٩	الدكتور فيصل دبذوب	المملكة الاردنية الهاشمية
	الدكتور أحمد عبد الستار	١٩٦٩ الدكتور ناصر الدين الأسد
١٩٧٣	الجواري	١٩٧٧ الدكتور سامي خلف حمارة
١٩٧٣	الدكتور عبد اللطيف البدري	الجمهورية التونسية
١٩٧٣	الدكتور جيل الملائكة	١٩٧٨ الأستاذ محمد المزالي
١٩٧٣	الدكتور عبد العزيز الدوري	الجمهورية الجزائرية
١٩٧٣	الدكتور محمود الجليلي	١٩٧٢ الدكتور أحمد طالب الإبراهيمي
١٩٧٣	الدكتور جيل سعيد	١٩٧٧ الأستاذ عبد الرحمن الحاج صالح
١٩٧٣	الدكتور عبد العزيز البسام	المملكة العربية السعودية
١٩٧٣	الدكتور صالح أحمد العلي	الأستاذ حد الجاسر
١٩٧٣	الدكتور يوسف عز الدين	١٩٥١ الجمهورية العربية السورية
١٩٧٣	الدكتور محمد تقي الحكيم	١٩٤٨ الأستاذ عمر أبو ريثة
	فلسطين	١٩٥٤ الدكتور قسطنطين زريق
١٩٧٢	الدكتور إحسان عباس	الجمهورية العراقية
		١٩٣١ الشيخ محمد بهجت الأثري
		١٩٤٨ الأستاذ أحمد حامد الصراف
		١٩٤٨ الأستاذ كوركيس عواد
		١٩٦٩ الأستاذ محمود شيت خطاب

تاريخ دخول المجمع	تاريخ دخول المجمع
جمهورية مصر العربية	الجمهورية اللبنانية
الأستاذ محمد عبد الغني حسن ١٩٧٢	الدكتور صبحي الحمصاني ١٩٤٨
الأستاذ محمود محمد شاكر ١٩٧٧	الدكتور عمر فروخ ١٩٤٨
المملكة المغربية	الدكتور فريد سامي الحداد ١٩٧٢
الأستاذ عبد الله كنون ١٩٥٦	الجمهورية العربية الليبية
الأستاذ الأخضر غزال ١٩٧٨	الشعبية الاشتراكية
	الأستاذ علي الفقيه حسن ١٩٥٧

## الأعضاء المراسلون في البلدان الأخرى

تاريخ دخول المجمع	تاريخ دخول المجمع
فرنسة	اسبانية
الأستاذ لاوست ( هنري ) ١٩٤٢	الأستاذ اميليو غارسيا غومز ١٩٤٨
فنلاند	إيران
الأستاذ كريسكو ( يوحنا اجتنن ) ١٩٣٣	الدكتور علي أصغر حكمة ١٩٥٧
النرويج	الدكتور محمد جواد مشكور ١٩٧٧
الأستاذ موبرج ١٩٣١	ايطالية
النمسا	الأستاذ غبريلي ( فرنيسكو ) ١٩٤٨
الأستاذ جير ١٩٢١	باكستان
الدكتور موجيك ( هانز ) ١٩٢٨	الأستاذ محمد صغير حسن
الدكتور اشتولز ( كارل ) ١٩٥٤	المعصومي ١٩٦٦
الهند	تركية
الأستاذ أبو الحسن علي	الدكتور فؤاد سزكين ١٩٧٧
الحسنى الندوي ١٩٥٧	
	السويد
	الأستاذ ديدرينغ سفن ١٩٦٥



## أعضاء مجمع اللغة العربية بدمشق الراحلون

## أ - الأعضاء العاملون

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
١٩٥٣	الشيخ طاهر السمعوني الجزائري ١٩٢٠
	الأستاذ الياس قدسي ١٩٢٦
١٩٥٥	الأستاذ سليم البخاري ١٩٢٨
١٩٥٥	الأستاذ مسعود الكواكبي ١٩٢٩
١٩٥٦	الأستاذ أنيس سلوم ١٩٣١
	الأستاذ سليم عنحوري ١٩٣٣
١٩٥٦	الأستاذ ميري قندلفت ١٩٣٤
١٩٥٩	الشيخ سعيد الكرمي ١٩٣٥
	الشيخ أمين سويد ١٩٣٦
١٩٦١	الأستاذ عبد الله رعد ١٩٣٦
١٩٦٢	الشيخ عبد الرحمن سلام ١٩٤١
١٩٦٦	الأستاذ رشيد بقدونس ١٩٤٣
	الأستاذ أديب التقي ١٩٤٥
١٩٦٨	الشيخ عبد القادر المبارك ١٩٤٧
	الأستاذ معروف الأرناؤوط ١٩٤٨
١٩٧٠	الدكتور جميل الحاني ١٩٥١
	الأستاذ محسن الأمين ١٩٥٢

## تاريخ الوفاة

١٩٧١	الدكتور سامي الدهان
	الدكتور محمد صلاح الدين
١٩٧٢	الكواكبي
١٩٧٥	الأستاذ عارف النكدي
١٩٧٦	الأستاذ محمد بهجت البيطار
١٩٧٦	الدكتور جميل صليبا
١٩٧٩	الدكتور أسعد الحكيم
١٩٨٠	الأستاذ شفيق جبيري
١٩٨٠	الدكتور ميشيل خوري
١٩٨١	الأستاذ محمد المبارك
١٩٨٢	الدكتور حكمة هاشم

## ب - الأعضاء المراسلون الراحلون

## من الأقطار العربية

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
الجمهورية العربية السورية	المملكة الأردنية الهاشمية
١٩٢٥ الدكتور صالح قنبار	١٩٧٠ الأستاذ محمد الشريفي
١٩٢٨ الأب جرجس شلحت	الجمهورية التونسية
١٩٣٣ الأب جرجس منش	الأستاذ حسن حني عبد الوهاب ١٩٦٨
١٩٣٣ الأستاذ جميل العظم	الأستاذ محمد الفاضل بن عاشور ١٩٧٠
١٩٣٣ الشيخ كامل الغزي	الأستاذ محمد الطاهر بن عاشور ١٩٧٣
١٩٣٥ الأستاذ جبرائيل رباط	١٩٧٦ الأستاذ عثمان الكعاك
١٩٣٨ الأستاذ ميخائيل الصقال	الجمهورية الجزائرية
١٩٤١ الأستاذ قسطنطين الحمصي	١٩٢٩ الشيخ محمد بن أبي شنب
١٩٤٢ الشيخ سليمان الأحمد	١٩٦٥ الأستاذ محمد البشير الإبراهيمي
١٩٤٣ الشيخ بدر الدين النعساني	١٩٧٩ محمد العيد محمد علي خليفة
١٩٤٨ الأستاذ ادوار مرقص	المملكة العربية السعودية
١٩٥١ الأستاذ راغب الطباخ	١٩٧٦ الأستاذ خير الدين الزركلي
١٩٥١ الشيخ عبد الحميد الجابري	جمهورية السودان
١٩٥٦ الشيخ عبد الحميد الكيال	الشيخ محمد نور الحسن

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
١٩٦٩ الأستاذ منير القاضي	١٩٥١ الشيخ محمد زين العابدين
١٩٦٩ الدكتور مصطفى جواد	١٩٥٦ الشيخ محمد سعيد العرفي
١٩٧١ الأستاذ عباس العزاوي	البطريق مار اغناطيوس
١٩٧٢ الأستاذ كاظم الدجيلي	افرام
١٩٧٣ الأستاذ كمال إبراهيم	المطران ميخائيل بخاش
١٩٧٧ الدكتور ناجي معروف	الأستاذ نظير زيتون
البطريق اغناطيوس	١٩٦٩ الدكتور عبد الرحمن الكيالي
١٩٨٠ ب. توب الثالث	الأستاذ محمد سليمان الأحمد
١٩٨٣ الدكتور عبد الرزاق محي الدين	١٩٨١ ( بدوي الجبل )
١٩٨٣ الدكتور إبراهيم شوكة	الجمهورية العراقية
١٩٨٣ الدكتور فاضل الطائي	١٩٢٤ الأستاذ محمود شكري الألوسي
١٩٨٤ الدكتور سليم النعيمي	١٩٣٦ الأستاذ جميل صديقي الزهاوي
١٩٨٤ الأستاذ طه باقر	١٩٤٥ الأستاذ معروف الرصافي
١٩٨٤ الدكتور صالح مهدي حنتوش	١٩٤٦ الأستاذ طه الراوي
فلسطين	١٩٤٧ الأب انتاس ماري الكرمل
١٩٢١ الأستاذ نخلة زريق	١٩٦٠ الدكتور داود الجلبي الموصل
١٩٤١ الشيخ خليل الخالدي	١٩٦١ الأستاذ طه الهاشمي
١٩٤٧ الأستاذ عبد الله مخلص	١٩٦٥ الأستاذ محمد رضا الشبيبي
١٩٤٨ الأستاذ محمد اسعاف النشاشيبي	١٩٦٩ الأستاذ ساطع الحصري



تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
١٩٥٦	الأستاذ أحمد شوقي ١٩٣٢
١٩٥٨	الأستاذ داود بركات ١٩٣٣
١٩٥٩	الأستاذ أحمد زكي باشا ١٩٣٤
١٩٥٩	الأستاذ محمد رشيد رضا ١٩٣٥
١٩٦٣	الأستاذ أسعد خليل داغر ١٩٣٥
١٩٦٤	الأستاذ مصطفى صادق الرافعي ١٩٣٧
١٩٦٤	الأستاذ خليل ثابت ١٩٣٨
١٩٦٦	الأستاذ أحمد الاسكندري ١٩٤٣
١٩٦٨	الدكتور أمين المعلوف ١٩٤٣
١٩٧٣	الشيخ عبد العزيز البشري ١٩٤٤
١٩٧٥	الأمير عمر طوسون ١٩٤٦
١٩٨٤	الدكتور أحمد عيسى ١٩٤٧
	الشيخ مصطفى عبد الرازق ١٩٤٨
	الأستاذ أنطون الجميل ١٩٤٩
١٩٥٦	الأستاذ محمد الحجوي ١٩٤٩
١٩٦٢	الأستاذ عبد الحفي الكتاني ١٩٥٣
١٩٧٣	الأستاذ علال الفاسي ١٩٥٤
	الدكتور أحمد أمين

## جـ - الأعضاء المراسلون الراحلون

## من البلدان الأخرى

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
١٩٥٦ الأستاذ بروكلمان ( كارل )	الاتحاد السوفييتي
١٩٦٥ الأستاذ هارتمان ( ريشارد )	الأستاذ كراتشكوفسكي
١٩٧١ الدكتور ريتز ( هلموت )	١٩٥١ ( أغناطيوس )
ايران	الأستاذ برتل
١٩٤٧ الشيخ أبو عبد الله الزنجاني	( ايفكتي ادوار دو فيتش ) ١٩٥٧
١٩٥٥ الأستاذ عباس إقبال	اسبانية
ايطالية	الأستاذ آسين بلاسيوس
١٩٢٥ الأستاذ غريفي ( أوجينيو )	١٩٤٤ ( ميكل )
١٩٢٦ الأستاذ كاتاني ( ليون )	المانية
١٩٣٥ الأستاذ غويدي ( اغنازيو )	١٩٢٨ الأستاذ هارتمان ( مارتين )
١٩٣٨ الأستاذ نلليو ( كارلو )	١٩٣٠ الأستاذ ساخاو ( ادوارد )
باكستان	١٩٣١ الأستاذ هوروثيتز ( يوسف )
١٩٧٧ الأستاذ محمد يوسف البنوري	١٩٣٦ الأستاذ هوميل ( فريتز )
الأستاذ عبد العزيز الميني	١٩٤٢ الأستاذ ميتفوخ ( أوجين )
١٩٧٨ الراجكوتي	١٩٤٨ الأستاذ هرزفلد ( أرنست )
	١٩٤٩ الأستاذ فيشر ( أوغست )

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
تشيكوسلوفاكية	البرازيل
الأستاذ موزل ( ألوا ) ١٩٤٤	الدكتور سعيد أبو جرة ١٩٥٤
	الأستاذ رشيد سليم الخوري
الداغمرك	( الشاعر القروي ) ١٩٨٤
الأستاذ بوهل ( فرانز ) ١٩٣٢	البرتغال
الأستاذ استروب ( يحيى ) ١٩٣٨	الأستاذ لويس ( دافيد ) ١٩٤٢
الأستاذ بدرسن ( جون ) ١٩٧٤	بريطانية
السويد	الأستاذ ادوارد ( براون ) ١٩٣٦
الأستاذ سترستين ( ك . ف ) ١٩٥٣	الأستاذ بفن ( انطوني ) ١٩٣٣
سويسرة	الأستاذ مرغليوث ( د . س . ) ١٩٤٠
الأستاذ مونته ( ادوارد ) ١٩٣٧	الأستاذ كرينكو ( فريتز ) ١٩٥٣
الأستاذ هيس ( ح . ح ) ١٩٤٩	الأستاذ غليوم ( الفريد ) ١٩٦٥
فرنسة	الأستاذ اربري ( أ . ج . ) ١٩٦٩
الأستاذ باسيه ( رينه ) ١٩٣٤	الأستاذ جيب (هاملتون ا . ر . ) ١٩٧١
الأستاذ مالانجو ١٩٣٦	بولونية
الأستاذ هوار ( كليمان ) ١٩٣٧	الأستاذ ( كوفالسي ) ١٩٤٨
الأستاذ غي ( ارثور ) ١٩٣٨	تركية
الأستاذ ميشو ( بلير ) ١٩٣٩	الأستاذ أحمد اتش
الأستاذ بوبا ( لوسيان ) ١٩٤٢	الأستاذ زكي مغامر ١٩٣٢



تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
هولاندة	الأستاذ فران ( جبريل ) ١٩٥٣
١٩٣٦ الأستاذ هورغرونج ( سنوك )	الأستاذ مارسيه ( وليم ) ١٩٥٦
الأستاذ اراندونك ( ك فان )	الأستاذ دوسو ( رينه ) ١٩٥٨
١٩٤٣ الأستاذ هوتسا ( مارتينوس	الأستاذ ماسينيون ( لويس ) ١٩٦٢
تيودوروس )	الأستاذ ماسيه ( هنري ) ١٩٧٠
١٩٧٠ الأستاذ شخت ( يوسف )	الدكتور بلاشير ( ريجيس ) ١٩٧٣
الولايات المتحدة الاميركية	الأستاذ كولان ( جورج )
١٩٤٣ الدكتور مكدونالد ( ب )	المجر
١٩٤٨ الأستاذ هرزفلد ( ارنت )	الأستاذ غولدزهر ( اغناطيوس ) ١٩٢١
١٩٥٦ الأستاذ سارطون ( جورج )	الأستاذ ماهلر ( ادوارد )
١٩٧١ الدكتور ضودج ( يبارد )	الأستاذ عبد الكريم جرمانوس ١٩٧٩
١٩٧٨ الدكتور فيليب حتي	النمسا
	الدكتور اشتولز ( كارل )
	الهند
	الحكيم محمد أجمل خان
	أصف علي أصغر فيضي ١٩٨١

# الكتب المهداة

لمكتبة مجمع اللغة العربية بدمشق

خلال الربع الرابع من عام ١٩٨٤

محمد مطيع الحافظ

- دراسات لأسلوب القرآن الكريم - تأليف محمد عبد الخالق عضيمة -  
القسم الثاني ( ١ - ٤ ) القسم الثالث ( ١ - ٤ ) توزيع جامعة محمد بن  
سعود الإسلامية - طبع في القاهرة ١٩٨١ م .
- رباعيات الإمام البخاري - تأليف د . يوسف الكتاني - الرباط  
١٩٨٤ م .
- الأحكام الشرعية للأعمال الطبية - تأليف : د . أحمد شرف الدين -  
الكويت ١٩٨٣ م .
- تراث الخلفاء الراشدين في الفقه والقضاء - تأليف المحامي  
الدكتور صبحي محصاني - بيروت ١٩٨٤ .
- كتاب السحر والشعر - تأليف لسان الدين بن الخطيب - مدريد  
١٩٨١ م .
- دراسات في المثل العربي المقارن - تأليف عبد الرحمن التكريتي -  
بغداد ١٩٨٤ م .
- قائمة مكة للمفردات الشائعة - جامعة أم القرى ، معهد اللغة  
العربية وحدة البحوث والمناهج ، مكة المكرمة .

- الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها - تأليف د . رشدي أحمد طعيمة - مكة المكرمة ١٩٨٢ م .
- المسائل العسكرية - لأبي علي الفارسي - تحقيق إسماعيل أحمد عمارة - مراجعة د . نهاد الموسى - عمان ١٩٨١ م .
- تاج العروس من جواهر القاموس - للسيد محمد مرتضى الحسيني الزبيدي - الجزء الحادي والعشرون - تحقيق عبد العلم الطحاوي - راجعه مصطفى حجازي ١٩٨٤ م .
- كتاب فعلت وأفعلت - تأليف أبي إسحاق الزجاج إبراهيم بن السري بن سهل - تحقيق وشرح وتعليق ماجد حسن الذهبي - دمشق ١٩٨٤ م .
- العشرات في غريب اللغة - لابي عمر محمد بن عبد الواحد الزاهد - تحقيق د . يحيى عبد الرؤوف جبر - عمان ١٩٨٤ .
- العشرات في اللغة - لأبي عبد الله محمد بن جعفر التيمي القزاز القيرواني - تحقيق د . يحيى عبد الرؤوف جبر - عمان ١٩٨٤ .
- فن الكتابة والتعبير - تأليف محمد علي أبو حمدة - عمان ١٩٨١ .
- تربية الأبناء في الأدب العربي حتى نهاية العصر الأموي - تأليف د . محمد إبراهيم حور أبو ظبي - العين - ١٩٨٠ .
- فلسطينيات ، ألوان من الحماسة الأدبية المعاصرة - تأليف د . محمد إبراهيم حور - أبو ظبي - العين ١٩٨٢ م .
- النزعة الإنسانية في الشعر العربي - تأليف د . محمد إبراهيم حور - أبو ظبي - العين ١٩٨٤ م .
- صفى الدين الحلي - حياته وآثاره وشعره - تأليف د . محمد إبراهيم حور - أبو ظبي - العين ١٩٨٤ م .

- رثاء الأبناء في الشعر العربي حتى نهاية العصر الأموي - تأليف  
د . محمد إبراهيم حور - أبو ظبي - العين ١٩٨١ م .
- التجديد في لغة الشعراء الاحيائيين - تأليف د . عادل جاسم  
البياتي - بغداد ١٩٨٤ .
- تاريخ الأدب العربي - تأليف د . فروخ . الجزء السادس : الأدب في  
المغرب والأندلس من أوائل القرن السابع إلى أواسط القرن العاشر  
للهجرة - بيروت ١٩٨٢ م .
- الشعر الحديث بين النظر والتطبيق - تأليف د . هاشم ياغي -  
عمان ١٩٨١ م .
- مجموعة الخضراء - شعر طاهر بن محشري - جدة ١٩٨٢ م .
- حنين بن إسحاق رائد الترجمة في العصر العباسي - تأليف محمد  
سعيد الطريحي - النجف ١٩٧٤ م .
- فضل الكوفة ومسجدها - تأليف محمد بن جعفر المشهدي الحائري -  
تحقيق محمد سعيد الطريحي - بيروت .
- فضل الكوفة وفضل أهلها - تأليف محمد بن علي بن الحسن الكوفي -  
تحقيق محمد سعيد الطريحي - بيروت ١٩٨١ م .
- الحفريات الاسرائيلية حول المسجد الأقصى المبارك ومسجد  
الصخرة المشرفة - إعداد روعي الخطيب أمين القدس - عمان  
١٩٨١ م .
- المدارس في بيت المقدس في العصرين الأيوبي والمملوكي -  
دورها في الحركة الفكرية - تأليف د . عبد الجليل حسن عبد  
المهدي - ( ١ - ٢ ) - عمان ١٩٨١ .

- مصادر تاريخ الجزيرة العربية (١ - ٢) - جامعة الرياض . ١٩٧٩ .
- تاريخ أطباء العيون العرب - تأليف د . نشأت حمارة .
- مفتاح الراحة لأهل الفلاحة - لمؤلف مجهول - تحقيق د . محمد عيسى صالحية ، د . إحسان صديقي العمدة - الكويت ١٩٨٤ .
- تشكيل العقل الحديث - تأليف كرين برينتون - ترجمة شوقي جلال - مراجعة صديقي خطاب ، الكويت ١٩٨٤ .
- اجتماع خبراء في إدارة التغيير والابداع - خلاصة مداوات ومناقشات الاجتماع - إعداد د . مير غني عبد العال حمور - عمان ١٩٨٤ .
- دراسات في المجتمع العربي - تأليف أساتذة بجامعة الامارات العربية المتحدة - مراجعة وتقديم د . جميل سعيد ، العين ١٩٨٣ م .
- البيولوجيا ومصير الانسان - د . سعيد محمد الحفار - الكويت ١٩٨٤ .
- الإمكانيات الاقتصادية والسيادة الدبلوماسية - الرباط ١٩٨٣ .
- تخطيط التعليم في جامعة الإمارات العربية المتحدة لغاية عام ٢٠٠٠ - إعداد د . أحمد رفيق قاسم - شارك في إعداد الدراسة أحمد خليل المطوع - الشارقة .
- مراكز المعلومات في جامعة الخليج العربي - إعداد مكتب التربية العربي لدول الخليج - الرياض ١٩٨٤ م .
- المسح الشامل لجمهورية الصومال الديمقراطية - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - بغداد ١٩٨٢ .
- فهارس المخطوطات العربية في العالم - تأليف كوركيس عواد - ( ١ - ٢ ) منشورات معهد المخطوطات العربية - الكويت ١٩٨٤ .

- قائمة منشورات دار الكتب الوطنية - اعداد دار الكتب الوطنية التونسية - تونس ١٩٨٤ .
- فهرس مخطوطات مكتبة جامعة الإمارات العربية المتحدة - اعداد إدارة المكتبة - ١٩٨٣ .



مركز تحقيقات كالمبيوتر علوم اسلامي

## فهرس الجزء الأول من المجلد الستين

### ( المقالات ) الصفحة

- أبو نعيم الأصبهاني وكتاب « حلية الأولياء »  
 ( القسم الثاني ) الأستاذ عبد الكريم زهور عدي ٣  
 التبيين في فوائت الأدباء العصريين الأستاذ صبحي البصام ٢٢  
 اصلاح خطأ واستدراك ٥٤  
 القصيدة العربية وطقوس العبور الدكتورة سوزان ستينكيفيتش ٥٥  
 أسماء النجوم في الفلك الحديث ( القسم الرابع ) الدكتور عبد الرحيم بدر ٨٦  
 المعجمات الطبية الدكتور نشأت حمارة ١٠٤

### ( التعريف والنقد )

- ديوان ابن الرومي الدكتور شاكر الفحام ١٢٤  
 المدارس في بيت المقدس الأستاذ مأمون الصاغرجي ١٥٣  
 نبذة العصر ١٥٧  
 فهارس المخطوطات العربية في العالم الباحثة غزوة بدير ١٦٢  
 مجلة الثقافة الإسلامية ١٦٥

### ( آراء وأنباء )

- تجديد رئاسة الأستاذ الدكتور حسني سبح لجمع اللغة العربية ١٦٩  
 تقرير عن أعمال الجمع في دورته الجمعية ١٩٨٣ - ١٩٨٤ ١٧٠  
 فهارس دار الكتب الظاهرية الأستاذ محمد مطيع الحافظ ١٧٩  
 أسماء أعضاء الجمع ١٨٥  
 الكتب المهداة لمكتبة الجمع الأستاذ محمد مطيع الحافظ ١٩٨  
 الفهرس ٢٠٣



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی



مجلة

مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِمَشَقِّهَا

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »



رجب ١٤٠٥ هـ

نيسان ( أبريل ) ١٩٨٥ م



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

# أبو نعيم الأصبهاني

وكتاب « حلية الأولياء وطبقات الأصفياء »

عبد الكريم زهور عدي

## القسم الثالث

### التراجم في الحلية

سبق القول إن عدد التراجم في الحلية أربعة وثمانون وستائة . وباستعراضها يتبين أن خمساً وعشرين وثلثائة منها ، أي نحو نصف عددها ، تقع كل ترجمة منها في أقل من ثلاث صفحات ومعظمها لا يبلغ الصفحة الواحدة بل قد لا يتجاوز الأسطر القليلة أو مجرد ذكر الاسم وحده أو اللقب أو الكنية . وقد ذكرت من قبل مثلاً على هذه التراجم ، وهذا مثل آخر<sup>(٦٦)</sup> :

« وذكر ( أبو عبد الرحمن السلمي ) جرهد بن خويلد وقيل ابن رزاح السلمي ، سكن الصفة متطرقاً ، شهد الحديبية . حدثنا أبو بكر بن خلاد ثنا محمد بن غالب ثنا القعني عن مالك بن أنس عن أبي النضر عن زرعة بن عبد الرحمن بن جرهد عن أبيه قال : كان جرهد من أصحاب الصفة وأنه قال : جلس رسول الله صلى الله عليه وسلم عندنا وفخذي منكشفة ، فقال : أما علمت أن الفخذ عورة ؟ » .

فهذه ، كما هو واضح ، ليست ترجمة ، إذ لا تقدم لنا من المعلومات

أكثر مما يقدمه سند الحديث . والحديث ، بالمناسبة ، لا يدخل في باب الرقاق بل في باب الأحكام .

وما يقال في هذه الترجمة يقال مثله في أمثالها مما تحتوي أكثر من حديث أو قول مثل : ترجمة الأغر المزي<sup>(٦٧)</sup> و ترجمة عبد الله ذي الجادين<sup>(٦٨)</sup> وأمثالها كثير .

فإذا تجاوزنا أمثال هذه التراجم إلى تراجم أطول وأكثر تفصيلاً تبلغ الصفحتين وقد تزيد فماذا نجد ؟ لنأخذ ترجمة طلحة بن عبيد الله رضي الله عنه مثلاً :

ترجم له أبو نعيم<sup>(٦٩)</sup> في صفحتين وقف فيها على صفتين من صفاته : شجاعته التي برزت في بلائه يوم أُحُد ومجالدته عن رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى استحق أن يقول فيه الرسول : « من سره أن ينظر إلى رجل يعيش على الأرض قد قضى نخبه فلينظر إلى طلحة » ، وكرمه حتى استحق لقب « طلحة الخير » و « طلحة الفياض » .

ولكن طلحة ليس نموذجاً أسطورياً للشجاعة والكرم ، بل هو شخصية تاريخية له اسمه وكنيته ولقبه ونسبه وبلده وتاريخ مولده ووفاته وله صفاته الجسدية والخلقية والعقلية وأعماله وحسناته وأخطاؤه . فلننظر كيف ترجم لطلحة الخير آخرون وليكن مثلاً ابن سعد ( ١٦٨ - ٢٣٠ ) في طبقاته<sup>(٧٠)</sup> :

ترجم ابن سعد لطلحة في اثنتي عشرة صفحة ألم فيها باسمه ونسبه وكنيته وأولاده وبإسلامه وهجرته ومن آخى بينه وبينه رسول الله وبغيابه عن بدر بسبب مهمة بعثه فيها الرسول وبلائه في أحد وبصفاته

الجسدية ولباسه وبوقفه من عثمان وندمه بعد مقتله الذي ورطه في وقعة الجمل ، وبمقتله وتاريخه وقاتله وموقف علي بعد مقتله منه ومن أولاده وبغناه وسخائه وعمره .

وما قيل في ترجمة طلحة يقال مثله في ترجمة أبي عبيدة بن الجراح<sup>(٧١)</sup> رضي الله عنه إلا أن هذه أكثر غنى بالتفصيلات ، فأبو عبيدة كان فقيراً زاهداً وهذا الصنف من الرجال هو الذي كان يجتذب أبا نعيم إليه .

ولننتقل إلى رجال من نوع آخر صوفية ، وليكن مثلنا أبا عبد الله أحمد بن يحيى الجلاء :

ترجم له أبو نعيم<sup>(٧٢)</sup> في أكثر من صفحة ، ذكر فيها اسمه وكنيته وقال : إن أصله من بغداد وسكن الرملة ، وذكر عدداً من شيوخه ثم سرد كلمات له مع أسانيدھا .

فإذا رجعنا إلى طبقات الصوفية<sup>(٧٣)</sup> لأبي عبد الرحمن السلمي لانجد فيه أكثر مما في الحلية إلا أنه قال : أقام بالرملة ودمشق ، وأنه كان أستاذاً الدقي ، وأن إسماعيل بن نجيد قال : « كان يقال : إن في الدنيا ثلاثة من أئمة الصوفية لأربع لهم : الجنيد ببغداد وأبو عثمان بنيسابور وأبو عبد الله بن الجلاء بالشام » .

وزاد عليها الذهبي في السير<sup>(٧٤)</sup> فذكر عدداً من الشيوخ الذين صحبوه وقولاً لتلميذه الدقي فيه وتفسيره ( أي تفسير ابن الجلاء ) للقب أبيه الجلاء وتاريخ وفاته .

والشيء نفسه نجده في ترجمة أبي نعيم لأبي عثمان سعيد بن إسماعيل الحيري النيسابوري<sup>(٧٥)</sup> إلا أنه يضيف إليه تاريخ وفاته ، وهذا أمر قلما

فعله أبو نعيم في الحلية ، وحديثين مسندين ، وهذا أمر يكاد يكون مطرداً فيها .

فأظن أنه أصبح ممكناً ، بعد هذه الأمثلة ، القول : إن غالب التراجم القصيرة لاتكاد تعد تراجم ، إنها أحاديث أو أقوال أو أخبار ترتبط ارتباطاً تتفاوت قوته بالترجم . والتراجم الأكثر تفصيلاً ينقصها عدد من الصفات التي قد يكتفي بها علماء الحديث وهي قليلة : ذكر اسم المترجم ولقبه وكنيته حين توجد ، ونسبه إلى قبيلته أو بلده في أحيان غير قليلة . وعدد من شيوخه وتلاميذه . وإيراد شهادات فيه : في صلاحه وصدقه وعلمه وغيرها ، أي تقويمه من حيث الثقة به وبروايته لتقدير درجة صحة ما يروى من حديث . ورواية عدد من الأحاديث أسندها . وتحديد تاريخ وفاته أو تقديرها للتأكد من صحة تسلسل الأسانيد .

فإذا جاوزناها إلى التراجم المتوسطة الطول أو المطولة فهل نجدها أو نجد فيها تراجم استكملت عناصر الترجمة ؟ ولتكن ترجمة محمد بن واسع مثلاً للدراسة :

ترجم أبو نعيم محمد بن واسع<sup>(٧٦)</sup> في اثنتي عشرة صفحة انطوت على مجموعة من أقواله والأقوال فيه وأحاديث أسندها واسم أنس بن مالك وبعض التابعين وقد أسند عنهم . ولكنها في مجموعها تقدم صورة لاينقصها الوضوح عن الصفات العقلية والخلقية والروحية لمحمد بن واسع الخاشع المتواضع المخفي صلاته وصومه وبكائه ، الذي يخشى ربه بالغيب لما أوتي من بصيرة ثابتة تساور سرائر النفوس وترقب تحركاتها وجاحها وشرادها ، القليل الكلام الطويل الصمت اللطيف في عبادته القائل :

« رأيت يكفي من الدعاء مع الورع اليسير » لأنه يعلم أن العبادة مناجاة وسر بين العبد وربّه . ومن أعظم ما قيل فيه قولة قتيبة بن مسلم المقاتل في الله والله حين خرجت إليه الترك فبعث إلى المسجد من ينظر فيه فلم يكن فيه إلا محمد بن واسع رافعاً إصبه فقال : « إصبه تلك أحب إلي من ثلاثين ألف عنان » ، كلمة هينة ولكنها عظيمة الدلالة على القائل القول والمقول فيه . ومن أعمق ما قال وقيل فيه قوله لمالك بن دينار ، حين قسم أمير للبصرة على قرائها فبعث إلى مالك فقبل ، فقال ابن واسع : « يامالك قبلت جوائز السلطان ؟ فقال : يابا بكر سل جلسائي ، فقالوا : يابا بكر اشترى بها رقاباً فأعتقهم ، فقال له محمد : أنشدك الله أقلبك الساعة له على ما كان عليه قبل أن يجيزك ؟ قال : اللهم لا ، قال : ترى أي شيء دخل عليك ، فقال مالك : إنما مالك حمار ، إنما يعبد الله مثل محمد بن واسع » .

فإذا رجعنا إلى ترجمته في « سير أعلام النبلاء »<sup>(٣)</sup> نجد الذهبي قد اختار من الأقوال والأخبار ، ورتبها بعض الترتيب ، ما يكاد يفي بما وفّت به الأقوال والأخبار الواردة في الحلية . ذلك إلى ذكر كنيته ونسبه إلى الأزدي وبلده وعدد من الرجال الذين روى عنهم ورووا عنه وعدد الأحاديث التي أسندها وتوثيقه من قبل علماء الحديث ولباسه وما قيل في تاريخ وفاته . كل ذلك في ترجمة لا تبلغ ثلاث صفحات أو ربع الترجمة الواردة في الحلية .

ومن الواضح أن ترجمة أبي بكر بن واسع في السير ، على خلاف ترجمته في الحلية ، تكاد تكون قد جمعت عناصر الترجمة كما هي الترجمة في التراث الإسلامي . ولو تفحصنا معظم التراجم في الحلية ما كان منها

أوسع قليلاً أو كثيراً من هذه الترجمة أو أقصر لحصلنا على النتائج نفسها .  
ومع ذلك لنفحص ترجمة رجل نسيج وحده : الجنيد بن محمد شيخ مشايخ  
الصوفية في بغداد بل شيخهم في العالم الإسلامي في زمانه وربما بعد  
زمانه ، ولنقارن بين ترجمته في الحلية وترجمته مثلاً في تاريخ بغداد .  
وقد تكون خير طريقة للمقارنة فهرسة العناصر والمواد في الترجمتين  
فهرسة مفصلة ومقابلة ماورد منها وما لم يرد فيها :

جاءت ترجمة الجنيد عند أبي نعيم<sup>(٧٨)</sup> في ثلاث وثلاثين صفحة  
واحتوت على العناصر والمواد التالية :  
اسمه واسم أبيه واسم جده وكنيته : أبو القاسم  
الجنيد بن محمد بن الجنيد .

رأيه في أن التصوف مضبوط بالكتاب والسنة .  
تفقهه على مذهب أصحاب الحديث : أبي عبيد وأبي ثور .  
صحبه للسري السقطي والحارث المحاسبي ، وخبر ذو دلالة هامة  
على طريقة المحاسبي في تأليف كتبه .  
كلمة مطوّلة في التوحيد .

حلم ذوقية رمزية كبيرة في حق التصوف ، لا أرى بأساً في  
إيراده : « أخبرنا جعفر بن محمد بن نصير فيما كتب إلي وحدثني عنه  
محمد بن إبراهيم قال : رأيت الجنيد في النوم فقلت : ما فعل الله بك ؟  
قال : طاحت تلك الإشارات وغابت تلك العبارات وفنيت تلك العلوم  
ونفدت تلك الرسوم ، وما نفعنا إلا ركيعات كنّا نركعها في الأسحار » .  
كلمة مطوّلة في المعرفة .

وكلمة ثانية مطوّلة في الوصول ومفاوز الطريق .



كتاب إلى بعض إخوانه في أن ما يجعل الموعظة ذات تأثير أن  
تصدق أفعال الواعظ أقواله .

كلمة مطوّلة فيما تنهى عنه الحكمة .

كلمة تصف عباد الله الذين أشرف بهم علم اليقين على ما هم إليه  
صائرون .

أقوال له قصيرة من مثل : « إن بدت عين الكرم ألحقت المسيئ  
بالمحسن ، قال أبو العباس بن عطاء : متى تبدو ؟ فقال له الجنيد : هي  
بادية ، قال الله : سبقت رحمتي غضبي » .

تعبده وهو في عتبات الموت .

قول له في الذكر الخفي .

وقول له فيما يورثه الله لأوليائه .

كلمة مطوّلة في الإيمان .

أقوال قصيرة وشعر أنشده ، منه هذان البيتان

أناس أمنّاهم فنمّوا حديثنا      فلما كتمنا السرّ عنهم تقولوا  
ولم يحفظوا الود الذي كان بيننا      ولا حين همّوا بالقطيعة أجملوا

كلمة مطوّلة في أن العاقل من لا يفقد أياً من مواطن ثلاثة : موطن  
يعرف فيه حاله أمزاد أم منتقص ، وموطن يخلو فيه بتأديب نفسه ،  
وموطن يستحضر فيه عقله برؤيته مجاري التدبير عليه .

حوار مع السري في المحبة وآخر في التوبة وثالث في علم العبد قبول  
الله له .

حوار مع أشخاص من الجن أو من الأولياء .

أقوال قصيرة من نوع جوامع الكلم ، مثل : « لاتكون عبداً لله بالكلية حتى لاتبقى عليك من غير الله بقية » .

كتاب إلى أبي إسحاق المارستاني في موقف المخصوصين من المذنبين تجاه أنفسهم وتجاه المذنبين .

كلمة في : متى يكون الرجل موصوفاً بالعقل ؟  
قوله في أهل المعرفة والطاعات  
أقوال له .

كتاب إلى بعض إخوانه فيه توصيات من نوع : ترك الالتفات إلى كل حال ماضية ، وترك الملاحظة للحال الكائنة بجولان الهمة للمتقى المستقبل من الوقت الوارد ...

كتاب إلى بعض إخوانه حول عدم إخلاء الله الأرض من أوليائه .  
كلمة في المحبة هل هي من صفات الذات أم من صفات الأفعال .  
قول في آثار المعرفة على العارف .  
عمله وهو في النزاع .  
حديث أسنده .  
دعاء ان طويلان .

قول في المناصحة للنفس وللخلق .  
أبيات من الشعر أنشدها ، منها :

تريد مني اختبار سري	وقد علمت المراد مني
فليس لي من سواك حظ	فكيفما شئت فسمتني
كل بـ_____لاء عليّ مني	ياليتني قد أخذت عني

دعاء طويل استغرق نحو ثلاث صفحات .

وعند الخطيب كانت ترجمة الجنيد في ثمانى صفحات فقط ألم فيها بالموضوعات التالية :

اسمه واسم أبيه واسم جده وكنيته : أبو القاسم الجنيد بن محمد بن الجنيد .

مهنة أبيه وكان قواريرياً ومهنته هو وكان خزازاً ومن هنا لقبه : الخزاز والقواريري .

أصله من نهاوند ومولده ونشأته في بغداد .

سمع الحديث ولقي العلماء ودرس الفقه على أبي ثور .

صحب جماعة من الصالحين منهم الحارث المحاسبي وسري السقطي .

أسند الحديث عن الحسن بن عرفة - حديث مسند ( ورواه الخطيب بطريق آخر ليس فيه الجنيد ) .

شهادات معاصريه فيه وفي تبحره في كثير من العلوم حتى كان « يفتي في حلقة أبي ثور وبحضرته » وحتى قال هو : « ما أخرج الله إلى الأرض علماً وجعل للخلق إليه سبيلاً إلا وقد جعل لي فيه حظاً ونصيباً » . ولكن علم التصوف عنده هو أشرف العلوم ، قال : « لو علمت أن الله علماً تحت أديم السماء أشرف من هذا العلم ... لسعيت إليه وقصدته » .

شهادة تصف مجلسه ، قال أبو القاسم الكعبي : « رأيت لكم شيخاً ببغداد يقال له الجنيد بن محمد مارأت عيناى مثله . كان الكتبة يحضرونه لألفاظه ، والفلاسفة يحضرونه لدقة معانيه ، والمتكلمون يحضرونه لزماد علمه ، وكلامه بائن عن فهمهم وكلامهم وعلمهم » .

أقوال له في تبعية التصوف للشريعة : الكتاب والسنة .

أقوال في تعبد .

حادثة تدل على ذوقه ولطفه في معاملته لإخوانه .

قول في اجتماع العلم والحال له .

رجوعه إلى الله وخلوته في المسائل التي ليس له بها منازلة .

أقوال له .

حادثان تدلان على ولايته .

أقوال تصفه وتصف تعبد وهو في النزاع .

تحديد يوم وفاته وتاريخها ووصف جنازته ومكان قبره وزيارة الناس له كل يوم نحو الشهر .

وختم الخطيب الترجمة بحادثة طريفة عن رجل مصاب كان يسكن خربة بجوار الجنيد ، فلما مات فارقها وقال :

وا أسفي من فراق قـوم      هم المصاييح والحصون  
والمـدن والمـزن والرواسي      والخير والأمن والسكـون  
لم تتغير لنا الليالي      حتى تـوفـتـهم المنـون  
فكل جمر لنا قلوب      وكل ماء لنا عيون

فترجمة أبي نعيم للجنيد ، إذا أردت أن أصفها بقليل كلام ، هي في معظمها مجموعة أقوال للجنيد وإجابات على سؤالات وكتب كتبها إلى إخوانه وأدعية ( والجنيد على ما أعلم لم يخلف كتباً مؤلفة بل كان أهم ما في تراثه رسالاته إلى إخوانه ) ، وهي في قليل منها أقوال فيه وأخبار ، أي بتعبير أدق تقف عند الجنيد المفكر الروحاني أكثر مما تقف عند الجنيد الإنسان . وهي ، من هذه الناحية ، ذات قيمة كبيرة إذ تسمح باستخراج مخطط هيكلي على الأقل لنظرية الجنيد الصوفية . ولكنها من حيث هي

ترجمة تفتقد عناصر أساسية وضرورية .  
وبالمقابل فإن ترجمة الخطيب تحمل أخباراً عن علاقاته الإنسانية  
ياخوانه وبالناس وموقفه منهم وموقفهم منه وتبحره في العلوم المختلفة  
وحاله ، وتصف مجالسه وأنماط الناس الذين يحضرونها وطريقته في تحضير  
الأجوبة على مايلقى عليه من أسئلة وتعبدته وكراماته الخ .. ذلك إلى  
كثير من التفاصيل المتصلة بشخصه والضرورية لكل ترجمة .

والنتيجة من كل ماتقدم أنه إذا قيل إن الحلية تحتوي على تراجم  
ففي هذا القول كثير من التجوز والتوسع في مدلول كلمة ترجمة . والواقع  
أنها أقوال وأخبار في الزهد و .. التصوف حشدت حول أسماء . وليس  
معنى هذا القول أن أبا نعيم لا يتقن « فن التراجم » أو « علم الرجال » ،  
ففي « تاريخ أصبهان » تراجم حوت ، وهي لاتتجاوز الأسطر القليلة ،  
من عناصر الترجمة أكثر مما تحوي منها تراجم في « الحلية » تتجاوز  
عشرات الصفحات . ولكن مقصد أبي نعيم في الحلية كان غير ترجمة  
الرجال ، كان كما قال في المقدمة تصنيف « كتاب يتضمن أسامي جماعة  
وبعض أحاديثهم وكلامهم من أعلام المتحققين من المتصوفة وأئمتهم .. »  
ولكن هذا التحديد نفسه لموضوع الحلية يثير كثيراً من التحفظات ،  
أكتفي منها باثنين :

الأول أرجع فيه إلى ملاحظة كنت أثبتها من قبل حين وجدت أن  
الأسماء المشتركة بين « طبقات الصوفية » و « الحلية » خمسة وستون من  
مائتين وخمسة ترجم لهم أبو عبد الرحمن . والطبقات أقدم من الحلية ولم  
يشمل إلا كبار مشايخ الصوفية ، والحلية يشمل صغاراً وكباراً والصغار  
أكثر عدداً ، فكان المتوقع أن يحيط الحلية بكل ما أحاط به الطبقات

ويزيد عليه . والواقع أن نصيب المتصوفة ، حتى إذا أضفنا إليهم من لا يعدون من صلب الصوفية أمثال إبراهيم بن أدهم والفضيل بن عياض وإنما هم تباشير للتصوف ، لا يبلغ عشر الحلية ، هذا إذا اتبعنا رأي السلمي والقشيري وجمهور علماء التصوف . ولكن أبا نعيم ، على ما يظهر من ربطه بين صفات معظم الرجال الذين ترجم لهم وبين التصوف ربطاً يتفاوت فيما فيه من اصطناع وتكلف ، يعد كل من ترجم لهم من المتصوفة ، معتمداً على تمييزه بين الأئمة الذين نصبهم الله هداة وقدوة للناس أجمعين وولايتهم خفية والأولياء الذين أظهر عليهم نعمته بالولاية . ويبقى لنا أن نعجب من إدخال عبد الرحمن بن عوف رضي الله عنه مثلاً من الصحابة والشافعي مثلاً من أئمة الفقه في عداد المتصوفة ( وأمثالهم في الحلية كثير ) ، وأبو نعيم نفسه يذكر بحق الأول الحديث التالي<sup>(٨٠)</sup> : « حدثنا سليمان بن أحمد ثنا أبو يزيد القراطيسي ثنا أسد بن موسى ثنا عمارة بن زاذان عن ثابت البناني عن أنس بن مالك قال : بينما عائشة في بيتها إذ سمعت صوتاً رجت منه المدينة ، فقالت : ما هذا ؟ قالوا : غير قدمت لعبد الرحمن بن عوف من الشام ، وكانت سبعمائة راحلة ، فقالت عائشة : أما إني سمعت رسول الله ﷺ يقول : رأيت عبد الرحمن بن عوف يدخل الجنة حبواً .. » ، ونقل عن الثاني قوله<sup>(٨١)</sup> : « حدثنا محمد بن عبد الرحمن حدثني أبو الحسن بن القتات ثنا محمد بن أبي يحيى ثنا يونس بن عبد الأعلى قال سمعت الشافعي يقول : لو أن رجلاً عاقلاً تصوف ( في الصباح ) لم يأت الظهر حتى يصير أحق . »

والذي بدا لي من قراءة الحلية ( وغيرها ) أن أبا نعيم لم يتجاوز في التصوف عتباته ، وأنه إذا كان خطأ في العتبات فتحت تأثير الجو الذي

خلفه جده محمد بن يوسف البناء لابدافع من طبعه ، وأنه لم يكن إلا عالماً من علماء الحديث وأخبارياً على طريقة أهل الحديث من النوع الذي صرف جانباً من اهتمامه إلى الرقائق ، وأن الحلية كتاب في الزهد جمع كثيراً من أخبار الزهد والزهاد وقليلاً من أخبار التصوف والصوفية .

والتحفظ الثاني هو على هذا التحديد الجديد لموضوع « الحلية » . فأبو نعيم يخصص من كل ترجمة جزءاً لأحاديث أسندها المترجم ، إذا كان ممن روى الحديث وأكثرهم رواه . وهذه الأحاديث قد يكون منها ما يدخل في باب الرقائق والزهد وقد لا يكون ، والأغلب إن كان أن يكون جزءاً يسيراً من مجموع الأحاديث المسندة . فإذا كان المترجم عالماً من علماء الحديث فقد يطفى الجزء المخصص للحديث طغياناً كبيراً وأحياناً كاملاً على الترجمة :

فحماد بن سلمة مثلاً جاءت ترجمته<sup>(٨٢)</sup> في ثماني صفحات منها نحو ستِ أحاديثُ أسندها .

وحامد بن زيد : ترجمته<sup>(٨٣)</sup> في عشر صفحات منها سبعُ أحاديثُ .  
وشعبة بن الحجاج<sup>(٨٤)</sup> : ترجمته في خمس وستين منها ثنتان وخمسون أحاديثُ .

ومسعر بن كدام : ترجمته<sup>(٨٥)</sup> في ثنتين وستين منها سبع وخمسون أحاديثُ .

وعبد الرحمن بن مهدي : ترجمته<sup>(٨٦)</sup> في أربع وستين منها خمسون تكاد تكون كلها أحاديث الخ ...

أما ابن راهويه إسحاق بن إبراهيم فكانت ترجمته<sup>(٨٧)</sup> في نحو خمس صفحات منها نحو أربع روى فيها أبو نعيم ستة عشر حديثاً كلها من أفراد

إسحاق وغرائب ، وكأنه لم يعثر على أي خبر عنه أو أي قول له أو فيه إلا أحياناً قليلة من الشعر قيلت فيه ، مع أن ابن راهويه كان من الأئمة في خراسان ، وقد ترجم له الخطيب في تاريخه<sup>(٨٨)</sup> في عشر صفحات روى فيها عنه حديثين اثنين في نحو نصف صفحة فقط ، وترجم له الذهبي في السير<sup>(٨٩)</sup> في خمس وعشرين صفحة روى فيها عنه عالياً خمسة أحاديث في نحو صفحتين ونصف الصفحة .

فإذا كان المترجم مشتهراً بعلم من العلوم كالتفسير أو الفقه أو تعبير الرؤيا .. أو خصيصة من الخصائص كقوة العارضة في المناظرة أو نفاذ البصيرة في الفراسة أو شدة التأثير في الوعظ .. خالط أخبار الزهد والنسك والتعبد في ترجمته أخبار تتصل بما اشتهر به ، ويتفاوت الحيز الذي تشغله من الترجمة ولكنه في الغالب لا يكون كبيراً ، إلا في حالات قليلة كما هي الحال في ترجمة أبي الحجاج مجاهد بن جبر<sup>(٩٠)</sup> : فقد أخذت ترجمته من الحلية ثنتين وثلاثين صفحة كان منها عشرون تفسيراً وتسع أحاديث مسندة .

فعالم الحديث والأخباري الذي وجه اهتمامه إلى أخبار الزهد والزهاد كانا يعملان معاً في تصنيف الحلية من دون رقابة تمسك عالم الحديث في الحدود التي ينبغي أن لا يتجاوزها في كتاب مخصص لأقوال الزهاد وأخبارهم . وإني لأتخيل أبا نعيم الشيخ الذي تقدم في العمر ، وقد عزم على تصنيف الحلية ، قد نشر بين يديه ما كتبه في عمره المديد في الحديث والأخبار وكتباً لسواه ، وأخذ يقرأ ، والأغلب يقرأ عليه ، فيلحق أو يقول ألقوا هذا الحديث بفلان وذاك الخبر بفلان الآخر دون كبير عناية بالترتيب . ولما كانت الأحاديث والأخبار جميعاً مسندة وتكرر



إن في كتاباته أو كتب سواه بالسند الواحد أو بأسانيد متعددة ، فقد كان يمكن أن يلحق الحديث أو الخبر بأي رجل من رجال السند أو الأسانيد . وهذا سبب مانع عليه من أحاديث وأخبار مكررة في تراجم متعددة . ذلك إلى سبب آخر هو ضخامة كتاب الحلية وما ينبغي أن يكون قد استغرقه تصنيفه من وقت طويل . ولذلك قد تتكرر حتى ترجمة الرجل الواحد لسبب يبينه أبو نعيم أو دون سبب ظاهر ودون إشارة منه ، كما هو الأمر في تراجم الرجال الآتية أسماؤهم ، ويلاحظ أنهم جميعاً من المغمورين الذين لا تثبت أسماؤهم في الذاكرة :

أبو الأبيض له ترجمة في ٣ / ١١١ وفي ١٠ / ١٣٣ - أحمد الموصلي في ٨ / ٢٨٨ و ١٠ / ١٣٤ - أبو محمد خزيمه العابد في ٦ / ٣٠٢ و ١٠ / ١٣٠ - أبو محمد سباع الموصلي في ٨ / ٢٩٢ و ١٠ / ١٣٦ - أبو عبد الله بن أبي جعفر البراثي ١٠ / ١٣٧ و ١٠ / ٣٢٣ - أبو محمد عبد الله بن دينار الجعفي ١٠ / ١٦٢ و ١٠ / ٣٥٩ - أبو محرز الطفاوي في ١٠ / ١٣٨ و ١٠ / ١٥٨ - مسكين بن عبيد الصوفي ١٠ / ١٣٦ و ١٠ / ١٥٩ - مغيث الأسود في ١٠ / ١٤٣ و ١٠ / ١٦٠ - أبو أحمد يحيى بن الحسن القلانسي في ١٠ / ٣٠٦ و ١٠ / ٣٤١ - أبو يعقوب الزيات في ١٠ / ٢٢٣ و ١٠ / ٣٤٢

وليس معنى هذا القول أن كتاب الحلية كان يفتقد نوعاً ما من الترتيب إن في مجموعه أو في كل ترجمة ترجمة . أما ترتيبه في مجموعه فقد عرضت له من قبل . وأما في التراجم فكان أبو نعيم يتبع الترتيب التالي أو ترتيبات مشابهة له أو قريبة :

يفتح كل ترجمة « بدباجة » مؤلفة من جمل مسجوعة يسعى فيها

إلى تلخيص صفات المترجم وخصائصه ، ويتفاوت توفيقه فيها بمقدار ماتواتيه السجعات أو تشمس عليه ، وأكثرها متكلفة تبقى الأوصاف فيها إما عامة جداً أو مهترئة الحدود غائمة المضمون . وأكتفي بذكر ديباجة في وصف رأس مرحلة هامة في تطور الحياة الروحية في الإسلام :

قال أبو نعيم في ديباجته يصف الحسن البصري<sup>(١١)</sup> : إنه « حليف الخوف والحزن أليف الهم والشجن عديم النوم والوسن أبو سعيد الحسن بن أبي الحسن ، الفقيه الزاهد المتشمر العابد ، كان لفضول الدنيا وزينتها نابذا ، ولشهوة النفس ونخوتها واقذا » . ولكن منذ الذي من زهاد ذلك العهد لم يكن خائفاً من أهوال يوم القيامة ومحزوناً مما ابتلي به من النفس الأمارة والدنيا الغرارة ؟ وكم هم المتفقهون في دينهم في تلك الأيام ؟ وربما كانت كلمة صغيرة وردت في « سير أعلام النبلاء » وهي وصفه بأنه « شيخ أهل البصرة »<sup>(١٢)</sup> أكثر دقة في الوصف من كل هذه الأوصاف . فالبصرة كانت أكبر مركز للحضارة الناشئة في ظل الإسلام ، والحسن كان فعلاً شيخها في الفقه والعبادة والنسك والموعظة والبيان و .. ولاسيا في اعتزال الفتنة اعتزالاً قائماً على العقيدة والإيمان ، مما يصح معه ماورد في السير أيضاً أنه « سيد أهل زمانه علماً وعملاً » .

ثم يتبع الديباجة غالباً عبارات مسجوعة أيضاً يحاول فيها ربط الصفات التي ذكرها فيها بالتصوف ، وتكون هذه العبارات إلا قليلاً منها متكلفة ولايكاد الإنسان أحياناً يتبين لها معنى فيما هي في صده :

وهذه هي العبارات التي ألحقها أبو نعيم بديباجة ترجمة الحسن ، عسى أن يجد غيري فيها أية دلالة خاصة تتصل بالحالة الخاصة للحسن :

« وقد قيل : إن التصوف التنقية من الدرن ، والتوقية من البدن ،  
للتبقية في العدن » .

ثم يأتي أبو نعيم بجشد يختلف في كثرته حسب الرجل المترجم أو  
المواد المتوفرة لديه من الأقوال للمترجم وفيه والأخبار عنه ، وإذا كان  
مشهوراً مثلاً بالوعظ فقد يأتي له بموعظة أو أكثر وقد تكون الموعظة  
طويلة ، أو كان مشهوراً بالفراسة فقد يورد له غرائب من فراسته الخ ..  
كل ذلك يأتي به في الغالب مختلطاً بعضه ببعض دون تصنيف ما يأتلف  
منه مع بعضه وفرضه عما عنه يختلف . وقد سردت من قبل المواد التي  
تضمنتها ترجمة الجنيد وإنها لتصلح مثلاً على ما ذكرت .

ثم يختم الترجمة عادة بذكر عدد من الشيوخ أسند عنهم المترجم  
وأحاديث أسندها ، إن وجدت ، ويتفاوت عددها ونوعها ، تبعاً لصفته  
وما حصل أبو نعيم منها وما اختار مما حصل : فقد يكتفي بما رواه  
عالياً ، أو يقف عند غرائبها وأفرادها ، أو ما كان مشهوراً منها أو كثرت  
رواياته الخ .. وقد سبقت أمثلة يمكن الرجوع إليها ، وهذه أمثلة  
أخرى :

ختم ترجمة الحسن بثنائية من غرائب حديثه ، وترجمة سفيان الثوري  
بأحاديث ملأت زهاء ستين صفحة قدم لها بهذه الكلمة « فن مسانيد  
بعض حديثه ومشاهيره وغرائب » ، وترجمة الفضيل بن عياض بأكثر من  
تسعين حديثاً ، وخالف في ترجمة الجنيد فذكر له حديثاً واحداً لا في  
نهاية الترجمة بل خلالها وأقرب إلى نهايتها الخ ..

ويمكننا في نهاية هذا العرض تلخيصه في النقاط التالية :

١ - إن زهاء نصف التراجم في الحلية كانت قصيرة فافتقدت كل العناصر الضرورية للترجمة أو أكثرها .

٢ - والنصف الآخر من التراجم المتوسطة والطويلة افتقدت أيضاً عناصر أساسية كثيرة .

وما ذلك إلا لأن مقصد أبي نعيم في الحلية لم يكن ترجمة الرجال بل جمع أقوال وأخبار في الزهد والزهاد و .. التصوف والصوفية .

٣ - حتى هذا المقصد لم يحققه أبو نعيم خالصاً فقد اقتطعت الأحاديث نصيباً وافرأ من الحلية وآخر قليلاً معلومات وأخبار ترجع إلى علوم واتجاهات أخرى .

٤ - اتبع أبو نعيم عموماً في التراجم المتوسطة والطويلة التخطيط التالي :

أولاً - ديباجة مسجوعة تلخص الصفات والخصائص الأساسية للمترجم متبوعة بعبارات تربط بين هذه الصفات والخصائص وبين التصوف .

ثانياً - أقوال في المترجم وأخبار عنه .

ثالثاً - أقوال له .

وهذه الأقوال والأخبار جميعاً تأتي مختلطة ينتقصها الحد الأدنى من التبويب .

رابعاً - ذكر بعض الشيوخ الذين أسند عنهم المترجم وعدد من الأحاديث المسندة .

## المراجع والتعليقات

- (٦٦) الحلية ١ / ٣٥٣
- (٦٧) الحلية ١ / ٣٤٩
- (٦٨) الحلية ١ / ١٢٢ و ١ / ٣٦٥
- (٦٩) الحلية ١ / ٨٧
- (٧٠) طبقات ابن سعد ٣ / ٢١٤ - ٢٢٦
- (٧١) الحلية ١ / ١٠٠
- (٧٢) الحلية ١٠ / ٣١٤
- (٧٣) طبقات الصوفية ١٧٦
- (٧٤) سير أعلام النبلاء ١٤ / ٢٥١ - وجاء فيها : « قال الدقي : ... فسمعتة يقول :  
ما جلا أبي شيئاً قط ، ولكنه كان يعظ فيقع كلامه في القلوب ، فسُمي جلاء القلوب » .
- (٧٥) الحلية ١٠ / ٢٤٤
- (٧٦) الحلية ٢ / ٣٤٥
- (٧٧) سير أعلام النبلاء ٦ / ١١٩
- (٧٨) الحلية ١٠ / ٢٥٥
- (٧٩) تاريخ بغداد ٧ / ٢٤١
- (٨٠) الحلية ١ / ٩٨
- (٨١) الحلية ٩ / ١٤٢
- (٨٢) الحلية ٦ / ٢٤٩

(٨٣) الحلية ٦ / ٢٥٧

(٨٤) الحلية ٧ / ١٤٤

(٨٥) الحلية ٧ / ٢٠٩

(٨٦) الحلية ٩ / ٣

(٨٧) الحلية ٩ / ٢٣٤

(٨٨) تاريخ بغداد ٦ / ٣٤٥

(٨٩) سير أعلام النبلاء ١١ / ٣٥٨

(٩٠) الحلية ٣ / ٢٧٩

(٩١) الحلية ٢ / ١٣١

(٩٢) سير أعلام النبلاء ٤ / ٥٦٥

# المصطلحات العربية

## للاتصالات السلكية واللاسلكية

الأستاذ المهندس وجيه السمان

يزداد شيوع اللغة العربية مع الأيام ، ويتسع المجال لها لتظهر في ميادين ومحافل كان ينبغي أن تظهر فيها من قبل لو ان ابناءها أولوها إذ ذاك العناية اللازمة والاهتمام المنظم لكي تسير تقدم الحضارة وتعود من جديد لغة العلم كما كانت في الماضي وكما تؤهلها امكاناتها الوافرة وعبقريتها .

لقد دخلت الى الأمم المتحدة وإلى منظمة اليونسكو وغيرها من المنظمات الدولية ، وها هي تدخل الآن الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية .

في عام ١٩٨٢ عقد في نيروبي ، عاصمة كينيا مؤتمر لمنتدى الاتصالات المفوضين مطلقي الصلاحية ، وقعت فيه اتفاقية دولية عدلت ما سبقها وفق مقررات المندوبين ونصت المادة السادسة عشرة فيها على ان اللغات الرسمية للاتحاد الدولي للاتصالات هي : الانكليزية والعربية والصينية والاسبانية والفرنسية والروسية .

وهكذا دخلت اللغة العربية الى الاتحاد واصبحت اللغة السادسة فيه . وجاء في المادة نفسها ان لغات العمل هي الانكليزية والاسبانية والفرنسية ، وان النص الفرنسي يعتد في حالة الخلاف .

وجاء في البند ٢ - ١ من المادة السابقة ان الوثائق الختامية في مؤتمرات المندوبين المفوضين والمؤتمرات الادارية والقرارات والتوصيات تسجل بلغات الاتحاد الرسمية وفقاً لتحرير متطابق من حيث الشكل والجوهر .

اما الوثائق الأخرى لتلك المؤتمرات فتصاغ بلغات العمل للاتحاد .

ومن أبرز ما جاء في بنود المادة السابقة :

البند ٣ - ١ : تنشر وثائق العمل الرسمية للاتحاد ، المبينة في القوانين الإدارية باللغات الرسمية الست .

البند ٣ - ٢ : ان الاقتراحات والاسهامات التي تعرض للنظر فيها ، في المؤتمرات وفي اجتماعات اللجان الاستشارية الدولية ، المصوغة باحدى اللغات الرسمية تبلغ الى الأعضاء في لغات العمل للاتحاد .

البند ٣ - ٣ : كل الوثائق الأخرى التي يجب على الأمين العام أن يوزعها ضمن حدود صلاحياته تصاغ بلغات العمل الثلاث .

البند ٤ - ١ : اثناء مؤتمرات الاتحاد والجمعيات العمومية للجان الاستشارية الدولية CCITT و CCIR وأثناء اجتماع لجان الدراسات المدرجة في برنامج العمل الذي يوافق عليه من قبل الجمعية العامة واجتماعات مجلس الادارة ، ينبغي اعتماد نظام ناجع للترجمة الشفوية باللغات الرسمية الست .

البند ٤ - ٢ : تجري المداولات اثناء الاجتماعات الأخرى للجان



الاستشارية الدولية بلغات العمل ، ويترتب على الأعضاء الذين يرغبون بالحصول على ترجمة شفوية في لغة عمل معينة ان يعلنوا عن رغبتهم في ذلك .

-----

هذه هي المواد والبنود الهامة التي بينت نطاق استعمال اللغة العربية . وقد غدا من اللازم ، لكي تصبح اللغة العربية لغة رسمية بالفعل ، ان تترجم مصطلحات الاتصالات وهي تشمل على النواحي الادارية والمالية والعلمية والتقنية . وهي موجودة باللغات الرسمية الأخرى ويوجد منها قوائم مطبوعة باللغات الثلاث : الانكليزية والفرنسية والاسبانية ويبلغ عدد هذه المصطلحات قرابة ٢٣ ألف مصطلح .

تسلم الاتحاد الدولي للاتصالات ( ومركزه في جنيف ) امانة تنفيذ هذه الفكرة الهامة وعين لها مديراً هو الدكتور رشاد الحزاوي\* مدير المركز الثقافي الدولي في الحمامات بالقطر التونسي ، وجعل مركز مشروع الترجمة في مدينة الرباط عاصمة المملكة المغربية .

---

☆ الدكتور رشاد الحزاوي خريج جامعة ليدن بهولنده الشهيرة بالاستشراق ومطبعتهما العربية التي طبعت فيها كتب عربية قديمة كثيرة . له مؤلفات عديدة ومقالات ورسائل في اللغة العربية وخاصة في نطاق اللسانيات ووضع المصطلحات . أسهم في ندوات ومؤتمرات عربية عديدة وله كتابان عن مجمي اللغة العربية في دمشق والقاهرة . وهو عضو في مجمع القاهرة .

وبعد استشارات قام بها المدير فور تسلمه للعمل ، اتصل فيها  
 ببرنامج الامم المتحدة للانماء والجامعة العربية والمنظمة العربية للتربية  
 والثقافة والعلوم والاتحاد العربي للاتصالات السلكية واللاسلكية واتحاد  
 الاذاعات العربية كما اتصل بالهيئات التي تهتم بتعريب المصطلحات مثل  
 مكتب تنسيق التعريب ومعهد الدراسات والابحاث للتعريب تألفت من  
 هذه الهيئات لجنة سميت لجنة تنسيق المشروع . وبعد أن أعد المدير العام  
 نهجاً عاماً للعمل في تنفيذ المشروع عرضه على هذه اللجنة ، فاتخذت عدة  
 قرارات منها ان يتعاون المشروع مع الهيئات ومع الخبراء ومع كل من له  
 صلة أو إسهام في المصطلحات لا سيما مجامع اللغة العربية ، وقررت  
 تأليف لجنة من الخبراء دعيت لجنة المنهجية العامة فألفت هذه اللجنة من  
 سبعة اعضاء من بينهم كاتب هذا المقال ، واجتمعت في الرباط بين ١٨ و  
 ٢١ كانون الثاني ١٩٨٣ .

قدم مدير المشروع الى اللجنة في بدء الاجتماعات نبذة تاريخية عن  
 المشروع وعن أهدافه وبيّن أن مجموع المصطلحات التي يرمي الى ترجمتها  
 يقارب ٢٣ ألف مصطلح وأنه قُدّر لهذا العمل مدة ثلاثة اعوام تبدأ في  
 أول ١٩٨٣ .

وانه يرمي الى تطبيق قرار مؤتمر نيروبي لعام ١٩٨٢ ، الذي قرران  
 يجعل اللغة العربية لغة رسمية في الاتحاد الدولي للاتصالات ، لترجمة  
 وثائقه الرسمية الى العربية وتأييد الترجمة المحررة أو الفورية في الندوات  
 المختصة الدولية والعربية والوطنية .

ويستعين من أجل ذلك بالترجمات الموضوعة في التدريس بالعربية

في المعاهد العربية المختصة بالاتصالات السلكية واللاسلكية والمصطلحات الموضوعية في المؤلفات العربية التي تدرّس في المعاهد المذكورة .  
 واعتماد مناهج الترجمة التابعة للمشروع في قسم الترجمة الذي يزمع انشاؤه في الاتحاد الدولي للاتصالات .

وبين المدير العام ان الجهاز التنفيذي العلمي المقترح يتألف من :  
 أربعة مترجمين متخصصين في الترجمة العلمية .  
 أربعة مهندسين متخصصين في مجال الاتصالات .  
 أربعة مجعّمين وجامعيين متخصصين في قضايا اللغة ووضع المصطلحات العلمية والتقنية .  
 موثق متخصص في التوثيق العلمي .  
 اخصائيين في الاعلام وفي تخزين المصطلحات المترجمة .

ثم قدم المدير العام مجموعة من الوثائق المتعلقة بالمشروع ، تبحث في المكتبة التي يزمع تأسيسها من أجل المراجع والوثائق ، وعرضاً للجذاذات التي ستسجل عليها المصطلحات ، ثم بحثاً عن تقنيات الترجمة ، وبياناً في كيفية رسم المعرّبات والدخيل ، وطريقة للتحليل الدلالي ، وبياناً بما تجمع لديه من السوابق واللاحق وترجماتها بالعربية ، والمصادر والمراجع المستعملة في هذا المشروع .

تناولت اللجنة هذه المواضيع بالدرس وادخلت عليها بعض التعديل وبعض الزيادات وتمت الموافقة أخيراً على صيغة نهائية لكل هذه الوثائق .

بعد ذلك ، وفي النصف الأول من عام ١٩٨٣ جرى البحث عن المترجمين والمهندسين والمجمعيين والجامعيين : لتأليف جهاز الترجمة ، وتم الاتصال بجامع اللغة العربية وبيعض الجامعات العربية وطلب منها أن ترشح من تراه اهلاً للنظر في المصطلحات بعد أن تضعها لجان الترجمة .

ومضت جهود تهيئة عمل الترجمة قدماً بإشراف لجنة التنسيق ، ولدي قرار المنهجية العامة النهائي الذي وافقت عليه هذه اللجنة في اجتماعها الرابع في ٢٦ شباط ١٩٨٣ ، أستقي منه المعلومات الآتية باختصار ، وقد طبق واخرج الى حيز الوجود في الأشهر التي جاءت بعد ذلك مباشرة :

١ - انشاء مكتبة تحتوي على مجموعة من المصادر والمراجع والوثائق العامة التي لها صلة بالمشروع لكي تمد المشتغلين فيه ، على جميع فئاتهم وطبقاتهم بالمعلومات التي يحتاجون إليها .

- انشاء وحدة عمل تكون قاعدة لمعاهد التعليم والتدريب في نطاق ترجمة مصطلحات الاتصالات في البلاد العربية .

- تكوين خلية توثيق عربية كاملة متخصصة في مجال الاتصالات السلكية واللاسلكية يرجع اليها عند الحاجة ، بحيث تصبح مركز توثيق عربي بل وعالمي ، وتوفر كل الامكانيات لمواصلة العمل المنتظر في الترجمة والتعليم في المستقبل حسبها ينص على ذلك المشروع .

لذلك جمعت في مركز المشروع بالرباط المراجع والوثائق الآتية :

المعاجم الموحدة التي تمخضت عنها مؤتمرات التعريب ، والمصطلحات التي وضعتها الجامعات اللغوية والاتحادات العربية المختصة والمصطلحات الموحدة ضمن كل قطر عربي ( اذا كانت موجودة ) .

والمصطلحات السلوكية واللاسلكية المستعملة في ادارات الاتصالات العربية ، ومصطلحات الاتصالات التي وضعها الاتحاد العربي للمواصفات والاتحاد العربي والاتحاد العالمي للبريد . ومصطلحات الاتصالات التي وضعتها هيئات معنية ، ومانشر من هذا الباب في المجالات المتخصصة مثل مجلة اللسان العربي التي يصدرها مكتب تنسيق التعريب .

مصطلحات الاتحاد العربي للسكك الحديدية

مطبوعات الاتحاد الدولي للاتصالات ذات الصلة بالموضوع .

هذا ، اضافة الى المعاجم العربية والعربية الأجنبية وبعض امهات المعاجم الأجنبية وكل ماله شأن بموضوع المصطلحات عامة أو خاصة بهذا الغرض ، لاسيما منشورات المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس وتوصيات منظمة ISO .

وأحدث الى جانب هذه المكتبة المنظمة المنسقة السهلة المراجعة ( ويبلغ مافيها من مؤلفات ووثائق ومجلات ٥٣٣ ) نظام حديث للجذاذات وخزائنها وأعدت لها مناهج للكتابة والتصنيف والتخزين تسهل مراجعتها ، وجعل لكل مصطلح جذاذة خاصة به .

## ٢ - القسم اللغوي من المنهجية

أ - استقراء وجمع كل المصطلحات والعبارات المتعلقة بالميدان الذي سيكون موضوع الترجمة دون اسقاط ولا اهمال ولا تكرار . وقد سماه التقرير بالحقل الاعجمي ( او المعجمي ) ، فهو يقوم على المسح الكامل لكل ما يتعلق بالموضوع المطروق اي على المصطلحات والعبارات السلوكية واللاسلكية المنشورة في قائمة المصطلحات ( Gloss ) التي وضعها الاتحاد

الدولي للاتصالات باللغات الأجنبية الثلاث : الانكليزية والفرنسية والاسبانية .

ب - الاهتمام بالطرائق الخمس المتعلقة بوضع المصطلح ، وهي حسب الاهمية : الاشتقاق فالجهاز فالنحت فالتركيب المزجي فالتعريب . والانتباه خاصة الى الجداول الطويلة التي تجمعت من جهات عديدة ( منها اتحاد اطباء العرب ) للصدور واللواحق ( أو السوابق والكواسع ) ويوجد منها في اللغات الأجنبية مئات بل الوف ، اشتقت من اللغتين : اليونانية واللاتينية . وقد ورد في بعض المجلات العربية المتخصصة ( مثل مجلات مجامع اللغة العربية ومجلة اللسان العربي ) بحوث وجداول طويلة لذلك .

ج - الانتباه الى تعدد المقابلات العربية الممكنة للمصطلح الأجنبي الواحد ، وذلك لعدم شيوع توحيد المصطلحات العلمية حتى الان ، ودليل ذلك ما يجده المرء في المعاجم ذات اللغتين وفي النشر وفي الاذاعة والتلفزة وفي الكتب العلمية المترجمة الى اللغة العربية .

د - العناية برسم المعربات والدخيل لاجتناب الاضطراب والتعدد الناجمين من عدم اتباع قواعد موحدة : فكلمة Angleterre مثلاً تكتب بالعربية انكلتره او انجلتره او انغلتر او انقلترا ، فضلاً عن الصعوبة في نقل حروف اللين اي les voyelles ، الى العربية . واستقر الرأي على اتباع ما وضعه مجمع القاهرة في هذا الشأن ، بانتظار ندوة عربية تقوم بهذا التوحيد .

هـ - التنيط ( او المعيرة والتقييس ) ويراد به ان تقر هيئة علمية

معترف بها منهجية يتفق عليها في قبول مصطلحات قد اختيرت اختياراً مبرراً ، والقصد من ذلك هو ضمان الإجماع على هذه المصطلحات .

ومن أجل ذلك يصنع ملف للتنيط غايته وضع مقاييس مصنفة لاختيار المصطلح ولضبط ميادين تطبيقها ، وذلك للتخلص من العمل الاعباطي . فمن شأن ملف التنيط أن يوفر جميع الوسائل والأسباب لاتخاذ قرار الاختيار المناسب للمصطلح . ولهذا فهو يركز على أمرين هامين .

أ - اختيار الأصلح من المترادفات .

ب - اظهار الاستعمال الخاطئ .

هنا يدخل المحضر في شرح مفصل لتقنية العمل في التنيط ، والبحث مفيد جداً ، ولكن لأرى مجالاً للخوض فيه الآن ، ولربما أفردته ببحث خاص اعده لعدد قادم من هذه المجلة ، ان شاء الله ، لأن فيه على ماأرى أول محاولة لوضع قواعد عملية مفصلة لصنع المصطلحات . واكتفي الآن بذكر عناوين الفقرات التي يتألف منها هذا البحث ، وهي :

المقاربة وهي من نوعين : فالنوع الأول يعتمد على الوصف والتحليل السياقي ، والثاني يعتمد الكيف والكم .

والضوابط التي يوردها التقرير في هذا الصدد للعون على اختيار المصطلح الأحسن كثيرة وهي :

الاطراد : fréquence ، ويسمى أيضاً بالتواتر أو التردد .

يسر التداول : maniabilité

الملاءمة : adéquation

الحوافز : motivation .

يتبين لنا من هذا العرض الموجز لمشروع مصطلحات الاتصالات أن مدير المشروع لم يأل جهداً ، مع لجنة التنسيق ، في اعداد عدة كاملة لنجاح مشروع ترجمة هذه المصطلحات و اضاف الى ذلك أحسن ما هدي إليه من المترجمين والمستشارين التقنيين واللغويين ، وقد ظهرت لي هذه النتائج تدريجياً عندما أرسلت إليّ حصتي من المصطلحات لمراجعتها ، ( وقدرها ٢٥٠٠ مصطلح ) فدرستها في دمشق مدة شهرين في الصيف الماضي ، قبل أن اسافر إلى الرباط في منتصف شهر أيلول . وهنالك تألفت أربع فرق ، قوام كل واحدة منها ثلاثة خبراء : هم المترجم والمهندس الخبير بشؤون الاتصالات وعضو المجمع أو أستاذ الجامعة ووظيفة المترجم في كل فرقة هي تقديم جذاذات المصطلحات الخاصة بمجموعته وتوفير الوثائق اللازمة للعمل الخاصة بمجموعته وتقديم المسوغات التي دعت الى الترجمة المقترحة وتسجيل المصطلحات التي يتفق عليها نهائياً على الجذاذات الكبيرة .

وجرى العمل على مراحل متدرجة :

ففي المرحلة الأولى يسجل عضوا كل فريق ( اي الجمعي والمهندس ) ما اتفقا عليه من مصطلحات وما اختلفا فيه حتى يأتيها على المصطلحات الـ ٢٥٠٠ جميعها .

وفي المرحلة الثانية يقوم كل فريق بإقرار ما تبقى من مصطلحات اختلف فيها وذلك بمراجعتها في جذاذات المصطلحات بمعونة المترجم .



وفي المرحلة الثالثة يتبادل الفريقان ( الأول والثاني معاً ) وكذلك الفريقان ( الثالث والرابع ) مصطلحاتها بقصد اتفاق كل فريقين على مصطلحاتها حتى يتم الاتفاق على ٥٠٠٠ مصطلح . وفي المرحلة الرابعة تعمل الأفرقة الأربعة معاً للاتفاق على الصيغة النهائية .

ثم تعقد جلسة ختامية لاقرار ما تم إنجازه نهائياً .

نفذ هذا البرنامج بحذافيره . وهكذا تم إنجاز ترجمة عشرة آلاف مصطلح ومراجعتها والموازنة بين عمل اللجان لاتمام التوحيد بينها .

وبقي من المشروع ثلاثة عشر ألف مصطلح تجري ترجمتها الآن ، وسيُرسل الى كل خبير من الخبراء حصته لدراستها في بلده أولاً ثم لمراجعتها في مقر المشروع بالرباط مثلاً حصل في العام الماضي .

والأمل كبير في أن تكون حصة هذا العام من العمل أتمّ صنعاً وأنضج فهماً من حصة العام الماضي ، لأنها استفادت من تجربة مفيدة جداً ، ولأن عدداً لا بأس به من مفرداتها سيرد من جديد هذا العام وقد تم الاتفاق عليه في العام الماضي .

---

● تلقينا بأخرة ( والمجلة قد تم إعدادها ودنا صدورها ) العدد السادس من مجلة الفكر التي تصدر بتونس ( آذار ١٩٨٥ م ) ، وفيها مقال حبره الدكتور محمد رشاد الحزاوي بعنوان « المنهجية العربية لوضع المصطلحات من التوحيد الى التنييط » ( مجلة الفكر : ٨٧٩ - ٨٨٨ ) . ومن جميل المصادفات أن المقال يكاد يكون تمة وتكلمة لما عرضه أستاذنا الكبير المهندس وجيه السمان في مقالته ، فقد تحدث الدكتور الحزاوي عن منهجية التنييط : مبادئها وتطبيقاتها ، فاقتضى الإشارة [ المجلة ] .

# الكوكبيات

[ ٢٥ أ ] الجزء التاسع

من أخبار

أبي علي الحسين بن القاسم بن جعفر الكوكبي رحمه الله

رواية أبي القاسم إسماعيل بن سعيد بن إسماعيل [بن محمد]<sup>(١)</sup> بن سويد عنه  
رواية أبي جعفر محمد بن أحمد بن محمد بن عمر بن المسلمة عنه  
رواية أبي القاسم هبة الله بن عبد الله بن أحمد الواسطي عنه  
رواية أبي القاسم يحيى بن أسعد بن يحيى [بن محمد بن علي]<sup>(٢)</sup> بن بوش عنه  
سماعاً ليوسف بن خليل بن عبد الله الدمشقي عفا الله عنه

تحقيق

الدكتور شاکر الفحام

## [ ٢٥ ب ] بسم الله الرحمن الرحيم

أخبرنا أبو القاسم يحيى بن أسعد بن يحيى [ بن محمد بن علي ]<sup>(١)</sup> بن بوش الخباز قراءة عليه وأنا أسمع ببغداد في رجب من سنة سبع وثمانين وخمس مئة ،

أنبا أبو القاسم هبة الله بن عبد الله بن أحمد الواسطي قراءة عليه وأنا أسمع في جمادى الأولى سنة ست عشرة وخمس مئة ،

أنبا أبو جعفر محمد بن أحمد بن محمد بن عمر بن الحسين بن المسلمة في جمادى الأولى سنة ثلاث وستين وأربع مئة ،

أنبا أبو القاسم إسماعيل بن سعيد [ بن إسماعيل ]<sup>(٢)</sup> بن محمد بن سويد المعدل قراءة عليه ،

أنبا أبو علي الحسين بن القاسم بن جعفر الكوكبي في يوم الجمعة لسبع خلون من رجب سنة ثلاث وعشرين وثلاث مئة :

( ١ ) - ثنا أبو محمد عبد الله بن عمرو البلخي ثنا علي بن الحارث

● أثرنا أن تنشر النص المحقق فالساعات ، ثم نتحدث عن المؤلف والمخطوطة .

● أثرنا الى صفحات المخطوطة بأرقام بين حاصرتين [ ] .

● النقاط المثبتة ما بين حاصرتين تشير الى كلمات مطموسة لم تقو على قراءتها ، ولم نستطع استدراكها استمداداً من مراجع أخرى ، أو ترجيحاً بقرينة السياق .

● الكلمات المثبتة ما بين حاصرتين مضافة الى النص ، وقد دللنا على مصدرها في التعليقات .

● النقاط المثبتة في ختام القول تدل على خير فضلنا إسقاطه وحذفه .

البصري حدثني هيثم بن خالد الطويل قال :

دخلتُ يوماً على صاحبِ مولى منارة في يومٍ شاتٍ في قبة طارمة<sup>(٣)</sup> ،  
مغشاةً سُموراً<sup>(٤)</sup> ، وهي مفروشة بالسُّمور ، وبين يديه كانون<sup>(٥)</sup> من فضة ،  
وهو يوقد عليه بعود<sup>(٦)</sup> .

ثم مرّتُ به سُنَيَّاتُ فرأيتُ صاحباً على حمارٍ بإكاف<sup>(٧)</sup> ، يقف على  
الناس على الجسر ، فيقول للرجل : « أنا صاحب مولى منارة ، فتصدّقْ  
رحمك الله » ، فلا يعطيه كثير من الناس ، فإن أعطاه إنساناً أعطاه  
درهما .

وكان أبو العتاهية قال فيه أيام نعمته في غيبة غابها :

أما والذي لو شاء لم يخلق النوى      لأن غبت عن عيني لما غبت عن قلبي  
يوهنيك الشوق حتى كأنني      أناجيك عن قرب وإن لم تكن قربي<sup>(٨)</sup>  
( ٢ ) - ثنا أبو علي الكُراني حدثني أبو حاتم السجستاني حدثني أبو  
زيد الأنصاري [ ٢٦ أ ] [ ..... ] :

وجه يحيى يدعو إلى البزق فيه      غير أني أصونُ عنه بزاق<sup>(٩)</sup>

( ٣ ) - وحدثني أبو حاتم حدثني الأصمعي قال :

قلتُ لشيخٍ من أهل المدينة : من يقول :

عين بَكّي بعبرةٍ وعويلٍ      وانديني إن ندبتِ آلَ الرسولِ  
ستــــة كلهم لصلب عليٍّ      قد أيدوا وستة لعقيل<sup>(١٠)</sup>  
قال أبي يقوله . قال الأصمعي : وكنتُ سمعتها من أبي عمرو بن العلاء .

( ٤ ) - ثنا ابن أبي سعد حدثني علي بن الحارث البصري حدثني أبو حزره الشاعر قال :

كنتُ جالساً مع أبي مسلم بن سعيد بن مسلم في الدار التي اشتراها في بني غير في جناح ، إذ أقبلت سوداءُ على عنقها جرةٌ قد ملأتها من حوض بني غير ، وهي تغني بجرم<sup>(١١)</sup> لم أسمع أحسن منه . تقول :

حَرُّ حُبٍ وَحَرُّ هَجَرٍ وَحَرُّ أَيُّ شَيْءٍ مِنْ بَعْدِ هَذَا أَمْرٌ  
فَمَا سَمِعْتُ شَيْئاً قَطُّ أَحْسَنَ مِنْ غَنَائِهَا ، وَاسْتَحْسَنْتُ الشَّعْرَ فَحَفَظْتَهُ .  
وبقي منه لم يحفظه علي بن الحارث .

( ٥ ) - حدثنا ابن أبي الدنيا حدثني محمد بن الحسين حدثني رسم بن أسامة حدثني إبراهيم بن رسم الخياط جليس لأبي بكر بن عياش عن أبي بكر قال :<sup>(١٢)</sup>

قال لي رجل مرة وأنا شاب : « خَلَّصْ رَقَبَتَكَ مَا اسْتَطَعْتَ فِي الدُّنْيَا مِنْ رَقٍّ الْآخِرَةِ ، فَإِنْ أَسِيرَ الْآخِرَةُ غَيْرَ مَفْكُوكٍ أَبَدًا » . قال أبو بكر : فما نسيتهَا بعدُ .

( ٦ ) - حدثنا ابن أبي سعد حدثني محمد بن اسحاق المسيبي حدثني القاسم بن محمد بن المعتمر عن إسحاق بن يحيى بن طلحة عن عمه موسى بن طلحة قال :

كان بيني وبين رجل من بني [ ٢٦ ب ] عبد شمس خصومةً إلى مروان<sup>(١٣)</sup> ، فكنتُ إذا اجتمعتُ أنا وهو عند مروان رأيتُ أن الحق حقي فوجهُ إليَّ القضاء ، فاذا خرجتُ من عنده صرفه أهل بيته عن ذلك

فأعود إليه وقد حال رأيه ، فنتعاود الخصومة ، فيرى أن الحق حقي فيصدر لي القضاء ، ونخرج من عنده فيصرفه عن ذلك أصحابه . فخرجت من عنده يوماً فلقيتُ عبد الله بن الزبير فقال : من أين يا ابن أبي محمد<sup>(١٤)</sup> ؟ فقلتُ من عند مروان . قال : مالك وله وللدخول عليه ، فحدثته بمحدثي وحديث خصمي ، فقال : أنا حاضرٌ معك غداً ، فلما كان من الغد حضرت باب مروان فاذا أنا بـابن الزبير قد حضر ، وخرج أذنه فنظر من الباب ودخل<sup>(١٥)</sup> إليه فأخبره ثم خرج فقال : قُمْ يا أبا بكر<sup>(١٦)</sup> ، فقام ابن الزبير ، ثم أذن لنا فدخلنا عليه ، فاذا ابن الزبير معه على الفراش ، فجلستُ بين يديه أنا وخصمي ، فقام ابن الزبير فجلس معنا ، فقال : يا مروان ، هذا ابنُ أبي محمد ، فلعن الله قاتلَ أبي محمد<sup>(١٧)</sup> ، قال فقال مروان : ورحم الله قاتلَ الزبير<sup>(١٨)</sup> . قال فقال : ترحم على قاتل الزبير ؟ قال : فتلعن قاتلَ أبي محمد ؟ قال : فقام كل واحد منها إلى صاحبه . قال : وقتُ فدخلتُ بينهما فأقبلتُ على ابن الزبير فقلتُ : سبحان الله ! شيخ قريش وعابدها يخرج إلى هذا ، قال : فيترحم ابن الزرقاء<sup>(١٩)</sup> على قاتل الزبير . قال : فأقبلتُ على مروان فقلت : سبحان الله ! أنت الأمير ولك سنٌ في قومك ، أما تستحي من هذا ؟ قال : فيلعن<sup>(٢٠)</sup> ابنُ العوام قاتلَ طلحة . قال : فوالله إن<sup>(٢١)</sup> زلتُ أدفعُ هذا عن هذا حتى فرقتُ بينهما ، وكل واحد منها يناول صاحبه . وظننتُ أن الذي حمل ابن الزبير على ما فعل شيء كان [ ٢٧ أ ] بلغه عني ، فقلتُ : يا أبا [ ٢٢ ] بكر : أكان بلغك عني شيء ؟ قال : لا ، قلتُ<sup>(٢٣)</sup> : فما أحوجك<sup>(٢٤)</sup> إلى هذا وأنا أشكو اليك ظلمه ، ما تراه صانعاً بعد هذا ؟ فقال : وما علمك أنت بهذا ؟ فانصرفت . فلما كان من الغد حضرتُ فاذا

ابن الزبير قد حضر ، فخرج حاجب مروان فنظر من بالباب ، ثم دخل اليه ثم خرج فقال : قم يا أبا بكر ، قال : فدخل ، ثم أذن للخصوم ، قال : فدخلت أنا وخصمي فجلسنا بين يديه ، فأقبل مروان علينا فقال : إني قد نظرت في هذا الأمر ، فاذا الحق حق ابن طلحة ، اشهد أنني قد قضيت له به . قال : فلقيت ابن الزبير فقال : ألم أقل لك اني أعلم بمعاملة قومي<sup>(٢٥)</sup> .

( ٧ ) - حدثني أبو اسحاق البصري حدثني أبو الحسن علي بن الصباح ثنا أبو المنذر هشام بن محمد بن السائب عن عوانة بن الحكم قال<sup>(٢٦)</sup> :

كان عبد المطلب إذا ورد اليين نزل على عظيم من عظمائهم ، فنزل في بعض ما كان ينزل ، فوجد عنده رجلاً كبيراً قد أمهل له في العمر ، وقد قرأ الكتب . فقال الرجل : يا عبد المطلب ، ائذن لي في أن أفتش مكاناً منك . فقال : ليس كل مكان مني آذن في تفتيشه . قال : إنما هما منخراك . قال : فدونك ، فنظر إلى شعري في منخريه فقال : أرى نبوة وملكاً ، وأرى أحدهما في زهرة<sup>(٢٧)</sup> . فرجع عبد المطلب فتزوج هالة بنت وهيب بن عبد مناف فولدت له أبا النبي ﷺ<sup>(٢٨)</sup> .

( ٨ ) - قال<sup>(٢٩)</sup> :

فقال له ذلك اليماني الذي كان ينزل عليه : يا أبا الحارث ، ألا تغير ما أرى من بياض رأسك ولحيتك ؟ قال : بلى . فأمر بجناء<sup>(٣٠)</sup> فخضب به ، ثم علّى بالوسمة<sup>(٣١)</sup> ، فلما أراد عبد المطلب الانصراف زوده وسمة وحناء ، فلما دنا [ ٢٧ ب ] عبد المطلب من مكة اختضب ودخل مكة ، فقالت امرأته تنيلة<sup>(٣٢)</sup> : يا [ شيبة الحمد ]<sup>(٣٣)</sup> ، ما أحسن هذا السواد لو

كان يدوم ، فأنشأ عبد المطلب يقول<sup>(٣٤)</sup> :

لودام لي هذا السواد حمدته      ولكن بديلاً من شبابٍ قد انصَرَمَ<sup>(٣٥)</sup>  
تمتعتُ منه والحياة قصيرة      ولا بدّ من موتٍ ، نتيلة ، أو هَرَمُ  
وما ذا الذي يُغني عن المرء خَفْضُهُ      وزينته يوماً إذا عرْشُهُ انهدم  
فوتَ جهيزٌ<sup>(٣٦)</sup> عاجلٌ لا شوى له      لعمرى خير من مَقالتهم حَكَمُ

( ٩ ) - [ حاشية - ثنا أبو علي ثنا ثعلب عن ابن الأعرابي قال :

العرب تقول : قد حكم الرجلُ : إذا بلغ النهاية في الفضل والعلم<sup>(٣٨)</sup> . قال  
وأنشدنا :

يأتي الشبابُ الأقورين ولا      تغبط أخاك بأن يقال حَكَمُ<sup>(٣٩)</sup>  
الأقورين : الدواهي<sup>(٤٠)</sup> . تمت ] .

( ١٠ ) - قال :

وكان عبد المطلب لا يسافر سَفْراً إلا ومعه ابنه الحارث ، وكان أكبر  
ولده ، وكان شبيهاً به جمالاً وحسناً ، فأتى الين ، وكان يجالس عظيمًا من  
عظمائهم ، ويجلس معه الحارث . وكان عبد المطلب لا يكاد يشرب تنزهاً  
عنه حين طعن في السنّ ، فقال الحميري : يا أبا الحارث لو أمرتَ ابنك  
هذا يجالسي وينادمني فاني أُتِرُ بذلك ، فكان عبد المطلب لا ينهاه عن  
ذلك ، فعشقت امرأة الحميري الحارثَ فراسلته ، فأبى عليها ، وألحّت  
عليه ، فبعث اليها :

لا تطمعي فيما لَدَيَّ فإنني      كرمٌ منسادمتي عفيفٌ مئزري  
أسمى لأدرك مجد قوم شاده<sup>(٤١)</sup>      عمرو<sup>(٤٢)</sup> قطين البيت عنسد المشعر





وفد رجل من قيس بن ثعلبة<sup>(٤٧)</sup> على هوزة بن علي<sup>(٤٨)</sup> ذي التاج ،  
فحجبه الحاجب لعلّه وجدها هوزة ، فعافت نفس القيسي الوقوف على  
بابه ، فانصرف وهو يقول :

قلح الثنايا بنو قيس إذا حجت شكوا الحاجب بأطراف الجوابات<sup>(٤٩)</sup>  
إن تحجبونا فإننا سوف نحجبكم حسن الثنايا بأسيايف مضيّات  
قال : فنمى البيتان إلى هوزة ، فأرسل إلى الحاجب وكان عبداً نوياً  
فلحاه وضربه ، ثم أرسل معه مئة ناقة إلى القيسي ، فلما وردت عليه قال  
له : إن قومي قد عدلوني في انتجاعي صاحبك ، وقد جمعوا لي من  
أموالهم ما فيه غنى ، فلي بما جمعوا مندوحة عنه ، وقد أعتقتك ووهبت  
لك هذه [ ٢٨ ب ] المئة ، فارجع إلى صاحبك .

( ١٣ ) - حدثنا أبو العباس الهروي ثنا أسد بن النوشجان [ ..... ]  
قال شبيب بن شيبة ، قال خالد بن صفوان :

دخلت على يزيد بن عبد الملك فرأيت خاثر النفس<sup>(٥٠)</sup> ، فقلت : يا  
أمير المؤمنين ، مالي أراك متغيراً ، فلقد أصبحت رخيئ البال ، مالكاً  
للأموار ، قادراً عليها .....

( ١٤ ) - حدثني أبي قال :

استقضى بعض أمراء المدينة عثمان بن طلحة بن عمر بن عبيد الله بن  
معمر<sup>(٥١)</sup> ، فامتنع عليه من ذلك ، فأشرف عليه يضرب بالسياط<sup>(٥٢)</sup> ،  
فلما رأى ذلك [ ٢٩ أ ] قضى بين الناس حتى استوجب رزق عشرة أشهر ،  
قال : وقدم المهدي المدينة حاجاً ، فدخل عليه عثمان بن طلحة فسأله أن  
يعزله عن القضاء ، فقال : ليس إلى ذلك سبيل . قال عثمان : يا أمير

المؤمنين ، والله لو علمتُ أن ملك الروم يجيرني ولا يمنعني من الصلاة  
وديني لاستجرتُ به . قال المهدي : وإِنَّكَ لَعَلَى ما قلت ؟ قال : والله إني  
لَعَلَى ما قلت . قال : إني قد عزلتك ، فاقبض مالك عندنا من الرزق .  
قال : والله ما بي<sup>(٥٣)</sup> عنه غنى ، ولكنه كان لي نظراءً وأشباةً يكرهون من  
هذا العمل ما أكره ، ثم أكرهوا عليه فدخلوا فيه ، فلما عزلوا كرهوا  
العزل ، فلم أجد معاناهم في كراحتهم العزل إلا هذا الرزق ، فلذلك كرهتُ  
أخذه .

( ١٥ ) - أنشدنا أحمد بن عرفة المؤدب لبعضهم<sup>(٥٤)</sup>

لو كنتَ لحمًا كنتَ لحمَ كَلْبٍ  
أو كنتَ ناراً لم تَحُكْ في عَصَبٍ  
أو كنتَ ماءً لم تُسَغْ لشربٍ  
أو كنتَ سيفاً كنتَ غيرَ عَصَبٍ<sup>(٥٥)</sup>

( ١٦ ) - وأنشدني في مثله :

لو كنتمْ شاءَ لكنتمْ نَقْدًا<sup>(٥٦)</sup>  
أو كنتمْ لحمًا لكنتمْ غُذْدًا  
أو كنتمْ قولاً لكنتمْ فَنْدًا<sup>(٥٧)</sup>  
أو كنتمْ ماءً لكنتمْ زَبْدًا  
أو كنتمْ صوفاً لكنتمْ قَرْدًا<sup>(٥٨)</sup>

( ١٧ ) - قال الكوكبي : وأنشدني [ في ]<sup>(٥٩)</sup> ضده :

لو كنتَ ليلاً من ليالي الدهرِ

كنتَ من البيض وفاء النذر  
 غراء لا يشقى بها من يسري<sup>(٦٠)</sup>  
 أو كنت ماءً كنت غير كدر  
 ماءً ساء في صفاء أو صخر  
 أظلمه الله بعيصٍ سدر  
 فهو شفاءً لغليل الصدر  
 العيصُ : أصل كل شيء ، وهو هاهنا أصلُ السدر .

( ١٨ ) - أنشدني أحمد بن عرفة لأعرابي :<sup>(٦١)</sup>

لو كنتَ ريحاً كانت الدُّبورا<sup>(٦٢)</sup>  
 أو كنتَ محملاً كنتَ محملاً ريرا  
 ريرٌ ، ورارٌ ، وريرٌ وهي نادرة<sup>(٦٣)</sup> . أخبرناه ثعلب عن سلمة عن الفراء .  
 أو كنتَ ماءً لم تكن طهورا

( ١٩ ) - أخبرني أبو اسحاق إبراهيم بن محمد البصري ثنا علي بن الصباح عن الكلبي عن عوانة قال<sup>(٦٤)</sup> :

لما ولد الحجاج امتنع من الرضاع ، فخرج به أبواه يلتسان له  
 مرضعاً ، فتلقاها شيخ في صورة متطبب يعرفانه ، فسألها عن حاله  
 فأعلماه ، فأمرها أن يذبحا له شاة ، ويولغانه في دمها ، فذبحا له شاة  
 فولغ في دمها ، ثم قبل من مرضعته ، فأتيا من الغد المتطبب الذي  
 يعرفانه ببرٍ قد أعداه له فلم يعرف السبب في ذلك ، فقصا عليه القصة ،  
 فقال : مالقيتكما ، ولا حكيت<sup>(٦٥)</sup> لكما مما تقولان شيئاً ، فيقال إنه كان  
 إبليس .

( ٢٠ ) - [ ٢٩ ب ] حدثنا أبو العباس الهروي أنبا الرياشي عن العتبي عن أبيه قال :

كتب الحجاج إلى عبد الملك : يا أمير المؤمنين إن شيطاناً خلا بي فقال : أطعتَ عبد الملك فسفكتَ الدماء بغير حلها ، وأخذتَ الأموال من غير حقها ، فزجرتُ ذلك الشيطان وأخسأته ، وأحببتُ إعلام أمير المؤمنين من سرَّ أمري مثل الذي علم من عياني . فكتب إليه عبد الملك : إن ملكاً خلا بي فقال : أطلقت يد الحجاج فأخذ المال من غير حلّه ، وسفك الدم بغير حقه ، واني شاورت ذلك الملك فيك فأشار عليّ بقتلك ، وأنا أستخير الله في طاعته . فلما ورد الكتاب على الحجاج التفت إلى أصحابه ثم قال : انظروا ما يصنع التكلف بأهله . ثم قال : عليّ بأغلظ قلم وأدق قلم ، فأُتي بها فجعل إذا جرى ذكر عبد الملك كتبه بالقلم الغليظ ، وإذا جرى شيء من ذكره كتبه بالقلم الدقيق حتى أنجز الكتاب .

قال العتبي : فخبرني مخبر أن الكتاب نُهب في نهب ابن زبيدة<sup>(٦٦)</sup> .

( ٢١ ) - حدثنا أبو العباس أحمد بن يحيى الشيباني ثعلب قال :

رُئي سعيد بن وهب في طريق مكة على رملٍ وهو يعتسفه وينشد :

قدميَّ اعتورا رملَ الكثيبِ	واطرقا الآجن من ماء القليبِ
ربّ يوم رحمتا فيهِه إلى	لذة الدنيا وفي وادٍ خصيبِ
وسماعٍ حسنٍ من حسنٍ	صخب المزهَر كالظبي الريبِ

فاحسبنا ذاك بهذا واصبراً      وخذا من كل عيش بنصيب  
إنما أبكي لأني مذنّب      ولعل الله يعفو عن ذنوبي

( ٢٢ ) - قال :

ولسعيد بن وهب في حاضنة كانت لبعض أولاد الهاشميين يقال لها  
رُخاص<sup>(٦٧)</sup> ، وقد كانت رآته يقبل الصبي الذي<sup>(٦٨)</sup> هي حاضنته ، فزجرته  
فقال :

[ ٢٠ أ ] [ ..... ] عـــــــشــــرا غارت عليك رخاص

فــــاقتصّ عشراً بعشرٍ إن الجروح قصــــاص<sup>(٦٩)</sup>

( ٢٣ ) - حدثنا أبو الفضل الربيعي حدثني أبي حدثني بعض أصحابنا

الهاشميين قال :

سألتُ إسحاق بن سليمان<sup>(٧٠)</sup> بالبصرة عن سبب حبس الرشيد له ،  
وإطلاق محمد<sup>(٧١)</sup> له في خلافته قال : وشى بي حاسد إلى الرشيد فخره بأنه  
سمعي وأنا أقول : إذا مضت سنة أربع وخمسين ومئتين للهجرة ضعفت  
دولتنا حتى يطمع فيها من لم يكن يطمع ، فلا تزال<sup>(٧٢)</sup> تزداد ضعفاً حتى  
تمضي سنة سبعين ومئتين للهجرة<sup>(٧٣)</sup> ، ثم تتراجع قوتها وجدتها ، فدعا بي  
فقال : لِمَ تخرجُ أسرارنا وأسرار دولتك ؟ لست أعاقبك بأكثر من  
الحبس . فأمر بحبسي ، فلما ولي محمد بعده أمر بإطلاقي ، وتقدمَ ألا أقيم  
في جواره .

( ٢٤ ) - حدثنا أبو علي محرز الكاتب قال سمعتُ أبا محمد الحسن بن

مخلد يقول انبا مسلم بن جميل وكان يحزن للبرامكة قال :

لما قُتل جعفر بن يحيى<sup>(٧٤)</sup> نظر اليه ذفافة قتيلاً فقال : كان والله يا أمير المؤمنين يجهل قدر النعم ، على بغضٍ للعرب ، وعصبيةٍ على النسب . فقال له الرشيد : لئن كانت للآخر من كلامك ، إنها المقدمة عندك . ثم أقبل على العباس بن محمد فقال : قل فيه ياعم . قال : يا أمير المؤمنين ، وما عسى أن أقول فيه : عبدٌ غذته نعمتك بغير شكر ، فأذاقه الله بأسك . فأقبل على علي بن سليمان فقال : قل فيه ، قد كنتُ أعرف خاصيتك به وموقعه منك . قال : كان ذاك يا أمير المؤمنين ، وهو صفوة نفسك ومصون أنسك ، فلما غمط النعم توطأتها النقم .

( ٢٥ ) - حدثنا الفضل بن الحسن الأهوازي انبا محمد بن الحكم السلولي أخبرني أبي قال :

كتب علي بن عيسى بن ماهان<sup>(٧٥)</sup> إلى الرشيد أنه وجد الفضل بن يحيى بن خالد بن برمك قد عمر [ ٣٠ ب ] بيوت النيران بخراسان ، وأقام لها السدنة<sup>(٧٦)</sup> ، ووكّل بها المهنة<sup>(٧٧)</sup> ، فوصل [ الكتاب إلى الرشيد ]<sup>(٧٨)</sup> ، وجعفر بن يحيى عنده ، فلما قرأه قال : أفٍ لهما ، ألم أنهما عن هذا وشبهه ؟ ورمى بالكتاب [ إلى جعفر ]<sup>(٧٩)</sup> فلما قرأه التمع لونه<sup>(٨٠)</sup> ، فقال له الرشيد : لا عليك ، فان علمي بما طلب<sup>(٨١)</sup> ، يذهب عنك مكروه ما كتب ، فاكتب إليه كتاباً يجمع في حاشيته تأنيب المتعطف وإيعاد المتوقف . فقال جعفر : والله يا أمير المؤمنين ما أدري على أيّ النعمتين أقدم الشكر : على علمك أم على أدبك . ثم دعا بدواة وقرطاس وكتب إليه : « حفظك الله أبا يحيى ، وحَبَّبَ إليك الوفاء فقد أبغضته ، وبَغَضَ إليك الغدر فقد أحببته . إني التمسْتُ عند قراءة كتابك شيئاً أشبهك به

فلم أجده ، فرجعتُ إليك فشبهتك بك . وبعد ، فإن تَجَرَّ المقاديرُ في أمرِكَ بما تحب لم تَعُدْ ما يجمل . فلما أصلح الكتاب عرض على الرشيد فلما رأى ذلك الاقتضاب السريع والمعنى القريب استحسنته وتبسم وأنشأ يقول :

يريدون أمراً أنت فوق مرادهم      بباعٍ، وهل يسطاعُ من الكواكب  
وأنفذ الكتاب إلى علي بن عيسى ، وكتب إليه بخبر المجلس وما دار فيه فقال : من يدافع السيل عن درئه<sup>(٨٢)</sup> ، ليس للملك المقبل حيلة إلا الموافقة ، إلى أن ينقضي .

( ٢٦ ) - حدثنا الحسين بن الفهم أخبرني ابن أبي فاطمة ، وكان<sup>(٨٣)</sup> في ناحية آل طاهر هو وأبوه ، وولأؤهم لبني هاشم قال :

قال عبد الله بن طاهر<sup>(٨٤)</sup> : إن لكل شيء حياة وموتاً ، فما يحيى اللبَّ محادثة الألباء ، ومما<sup>(٨٥)</sup> يحيى الودَّ محادثة الأوداء ، ومما يحيى العزَّ مظاهرة الأعداء<sup>(٨٦)</sup> ، ومما يحيى الشجاعة مصاحبة الشجعاء ، ومما يحيى الكرم مواصلة الكرماء ، ومما يحيى الحياء مثاقبة<sup>(٨٧)</sup> أهل الحياء ، ومما يحيى اللؤم معاشرته اللئام .

( ٢٧ ) - أخبرني العنزي ثنا دماذ قال<sup>(٨٨)</sup> :

كتب خلفُ الأحمر على الاسطوانة التي يجلس إليها [ ٣١ أ ] أبو عبيدة :

صلى الإله على لوطٍ وشيعته      أبا عبيدة قل بالله آمينا  
فقرأه أبو عبيدة فترك الجلوس في المسجد .



( ٢٨ ) - حدثني أبو محمد الهدادي حدثني خالي أبو هفان قال قال أبو الأصبع بن ربعي الهذلي : .....

( ٢٩ ) - حدثنا العنزي ثنا المازني انبا يزيد بن معمر قال<sup>(٨٩)</sup> :

دخل رجل على سلم بن قتيبة<sup>(٩٠)</sup> في حاجة له ، فوضع قائم سيفه على إصبع سلم ، واتكأ بالسيف على أصبعه ، وسلم منصت لا يشعر ، وقد جرحه ، فلما فرغ دعا بمنديل فمسح الدم ، فقليل [ ٣١ ب ] له ألا نَحَيْتَ رجلك ، قال : كرهت أن أقطعه عن حاجته .

( ٣٠ ) - حدثنا [ العنزي ]<sup>(٩١)</sup> [ ..... ] عن الأصمعي قال :

كان هشام بن عبد الملك قد ضمَّ سعيد بن عبد الرحمن بن حسان [ إلى ]<sup>(٩٢)</sup> عبد الصمد بن عبد الأعلى مؤدب ولده . .....

( ٣١ ) - حدثنا أبو النضر إسماعيل بن ميمون انبا الليث بن مسعود انبا إسماعيل بن موسى الكرمانى قال :

اجتمع أربعة حكماء : صاحب كسرى وصاحب قيصر وصاحب ملك الهند وصاحب ملك السند ، فقالوا : تعالوا حتى ندبر كلام حلم يزداد به الحكيم حكمة ويرتدع به<sup>(٩٣)</sup> الجاهل عن جهله . فقال صاحب كسرى : أنا على ردِّ ما لم أقل أقدر مني على ردِّ ما قد قلتُ . وقال صاحب قيصر : اني قد ندمتُ على ما قد قلت غير مرة ، ولم أندم على ما لم أتكلَّم به . قال صاحب الهند : أنا إذا تكلمت بالكلمة ملكتني ولم أملكها . قال صاحب السند : عجبت لمن تكلم بكلام إن سكت عنه لم يضره ، وإن تكلم به لم ينتفع<sup>(92)</sup> .

( ٣٢ ) - حدثنا منصور بن يحيى بن الشبل أنبا المازني عن الأصمعي قال : قال صالح بن كيسان<sup>(٩٣)</sup> :

أيكم ينشدني بيتاً نصفه مَخْنَثٌ يتفكك<sup>(٩٤)</sup> ، ونصفه أعرابي في شملة بالبادية ؟ قلنا : ما نعرفه . قال : قبحكم الله ، أما سمعتم قول جميل :

ألا أيها الركب النيام ألا هُبُوا

فهذا أعرابي في شملة . ثم قال :

نسائلكم هل يقتل الرجل الحب ؟

فهذا مَخْنَثٌ بالعقيق<sup>(٩٥)</sup> يتفكك .

( ٣٣ ) - وقال لنا :

أما علمتم أن النابغة كان مَخْنَثاً ؟ قلنا : وما علمك ؟ قال : أما [ ٣٢ أ ] [ سمعتم قوله ]<sup>(٩٦)</sup> :

سقط النصف ولم ترد إسقاطه فتناولته واتقتنا باليد<sup>(٩٧)</sup>  
لا والله ما عرف تلك الإشارة إلا من خَنَثَ<sup>(٩٨)</sup> .

( ٣٤ ) - وقال يوماً :

هل علمتم أن عامر بن جَوْيْنٍ<sup>(٩٩)</sup> كان أحق ؟ قلنا : وكيف ذاك ؟ قال : أما سمعتم إلى قوله<sup>(١٠٠)</sup> :

فأبيضة بات الظلم يحفها إلى جَوْجُودان يمشاء حرمة<sup>(١٠١)</sup>  
بأحسن منها يوم قالت ألا ترى تبدل خليلي اني متبدلة<sup>(١٠٢)</sup>  
فأ<sup>(١٠٣)</sup> أعجبه منها وهي تقول هذه المقالة لولا أنه أحق ؟

( ٢٥ ) - أنشدني ابن أبي الوفا للخريمي<sup>(١٠٤)</sup> :

لذكرُك أحلى في الفؤاد وفي الحشا      من الشهد بالعذب الزلال المبرد  
على أن بين السحر والنحر جمره      متى ما أهيجها بذكراك توقد<sup>(١٠٥)</sup>  
فقدتك فقد الطفل أمّاً حفيّةً      على ضرع منه وحدثان مؤلّد  
دعاها فلما استعجمت عن جوابه      أحال على ثدي لأخرى مجدّد<sup>(١٠٦)</sup>  
فأنكره فارتاع يلمس أمه      وبات له ليل السليم المسهد<sup>(١٠٧)</sup>

( ٢٦ ) - أنشدني ابو الفضل الاصبهاني<sup>(١٠٨)</sup> :

هل الوجد إلا أن قلبي لو دنا      من الجرقيد الرمح لاحترق الجمر  
أفي الجود<sup>(١٠٩)</sup> أني مغرم بك هائم      وانك لاخل هواك ولا خمر  
( ٢٧ ) - وأنشدني لأبي العتاهية<sup>(١١٠)</sup> :

أريقك أريقك باسم الله أريقا      من بخل نفس لعل الله يشفيكا  
ما سلم نفسك إلا من يتاركها      وما عدوك إلا من يرجيكا

### آخر الجزء التاسع

( ٢٨ ) - وما قرئ على ابن سويد عن الكوكبي أيضا :

كتب بعض الأصدقاء الى صديق له محبوس :

فلعمر الإله لو كان للسي      فمساغ ولللسان مقال  
ما تناسيتك الصفاء ولا الودّ (م)      ولا حال دونك الأشغال

( ٢٩ ) - [ ٣٢ ب ] وسمعتُ إبراهيم بن الجنيد يقول :

كان يقال : من افتقراتهم من كان له [ موافقاً <sup>(١١١)</sup> ] ، وأساء به الظن من كان يظن به حسناً .

## آخر الجزء

والحمد لله وحده

وصلواته على سيدنا محمد وآله وسلامه

## التعليقات

(١) الزيادة مستدة من سند كتاب ( ما اختلفت ألفاظه واتفقت معانيه ) للأصمعي ( ط دمشق ١٩٥١ م ) : ١٠ ، ١٢ ، ( مخطوطة الظاهرية ، رقم ١٤٤٧ ) : ورقة ١٢٨ أ ، وجاء نسب أبي القاسم اسماعيل بن سعيد ، بآثبات اسم محمد في تاريخ بغداد ٦ : ٣٠٨ .

(٢) الزيادة مستدة من سند كتاب ( ما اختلفت ألفاظه واتفقت معانيه ) للأصمعي : ١٠ ، ١٢ ، ( مخطوطة الظاهرية ، رقم ١٤٤٧ ) : ورقة ١٢٨ أ ، وما جاء في وجه الورقة الأولى [ ٢٥ أ ] من الكوكبيات .

(٣) الطارمة : بيت من خشب كالقبة . وهو دخيل ، أعجمي معرب ( لسان العرب - طرم ، المعرب للجواليقي : ٢٢٤ ، شفاء الغليل للخفاجي : ١٧٧ ) . وتتردد لفظة « الطارمة » في النصوص العباسية ، من ذلك : « أتذكر وأنت في طارمة على النهر وأنت في البستان » ( الطبري ١٠ : ٧ ، سنة ١٦٦ هـ ) .

(٤) السُمُور ( بفتح السين وتشديد الميم المضمومة ) : دابة تُسَوَّى من جلودها فراءً غالبية الأثمان ( لسان العرب والقاموس - سمر ) ، وَخَصَّ هذا النوعُ باتخاذ الفراء من جلوده للينها وخفتها ودقَّتْها وحسنها ، ويلبسه الملوك والأكابر ( حياة الحيوان الكبرى للدميري ٢ : ٤٧ / السمر ) . « والسمر وغزال المسك لا يكونان إلا في الصحارى الشرقية الشمالية » ( الإمتاع والمؤانسة لأبي حيان التوحيدي ٢ : ١٠٤ ) . وفي سفينة البحار ( ١ : ٦٥٥ ) أن السمر يكون ببلاد الترك يشبه النمر . وجاء في المعجم الوسيط ( سمر ) : « السمر حيوان ثديي من الفصيلة السمرية من آكلات اللحوم ، يتخذ من جلده فروثين ، ويقطن شمالي آسية » . ولم يرد في المعجم نفسه شيء بشأن الفصيلة السمرية .

(٥) الكانون والكانونة : الموقد ( لسان العرب - كنف ) .

(٦) العود : الخشبة المطرأة توقد ، يتطيب بها ( لسان العرب - عود ) .

(٧) الإكاف من المراكب والوكاف : شبه الرجال والأقتاب ، يكون للبعير والحمار والبغل ( لسان العرب - أكف ، وكف ) .

(٨) البيتان في تكللة ديوان أبي العتاهية ، وخرجها الدكتور شكري فيصل محقق الديوان في عيون الأخبار لابن قتيبة ، وكتاب التشبيهات لابن أبي عون ، والأمامي لأبي علي القالي ، وزهر الآداب للحصري ( أبو العتاهية : أشعاره وأخباره للدكتور شكري فيصل / دمشق ١٩٦٥ م ، ص : ٤٩١ ) .

(٩) البزاق والبساق والبصاق ( على وزن غراب ) : ماء الفم اذا خرج منه . وما دام فيه فهو ريق ( القاموس المحيط - بطق ) .

(١٠) البيتان هما الأول والثاني من مقطوعة لسليمان بن قتيبة ( قتيبة على وزن ضبة ) ذكرها العاملي في أعيان الشيعة ( بيروت ١٩٨٣ م ) مج ٧ : ٣٠٩ ، وأورد أبو الفرج الاصبهاني في مقاتل الطالبين : ٩١ ، ٩٢ أربعة أبيات منها هي الثالث والرابع والسادس والسابع من المقطوعة . وانظر أخبار سليمان بن قتيبة وأشعاره في الشعر والشعراء لابن قتيبة : ٦ ، والمعارف : ٤٨٧ ، ٥٩٨ ، والكمال للمبرد : ١٩١ ، ٥٩٠ - ٥٩١ ، والتعازي والمراثي للمبرد : ٧٨ - ٧٩ ، ٢٠٢ ، والطبري : ٨ : ٢٤٨ - ٢٤٩ ( سنة ١٢٠ هـ ) ، وشرح ديوان الحماسة للرزوقي : ٢ : ٩٦١ - ٩٦٣ ( المقطوعة ٣٣١ ) ، والأغاني ( ط بيروت ) ١٩ : ٦٢ ، ومقاتل الطالبين لأبي الفرج الاصبهاني ( انظر سليمان بن قتيبة في فهرس أعلامه ) ، وتاريخ الاسلام للذهبي : ٤ : ١٢٠ ، وطبقات القراء لابن الجزري : ١ : ٣١٤ ، والقاموس المحيط والتاج ( قتيبة ) ، وأعيان الشيعة ( ط ١٩٨٣ م ) مج ٧ : ٣٠٨ - ٣٠٩ ، وشرح نهج البلاغة مج ٤ : ٢٦ ، وفي أخباره اضطراب فلتحرر .

(١١) الجرم ( بكسر الجيم وسكون الراء ) : الخلق ، والصوت ( اللسان والقاموس - جرم ) .

(١٢) روى الخبر أبو نعيم في حلية الاولياء ( ٨ : ٣٠٤ ) بسنده الى ابن ابي الدنيا قال : حدثنا محمد بن أحمد حدثني أبي ثنا عبد الله بن محمد بن سفيان ( هو ابن ابي الدنيا ) قال حدثني محمد بن الحسين حدثني رستم بن أسامة حدثني إبراهيم بن رستم الحياطي جليس لأبي بكر بن عياش عن أبي بكر بن عياش قال : .....

- وروى الخبر ابن الجوزي في صفة الصفوة ( ٢ : ٩٥ - ٩٦ ) بسنده الى أبي نعم في حلية الأولياء قال :

أخبرنا المحدثان ابن ناصر وابن عبد الباقي قالوا انا حمد ( وفي بعض الكتب : أحمد ) بن أحمد قال انا أحمد بن عبد الله ( هو أبو نعم الاصبغاني ) قال نا محمد بن أحمد قال نا أبي قال نا عبد الله بن محمد بن سفيان ( هو ابن أبي الدنيا ) قال حدثني محمد بن الحسين قال حدثني رسم بن اسامة قال حدثني إبراهيم بن رسم الخياط عن أبي بكر بن عياش قال : ..... .

(١٣) هو مروان بن الحكم ، ولي المدينة لمعاوية بن أبي سفيان مرتين ، أولاها ما بين سنتي ( ٤٣ - ٤٩ هـ ) ، والثانية ما بين سنتي ( ٥٣ - ٥٨ هـ ) . انظر تاريخ الطبري في السنوات المذكورة .

(١٤) أبو محمد : كنية الصحابي الجليل طلحة بن عبيد الله التيمي ، قُتل يوم الجمل سنة ٣٦ هـ ، وهو ابن اثنتين وستين سنة ( طبقات ابن سعد ٣ : ٢١٤ - ٢٢٥ ، المعارف لابن قتيبة : ٢٢٨ - ٢٣٤ ، التبيين في أنساب القرشيين لموفق الدين بن قدامة المقدسي / المجمع العلمي العراقي ١٩٨٢ م ، ص : ٢٨٤ ، الاصابة لابن حجر ٢ : ٢٢٩ - ٢٣٠ ، أسد الغابة لابن الأثير ٣ : ٥٩ - ٦٠ ، الاستيعاب على هامش الاصابة ٢ : ٢١٩ - ٢٢٥ ) .

(١٥) في المخطوطة : « وادخل » .

(١٦) أبو بكر : كنية عبد الله بن الزبير ، ويكنى أيضاً أبا خبيب ( المعارف لابن قتيبة : ٢٢٤ - ٢٢٦ ، جهرة ابن حزم : ١٢٢ ) .

(١٧) يذكر المؤرخون أن مروان بن الحكم رُمي بقتل طلحة بن عبيد الله غدراً يوم الجمل ( طبقات ابن سعد ٣ : ٢٢٣ - ٢٢٤ ، المعارف : ٢٢٩ ، الطبري ٤ : ٥٠٩ / ط القاهرة ١٩٦٣ م ، التبيين في أنساب القرشيين : ٢٨٦ الاصابة ٢ : ٢٣٠ ، اسد الغابة ٣ : ٦٠ - ٦١ ، الاستيعاب / على هامش الاصابة ٢ : ٢٢١ - ٢٢٤ ، تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر / مخطوط - ترجمة مروان بن الحكم ) .

(١٨) الزبير بن العوام حوارئ رسول الله ، قُتل منصرفه من يوم الجمل . قتله عمرو بن جرموز التيمي ( طبقات ابن سعد ٣ : ١١٠ - ١١٣ ، المعارف : ٢١٩ - ٢٢٧ ، الطبري ٤ : ٥٣٤ - ٥٣٥ ، جهرة ابن الكلبي / الكويت ١٩٨٣ / ١ : ٢٢٧ ) .

(١٩) أم مروان بن الحكم هي بنت علقمة بن صفوان بن أمية ، من بني مالك بن كنانة . وهي الزرقاء التي كان يُعَيَّرُ بها مروان وأولاده ( جهرة ابن حزم : ٨٧ ، ١٨٩ ، الطبري ٧ : ٨٤ / ط بيروت ، سنة ٦٥ هـ ) .

(٢٠) في المخطوطة : « فليمن » .

(٢١) إن ( بكسر الهمزة ونون خفيفة ) تفيد هنا النفي . وإذا وقعت إن نافية فجراها مجرى ( ما ) في نفي الحال ، وتدخل على الجملتين الاسمية والفعلية ( شرح المفصل لابن يعيش ٨ : ١١٢ - ١١٣ ) .

(٢٢) ما بين الحاصرتين مطموس في المخطوطة ، ورجحنا ما أثبتناه بقرينة السياق .

(٢٣) في المخطوطة : « قال » .

(٢٤) وقد تقرأ : « فما أخرجك » .

(٢٥) لعله يعني بقوله : « قومي » جميع ولد قصي بن كلاب ، إذ يجتمع بقصي بن كلاب : عبد الله بن الزبير ومروان بن الحكم . فقد ولد قصي بن كلاب : عبد مناف ، وفيه البيت والشرف ( وإليه ينتمي مروان بن الحكم بن أبي العاصي بن أمية بن عبد شمس بن عبد مناف ) ، وعبد العزى ( ومنه عبد الله بن الزبير بن العوام بن خويلد بن أسد بن عبد العزى ) ، وعبد الدار ، وفيهم حجابة البيت ، وعبد . انقرض عقب عبد ( جهرة ابن حزم : ١٤ ، ٨٢ ، ٨٧ ، ١٢٠ - ١٢٢ ، أنساب الأشراف للبلاذري ١ : ٥٢ - ٥٣ ، جهرة ابن الكلبي ١ : ٩٠ - ٩١ ، ١٤٨ - ١٥٢ ، ٢٢٤ - ٢٢٨ ، المعارف : ٧٠ - ٧١ ، ٢١٩ ، ٢٢٤ ، ٣٥٣ ) .

(٢٦) انظر الخبر في طبقات ابن سعد ١ : ٨٦ ، والسيرة النبوية لابن كثير ١ : ١٧٩ - ١٨٠ ، وقد أورد ابن عساكر الخبر بروايات عدة ( تاريخ مدينة دمشق / السيرة النبوية - القسم الأول : ٣٣٨ - ٣٤١ ) .

(٢٧) يعني بني زهرة بن كلاب أخوة قصي بن كلاب ( جهرة ابن حزم : ١٢٨ ، المعارف : ٧٠ ، ١٣١ ) .

(٢٨) في رواية الخبر على هذا النحو وهم وتخليط . وصحته ما جاء في المصادر الأخرى : « فرجع عبد المطلب فتزوج هالة بنت وهيب بن عبد مناف بن زهرة ، وزوج ابنه عبد الله أمته بنت وهب بن عبد مناف بن زهرة ، فولدت محمداً ﷺ ، فجعل الله في بني عبد المطلب النبوة والخلافة ... » ( طبقات ابن سعد ١ : ٨٦ ) . وقد أجمع الرواة والمؤرخون

والنسابون أن هالة بنت وهيب ( أو أهيب ) بن عبد مناف بن زهرة بن كلاب هي زوج عبد المطلب وأم حمزة بن عبد المطلب ( جهرة ابن الكلبي ١ : ١٠٢ - ١٠٤ ، المعارف : ١١٩ ، جهرة ابن حزم : ١٥ ، ١٢٩ ، التبيين في أنساب القرشيين : ٢٨ ، نسب قريش للمصعب : ١٧ ، تاريخ مدينة دمشق / السيرة النبوية ، ق ١ : ٩٤ ، ٩٧ ، طبقات ابن سعد ١ : ٩٣ ، ٩٥ ، تاريخ الطبري ٢ : ٢٤٦ / ط القاهرة ١٩٦١ م ، أنساب الأشراف ١ : ٧٩ ، ٩٠ ) ، وأن فاطمة بنت عمرو ( أو عمر ) بن عائذ بن عمران بن مخزوم هي أم عبد الله بن عبد المطلب ( جهرة ابن الكلبي ١ : ١٠١ ، ١٠٧ ، ١٢٢ ، المعارف : ١١٩ ، ١٢٩ ، نسب قريش للمصعب : ١٧ ، جهرة ابن حزم : ١٤ - ١٥ ، ١٤١ ، تاريخ مدينة دمشق / السيرة النبوية ، ق ١ : ٥١ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٨٥ ، ٨٧ ، ٨٩ ، ٩٤ ، ٩٥ ، ٩٧ ، .... ، أنساب الأشراف للبلاذري ١ : ٨٧ - ٨٨ ، الكامل لابن الأثير ٢ : ٢ ، ١٤ - ١٥ ، طبقات ابن سعد ١ : ٦٢ ، ٩٣ ) ، وأن عبد الله بن عبد المطلب تزوج أمنة بنت وهب بن عبد مناف بن زهرة بن كلاب فولدت له رسول الله محمداً ﷺ ( جهرة ابن الكلبي ١ : ١٠٦ ، ١٢١ ، المعارف : ١٢٩ ، طبقات ابن سعد ١ : ٩٤ - ٩٥ ، نسب قريش للمصعب : ٢٠ ، التبيين في أنساب القرشيين : ٢٨ ، تاريخ الطبري ٢ : ٢٤٢ - ٢٤٦ ، الكامل لابن الأثير ١ : ٢٠٩ ، ٢ : ٣ - ٤ ، جهرة ابن حزم : ١٧ ، ١٢٨ ، تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر / السيرة النبوية ، ق ١ : ٥١ ، ٦٥ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٨ ، ٩١ ، ٢٠٤ ، ٢٠٥ ، أنساب الأشراف ١ : ٧٩ - ٨١ ، ٩١ ، متن الباجوري - مجموع من مهات المتون - مصر ١٣٢٨ هـ ، ص : ٤٧ ) .

(٢٩) جاء الخبر في طبقات ابن سعد ١ : ٨٦ - ٨٧ ، وأنساب الأشراف للبلاذري ( القاهرة ١٩٥٩ م ) ١ : ٦٥ - ٦٦ ، وهو موجز في كتاب الأوائل لأبي هلال العسكري ١ : ٢٧ ، وخرجه محققاه في المعارف لابن قتيبة ( وهو موجز في المعارف : ٥٥٣ ) وفي شرح المواهب اللدنية للزرقاني ، وتجد إشارة إليه في شرح نهج البلاغة مج ٤ : ٣٤٠ .

(٣٠) الحنَاء ( بكسر الحاء وتشديد النون والمد ) ، معروف . والحناءة : أخص منه ، والجمع حَنَان ( لسان العرب - حنأ ) . وجاء في المعجم الوسيط ( حنأ ) : « الحناء : شجر ورقه كورق الرمان ، وعيدانه كعيدانه ، له زهر أبيض كالغناقيد ، يُتخذ من ورقه خضاب أحمر . الواحدة : حناءة » .

(٣١) الوسمة ( بفتح الواو وكسر السين ، وتسكين السين في الوسمة لغة ) : العِظْمُ يختضب به ( لسان العرب - وسم ) . وقال الشيخ أحمد رضا ( معجم متن اللغة - وسم ) : « الوسمة : ورق النيل ، أو نبات يختضب بورقه ، وشجر بالين يختضب بورقه الشعر » . وجاء



في المعجم الوسيط ( وسم ) : « الوسمة : نبات عشبي زراعي للصباغ ، من الفصيلة الصليبية » .

(٣٢) هي تنيلة بنت جناب من النبر بن قاسط ، وهي أم العباس وضرار ابني عبيد المطلب ( جهمرة ابن الكلبي / ط الكسويت ١٩٨٣ م / ١ : ١٠٢ ، المعارف ١١٩ ، أنساب الأشراف ١ : ٨٨ - ٩٠ ، طبقات ابن سعد ١ : ٩٣ ، جهمرة ابن حزم : ١٥ ، تاريخ مدينة دمشق - السيرة النبوية ، ق ١ : ٩٥ - ٩٦ ، ٩٧ - ٩٨ ) .

(٣٣) شبية الحمد أو شبية : اسم عبد المطلب الذي سُمي به قبل أن يشتهر بعدُ بعبد المطلب ( جهمرة ابن الكلبي ١ : ٩٦ ، المعارف ٧٢ ، ١١٧ ، طبقات ابن سعد ١ : ٨٢ ، ٨٣ ، أنساب الأشراف للبلاذري ١ : ٦٤ ، ٦٥ ، التبيين في أنساب القرشيين : ٣٧ ، شرح نهج البلاغة مج ٣ : ٦٨٥ - ٦٨٦ ، ٦٩٧ ) .

- وما أثبتناه بين الحاصرتين كان مطموساً في المخطوطة ، واستدركناه من طبقات ابن سعد ١ : ٨٧ ، وفي أنساب الأشراف ١ : ٦٦ : « ياشيب » .

(٣٤) جاءت الآيات في طبقات ابن سعد ١ : ٨٧ ، والثلاثة الأولى في أنساب الأشراف ١ : ٦٦ ، والأول والثاني في الأوائل للعسكري ، وذكر محققاه أن الآيات في شرح المواهب اللدنية ، وجاءت الآيات الأول والثاني والرابع في شرح نهج البلاغة مج ٤ : ٣٤٠ .

(٣٥) الآيات من البحر الطويل . وقد دخل البيت الأول الحرم ، وهو حذف أول متحرك من الوند المجموع في أول البيت ، فبقيت فعولن — عولن ( الوافي في العروض والقوافي للتبريزي : ٤٣ ) . ورواية الشطر الثاني من البيت في طبقات ابن سعد وأنساب الأشراف والأوائل « فكان بديلاً من .... أو : وكان بديلاً .... » .

(٣٦) موتَ جهيزَ ومجهزَ : أي سريع . وفي الحديث : هل تنظرون إلا مرضاً مفسداً أو موتاً مجهزاً اي سريعاً ( اللسان - جهز ) . قال عنيسة بن أمية بن عبد شمس ( جهمرة ابن حزم : ٧٩ ) :

لموتَ جهيزَ عاجلاً لا شوى له      اذا ما أتى مستمكاً بالمشارب  
أحبُّ إليَّ من ———— سؤالِ عشيرة      اذا سُئلوا تفاعمزا بالناكب  
ويقال في معناه : موتٌ وحيٍّ ( على وزن فعيل ) : أي سريع .

(٣٧) ما بين الحاصرتين جاء في الحاشية اليمنى من الصفحة [ ٢٧ ب ] . وقديماً قيل : « التعليق في حواشي الكتب كالشئوف في أذان الأبكار » ( البصائر والذخائر لأبي حيان

التوحيدي ١ : ١٦١ ، نثر الدر للآبي ( تونس ١٩٨٣ : ١٣١ ) .

( ٢٨ ) جاء في كتاب التهذيب للأزهري ٤ : ١١٤ « قال : وحكم الرجل يحكم حكماً : اذا بلغ النهاية في معناه مدحاً لازماً . وقال مرقش :

يأتي الشباب الأقورين ولا      تغبط أخاك أن يقال حكم »  
وسياق كلام الأزهري يشعر بأنه نقل هذا المعنى من معاني ( حكم ) عن ثعلب عن ابن الأعرابي . ونقل صاحب اللسان ( حكم ) نص الأزهري ، وجاءت روايته للشطر الثاني : ( تغبط أخاك بأن يقال حكم ) .

( ٣٩ ) البيت لمرقش من قصيدة مفضلية مطلعها ( شرح اختيارات الفضل للتبريزي ١٠٥٤ - ١٠٦٩ ) :

هل بالديار أن تجيب صمم      لو كان رسم ناطقاً كلم  
( ٤٠ ) جاء في اللسان ( قور ) : « ولقيت منه الأقورين والأمرين والبرحين والأقوريات : وهي الدواهي العظام » .

( ٤١ ) في المخطوطة : « ساده » بالسین المهملة .

( ٤٢ ) عمرو هو هاشم بن عبد مناف بن قصي ، وهو أول من ثرد الثريد ، فقال عبد الله بن الزبيري في ذلك :

عمرو العلاء هم الثريد لقومه      ورجال مكة مستنون عجاف  
( جهرة ابن الكلبي / الكويت ١٩٨٣ م / ١ : ٩١ - ٩٣ ، المعارف : ١١٧ ، أنساب الأشراف للبلاذري ١ : ٥٨ - ٦٣ ، طبقات ابن سعد ١ : ٧٥ - ٨١ ، جهرة ابن حزم : ١٤ ، المحاسن والمساوئ للبيهقي : ٩٢ ، تاريخ مدينة دمشق - السيرة النبوية ١ : ٣٩ ، ٤٥ ، ٤٧ ، ٥٣ ، التبيين في أنساب القرشيين : ٣٦ ، نسب قريش للمصعب : ١٤ ، شرح نهج البلاغة مج ٣ : ٦٨٣ - ٦٨٥ ، ٦٩٧ ) .

( ٤٣ ) كان الحارث أكبر أبناء عبد المطلب وشهد معه حفر زمزم ، وبه كان يكنى . وذكروا أنه مات في السنة التي نحر فيها عبد المطلب الإبل ، وكان نحر الإبل قبل الفيل بخمس سنين ( المعارف : ١١٨ ، ١٢٦ ، نسب قريش للمصعب : ١٨ ، التبيين في أنساب القرشيين : ٣٧ ، أنساب الأشراف للبلاذري ١ : ٦٧ ، ٧٨ ، ٧٩ ، طبقات ابن سعد ١ : ٨٣ ، ٨٨ ، ٩٢ - ٩٣ ) .

( ٤٤ ) المراد : وربما حذفت العرب حرف ( لا ) في جواب القسم المنفي « لأنه تخفيف

لا يوقع لبساً ، إذ لو كان إيجابياً لكان بحروفه اللازمة له من اللام ونون التوكيد . وفي التنزيل : ( قالوا تالله تفتأ تذكر يوسف ) [ سورة يوسف ، آية : ٨٥ ] أي لاتفتأ تذكر ..... » ( شرح المفصل لابن يعيش ٩ : ٩٦ - ٩٨ ) .

(٤٥) البيتان في سيرة ابن هشام ١ : ٢٤٧ ، وسيرة ابن كثير ١ : ٤٨٨ ، وخزانة الأدب للبغدادى ١ : ٢٥٥ ، وتعليق من أمالي ابن دريد ( الكويت ١٩٨٤ م ) : ١٠٠ ، ونسب قریش للمصعب : ٩٤ ، وشرح نهج البلاغة مج ١ : ٣٩١ ، مج ٣ : ٤٧١ ، والبيت الأول مع اختلاف الرواية في أنساب الأشراف للبلاذري ( القاهرة ١٩٥٩ م ) ١ : ٢٣٢ ، والتهذيب للأزهري ١٣ : ٢٦٩ ، واللسان ( بزا ) ، والثاني في الأغاني ( القاهرة ١٩٥٠ م ) ٤ : ١٩٠ .

(٤٦) البزو : الغلبة والقهر . يُبْزى : يقهر ويستذل ( التهذيب للأزهري ١٣ : ٢٦٩ ، اللسان - بزا ) . وجاء في الروض الانف للسهيلى ( القاهرة ١٩١٤ م ) ١ : ١٧٦ « وقوله : بُزَى محمداً : أي نسلبه ونغلب عليه » .

(٤٧) قيس بن ثعلبة : من بكر بن وائل ( جهرة ابن الكلبي / ط دمشق ، ٢٥٧ - ٢٥٨ ، جهرة ابن حزم : ٣١٩ - ٣٢١ ) .

(٤٨) هودة بن علي السحيمي الحنفي صاحب اليمامة ذو التاج ، وشاعر بني حنيفة وخطيبها . « وكان هودة بن علي ذا قدر عالٍ ، وكانت له خرزاتٌ تُنظم فتجعل على رأسه تشبهاً بالملوك .... وكتب رسول الله الى هودة كما كتب الى الملوك » ( الكامل للمبرد : ٧٣٠ ، المعارف : ٩٧ ، ١١٥ ، جهرة ابن الكلبي ( ط دمشق ) ٢ : ٢٦٣ ، العفو والاعتذار لأبي الحسن العبدى ٢ : ٤٣٠ - ٤٣٥ ، سفينة البحار ٢ : ٧٢٧ ) ، وانظر ترجمته ومصادرها في كتاب الاعلام للزركلي ( ط ٣ ) ٩ : ١١١ - ١١٢ .

(٤٩) قُلْح ( بضم فسكون ) جمع أقْلَح : وهو الذي كثرت الصفرة على أسنانه وغلظت ، ثم اسودت وخضرت . فالشاعر يبرز بني حنيفة ويهجوهم .  
( وشكوا ) هي القراءة الراجحة لرسم الكلمة ، وقد تقرأ على ضعف ( شلوا ) .

(٥٠) خثرت نفسه ( خثر من باب نصر ) : غثت وخبثت وثقلت واختلطت . قال ابن الاعرابي : خثر : اذا لقت نفسه . وفي الحديث : أصبح رسول الله ﷺ وهو خائر النفس أي ثقلها غير طيب ولا نشيط ( لسان العرب والقاموس - خثر ) .

(٥١) عثمان بن طلحة بن عمر بن عبيد الله بن معمر التيمي . كان من أهل الهيئة والفقه . ولما ولي جعفر بن سليمان على المدينة ولايته الثانية استقضى عثمان ، وكان لا يأخذ على القضاء رزقا ، وأعفاه الخليفة المهدي حين قدم معتبراً ( أخبار القضاة لوكيع ١ : ٢٢٩ ،

نسب قریش للمصعب : ٢٩٠ ، جهرة ابن حزم : ١٤٠ ، التبيين في أنساب القرشيين : ٢٩٨ - ٢٩٩ . وجاء في جهرة ابن الكلبي ( الكويت ) ١ : ٢٥٨ ، ( دمشق ) ١ : ١٠٤ « عثمان بن عمر بن طلحة بن عمر بن عبيد الله بن معمر » بزيادة « عمر » بين عثمان وطلحة .

(٥٢) هكذا جاءت العبارة ، ولعل صوابها : فأشرف على أن يضربه بالسياط .

(٥٣) ما بي : هي القراءة الراجعة للكلمة في المخطوطة . ويجوز أن تقرأ ( مالي ) .

(٥٤) جاء في كتاب الكامل ( ٢ : ٧٩٠ / القاهرة ١٩٣٩ م ) للمبرد : « وقال آخر :

لو كنت ماءً لم تكن بعذب

او كنت سيفاً كنت غير غضب

او كنت لحمياً كنت لحم كلب

او كنت عيراً كنت غير نضب » .

(٥٥) سيفٌ غضب : قاطع . وُصف بالمصدر ( لسان العرب - غضب ) .

(٥٦) النقد ( يفتح النون والقاف ) : جنس من الغنم قصار الأرجل قباح الوجوه

( لسان العرب والقاموس - نقد ) .

(٥٧) الفند ( بفتح الفاء والنون ) : الحَرْفُ وانكَّارُ العقل من الهرم او المرض ، والخطأ

في الرأي والقول ( لسان العرب والقاموس - فند ) .

(٥٨) القرد ( بفتح القاف والراء ) : ما تقطع من الوبر والصوف وتلبَّد . وقيل : هو

نُفاية الصوف خاصة ، ثم استعمل فيما سواه من الوبر والشعر والكتان ( لسان العرب

والقاموس - قرد ) .

(٥٩) زيادة يقتضيها الكلام .

(٦٠) في المخطوطة : ( تسري ) والليلة الغراء : الليلة البيضاء بنور القمر . ويقول

الأزهري : الليالي العَرَّ : هي ليلة ثلاث عشرة وأربع عشرة وخمس عشرة ، ويقال لها البيض

( اللسان / غرر ) .

(٦١) أنشد المبرد في الكامل ( ٢ : ٧٩٠ ) خمسة أبيات من هذه الأرجوزة ، كان منها

الأبيات الثلاثة التي أوردتها الكوكبي ، وترتيبها في رواية المبرد ( ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ) .

(٦٢) الدُّبُور ( بفتح الدال ) : ريح تهبُّ من نحو المغرب ، والصبا تقابلها من ناحية

المشرق ( لسان العرب - دبر ) . قال المبرد ( الكامل ٢ : ٧٨٩ ) : « والعرب تكره الدبور ، وفي

الحديث أن رسول الله ﷺ قال : « نُصِرْتُ بالصبا ، وأهلكت عادَ بالدُّبور » . وقلما يكون بالدبور المطرُ ..... » .

(٦٣) قال المبرد في الكامل ( ٢ : ٧٩٠ ) : « الرِّيرُ : المخُ الرقيق ، يقال : مُخٌ رِيرٌ ورَارٌ في معنى واحد .... » . وجاء في اللسان - رير : « مُخٌ رَارٌ ورِيرٌ ورِيرٌ : ذائبٌ فاسدٌ من الهزال » .

(٦٤) انظر الخبر برواية أخرى في وفيات الأعيان ٢ : ٣٠ ( ترجمة الحجاج ) .

(٦٥) في المخطوطة : « ولا حكمتُ » .

(٦٦) يعني حين نهب بغداد قبيل مقتل الأمين سنة ١٩٨ هـ .

(٦٧) قال في القاموس المحيط ( رخص ) : « رخاص بالضم ( اي بضم الراء ) من أسائهن » . قال في التاج ( رخص ) : « قال ابن دريد : مأخوذ من قولهم : امرأة رخصة البدن : اذا كانت ناعمة الجسم » . وجاء في اللسان ( رخص ) : « ورخاص : اسم امرأة » . وجاء في جهرة ابن دريد ( ٢ : ٢٠٨ ) : « وامرأة رخصة البدن : اذا كانت ناعمة الجسم . وبه سميت المرأة رخاص » .

(٦٨) في المخطوطة : « التي » .

(٦٩) يشير الى الآية الكريمة : ( والجروح قصاص ) [ سورة المائدة ، آية ٤٥ ] .

(٧٠) ولي إسحاق بن سليمان بن علي ، ويكنى أبا يعقوب ، المدينة والبصرة والسند ومصر لهارون الرشيد ، وولي حمص وأرمينية لمحمد بن الرشيد ( أنساب الأشراف للبلاذري / القسم الثالث : ٩٤ ) .

(٧١) هو محمد الأمين الذي ولي الخلافة ( ١٩٣ - ١٩٨ هـ ) بعد أبيه الرشيد .

(٧٢) في المخطوطة : « فلا يزال » .

(٧٣) هذه الفترة تكاد تقابل الوقت الذي ظهرت فيه فتنة الزنج بالبصرة وتعاظم أمرها حتى هددت خلافة بغداد . فقد خرج صاحب الزنج لأربع بقين من رمضان سنة ٢٥٥ هـ ، ودخل البصرة وقتل أهلها وأحرقها سنة ٢٥٧ هـ ، ثم قُتل في صفر سنة ٢٧٠ هـ ( تاريخ الطبري ١١ : ١٧٤ ، ٣٢٦ ، سنة ٢٥٥ هـ ، سنة ٢٧٠ هـ ، شرح نهج البلاغة مج ٢ : ٤٨٩ - ٥٤٠ ) .

(٧٤) قتل الرشيد جعفر بن يحيى بن خالد وأوقع بالبرامكة سنة ١٨٧ هـ ، وانظر

ترجمة جعفر البرمكي ومراجعتها في الوافي بالوفيات للصفدي ١١ : ١٥٦ - ١٦٥ .

(٧٥) علي بن عيسى بن ماهان من قواد الرشيد والأمين . قُتل سنة ١٩٥ هـ قتله طاهر بن الحسين حين نشب النزاع بين الأمين والمأمون ( تاريخ الطبري ١٠ : ١٣٨ - ١٥٣ / سنة ١٩٥ هـ ، العبر للذهبي ١ : ٣١٦ - ٣١٧ ) .

(٧٦) السدنة جمع سادن : وهو خادم الكعبة وبيت الأصنام .

(٧٧) المهنة جمع ماهن ( مثل كتبة وكاتب ) : وهو الخادم .

(٧٨) الكلمات في المخطوطة ليست بيّنة .

(٧٩) ما بين الحاصرتين مظموس في المخطوطة .

(٨٠) التّمع لونه : اذا ذهب ( اللسان - لمع ) .

(٨١) لم يحسن الناسخ كتابة ( طلب ) في المتن ، فدفعه ذلك الى أن يضع فوقها خطأً يشير الى تصحيحها في الحاشية . وجاء في الحاشية ( طلب ) واضحة ، وفوقها كلمة لم أتبين قراءتها .

(٨٢) درأ السيل : اندفع . وجاء السيل دُرْأً : اذا اندفع من مكان لا يعلم به فيه . وفي حديث أبي بكر :

صادف درء السيل درءاً يدفعه

يقال للسيل اذا اتاك من حيث لا تحتسبه : سيل درء ( لسان العرب - درأ ، جمع الأمثال ١ : ٤٠٧ ، شرح نهج البلاغة مج ١ : ٤٩٧ - ٤٩٨ ) .

(٨٣) في المخطوطة : « ما كان » وفوقها شبه ضبة .

(٨٤) هو أمير المشرق أبو العباس عبد الله بن طاهر بن الحسين الخزاعي ، كان شجاعاً مهيباً ، عاقلاً ، جواداً . توفي سنة ٢٣٠ هـ وله ثمان وأربعون سنة ( المعارف لابن قتيبة : ٥٢٥ ، العبر للذهبي ١ : ٤٠٦ ، الطبري ١١ : ١٣ / سنة ٢٣٠ هـ ، وانظر ترجمته ومراجعتها في وفيات الأعيان ٣ : ٨٣ - ٨٩ ، وسير أعلام النبلاء للذهبي ١٠ : ٦٨٤ - ٦٨٥ ) .

(٨٥) في المخطوطة : « وما » .

(٨٦) ظاهر فلان فلاناً : عاونه . والمظاهرة : المعاونة . والتظاهر : التعاون

- ويقال : تضاfer القوم على فلان ، وتظاهروا عليه ، وتظاهروا بمعنى واحد ، كُله

إذا تعاونوا وتجمعوا عليه . وتآلبوا وتصابروا مثله .

- وتظافر القوم عليه وتظاهروا : بمعنى واحد ( لسان العرب - صفر ، ظفر ، ظهر ) .

(٨٧) لعل صوابها : « مثافنة » . ثافت الرجل مثافنة : أي صاحبه ، لا يخفى علي شيء من أمره ، وذلك أن تصحبه حتى تعلم أمره ... وثافن الرجل : إذا باطنه ولزمه حتى يعرف دخلته ... ( لسان العرب - ثفن ) .

(٨٨) انظر البيت والخبر مع اختلاف الرواية في وفيات الأعيان ٥ : ٢٤١ - ٢٤٢ ، وإنباه الرواة ٣ : ٢٨٢ ، والحاسن والمساوي للبيهقي : ٦٠٢ .

(٨٩) جاء الخبر في تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر . انظر مخطوطة ابن عساكر ، وتهذيب تاريخ ابن عساكر ٦ : ٢٤٠ .

(٩٠) انظر ترجمته وأخباره في : أنساب الأشراف للبلاذري / القسم الثالث - بيروت ١٩٧٨ م ، فهرس الأعلام : ٣٣٦ ، المعارف لابن قتيبة : ٣٧١ ، ٤٠٧ ، ٦٠٢ ، تاريخ الطبري ٩ : ١٢٢ ، ٢٥٤ ، ٢٦٠ ، ٢٦٤ / ١٣٢ هـ ، ١٤٥ هـ ، ١٤٦ هـ ) ، السوافي بالسوفيات ١٥ : ٢٩٩ - ٣٠٠ ، تهذيب التهذيب ٤ : ١٣٤ - ١٣٥ ، ميزان الاعتدال ٢ : ١٨٦ ، تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر ( مخطوط / جزء سفيان - سليمان ) ، تهذيب تاريخ ابن عساكر ٦ : ٢٣٩ - ٢٤١ ، وانظر كتابنا : نظرات في ديوان بشار بن برد : ١٢٥ - ١٢٦ .

(٩١) هذه قراءة رجحناها لكلمة شبه مضموسة في المخطوطة .

(٩٢) في المخطوطة : « بها » .

(92) جاء الخبر بتغيير طفيف في التذكرة المحدثونية ( بيروت ١٩٨٣ م ) ١ : ٣٥٨ - ٣٥٩ ، وخرجه الأستاذ الدكتور إحسان عباس محقق الكتاب في : عيون الأخبار ، ونور القيس ، وريبع الأبرار ، وحلية الأولياء ، وبهجة المجالس ، وزهر الآداب ، والبيهقي ، وكتاب الآداب ، والجواهر النفيس ، ومحاضرات الأبرار ، ومختار الحكم ، وتسهيل النظر ، والحاسن والاضداد ، والتثيل والمحاضرة ، والمستطرف .

(٩٣) انظر الخبر برواية أخرى في العقد لابن عبد ربه ٥ : ٢٨٢ ، وروى الخبر أبو الفرج الاصبهاني في الأغاني ٤ : ١١٤ ، ٨ : ١١٨ ، والبيت في ديوان جميل ( القاهرة ١٩٦٧ ) : ٢٥ ، وخرجه الدكتور حسين نصار جامع الديوان ومحققه في الأغاني والموشح ومختصر تاريخ ابن عساكر وسقط اللآلئ والشعر والشعراء والعقد لابن عبد ربه ، وأما في القالي والزهرة .

(٩٤) فلان يتفكك : إذا لم يكن به تماسك ( لسان العرب - فكك ) .

(٩٥) العرب تقول لكل مسيل ماء شقه السيل في الأرض فأنهره ووسّعه : عقيق . وعدّ ياقوت في معجم البلدان عدة أعقة ، منها عقيق بناحية المدينة وفيه عيون ونخل ( معجم البلدان - عقيق ) .

(٩٦) ما بين الحاصرتين مطموس ، رجحناه بقرينة السياق .

(٩٧) ديوان النابغة الذبياني ( بيروت ١٩٦٨ م ) : ٢٤ ، والنصيف : الخارج أنصفة ونصف ، مثل رغيّف وأرغفة ورغف ( ديوان النابغة ولسان العرب - نصف ) .

(٩٨) خَبَثَ الرجلُ خَنْشاً كفرحاً فرحاً : تثنّى وتكثّر ، فهو خَبَثٌ ككتف . وخَنْثُ الشّيءِ تخنيثاً أي عطفته ، ومنه الخَنْثُ للينه وتكسره ( لسان العرب والقاموس - خنث ) .

(٩٩) عامر بن جوين الطائي ( جوين وزن زبير ) شاعر فارس جاهلي ، نزل عليه امرؤ القيس بعد أن قتل أبوه فأجاره . انظر ترجمته وأشعاره وأخباره في شرح أبيات مغني اللبيب ٣ : ٣١٦ ، ٧ : ٣٥١ ، ٨ : ١٨ ، الشعر والشعراء ١ : ٦٥ ( ترجمة امرئ القيس ) ، الأغاني ٩ : ٩٥ ( ترجمة امرئ القيس ) ، النوادر للقالبي ١٧٧ - ١٧٨ ، اللسان ( أنس ) .

(١٠٠) البيتان من قصيدة لعامر بن جوين الطائي ، جاءت أبيات منها موزعة في عدة مراجع . وأتمها ما أورده الأخفش الأصغر في كتاب الاختيارين ( دمشق ١٩٧٤ م ) : ١٣٥ - ١٣٧ ، وانظر معجم البلدان - ملكان ، والأغاني ٩ : ٩٥ ، والنوادر للقالبي ١٧٧ ، وكتاب سيويه ١ : ١٥٥ ، وشرح أبيات سيويه لأبي محمد السيرافي ١ : ٣٢٧ - ٣٢٩ ، وفرحة الأديب للفندجاني ( ط دمشق ١٩٨١ م ) : ٨٠ - ٨٢ ، والمخصص لابن سيده ١٥ : ١٨٢ ، ١٦ : ١٦٠ ، وشرح شواهد المغني للسيوطي ( دمشق ١٩٦٦ م ) ٢ : ٩٣١ - ٩٣٢ ، وشرح أبيات مغني اللبيب للبغدادي ٧ : ٣٥٠ .

- ودار بيت من أبيات القصيدة في كتب النحاة شاهداً من شواهدهم وهو :

ولم أر مثلاً خباسة واحداً ونهت نفسي بعد ما كدت أفعله  
وقد خرج عبد السلام هارون ( معجم شواهد العربية : ٢٦٦ ) في كتاب سيويه وشرح شواهده للأعلم ، والانصاف لابن الأنباري ، والمقرب لابن عصفور ، ومغني اللبيب لابن هشام ، والعيني ، ومع الهوامع ، والدرر اللوامع ، وشرح الأشموني ، واللسان ( خبس ) .

(١٠١) جاء في حاشية المخطوط بعدها : « ح ق حرمل » ولعل المقصود بها ان رواية نسخة ق : حرمل .



(١٠٢) جاء في حاشية المخطوط بعدها : « ح ق متبدل » ، ولعلها تعني ان رواية نسخة ق : متبدل .

(١٠٣) في المخطوطة : « أفا » .

(١٠٤) في المخطوطة : « للخزيمي » بالزاي .

(١٠٥) السحر ( بفتح السين وسكون الحاء ، وفتح السين والحاء ، ويضم السين وسكون الحاء ) : الرئة . ويقال للجبان الذي ملأ الخوف جوفه : قد انتفخ سحره . ويقال ذلك أيضاً لمن تعدى طوره وجاوز قدره . وانقطع منه سحري : يئس منه . وصُرم سحره : انقطع رجاءه . وفي حديث عائشة : مات رسول الله ﷺ بين سحري وغري : أي مات رسول الله وهو مستند الى صدرها وما يحاذي سحرها منه ( لسان العرب وأساس البلاغة والقاموس - سحر ، وغريب الحديث للخطابي ١ : ٣٩٨ ، والبصائر والذخائر لأبي حيان التوحيدي ١ : ٣٥ ) .

(١٠٦) ناقة مجددة الأخلاف : ذهب لبنها ، ويبست أخلافها ( اللسان - جدد ) .

(١٠٧) السليم : الملدوغ . وانما سُموا اللديغ سليبا تفاعلاً ، كما قالوا للفلاة : مفازة ، فتفاءلوا بالفوز وهي مهلكة ، فتفاءلوا للديغ بالسلامة ( اللسان - سلم ) .

(١٠٨) البيتان من حماسية عدتها ثلاثة أبيات ( شرح ديوان الحماسة للمرزوقي ٢ : ١٢٦٧ - ١٢٦٨ ) .

وقال الأخ الصديق الأستاذ أحمد راتب النفاخ في حاشية له : « البيتان الأول والثالث مما في الحماسة - في الأشباه والنظائر للخالدين ٢ : ٢٨٣ لفائد بن منير القشيري . والثاني ( أفي الحق .... ) من شواهد المغني . وذكر السيوطي في شرحه لشواهد ١ : ١٧٣ ما قبله وما بعده ( يظهر أنه نقلها من الحماسة ) ، وسُمي قائلها فيه : عابد بن المنذر العسيري . والأول ( هل الوجد .... ) في شرح مشكل شعر المتنبي : ٢٥ ( ط الداية ) بلا عزو ، ونسبه البكري في اللآلي : ٤٠٣ الى رجل من ربيعة ، وأدرجه ابن قتيبة في عيون الأخبار ٤ : ١٣٩ في أبيات من رائية أبي صخر الهذلي » .

وأورد الأبيات الثلاثة البغدادي في شرح أبيات مغني اللبيب ( ١ : ٣٥٦ - ٣٥٨ ) ، وقال : ولم يذكر أحد من شراح الحماسة قائل هذه الأبيات .

(١٠٩) رواية الحماسة : « أفي الحق » وهي المختارة .

(١١٠) لم يرد البيتان في ديوان أبي العتاهية ( أبو العتاهية : أشعاره وأخباره للدكتور شكري فيصل / دمشق ١٩٦٥ م ) . ولعلها لشاعر آخر .

(١١١) كلمة مظموسة ورجحنا ما أثبتناه من السياق .

#### استدراك

الخبر ذو الرقم ٣١ - جاءت حكمة كسرى في كتاب نثر الدر للآبي ( تونس ١٩٨٣ ) : ٧٧ .

الخبر ذو الرقم ٣٣ - جاءت كلمة صالح بن كيسان في كتاب نثر الدر للآبي : ١٩١ .

# الاتجاهات المعاصرة

## في نظم التوثيق

الدكتور المهندس : محمد أمين الصالح

تمهيد :

تعتبر أهمية المعلومات في نشر المعرفة إحدى الحقائق التي رافقت التطور الحضاري للانسان منذ بدء الخليقة . وان من أهم عطاءات القرن العشرين تثبيت تلك البديهة ، وهي أن تنمية بلد ما لاتعتمد على الموارد المالية والبشرية فحسب ، ولكنها تعتمد على المعلومات أيضاً . فالمعلومات تتيح استخداماً أفضل للقدرات الكامنة ، فهي تساعد على تجنب الازدواجية في العمل وتسمح بتوفير الوقت واقتصاد الموارد وتسهم بارساء التخطيط الواقعي .

وقد بدأ الانسان مساره الحضاري بالاعتماد على الذاكرة في حفظ المعلومات ، وعندما أصبحت الذاكرة قاصرة عن استيعاب كل الانتاج الفكري والحضاري ، جاءت الوثيقة لتصون التاريخ وتحفظ المعالم الحضارية في مختلف بقاع الأرض وعلى مدى العصور والأجيال . ومن أبلغ الدلائل على أهمية الوثيقة وتعظيم دورها في حياتنا اليومية ماتتسم به من قدرة على إثبات الوضعيات التشريعية والاقتصادية والاجتماعية .

ومن الصعب تداول الوثائق الا اذا كانت متاحة ، ولن تكون متاحة بغير نظام قادر على الانتقاء والتزويد والحفظ والاسترجاع .



والبحث الذي بين يديك في نظم التوثيق يتألف من ثلاثة فصول :  
**الفصل الأول : في منهجية نظام التوثيق**

وقد عرفنا في الفقرتين الأولىين منه ( ١ - ١ ، ١ - ٢ ) نظام المعلومات بشكل عام . أما الفقرة ( ١ - ٣ ) ، فهي تتناول أحد التطبيقات الهامة لنظام المعلومات وهو نظام التوثيق ، حيث بحثنا في مسوغات نظام التوثيق ثم في العناصر الأربعة للسلسلة التوثيقية . ثم أجرينا مقارنة بين ثلاثة أشكال [ ( ٢ ) ، ( ٣ ) و ( ٥ ) ] بغية استيعاب بنية نظام المعلومات بشكل عام ونظام التوثيق بشكل خاص .

### الفصل الثاني : المكنز

لما كان عنصر تحليل الوثائق هو أدق عمل في سلسلة نظام التوثيق لكونه مرتبطاً ببناء المكنز ، فقد خصصنا الفصل الثاني للمكنز ، حيث قمنا بشرح ثلاث علاقات متبادلة بين الواصفات ( المصطلحات ) التي يتألف منها المكنز ، ثم طبقنا ذلك على مثالين أحدهما في علم المكتبات وثانيهما في الإعلاميات . وفي الفقرة الخامسة ، قمنا بشرح بناء المكنز سواء عن طريق فهرسة الوثائق أو عن طريق الاستعانة ببعض المكنز الدولية وترجمتها وتطويعها . وأشرنا إلى الدقة التي يجب أن تتوفر في عملية فهرسة الوثائق لأنها ستؤدي إلى دقة الواصفات ، وبالتالي إلى دقة المكنز . ثم شرحنا قواعد النحو المستخدمة في المكنز . وفي الجزء الثالث من هذه الفقرة شرحنا العملية التكنولوجية لإنشاء ثلاثة ملفات تتألف منها قاعدة بيانات نظام التوثيق ، وأهم هذه الملفات ملف المكنز . وإذا شئنا الاطلاع فقط ، تاركين الخوض في التفاصيل للاختصاصيين ، فيكفي أن

نحتزن العناوين الثلاثة لتلك الملفات : المكنز ، الانتقاء ، المكتبة ، وننتقل مباشرة إلى الفصل الثالث .

في الفقرة الأخيرة من الفصل الثاني ، أعطينا مثالا عن استخدام المكنز في البحث عن الوثائق بواسطة الحاسوب ، بدءاً من السؤال عن وثيقة ، ومروراً بمراحل البحث في الملفات الثلاثة وانتهاء بطباعة الأجوبة .

### الفصل الثالث : مفهوم الشبكة العربية للتوثيق

في الفصل الثالث والأخير ، تعرضنا إلى متطلبات تصميم نظام آلي للتوثيق ، وإلى العوامل الرئيسية التي تؤثر في فعاليته ثم إلى متطلبات الشبكة العربية للتوثيق . أما السبب المباشر للتفكير بشبكة عربية للتوثيق فهو يعود إلى ضرورة توزيع قواعد البيانات المتخصصة بين بلدان الوطن العربي ، لاستحالة وجودها المزدوج في أكثر من دولة ، لعدة أسباب سنكتفي بذكر أهم الأسباب الاقتصادية منها :

- ١ - قلة الاطار الفني المدرب .
- ٢ - الحجم الكبير للاستثمار الذي يتطلبه إنشاء قاعدة البيانات . وبالتالي فإن تقليص التكاليف مرتبط بتوفير أكبر عدد ممكن من المستفيدين الذين يمكنهم الاتصال بقاعدة البيانات عن طريق شبكات المواصلات السلكية واللاسلكية من خلال أجهزة المطارف .

وحتى يوم قريب كان من المتعذر تحقيق هذا الاتصال بسبب عدم الانتهاء من تقييس الحارف العربية كما أشرنا في نهاية البحث . الا أنه قد صدرت مواصفة عربية بهذا الخصوص تحمل العنوان التالي : « مجموعة

المحارف العربية المشفرة ذات العناصر السبعة لتبادل المعلومات . ومن خصائص هذه المواصفة ، تمثيل النص العربي سواء كان مشكولاً كلياً أو جزئياً أو كان غير مشكول ، كما أنها تسمح بتبادل المعلومات بين قواعد البيانات بغض النظر عن الصانع الذي ينتمي إليه الحاسوب الذي يستقبل أو تُخزن فيه هذه القواعد . ولعله من المناسب أن نخصص بحثاً مستقلاً لشرح المشاريع العربية بخصوص نقل تكنولوجيا الحاسوب إلى الوطن العربي والتي كُلِّت بنجاح يُعدُّ بمثابة نقطة انعطاف في حضارتنا الحديثة ، من خلال المواصفة العربية المذكورة التي تحمل الرقم ٤٤٩ ، والتي ستسجل دولياً خلال الأشهر القليلة القادمة .

☆ ☆ ☆

## البحث

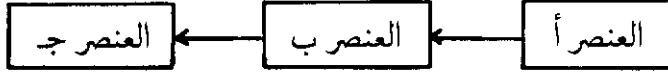
### ١ - منهجية نظام التوثيق

١ - ١ - تعريف النظام بشكل عام :

النظام هو مجموعة الكيانات المرتبطة بعلاقات تبادلية أو صلات<sup>(\*)</sup> بين بعضها البعض وتنظم داخل اطار مشترك يستقبل متغيرات محددة تتفاعل مع الكيانات بداخله تحت تأثير الظروف المحيطة به لتتحول إلى عوائد محددة<sup>(١)</sup> .

(\*) ارجع إلى قائمة المصطلحات في الملحق وفيها المصطلح بالانكليزي والمقابل بالعربي .

يتسم النظام بخاصية التدرج أو الترتيب الهرمي . وان أبسط شكل لهذا الترتيب هو الصلة على التوالي كما في الشكل ( ١ ) :

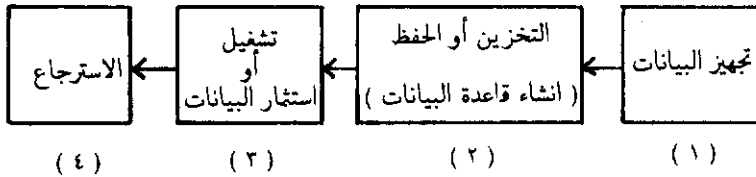


الشكل (١)

فتكون مخرجات أحد العناصر مدخلاً لعنصر آخر . لكن يمكن اعتبار كل عنصر في السلسلة نظاماً فرعياً للعناصر التي تليه ، فتكون مخرجات العنصرين أ و ب في الشكل ( ١ ) هي مدخلات العنصر ج .

#### ١ - ٢ - عناصر نظام المعلومات

ان نظام المعلومات هو نظام لحفظ وتشغيل المعلومات واسترجاع ما يطلب منها . وقد يكون يدوياً ، وقد يطور باستخدام الميكروفيلم والميكروفيش ، وقد يستخدم الحاسوب ( الحاسب الالكتروني ) . تسمى مدخلات هذا النظام بالبيانات ، وهي المادة الخام التي تتحول داخل النظام بعد تشغيلها ( معالجتها ) إلى معلومات . وعلى غرار السلسلة في الشكل ( ١ ) ، يمكن بناء سلسلة مماثلة لنظام المعلومات كما في الشكل ( ٢ ) :



الشكل ( ٢ )

( ١ ) تجهيز البيانات : اعدادها وتنقيتها وترتيبها وفرزها وتصنيفها تمهيداً لتخزينها .

( ٢ ) التخزين أو الحفظ : وضعها في ملفات مترابطة ( انشاء قاعدة البيانات ) .

( ٣ ) تشغيل أو استثمار البيانات : عملية التفاعل بين مجموعة من الملفات بغية استخلاص ملفات جديدة أو تحليل بيانات هذه الملفات والحصول على نتائج جديدة واعادة تخزينها لحين الحاجة إليها أو استرجاعها مباشرة .

( ٤ ) الاسترجاع : أي الحصول على المعلومات المطلوبة عند الحاجة إليها .

ويعتمد نظام الاسترجاع على وضع أدلة وبرامج للاسترجاع التي تعتمد بالتالي على العلاقات والصلات بين عنصري التخزين والتشغيل ، بل والعلاقة بين الملفات وتنظيمها وبنيتها<sup>(١)</sup> .

من الواضح أن مخرجات العناصر ( ١ ) و ( ٢ ) و ( ٣ ) هي مدخلات للعنصر ( ٤ ) سواء كانت بشكل مباشر مثل ( ٢ ) و ( ٣ ) أو غير مباشر مثل العنصر ( ١ ) ، التي تؤثر مخرجاته في فعالية نظام الاسترجاع . ويمكن اعتبار أن تجهيز البيانات هو العنصر الأساسي في النظام ، فأى خطأ يحدث في العناصر الأخرى ، يمكن معالجته خلال زمن وبجهد مقبولين ، لاسيما وأن العناصر ( ٢ ) و ( ٣ ) و ( ٤ ) تنفذ باستخدام الحاسوب . أما العنصر ( ١ ) فتتفذه يدوي ، وبالتالي يجب استثمار الجهد اليدوي بشكل مثالي وأن نحاول عدم اللجوء إلى تكرار هذا الجهد ، الأمر الذي لايمكن تلافيه اذا كانت النتائج التي يقدمها لنا نظام الاسترجاع غير مرضية .



وتجدر الإشارة إلى نظام هو محور الصلات بين عناصر نظام المعلومات ، هو نظام الاتصال . وهو النظام الذي من خلاله تتدفق البيانات من مصدرها إلى داخل نظام المعلومات ، ثم بين عناصر النظام ذاتها حتى تخرج في شكل نتائج أو تقارير تحتوي معلومات لطالبيها .

وتتطلب عملية انتقال المعلومات في عملية الاتصال توافر خمسة أطراف<sup>(١)</sup> :

( ١ ) المرسل أو مصدر المعلومات

( ٢ ) الرسالة أو موضوع المعلومات

( ٣ ) وسيلة اتصال

( ٤ ) اللغة التي تصاغ بها الرسالة

( ٥ ) مُستقبل المعلومات أو الموجه إليه الرسالة

وتعتمد نظم المعلومات على فكرة انشاء قواعد البيانات باستخدام الأساليب الحديثة للفهرسة ( الفقرة التالية ١ - ٣ ) . وتتيح قواعد البيانات امكانية تطبيق نظم الاتصال الفوري للمعلومات والتي يمكن عن طريقها باستخدام الحواسيب القيام بعمليات ادخال واسترجاع المعلومات مباشرة بواسطة المستفيد من خلال وحدات اتصال طرفية دون الحاجة إلى وساطة ، وبذلك يتحقق لأي باحث امكانية استخدام هذه الأجهزة في البحث والسؤال عن أي موضوع سبق تخزينه في قاعدة البيانات ، دون أن يتطلب ذلك انتقاله إلى مكان تشغيل الحاسوب نفسه .

١ - ٣ - تطبيق في التوثيق

أ - مقدمة

ان الحاجة إلى المنهجية التالية لنظام آلي للتوثيق ( الفقرة ب التالية ) تسوّغها جملة أسباب نذكر منها<sup>(٣)</sup> :

- قيام دور النشر ومؤسسات البحث بانتاج أعداد هائلة من أوعية المعلومات بدرجة جعلت من الصعب أو حتى من المستحيل على أي باحث متخصص متابعة مايجري في مجال تخصصه الموضوعي بدقة وكفاية .

- الأهمية المتزايدة للأوعية غير الكتب كوسائط لنقل المعلومات ، سواء كانت في الصورة الورقية التقليدية مثل مقالات وبحوث الدوريات ، تقارير البحوث ، تقارير وبحوث المؤتمرات والحلقات ، ... أو كانت في الصورة غير التقليدية كما تتمثل في الأشكال المصغرة ( ميكروفيش ، ميكرو فيلم ) وفي أشرطة الحاسوب وغيرها من الوسائط .

- تعدد اللغات التي تنشر بها المعلومات .

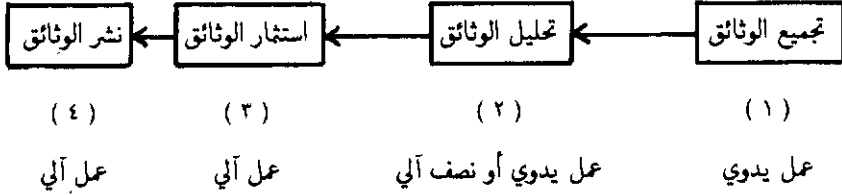
- لم تعد المواضيع سهلة واضحة كما كانت من قبل ، وإنما تداخلت أو تشابكت لدرجة كبيرة . فعلى سبيل المثال يمكن لأي معلومة أن تتناول أكثر من مجال من مجالات الاهتمام وفقاً لوجهة نظر الشخص الذي يتعامل معها . فإذا كان هناك تقرير يدور حول أحداث إيران وآثارها على البترول ومشكلة الشرق الأوسط<sup>(٦)</sup> ، فإن هذا التقرير يمكن أن يدخل في مجالات اهتمام عديدة منها : إيران ، البترول والطاقة ، اسرائيل ، الولايات المتحدة ، مشكلة الشرق الأوسط ، الدول العربية المنتجة للبترول ... وتستفيد من هذا التقرير أكثر من جهة باحثة . ويتم ذلك عملياً في نظم التوثيق الحديثة بتغيير مداخل البحث والفهرسة .

وإزاء هذا كله ، أصبحت الوسائل المكتبية التقليدية عاجزة عن تنظيم أوعية المعلومات وتحليلها ، ولم يعد الباحثون يهتمون بالكتاب أو البحث كوحدة ، بقدر ما يهتمون بالوصول إلى المعلومات التي يحتويها الكتاب أو البحث . لذا بات من الضروري أن ننظم مصادر المعلومات تنظيماً يجعلها في متناول أيدينا . فعلى الباحث المتخصص ، إذا أراد أن

يماشي التطور ، وأن يجدد معلوماته ، أن يتمكن من الحصول سريعاً على المصادر التي لا يمكنه الاستغناء عنها في معالجة المشكلة التي تهمة . وان أحد الأهداف الرئيسية من نظام التوثيق الآلي هو أن نستطيع الاختيار وبشكل سريع من بين الوثائق التي تتناول أحد المجالات ، تلك التي تبحث موضوعاً محدداً .

#### ب - السلسلة التوثيقية

تتألف السلسلة التوثيقية من أربعة عناصر هي <sup>(٤)</sup> :



#### الشكل ( ٣ )

( ١ ) تجميع الوثائق : جمع مواد النشر ( الكتب ، المقالات ، الأطروحات ، بحوث المؤتمرات ... ) بحسب الاختصاصات ( الإعلاميات ، الرياضيات ، الكيمياء ... ) .

( ٢ ) تحليل الوثائق : فهرسة الوثائق ، أي اظهار محتواها بشكل مكثف . ويتم ذلك عن طريق اختيار العناصر المرجعية لمادة النشر ( العنوان ، المؤلف ، الناشر ، سنة النشر ، ملخص ... ) ورصد المواضيع الهامة في النص ، والتعبير عنها باستخدام كلمات مفتاحية ( تسمى أيضاً بالواصفات ، الفقرة ٢ - ١ ) . ويبين الشكل ( ٤ ) بطاقة مكتبة تحتوي المعلومات الآتفة الذكر حسب نظام محدد <sup>(٤)</sup> .

رقم الوثيقة	رقم ISBN :
( رقم الورود )	
النسبة	الاسم
( ١ )	( ٢ )
العنوان :	لغة الكتاب أو المرجع :
( بلغة الكتاب ) :	
اسم الناشر :	بلد النشر :
تاريخ الورود :	يوم / شهر / سنة
الملخص :	سنة النشر :
الكلمات المفتاحية :	
( الحد الأقصى : عشر كلمات )	

#### الشكل ( ٤ )

( ٣ ) استثمار الوثائق : - تخزين البيانات المنتقاة من الوثائق في وحدات التخزين الثانوي ( الدائم ) لدى الحاسوب التي هي غالبا الأقراص الممغنطة . وتسمى هذه العملية بإنشاء الملفات .  
- استرجاع الوثائق وانتقاؤها .

( ٤ ) نشر الوثائق : توجد نماذج عديدة لنشر الوثائق ، أهمها :

١ - النشر الجماعي الشهري بواسطة فهرس يبين للمستفيدين الوثائق الجديدة التي ظهرت في اختصاصاتهم ( مثال : النشرة الشهرية التي تصدرها مراكز الأبحاث ) .

٢ - نشر دوري مختار يبين للمستفيد الوثائق التي ظهرت حديثاً في مجال بحثه وليس في المجال الواسع لاختصاصه .

٣ - نشر استعادي عن المراجع ، يتناول المجموعة التوثيقية بكاملها ويجب عن سؤال محدد من قبل المستفيد ( مثال : مراجع استعادية منظمة حسب الموضوع أو حسب المؤلف ، خلال فترة زمنية محددة ) .

إذا ما قارنا بين السلسلتين في الشكلين ( ٢ ) و ( ٣ ) ، نجد أننا في الشكل ( ٣ ) فرّعنا عنصر تجهيز البيانات إلى فرعين هما تجميع الوثائق وتحليل الوثائق . ونشير إلى أن تحليل الوثائق هو أدق عمل في هذه السلسلة لكونه مرتبطاً ببناء المكانز من جهة ، فمن طريقه يتم إحصاء المفردات والمصطلحات لتقديم مؤشرات بناء المكانز ( الشكل ٧ ) ، ولكون نجاح نظام الاسترجاع يعتمد على الخبرة الدقيقة في فهرسة الوثائق من جهة أخرى . ويمكننا القول إن الخبرة في تحليل الوثائق حسب المواصفات المطلوبة لنظام التوثيق الآلي غير متوفرة في أكثر الأقطار العربية(\*) ، عدداً ونوعاً .

نستأنف المقارنة بين السلسلتين في الشكلين ( ٢ ) و ( ٣ ) ، فنجد أننا في الشكل ( ٣ ) جمعنا العناصر التالية : التخزين أو الحفظ ، تشغيل أو استثمار البيانات ، والاسترجاع ، في نظام فرعي واحد أسميناه استثمار الوثائق . ونشير إلى أن هذا النظام الفرعي ينفذ بواسطة الحاسوب ، وهو إذ يحتاج إلى مستوى عال من الخبرة في تحليل النظم ، فإن مثل هذه الخبرة يمكن توفيرها إذ تقتصر على وجود شخص مؤهل أو اثنين وبالتالي

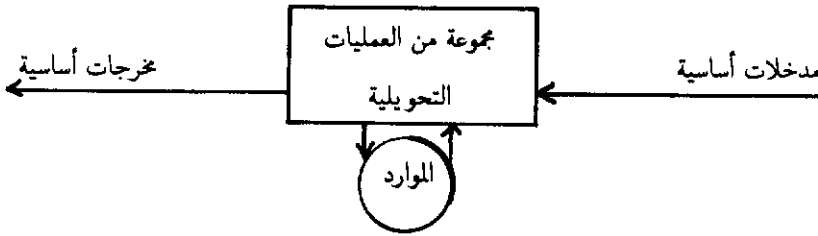
---

(\*) تجدر الإشارة إلى وجود معهد ملحق بالمركز الوطني للتوثيق في الرباط ، يتم فيه إعداد إحصائيين في التوثيق ، مدة الدراسة فيه ثلاث سنوات بعد الثانوية العامة .

فإن تنفيذ هذا النظام الفرعي لا يقتصر بالشروط البيئية ( مستوى الثقافة في المجتمع ، الامكانيات المادية ، التأهيل والتدريب ... ) المحيطة بنظام التوثيق .

إن نشر الوثائق هو هدف عملية الاسترجاع ، إلا أن اعتبارنا اياه عنصراً متميزاً في السلسلة التوثيقية ، مرده إلى تأثرنا بمنهجية مبسطة للنظام بشكل عام ، يمكن التعبير عنها كما يلي<sup>(١)</sup> :

ان مكونات أي نظام هي المدخلات والمخرجات والاعراض والموارد والعمليات ، كما في الشكل التالي :



الشكل ( ٥ )

لدى مقارنة عناصر السلسلة في الشكل ( ٣ ) بعناصر هذا التعريف ، نجد مايلي :

- ان المدخلات الأساسية لنظام التوثيق مستقاة من تجميع الوثائق وتحليلها .

- ان مجموعة العمليات التحويلية تتم من خلال تخزين البيانات ، معالجتها ( تحويلها إلى معلومات ) واسترجاعها . ويمكن إعطاء أمثلة عنها هي : انشاء الملفات ، مراجعة البيانات وتصحيحها ، الفرز والترتيب ، البحث والمضاهاة ، الادمج ، عمليات التحليل اللغوي الصرفي والنظمي

والدلالي ، إحصاء المفردات والمصطلحات ..<sup>(٥)</sup>.

- أما الموارد فيمكن تعريفها بشكل عام ، على أنها نوع من المدخلات تتفاعل مع كيانات النظام فتتجول إلى مخرجات . وهي تتميز بكونها مؤقتة أو دائمة وبتصنيفها المزدوج ادخال / اخراج . وفي تطبيقنا هذا فان الموارد هي البيانات المنتقاة من الوثائق والتي يتم تخزينها في ثلاثة ملفات رئيسية هي قاعدة البيانات لنظام التوثيق ، وهي على التوالي : ملف الكلمات المفتاحية أو المكنز ، ملف الانتقاء ، و ملف المكتبة . وسنعطي أمثلة عنها في فقرة لاحقة ( ٢ - ٥ ) .
- وأخيرا فان المخرجات الأساسية هي نشر الوثائق . وتمثل خدمة النشر غالبا بالشكل التالي :

١ - مستخلصات لكل المواد ، متاحة في فهارس ورقية وعلى أشرطة ممغنطة .

٢ - ميكروفيش للنص المكمل خاصة فيما يتعلق بالمواد غير المنشورة .

## ٢ - المكنز

٢ - ١ - تعريف

- « المكنز قائمة بالمصطلحات المتفق عليها أو الواصفات التي تُستخدم لتقنين وتحديد المفاهيم التي توجد في المطبوعات والتي عندما تنظم ويتم عرضها بشكل ما ، تبين العلاقات ذات الطبيعة الدلالية أو الهرمية »<sup>(٣)</sup> .

- « لأغراض هذه الموصفة ، فان المكنز يعرف بأنه تجميع للكلمات والمجل يظهر علاقات الترادف والعلاقات الهرمية وغيرها من العلاقات

والتوابع ، ووظيفته الإمداد بلغة مقننة لاختزان المعلومات واسترجاعها . ( المعهد القومي الأمريكي للمواصفات ) .  
 ٢ - ٢ - العلاقة المتبادلة بين الواصفات في المكانز<sup>(١)</sup> .  
 أ - علاقة التساوي أو التكافؤ .

يمكن استخدام تسمية واحدة فقط لمفهوم واحد ، من بين التسميات المتعددة ، وهي التسمية المفضلة في العادة لاسترجاع الوثائق المتعلقة بالمفهوم . ويجب أن يُعطى التفضيل لما يلي عند اختيار المصطلح المفضل ( الواصف أو الكلمة المفتاحية ) من بين عدة مرادفات :

- المصطلح الأكثر فهماً للمستفيد من نظام التوثيق
- المصطلح الجاري في الاستخدام بدلاً عن المصطلح الذي بطل استخدامه
- المصطلح المحلي للجزء المحلي من استخدام النظام ( مفهوم الشبكة العربية ، الفصل الثالث ) وانه من الضروري الاحالة من المصطلحات غير المفضلة أو غير المستخدمة إلى المصطلح المفضل أو المختار للاستخدام في نظام التوثيق . وهناك نوعان من الاحالات :

١ - احالة : استخدام ( ا س )

مثال : عائلة                      ا س                      أسرة

وهي تقود من المصطلحات غير المفضلة الى المصطلح المفضل .

٢ - احالة : مستخدم لـ ( بدلاً من ) ويرمز لها بـ: س ل

مثال : أسرة                      س ل                      عائلة

ب - العلاقة الهرمية

١ - علاقة الشمول . ويشمل هذا النوع من العلاقات علاقة الجنس / النوع



مثال : الأمراض (الجنس) الأمراض المعدية (النوع)  
٢ - علاقة الجزء / كل :

مصطلح عريض ( م ع ) المصطلح المخصص هنا يشمل عدة معانٍ  
منها المصطلح الضيق .  
مصطلح ضيق ( م ض ) المصطلح المخصص هنا هو جزء من  
المصطلح العام .  
أمثلة :

الأمراض	م ض	الأمراض المعدية
فرنسا	م ض	باريس
النحاس	م ع	المعادن
	م ع	العناصر الكيميائية
		المصطلح المخصص

ج - علاقة الترابط

تستخدم لتغطية العلاقات الأخرى بين المفاهيم المتصل بعضها ببعض  
اتصالاً وثيقاً غير علاقة الاتصال الهرمي أو الاتصال التائي . ويرمز لها بـ  
( م ت ) أي مصطلح متصل . وفيما يلي بعض الحالات التي تستخدم فيها  
هذه العلاقة :

- التضاد

الجو البارد	م ت	الجو الحار
-------------	-----	------------

- السبب والأثر

التدريس	م ت	التعلم
---------	-----	--------

- الاستخدام المتلازم لمفهومين

التربية	م ت	التدريس
- علاقة الوسيلة		
النقل	م ت	العربات
علاقة المادة		
الكتب	م ت	الورق
٢ - ٣ - مثال في علم المكتبات <sup>(٦)</sup>		
الكلمة المفتاحية أو الواصف : الببليوغرافيات		الكلمات المرتبطة
( مستخدم ل )	س ل	قوائم القراءة
		قوائم المؤلفات
( معنى ضيق )	م ض	ببليوغرافيات الببليوغرافيات
		الببليوغرافيات العالمية
		الببليوغرافيات القومية
		الببليوغرافيات الموضوعية
( معنى عام )	م ع	الوثائق الثانوية
( معنى متصل )	م ت	الببليوغرافيون
		تجميع الببليوغرافيات
		الخدمات الببليوغرافية
		علم الكتاب

ومن أمثلة الإحالات المتبادلة أو العكسية للمثال السابق نجد :

قوائم القراءة		
( استخدم )	ا س	الببليوغرافيات
قوائم المؤلفات		

الببليوغرافيات

ا س

الوثائق الثانوية

الببليوغرافيات

م ض

الببليوغرافيون

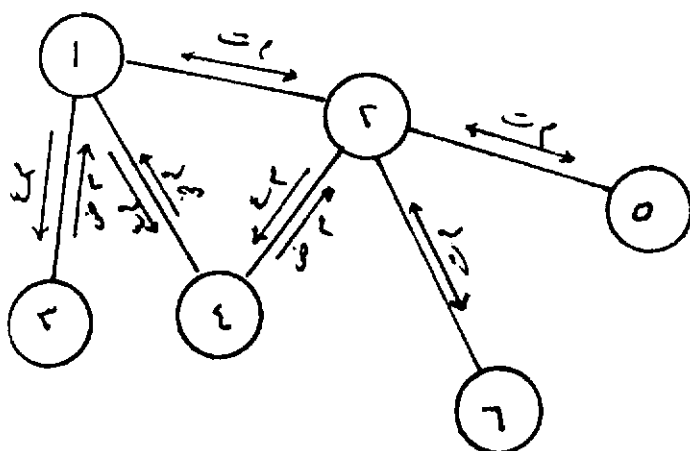
الببليوغرافيات

م ت

ولعله من الواضح أن الاحالات تمثل شبكة متكاملة للعلاقات المختلفة بين المصطلحات التي تشتمل عليها المكانز . وسنوضح ذلك في المثال التالي .

٢ - ٤ - مثال في الاعلاميات<sup>(٤)</sup>

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| ١ | برنامج التجميع ( لغة )           |
| ٢ | برنامج الترجمة والتجميع والتصنيف |
| ٣ | لغة                              |
| ٤ | برنامج                           |
| ٥ | عملية الترجمة                    |
| ٦ | عملية الترجمة والتجميع والتصنيف  |



الشكل ( ٦ )

## برنامج التجميع

لغة م ع

برنامج

م ت برنامج الترجمة والتجميع والتصنيف

برنامج الترجمة والتجميع والتصنيف

م ع برنامج

م ت عملية الترجمة والتجميع والتصنيف

برنامج التجميع

عملية الترجمة

## برنامج

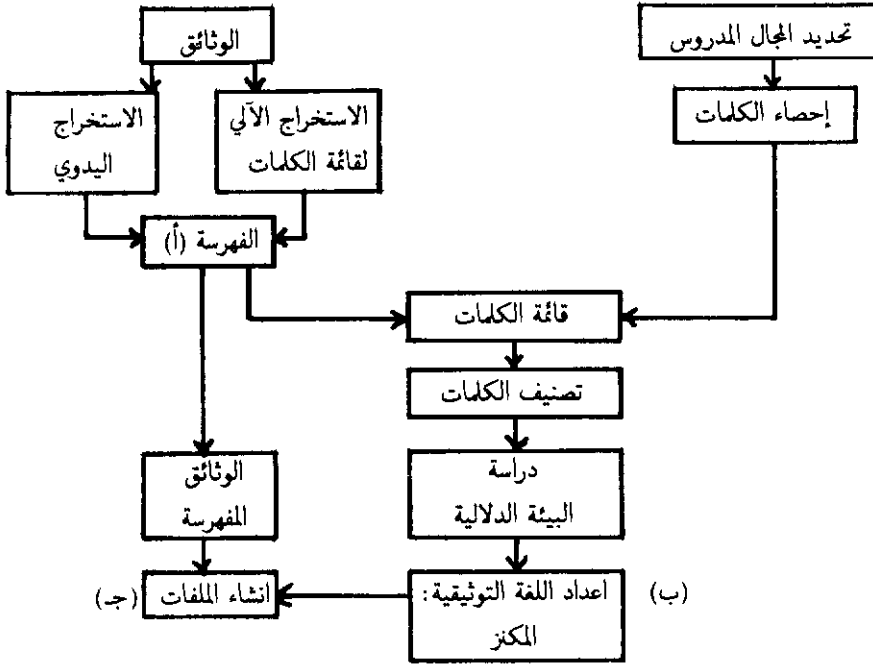
م ض برنامج التجميع

برنامج الترجمة والتجميع والتصنيف

## ٢ - ٥ - بناء المكانز

يمكن بناء المكانز عن طريق فهرسة الوثائق المرتبطة بالجمال المدروس وإحصاء المفردات والمصطلحات ، أو عن طريق الاستعانة ببعض المكانز الدولية المنشورة والمعدّة بواسطة بعض مراكز التوثيق العالمية ، ثم ترجمة هذه المكانز وتعريبها وتطويرها للتطبيق المحلي .

ويبين الشكل ( ٧ ) مخطط إعداد المكانز والملف المناظر له ، بالإضافة إلى كون عملية الفهرسة تؤدي بشكل موازٍ إلى انشاء ملفي الانتقاء والمكتبة . وسنعطي أمثلة عن هذه الملفات في الفقرة ج .



الشكل ( ٧ )

#### أ - طرق فهرسة الوثائق

ان اختيار المفردات دقيق جداً ، فثلاً كلمة عامة قد تنقل النظام ، بينا كلمة محددة جداً قد لا يستفاد منها . وكلما كان الحقل المدروس واسعاً ، جاز للواصفات أن تكون أقل دقة . وأماننا طريقتان لاختيار مفرداتنا :

#### ○ الطريقة اليدوية

- نتحرى مضمون الوثائق ونضع قائمة بالكلمات الأكثر تعبيراً عن الموضوع . أو

- نختار الكلمات حسب التقسيمات الرئيسية في كل مجال ونتحقق أولاً بأول عند فهرسة الوثائق من أن الكلمات المستعملة هي ضمن

مفردات المكنز .

○ الطريقة الآلية

وتكون باستخدام برنامج لتحليل النصوص واستخراج الكلمات .  
ولا تأخذ هذه الطريقة بعين الاعتبار حتى الآن ، كل خواص اللغة الطبيعية ، ويجب أن تكون سعة ذاكرة التخزين في الحاسب كبيرة جدا ليتسنى لها تخزين النصوص .

ب - قواعد النحو في اللغة التوثيقية

ان قواعد النحو المستخدمة في المكنز يمكن أن تكون قريبة من اللغة الطبيعية أو لا تكون . ويجب أن يحتوي كل واصف ( كلمة مفتاحية ) على عدد محدد من الأحرف ، وتوجد ثلاثة حلول لوضع نظام بهذه الكلمات :

○ تناظر مباشر

مثال : المعادلات التفاضلية الجزئية      المعادلات التفاضلية الجزئية

ان لهذا الحل مساوئ ، لأنه يمكن لعدد الأحرف أن يكون كبيرا ، مما يشكل عقبة أثناء البحث ، تتعلق بمقدرة الذاكرة على التخزين ( سعة ذاكرة الحاسوب ) .

○ تنظيم بحسب الأرقام

مثال : المعادلات التفاضلية الجزئية ← ١٠٧٠١

○ تنظيم معبر

مثال : المعادلات التفاضلية الجزئية ← معاد/تفاض/جز

ج - أمثلة عن الملفات

يجب لمقارنة المواضيع المطلوبة مع الوثائق ، أن تحزن المعلومات

المرتبطة بالوثائق وباللغة التوثيقية في ملفات ، هي قاعدة بيانات نظام التوثيق ( الفقرة ١ - ٣ - ب ) .

وفي حالة استخدام الكلمات المفتاحية ( الواصفات ) المنتقاة على شكل قائمة هجائية أو مرمزة ، لاحتوي على العلاقات الدلالية بين الواصفات ، فاننا نحتاج إلى ملفين فقط من أجل عملية الاستثمار ، وهما ملف الانتقاء و ملف المكتبة .

أما في حالة تنظيم الواصفات في مكنز ، فاننا نحتاج في عملية الاستثمار إلى ثلاثة ملفات :

ج - ١ - ملف الكلمات المفتاحية ( المكنز )

وهو يحتوي على رموز الكلمات المفتاحية مع علاقاتها الدلالية . وفيما يلي مثال عن سجلات من الملف ، ثابتة الطول :

رمز الكلمة المفتاحية	رمز الدلالات	عداد	رمز الكلمة المفتاحية المرتبطة
سجل برنامج التجميع	ع م	١	لغة
	ع م	٢	برنامج
	م ت	٣	برنامج الترجمة والتجميع والتصنيف
برنامج الترجمة والتجميع والتصنيف	ع م	١	برنامج
	م ت	٢	عملية الترجمة والتجميع والتصنيف
	م ت	٣	برنامج التجميع
	م ت	٤	عملية الترجمة

## ج - ٢ - ملف الانتقاء

يحتوي هذا الملف على رمز الكلمة المفتاحية ، تتبعه أرقام الوثائق المرتبطة به .

رمز الكلمة المفتاحية	عدّاد	رمز الوثيقة المرتبطة
برنامج التجميع	١	٤٨٥٠
	٢	٥٣٦٠
	٣	٧٨٣٠
برنامج الترجمة والتجميع والتصنيف	١	٤٥٥٠
	٢	٠١٦٠

ويعتبر هذا الملف صلة الوصل مع ملف المكتبة .

## ج - ٣ - ملف المكتبة

يحتوي هذا الملف على العناصر المرجعية المتعلقة بكل وثيقة . ويمكن العبور اليه عن طريق رقم الوثيقة . وفيما يلي مثال عن سجل متغير الطول ، وهو صورة عن البطاقة المكتبية ( الشكل ٤ ) .

رمز (رقم) الوثيقة	تاريخ الورود	سنة النشر	اللغة	رقم ISBN
المؤلف	الناشر	العنوان	الملخص	الكلمات المفتاحية

## ٢ - ٦ - استخدام المكنز في البحث عن الوثائق

تتألف عملية البحث من : صياغة الأسئلة ، والرجوع إلى الملفات ، ونشر الأجوبة .



حين يطلب أحد المستفيدين البحث عن وثائق تتعلق بموضوع محدد ، فإن على إخصائي التوثيق أن ينتقي الكلمات المفتاحية من السؤال ، ثم يجمعها باستخدام المعاملات المنطقية ، وعددها ثلاثة ، وهي : معامِل التقاطع ، رمزه « و » ، معامِل الاتحاد ، رمزه « أو » ، معامِل النفي ، رمزه « ليس »<sup>(٤)</sup> .

أ - طريقة السؤال

○ عن طريق الحوار ( الاتصال الفوري بالنظام )

يحتاج ذلك إلى وجود اتصال مع الحاسوب عن طريق وحدة اتصال طرفية ، حيث يطرح الباحث سؤاله ويتلقى عنه الجواب حالا ، ويستطيع من خلال الأجوبة التي يتلقاها ، أن يصحح أو يعدل من سؤاله ، حتى يصل إلى الوثائق المناسبة .

○ عن طريق وسيط ( تقديم صيغة السؤال إلى إخصائي التوثيق ، وتلقي الاجابة في وقت لاحق ) وهذا النظام أقل كلفة ، فهو يقتصد في عدد الوحدات الطرفية وفي النفقات المترتبة لشبكة الاتصال . لكنه اذ يستجيب للعديد من المستفيدين ، فان التعديل في الأسئلة محدود بزمن انتظار دور المستفيد .

ب - مثال عن السؤال

« مطبوعات حول الشروط المحيطية للمعادلات التفاضلية التي لها عوامل مفردة ، خلال عام ١٩٧٤ . »

الكلمات المفتاحية	رمز الكلمة المفتاحية
شروط محيطية	٠١٥٣
معادلات تفاضلية	٠٣١٢

٠٢٢٨

معاملات مفردة

صيغة السؤال المنطقي : ( ٠١٥٣ و ( ٠٣١٢ و ٠٢٢٨ ) ) س ٧٤

ج - البحث في الملفات

بحث عادي : وفيه لاناخذ بالاعتبار ملف المكنز وبالتالي العلاقات

الدالية .

بحث موسع : وفيه نبحث في ملف المكنز عن الكلمات المرتبطة

بالكلمات المفتاحية التي استخرجناها من صيغة

السؤال .

وفيا يلي مراحل البحث باستخدام البحث الموسع :

- رصد الكلمات المفتاحية وعلاقاتها الدالية في المكنز .

معادلات تفاضلية م ع معادلات

معادلات مفردة م ع معاملات

وسنكتفي بعدد محدود من الكلمات لتبسيط المثال .

- البحث في ملف الانتقاء عن أرقام الوثائق المرتبطة بالكلمات .

٠١٥٣	شروط محيطية	٣١	٤٢	٥٣	٧٨
------	-------------	----	----	----	----

٠٣١٢	معادلات تفاضلية	٣١	٥٥	٧٨
------	-----------------	----	----	----

	معادلات	٤٢	٧٣
--	---------	----	----

٠٢٢٨	معادلات مفردة	٤٢	٥٥	٧٦
------	---------------	----	----	----

	معادلات	٣١	٥٣
--	---------	----	----

- دراسة التقاطع ، أي انتقاء الوثائق المشتركة بالأرقام ، بفك الأقواس

الداخلية أولاً في السؤال المنطقي :

٥٥	٤٢	٣١	(٠٢٢٨ و ٠٣١٢)
أي انتقاء الوثائق المشتركة بالأرقام	٤٢	٣١ ((	(٠١٥٣ و )
المرتبطة بالرمز ٠١٥٣ وبتقاطع			
الرمزين ٠٣١٢ و ٠٢٢٨			

- البحث في ملف المكتبة عن العناصر المرجعية المناظرة للوثائق المنتقاة .

٣١	الطرق العددية في التطبيقات الهندسية	سنة النشر	١٩٦٩
٤٢	الطرق العددية والبرمجة بلغة الفورتران	سنة النشر	١٩٧٤

- طباعة العناصر المرجعية المرتبطة بالوثيقة رقم ٤٢

٣ - مفهوم الشبكة العربية للتوثيق ومتطلباتها

٣ - ١ - اعتبارات عامة في تصميم نظام آلي للتوثيق<sup>(٣)</sup>

- التعرف على أهداف مراكز التوثيق في الأجل القصير والطويل ،  
ويدخل في ذلك تحديد وتجميع المعلومات المختلفة عن طبيعة عمل هذه  
المراكز والهيكل التنظيمي لها والظروف المحيطة بها . فالمعروف أن أي  
نظام لا يمكن فصله عن البيئة المحيطة به .

- دراسة النظام الحالي المعمول به ( سواء كان يدوياً أو آلياً ) والتعرف  
على أهدافه ومزاياه .

- دراسة متطلبات النظام الجديد وهي :

- تحديد المخرجات المطلوبة

- تحديد المدخلات اللازمة لاعداد هذه المخرجات

- تحديد العمليات اللازمة

- تحديد الموارد المطلوب استخدامها

ويمكننا الرجوع بهذا الخصوص إلى تعريف هذه العناصر بالمقارنة

مع السلسلة التوثيقية في نهاية الفقرة ( ١ - ٣ - ب ) .

- دراسة نظام توزيع وحدات الاتصال الطرفية بين عدة مستفيدين ( نهاية الفقرة ١ - ٢ ) ، وقد يصمم النظام على أساس إتاحة الفرصة لمستخدم المعلومات في التعامل المباشر مع النظام في عمليات الإدخال والاسترجاع معا أو أن يكون تعامله مع النظام قاصراً على الاسترجاع فقط ( الفقرة ٢ - ٦ - أ ) .

- تحديد حجم المعلومات المطلوب توصيلها خلال فترة معينة وعدد الرسائل المطلوب توصيلها وحجمها ، لأن ذلك سيؤثر في اختيار نوع المعدات والوسائط المستخدمة .

- مدى استيعاب المستفيدين لطريقة استخدام المعدات ووحدات الاتصال . ويدخل في هذه المرحلة تعريفهم بطرق صياغة الأسئلة وسياسة الاسترجاع ومداخلها المختلفة وطرق الفهرسة المستخدمة في النظام .

### ٣ - ٢ - فعالية النظام الآلي للتوثيق

ان استخدام الحاسوب للمساعدة في البحث خلال آلاف المداخل في رصد معلومات نظام التوثيق ، يمكن أن يكون وسيلة اقتصادية وفعالة لاسترجاع المعلومات ، عندما يكون سؤال البحث متعدد الأوجه ويتطلب التنسيق أو الربط بين اثنين أو أكثر من المصطلحات أو المفاهيم أو عندما يكون السؤال عريضاً ويتطلب استعراضاً كبيراً للانتاج الفكري .

أما العوامل الرئيسية لمردود نظام التوثيق الآلي فهي :

- سرعة ومواصفات الحاسوب

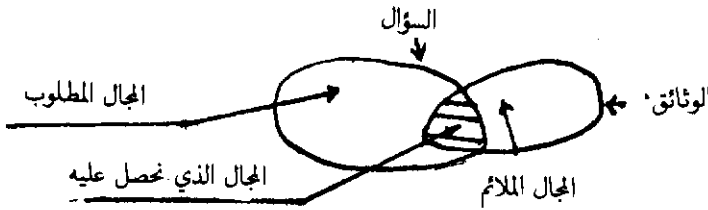
- العدد الكبير من الوثائق

- دقة تنفيذ مرحلة تحليل الوثائق . وسنقدم أمثلة على ذلك ، مشيرين إلى أن نجاح النظام بأكمله مرتبط بنجاح هذه المرحلة التي تنفذ في غالبية الأقطار بصفة يدوية :

○ يجب عند فهرسة الوثائق ، اختيار لغة الفهرسة ( الكلمات المفتاحية ) بحيث لا ترصد كلمات ذات معنى عام ( الأمر الذي ينعكس سلبياً على دقة الإجابة عن طلب التوثيق ) ، كذلك لا ترصد كلمات ذات معنى محدد جداً ، الأمر الذي ينعكس من جهة على بحث مطول في الملفات ، ومن جهة أخرى ، على انتقاء محدود للوثائق التي تلبي طلب التوثيق .

○ يجب اجراء دراسة معمقة للعلاقات الدلالية لكل كلمة مفتاحية ، فمثلاً اذا تم فهرسة وثيقة استناداً إلى كلمة مفتاحية ، فلا يجب فهرستها أيضاً استناداً إلى إحدى العلاقات الدلالية لهذه الكلمة ، والا فسينعكس ذلك سلباً على عدد الوثائق المنتقاة عند طلب التوثيق .

- اذا علمنا أنه يمكننا التعبير عن صفة المقارنة بين محتوى الوثائق والأسئلة عنها ، بالخطط التالي :



الشكل ( ٨ )

فيتحتم علينا أن نصل إلى أكبر تقاطع ممكن بين المجال المطلوب من الوثائق والمجال الملائم ، وذلك عن طريق الاعداد الفني للأطر التي تفهرس

الوثائق ، بحيث تتبع في طرق الفهرسة قواعد محددة وقياسية .

ويجب على محلل نظام التوثيق أن يطرح على نفسه الأسئلة التالية عند الاجابة عن طلب توثيق :

ماهو مقدار الوثائق غير الموجودة ؟

ماهو مقدار الوثائق الملائمة ؟

ماهو مقدار الوثائق غير الملائمة ؟

تلك هي العوامل التي تبرهن على فعالية نظام التوثيق .

### ٣ - ٣ - متطلبات الشبكة العربية للتوثيق

- انشاء مركز رئيسي في كل قطر يكون بمثابة مركز لتجميع المعلومات وتنظيمها للشبكة الوطنية للتوثيق ولبيادلتها قطرياً وعربياً ودولياً .  
وتشمل أنشطته عمليات مختلفة كاعداد المستخلصات والفهارس والترجمة وتنظيم برامج التدريب .

- وضع خطة موحدة تسير عليها المراكز المشتركة في الشبكة العربية للتوثيق في مجال الفهرسة والتصنيف واعداد المستخلصات والقوائم الببليوغرافية<sup>(٧)</sup> .

- تحتاج شبكة المعلومات إلى التوافق في المكانز الموضوعية التي تستخدم بها . ومن الواجب أن تستخدم كل المراكز لغة توثيقية واحدة . ويمكن للشبكة أن تشمل مراكز معلومات متنوعة ، البعض متخصص جداً والبعض الآخر أكثر عمومية في التغطية الموضوعية . والحل لهذه المشكلة هو انشاء مكتب عام يتناول المادة الموضوعية العريضة للشبكة ككل ، ومعه أيضاً عدد من المكانز المصغرة للاستخدام في المراكز المتخصصة<sup>(٨)</sup> .

- ونشير في ختام هذا الموضوع ، إلى أن المركز الرئيسي للشبكة يتصل

بالمراكز القطرية بواسطة وحدات طرفية ، وسوف يصطدم هذا الأمر بحقيقة تقنية وهي أننا لم نصل حتى الآن على الصعيد العربي أو القطري ، الى معيرة أو تقييس الحروف العربية ، الأمر الذي يسمح بتوحيد استعمالها على عتاد الإدخال والاخراج مثل الوحدات الطرفية<sup>(٨)</sup> . ولا بد من تذليل هذه العقبة حتى تتمكن مراكز التوثيق في الأقطار العربية من الاتصال فيما بينها .

### المراجع

- (١) محمد محمد أبو النور ، « أسلوب النظم كمدخل استراتيجي لدراسة المعلومات » ، المجلة العربية للمعلومات ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، العدد الثالث ، ١٩٧٩ .
- (٢) أحمد عز الدين زيدان ، « استخدام نظم المعلومات الآلية في مجال وسائل الاتصال » ، المجلة العربية للمعلومات ، العدد الرابع ، مجلد ٢ ، ١٩٨٠ .
- (٣) محمد فتحي عبد الهادي ، « المكانز كأدوات للتكشيف واسترجاع المعلومات ، الحاجة إليها ، تعريفها ووظائفها ، أنواعها » ، المجلة العربية للمعلومات ، العدد الثاني ، المجلد الأول ، ١٩٧٨ .
- (٤) محمد أمين الصالح ، « نظام آلي للتوثيق » ، الحاسبات الالكترونية وسيلة لتطوير الأنظمة في المجتمع ، وزارة الثقافة والإرشاد القومي ، ١٩٨١ ، ص ( ٢٠٤ - ٢٢٤ ) .
- (٥) حشمت محمد علي قاسم ، « بعض المفاهيم الأساسية في النظم الالكترونية لاسترجاع المعلومات » المجلة العربية للمعلومات ، العدد الثالث ، ١٩٧٩ .
- (٦) محمد فتحي عبد الهادي ، « العلاقات المتبادلة بين الواصفات في المكانز » ، المجلة العربية للمعلومات ، العدد ٤ ، مجلد ٢ ، ١٩٨٠ .
- (٧) ندوة نظم المعلومات التربوية وتدفعها في الوطن العربي وما يتصل بها من قضايا لتنفيذ استراتيجية التربية العربية ، « التقرير النهائي والتوصيات » ، إدارة التربية ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، تونس ، مكان وتاريخ انعقاد الندوة : وزارة التربية ، دمشق ، آذار ١٩٨١ .
- (٨) محمد أمين الصالح ، « الاتجاهات المعاصرة في جمع المعلومات التربوية وتدفعها » ، ندوة نظم المعلومات التربوية ، وزارة التربية ، دمشق ، آذار ، ١٩٨١ .

## المصطلحات المستخدمة في البحث مرتبة حسب الأبجدية اللاتينية

Access	عبور
Assembler	برنامج التجميع ( لغة )
Boundary Conditions	شروط محيطية
Broader term	مصطلح أعرض
Compilation	عملية الترجمة والتجميع والتصنيف
Compiler	برنامج الترجمة والتجميع والتصنيف
Couplings	العلاقات التبادلية ، الصلات
Descriptors	واصفات
Equivalence relation	علاقة التساوي أو التكافؤ
Generic relation	علاقة الشمول
Hierarchic	هرمي
Hierarchical relation	علاقة هرمية
Indexation	فهرسة
Informatics	اعلاميات
Information system	نظام معلومات
Input	مدخلات
Intersection	تقاطع
Keywords	كلمات مفتاحية
Language	لغة
Matching	مضاهاة
Merge	ادماج
Microforms	أشكال مصغرة
Morphological	صرفي
Narrower term	مصطلح أضيق
Negation	نفي
On line system	اتصال فوري بالنظام
Output	مخرجات
Processing	تشغيل ، معالجة



Program	برنامج
Related term	مصطلح متصل
Search	بحث
Semantic	دلالي
Standardization	معييرة ، تقييس
Syntactical	نظمي
Terminals	وحدات اتصال طرفية
Thesaurus	مكنز
Translation	عملية الترجمة
Union	اتحاد

## ( التعريف والنقد )

### نظرات في نظرات<sup>(١)</sup>

٢

الأستاذ أحمد راتب النفاخ

٢ - عرض الأستاذ في الفقرة (١٠) لبعض ماجاء في قصيدة سُمي قائلها « كعب بن مشهور المخبلي صاحب أم عمرو » فنبه على خطأ الناشر في ضبط أحد أبياتها ، ثم قال : « وجاء فيها :  
خليلان أمّا أمّ عمرو فمنها وأما عن الأخرى فلا تسلاني  
وهذا البيت في الأغاني ( ٢٠ / ٢٦٧ ) برواية « خليلي » بدل « خليلان »  
وقبله :

من الناس إنسانان ديني عليهما مليان لو شاء إذن قضيا<sup>(٢)</sup>  
ورواها أبو الفرج للمخبل القيسي ، ولكنه قال : وروى المفضل بن سلمة  
وأبو طالب بن أبي طاهر هذين البيتين مع غيرها لابن الدمينه . قلت :  
وديوانه خلو منها » .

هذا ما قاله الأستاذ . وكأنه يرى « المخبل القيسي » - واسمه كعب -  
شاعراً آخر غير الذي أنشد له الهجري ما أنشد ، وهو هو ، فما « كعب بن  
مشهور المخبلي » إلا تحريف « كعب المشهور بالمخبل » .

وقد تسرّع الأستاذ فجزم بأن ديوان ابن الدمينة خلو من البيتين ،  
وهما ثابتان فيه ، ص : ٣١ ( البيتان : ٢١ ، ٢٢ من القصيدة : ١٢ )  
وهما ثابتان أيضاً في رواية الخالدين للقصيدة في الأشباه والنظائر ،  
وهي مباينة لرواية الديوان ، وقد أثبتتها على حيالها في ملحقات  
الديوان ، القسم الثالث ، ص : ١٦٨ - ١٧٠ .

هذا ، وقد بينت في تخريج القصيدة ، ص : ٢٢١ - ٢٢٣ مأنسب  
منها إلى الخبل القيسي هذا ، ومنه هذان البيتان ، وفصلت القول في  
ذلك ، وذكرت فيما ذكرت مقالة أبي الفرج التي حكاها الأستاذ ، إلا أنني  
أخطأتُ ثم فذكرتُ أن الحافظ ابن حجر أنشد هذين البيتين للمخل  
السعدي في ترجمته في الإصابة ، والصحيح أنه أنشدهما لكعب هذا .

٣ - قال الأستاذ في الفقرة (١٢) : « وفي ( ص ٤٤ ) ستة أبيات  
نسبها المهجري لـ « آخر » [ أي لم يسم قائلها ] أولها :

فوا كبداً كادت عشية غُرب من الوجد إثر الطاعنين تصدّع  
وقال الأستاذ المحقق : « لم أجد الأبيات ولا قائلها في المصادر المتوفرة ،  
ولعلها لأبي الغطمش حسب ما جاء في هامش الأصل » . قلت : الأبيات  
لذي الرمة كما في ديوانه ، وروي منها بيتان في الحيوان ، وبيت في ثمار  
القلوب ، وبيت في العقد الفريد ونسب إلى مجنون ليلى ، وهو :

عشية مالي حيلة غير أنني بلقط الحصى والخط في الدارمولع» اهـ

وظاهر هذا الذي قال الأستاذ أن الأبيات الستة جاءت كلها لذي  
الرمة في ديوانه ، وليس في ديوان ذي الرمة على مثل هذا الوزن وهذه

القافية إلا قصيدة واحدة ، وهي في طبعة مكارتني له برقم (٤٦) ص : ٣٤١ - ٣٥٢ ، وفي طبعة مجمعا بتحقيق الدكتور عبد القدوس أبو صالح برقم (٢٣) القسم الثاني ، ص : ٧١٨ - ٧٤٤ ولم يرد فيها البيت الذي ذكر الأستاذ أنه أول الأبيات الستة التي أنشدها الهجري : « فوا كبداً .... » . ويؤخذ مما ذكره الدكتور أبو صالح في تخريج القصيدة ، القسم الثالث ، ص : ١٩٨٨ - ١٩٩٠ أنه لم يَرِدْ منها فيما أنشده الهجري - وقد كان مخطوط كتابه من مراجعه - إلا بيتان ، وهما البيت الذي نُسِبَ إلى المجنون : « عشية مالي .... » وآخر بعده ، وقد نُسِبَ إلى المجنون أيضاً ، وهو :

أخط وأعمو الخطَّ ثم أعيدَه      بكفَي والغربانُ في الدار وُقِعَ

والبيت الذي ذكر الأستاذ أنه أول الأبيات الستة التي أنشدها الهجري : « فوا كبداً .... » جاء في معجم ما استعجم ( غَرَب ) ٣ : ٩٩٤ عن الرياشي منسوباً إلى جران العود ، وجاء وبعده آخر وهو :

عشية مافين أقام بَغْرَب      مَقَام ولا فين مضى مُتَسَرَّعٌ

في معجم البلدان ( غَرَب ) والحماسة ٣ : ١٢٢٧ ( بشرح المرزوقي ) و ٣ : ١١٧ ( بشرح التبريزي ) منسوبين إلى جران العود أيضاً ، إلا أن التبريزي قال : « وقال أبو رياش : هي لذي الرمة » .

وقد جاء البيتان أنفسهما ، وبينهما البيتان اللذان وقعا في قصيدة ذي الرمة ونُسِبا إلى المجنون ، في ديوان جران العود ، ص : ٣١ - ٣٢ . وجاءت هذه الأربعة باختلاف في الترتيب في أول مقطعة من سبعة أبيات أنشدها محمد بن داود في الزهرة ١ : ١٩٥ لجران العود أيضاً وقال : « ومن الناس من يرويه لذي الرمة » . والأبيات الثلاثة الأخيرة منها

والمزيدة على ما في ديوان الجران جاءت في قصيدة ذي الرمة في ديوانه باختلاف في بعض اللفظ ، وهي الأبيات : ٨ ، ٥ ، ١١ فيها<sup>(٣)</sup>.

٤ - ذكر الأستاذ في الفقرة (١٥) أن المهجري أنشد أبياتاً لأبي خراش الهذلي وقال فيها : إنها في رثاء رجل « قتله جميل بن معمر يوم فتح مكة » وأولها :

فَجَّعَ أَضْيَافِي جَمِيلُ بْنُ مَعْمَرٍ لَذي نَجْدٍ تَأْوِي إِلَيْهِ الْأَرَامِلُ  
كذا نقل الأستاذ البيت ، وفاته أن ينبه على أن « لذي » تحريف « بذي »<sup>(٤)</sup> . وأغلب الظن أن « نَجْد » أيضاً تحريف « فَجَر » وهو ما طبقت عليه المصادر التي روت البيت ، وهي كثيرة<sup>(٥)</sup> ، ولاريب أنه هو ما قاله الشاعر ؛ يؤكد ذلك أن نعت المرفي بـ « الْفَجَر » - وهو الجود والمعروف - أشبه بقوله في البيت « فَجَّعَ أَضْيَافِي » وقوله : « تَأْوِي إِلَيْهِ الْأَرَامِل » من نعتيه بـ « النَّجْد » وهو البأس والنصرة .

وقد نبّه الأستاذ على وهم غريب للناسر ، وهم آخر للمهجري نفسه ، قال : « وظن الأستاذ المحقق أن القاتل هو الشاعر جميل بثينة ، وجعل يعرف القارئ إياه ، وليس الأمر كذلك ، والأسماء قد تتشابه ، وأين زمان رجل قتل رجلاً في فتح مكة على قول المهجري - والصواب معركة حنين - من زمان جميل بثينة ؟ وإنما هذا رجل آخر عاش في الجاهلية وأدرك الإسلام فأسلم . وفي سيرة ابن هشام ( ق ٢ / ٤٧٢ - ٤٧٤ ) والأغاني ( ٢١ / ٢١٠ ) وغيرها ما يدل على وهم المهجري والأستاذ المحقق » .

وماذهب إليه الأستاذ صحيح في جملته ، وكلامه - على اقتضابه - كاف في الدلالة على وجه الصواب . وماكنت لأقف عند هذا الأمر لولا أنني رأيتُ في روايات الخبر اختلافاً يحسن أن يُنظر فيه ، ثم رأيتُ الحافظ ابن عبد البرّ ( ت ٤٦٣ هـ ) حكى الخبر من غير مارواية ، ولكنه نقل - فيما يظهر - عن أصول لحقها خلل لم يأبه له ، فوهم أو هاماً ، وجاءت عبارته عن بعض ماذكر ملتبسة ، فتأولها بعضهم على وجه انتهى منه إلى وهم أفحش ، وجاز وهمه على كبار من الحفاظ والمؤلفين في تراجم الصحابة فتابعوه عليه ، فرأيت لزاماً عليّ ألا أدع بيان هذا الذي وقفت عليه .

وجميل الذي اقتصر الأستاذ في تعريفه على أنه رجل عاش في الجاهلية وأدرك الإسلام فأسلم - من أشرف بني جمح من قريش . وهو جميل بن معمر بن حبيب بن وهب بن حذافة بن جمح . وزعم ابن الكلبي في جمهرة النسب ١ : ٣١٦ أنه هو الذي كانت قريش تسميه ذا القلبين - يعني لعقله ودهيه ، وكذلك قال مصعب الزبيري في نسب قريش ، ص : ٣٩٥ أيضاً . وقد أسلم جميل عام الفتح ، وشهد حنيناً ، وحكي عن ابن يونس أنه شهد فتوح مصر ، وتوفي في خلافة عمر رضي الله عنه . وله ترجمة في كتب من كتب الصحابة سيأتي ذكرها في الكلام على الخبر .

وخبر قتله مرثيُّ أبي خراش حكاه غير واحد من المتقدمين . وأعلى ماوقفتُ عليه من رواياته ما جاء في المصدرين اللذين ذكرهما الأستاذ : سيرة ابن هشام ٢ : ٤٧٢ ، والأغاني ٢١ : ٢١٠ . رواه ابن هشام عن أبي عبيدة ، وأما أبو الفرج فحكاه من روايتي الأصمعيّ وأبي عمرو ( الشيباني )

وسنده إلى كلّ منها من أجود أسانيده . وقد اجتمع الثلاثة ( أبو عبيدة ، والأصمعي ، وأبو عمرو ) على أنه قَتَلَهُ يوم حنين . وكذلك جاء في نسب قريش ، لمصعب الزبيري<sup>(١)</sup> ، ص : ٣٩٥ ، وفي ديوان الهذليين ٢ : ١٤٨ ( شرح أشعار الهذليين ٣ : ١٢٢١ ) أيضاً . إلا أن المهجري لم ينفرد بالقول بأنه قتله يوم فتح مكّة ، بل كذلك قال أيضاً أبو العباس المبرد ( ت ٢٨٦ هـ ) في الكامل ١ : ٣٩٤ ( ط . الحلبي ) وصاحبه أبو الحسن علي بن سليمان الأخفش الأصغر ( ت ٣١٥ هـ ) في الاختيارين ، ص : ٦٨٠ . وقد ألّم الحافظ ابن حجر بكلا القولين في ترجمة أبي خراش - واسمه خُوَيْلِد بن مَرّة - في الإصابة ٢ : ١٥٢ .

والمعروف من خبر يوم الفتح وَمَنْ أُصِيبَ فيه يدفع أن يكون قتله يومذاك . ويدفع ذلك أيضاً ويشهد بصحة القول الأول أن لاختلاف بين الروايات في أن جيلاً رأى المراثي وهو مربوط في الأسرى فقتله ؛ فإنه لم يكن يوم الفتح أضر ، وإنّا كان الأسرى في يوم حنين . والقولان بعدد قريب من قريب ، ولعل الذين ذكروا أنه قتله يوم الفتح تسمّحوا في العبارة لأن يوم حنين كان عقيب الفتح ومن تمامه . ( كان الفتح لعشر بقين من رمضان سنة ثمان ، وأقام رسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم بمكة خمس عشرة ليلة سار بعدها إلى حنين ) .

وأما القتيل فزعم أبو العباس المبرد في الكامل ١ : ٣٩٤ أيضاً أنه أخ لأبي خراش ولم يذكر له اسماً . وهو وهم منه مرّده - فيما يظهر - إلى أن أبا خراش رثي غير واحد من إخوته ، ومن ثم ظن أبو العباس أن المراثي بهذه القصيدة - وقد غاب عنه اسمه - أخ له أيضاً . ومن قبل المبرد وهم

مصعب الزبيري ( ت ٢٣٦ هـ ) فزعم في نسب قريش ، ص : ٣٩٥ أنه زهير بن الأغَر الهذليّ ، وسيأتي القول في ذلك . والثبت الذي اجتمع عليه سائر الروايات والمصادر القديمة أنه زهير بن العجوة الهذليّ . ولم أقف لزهير هذا على ذكر في غير هذا الخبر ، ويظهر أنه كان من شجعة هذيل وأجوادهم ، ولأبي خراش فيه مرثيتان أخريان . انظر ديوان الهذليين ٢ : ١٥٧ ، ١٦١ - ١٦٤ ( شرح أشعار الهذليين ٣ : ١٢٢٩ ، ١٢٣٤ - ١٢٣٦ ) والأغاني ٢١ : ٢١٢ . وقد جاء في رواية ابن هشام عن أبي عبيدة أنه ابن عمّ أبي خراش ، ولعله أراد أنه من بني عمومته الأبعاد لأنه ابن عمه لحاً ؛ فقد جاء فيما حكاه أبو الفرج من روايتي الأصمعي وأبي عمرو أن زهيراً هذا « أخو بني عمرو بن الحارث » وجاء مثل ذلك في ديوان الهذليين والاختيارين ، وعبارة الأخير « أحد بني عمرو بن الحارث » وهؤلاء بطن من هذيل ، وأبو خراش من بطن آخر منهم ، فهو « أحد بني قرد بن معاوية » ويقال : « قرد بن عمرو بن معاوية » غير أنّ البطينين تجمعهما رحم ماسّة ، فإن معاوية والحارث أخوان أبوها تميم بن سعد بن هذيل . انظر نسب البطينين في جهرة ابن الكلبي ١ : ٤٩٨ ، ٥٠٥ - ٥٠٦ ، وجمهرة ابن حزم ، ص : ١٩٧ - ١٩٨ ، ونسب بني عمرو بن الحارث خاصة في نهاية الأرب ، للقلقشندي ، ص : ٣٧٧ ، ونسب أبي خراش في الشعر والشعراء ، ص : ٦٦٣ ، والأغاني ٢١ : ٢٠٥ ، وأول شعره في ديوان الهذليين ٢ : ١١٦ ( شرح أشعار الهذليين ٣ : ١١٨٩ ) والاختيارين ، ص : ٦٦١ .

وأما زهير بن الأغَر الذي وهم مصعب فزعم أنه قتل جميل فن بن ليحيان بن هذيل ، ويظهر أنه كان من رؤوسهم . ولمالك بن خالد



الحناعي - من شعراء هذيل - أبيات في مديحه . انظر ديوان الهذليين ٣ :  
 ٥ - ٦ ، وشرح أشعار الهذليين ١ : ٤٥١ - ٤٥٢ . وله مع أبي جندب  
 أخي أبي خراش خبر مجمله أن أبا جندب كان مريضاً ، فعدا ابن الأغرّ  
 وقومه لحيان على جار له من خزاعة ، فقتلوه وامرأته واستاقوا ماله ،  
 ولما أبلّ أبو جندب من مرضه استجاش الخلاء من بكر وخزاعة ، وصبح  
 بهم بني لحيان في العرج ، فقتل من رجالهم ، وسبي من نسائهم وذرائعهم ،  
 وقال في ذلك جملة أشعار . انظر خبر هذا اليوم في شرح أشعار الهذليين  
 ١ : ٢٤٩ - ٢٥٦ ، وقابله بما حكاه أبو الفرج في الأغاني ٢١ :  
 ٢٢٥ - ٢٢٦ . ولعلّ ما أوهم مصعباً أن ابن الأغرّ هذا هو قتيلاً جيل أنه  
 هذليّ كابن العجوة وسبيّ له ، وأنّ له ذكراً في بعض حوادث السيرة  
 أيضاً ؛ فقد كان ممن أعان من لحيان على الغدر بعاصم بن ثابت وصحبه  
 رضي الله عنهم يوم الرجيع ، وكان هو وهذليّ آخر يدعى جامعاً قد  
 أعطيا يومئذ خبيّب بن عديّ رضي الله عنه ذمتها ، ثم غدرا به وباعاه  
 من قريش ، وفي ذلك يقول حسان بن ثابت رضي الله عنه من أبيات :

أبلغ بني عمرو بأنّ أخاهم      شراه امرؤ قد كان للغدر لازماً  
 شراه زهير بن الأغرّ وجامع      وكنا جميعاً يركبان المحارماً  
 أجرتم فلما أن أجرتم غدرتم      وكنتم بأكناف الرجيع لهازماً

انظر سيرة ابن هشام ٢ : ١٧٩ ، وديوان حسان ١ : ٢٤٨ ( ط . بيروت  
 بتحقيق د . وليد عرفات ) وص : ٢٦٨ ( ط . القاهرة بتحقيق د . سيد  
 حنفي ) ومغازي الواقدي ١ : ٣٦٢ (٧) .

هذا ما خلاص لي من النظر فيما وقفت عليه من روايات المتقدمين

للخبر . وأما ما وقع في حكاية الحافظ ابن عبد البرّ له ، وما نجم من بعده عن تأويل بعض ما ذكر فهذا بيان ذلك :

ترجم الحافظ جميل بن معمر في الاستيعاب ١ : ٢٤٧ ( ط . البجاوي ) فحكى بعض ما قصّ من أمره مما ذكره الزبير بن بكار ومارواه عن عمه مصعب . وأكبر ظني أنه نقل ذلك من كتاب الزبير : جمهرة نسب قریش وأخبارها . ثم ذكر الخبر مجملاً قال : « أسلم جميل عام الفتح وكان مُسنّاً ، وشهد مع رسول الله ﷺ حنيناً ، فقتل زهير بن الأبحر الهذلي مأسوراً ، فلذلك قال أبو خراش الهذلي يخاطب جميل بن معمر .... » وأنشد أبياتاً من القصيدة ، وقال بعدها : « وقد ذكرنا هذا الخبر بتمامه في باب أبي خراش الهذلي من كتابنا هذا في الكنى » .

وما ذكره الحافظ هنا يشبه ما قاله مصعب في نسب قریش ، بل الظاهر أنه مقالته نفسها حكاه من رواية الزبير عنه وإن لم يصرّح بذلك ، أو مقالة الزبير اتبع فيها عمّه ، غير أن الحافظ نقل - فيما يظهر - عن أصل صُحّف فيه « الأعر » إلى « الأبحر » . ويشهد بأن الحافظ نقله بهذا اللفظ مصحفاً أن مقالته هذه حكاه بتمامها عز الدين بن الأثير ( ت ٦٣٠ هـ ) في ترجمة جميل في أسد الغابة ١ : ٢٩٥ - ٢٩٦ فتابعه على هذا التصحيح ، ثم تابعها عليه الحافظ ابن حجر ( ت ٨٥٣ هـ ) في ترجمة جميل أيضاً في الإصابة ١ : ٢٥٥ وقد حكى فيها هذه المقالة باختصار .

ومها يكن شأن هذا التصحيح فإنه لم يكن عنه كبير شيء . وأما وهم الحافظ الذي سلفت الإشارة إليه ، وعبارته التي قادت بعضهم إلى وهم أفحش فكانا في حكايته للخبر « بتمامه » في ترجمة أبي خراش -

الاستيعاب ٤ : ١٦٣٦ ، وقد عول ثمَّ على مقالة المبرد ورواية ابن هشام ، وألحق بها قولاً آخر لم يُسمَّ صاحبه ، قال : « وكان جميل بن معمر الجمحي قد قتل أخاه زهيراً المعروف بالعجوة يوم فتح مكة مسلماً . وقيل : بل كان زهير ابنَ عمه . وذكر ابن هشام قال : حدثني أبو عبيدة قال : أَسِرَّ زهير العجوة الهذلي يوم حنين وكُتِفَ ، فرآه جميل بن معمر فقال : أنت الماشي لنا بالمعائب<sup>(٨)</sup> ! ف ضرب عنقه ، فقال أبو خراش يرثيه ، وكان ابنَ عمه . كذا قال أبو عبيدة . والأوَّل قولُ محمد بن يزيد [ يعني المبرد ] قال : وكان يومئذ جميل بن معمر كافراً ثمَّ أسلم بعدُ ، وكان أتاؤه من ورائه وهو موثق فضربه . وقد قيل : إنه قتله يوم حنين مأسوراً وجميل يومئذ مسلم . ففي ذلك يقول أبو خراش .... » وذكر المراثية .

وبعارضة ماحكاه الحافظ عن ابن هشام بما جاء في سيرته يظهر أنه سقط من النسخة التي نقل عنها لفظ « ابن » من قوله « زهير بن العجوة » فتوهم « العجوة » لقباً لزهير . ولهذا ماخفي عليه أن زهيراً هذا غير زهير الذي زعم صاحب المقالة التي حكاه في ترجمة جميل أنه القتيل ؛ إذ الظاهر أن قوله في ختام ما ذكره هنا : « وقد قيل : إنه قتله يوم حنين مأسوراً وجميل يومئذ مسلم » إنما عني به تلك المقالة ، وجعل الرجلين واحداً<sup>(٩)</sup> .

وأشدَّ من هذا ما وقع فيما نسبته إلى المبرد . وذلك أن المبرد وهم - كما ذكرتُ فيما سلف - فزعم أن القتيل أخ لأبي خراش ولم يذكر له اسماً ، فظن الحافظ أنه عني زهيراً هذا الذي جعل « العجوة » لقباً له ، ونسب إليه القول بذلك ، فزاد وهماً على وهم<sup>(١٠)</sup> ، وقال في العبارة عن ذلك في

صدر حكايته للخبر : « وكان جميل بن معمر الجمحي قد قتل أخاه زهيراً المعروف بالعجوة يوم فتح مكة مسلماً » فزاد أيضاً قوله : « مسلماً » وليس له أصل في كلام المبرد . وقد جاءت عبارته هذه ملتبسة لاشتباه موقع هذا اللفظ فيها ( يحتمل أن يكون حالاً من كلٍّ من الفاعل والمفعول به ) وما كان ذلك لِيُشَكِّلَ كبيرَ إشكالٍ لولا أنَّ الحافظ لما ذكر - بعد حكايته رواية ابن هشام - أن هذا الذي ذكره أولاً « قول محمد بن يزيد » نسب إليه أنه قال أيضاً : « وكان يومئذ جميل بن معمر كافراً ثم أسلم بعدُ ، وكان أتاه من ورائه وهو موثقٌ فضربه » .

والنظر في جملة مانسبه الحافظ إلى المبرد على هدي سائر ما ذكره وحكاية يفيد أنه أراد بقوله : « والأول قول محمد بن يزيد » دعوى أنَّ القتيل أخ لأبي خراش وأنَّ جميلاً قتله يوم فتح مكة . وأما قوله ثم : « مسلماً » فيظهر أنه عني به جميلاً وأوقعه حالاً من ضميره : فاعل « قتل » . وكأنه أراد بذلك أن يشير إلى أن هذا ماصح من حاله يومئذ لا ما قاله المبرد فيما نسبته إليه بعدُ من أنه كان يومئذ كافراً . إلا أنَّ في نسبة هذه المقالة إلى المبرد نظراً ، بل إنها لاتصح عنه البتة ؛ فقد خلت منها حكايته للخبر في الكامل ، وما جاء فيه لا يعدو قوله : « وكان جميل بن معمر الجمحي قتل أخاً لأبي خراش الهذلي يوم فتح مكة ، وأتاه من ورائه وهو موثقٌ فضربه » . فلعلَّ تلك المقالة مما علَّقه بعضهم في النسخة التي نقل عنها الحافظ من الكامل ، فظنَّها من كلام أبي العباس نفسه ، فألحقها به .

وقد كان من عاقبة هذا الذي وقع فيما نسبته الحافظ إلى المبرد من زيادة مالا أصل له في كلامه من جهة ، وما في عبارته الأولى من لبس

من جهة أخرى ، أن بعض أصحاب الحديث - وهو أبو محمد عبد الله بن محمد الأشيري<sup>(١)</sup> ( ت ٥٦١ هـ ) - تأوّل تلك العبارة على أن قوله : « مسلماً » حال من المفعول به : « أخاه زهيراً » وظنّ زهيراً هذا صحابياً فات الحافظ أنه يفرد له ترجمة خاصّة ، فاستدركه عليه غير ملتفت إلى دلالة الروایتين الآخرين مما حكاه الحافظ . وجاز تأويله على ابن الأثير ، فنقل في ترجمة أبي خراش في أسد الغابة ٥ : ١٧٨ مذكّره الحافظ في حكاية الخبر غير أنه تصوّف فيه ، فزاد على العبارة الأولى « وكان جميل كافرأ » واستغنى بذلك عما نسبته الحافظ بعدئ إلى المبرد . وفعل نحو ذلك في سائر ما حكاه الحافظ أيضاً ، فأسقط من رواية ابن هشام ذكر أبي عبيدة ، ولما صار إلى قوله : « فرأه جميل بن معمر » زاد بعده « وكان مسلماً » وأسقط القول الأخير مما ذكره الحافظ ، فأساء . وخصّ زهيراً في كتابه هذا ٢ : ٢٠٩ - ٢١٠ بترجمة حكى فيها مقالة الأشيري ، قال : « زهير بن العجوة ، وقيل : زهير المعروف بالعجوة ، قُتِلَ يوم حنين مسلماً ، ذكره أبو عمر [ يعني ابن عبد البر ] في ترجمة أخيه خراش السلمي مُدْرِجاً - نقلته من خط الأشيري » .

ويظهر أن الأشيري وقف على أن الصحيح في اسم الرجل : زهير بن العجوة ، ولهذا ماقدّم ذكره بذلك وحكى ما ظنّه الحافظ من أن « العجوة » لقب له بصيغة التمرّيض . ولكنه خلط فيما وراء ذلك ولفّق ؛ فمع أنه بنى قوله بصحبة الرجل على تأويل عبارة الحافظ الأولى فإنه ترك ما جاء فيها من القول بأنه قُتِلَ يوم فتح مكة إلى القول بأنه قُتِلَ يوم حنين كما جاء في الروایتين الآخرين ، ولم يأبه لما جاء في ثانيتهما من أن قاتله جميل بن معمر كان يومئذ مسلماً . ثم إنه قال : « ذكره أبو عمر في

ترجمة أخيه خراش السلمي « وكان الوجه أن يقول : « .... أبي خراش الهذلي » . وقد يكون لفظ « أبي » سقط في الطبع ، أو سقط من الأصل الذي نشر عنه الكتاب ، وأما نسبته إياه سلميًّا فتخليط بحت يظهر أن مرده إلى أنه اشتبهت عليه ترجمة بترجمة : فإن ابن عبد البر ترجم أبا خراش السلمي قَبِيل ترجمته لأبي خراش الهذلي .

ومع هذا كله فإن جواز هذه المقالة على ابن الأثير كان مدعاة إلى أن جازت من بعده على الحافظين الذهبي وابن حجر أيضاً ، فذكر الذهبي زهيراً في تجريد أسماء الصحابة ١ : ١٩٢ ، واختصر ما نقله ابن الأثير عن الأشيري ، ووهم فنسب ما ذكره إلى ابن عبد البر ، قال : « زهير بن العجوة ، ويقال : زهير الملقب بالعجوة ، استشهد يوم حنين . قاله أبو عمر في ترجمة أخيه » . وذكره ابن حجر في الإصابة ٣ : ١٥ في القسم الأول ( أي الذين صحّت عنده صحبتهم ) ولفق ترجمته من مقالة الأشيري وما ذكره ابن عبد البر في ترجمة أبي خراش ، قال : « زهير بن العجوة الهذلي ، قُتِل يوم حنين مسلماً ، استدركه الأشيري<sup>(١٢)</sup> . وقد ذكره أبو عمر في ترجمة أخيه أبي خراش فقال : كان جميل بن معمر قتل زهيراً يوم الفتح مسلماً ، حكاه المبرد قال : وكان جميل يومئذ كافراً ثم أسلم . وقال أبو عبيدة : أسر زهير بن العجوة الهذلي يوم حنين وكُتِف ، فرآه جميل بن معمر فقال : أنت الماشي لنا بالمعائب ؟ فقتله ، وقال أبو خراش يرثيه ، فذكر الميثية . ويقال : إن « العجوة » لقب زهير نفسه » .

وهذا الذي زعمه الأشيري من أن زهيراً هذا صحابي باطل من القول تسرع في استظهاره من عبارة ابن عبد البر ولم يتثبت ، وتسرع ابن

الأثير ثم الذهبي وابن حجر في قبوله أيضاً ولم يتثبتوا . ولاريب عندي أن ابن عبد البر لم يُرد ذلك وإن كان ماوقع فيما نسبته إلى المبرد مما سلف بيانه هو الذي قاد إليه . ولو أراد أن زهيراً قُتل مسلماً لما أخلّى كتابه من ترجمة له . ولكن الظاهر أنه - على ماوقع في حكايته للخبر من وهم وتخليط - لم يَخَفَ عليه أن الرجل لم يسلم أصلاً وإنما قُتل كافراً ؛ وهذا ماتفيده رواية ابن هشام وماحكاها في ترجمة جميل ، وهو مايدلّ عليه أيضاً سائر روايات المتقدمين للخبر دلالة صريحة لا يعلق بها أدنى شبهة . ولهذا ماتأولتُ عبارته تلك على الوجه الذي أسلفتُ ذكره .

وقد بينت فيما تقدم أن الصحيح في مقتل زهير هذا أنه كان يوم حنين كما جاء في أكثر الروايات وأعلها ، وأن القول بأنه قُتل يوم الفتح سهو من قائله أو تسحّح في العبارة . والذي يخلص بعدُ من جملة تلك الروايات أن الرجل كان عاتياً من شياطين هذيل ضوى فيمن ضوى من المشركين إلى هوازن يوم حنين طلباً للغنائم ، وكان يتوقع أن تكون الدّبرة على المسلمين ، ولما أنزل الله نصره على رسوله صلى الله عليه وعلى آله وسلم ، وطفق أصحابه يقتلون من المشركين ويأسرون كان فيمن أُسر ، فرآه جميل بن معمر وهو موثق فقتله لإحنة كانت بينهما . ومن أصرح الروايات دلالة على ذلك ماحكاها أبو الفرج في الأغاني من روايتي الأصمعي وأبي عمرو ، وتقدمة مرثية أبي خراش له في ديوان الهذليين . ولفظ الأول : « أَخَذَ<sup>(١٣)</sup> أصحابُ رسول الله ﷺ في يوم حنين أسارى ، وكان فيهم زهير بن العجوة أخو بني عمرو بن الحارث ، فرّ به جميل بن معمر بن حبيب بن وهب بن حذافة بن جمح وهو مربوط في الأسرى ، وكانت بينهما إحنة في الجاهلية ، فضرب عنقه .... » . ولفظ الديوان :

« قال أبو خراش في قتل زهير بن العجوة أخي بني عمرو بن الحارث ، وكان قتله جميل بن معمر .... يوم حنين ، وجده مربوطاً في أناس أخذهم أصحاب النبي ﷺ ، ف ضرب عنقه ، وكان زهير خرج يطلب الغنائم » .

وكان يكفي الأشيري أن ينظر في جملة ماحكاه ابن عبد البر في ترجمتي جميل وأي خراش نظرة متأنية ، ويعارض بعضه ببعض ، ويعتبر في تأويل ما يلبس منه بالمشهور المستفيض من خبر يوم حنين ، ليتبين له أن من المحال أن يكون زهير قُتل مسلماً ؛ فقاتله جميل بن معمر شهد حنيناً - كما حكى الحافظ في ترجمته - مع رسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم ، والظاهر أنه تقدم إسلامه يوم الفتح ، فما كان ليقدم على قتل رجل مسلم ، وقد قتل زهيراً مأسوراً ، وما يُعرف أنه أسِر ذلك اليوم مسلم قط . ولو لم يُذكر إसार زهير ، ولا سُمي قاتله ، ولم يُعرف من خبره إلا أنه قُتل يوم حنين لدلّ هذا وحده على أنه قُتل كافراً ؛ وذلك أن أصحاب السير والمغازي ذكروا أن جميع من استشهد يوم حنين أربعة سَمَوْهم ، وهم رضي الله عنهم : أيمن بن عبيد ، وسراقه بن الحارث ، وأبو عامر الأشعري . واختلف في الرابع ، ف قيل : يزيد بن زمعة ، وقيل : رُقَيْم بن ثابت<sup>(١٤)</sup> . ولو كان زهير مسلماً لذكروه خامساً لهم .

ومن الغريب أن يذهب هذا كله عن تابعوا الأشيري على مقالته ، ولا سيما الحافظ ابن حجر ، وقد كان هُـ في الإصابة أن يميز من صحّت صحبتهم ممن لم يثبت لهم صحبة ، وأن ينبّه على أوهام من تقدّموه في هذا الباب . ولكن السهو لا يعرى منه إنسان .



٥ - ذكر الأستاذ في الفقرة (١٦) أنه جاء في آيات لبعض بني  
عذرة :

وتذهب من القناص في متّنع . متى ماتفرّع يرمي هضب بها هضبا  
وأن المحقق (!) ضبط « تفرّع » بالرفع ، واختار إثبات الياء في « ترمي »  
واتهم حذفها - وهو الثابت في أحد أصلي الكتاب - بالتحريف . ويّين  
الأستاذ أن الصواب الذي يوجب الإعراب ولا يقوم الوزن إلا به « متى  
ماتفرّع يرمّ ..... » بجزم كلا الفعلين ، وهو كما قال . ثم قال الأستاذ عقب  
ذلك : « و » تذهب « حقّه الرفع كما يدلّ موضعه من البيت ومما قبله :  
وبالرفع يختلّ الوزن ، وربما كان تحريف فعل آخر » ووصل ذلك  
بقوله : « ويجوز إصلاحه بأن يقال : « وتلهو عن القناص ..... » .

كذا قال الأستاذ ! وله نحو هذه المقالة في الفقرة (٥٩) وسيأتي  
الكلام على ماجاء فيها . وظاهر هذا الذي قال يوم أنه يجوز لمن  
يتصدّى لتحقيق شعر أن يستبدل بما لم يظهر له الوجه فيه ما يراه أقوم  
من غير ما سند من رواية أو قرينة تدلّ على أن ما اختاره هو ما أراد  
الشاعر . ولعلّ الأستاذ لا يقول بهذا وإن أوهه ظاهر كلامه ، فإن فساده  
أظهر من أن يحتاج إلى بيان . وإطلاق مثل هذا القول واللهج بذلك مما  
يفري العبثه بآثار المتقدمين - وما أكثرهم هذه الأيام - بالتأدي في عبثهم  
وعيبتهم . ثم إن مارأى الأستاذ أنه يجوز إصلاح البيت به يخلّ - فيما  
أرى - بالمعنى الذي أراد الشاعر ، ويجعل الكلام ينقض بعضه بعضاً ؛  
فالبيت - كما هو ظاهر - في صفة أنثى من الوحش ( مهاة أو نحوها ) أوت  
خيفة القناص إلى جبل منيع ، وقوله : « متى ماتفرّع ..... » يعني أنها

مع ذلك متيقظة حذرة غير غافلة ولا لاهية ، فإذا ما أحست نبأ طارت لها فزعاً ، وأخذت تثب من هضب إلى هضب . فأنى يصلح البيت بأن يقال : « وتلهو عن القناص .... » !!

و « تذهب » إذا كان حقّه الرفع فالأشبه أن يكون الشاعر قد أسكنه ضرورة . وإسكان المرفوع والمجرور في ضرورة الشعر أثبتته سيبويه وجهور المحققين ، وشواهد غير قليلة . وقد نصّ سيبويه ٢ : ٢٩٧ أن بعضهم قد يسكن ويثبم - يعني في المرفوع خاصة . والإشام هو الإياء بالشفتين إلى الضمة من غير مناطق بها ولا بجزء منها ، فهو - كما يقولون - للعين للالأذن .

ولا أستبعد أن يكون الثابت في أصل كتاب المهجري : « وتذهب م القناص .... » فلم يحسن الناشر قراءته . وحذفَ نون « من » في الضرورة إذا لقيت لام المعرفة كثير ، وشواهد ذلك أشهر من أن يُتَكَثَّرَ بذكرها .

٦ - ذكر الأستاذ في الفقرة (١٩) أنه جاء في قصيدة لأبي الحواس الخزيمي :

صبرت سَلِمَ يوم وعقة عامرٍ صبر الكرام وياله من مدّعقٍ  
وقال فيه : « أقرّ الأستاذ المحقق « وعقة » في البيت ، وقال يفسرها :  
« رجل وعق لعق حريض جاهل .... » ولا موضع لهذا المعنى من البيت ، وأجد « وعقة » تحريف « وقعة » .... » .

ولم ينكر الأستاذ إلا منكرأ ، ولفظ « وَغَقَة » محرف كما قال ، إلا أن الأشبه أن يكون تحريف « دَعَقَة » يصدق ذلك قول الشاعر في آخر

البيت : « .... وياه من مدّعق » . وهو من قولهم : « دقق الغارة » أي بثها كما في القاموس . وجاء في اللسان : « دقق عليهم الخيل يدققها دققاً ، إذا دفعها عليهم في الغارة ، ودققوا الغارة دققاً : دفعوها ، والاسم : الدققة » .

٧ - وفي الفقرة (٢٥) تكلم الأستاذ على أبيات من قصيدة لمعن بن فهيرة يظهر أنها في مديح بعض الأشراف من بني هاشم<sup>(١٥)</sup> . وفيما ذهب إليه الأستاذ في غير مابيت منها نظر :

أ - من تلك الأبيات قوله :

فإنّا أولاده من بعده      درّ ويقاوت وتبرّ ينتقد  
ضبط الناشر « ينتقد » بفتح الياء على وجه ماسمي فاعله ، وقال الأستاذ في ذلك : « وأظن « ينتقد » تصحيف « يتقد » .

وعندي أن الصواب « يُنتقد » بالبناء لمالم يُسم فاعله ، من قولهم : « نقدت الدراهم وانتقدتها » إذا أخرجت منها الزيف ، يعني أنهم ذهب خالص لازيف فيه . وهو نحو قول القائل ( أنشده أبو العلاء في شرح ديوان ابن أبي حصينة ، ص : ٣٩ ، والزحشري في أساس البلاغة : عقي ) :

كل قوم خلّقوا من أنك      وبنو العباس عقيان الذهب  
والعقيان : خالص الذهب .

ب - ومنها :

أبقى إليه عترة تنبي بها      لم يك فيها عن هدى الحق لحدّ

قال فيه الأستاذ : « ضُبُطت » تَنِي « بفتح فسكون ، فهل المراد أن الممدوح ينمي بعترته ؟ وماقِية مدح كذلك ؟ ولعلها أن تكون « تُنَمِي لها » بضم التاء ، أي تنسب إليها ، فتكون « بها » تصحيف « لها » .

ولاريب أن « بها » تصحيف « لها » كما قال الأستاذ ، والمعنى المراد نحو ما ذكر ، إلا أن الوجه في « تنمي » فتح التاء ، أي بينائه لما سُمِّي فاعله كما ضبطه الناشر ، والمعنى : ترتفع إليها في النسب ؛ يقال : « نَمَى إلى فلان » و « انتَمَى إلى فلان » بمعنى . ومن الأول قول الفرزدق ( النقائض ، ص : ٦٠٩ ، وديوانه ١ : ٥٧ ) :

أبي غالبَ والمرءُ صَعَصَعَةُ الذي إلى دارمٍ يَنِي فَمَنْ ذا يَناسبُه  
وقول مُرَّة بن مَحْكَان ( من قصيدة له في الحماسة - ص : ١٥٦٨ بشرح المرزوقي ) :

أنا ابن محكان أخوالي بنو مطيرٍ أنمي إليهم وكانوا مَعَشراً نُجَبَا  
ج - ومنها :

أمنع من ذي لَبَدٍ في غيلهِ عبلُ الذراعين له جلدٌ ويدُ  
استنكر الأستاذ قوله : « له جلد ويد » فقال : « وأيَّ إنسان ليس له جلد ويد ؟ وربما كان ذلك تحريف « جَدٌ وأَيْدٌ » أي له عزم وقوة » .

وفي هذا الذي قال الأستاذ أمران :

أحدهما أن القصيدة من تامّ الرجز ، وإذا قيل في عجز البيت :  
« عبل الذراعين له جدٌ وأيدٌ » كما قدر الأستاذ كان ضربه « مستفعلان »

زيادة ساكن على الوجد المجموع في آخر الجزء ، وهي علة من « علل الزيادة » يسميها أصحاب العروض « التذييل » أو « الإذالة » ، وهذه العلل لاتلحق شيئاً من ضروب ما تم من الأوزان ، بل هي خاصة بأضرب طائفة من المجزوءات ، والتذييل هذا يختصّ منها بمجزوء البسيط ومجزوء الكامل . ومن ثمّ كان ما قدره الأستاذ مدفوعاً من هذا الوجه . ثم إن قافية البيت تكون - على ما قدر أيضاً - مردفة بالياء الساكنة في « أيد » على حين جاءت قوافي الأبيات الأخر مجرّدة ( لاردف فيها ولاتأسيس ) .

والأمر الآخر أن الأستاذ تابع الناشر على ضبط « عبل الذراعين » بالرفع ، وحمله والجملة التي بعده على أنها من صفة الممدوح ، وقال في تلك الجملة ما قال . وأدنى تأملٍ للبيت يهدي إلى أن حقّ « عبل الذراعين » الجرّ ، وأنه والجملة بعده - وهي في محلّ جرّ أيضاً - من صفة « ذي لبد »

وإذا كان الأمر على ما ذكرت فإن قول الشاعر : « له جلد ويد » يتّجه على أن كلا من « جلد » و « يد » موصوف استغني عن صفته بدلالة الحال عليها ، فكأنه قال : له جلد لا يُخَرَّق ، ويد باطشة ، أو نحو ذلك مما يفيد أنه أسد مهيب ذو بأس شديد يمنع غيله ولا يجترئ عليه مجترئ . وحذف الصفة لدلالة الحال عليها معروف في الشعر والكلام لا ينكر .

٨ - قال الأستاذ في الفقرة (٢٧) : « وفي ( ص ١٢٩ ) قال الهجري : « وقد ورّد الرمان ثم خضب ثم أرعث ثم عقد » وفسّر الهجري « أرعث » فقال : « والرعث : الجنون » وليس في كتب اللغة الرعث بمعنى الجنون ،

ولاصلة للجنون بطور من أطوار الرمان ، وإنما هو تصحيف الناسخ لـ « العثون » .

ويلزم مما ذهب إليه الأستاذ من أن « الجنون » تصحيف « العثون » أن يكون ما يقال له : « رعث الرمان » يقال له أيضاً : « عثون الرمان » وما من قائل بذلك . ويبدو أن الأستاذ استظهر ما قال مما جاء في اللسان ( رعث ) في تفسير « رعث الديك » ونصّه : « رعث الديك : عثونه ولحيته » وقد جاء نحوه في مقاييس اللغة ٢ : ٤١٠ ، والقاموس ( رعث ) وهو لا يفيد ما ذهب إليه . وإنما « الجنون » تصحيف « الحنّون » بالحاء المهملة مفتوحة وتشديد النون . وأكبر ظني أن هذا هو الثابت في أصل كتاب الهجري وأن كاتبه أثبت تحت الحاء حاء صغيرة علامة على إهمالها ، فتوهمها الناشر إعجاماً فصار إلى « الجنون » . و « الحنّون » - كما قال أصحاب اللغة - الزهر ؛ قال ابن سيده في المحكم ( حنن ) ٢ : ٣٧٥ ، وهو عنه في اللسان ( حنن ) : « والحنّون : نور كل شجرة ونبت ، واحدته : حنّونة ، وحنّن الشجر والعشب : أخرج ذلك » وقد حكى نحو هذه المقالة في المخصّص ١٠ : ٢٢٠ عن أبي حنيفة . ويبيّن بعد أن الهجري إنما أراد أن « رعث الرمان » حنّونه ، أي زهره ، وأن « أرعث الرمان » بمعنى ظهر زهره وتفتّح . وذلك أن « الرعث » جمع « رعث » وهي القُرْط ، ومن ثم قيل لزهر الرمان - وهو من أشبه الأزهار بالقرطة - : « رعث الرمان » مجازاً ؛ نصّ على ذلك الزمخشري في أساس البلاغة ( رعث ) قال : « ومن المجاز : ..... تفتّح رعث الرمان ، وهو زهره الذي يسمّى الجلّار » . وعن الزمخشري حكى ذلك الزبيدي في التاج ( رعث ) .

٩ - وفي الفقرة (٢٩) ذكر الأستاذ هذا البيت :

وقولا فتى يشكو من الحبّ زفرة      تضمنها عند الصفا من جمالك  
وقال فيه : « ضبطت » تَضَمَّنْهَا « بفتح التاء فالضاد فالميم المثقلة ، أي  
بالبناء على الفاعل ، والصواب « تُضَمَّنْهَا » بضم التاء فالضاد وكسر الميم  
المشددة بالبناء على المفعول » .

كذا قال الأستاذ ! والوجه في ضبط « تضمنها » مأخذ به الناشر ،  
وأما ماذهب إليه الأستاذ فسهو منه غريب يلزم منه أن يكون « تَضَمَّنَ »  
مما يتعدى إلى مفعولين ، والمعروف في كلامهم تعدّيه إلى واحد ؛ جاء في  
اللسان : « ضَمَّنَ الشَّيْءَ الشَّيْءَ : أودعه إياه كما تودع الوعاء المتاع والميثَ  
القبرَ ، وقد تَضَمَّنَهُ هو ، قال ابن الرقاع يصف ناقة حاملا :

أوكْتُ عليه مضيقاً من عواهنها      كاتَضَمَّنَ كَشَحَ الحُرَّةَ الحَبْلَا . اهـ  
وإنما اقتصر « تَضَمَّنَ » على مفعول واحد لأنه مطاوع لـ « ضَمَّنَ »  
المتعدي إلى مفعولين ؛ وذلك أن المطاوعة - وهي قبول التأثير - توجب  
فيها له مطاوع من الأفعال أن يكون مؤثراً ، أي متعدياً ، وتوجب  
لمطاووعه أن يقلّ عنه مرتبة في التعدي ، فإذا كان الأول مما يتعدى إلى  
مفعول واحد كان مطاوعه لازماً وفاعله ما كان مفعولاً للأول ، نحو  
« قمعته فانقمع » و « كسرتة » فانكسر » وإذا كان الأول مما يتعدى إلى  
مفعولين اقتصر مطاوعه على نصب ثانيهما وكان أولهما فاعلاً له ، ومن هذه  
البابة « ضَمَّنْتُ الشَّيْءَ الشَّيْءَ فَتَضَمَّنَهُ » .

١٠ - وفي الفقرة (٣٨) أدار الأستاذ الكلام على « أبي المهوش الأسدي » الشاعر وضبط كنيته ، فقال أول ما قال : « وفي ( ص ١٨٨ ) ورد الاسم « أبو مهوس الأسدي » وضبطت مهوس بضم فسكون مع إغفال ضبط الواو وبالسین المهملة . وفي الحيوان ( ١ / ٢٠٧ و ٣ / ٢٢١ ) والخزانة ( ٣ / ٨٦ و ١٤٢ ) والإصابة ( ٢٠١٥ ) رُوي « أبو المَهْوش » بضمّ ففتح فتثقيّل الواو المكسورة فالشين المعجمة » .

وقد سها الأستاذ في هذه المقالة - مع حرصه على الدقة فيما ينقل - سهواً عجباً : فإنه مامن ذكر لكنية الشاعر في الموضع الذي أحال عليه من الإصابة البتة . والموضعان اللذان ذكرهما من الحيوان لم يذكر فيها الشاعر بكنية ولا اسم أصلاً ، وإنما ذُكر في موضع واحد منه أثبتته محققه الأستاذ عبد السلام هارون في فهرس الأعلام ، وهو ١ : ٢٦٨ وقد أنشد الجاحظ ثم بيتاً لشريح بن أوس في هجاء أبي المهوش هذا ، وقد أنشد البيت نفسه في البخلاء ، ص : ٢٣٥ أيضاً . وبعد لأي ماتهّدتُ إلى أن الأستاذ أراد « البيان والتبيين ١ : ٢٠٧ و ٣ : ٢٢١ » ولكن سبق قلمه فكتب مكانه « الحيوان » . هذا ، وفي قول الأستاذ : « رُوي » تسمّح ، ويظهر أنه أراد « ضَبَط » أو « قَيَّد » .

وأما ما انتهى إليه الأستاذ في أمر الشاعر وضبط كنيته فبسطه بقوله : « ولعله » « أبو المَهْوش » بفتح فسكون ففتح وبالشين المعجمة . جاء في اللسان ( باب - هوش ) « وأبو المَهْوش من كَنَاهم » وأبو المَهْوش الأسدي هو حط بن رثاب أو ربيعة بن وثاب ، عاش في الجاهلية وأدرك الإسلام » .



وقد سبق قلم الأستاذ ههنا أيضاً فكتب « حط بن رئاب » وإنما هو « حَوُط بن رئاب ». وماقاله في اسم الشاعر وعصره قد تقدّمه إلى نحوه غير واحد ( لعلّ أولهم الأستاذ عبد السلام هارون في تعليقه على الحيوان ١ : ٢٦٨ ، وقد كرر ذلك في تعليقه على البيان والتبيين ١ : ٢٠٧ و ٣ : ٣٢١ ، وعلى كتاب البغال - رسائل الجاحظ ٢ : ٢٨٣ ) وكلهم أخذوا - وهم في مقام ترجمة للشاعر موجزة - بظاهر ماجاء في الخزانة ٣ : ٨٦ وقد لحق بعض نقوله خللٌ ، وفي بعضها وفي تعقيب البغدادي عليه مايدعو إلى فضل تدبّر ونظر . وقد رأيت من المستحسن أن أثبت هنا ماجاء في الخزانة ، وأعقب عليه بما ظهر لي فيه وبما بدا لي من أمر هذا الشاعر لأخلص بعد إلى القول فيما ذهب إليه الأستاذ في ضبط كنيته .

وهذا نصّ ماجاء في الخزانة :

« أبو مهوش الأسدي ، قال ابن الكلبي في جهرة الأنساب : هو ربيعة بن وثاب بن الأشتر بن حجوان بن فقفس بن طريف بن عمرو [ بن ] قعين بن الحارث بن ثعلبة بن دودان بن أسد بن خزيمة بن مدركة بن الياس بن مضر .

و « مهوَّش » بكسر الواو المشدّدة وبعدها شين معجمة . و « حَوُط » بواو ساكنة بين مهملتين . و « رئاب » براء مهملة مكسورة وبعدها همزة ممدودة . و « حَجْوَان » بفتح المهملة وسكون الجيم . و « قَعَيْن » بضمّ القاف وفتح العين . و « دودان » بضمّ الدال المهملة الأولى .

وقال أبو محمد الأعرابي في ضالة الأديب : اسمه حوط بن رئاب . وبه ترجمه ابن حجر في الإصابة في قسم المخضرمين الذين أدركوا

النبي ﷺ ولم يروه ، قال : حوط بن رثاب الأسدي الشاعر ، ذكر أبو عبيد البكري في شرح الأمالي أنه مخضرم ، وهو القائل :  
 دنوت للمجد<sup>(١٦)</sup> والساعون قد بلغوا جهد النفوس وألقوا دونه الأزرا  
 فظهر من هذا أنه إسلامي . ولم أر له في كتب الشعراء  
 ذكراً . والله أعلم . » . ا هـ

وعمود هذا الذي ذكر البغدادي - كما هو بين - ثلاثة نقول : اسم الشاعر ونسبه - نقل ذلك عن جمهرة النسب لابن الكلبي ، وقول آخر في اسمه نقله عن ضالة الأديب لأبي محمد الأعرابي ، وهو المعروف بـ « الأسود الغندجاني » ، ثم ترجمة له بثاني الاسمين نقلها عن الإصابة للحافظ ابن حجر .

وقد وقع الخلل الذي تقدمت الإشارة إليه فيما نقله عن جمهرة النسب . وبيان ذلك أن ابن الكلبي ذكر أبا المهوش في كتابه هذا ، ص : ١٠١ - مخطوط المتحف البريطاني ، وهو يعدّ نفرأ من ولد الأشر بن حجوان بن فقّس - من أسد بغير ما جاء في مطبوع الخزّانة ونصّه : « فمن بني الأشر : خالد بن نضلة بن الأشر ، و ..... وأبو مهوش وهو ربيعة بن حوط بن رثاب بن الأشر الشاعر .... » وبنحو هذا اللفظ جاء في مختصر الجمهرة ، ص : ٤٣ - مخطوط مكتبة راغب باشا في استانبول ، وكان البغدادي قد ملك هذه النسخة نفسها وأثبت ذلك بخطه في صفحة العنوان منها . وكذلك أثبت اسم أبي المهوش ونسبه محمد بن حبيب - وهو راوي الجمهرة عن ابن الكلبي - في كنى الشعراء ، نوادر المخطوطات ٢ : ٢٨٢ ، والبلاذري في أنساب الأشراف ورقة : ٣٦٦ / أ - مخطوط استانبول . وبالاسم نفسه مقروناً

بكنيته سَمَاء أبو عبيدة في خبر « يوم الوقيط » في شرح النقائض ١ : ٣١١ غير أن ناسخ أصله أقحم لفظ « ابن » بين كنيته واسمه ، فصار « أبو مهوش بن ربيعة بن حوط الفقعي » . وكذلك حكى الخطيب التبريزي في تهذيب إصلاح المنطق ٢ : ٤٠ عن أبي الفتح أن اسم أبي المهوش « ربيعة بن حوط الأسدي » .

هذا ، ولاريب عندي أن البغدادي نقل ما نقل عن ابن الكلبي على وجهه كما جاء في جمهرة النسب وفي مختصرها الذي كانت نسخته الوحيدة المعروفة اليوم في حوزته ، أي « هو ربيعة بن حوط بن رئاب بن الأشتر » ثم وصل نسبه إلى أسد ثم إلى مضر مما ذكره ابن الكلبي قبل ذلك ، غير أن النسخة التي طبع عنها الخزانة سقط منها - فيما يظهر - اسم أبي الشاعر : « حوط » وحُرِف اسم جدّه الأدنى : « رئاب » إلى « وثاب » فصار « ربيعة بن وثاب » والبغدادي نفسه بريء من عهدة ذلك . يدلّ على ما ذكرت أيبين الدلالة أنه لما فرغ من سياقة النسب قيّد بالعبارة كنية الشاعر وأسماء نفر من آبائه ، وكان مما قيّده « حوط » و « رئاب » وفي ذلك أوضح الدليل على أن كليهما ثابت في النسب كما نقله . وخفي ذلك على مصحح الخزانة فعلق على تقييده لهذين الاسمين قال : « قوله : « وحوط » الخ لعل هذا مقدّم من تأخير فليتأمل » . يريد : لعله تقييد لما نقله البغدادي بعد عن أبي محمد الأعرابي أن اسم أبي المهوش « حوط بن رئاب » فقدّم تقييد ذلك قبل ذكره . وقد أخذ الرجل - رحمه الله - فيما علّق بالسنة الرشيدة التي جرى عليها مصححو مطبوعات بولاق : الشيخ نصر الهوريني وصحبه رحمه الله وأجزل ثوابهم : ذكر ما عن له ، ورغب إلى القارئ أن يتأمل هذا الموضع لعله ينكشف له من حقيقة أمره ما خفي عليه . والصواب البين ماقدّمت .

ويخلص لنا من جملة ماتقدم أنه مامن قائل في أبي المهوش : هو ربيعة بن وثاب ، وإنما هو ربيعة بن حوط في قول ابن الكلبي وأبي عبيدة ومن وافقهما ، وحوط بن رثاب فيما نقله البغدادي عن الغندجاني .

وبثاني الاسمين - فيما ذكر البغدادي - ترجمه الحافظ ابن حجر في الإصابة في قسم المخضرمين الذين أدركوا النبي ﷺ ولم يروه - انظر الإصابة ٢ : ٦٧ ، رقم ٢٠١٥ . وقد نقل البغدادي ترجمته له إلاكليات في آخرها تفيد أن المرزباني ذكره في القسم المفقود من معجم الشعراء وأشد له بيتاً . وعمود تلك الترجمة قوله : « ذكر أبو عبيد البكري في شرح الأمالي [ يعني اللآلي ] أنه مخضرم » . ومما يدعو إلى العجب وما فوق العجب أن يعقب البغدادي - كما يفيد ظاهر ما في الخزانة - على هذه المقالة بقوله : « فظهر من هذا أنه إسلامي » !! فمثل هذا لا يكون من عاقل يدري ما يخرج من رأسه . وأكبر ظني أنه سقط من هذا الموضع من الخزانة أيضاً كلام من كلام البغدادي ذكر فيه أن البكري لم يقل في حوط بن رثاب مانسبه إليه الحافظ ، وإنما قال فيه كما جاء في اللآلي ٣٣٩ : « شاعر إسلامي ، وأحسبه أدرك الجاهلية » ثم عقب على مقالة البكري هذه بتلك الكلمة<sup>(١٧)</sup> .

ويستوقف الناظر في كلام البكري أنه لم يذكر لحوط هذا كنية ، على حين أن أبا المهوش لا يكاد يذكر إلا بكنيته ، وقد ذكر بها في بعض ماحكاه البكري نفسه في كتابه هذا ص : ٨٥٩ ، ٨٦٣ . وانظر التنبيه ، له ص : ١٢١ أيضاً . وقد يدعو ذلك إلى الشك في أن يكون حوط عنده أبا المهوش . بيد أنني رأيت ماقاله في حوط يصدق على أبي المهوش كل الصدق ؛ وذلك أن جل ماوقفت عليه من شعره ، على قلته ، كان في هجاء بني تميم ، وقد هاجى

منهم نهشل بن حرّيّ ، ونهشل هذا عدّه ابن سلام في طبقات فحول الشعراء ٢ : ٥٨٣ أول الطبقة الرابعة من فحول الإسلاميين ، ونقل الحافظ ابن حجر في ترجمته في الإصابة ٦ : ٢٦٨ ( رقم ٨٨٧٨ ) عن المرزباني أنه مخضرم بقي إلى أيام معاوية ، وكان مع علي رضي الله عنه في حروبه . وقد هجا فقعساً رهط أبي المهوش بقوله :

ضَمِنَ الْقَنَانُ لِفَقْعَسٍ سَوَاتِيهَا      إِنَّ الْقَنَانُ بِفَقْعَسٍ لَمُعَمَّرٌ  
وهجاه أبو المهوش بأبيات على قرّيه غيره في بعضها إيقاع اللهازم بقومه يوم الوقيط ، وذلك قوله :

عَضَّتْ تَمِيمٌ جِلْدَ ..... أَبِيهِمْ      يَوْمَ الْوَقِيطِ وَعَاوَتْهَا حَضْرُ  
وقد عيّرت بما ذلك اليوم بقوله أيضاً :

فما قاتلت يَوْمَ الْوَقِيطَيْنِ نَهْشَلٌ      ولا الإسكّة الشُّؤْمَى فُقَيْمٌ بَنُ دَارِمٍ  
ويوم الوقيط هذا كان في فتنه عثمان رضي الله عنه ، وامتدت ذبوله إلى ما بعد ذلك . انظر خبر هذا اليوم في شرح النقائض ١ : ٣٠٥ - ٣١٣ ، والعمدة ٢ : ٢١٥ ، والعقد الفريد ٥ : ١٨٢ - ١٨٥ ، والكامل ، لابن الأثير ١ : ٦٢٨ - ٦٣١ ( ط . بيروت ) والخزانة ٣ : ٨٤ - ٨٥ وفي ذكر أبي المهوش له أبين الدليل على أنه عاش في صدر الإسلام<sup>(١٨)</sup> ، ويظهر أنه أدرك خلافة أمير المؤمنين علي بن أبي طالب رضي الله عنه ، وقد يكون عاش إلى ما بعد ذلك ، ولا يبعد أن يكون أدرك الجاهلية في حديثه أو وهو في مقتبل الشباب .

وأما ما ذهب إليه الأستاذ البصام في ضبط كنيته فبناه على أنه جاء في

اللسان ( هوش ) : « وأبو المهوش من كناههم » وضبط فيه بسكون الهاء وفتح الواو ، فسلم الأستاذ بصحة هذا الضبط ، ثم انتهى به النظر في أمر الميم إلى ضبطها بالفتح ، وقال في الاحتجاج لذلك في حاشيته : « تركت الميم في اللسان ( ط . صادر ) بلا ضبط [ وكذلك هي في ط . بولاق ] وضبطتها بالفتح دون الضم لعدم « أهوش » في العربية ، ولقول صاحب اللسان في الهواش : كأنه جمع مهوش من الهوش الجمع والخلط » . اهـ

وهذا الضبط الذي اعتد الأستاذ به واتخذه أصلاً لما ذهب إليه غير حري بالثقة لنقصه من جهة ، ولأنه ضبط قلم لا يعرف على وجه اليقين من هو من جهة أخرى . ويرجح أنه ليس من ابن منظور ويزيد الرية فيه أنه لم يلتزم في اللسان نفسه ؛ فقد ذكر أبو المهوش في مواضع أخر منه استشهد فيها بأبيات من شعره ، فترك « المهوش » في ثلاثة مواضع ( حمر ، حور ، لقم ) بلا ضبط البتة ، وضبط في ( عجا ) بضم الميم وفتح الهاء وتشديد الواو وكسرهما ، وهو الوجه الذي رغب عنه الأستاذ ، وكان قد ضبط كذلك في موضعين آخرين ( لصف ، خصا ) إلا أنه صَحَّفَ فيها إلى « المهوس » بالسین المهملة .

هذا ، وأصل هذه المقالة - أعني « وأبو المهوش من كناههم » - من كلام ابن سيده في المحكم ٤ : ٢٩٠ . وقد أفاد محقق هذا الجزء الأستاذ عبد الستار فراج - رحمه الله - فيما علق به على هذا الموضع أنه ضبط في أصله المخطوط بتشديد الواو ، ولهذا مارغب عن ضبط اللسان الذي اعتد به الأستاذ البصام مع أنه ذكره في تعليقه ، وضبطه على الوجه الآخر ، أعني بضم الميم وفتح الهاء وتشديد الواو وكسرهما ، وهو الوجه الذي أخذ به محققون قبله في طليعتهم شيخنا العلامة الميني - رحمه الله - في السمط وغيره ، ثم الأستاذ عبد السلام هارون في غير ما كتاب مما أخرجه . وحسناً فعل الأستاذ فراج ؛ فإن هذا هو

الوجه الذي يظهر صوابه ، إذ لا ريب أن هذه الكنية من « هَوْش » المضعف العين ، ذكر ذلك أبو بكر بن الأنباري في تفسيره لهذا الفعل في الزاهر ١ : ٤٥٠ قال : « معنى هَوْش : خلطت وهيّجت . من ذلك قولهم في كنية بعض الشعراء : أبو المهوش » وقد تقدّمه إلى نحو هذه المقالة ابن قتيبة في غريب الحديث ٢ : ٤٤٢ - ٤٤٣ . ثم إن البغدادي نصّ فيما نقله عن الخزانة ٣ : ٨٦ أنه « بكسر الواو المشدّدة » وكأنه اقتصر على ضبط موضع الاشتباه فيه لئلا يتوهّم أنه بصيغة اسم المفعول . وما كان البغدادي ليقول ما قال إلا بالاعتماد على نصّ أو ضبط قلم مَن يوثّق بضبطه . وقد رأيت مضبوطاً على هذا الوجه في مخطوطي جمهرة النسب ومختصره ، وكلاهما من الأصول التي يعتدّ بضبطها :

جاء في ختام الأول « فرغ منه علي بن حسن بن معالي المعروف والده بابن الباقلوي الحليّ النحويّ في رجب سنة ثلاث وخمسين وستمئة » . وعلي بن حسن هذا عالم ابن عالم . كان أبوه حسن بن معالي ( ت ٦٣٧ هـ ) من أعيان عصره ، برع في علوم شتّى ، وانتهت إليه الرئاسة في علم النحو والتوحيد فيه . انظر ترجمته في معجم الأدباء ٩ : ١٩٨ ، وبغية الوعاة ، ص : ٢٣٠ . وأما علي نفسه - وكانت وفاته سنة ٦٨٢ هـ - فقد ذكره ابن الفوطي في تلخيص مجمع الآداب في معجم الألقاب ٤ / ٣ : ٢٤٣ فقال فيه : « أحد مشايخنا الذين أدركناهم بمدينة السلام ، كان عالماً بالنحو واللغة ومعاني الشعر ولغة الحديث ، رأيتُه وكتبت عنه .... » وعلائم الإتقان وجودة الضبط بيّنة في هذه النسخة . وانظر ما كتبه الدكتور جواد علي في صفحتها في مجلة المجمع العلمي العراقي ، الجزء الأول ، ص : ٣٣٧ - ٣٤٨ .

وأما نسخة المختصر - وكانت ، كما ذكرتُ فيما قبل ، مما ملكه البغدادي - فقد اجتمع لها من أسباب التوثيق مادعا شيخنا علامة الجزيرة الأستاذ حمداً الجاسر - وهو الحجة في هذا الباب - أن يصفها بأنها « أصحّ المخطوطات العربية [ يعني في بابها ] وأوثقها وأكثرها دقة وعناية في الضبط بحيث لا يمر بك حرف واحد فيها بدون إشارة إلى ضبطه » . وكاتب هذه النسخة - كما بين الأستاذ الجاسر - هو الحافظ شرف الدين أبو الحسين علي بن محمد اليونيني البعلبكي ( ت ٧٠١ هـ ) نقلها من خطّ المختصر ، وشهد له بأن صنيعه « يدلّ على الضبط التام والنباهة والمعرفة بهذه الصناعة » ، وحرّر أشياء فيها رآها تحتاج إلى تحرير ، فجاءت غاية في الصحة والضبط والإتقان . انظر مقالة الأستاذ في صفتها في مجلة مجمعنا هذه ، المجلد : ٢٧ ( سنة ١٣٧١ هـ - ١٩٥٢ م ) الجزء الأول ، ص : ٤١ - ٥١ .

وما أظنّ أنه بقي بعد كل هذا الذي ذكرتُ أدنى شبهة في أن مارغب عنه الأستاذ البصام هو الصحيح في كنية هذا الشاعر المتعب .  
وآخر ما لا بدّ من وقفة عنده من كلام الأستاذ في هذه الفقرة ماجاء في حاشيته في الاحتجاج لضبطه الميم من « مَهْوش » بالفتح دون الضم ، فإن فيه مقالا .

أما قوله : « لعدم » أهْوش « في العربية » فأراد به أنه لم يضبط الميم من « مَهْوش » بالضمّ لأنه لم يجرّ في كلام العرب « أهْوش » فيكون « مَهْوش » اسمَ المفعول منه . ونَدَّ عن الأستاذ أنهم لو بنوا من « أهْوش » فعلاً على « أفعل » لاقتضى قياس كلامهم أن يقال فيه : « أهاش » وفي اسم المفعول منه « مهاش » بإعلال العين ، لا « أهْوش » و « مَهْوش » بالتصحيح .



وأخطر من هذا شأنًا ما نقله عن اللسان في « الهواش » فإن فيه نكارة ظاهرة تدعو إلى التأمل والرجوع إلى الأصول التي نقل عنها ابن منظور . وقد أسقط الأستاذ منه تفسير « الهواش » لأنه لا يتعلق بغرضه ، ونصّ ماجاء في اللسان بتمامه : « الهواش - بالضم : ما جمع من مال حرام وحلال ، كأنه جمع مهوش من الهوش الجمع والخلط » وقد رابني من هذا القول أولَ مآقرأته أن مافسّر به « الهواش » يقتضي أنه مفرد لاجمع ، وأن غير واحد من أئمة العربية ممن أثبتوا « فعلاً » في أبنية الجمع نصوا أنه عزيز نادر ، حتى إن يعقوب بن السكيت والزجاجي ذكرا أنه لم يجئ منه إلا ستة أحرف : ظُئِرَ وظُؤَار ، وعزِرَ رَبِي وأعزِرُ باب ، وتؤَمّ وتؤام ، وعَرِقَ وعِرَاق ، ورخل ورُخال ، وفَرير وفُرار ، وهناك حرف آخر أثبتته سيبويه ، وهو ثني وثناء ، وقد زاد آخرون أحرفاً آخر ، فكان أقصى ما عُدّ من ذلك اثني عشر حرفاً ، ومن البدهي أن « الهواش » ليس منها . وقد ذهب بعضهم إلى أن ماجاء من ذلك أسماء جموع لاجموع . انظر في ذلك كله كتاب سيبويه ٢ : ١٩٦ ، وغريب الحديث ، لابن قتيبة ١ : ٢٦٤ ، وأمالي الزجاجي ، ص : ١٢٩ ، وأخبار الزجاجي ، ص : ١٦٣ ، والزاهر ، لابن الأنباري ٢ : ٢٨٣ ، وليس في كلام العرب ، ص : ٦٦ - ٦٨ ، والفصول والغايات ، ص : ٤٢ ، والمخصص ١٤ : ١١٥ ، واللسان ( عرق ) وشرح المفصل ٥ : ٧٧ ، ٨٠ وشرح الشافية ٢ : ١٦٦ - ١٦٧ ، ٢٠٦ - ٢٠٧ . ثم إن باب « مَفْعَل » أن يُكسّر على « مفاعل » وما أعرف شيئاً منه كُسر على غير ذلك . ولهذا كُله ما غلب على ظني أن هذه المقالة مما وهل فيه ابن منظور في النقل عن بعض أصوله ، وأن عبارة « كأنه جمع مهوش » إنما قيلت في « مهاوش »

التي وردت في حديث ذكره وفّسه غير واحد من أصحاب اللغة والمؤلفين في غريب الحديث ، وهو « من أصاب مالا من مهاوش أذهب الله في نهاير » . وعزّز عندي هذا الظن أني رأيت الكلام في هذا الحديث جاء في اللسان عقب ماجاء فيه في « الهواش » وتوقّعت أن يكون أصل ذلك كلّ من كلام ابن الأثير في النهاية - وهو أحد الأصول الخمسة التي نثرها ابن منظور في اللسان . وبالرجوع إليه تحقّق عندي ماكنت ظننت ، وهذا نصّ ماجاء فيه ٥ : ٢٨٢ : « وفيه [ أي في الحديث ] من أصاب مالا من مهاوش أذهب الله في نهاير - هو كل مال أصيب من غير حلّه ولا يدري ماوجهه ، والهواش - بالضم : ما جمع من مال حرام وحلال ، كأنه جمع مَهْوش ، من الهوش : الجمع والخلط ، والميم زائدة » وتدبّر هذه المقالة يهدي إلى أن الضمير في قوله : « كأنه جمع مَهْوش » إنما هو لـ « مهاوش » ولكن لتباعد ما بينهما توهم ابن منظور أنه لـ « الهواش » فجعل هذه العبارة من تمام الكلام فيه ، ثمّ قدّم ذلك على ماجاء قبله في تفسير الحديث ، وأسقط منه قوله : « والميم زائدة » .

وقد أصبت مصداق هذا الذي ذكرت في تفسير الزمخشري للحديث المذكور في الفائق ٤ : ١١٨ ، والظاهر أن ابن الأثير أخذ بعض مقالاته السالفة منه ؛ قال الزمخشري : « من أصاب مالا من مهاوش أذهب الله في نهاير - أي من غير وجوه الحلّ ، من التهويش ، وهو التخليط ، كأنه جمع مَهْوش » فهذه عبارة بيّنة لالبس فيها ، تدلّ دلالة صريحة أن المعنى بقوله : « كأنه جمع مَهْوش » إنما هو « مهاوش » . ثمّ قال الزمخشري عقب ذلك : « وروي : تهّوش - بالتاء - جمع تهواش ، قال :

## تأكل ما جمعت من تهواش

وهو من « هُشْتُ مَالاً حَرَاماً » أي جمعته . والهواش - بالضم : ما جُمع من مالٍ حلال وحرام . . ومن هنا يستبين أن ابن الأثير لما ذكر معنى « مهاوش » ساق بعده تفسير « الهواش » الذي ذكره الزمخشري في شرح الرواية الثانية لما بين اللفظين من مناسبة ، ثم أتى بعده بقوله : « كأنه جمع مَهَوَش » المراد به « مهاوش » وقد تباعد ما بينهما ، فأوهم ذلك ابن منظور - كما قدمتُ - أن الضير في « كأنه » لـ « الهواش » .

ومن الغرابة بمكان أن يستظهر الأستاذ البصام بهذه العبارة - أعني « كأنه جمع مَهَوَش » - لما ذهب إليه في كنية « أبي المهوش » فإنها تفيد خلافَ ما ظن ، تفيد أنه لم يُشَمَّع في كلامهم « مَهَوَش » وأن المسموع جمعه : « مهاوش » فحسب . على أن في نفسي من هذه العبارة شيئاً ؛ وذلك أن قياس العربية يوجب في « مَفْعَل » من « هاش هَوْشاً » ونظائره من الأجوف أن يُعَلَّ موضع العين منه ، فكان الوجه أن يقال : « كأنه جمع مَهاش » . و « مهاوش » هذه لأعرف أنها جاءت في غير الحديث المذكور ، وقد روي مكانها « تَهاوش » بالتاء مفتوحة وبكسر الواو ، وذكر ابن قتيبة في غريب الحديث ١ : ٣٧٦ أن من المحدثين من يرويه « تَهاوش » بفتح التاء وضم الواو ، يريد مصدر « تهاوش القوم تهاوشاً » ، وروي أيضاً « نَهاوش » بالنون ، غير أن أبا عبيد قال في غريبه ٤ : ٨٦ في هذه الرواية : « لأعرف هذا ، والمحفوظ عندنا بالميم » . ومع هذا الاضطراب في الرواية لامغمز في « مهاوش » من جهة العربية ، غير أن الحديث الذي جاءت فيه لا يصحّ عند جهابذة السنة ،

فيه عمرو بن الحصين ، وهو وإي متروك ، وقال فيه الخطيب : « كان كذاباً » . انظر الكلام على هذا الحديث في المقاصد الحسنة ، ص : ٣٩٧ ( رقم ١٠٦١ ) وفيض القدير ٦ : ٦٥ . وانظر ترجمة عمرو بن الحصين في الجرح والتعديل ٣ / ١ : ٢٢٩ ، وميزان الاعتدال ٣ : ٢٥٢ - ٢٥٣ ، وتهذيب التهذيب ٨ : ٢١ ، ومقالة الخطيب فيه في ترجمة محمد بن عبد الله بن علاثة في تاريخ بغداد ٥ : ٣٩٠ .

### الحواشي والتعليقات

(١) كتبت معظم هذه المقالة ولما يقع إلي كتاب المهجري الذي كتب عنه الأستاذ البصام ، ثم وافاني به الأخ الفضال الأستاذ بسام الجابي . ولما قابلت ما نقله عنه الأستاذ البصام بما جاء فيه رأيت الأستاذ سها في النقل عنه في بعض ما علقت عليه من مقالاته ، فتركت ما كنت كتبه على حاله ، ونهت على ما سها الأستاذ في نقله في الحواشي .

(٢) كذا نقل الأستاذ البيت ، والذي في الأغاني : « .... لقد قضاني » .

(٣) وبعد وقوع كتاب المهجري إلي وجدت الأمر على ما ذكرت ، وليكون الكلام أبين رأيت أن أثبت هنا الأبيات الستة التي أنشدها ، وهذه هي :

- |                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| ١ فواكبداً كادت عشيّة غُرب      | من الوجود إثر الظاعنين تصدّع   |
| ٢ عشيّة ما مع من أقام بغرب      | مقام ولا للظاعنين مشيّع        |
| ٣ عشيّة أحيى الخطّ ثم أعيدته    | بكفّي والغربان في الدار وقع    |
| ٤ يثخن الحصى طوراً وطوراً كأنها | إذا طردت في عرصة الدار ظلع     |
| ٥ عشيّة مالي حيلة غير أنني      | بلقط الحصى والخط في الدار مولع |
| ٦ عشيّة ما أدري أخمس أصابعي     | ببساطن كفّي أم ثلاث وأربع      |

(٤) لما رجعت إلى كتاب المهجري وجدت الناشر أثبت « بذي » على الصواب .

(٥) انظر تخرّيج الأستاذ عبد الستار فراج له في شرح أشعار المهذلين ٣ : ١٥٠٦ .  
ويزاد على ما ذكر : حذف من نسب قريش ، لمؤرج السدوسي ، ص : ٩٢ ، ونسب قريش ،  
لمصعب الزبيري ، ص : ٣٩٥ ، والاشتقاق ، لابن دريد ، ص : ١٢٠ . وهو مع أبيات آخر في  
ترجمة جميل بن معمر في الاستيعاب ٤ : ١٦٣٦ ، وأسد الغابة ٥ : ١٧٨ ، وقد صُحّف قوله :  
« بني فجر » في الأول إلى « بني مفخر » وفي الآخر إلى « بني فخر » .

(٦) أحوال الأستاذ على كتاب مصعب هذا في الحاشية ، وقال فيه : « بتحقيق محمود  
محمد شاعر » . وهو سهو منه ؛ فإن الذي قام على نشرة هذا الكتاب هو المستشرق بروفنسال ،  
وأما ما حققه شيخنا العلامة أبو فهر محمود محمد شاعر فجزء من القسم الثاني الذي عثر عليه  
من « جمهرة نسب قريش وأخبارها » للزبير بن بكار - ابن أخي مصعب ، ولا ذكر فيه  
لجميل بن معمر ولا لرهطه بني جحج ، وإنما فيه قطعة كبيرة من نسب بني أسد بن عبد  
العزى ، وجله في خبر ولد عبد الله بن الزبير .

(٧) ذكر ابن الكلبي زهيراً هذا في جمهرة النسب ١ : ٥١٢ قال : « منهم [ يعني من بني  
عامر بن عادية ] زهير بن الأغز ، واسم الأغز حبيب بن عمرو بن عبدة بن عامر بن  
عادية بن صعصعة ( ابن كعب بن طابخة بن لحيان بن هذيل ) الذي ذكره حسان بن ثابت  
في شعره » .

(٨) في سيرة ابن هشام : « .... فقال له : أنت الماشي لنا بالمغايط » .

(٩) وما يؤنس بذلك زيادة فيما ذكره في ترجمة جميل أصبتها في طبعة الاستيعاب  
بهامش الإصابة ١ : ١٣٦ ( مطبعة السعادة سنة ١٣٢٨ هـ ) وقد خلت منها طبعة البجاوي التي  
نقلت عنها أولاً . وموقع هذه الزيادة عقب ما أنشده الحافظ من أبيات أبي خراش ، ونصّها :  
« قيل : إن زهيراً هذا أخو أبي خراش كان يُعرّف بالعجوة . وقيل : زهير بن العجوة ابن عم  
أبي خراش » إلا أن أكبر ظني أن هذه الزيادة ليست من قبل الحافظ نفسه ، وإنما هي من  
تعليق بعض من قرؤوا كتابه أقحمها النساخ في متنه .

(١٠) إلا أن لأبي خراش أحاً اسمه زهير أيضاً ، وكان قد خرج معتمراً فقتله قوم من  
ثمالة ، فانبعث أبو خراش يفزو ثمالة ويغير عليهم حتى قتل بأخيه أهل دارين منهم . انظر  
الأغاني ٢١ : ٢١٥ ، ٢١٦ - ٢١٧ ، ومعجم ما استعجم ، ص : ٥٣٠ - ٥٣١ .

(١١) انظر ترجمته في اللباب ١ : ٦٨ ( ط . مكتبة المثنى ) ومعجم البلدان ( أثير )  
والعبر ٤ : ١٧٤ ، وفي إنباه الرواة ٢ : ١٢٧ وسائر المصادر التي ذكرها محققه .

(١٢) صحف في الإصابة ( ط . الخانجي سنة ١٣٢٥ هـ ، وهي التي أحيل عليها ) إلى  
« الأستري » ثم وجدته في ط . السعادة سنة ١٣٢٨ هـ « الأشيري » على الصواب .

(١٣) ضَبَطَ فِي الْأَغَانِي ضَلَّةً : « أَخَذَ » بِالْبِنَاءِ لِمَا لَمْ يَسَمَّ فاعله !

(١٤) وكلا الرجلين - رضي الله عنهما - استشهد ، إلا أن ابن إسحاق ومن وافقه ذكروا  
يزيد فيمن استشهد يوم حنين ، وعدوا رقياً فيمن استشهد يوم حصار الطائف ، وعكس  
الواقدي ومن وافقه الأمر ، فعدوا يزيد فيمن استشهد يوم الطائف ورقياً فيمن استشهد يوم  
حنين .

انظر سيرة ابن هشام ٢ : ٣٦٣ ، ٤٥٩ ، ٤٨٦ - ٤٨٧ ، ومغازي الواقدي ٣ : ٩٢٢ ،  
٩٣٨ ، وطبقات ابن سعد ٢ : ١٥٢ ، ٤ : ١٢١ ( ط . بيروت ) وتاريخ الطبري ٣ : ١٢٣  
( ط . الحسينية ) والدرر ، لابن عبد البر ، ص : ٢٤٢ ، ٢٤٤ ، وجوامع السيرة ، لابن حزم ،  
ص : ٢٤١ ، ٢٤٤ .

وقد نص ابن الكلبي في جهرة النسب ١ : ٢٣٣ أن يزيد بن زمعة استشهد يوم  
الطائف ، وتبعه صاحبه ابن حبيب في المحبر ، ص : ١٠٢ ، ثم ابن حزم في جهرته ،  
ص : ١١٩ ( بخلاف ما أخذ به في جوامع السيرة ) . وكذلك قال مصعب في نسب قريش ،  
ص : ٢٢١ ، وتبعه ابن أخيه الزبير بن بكار في جهرة نسب قريش وأخبارها ١ : ٤٧٠ وانظر  
تعليق شيخنا أبي فهر عليه ثمة .

(١٥) وقد وجدت تصديق ذلك في كتاب المهجري لما وقع إليّ ، فالممدوح من ولد  
جعفر بن أبي طالب رضي الله عنه ، وهو كما جاء فيه ٢ : ١١٨ عيسى بن محمد بن جعفر بن  
إبراهيم [ ابن محمد ( بن ) علي بن عبد الله بن جعفر ] . وما جعلته بين حاصرتين من نسبه  
أخذته من نسب ولده موسى في الكتاب نفسه ٢ : ١١٧ وقد أنشد المهجري ثم أبياتاً في مديحه  
لنصيحة بنت المسلم أخت عمرو .

(١٦) كذا في الخزانة : « دنوت .... » بالواو ، وفي الإصابة : « دنيت .... » بالياء ، وكلاهما تصحيف والصواب : « دَنَيْتَ .... » بياءين كما في المحاسة ٤ : ١٥١١ ( بشرح المرزوقي ) وأما لي القالي ١ : ١١٣ ، واللائي ، ص : ٣٣٩ .

(١٧) وبعد كتابتي لهذا بأمد رجعت إلى مخطوط من الخزانة في دار الكتب الظاهرية برقم : ١٦٨٤ ، وترجمة أبي المهوش في المجلد الثاني منه ، ق : ٦٤ / ظ فرأيت ما نقله عن ابن الكلبي جاء فيه على الوجه ، أي « هو ربيعة بن حوط بن رثاب .... » وأما ما نقله عن ابن حجر وما عقب به عليه فجاء طبقاً لما في المطبوع .

(١٨) ما ذكرته من أن هذا اليوم كان في فتنة عثمان هو ما صُرح به في العمدة والخزانة ، ويصدق ذلك رواية أبي عبيدة في شرح النقائض ، وهو الصحيح الذي لا ريب فيه . إلا أن موقع ذكره بين الأيام في العقد وكامل ابن الأثير ربما أوهم أنه من أيامهم في الجاهلية ، وما يزيد الشبهة في ذلك أنه جاء في ختام خبره في العقد : « .... وقُتِلَ ( أي في ذلك اليوم ) حكيم النهشلي ..... وفيه يقول عنتره الفوارس :

وغادرنا حكيماً في مجالٍ صريعاً قد سلبناه الإزارا » اهـ ونسبة هذا البيت إلى عنتره بينة الزيف ؛ فإنه لم يكن لقومه عبس شأن في هذه الحرب أصلاً ؛ وإنما كانت هذه النسبة عن تحريف لاسم قائل البيت ، والصحيح أنه من مقطعة لعمر بن عمار التيمي كما جاء في خبر هذا اليوم في شرح النقائض .

وقد ذكر الميداني هذا اليوم في جمع الأمثال ٢ : ٤٣٣ ( ط . محي الدين عبد الحميد ) برقم : ٢١ ، فصرح بأنه كان في الإسلام ؛ قال : « يوم الوقيط - بالقاف والطاء المعطل [ كذا ] - يوم كان في الإسلام بين بني تميم وبكر بن وائل .... » . وكذلك قال البكري في كلامه على « الوقيط » في معجم ما استعجم ٤ : ١٣٨٢ : قال : « الوقيط - بالطاء المعجمة والطاء المهملة معاً ، على وزن « فَعِيل » - : ماء لبني مجاشع بأعلى بلاد تميم إلى بلاد بني عامر ، وليس لبني مجاشع بالبادية إلا زرود والوقيط .... وكانت في هذه المواضع حرب بين تميم وبكر في الإسلام » . ومن البين أنه إنما عني هذا اليوم .

# شرح أبيات سيبويه

تحقيق الدكتور محمد علي سلطاني

محمد أحمد الدالي

أخرج مجمع اللغة العربية بدمشق ( ط ١٩٧٦ ، ١٩٧٧ م ) كتاب :  
شرح أبيات سيبويه لأبي محمد يوسف بن أبي سعيد السيرافي المتوفى سنة  
٢٨٥ هـ ، وقد قام بتحقيقه الدكتور محمد علي سلطاني ، ثم صدرت طبعته  
الثانية عن دار المأمون بدمشق ( ١٩٧٩ م ) .

وقد قدم الدكتور المحقق للكتاب بمقدمة عن حياة ابن السيرافي  
وكتابه ، وبذل جهداً كبيراً في تحقيقه فقارن بين شرح ابن السيرافي  
لأبيات سيبويه وشرح غيره لها ، وأشار إلى مآرأه « أجود وأوفى في أحيان  
كثيرة » وإلى اختلافهم في توجيه الشواهد ، وخرج شواهد الكتاب من  
« شروح شواهد سيبويه أو غيرها مخطوطة ومطبوعة » وترجم « للأعلام  
الواردة في ثنایا النص » ، وذیل « التحقيق بفهارس فنية جامعة » تيسر  
السبيل إلى الكتاب .

وأشار الدكتور المحقق إلى أن الكتاب كان قد طبع في القاهرة  
بتحقيق الدكتور محمد علي الريح هاشم .

- بدت لي في أثناء مطالعتي الكتاب جملة من التعليقات أنشرها بمسوقة  
على الولاة . وقد رمزت للسطر بحرف ( س ) وللحاشية بحرف ( ح ) :



### الجزء الأول

١ - ١ / ٦ ح ٢ قال المحقق في الحاشية ٢ : « أما الفيروزابادي في القاموس ( الناب ) ١ / ١٣٥ .... » اهـ وكذا فعل أيضاً فيما وقفت عليه من حواشيه على الكتاب ، انظر ١ / ١١ ( ح ١ ، ٢ ) ، ١ / ١٠٤ ( ح ١ ) ، ١ / ١٦٨ ( الحاشية \* ) ، ١ / ٣٤٩ ( ح ٢ ) ، ١ / ٣٥٠ ( ح ٣ ) ، ١ / ٤١٨ ( ح ١ ) ، ١ / ٤٤٤ ( ح ١ ، ٢ ) ..... إلخ

والصواب أن يحيل على المادة الأصلية وهي هنا ( ن ي ب ) ، وإنما قدم صاحب القاموس « الناب » لأنها أشيع ألفاظ هذه المادة ، وهذا دأبه في سائر كتابه .  
٢ - ١ / ١٥ س ٤ « والشاهد منه أنه حذف الضمير ... » والصواب « والشاهد فيه » .

وقول الشارح ص ١٤ - ١٥ : « كله لم أصنع .... الذي هو كله » نقله ابن خلف عنه ، انظر شرح أبيات مغني اللبيب ٤ / ٢٤١ .  
وقد نقل ابن خلف كثيراً من كلام ابن السيرافي ، وقد تابعت بعض هذه النقول ، وسأنصّ عليها .

٣ - ١ / ١٦ ح ٢ قال المحقق معلقاً على قول ابن السيرافي : « قال سيبويه : قال الراعي :

ليالي سعدى لوترات لراهب بدومة تجر عنده وحجيج  
قلى دينه واهتاج للشوق إنها على الشوق إخوان العزاء هيوجُ »  
قال : « والغريب أن ابن السيرافي أسند نسبتها إلى الراعي إلى سيبويه ، وهما في الكتاب لأبي ذؤيب ، ويبدو أن سيبويه توهم ذلك ... » اهـ .  
كذا قال المحقق ونسب سيبويه إلى الوهم ، وغاب عنه أن نسبة كثير من شواهد الكتاب ليست من سيبويه نفسه ، انظر خزانة الأدب

١ / ١٧٨ ، وانظر ماكتبه الدكتور خالد عبد الكريم جمعة عن نسبة شواهد الكتاب في كتابه « شواهد الشعر في كتاب سيويه » ص ١٧٩ - ١٩١ و انتهى إلى « أنّ سيويه نسب بعض شواهد كتابه ، وترك بعضها غير منسوب ، وأن العلماء الذين رَووا الكتاب شاركوا في نسبة شواهد فتداخلت الشواهد التي نسبوها مع الشواهد التي نسبها سيويه ، وأصبح من العسير تمييزها جميعاً بعضها من بعض .. » اهـ .

وقد أشار ابن السيرافي في مواضع من كتابه إلى اختلاف نسخ الكتاب في نسبة أبيات بأعيانها إلى أصحابها . واختلاف نسبة البيتين في نسخ الكتاب دليل على أن سيويه لم ينسبهما ، ولو نسبهما هو نفسه لما اختلفت النسخ في ذلك .

٤ - ١ / ٣٩ س ٢ - ١٠ قول ابن السيرافي « الشاهد فيه ... وأنه متى جاء لم تكرمه » نقله ابن خلف مختصراً منه . انظر شرح أبيات مغني اللبيب ٧ / ٩٧ .

٥ - ١ / ٤٦ ح ٣ قال المحقق معلقاً على قول حاتم :

وأغفر عوراء الكريم ادخارَه وأعرض عن شتم اللّم تكّرماً  
قال : « وجعل المبرد في الكامل [ ١ / ٢٩١ ] هذا الشاهد من باب المفعول المطلق وأنه أضافه إليه ، أي أدخره ادخاراً كما تقول ادخاراً له . قلت : وفيه بُعد لاحتياجه إلى التأويل » اهـ .

كذا قال ، وفيما عزاه إلى المبرد وهمّ قاده إليه ظاهر عبارته ، ولو تدبّر كلامه لم يقل ما قال .

وذلك أنّ انتصاب « ادخارَه » و « تكّرماً » عند المبرد على المصدر المفسر لما قبله ؛ يشهد لهذا قوله عقب بيت حاتم : « ... إنّما أراد للتكّرّم » فلما طرح اللام عمل فيه الفعل ، وقوله في المقتضب ٢ / ٣٤٨ :

« ... تقول جئتكَ ابتغاء الخير فتنصب والمعنى معنى اللام ، وكذلك قال الشاعر : وأغفر عوراء ... البيت . فإذا قلت جئتكَ أنك تحب المعروف فالمعنى معنى اللام ... » .

وأما قول المبرد : « فأخرجه مخرج أتكرم تكريماً » فأراد أنه نصب على المصدر لكن المعنى معنى اللام ، أي هو مصدر مفسر لما قبله وهو المفعول له .

والذي وقع في كثير من نسخ الكامل « إنا أراد التكرم » وهو تصحيف صوابه « للتكرم » كما وقع في بعض نسخ الكامل ، وقد بسطت القول في هذا في تعليقي على « الكامل » الذي انتهيت من تحقيقه وأسأل الله أن يفرج كربته بظهوره للناس . وانظر الكامل ( ط . رايت ) ص ١٦٥ وجزء التعليقات ص 66-67 .

٦ - ١ / ٦٠ ح ١ قال المحقق شارحاً كلمة « أخيم » التي وردت في قول ابن السيرافي س ٥ : « ولم أنكل : لم أعجز ولم أخيم عنه » قال : « الوخيم : الرجل الثقيل . القاموس : وخم .. » ا هـ .

قلت : الصواب أن ( أخم ) من خام عنه يخيم : إذا نكص . القاموس ( خام ) .

٧ - ١ / ٦١ ح ١ قال المحقق معلقاً على قول مالك بن زغبة : لقد علمت أولى المغيرة أنني لحقت فلم أنكل عن الضرب مسعياً قال : « .... أما أبو علي الفارسي فقد جعل الناصب هو الفعل ( كررت ) فقال متسائلاً فهل يكون على أنه أراد أنني كررت على مسع فلم أنكل عن الضرب فلما حذف الجار وصل كررت إلى مسع فنصب ... ثم تحفظ فقال : فإن ذلك لا يحمل عليه ما وجد مندوحة عنه » ا هـ .

كذا قال ، وعبارة أبي علي صريحة في أنه لا يجوز نصب « مسع » بـ « كررت » على إسقاط حرف الجر . لكن أبا علي أجاز هذا الوجه في غير الإيضاح ، انظر الخزانة ٣ / ٤٤٠ .

٨ - ١ / ٧٤ ح ١ قال المحقق معلقاً على قول الأخوص اليربوعي :  
مشائيم ليسوا مصلحين عشيرة ولاناعب إلا بشؤم غرابها  
قال : « حار سيويه في نسبة الشاهد . فقد جعله في ١ / ٨٣ للأخوص  
وفي ١٥٤ للأخوص بالمهملة وفي ٤١٨ للفرزدق . والصواب أنه للأخوص  
بالمعجمة ... » اهـ .

كذا قال ، وقد سلف تنبيهنا في الفقرة ( ٣ ) على أن نسبة كثير من شواهد الكتاب ليست من سيويه نفسه .

ثم إن « الأخوص » بالمهملة في الكتاب تصحيف من الناسخ أو الناشر ، فقد قال ١ / ١٥٤ : « وقول الأخوص الرياحي » والرياحي هو الأخوص ! وانظر الكتاب ( ط . عبد السلام هارون ) ١ / ٣٠٦ .

أما نسبة البيت إلى الفرزدق فالظاهر أنها من سيويه نفسه ، والله أعلم .

٩ - ١ / ٢٠١ قال المحقق معلقاً على نسبة الأبيات الميمية التي نسبها ابن السيرافي إلى الديبيري ، وهي :

ياريتها يوم تلاقي أسما ... الأبيات

قال : « ... وقد تحيروا جميعاً في أمر نسبتها بين الشعراء : مساور بن هند العبسي وأبي حيان الفقعسي والعجاج والتدمري والديبيري وعبد بني عبس . والله أعلم بالصواب » اهـ .

وهذا الذي قاله - وإن ألع فيه إلى اختلافهم في نسبة الأبيات - غير جيد ولا دقيق .

فأما الخلاف في نسبة هذه الأبيات فقد حكاها البغدادي في الخزانة ٥٧٢ / ٤ . فنسبت إلى ابن جبانة وهو شاعر جاهلي لص وهو من بني سعد ثم من بني عوف بن سعد بن جبانة ، ونسبت إلى مسارو العبي ، ونسبها بعضهم إلى العجاج ، وقال ابن السيرافي في شرح أبيات الغريب المصنف « للعجاج قصيدة يشبه أن تكون هذه الأبيات منها ، والرواية تختلف ، وأبيات العجاج في صفة فحل من فحول الإبل » ، ونسبت إلى أبي حيان الفقعسي ، ونسبت إلى الديري ، وإليه نسبها ابن السيرافي ، ونسبت إلى عبد بني عبس ، وإليه نسبت في مطبوعة الكتاب ، ولم ترد في الأصول التي اعتمدها الأستاذ عبد السلام هارون في تحقيقه للكتاب ، ونزید علی ما حكاها البغدادي نسبتها إلى أبي محمد الفقعسي ، على ما جاء في اللسان ( ض م ز ) .

وانظر ديوان العجاج ٢ / ٣٣٣ ، ٤٧٨ - ٤٨٠ ، والحلل ٢٨٤ ، وشرح أبيات مغني اللبيب ٨ / ١٢٦ ، والكتاب ١ / ١٤٥ ( بولاق ) و ١ / ٢٨٦ - ٢٨٧ ( ط . هارون ) .

وأما « التدمري » الذي وقع في تعليق الدكتور المحقق هنا وفي ٢ / ٢٦٦ - ٢٦٧ ح ١ فهو تحريف وقع في شرح شواهد المغني للسيوطي ص : ٣٢٩ لم يتنبه عليه الدكتور ؛ والصواب أنه « الديري » .

و « الدُّيْرِي » هذه النسبة إلى دُبَيْر وهو لقب كعب بن عمرو بن قُعَيْن بن الحارث بن ثعلبة بن دودان بن أسد بن خزيمه . انظر الأنساب

٥ / ٢٧٨ ( ط بيروت ) ، واللباب ١ / ٤٩١ ، والإكمال ٣ / ٣١٠ ، والمشتبه ١ / ٢٨٢ ، وجهرة أنساب العرب ١٩٥ .

و « الفُقْعَسِيُّ » هذه النسبة إلى فقّس بن طريف بن عمرو بن قعين بن الحارث بن ثعلبة بن دودان بن أسد بن خزيمه . انظر الأنساب ٢ / ٤٣٧ ، وجهرة أنساب العرب ١٩٥ .

ثم إن الدكتور المحقق قد علق على قول ابن السيرافي « قال الديبيري » قال : « معروف الديبيري ذكره المرزباني في معجم الشعراء ص ٤٨١ وقال : أنشد له الجاحظ في كتاب الحيوان . انظر الأخير ص ١٩٩ » ا هـ .

لقد نسب المحقق الأبيات إلى « معروف الديبيري » وهو قول لم يقل به أحد .

وإذا كان معروف « ديبرياً » فهل في نسبته إلى دبير ما يوجب علينا أن نصرف نسبة الأبيات إليه ، وهل فيها نصّ على أنه المعنيّ بـ « الديبيري » في قول ابن السيرافي ؟!! ناهيك بأنه قول لم يحكه أحد .

ثم إن ما حكاه عن المرزباني في معجم الشعراء لم يرد في أصل كتابه بل جاء في حاشيته . ثم إنه أحال على « الحيوان ص ١٩٩ » ؟ وهو في الحيوان ١ / ٢٦٨ والبخلاء ٢٣٧ ، ولم يذكر المحقق كلا الكتابين في فهرس مصادره . [ جاءت الإحالة على كتاب البخلاء ، ص ١٩٩ ( ط الجمهور - القاهرة ١٣٢٣ هـ ) في حاشية كتاب الحيوان للجاحظ ١ : ٢٦٨ هـ / المجلد ٢ ] .

١٠ - ١ / ٢٠٤ س ٣ - ٤ : « ويكون مثل قولهم لا أبالك . والخبر

محذوف تقديره ( لافالها ) أو ( فيما يعلمه الناس ) أو ما أشبه ذلك » .  
الصواب : « ... لا فالها أي فيما يعلمه الناس ... » .

١١ - ١ / ٢١٢ س ٥ : « قال المسيّب بن زيد مناة أحد بني عبّيد ، حين غزا حنظلة بن الأعرف الضبابي فأخذ غلاماً من غنيّ ، ثم [ أخذه ] أحد بني عبّيد ... » اهـ .

ضبط المحقق « عبّيد » بفتح العين ، وما أظنه رجع في ضبطه إلى كتب النسب .

قال الأمير في الإكمال ٦ / ٢٥ : « أما عبّيد بضم العين وفتح الباء فجماعة » ولم يذكر أحداً ، ثم ذكر عبّيداً بالفتح وذكر جماعة ليس فيهم عبّيد الغنوي هذا . فالظاهر أنه « عبّيد » على التصغير ، وفاتت النسبة إليه صاحب اللباب ٢ / ٣١٨ ، وكذا ضبطه الأستاذ عبد السلام هارون في جمهرة أنساب العرب ٢٤٧ .

وعبّيد هو ابن سعد بن عوف بن كعب بن مالك بن جلان بن غنم بن عمرو - هو غني - بن أعصر بن سعد بن قيس عيلان بن مضر .

وما جعله الدكتور بين حاصرتين [ ] قال في التعليق عليه : « زيادة يقتضيها الخبر ليست في المطبوع » اهـ . وهي زيادة لا يقتضيها الخبر بل هي محّلة ، والصواب أن يكون الكلام : « فأخذ غلاماً من غنيّ ثم أحد بني عبّيد .. » . وبنو عبّيد من غنيّ .

١٢ - ١ / ٢١٥ س ٧ - ٨ ضبط المحقق روي بيتي ابن مقبل :

يأوي إلي مجلسٍ بادٍ مكارههمْ لا مَطْمِعي ظالمٍ فيهم ولا ظلمْ  
شمّ مهاوين أبدان الجزور مخا ميص العشيات لا ميل ولا قزمْ  
بالضم .

ولاريب أن ابن السيرافي رواها مجروري الروي وعليه تكون  
الأوصاف التي وقعت في البيت الثاني مجرورة أيضاً ، فالصواب :

..... لا مطمعي ظالم فيهم ولا ظلم  
شمّ مهاوينَ أبدان الجزور مخا      ميص العشيات لا ميل ولا قزم  
يشهد لهذا أن ابن السيرافي أنشد البيت الأول وفيه « لا مطمعي » -  
وهي صفة مجرورة لـ « مجلس » - ليبين أن روي البيت الثاني مجرور لا  
مرفوع لأن « قزم » صفة وكذلك ما تقدمه من أوصاف لـ « مجلس » ؛  
ولهذا ما قال أيضاً في خاتمة كلامه : « وقد أنشد البيت [ أي : شمّ  
مهاوين ... ] في الكتاب على أنه مرفوع الروي ، وقد ذكرت ما  
فيه » اهـ .

وقد وقع البيت في الكتاب ١ / ٥٩ ( ط بولاق ) مرفوع الروي  
والأوصاف التي تقدمت القافية ، وليس في كلامه ما يدل على أنه أنشده  
بالرفع ، فضبطه الأستاذ عبد السلام هارون في طبعته من الكتاب  
١ / ١١٤ بالجر . وإذا كان الضبط بالرفع متوارثاً في نسخ الكتاب  
فيسوغه أن البيت ينشد مفرداً ، ومثل هذا التغيير كثيراً ما يقع . وانظر  
ما قاله البغدادي في الخزانة ٣ / ٤٤٨ .

والبيت في المقاصد النحوية ٣ / ٥٦٩ ، وشرح المفصل ٦ / ٦٤ ،  
وهمع الهوامع ٢ / ٩٧ ، واللسان ( هون ) .

١٣ - ١ / ٢٢٦ - ٢٢٧ أنشد ابن السيرافي بيت الكتاب - ونسب  
للفرزديق - :

إني ضمنت لمن أتاني ما جنى      وأبي فكان وكنت غير غـدور



والذي وقع في كلتا مطبوعتي الكتاب ١ / ٢٨ ( ط بولاق ) و ١ / ٧٦ ( ط هارون ) : « وأبى » ، ولم يشر ابن السيرافي إلى اختلاف نسخ الكتاب في ضبطه هنا ودأبه أن يفعل إما اختلفت النسخ .

والذي وقع في الكتاب في كلتا مطبوعتيه - وعنه ضبط في الإنصاف ١ / ٩٥ ، ومعاني القرآن للفراء ٢ / ٣٦٣ و ٣ / ٧٧ - تصحيف لـ « وأبى » . وقد وقع على الصواب في البيان في غريب إعراب القرآن ٢ / ١٦٤ - ١٦٥ وإن ضبطه المحقق « وأبى » متابعاً الضبط الذي وقع في الكتاب ، فقد قال ابن الأنباري عقب البيت : « أي كنت غير غدور وكان أبي غير غدور ، فاكفى بذكر الثاني عن ذكر الأول ... » . وكذا وقع « وأبى » في شرح أبيات سيبويه المنسوب لأبي جعفر النحاس ص ٣٤ .

وقال ابن السيرافي معلقاً على البيت : « وأبى معطوف على الضمير الذي هو فاعل ضمنت ولم يؤكد حين عطف عليه ، لأنه جعل الذي بينها عوضاً من التوكيد » اهـ . وعلق المحقق عليه بقوله : « ... قلتُ : ولعله أراد القسم بأبيه ، وقد عُرف عنه اعتزازه الشديد به ، وبذلك نتخلص من عدم توكيد ضمير ( ضمنت ) قبل العطف عليه ، وجواب القسم محذوف لتأخر القسم ، كقولك : أنت محق والله » اهـ .

كذا قال المحقق ، وهو تخريج لما لا يحتاج إلى تخريج ، وقول لا يصح : أما قوله « لعله أراد القسم بأبيه ... » فلا يقوم بالقسم معنى البيت ، ويكون الضمير في « كان » عائداً إلى « من » ؛ وليس هذا بمراد ، بل الضمير في كان يعود إلى « أبي » .

وأما قوله « وبذلك تتخلص من عدم ... » فهو قولٌ مبنيٌّ على أنَّ العطفَ على الضمير في ( ضمنت ) قبل توكيده غيرٌ جيد إن لم يكن أراد الضرورة . ولو رَجَعَ المحقق بصره فيما قاله ابن السيرافي في تعليل هذا لما قال ما قال ؛ فقد قال ابن السيرافي : « ... ولم يؤكد الضمير حين عطف عليه لأنه جعل الذي بينها عوضاً من التوكيد » اهـ . وهذا قول معروف . وفي القرآن الكريم : ﴿ جنات عدن يدخلونها ومن صلح من آبائهم ﴾ [ الرعد : ٢٥ ] و ﴿ لو شاء الله ما أشركنا ولا آبائنا ﴾ [ الأنعام : ١٤٨ ] .

١٤ - ١ / ٢٣٠ س ٨ « ومن الخُضرةِ [ بمعنى ] السوادِ قولِ الله ... » اهـ . ما بين حاصرتين زاده المحقق وقال : « زيادة تقتضيها العبارة » اهـ .

والعبارة لا تقتضي هذه الزيادة ، ومثلها دائر في كلام اللغويين .

١٥ - ١ / ٢٢٨ - ٢٤١ نقل البغدادي في شرح أبيات مغني اللبيب ٣ / ٢٧٢ - ٢٧٥ الكلام على بيت الأعور الشني :

فليس بآتيك منهئها ولا قاصر عنك مأمورها  
عن ابن خلف وهو كلام ابن السيرافي بنصه باختلاف يسير . وقد وقع في كلام ابن السيرافي كما أثبتته المحقق تصحيف وتحريف ونحوها . وفيما يأتي تصحيح ما وقع فيه :

● ١ / ٢٢٨ ح ٢ قال المحقق معلقاً على بيت الأعور الشني : « ... وأجاز الفارقي - كغيره - في ( قاصر ) الوجوه الثلاثة إلا أنه أعرب ( قاصر ) في حالة الرفع مبتدأ و ( مأمور ) فاعلاً سَدَمَسَدَ الخبر » اهـ .

قلت : وأجاز الفارقي الوجه الآخر في حالة الرفع وهو أن يكون « مأمورها » مبتدأ و « قاصر » الخبر ، والوجه الأول عنده أجود . انظر الإفصاح ٢١٥ - ٢١٦ .

● ١ / ٢٣٩ س ١١ « قد أخبرت على أمة الله ... » اهـ . صوابه : « أخبرت عن أمة الله » ، وما أثبتته المحقق تحريف .

● ١ / ٢٤٠ س ٧ « ثم أتى بالبيت وهو في ضمير الظاهر ، ونظير المسألة ... » اهـ .

وهو كلام مضطرب لا معنى له لم يتنبه عليه المحقق . والصواب : « ثم أتى بالبيت ، وهو في الظاهر نظير المسألة » . وجاء على الصواب في شرح أبيات المغني .

● ١ / ٢٤١ س ١ « وجعل اللفظ بمنهيا كاللفظ بالمأمور .. » اهـ والصواب : « كاللفظ بالأمر » . وجاء على الصواب في شرح أبيات المغني .

● ١ / ٢٤١ س ١ - ٣ « وكأنه حين قال : فليس بآتيك منهيا ، قد قال : تآتيك الأمور ، ولو قال : ليس بآتيك الأمور لجاز ... » اهـ كذا أثبت المحقق هذه العبارة ، وفيها سقط وتحريف ، والصواب : « ... قد قال : ليس بآتيك الأمور ، ولو قال : ليس بآتيك الأمور ... » . انظر شرح أبيات المغني ٣ / ٢٧٥ ، والإفصاح ٢١٧ .

١٦ - ١ / ٢٤٢ ح ٢ أحال المحقق على القاموس ( الحزم ) . والصواب أن يحيل على ( ح ر م ) .

١٧ - ١ / ٢٤٦ س ١ بيت عامر بن الطفيل :  
 قالوا لها إنا طردنا خيله قَلَحَ الكلاب وكنت غير مطرّد  
 كذا ضبطه المحقق ، والصواب « قُلَحَ » جمع أَقْلَحَ من القَلَح وهو  
 صفة تعلق الأسنان . وانظر ديوان عامر ص ٥٥ ، وشرح الأنباري على  
 المفضليات ص ٧١٢ . ومثله قول عامر أيضاً [ ديوانه ص ١٥ ] :  
 أفرحت أن غدر الزمان بفارس قُلَحَ الكلاب وكنت غير مغلّب  
 جاء في شرحه : « نصب قُلَحَ على السبّ والشمّ ويجوز أن يكون نداء  
 مضافاً » . ورأى ابن السيرافي أنه منصوب بإضمار فعل على السبّ ، ورأى  
 الضبي أنه أراد يا قلح الكلاب . انظر شرح أبيات سيبويه ، والأنباري  
 على المفضليات .

١٨ - ١ / ٢٧٤ س ١ - ٩ قوله « وفي شعره ... الذي يكون فيه الردف »  
 نقله البغدادى في شرح أبيات مغني اللبيب ١ / ١٧١ - ١٧٢ عن ابن  
 خلف ، وهو كلام ابن السيرافي باختلاف يسير .

١٩ - ١ / ٢٧٤ قال ابن السيرافي عقب إنشاده بيت أوس :  
 تواهق رجلاها يداها ورأسه لها قتب خلف الحقيية رادف  
 « ... والشاهد فيه أنه رفع ( يداها ) ولم يجعلها مفعولتين لـ ( تواهق ) .  
 وفي شعره اليدان منصوبتان بـ ( تواهق ) ، وإنشاده :  
 تواهق رجلاها يديه » اهـ

فعلق المحقق على هذا بقوله : « .... قلت : والذي أراه رفع ( يداها )  
 لأنها هما اللتان تواهقان رجليها والأتان تسيران أمام العير فنقول : تواهق  
 رجليها يداها » . اهـ .

وهذا قول مدفوع من وجوه :

الأول : أن ما ذهب إليه المحقق لا تؤيده رواية للبيت . وليس لنا مخالفة الرواية .

الثاني : أن الرواية في شعره - فيما قال ابن السيرافي - « تواهق رجلاها يديه » ، وانظر ديوان أوس ق ٣٠ / ٥٤ ص ٧٣ ، وشرح أبيات مغني اللبيب ١ / ١٧١ . والمعنى فيها وفيما ذهب إليه المحقق على مخالفته للرواية واحد .

الثالث : أن ما ذهب إليه المحقق إلى مخالفته لرواية شعره مخالف للرواية التي استشهد بها سيبويه . وليس في رواية شعره ولا فيما ذهب إليه المحقق شاهد .

والأجود عندي ما جاء في روايته « رجلاها يدها » برفعها ، كما في المخصص ٧ / ١١٣ ، ورسالة الغفران ٣٤١ - ٣٤٢ ، واللسان ( وهق ) . ولم يختر المعري هذه الرواية لانتفاء الضرورة ، وانظر كلام ابن جني في الخصائص ٢ / ٤٢٥ - ٤٢٦ .

٢٠ - ١ / ٢٨٨ س ٦ - ٨ « ... لأنه كان عنده أن جعل بني طهية كثعلبة في الشرف والسؤدد والعزة .

والمعادلة بينهم جهل ، وثعلبة ورياح .... » اهـ .

كذا وقع ، وقد قطع المحقق العبارة فلا يكاد يظهر لها معنى ، والصواب أن تضبط هكذا : « لأنه كان عنده أن جعل .... والمعادلة بينهم جهل . وثعلبة ورياح ... » .

٢١ - ١ / ٣١٨ - ٣١٩ قوله « ومهلاً منصوب بإضمار فعل .... وإن ضنوا لم أضن » اهـ هو بنصه في شرح شواهد شرح الشافية ٤٩٠ عن ابن خلف باختلاف يسير ، وهو نقله عن ابن السيرافي .

٢٢ - ١ / ٢٤٣ ح ٢ علق المحقق على بيت الشماخ  
أواعدتني مالا أحاول نفعه مواعيد عرقوب أخاه ييثرِبِ  
قال : « عند سيبويه عجز البيت فقط ، بلا نسبة . وهو للشماخ في  
ملحق ديوانه ص ٤٣٠ أول ثلاثة أبيات سيذكرها الغندجاني في تعقيبه  
بعد قليل . وفي رواية الديوان ( ييثرِبِ ) بالمثلثة . وهو الصواب في بيت  
الشماخ ، بيد أن لجبيهاء الأشجعي بيتاً شبيهاً به قافيته ( ييترب ) ... »  
١ هـ ثم ساق ما عقب به الغندجاني في فرحة الأديب وأنشد أبيات  
الشماخ الثلاثة .

وفما قال الدكتور المحقق نظر . فلا حجة في ملحق ديوان الشماخ ؛  
لأن محققه إنما ألحق أبيات الشماخ الثلاثة عن الغندجاني نفسه في فرحة  
الأديب ٨٣ ، انظر ديوان الشماخ ص ٤٣٠ .

وأما الجزم بأن الصواب في بيت الشماخ « ييثرِبِ » - وهو قول  
الغندجاني - فلا دليل عليه . فهذا ابن السيرافي يرويه « ييترب » بالتاء ،  
وكذا رواه ابن يعيش في شرح المفصل ١ / ١١٣ . ورواه « ييثرِبِ » أبو  
زيد فيما نقل عنه صاحب الأغاني ١٥ / ١٥١ ( ط . بولاق ) ووقع في  
طبعة دار الكتب ١٧ / ٩١ « ييترب » وهو هنا تصحيف .

ورواه « ييترب » في بيت الأشجعي أبو عبيدة فيما حكاه ابن دريد  
في الجمهرة ١ / ١٢٤ ، ويقاوت في معجم البلدان ( يترِبِ ) ٥ / ٤٢٩  
وقال : « فهكذا أجمعوا على روايته بالتاء المثناة » وعنه في الخزانة ١ / ٢٧ ،  
وابن قتيبة في عيون الأخبار ٣ / ١٤٧ والمعارف ٢٦٥ ، ونص على أنه  
هكذا قرأه في كتاب سيبويه على البصريين ، فصدق رواية ابن السيرافي ،  
وسيبويه أنشد عجز البيت ، فاختلفا في إنشاد صدره ، وهو على رواية

ابن قتيبة للأشجعي وعلى رواية ابن السيرافي للشماخ . ورواه « يترب »  
أيضاً صاحباً الصحاح واللسان ( ترب ، عرقب ) ، والتبريزي في شرح  
قصيدة كعب ١٧ ، وابن يعيش ١ / ١١٣ ( وأنشد بيت الشماخ أيضاً ) ،  
وابن مكي الصقلي في تثقيف اللسان ٥٧ . وروى « يثرب » في الدرّة  
الفاخرة ١ / ١٧٧ ، وأمثال أبي عبيد ٨٧ ، ووهم الميداني فيما نقله عنه في  
مجمعه ٢ / ٣١١ .

ولعل فيما قال ابن دريد توجيهاً لاختلافهم في الرواية ، فإنه قال :  
« ... فمن قال إنه [ يعني عرقوباً ] من الأوس قال يثرب ، ومن قال إنه  
من العالائق قال يثرب ، لأن بلاد العالائق كانت باليامة إلى وبارما  
قرب منها ويترب هناك وقد كانت العالائق أيضاً بالمدينة » الجمهرة  
١ / ١٢٥ .

٢٣ - ١ / ٣٦٧ قول ابن السيرافي س ١ - ٤ : « الشاهد .... المتقدمة »  
نقله ابن خلف بتصرف . انظر شرح أبيات مغني اللبيب ٧ / ١٠٢ .  
٢٤ - ١ / ٣٩١ س ١٢ قال الشاعر :

اعتاد قلبك من سلمى عوائده وهاج أهواءك المكنونة الطلل  
كذا ضبطه المحقق برفع « قلبك » ونصب « عوائده » . والصواب : اعتاد  
قلبك من سلمى عوائده ، بنصب قلبك ورفع عوائده .

٢٥ - ١ / ٣٩٢ قول ابن السيرافي س ٤ - ١٣ : « وهو ما يعود . .... الذي  
ييل ويندي » نقله عنه ابن خلف . انظر شرح أبيات مغني اللبيب  
٧ / ٢٦٧ .

٢٦ - ١ / ٤١٧ بيتا أبي نخيلة :

بريّة لم تَأْكَلِ المرققا

ولم تذق من البقول الفستقا  
 هما في الشعر والشعراء ٦٠٢ ، والمغرب ٢٨٦ ، والوساطة ١٥ ، والتنبيهات  
 ١٨٥ ، والمقاصد النحوية ٣ / ٢٧٦ - ٢٧٧ .  
 ٢٧ - ١ / ٤٢٠ علق المحقق على قول الشاعر :  
 أستغفر الله ذنباً لست محصيه ربّ العباد إليه الوجه والعمل  
 قال : « لم يعرف قائله ، غير أن لأبي الأسود الدؤلي في ديوانه ( الدجيلي  
 ص ٢١٨ ) بيتاً يشبهه وهو قوله :  
 نبئت أن زياداً ظل يشتمني والقول يكتب عند الله والعمل »  
 ا هـ .

ولم يظهر لي مراد المحقق من إيراد هذا البيت . والبيتان - وإن  
 اشتركا في القافية وهي « والعمل » - لا يجمع بينهما معنى .  
 والبيت الشاهد قال عنه البغدادي في الخزانة ١ / ٤٨٦ إنه من  
 الخمسين التي لم يعرف قائلوها ، وهو في الخصائص ٣ / ٢٤٧ ، والمقاصد  
 النحوية ٣ / ٢٢٦ ، وابن يعيش ٧ / ٦٣ و ٨ / ٥١ ، وأدب الكاتب  
 ٥٢٣ - ٥٢٤ ، والاقتضاب ٤٦٠ .

٢٨ - ١ / ٦٠٤ س ٧ - ٨ بيتا قرآن الأسدي :  
 أزوار ليلى يــــالبرثن منكم أدلّ وأمضى من سليك المقانِب  
 تزورونها ولا أزور نساءكم ألهفى لأولاد النساء الحواطِب  
 والصواب في الأول : « لَزَوَارِ لَيْلَى » وما أثبتته المحقق خطأ . ورواية  
 الكتاب « لَخَطَابُ لَيْلَى » . وأما قوله في البيت الثاني « لأولاد النساء  
 الحواطِب » فهو تغيير من النساخ لم يتنبه عليه المحقق ، والصواب :  
 « لأولاد الإماء الحواطِب » ويشهد له قول المؤلف نفسه عقب إنشادهما :



« والإماء الحواطب : اللاتي يخرجن لالتماس الخطب ... » .

وقال المحقق معلقاً على البيتين ح ٢ : « أورد سيبويه البيت الأول ونسبه إلى فرار الأسدي وهو تصحيف ، والشعر لقران ( بالقاف والنون ) في ... واللسان ( سلك ) ... وادعى صاحب اللسان في ( برثن ) أن سيبويه نسب البيت إلى قيس بن الملوح » ا هـ .

وقد أسلفت ( في التعليق / الثالث ) أن نسبة عامة الشواهد في الكتاب ليست من سيبويه نفسه . وقد وردت نسبة هذا البيت في كلتا مطبوعتي الكتاب ١ / ٣١٩ ( بولاق ) و ٢ / ٢١٧ ( هارون ) بين حاصرتين ، ولاريب أنها وقعت في حواشي بعض النسخ فأثبتها ناشر المطبوعة الأوربية ثم ناشر مطبوعة بولاق والأستاذ عبد السلام هارون ، وجعلوها بين حاصرتين إلماعاً إلى أنها ليست ثابتة في النسخ جميعاً وأنها ليست من كلام سيبويه ؛ وعبرة النسبة ذاتها تدفع أن تكون من كلام سيبويه ، قال سيبويه : « ... وأما في التعجب فقلوه [ وهو فرار الأسدي ] : لخطاب ليلى .... البيت » ا هـ .

ثم إنه اتهم صاحب اللسان بالادعاء على سيبويه بأنه نسب البيت إلى قيس بن الملوح . وهذا قول لا يقوله من يعرف طبيعة اللسان وأن صاحبه بناه على أصول اعتمدها ونقل منها . فابن منظور لم يدع بل نقل عن عزا نسبة البيت إلى قيس إلى كتاب سيبويه ، وهو وهم ممن نقل عنه ابن منظور ، ولا يقال في هذا إنه « ادعى » .

وفي الحاشية ( ٣ ) خرج المحقق بيت قران « لزوار ليلى .. » من معاني القرآن للفراء ٢ / ٤٢١ وليس البيت فيه بل الذي فيه بيته الثاني « تزورونها » وروايته « ألهم » .

٢٩ - ١ / ٦٠٤ س ٢ قال ابن السيرافي : « كان قران عرقب امرأته - وهي ليلي بنت الشمردل .. » ا هـ .  
قوله « عرقب امرأته » أي قطع عرقوبها . وقوله « وهي ليلي بنت الشمردل » الذي في المخرج ٢١٤ أن الشمردل خالها ، وساق ابن حبيب خبر قران ص ٢١٣ - ٢١٨

للبحث صلة

# كتاب الخراج

لأبي يوسف

مأمون الصاغرجي

يحتلُّ كتاب الخراج لأبي يوسف يعقوب بن إبراهيم ( ١١٣ - ١٨٢ هـ ) صاحب أبي حنيفة مكانةً فريدة في هذا الباب من أبواب الفقه ، فهو من أوائل الكتب التي ألّفت في هذا الفن ، وقد اضطلع بتأليفه عالم كبير بلغ الغاية في علمه .

طبع الكتاب لأول مرة ( بتصحيح محمد الحسيني ) بالمطبعة الميرية ببولاق مصر المحمية سنة ١٣٠٢ هـ ( صفحات المتن : ١٣٤ + فهرس كتاب الخراج ، ص ١٣٦ ) ، وبهامشه الكتاب المسمى بالجامع الصغير في الفقه للإمام محمد بن الحسن الشيباني صاحب أبي حنيفة .

وتحدث الأستاذ يوسف اليان سركيس عن هذه الطبعة ، وذكر أن السيد ( الموسيو ) فانيان قد ترجمه إلى الفرنسية وطبع في باريس ١٩٢١ ( معجم المطبوعات العربية والعربية : ١ : ٤٨٩ ) .

ثم طبع الكتاب ثانية بالمطبعة السلفية ( القاهرة ١٣٤٦ هـ ) محققاً على نسخة مخطوطة في الخزانة التيمورية رقم ٩٧٤ فقه ، ومعارضاً بطبعة بولاق المذكورة آنفاً ( صفحات المتن : ٢٥٧ + الفهارس : ٢٥٨ - ٣٠٤ ) ، وقدّر لهذه الطبعة السلفية الجودة والذوق والرواج ، فأعيد طبعها غير مرة ، وقد أصدر طبعتها الخامسة ( القاهرة ١٣٩٦ هـ ) قصي محب الدين

الخطيب ( صفحات المتن : ٢٢٥ + الفهارس : ٢٣٦ - ٢٦٠ ) . ويذكر الدكتور إحسان عباس أن لها طبعة سادسة ظهرت في سنة ١٢٩٧ هـ ( كتاب الخراج - بيروت ١٩٨٥ م ص ٧ ) . أما الأستاذ عبد الجبار عبد الرحمن فقد عدّد لكتاب الخراج ثلاث طبعات : طبعة بولاق وطبعتي السلفية الأولى والثالثة ( التراث العربي الإسلامي ١ : ٣١٩ ) .

ثم صدرت عن دار المعرفة ببيروت موسوعة الخراج ( بيروت ١٣٩٩ هـ - ١٩٧٩ م ) وتتضمن تصويراً لكتب ثلاثة في الخراج : كتاب الخراج لأبي يوسف ، وكتاب الخراج ليحيى بن آدم القرشي ، والاستخراج لأحكام الخراج لابن رجب الحنبلي .

وقد توجت هذه الطبعات كلّها طبعةً الخراج لأبي يوسف التي أصدرها بنك الكويت الصناعي بتحقيق الأستاذ الكبير الدكتور إحسان عباس ( بيروت ١٩٨٥ م ) ، وتقع في نحو ٥٠٠ صفحة ( مقدمة : ص ٥ - ٦٦ + المتن : ٦٧ - ٤١٦ + مستدركات : ٤١٧ - ٤٢٥ + فهارس : ٤٢٧ - ٤٩٩ ) .

اعتمد الدكتور إحسان عباس في تحقيقه مخطوطةً نسخة المتحف البريطاني ، واستعان بطبعتي الكتاب البولاقية والسلفية ، وضمّ إليهما الإفادة من كتاب ( فقه الملوك ومفتاح الرجاج المرصد على خزانة كتاب الخراج ) لعبد العزيز الرحي الحنفي . ورأى في المصادر الفقهية والحديثية معيناً لا ينضب ، استمدّ منه في تصحيح النص وتخريج الأحاديث وضبط أسماء المحدثين . وقدّم الدكتور عباس للكتاب بمقدمة جيدة تحدث فيها عن الإمام أبي يوسف وعن كتاب الخراج حديثاً فيه الابتكار والجدة .

ويبدو أن الأستاذ لم يبلغ كل ما كان يطمح إليه في تحقيق كتاب الخراج ، ويتجلى ذلك في الثبّت الذي سرد فيه ( ص ١١ - ١٢ ) نسخ كتاب الخراج المخطوطة التي اطلع عليها في مكتبات استانبول فبلغت خمس عشرة نسخة ، كان يتلهف للحصول على اثنتين أو ثلاث أو أربع من نسخها الجيدة ليستوفي في تحقيق الكتاب غايته المثل ، فلم يكتف به من ذلك .

وكانت طبعة السلفية قد أفردت فهرساً خاصاً بشيوخ المؤلف أبي يوسف يعقوب بن إبراهيم ، وإنه لأمر هام أن يطلع القارئ أو الدارس على شيوخ المؤلف الذين روى عنهم واستمد منهم في كتابه . وكنا نتمنى ألا يخلي الدكتور إحسان عباس كتابه من مثل هذا الفهرس أو مايحل محله ، كأن يصطنع إشارة خاصة بشيوخ المؤلف في فهرس الأعلام تدل الباحث المتتبع الذي يريد استخراج شيوخ المؤلف وتثبع رواياته عنهم .

لقد قدمت الطبعة الجديدة كتاب الخراج في حلة قشبية : وطأت النصوص للدارس ، وذلت له كثيراً من الصعاب ، وقسمت الكتاب إلى فقر تحمل أرقاماً متسلسلة ( بلغ عددها ٣٩٣ فقرة ) . أما استشادات أبي يوسف فكان لها أرقام مستقلة .

لأنك إلا أن تقدر هذا الجهد الكبير الذي قام به الدكتور إحسان عباس ، يضمه إلى جليل أعماله التي تتصف بالدقة والغزارة والتنوع ، وتنبئ عما يتحلى به صاحبها من عمق الفكر وواسع المعرفة .

## الميكرو إلكترونيات

تلقت خزانة المجمع حديثاً كتاب « الميكرو إلكترونيات - إلكترونيات الدقة - الدارات والأنظمة الرقمية والتشابهية » تأليف يعقوب ميللمان ، نقله من الفرنسية إلى العربية الأستاذ المهندس وجيه السمان عضو مجمع اللغة العربية بدمشق . صدر عن وزارة التعليم العالي ( ١٩٨٤ م ) .

قال الأستاذ المترجم في مقدمته : « أقدم إلى الأساتذة والطلاب المهتمين بالعلوم الإلكترونية هذا الكتاب المعروف الذي يبحث في القوانين العامة التي تحكم الظواهر والأجهزة الإلكترونية ، ويهتم بوصف هذه الأجهزة وبمميزاتها وكيفية تشغيلها ، وبطرق وصفها وباستعمالاتها وتطبيقاتها المختلفة . لقد أقدمت على ترجمة هذا الكتاب رغبة في الفائدة منه بعد أن كثرت الشكوى من قلة المراجع العربية لعلوم الإلكترونيات ... إن التأليف والترجمة العربية في نطاق هذا العلم لايزالان من الندرة والقلّة بحيث يرى المترجم نفسه كالرّواد ، فالطريق مقفرة موحشة ، وليس ثمة مصطلحات متفق عليها . أضف إلى ذلك أن علم الإلكترونيات أنصاف النواقل علم حديث جداً ولد في أواخر الأربعينات ونشأ في أوائل الخمسينات من هذا القرن ... ولكن فتوحاته واسعة مذهلة ، وخطوات تقدمه سريعة لايلحق بها الركب إلا بصعوبة بالغة » .

يقع الكتاب في مجلدين ضخمين ، وقد كان مؤلفه جعله في ثلاثة أجزاء ، اهتم جزؤه الأول ( وفيه أربعة فصول ) ، بالمميزات العائدة إلى الأجهزة الحاوية على أنصاف النواقل ، وهو موجه للطلاب الذين لم تسبق لهم دراسة تمهيدية للالكترونيات ؛ وجزؤه الثاني فيه خمسة فصول ( ٩ - ٥ ) يرود ويستكشف الدارات الرقمية والأنظمة . أما الجزء الثالث وفيه تسعة فصول ( ١٠ - ١٨ ) فيركز على الدارات والأنظمة الشبيهة ( التآلفية ) .

إن ترجمة هذا الكتاب تعد لبنة جديدة في بناء التقدم العلمي العربي .

# مطبوعات

مجمع اللغة العربية لعام ١٩٨٤

محمد مطيع الحافظ

تاريخ مدينة دمشق - تأليف الحافظ علي بن الحسن الشافعي المعروف  
بابن عساكر . ( السيرة النبوية ) - القسم الأول - تحقيق السيدة نشاط  
غزاوي - صنعت فهارسه الآنسة غزوة بدير - ٤٧٦ صفحة .

هذا القسم يشمل الأبواب التالية :

١ - ذكر قدوم رسول الله ﷺ بصرى ، ومعرفة وصوله إليها مرة  
أخرى وعوده إليها مرة أخرى .

٢ - معرفة أسمائه وأنه خاتم رسل الله وأنبيائه .

٣ - باب ذكر معرفة كنيته ونبيه أن يجمع بينها وبين اسمه أحد من  
أمته .

٤ - ذكر معرفة نسبه وإيراد الخلاف فيه عن العالمين به .

٥ - باب ذكر مولده ومعرفة من كفله ، وما كان من أمره قبل أن  
يوحى الله إليه .

٦ - باب معرفة أمه وجداته وعمومه وعماته .

٧ - باب ذكر بنيهِ وبناته عليه الصلاة والسلام وأزواجه .

٨ - ذكر مولده وطيب أصله وكرم محتده .

٩ - باب صفة خُلُقهِ ومعرفة خُلُقهِ .



١٠ - باب ذكر ما جاء في الكتب من نعته وصفته وما بشرت به الأنبياء أممها من بعثته .

١١ - باب إخبار الأخبار بنبوته والرهبان وما يذكر من أمره عن العلماء والكهان .

١٢ - باب تطهير قلبه من الغل وإتقاء جوفه بالشق والغسل .

قدمت المحققة لهذا القسم بمقدمة عن الحافظ ابن عساكر : بيئته وحياته . وتحدثت عن مؤلفاته ، فخصت تاريخ دمشق بفضل من القول ثم تحدثت عن بقية مؤلفاته .

ثم عرضت المحققة للأصول التي اعتمدها في تحقيق السيرة النبوية ، فكان اعتمادها على نسختين : نسخة أحمد الثالث التي تعود كتابتها إلى القرن العاشر تقريباً ، ونسخة المكتبة الظاهرية وهي نسخة سليمان باشا العظم . واستفادت المحققة بعض الشيء من مختصر ابن منظور لتاريخ ابن عساكر ، ونظراً لتعدد الرواية عند ابن عساكر كان اعتمادها على مختصر ابن منظور محدوداً .

جعلت المحققة اعتمادها الأول على نسخة أحمد الثالث ورمزت لها بحرف « د » وفي حال وجود سقط اعتمدت نسخة سليمان باشا ورمزت لها بـ « س » .

ونظراً لعدم وجود أصل جيد لهذا الجزء فقد عانت المحققة من وجود تصحيقات وتحريفات وأخطاء وبعض السقط في المخطوطات التي اعتمدها مما جعلها تعود إلى كثير من المصادر - وما أكثرها في السيرة النبوية - لإخراج نص سليم واضح ونقل الأخبار بأمانة كما جاءت في الأصول .

واعتمدت في خطتها على مقابلة الأصول وتبيان الفروق مستعينة بالكتب التي أخذ عنها المصنف ، وضبط الشعر وشرح الألفاظ بالاستعانة بمعاجم اللغة وكتب الشعر ، وضبط أسماء الأعلام ، وتخريج الأحاديث ، كما أشارت إلى كثير من موارد المصنف التي اهتمت إليها وكانت عوناً لها في عملها .

**تاريخ مدينة دمشق -** تأليف الحافظ علي بن الحسن الشافعي المعروف بابن عساكر - الجزء السابع ( أحمد بن عتبة - أحمد بن محمد بن المؤمل ) حققه الأستاذ الشيخ عبد الغني الدقر - راجعه الأستاذ مطاع الطرايشي - صنع فهارسه الأستاذ مأمون الصاغرجي . ٤٨٢ صفحة .

وهذا الجزء يبدأ بترجمة أحمد بن عتبة نظراً لعدم توافر أصل مخطوط من تاريخ ابن عساكر للتراجم التي سقطت قبل أحمد بن عتبة . وقد أشار الأستاذ المراجع إلى ذلك في مقدمته صفحة ( كد ) .

تحدث الأستاذ المحقق في مقدمته عن أهمية تاريخ ابن عساكر في تاريخنا العربي والإسلامي . وطريقته في كتابة التاريخ . ثم بيّن عمله في تحقيق هذا الجزء وكان الاعتماد في التحقيق والمراجعة على نسخة أحمد الثالث ورمزها « د » ونسخة الظاهرية ورمزها « ظ » وهي نسخة سليمان باشا العظم ، على حين رُمز إليها في الأجزاء التي نشرت في حرف العين بـ « س » والنسخة المغربية ورمزها « م » وهي النسخة المحفوظة بخزانة ابن يوسف براكش ، ونسخة كامبردج ورمزها « ك » ومختصر ابن منظور لتاريخ ابن عساكر .

وفي التعقيب الذي أورده الاستاذ الطرايشي المراجع تحدث عن أمور ثلاثة :

١ - ثبت لديه أن كل النسخ في هذا الجزء متفرعة من نسخة البرزالي ، واستدل على ذلك بعدة أمور .

٢ - ثم تحدث عن مورد كبير من موارد الحافظ ابن عساكر ، هذا المورد هو تاريخ بغداد وتحدث عن النسخة التي اعتمدها الحافظ ابن عساكر في كتابة تاريخه ، وذكر الأستاذ الطرايشي أن حديثه عن ذلك يعود إلى ورود ترجمة الخطيب البغدادي في هذا الجزء ثم الوفرة الظاهرة في المقتبسات منه ، وأن الترجمات المشتركة بين التاريخين - وما أكثرها - موجودة بتمامها في تاريخ ابن عساكر .

ويذكر الأستاذ المراجع أن عدد الشيوخ الذين حدثوا ابن عساكر بكتب الخطيب البغدادي ٢٤ رجلاً منهم ١٣ حدثوه بدمشق و ١٠ حدثوه ببغداد وواحد حدثه بمرو ، وبلغ عدد رواة نسخة ابن عساكر من تاريخ بغداد - فيما أحصاه الأستاذ المراجع - ثمانية رجال : خمسة منهم دمشقيون وثلاثة بغداديون .

وبرهن أن الحافظ ابن عساكر قد اقتنى نسخة ثانية من تاريخ بغداد ، وأن نسخته ذات قيمة عالية ، تملك من المزايا ما لا تملكه نسخة أخرى ، وبذلك أصبحت علماً بين النسخ ، جمعت بين روايات عدة ، كما أنها موثقة ، قرئت على أكثر من شيخ وعورضت بأكثر من أصل .

ثم أشار إلى التلويين في أسانيد ابن عساكر لتاريخ بغداد ، والخلاف بين روايات تاريخ بغداد كما يبدو في تاريخ دمشق .

وتحدث عن ناحية هامة وهي الحديث عن السقوط والخروم في تاريخ بغداد المطبوع ، وأنه قد يمكن استدراك ذلك من تاريخ ابن عساكر .

٣ - تحدث عن عمله في هذا الجزء في تحديد معالنه وذلك من خلال مشكلة التجزئة واعتمد أن للتاريخ تجزئتين : تجزئة المصنف في خمس مئة وسبعين جزءاً ، كل جزء في عشرين ورقة ، وحاصل ذلك ٥٧ مجلدة وهي تجزئة الأصل أو التجزئة الأولى للتاريخ . وتجزئة ابنه القاسم في النسخة المستجدة في ثمان مئة جزء ، كل جزء في خمس عشرة ورقة وحاصل ذلك ٨٠ مجلدة . والفرق بين التجزئتين لا يعدو فرق التجليد .

ثم انتهى إلى تحديد هذا الجزء وهو الجزء السابع من التجزئة الثمانية أو الثانية ، علماً بأن هذه أول محاولة لوضع التاريخ بتمامه في تجزئته التي انتهى إليها أمر الكتاب في تجزئته الأخيرة

وأخيراً تحدث عن عمله في مراجعة هذا الجزء والعمل على ظهور نص سليم وضبطه وتحرير المشكل من عباراته .

تاريخ مدينة دمشق - تأليف الحافظ علي بن الحسن الشافعي المعروف بابن عساكر - ترجمة ( عثمان بن عفان رضي الله عنه ) - تحقيق الأستاذة سكيئة الشهابي - ٦٣٠ صفحة .

تقع هذه الترجمة من تاريخ ابن عساكر في مجلدة وثلاث مجلدة من المجلدات الثمانين من التاريخ ، عملت المحققة على إخراجها في جزء مستقل وأشارت في مقدمتها إلى أهمية هذه الترجمة ، ففيها الكثير مما يبحث عنه الباحثون ولا يستطيعون الوصول إليه إلا من خلال ابن عساكر ، ولا يعني هذا أن ابن عساكر روى كل شيء فقد كان ابن عساكر محدثاً قبل أن يكون مؤرخاً ، كان صاحب منهج فما كان من الأحاديث متفقاً مع منهجه جال فيه واستقصى الروايات حتى لا يترك زيادة لمستزيد . وكان

أيضاً موضوعياً فيما ينقل من أخبار فقد نقل لنا الحافظ كل ما كان لعثمان وما كان عليه .

لقد تحدثت المحققة عن الاستقصاء عند الحافظ ، ولكنه أبعد الروايات المدسوسة في أخبار عثمان بالذات لأنها تسيء إلى التاريخ العربي ، وكان استقصاؤه مساعداً على تنمية النقاط المضيئة في تاريخ أمتنا العربية ، وهي جزء من حرصه على الحقيقة التي تعد من أهم مقومات التاريخ الصحيح .

وفي هذه الترجمة الموضوعات التالية : نسب عثمان - وشيء من روايته - فضائله - صفاته - خلافته - الفتنة وما أحاط بها من ملابسات - نتائج مقتله - سنه ومدة خلافته - ما قيل من الشعر في مقتله .

وتذكر المحققة أشياء عن أسلوب ابن عساكر فتقول :

« على الرغم من أن الحافظ يروي أخباره بأسانيد متصلة فلا يسمعا صوته ولكنه يسمعا ماشاء من الأصوات الناقلة لتلك الأخبار ، فإن أسلوبه هذا لم يضعف مقدرته على بعث الحياة فيما يروييه ، حتى ليحس قارئه أنه لا يقرأ عن عثمان الصحابي بل يخيل إليه أنه يشاهد الأحداث ويسمع أصوات الصحابة ... »

اعتمدت المحققة في إخراج هذه الترجمة على :

١ - النسخة الأم « صل » وهي النسخة التي بخط القاسم ، ابن المصنف - ومن خلال التعريف بهذه النسخة أشارت إلى عمل القاسم في تبييض نسخة التاريخ وقراءته على والده والملحقات والاستدراكات التي تحفل بها هذه النسخة .

٢ - نسخة زكي الدين البرزالي « ب » التي سمعها على أبي نصر بن

الشيرازي وعارضها بنسخة القاسم سنة ٦١٩ هـ ، ومن بعض الدلائل تشير المحققة إلى أن البرزالي كان ينقل من النسخة الثانية التي كتبها القاسم والتي هي في ٨٠ مجلدة .

٣ - نسخة أحمد الثالث « د » وهي نسخة حديثة فيها كثير من السقط والتحريف .

٤ - نسختي الظاهرية : « س » وهي نسخة سليمان باشا العظم و « ع » وهي نسخة أسعد باشا العظم وهما نسختان سقيمتان تموران بالتصحيح والتحريف .

وقد جهدت المحققة في تقديم نص سليم محقق أقرب مايكون إلى الصحة والسلامة كما أراد له الحافظ ابن عساكر . وأوضحت خطتها في معارضة الأصول وذكر الفروق ، وضبط النص والأسماء والاشارة الى الأسماء المحرفة في نسخة البرزالي ، وتفسير الألفاظ الغريبة ، وذكرت بعض الموارد التي استطاعت معرفتها في الهوامش وأثبتت الخلاف بين أصل التاريخ وتلك الموارد . وعملت على تحريج الأشعار بالمقدار الذي ساعدتها فيه المصادر المتوافرة .

- نوح العندليب ( ديوان شاعر الشام شفيق جبري ) - شرحه وأشرف على طباعته الأستاذ قدرى الحكيم - قدم له الدكتور شكري فيصل - ٤٦٨ صفحة<sup>(١)</sup> .

- الشاعر شفيق جبري عضو في مجمع اللغة العربية بدمشق ، ولد بدمشق سنة ١٨٩٨ م ( أو ١٨٩٧ م ) ، بدأ الشعر بين سنتي ١٩١٧ و

(١) نشر الأستاذ خالد قوطرش حديثاً تناول فيه ديوان نوح العندليب ، فأفاض وأفاد وأمتع ( الثقافة الأسبوعية - دمشق ، الأعداد : ٤١ - ٤٣ / تشرين الأول - تشرين الثاني ١٩٨٤ م ) . وانظر مقال الدكتور عمر الدقاق في كتابه : صناع الأدب ( دمشق ١٩٨٣ م ) : ١٣٥ - ١٦١

١٩١٨ م ، وفي عهد الحكومة العربية بدمشق تقلد عملاً في دائرة المراقبة ثم في دائرة المطبوعات ، ثم أميناً للسر في وزارة الخارجية . وفي سنة ١٩٢٠ عين رئيساً لديوان وزارة المعارف ، وفي سنة ١٩٢٦ انتخب عضواً في المجمع العلمي العربي ، وفي سنة ١٩٢٩ عين وكيلاً لمدير مدرسة الآداب العليا في الجامعة السورية وأستاذاً فيها . وعين عميداً لكلية الآداب في الجامعة السورية في سنة ١٩٤٧ وأعيد انتخابه أربع مرات وفي سنة ١٩٥٨ تقاعد عن العمل . وفي سنة ١٩٧٩ قال آخر قصيدة ثم توفاه الله سنة ١٩٨٠ م .

- آثاره كثيرة منها : المتنبي مالى الدنيا وشاغل الناس ، الجاحظ ، دراسة الاغاني ، محاضرات عن محمد كرد علي ، أنا والشعر ، أنا والنثر . وله جبار القرن التاسع عشر أحمد فارس الشدياق - وهو دراسة قيمة لم يقدر لها ان تطبع بعد .

عرفت دمشق بعيد رحيل العثمانيين عنها أربعة من الشعراء نظراء متكافئين هم خير الدين الزركلي وشفيق جبري وخليل مردم بك ومحمد البزم ، كانوا طبقة واحدة ... نشؤوا في رحاب دمشق وترعرعوا في جنباتها وأشربوا حب أرضها وسماؤها وامتلاّت قلوبهم إيماناً بعروبتهن واعتزازاً فتغنوا في أشعارهم آمال الأمة العربية ومطامحها ، ونددوا بالقوى الاستعمارية الظالمة التي عاشت في الأرض فساداً ، وأذاقت الجماهير العربية المناضلة في سبيل الحرية والوحدة مرّ العذاب .

لقد أقر مجلس المجمع طبع ديوان ( نوح العندليب ) تكريماً للفقيه الراحل وتنوياً بمنزلته ومكانته ، ووفاء لذكرى الشاعر الكبير الذي تغنى أفراح الأمة وأشاد ببطولاتها .

ولقد تحدث الدكتور شكري فيصل في فاتحة الديوان عن الشاعر وشعره :  
ففي تسمية الديوان ذكر عدة أسئلة ، لماذا اختار الشاعر هذا العنوان  
( نوح العندليب ) فذكر أن نغمة يائسة أو يغطيها اليأس تظل تصاحب  
القارئ وهو ينتقل من قصيدة إلى أخرى ، ولكن الذين عاشوا إلى جانب  
الشاعر يجدون أنفسهم في موقف آخر ، ذلك أن الحياة الخاصة للشاعر لم  
تكن مطبوعة بهذا الحزن وإنما كانت حياة ، يضحك فيها السن ويغلب  
عليها حب النادرة البارة . ثم يتساءل الدكتور فيصل : هل الشاعر هو  
الإنسان الضاحك أم هو الشاعر الحزين ؟ ويجب بأنه ليس من اليسير  
أن يصل الإنسان من ذلك إلى رأي قاطع .

ولعل العزلة التي عاشها الشاعر في مطلع شبابه حملته على شيء من  
الكآبة وفرضت عليه أنواعاً من التأمل ، وهناك عامل آخر ساعد على  
إشاعة الكآبة في روح الشاعر ، كان تياراً طارئاً على الشعر العربي ، وفد  
عليه وخالطه بتأثير النزعة الرومانتيكية التي سيطرت على مجموعة الشعراء  
الرومانتيكيين في الوطن العربي ، ولكن هذه الظاهرة لم تنتقل إلى  
الوطن العربي مذهباً واضحاً محدداً . بل انتقل إلينا منها الشعور  
بالحزن ، وحب العزلة ، وقد شاع ذلك في شعرنا في المهاجر وفي مصر  
وعند بعض شعراء من الشام وكان الشاعر جبري واحداً منهم .

لقد كان الشاعر مشدوداً إلى تراثنا الأدبي العربي فكان منه يستقي ،  
لذلك لم تستطع هذه النزعات أن تستبد به . ونستطيع أن نقول  
مطمئنين إن مظاهر الرومانتيكية في الأدب الغربي لم يكن لها وجودها  
المتحيز في شعرائنا : جبري وزملائه .

فلم يكن « جبري » مثلاً هذا الرومانتيكي الحالم ، كان فيه شيء من



الرومانتيكية ، ولكن كان فيه من النظر العقلي وتمجيد العقل وإيثار الفكر ومعالجة الواقع واصطناع الحكمة بقدر مافيه من شروء الرومانتيكية أو غلبتها . كان الإنسان العربي السوي الذي صنعته الثقافة والحضارة الإسلامية إنساناً متكاملأ .

وما من شك في أن معرفة « جبري » بالفرنسية وقراءاته فيها مكنت له من أن يقع على بعض الجديد في الفكرة والأداء . ولكنه لم يخرج في شعره عن عمود الشعر العربي ، كان التراث التليد أقوى من الطارئ الطريف .

ثم تحدث الدكتور فيصل بتفصيل في القسم الثاني من مقدمته عن الشاعر جبري وحديثه عن شعره ، وبين أهمية كتابي الشاعر « أنا والشعر » و « أنا والنثر » ، ثم تحدث عن المراحل في شعر الشاعر : مرحلة البواكير وفيها الاحتذاء والمعارضة التقليدية ، ومرحلة التجارب وهي التخلي عن المعارضة التقليدية والاتجاه نحو نوع من المعارضة جديد ؟ ثم مرحلة النضج نحو بناء جديد للقصيدة عند جبري - وحدة القصيدة - مفهوم وحدة القصيدة عند جبري وعند النقاد والمحدثين وفي التراث ، ثم تحدث عن تحرك الشاعر نحو التجديد سواء في التطلع والصراع أم في الاستلهام أم في الأفكار والصياغة ، والاستعارة من القديم .

وأشار إلى مظاهر التجديد في شعره الوطني : بين الوطن والمرأة والطبيعة ومفهوم الوطن والقومية في شعر جبري .

سفر السعادة وسفير الإفادة - تأليف أبي الحسن علي بن محمد السخاوي المتوفى سنة ٦٤٣ هـ الجزء الثاني - تحقيق الأستاذ محمد أحمد الدالي - قدم

للكتاب الدكتور شاكر الفحام - ٥٤٢ صفحة

السخاوي كما وصفه الذهبي عالم متقن للغة مع براعة في التفسير وإحكام لضروب الأدب وفصاحة في الشعر وطول باع في النثر ، مع كثرة التصانيف .

وكتابه سفر السعادة شرح فيه معاني الأمثلة ومبانيها المشكلة وأودع فيه مااستخرجه من ذخائر القدماء وتناظر العلماء وختمه بالنظم الذي اتفق لفظه واختلف معناه .

وقد استقل الجزء الأول من الكتاب - الذي طبع ضمن مطبوعات المجمع عام ١٩٨٣ م - بالأبنية وقد جعله في ثمانية وعشرين باباً ، وبلغ عدد الأبنية في الأبواب نبأً وثلاثين مثلاً وثمان مئة مثال . وذكر محقق الكتاب أنه لم يعرف أحداً فيما وقف عليه من كتب القوم تقدم المؤلف إلى هذا الترتيب . وقد حفظ لنا المؤلف في هذا الكتاب مافسره الجرمي من أبنية سيويه .

أما الجزء الثاني فقد اشتمل على عدة فنون وهي :

- ١ - مجالس العلماء والمسائل التي جرت بينهم .
- ٢ - النحو والصرف : نقل فيها المؤلف كلاماً لشيخه الكندي في توابع الأسماء ، ونقل مسائل عن ابن بري ، وذكر طرفاً من أحكام المبنيات .
- ٣ - علم القوافي : تكلم على حروف القافية وحركاتها وعيوبها .
- ٤ - معاني الشعر : ذكر طرفاً من أبيات المعاني ، ومنها الأبيات المشكلة الإعراب .
- ٥ - ختم الكتاب بقصيدة له فيما اتفق لفظه واختلف معناه ، عدة أبياتها ٣٤٣ بيتاً .

سفر السعادة وسفير الافادة - تأليف أبي الحسن علي بن محمد  
السخاوي - المتوفى سنة ٦٤٣ هـ الجزء الثالث ( الفهارس ) - تحقيق الأستاذ  
محمد أحمد الدالي - ٢٥٤ صفحة .

يضم هذا الجزء فهارس للجزأين الأول والثاني وهي فهرس شواهد  
القرآن ، والأحاديث ، والأمثال ، والأشعار ، فهرس الأبنية الواردة في  
الجزء الأول مرتبة على الحروف ، فهرس مااتفق لفظه واختلف معناه  
الوارد في « ذات الحلل » مرتباً بحسب لفظه غير مراعى فيه اعتبار  
الأصل ، فهرس اللغة ، فهرس مسائل العربية : النحو والصرف  
والعروض ، فهرس الناذج النحوية ، فهرس الشوارد ، والأمكنة ،  
والأعلام وأخيراً فهرس مراجع التحقيق ومصادره .

**فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية علوم القرآن الكريم :**  
المصاحف - التجويد - القراءات الجزء الأول - وضعه الأستاذ صلاح محمد  
الخيبي - ٥٤٤ صفحة .

سبق أن أصدر المجمع عام ١٩٦٣ فهرس مخطوطات علوم القرآن لدار  
الكتب الظاهرية الذي وضعه الدكتور عزة حسن ، وقد نفذت نسخه  
منذ فترة طويلة ، ووردت إلى المكتبة مخطوطات كثيرة كما أنه قد فات  
الدكتور عزة حسن مخطوطات لم يفهرسها ، لذا كان من الضروري العمل  
على فهرسة جديدة لمخطوطات علوم القرآن كافة . وهذا ما قام به الأستاذ  
الخيبي في فهرسه الجديد ، وقد اتبع في هذه الفهرسة الطريقة التي تعطي  
الباحث فكرة كاملة عن المخطوط ، فذكر فاتحته وخاتمته ووصفاً كاملاً  
للمخطوط يتضمن معلومات عن تاريخ نسخه واسم ناسخه ونوع الخط  
والخبر ، وعدد الأوراق وقياسها ، وعدد الأسطر ، وذكر بعض المصادر

التي تحدثت عن المؤلف أو الكتاب .

ورغبة من الأستاذ الخيمي في الإشارة إلى المخطوطات التي ذكرها الدكتور عزة حسن في فهرسه فقد وضع نجماً صغيراً بجانب كل كتاب ورد ذكره في الفهرس السابق .

قسم الأستاذ الخيمي فهرسه إلى ثلاثة أجزاء

الجزء الأول ويحوي المصاحف - كتب التجويد - كتب القراءات . تم طبع هذا الجزء في نهاية عام ١٩٨٣ م

أما الجزء الثاني فهو في علوم القرآن العامة : أحكامه ، أسباب نزوله ، إعرابه ، تقسيماته : أرباعه ، أحزابه ، أنصافه . رسمه ، آياته وعددها ، غريبه ، ناسخه ومنسوخه ، آداب حملته ...

صدر هذا الجزء عام ١٩٨٤ م وهو في ٤٢٦ صفحة

أما الجزء الثالث فهو في علم التفسير وهو في ٥٢٨ صفحة

وقد صنع الأستاذ الخيمي لكل جزء من فهرسه فهرس بفهارس بأسماء الكتب ، وأسماء المؤلفين ومؤلفاتهم ، والأعلام والنساخ وقيود التملك ، وفهرس الأماكن ، وقيود المطالعة والقراءات والاجازات .

فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية - « المجاميع » القسم الأول -

وضعه الأستاذ ياسين محمد السواس - ٥٤٤ صفحة

تملك دار الكتب الظاهرية نحواً من اثني عشر ألف مخطوط جمعتها من جهات متعددة ، وأهم هذه المخطوطات تلك التي تضم رسائل عدة يصل ما يرضه الواحد منها إلى أربعين أو خمسين بين كتاب ورسالة ، وقد يقل هذا ليصبح العدد كتابين فقط ، وهذا النوع من المخطوطات معروف عليه باسم المجاميع .

وتجدر الإشارة إلى أن أهم هذه الجامعات هي مجاميع المكتبة العمرية التي كان كثير منها بخطوط مؤلفيها أنفسهم من مثل الضياء المقدسي وعبد الغني المقدسي والموفق المقدسي ، كما تحوي مخطوطات بخط الحافظ ابن عساكر وغيره من مشاهير علماء دمشق الأقدمين كما تضم رسائل بخطوط علماء جليلها المقداسة في رحلاتهم .

وحين كلف الأستاذ السواس بالعمل بقسم المخطوطات ، أثر القيام بعمل فهرسة شاملة لمجاميع الظاهرية نظراً لأهمية هذه المخطوطات وما تحويه من ذخائر تراثية لم تفهرس بعد فهرسة تظهر محتواها وقيمتها . فكان أن اجتمع لديه مئتا مجموع ضمن المخطوطات التي تبدأ من الرقم ١ و حتى الرقم ١٦١٧ والتي تضم بدورها نحواً من ١١٢٤ بين كتاب ورسالة .

تتجلى قيمة هذا الفهرس في أنه يكشف عما تضمنه الجامعات من كتب ورسائل بعضها نادر ، ويكشف عن خصائص كل مجموع ومدى الصلة بين رسائله وكتبه في الخط ، وتاريخ النسخ ونوع الورق ... وهذا يفيد الباحث في التعرف على أشياء قد تكون معروفة في إحدى الرسائل ومجهولة في غيرها . إلا أن هذا لا يعني أن يكون الأمر مطرداً ، إذ أن هذه المجموعات قد تكون ضمت مخطوطات لا تنتمي إلى مصدر واحد أو ناسخ واحد ، أو زمن واحد ، إنما قام بضم بعضها إلى بعض من تملك عدة رسائل وأراد أن تكون في مجموع واحد خشية ضياعها أو أنها في موضوع واحد ، أو أنها وجدت في مكتبة عامة وقفت عليها ورغب القيم عليها أن تجمع على شكل مجاميع وهذا ما حدث في مجاميع المدرسة العمرية . إذ نجد فيها رسائل بخطوط المقداسة الذين أوقفوا هذه الكتب ونجد رسائل بخط الحافظ ابن عساكر ، وهذا ما يفسر لنا أن هذه الرسائل قد ضمت على هذا

الشكل في وقت متأخر ، والذي يغلب على الظن أنها قد ضمت في وقت قريب لعهد وصولها إلى المكتبة الظاهرية .

كان منهج الأستاذ السواس في عمله أن وصف كل مجموع على حدة ، مايحويه من رسائل وكتب واقتصر في فهرسه على ذكر العنوان واسم المؤلف واسم الناسخ وتاريخ النسخ وعدد الأوراق ، مع ملاحظات عامة إن وجدت .

وأشار عما تم فهرسته في فهرس سبق إصدارها ضمن فهرس المخطوطات التي نشرها مجمع اللغة العربية .

وذكر لكل مجموع رقمين : رقماً متسلسلاً للدلالة على عدد المجاميع التي قام بفهرستها ، ورقماً عاماً للمجموع كما ورد في سجل المكتبة الظاهرية .

صنع لفهرسه هذا فهرس عامة اشتملت على فهرسة للرسائل والكتب حسب الموضوعات ، وفهرس بأسماء المؤلفين وآخر للنساخ .

والأمل كبير في أن يتابع العمل في فهرسة هذه المجاميع لتكون الفائدة كاملة في معرفة ماتحتويه المكتبة الظاهرية وخاصة هذه المجاميع .

## ( آراء وأنباء )

مؤتمر مجمع اللغة العربية في القاهرة

في دورته الحادية والخمسين

عقد مجمع اللغة العربية في القاهرة مؤتمره السنوي في دورته الحادية والخمسين خلال أسبوعين ، بين ٥ من جمادى الآخرة ١٤٠٥ هـ الموافق لـ ٢٥ من شباط ( فبراير ) ١٩٨٥ و ١٩ من جمادى الآخرة الموافق ١١ من آذار ١٩٨٥ .

وكانت جلسة الافتتاح في القاعة الكبرى من مبنى جامعة الدول العربية في ميدان التحرير ، حضرها بالإضافة إلى بعض أعضاء المجمع العاملين والمراسلين لفيف من أساتيد الجامعات ورجال التعليم والأدباء والعلماء المهتمين بشؤون اللغة العربية وفضليات السيدات ، وممثلي الصحافة والإذاعة والتلفزيون .

افتتحت الجلسة في تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الاثنين من ٥ جمادى الآخرة ، بأن أعلن الدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع افتتاح المؤتمر ، ثم قدم الدكتور مصطفى كمال حلمي نائب رئيس الوزراء ووزير التعليم العالي والبحث العلمي ، فألقى كلمته التي أثنى فيها على الجهد الذي يبذله المجمع في خدمة اللغة العربية ، ولا سيما جعله « تعريب التعليم » الموضوع المقترح لهذه الدورة للمؤتمر ، ثم استطرد قائلاً : إن اختياركم لهذا الموضوع في بحوث مؤتمركم إيدان بالبده في تعميم حركة

التعريب في وطننا العربي وقد آن الأوان لأن تؤتي ثمارها المرجوة على أوسع نطاق وفي كل مستويات التعليم ومراحله .

وأعقبه الدكتور ابراهيم مذكور رئيس المجمع ، فارتجل كلمة رحب فيها بالسادة الحضور وخص منهم الضيوف من أعضاء عاملين ومراسلين ، مشيداً بالتآزر القائم منذ إنشاء المجمع ، بين العلماء المصريين وزملائهم من العرب والمستعربين ، وبما درج عليه المجمع بأن لا يتخذ فيه قرار لغوي إلا إذا أقره مؤتمر المجمع في لقاءه السنوي ، وبأن يعالج مشكلة من المشاكل الكبرى في كل دورة ، وإنه اختير في هذه السنة معالجة مشكلة تعريب التعليم في مختلف مراحله وبخاصة التعليم العالي والجامعي مذكراً ان النهضة العلمية الاسلامية الأولى قامت على أساس من التعريب ، لأنها اعتمدت على حركة ترجمة دامت نحو قرنين أو يزيد ، فأخذت عن المصادر الأجنبية المختلفة ، مما كان له آثاره في الفكر الانساني عامة . وها نحن أولاء عدنا إليها مرة أخرى في نهضتنا الحديثة في أوائل القرن الماضي ، ونتابع السير ، ولاشك ان الدراسات العلمية في شتى العلوم العصرية أخذت طريقها ، ولا تزال بحاجة إلى تعهد ومتابعة ، وربما كانت دراسة الطب من الدراسات التي يقال إن العربية لم تهيأ لها ، وأردف قائلاً واسمحوا لي أن أقرر ان هذا ظلم للواقع والتاريخ ، فقد كتب الطب بالعربية وعمدته كتب قديمة ترجمت إلى اللغة اللاتينية والعبرية معاً كالقانون لابن سينا والحاوي للرازي .

وأهى كلمته بقوله : وأنا واثق كل الثقة من أن العربية ستستعيد مكانتها كتابة وتأليفاً وتدریساً ، وستجد ذلك كله في ميادين التخصص المختلفة .



وتلاه الأستاذ عبد السلام هارون الأمين العام للمجمع، فاستهل كلمته بعد تحية الحفل قائلاً : « إن لغتنا هي الأمانة الغالية في أعناقنا وهي التي يهدر خائنها ، ويغضب الله ويغضب العربية والاسلام من يفرط في حقها أو يتهاون في جليل شأنها . نحن جميعاً أمناء على لغتنا لغة القرآن ، حراس على كيائها وعلى نقائها وتنمية تطويعها ، وعلى رفع شأنها في هذا الخضم العارم من لغات الناس في هذه الأرض ، وإن من ضلَّ عن منهجها المحكم ومسلكها المبرم فقد ضلَّ عن سواء السبيل » .

ثم أشار الى شأن المؤتمر بقوله : « ان قرارات مجمعنا وهي وليدة الشورى والتحقيق الجماعي ، إنما تستمد شرعيتها من هذا المؤتمر الذي هو بمثابة المحكمة العليا التي لها السلطان الأعلى ، ولا فضل هنا لرأي على رأي إلا بما ينال من إجماع أو ما يحظى به من رضوان » .

وانتقل بعد ذلك الى ذكر التوصيات التي أصدرها المؤتمر السابق

وهي :

- يوصي المؤتمر أن يتحقق التعاون بين الجامع العربية والجامعات والهيئات العلمية لتوحيد المصطلحات العلمية حتى نصل إلى لغة علمية موحدة .
- أن تعنى وسائل الإعلام جميعها بالتزام العربية الفصحى نطقاً وأداءً مع وجوب تعيين مصححين متخصصين لكل ما يكتب في الصحف والمجلات أو يذاع من أخبار ومواد مختلفة ، يقومون بتقويم الألفاظ وضبطها ضبطاً دقيقاً ، وأن يعنى في الاذاعة والتلفزيون خاصة ، بتنية المهارات والقدرات اللغوية بحاضرات يلقيها على المذيعين متخصصون في اللغة العربية .

- يوصي المؤتمر بأن تلتزم مسارح الدولة باللغة الفصحى في تمثيلياتها ،

ويطلب إلى مسارج القطاع الخاص أن ترتقي بلغة تمثيلياتها إلى مستوى الفصحى تدريجياً .

- يوصي المؤتمر بأن يلتزم أساتذة الجامعات ومدرسو المدارس المختلفة باستعمال اللغة الفصيحة السهلة في إلقاء المحاضرات والدروس . وكذلك في المناقشات والمحاورات .

- يوصي المؤتمر أن تزود مكاتب مدارس التعليم العام بتسجيلات المصحف المرتل لتمكين الطلبة من محاكاة الفصحى والنطق بها نطقاً سليماً ، وأن تهتم وزارات التربية بزيادة رصيد الطلبة من محفوظ القرآن الكريم ليزداد وعيهم بالألفاظ والأساليب القرآنية .

- لاحظ المؤتمر تدهور مستوى النصوص التي تقدم إلى الطلبة ولا سيما نصوص الشعر ، لذلك يوصي وزارات التربية والتعليم بضرورة البعد عن النصوص التي تصدر عن أقلام غير معترف بها .

- يوصي المؤتمر بأن تقلل وسائل الإعلام من الاهتمام بالآداب الشعبية لتزيد من ناحية أخرى اهتمامها بالأعمال الأدبية الرفيعة التي تلقى الآن ترحيباً في مختلف الطبقات على امتداد العالم العربي .

- وجوب مراقبة الخطب العامة على اختلاف أنواعها من جهة ألفاظها ، ومن جهة ضبطها لما لها من آثار خطيرة في توجيه لغة الجماهير ونطقها ، وأن تبلغ هذه التوصية إلى مختلف الجهات الرسمية ، ولا سيما وزارة الأوقاف التي تخاطب الجماهير أسبوعياً ، لتلقى العناية الواجبة .

وانتقل الأستاذ عبد السلام هارون بمد ذلك إلى أعمال المجلس واللجان في الدورة الحالية وإلى ما أصدره المجمع من مطبوعات وما هو قيد الطبع من الكتب والمجموعات وما أسهم فيه من ندوات ولقاءات .

من أخبار المجمع :

استقبل المجلس خلال دورته الماضية : ثلاثة من الزملاء الجدد وهم فضيلة الأستاذ الدكتور الشيخ محمد الطيب النجار ، والأستاذ الدكتور محمد طه الحاجري ، والأستاذ الدكتور علي عبد الواحد وافي .

وعقد جلستين علنيتين لتأيين المغفور له أحمد عبده الشرباصي والمغفور له الشيخ أحمد هريدي .

ويعقد جلسة علنية في هذه الدورة لتأيين عضو آخر من أعضائه هو المغفور له الأديب الشاعر الأستاذ محمد عبد الغني حسن الذي كان فقده خسارة كبيرة لدولة اللغة والأدب والشعر .

مطبوعات المجمع :

من مطبوعات المجمع التي أصدرها في هذه الدورة : المعجم البيولوجي ومعجم الكيمياء والصيدلة ومعجم علم النفس والتربية ، ومعجم الفيزيكا الحديثة ( الجزء الأول ) والأجزاء ٤٦ و ٤٧ و ٤٨ من مجلة المجمع ، والمجلد ٢٤ من مجموعة المصطلحات العلمية والفنية ، وملحق الدورة ٤٦ ، والجزء الأول من كتاب غريب الحديث للهروي تحقيق الدكتور حسين شرف ومراجعة عبد السلام هارون والجزء الثاني من كتاب غريب الحديث للهروي تحقيق الدكتور حسين شرف ومراجعة المرحوم محمد عبد الغني حسن .

وقيد الطبع محاضر جلسات المجمع للدورة ٤٨ ومحاضر جلسات المؤتمر للدورة ٤٨ ، ومحاضر جلسات المجلس للدورة ٤٩ ومحاضر جلسات المؤتمر للدورة ٤٩ والطبعة الثالثة من المعجم الوسيط ، وهي طبعة جديدة

منقحة أضيف إليها الكثير من المواد التي استدركت على الطبعيتين السابقتين ، والطبعة الرابعة من معجم ألفاظ القرآن الذي أعيد تنقيحه وتنسيقه على أيدي لجنة مختارة ، والجزآن الأول والثاني من كتاب « التكملة والذيل والصلة لما فات صاحب القاموس من اللغة » من تأليف السيد مرتضى الزبيدي بتحقيق الاستاذ مصطفى حجازي ومراجعة الأستاذ الدكتور مهدي علام ، وشرح شواهد الايضاح لأبي علي الفارسي من تأليف العلامة ابن بري بتحقيق الدكتور عيد مصطفى درويش ومراجعة الأستاذ الدكتور مهدي علام .

#### أعضاء جدد للمجمع

ضم المجمع إلى عضويته اثني عشر عضواً عاملاً ، أربعة منهم من المصريين ، وخمسة من العرب وثلاثة من المستشرقين .

أما الأعضاء المصريون فهم : الأستاذ الدكتور حسين مؤنس أستاذ التاريخ السابق بكلية الآداب بجامعة القاهرة ، والأستاذ الدكتور عبد العظيم حفي صابر أستاذ الصيدلة بجامعة القاهرة ، والأستاذ الدكتور محمود علي مكي أستاذ الأدب الاندلسي بكلية الآداب بجامعة القاهرة ، والأستاذ الدكتور كمال بشر أستاذ الدراسات اللغوية بدار العلوم . وأما الأعضاء العرب فهم الأستاذ الدكتور عبد الستار الجوارى من العراق ، والأستاذ الدكتور حسني سبيح من سورية ، والأستاذ الدكتور عدنان الخطيب من سورية ، والأستاذ عبد الكريم خليفة رئيس مجمع اللغة العربية الأردني ، والأستاذ الدكتور أحمد طالب الابراهيمي من الجزائر .

وأما الأعضاء المستشرقون فهم : رودلف زلهام من المانيا ، وجاك

بيرك من فرنسا ، وروبرت سرجنت من ايطاليا .

وختم الأستاذ هارون كلمته مكرراً التحية والشكر والتقدير للسادة الحضور .

وكان مسك الختام في جلسة الافتتاح هذه الكلمة البليغة التي ألقاها الأستاذ الجليل محمد بهجة الأثري ، عضو المجمع من العراق ، وهي كلمة الأعضاء العرب في مؤتمر جمع اللغة العربية في القاهرة ، فاثني على جهود المجمع قائلاً : « ولست أشك أنه من يوم انبثاق فجره الصادق قبل واحد وخمسين عاماً إلى ساعته هذه ، قد وفق في معظم ما قدم من زاد للغة أصولها وفروعها توفيقاً ملحوظاً مشرق الوجه وواضح القسما ، وقد أعطى وأجزل العطاء وقطع أشواطاً بعيدة مما أريد منه من زاد للفصحى ، لسان الأمة والملة ، وزادها كثير وغزير ، وهي تستجيب له وتعطيه عطاء من لا يخشى الفاقة ، سمحة سخية لاتنض على طلب رفدها بشيء مهما كبر » .

وأخيراً ، اختتم الدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع جلسة الافتتاح شاكراً كل الذين تفضلوا بالحضور ثم رفعت الجلسة والساعة تقترب من الواحدة بعد الظهر .

تتابعت جلسات المؤتمر الاثنتا عشرة في الأيام التالية وفي مبنى المجمع في الزمالك ، ماعدا الجلسة السابعة منها ، اذ كانت جلسة علنية ، عقدت في دار الجمعية الجغرافية ، وخصصت لتأبين الفقيه المغفور له محمد عبد الغني حسن ، كما أن الجلسة العاشرة - وهي علنية ايضاً - ألقى فيها الدكتور محمود حافظ عضو المجمع محاضرة مسهبة بعنوان « قضية تعريب

التعليم العالي الجامعي » عدد فيها بالتفصيل مابذل من جهود في تعريب التعليم العالي والجامعي في مصر منذ أواخر القرن الميلادي الماضي إلى يومنا هذا .

كما ألقى الأستاذ الدكتور أحمد عبد الستار الجوّاري بحثاً في الجلسة الثالثة بعنوان تعريب التعليم ، والأستاذ الدكتور يوسف عز الدين بحثاً آخر في الجلسة الخامسة عنوانه « الأثر النفسي والاجتماعي في تعريب التعليم أيضاً » .

وعرض على المؤتمر في الجلسات الأخرى ، طائفة من مصطلحات الجيولوجيا والفيزياء وهندسة القوى الميكانيكية والرياضة ، وألفاظ الحضارة ومصطلحات في التاريخ والعلوم الطبية وفي علوم الأحياء والزراعة وفي الكيمياء والصيدلة ، كما أقيمت فيه البحوث اللغوية المختلفة بالإضافة إلى نموذج من المعجم الكبير من حرف الحاء .

وتقدمت لجنة الأصول ، والألفاظ والأساليب بمايلي :

#### لجنة الأصول :

قرار : أولا : التصرف المحدث في أساليب الاستفهام

أ - حذف همزة الاستفهام :

يجري في الاستعمال المعاصر حذف همزة الاستفهام في مثل قولهم : كتبت الدرس ؟ محمد في الفصل ؟ اكتفاء بالنبر وطريقة الأداء أو بوضع علامة الاستفهام ؟ عقب الجملة .

وترى اللجنة جواز ذلك لما ورد من أمثاله في المأثور اللغوي شعره ونثره . ولما نص عليه جمهرة النحاة .

ب - خروج ( ماذا ) عن الصدر :

يكاد النحاة يجمعون على أن أسماء الاستفهام لها الصدارة في جملتها ولكن البحث في آراء الأئمة وشواهد العربية يميز لنا في شأن ( ماذا ) أن يقال : ( فعلت ماذا ؟ ) ( قرأت ماذا ؟ ) ونحوها .

لذا ترى اللجنة أن لاتثريب على الاستعمال حيث تكون ( ماذا ) معمولة لما قبلها .

ج - تسويغ أساليب في ظاهرها خروج أدوات الاستفهام عن صدارتها :  
يشيع قولهم : نحو الأمية مسؤولية قومية . كيف ؟  
وأنت من ؟      منزلك . أين ؟      السفر . متى ؟

مما ظاهره خروج أداة الاستفهام عن صدارتها ؟  
ولهذه الاستعمالات نظائر منها : -

قوله تعالى : « كيف وان يظهروا عليكم لا يرقبوا فيكم إلا ولا ذمة ... » ( التوبة / ٨ )

وقول محمد بن كعب الغنوي :

وحدثتاني أنما الموت في القرى      فكيف وهاتا روضةً وقليبُ  
وقول زياد الأعجم :

ومن أنتم إنا نسينا من أنتم      وريحكم من أي ريح الأعاصير  
ثانيا : حذف تمييز ( كم )

يجري في الاستعمال حذف تمييز ( كم ) استفهامية أو خبرية في مثل قولهم :  
كم بقي من الشهر ؟      وكم نصحت لك ؟

وقد ورد مثل ذلك في الفصح : كقوله تعالى :

﴿ قال كم لبثت ، قال لبثت يوماً أو بعض يوم ﴾ .

وقول معن بن أوس :

وكم علمته نظم القوافي فلما قال قافية هجاني

ولما كان جمهرة النحاة لا يصرحون بجواز الحذف في كلا

الاستعمالين ، وكانت كتب القواعد التعليمية تغفل ذلك ؛ ترى اللجنة

ضرورة النص على ذلك تعويلاً على المأثور في الفصح ، وعلى ما ذكره

بعض النحاة ، وبأن يوجه هذا بذكره في المرحلة المناسبة .

ثالثاً : جواز دخول الالف واللام على « كل وبعض »

يجري في الاستعمال دخول ( أل ) على ( كل ) و ( بعض ) فيقال :

الكل موافق أو البعض موافق ، وجمهرة النحاة يمنعون ذلك ، على أن

منهم من أجازوه وبينهم ابن درستويه والزجاجي ، وثمة من المأثور أمثلة

لورود ذلك في الشعر ، وقد جرى بذلك استعمال المولدين من قديم .

ولذا ترى اللجنة إجازة دخول الألف واللام على ( كل ) و

( بعض ) .

رابعاً : دخول ( إذا ) على الجملة الاسمية

يجري كثيراً في الاستعمال دخول إذا على الجملة الاسمية في مثل

قولهم : إذا المطر انقطع فاخرج .

وللنحاة في تخريج مثل هذا رأي بصري شائع ، وهو أن الاسم الذي

بعدها فاعل لفعل محذوف يفسره المذكور .



وهناك رأي يقول إنه مبتدأ وينسب إلى الأخفش والفراء ، وغيرها من نخاة الكوفة ويعزى إلى سيبويه فيما ذكره السيرافي أيضاً .

ولما كانت أمثلة القرآن الكريم من ذلك تزيد على العشرين ومن الشعر تزيد على ستائة ، وظاهرها دخول إذا على جملة اسمية خبرها ماض لفظاً أو معنى . فإن اللجنة ترى أن إبراب الاسم فاعلاً ، وإن كان أقيس في الصناعة النحوية ، فإن الرأي الذي يجعله مبتدأ فيه أخذ بالظاهر ، وتيسير في الإعراب ، وبعد عن افتراض فعل محذوف .

#### لجنة الألفاظ والأساليب

أ - كلمات فصاح فأتت المعجمات :

١ - رهيب : لفظة رهيب مما لم يرد في المعاجم ، ولكنها جاءت في شعر أبي ذؤيب الهذلي ( - ٢٦ هـ ) .

بيض رهَابَ ريشُهُنْ مفرَّغٌ

( ٤٢٧ الفضليات )

بيض رهَاب : نصال رفاق مرهفة ، ورهَاب جمع رهيب بمعنى مرهوب ، وجميع المعاجم لم تذكر هذا اللفظ المفرد .

وتخريج ذلك صرفياً أنها محولة عن مفعول والتحويل كثير أو قياسي .

٢ - عَزَّة بمعنى صعبة .

وردت بهذا المعنى في شعر عبدة بن الطبيب وهو من المخضمين :

وثنيَّة من أمر قوم عَزَّة قَرَجْتُ يداي فكان فيها المطلع  
( ١٤٧ الفضليات )

وهي بهذا المعنى مما لم يرد في معاجم اللغة .

٣ - مشهود بمعنى ممزوج بالشهد .

وردت هذه اللفظة بهذا المعنى في شعر ربيعة بن مَقْرُوم الضبيّ ، وهو من الخضرمين :

وبارداً طيباً عذبا مقبلاً      خيِّفاً نبّته بالظلم مشهودا  
( ٢١٣ الفضليات )

وبارداً : يريد الشاعر به ثغر حبيته ، وكلما برد الثغر كان أطيب لريحه .

الظلم : ماء الأسنان ، وإذا صَفَّت الأسنان ورُقَّتْ كان لها ظلمٌ .

مشهودا : أي كأن طعمه طعمُ الشهد ، أو ممزوج بالشهد وهذا المشتق ( مشهود ) مما لم يذكر في المعاجم بهذا المعنى .

٤ - قذيف بمعنى دَعَى النسب .

وردت هذه اللفظة بهذا المعنى في شعر لِسَيْبِ بن الخطيم ، وهو جاهلي :

من غير ما جُرْمُ أكونُ جَنَيْتُهُ      فيهم ، ولا أنا إن نُسِبْتُ قَذِيفُ  
( ٣٧٤ الفضليات )

واللفظة مما لم يرد في المعاجم بهذا المعنى .

٥ - عَنَوَة بمعنى جِهَاراً غَيْرَ خَتَلٍ .

وردت بهذا المعنى في شعر لِحُرَاشَةَ بن عَمْرِو العبسي وهو جاهلي :

ونحن تركنا غَنَوَةً أم حَاجِبٍ تُجَاوِبُ نَوْحاً سَاهَرَ اللَّيْلِ تُكَلِّلاً  
( ٤٠٦ المفضليات )

النَّوْحُ : النساء النائحات . الشُّكْل جمع ثَاكِل وهي المرأة فقدت ولدها أو  
عزيزاً عليها .

ولفظ غَنَوَةٌ مما لم يرد في المعاجم بهذا المعنى .

٦ - رَجَلٌ أَنَسٌ .

ذو الایناس ، ورد بهذا المعنى في شعر المرقش الأكبر :

وَقَدِيرٌ تَرَى شُمُطَ الرِّجَالِ عِيَالَهَا هَا قِيمٌ سَهْلُ الْخَلِيقَةِ أَنَسٌ  
( ٢٢٦ المفضليات )

شُمُط جمع أَشْمَط وهو ما خالط سواد رأسه الشيب . عيالها : أي كأنهم  
عيال لها . قِيمٌ : قائمٌ بشأنها . أَنَسٌ يستعمل في المؤنث فيقال : جارية  
أنسة إذا كانت طيبة النفس ، واستعمال هذا اللفظ ( أَنَسٌ ) في المذكر  
صحيح قياسي ولكن لم تنص عليه المعاجم .

٧ - آل بمعنى سياسة .

هذه اللفظة استعملها الشُّنْفَرِيُّ وهو جاهلي ، بهذا المعنى ، فقال :

تَخَافُ عَلَيْنَا الْعَيْلَ إِن هِيَ أَكْثَرَتْ وَنَحْنُ جِيَاعٌ ، أَيُّ آلٍ تَأَلَّتْ  
( ١١٠ المفضليات )

العَيْلُ : الفقر . أَي آل تألت : أي سياسة ساست ، والآل : أصله الأول ،  
قلبت الواو ألفاً لسكونها بعد فتحة ... ولم يذكر في المعاجم بهذا المعنى .

٨ - رجلٌ بَكْمَةٌ : أي أبكم .

وردت هذه اللفظة بهذا المعنى في شعر الجُمَيْح مُنْقِذ بن الطَّمَّاح وهو جاهلي :

حاشا أبا ثُوْبَانَ إِنَّ أبا ثُوْبَانَ ليس بِبُكْمَةٍ فَدُم  
( ٣٦٧ المفضليات )

وهذه اللفظة بهذا المعنى مما لم يرد في المعاجم .

٩ - المعين بمعنى الأجير ، لأنه يعاون صاحب العمل في أمره وهذه اللفظة بهذا المعنى وردت في شعر المثقَّب العبدى وهو جاهلي ، يمدح عمرو بن هند ملك الحيرة :

كَأَنَّ نَفِيَّ ما تَنْفِي يَدَاهَا قِذَافٌ غَرِيبَةٌ بِيَدَيِّ مُعِين  
( ٢٩١ المفضليات )

شبه ما تنفي يدا الناقة من الحصى في سيرها بحجارة تقذف بها ناقة غريبة أتت حوضاً غير حوضها لتشرب منه قَرَمِيَّت .

ولفظ المعين في المعاجم بمعنى الظهير والمساعد على الأمر أي المستعان به . سئل الأصمعي : هل تعرف المُعِين بمعنى الأجير ؟ فقال : لا أعرف ، ولعلها لغة بحرانية ، يعني لغة أهل البحرين . وتفسير المُعِين بالأجير لم يذكر في المعاجم .

١٠ - أَتَنَى أي اتنى .

وردت في الشعر الجاهلي بهذا المعنى ، قال جابر بن حنّى التغلبي ، وهو جاهلي :

تناوله بالرمح ثم اتنى له فخر صريعا للبيدين وللهم  
( ٢١٢ المفضليات )

اتنى : أراد اتنى ، فأدغم النون في الشاء ، ثم أبدلها تاء ، قاله  
الأنباري ، وهو من نادر التصريف ، الذي لم يوجد له مثال ، والقياس  
في مثله أن يكون أصله اتنى على وزن افتعل ، واللغة العامية المصرية  
تستعمل هذه اللفظة بالمعنى المذكور .

١١ - تحذره بمعنى أخذ جذره منه .

ورد في شعر عبد المسيح بن عسلة ، وهو جاهلي :

لا ينفع الوحش منه أن تحذره

( ٢٨٠ المفضليات )

تحذره أصله تتحذره مضارع تحذر وهذا الفعل ليس في المعاجم بل  
فيها حذر واحتذر .

١٢ - النواهد بمعنى الدواهي جمع ناهدة .

وردت هذه اللفظة بهذا المعنى في شعر مزرّد بن ضرار الذبياني وهو  
جاهلي :

... وقد دلّهنة بالنواهد

( ٨٠ المفضليات )

دلّهنة : أزعجته . النواهد الدواهي وهذا مما لم يذكر في المعاجم .

ب - ألفاظ وأساليب عصرية :

#### ١ - التشخيص - الأنسنة

مما هو معهود في فنون الأدب إنزال غير العاقل كالحیوان والنبات والجماد والمعاني المجردة منزلة العاقل في التعبير والتصوير والخطاب ، وقد جرى ذلك في الأدب العربي وفي غيره من آداب اللغات المختلفة ، ولهذا الفن الأدبي مصطلحات أجنبية مختلفة ، وقد عبّر عن هذا المعنى في النقد الأدبي الحديث بكلمات شتى منها المخالطة الوجدانية ، والانطاق ، والتجسيد ، والتجسيم ، والتشخيص ، والأنسنة ، والتأنيس وترى اللجنة أن أنسب هذه الكلمات إما التشخيص وإن كانت مشتركة في دلالات أخرى كالتمثيل وتحديد المرض ، وإما الأنسنة وإن كانت اشتقاقاً من كلمة الإنسان على لفظها ، وإما التأنيس وهي اشتقاق من أصل مادة الانسان وهو الأنس .

#### ٢ - التركيز

مما يجري في الاستعمال المحدث مثل قولهم : « شراب مركّز » بمعنى أنه مكثّف غليظ القوام وافر الحظ من العنصر الأصلي فيه ، وكذلك مما يجري على الألسنة في الاستعمال مثل قولهم ركّز على كذا بمعنى قوّاه وأكّده ، ولكن الذي في اللغة هو ركّز الرُمح أو الوتد ركّزاً أي دقه في الأرض تثبيتاً له ، وترى اللجنة أن التثبيت يسوغ في مجاز التغليط أو التريديد أو التجميع وكذلك تعدية الفعل ركّز بالتضعيف وجعل مصدره « التركيز » مما لا تأباه أقيسة العربية ، وأما التعدية بالحرف « على » فتَحْمَلُ على أن التثبيت أو التجميع واقع على الشيء ، وكذلك يُحْمَلُ التعبير على تضمين

الحرف « على » معنى الحرف « في » كما حدث التضمين العكسي في قوله تعالى : ﴿ وَلَا صَلَّيْنَكُمْ فِي جَذُوعِ النَّخْلِ ﴾ أي عليها .

### ٣ - اللصق واللاصق

يجري في الاستعمال المحدث مثل قولهم : « لَصِقَ الإعلانات ممنوع » . ومن مصطلح المهندسين قولهم : « شريط لاصق » . وقد أنكر نقاد اللغة المعاصرون ذلك ، لأن المأثور « ألصقه » لا « لصقه » .

وقد أطبقت المعجمات على أن مادة « لصق » مما تتعاقب فيه الصاد والسين والزاي ، فيقال : لصق ولسق ولزق . وعلى هذا فكل ما ورد في تعريف إحدى الصور يصدق على الصورتين الآخرين . وقد تقل صاحب تاج العروس عن ابن دريد قوله<sup>(١)</sup> : « اللزق : إلزاقك الشيء بالشيء » . وسياق الكلمة مع شرحها لا يحتمل إلا المعنى المصدري . وقد سبق للمجمع أن قرّر « أن الفعل المتعدي يصاغ له مصدر على وزن « الفَعْل » بفتح فسكون ما لم يدلّ على حرفة » . وعلى هذا يكون « اللصق » مصدرًا لـ « لصق به » . وإن كان المسموع المذكور في المعجمات « اللصوق » فقد أقرّ المجمع أنه إذا كان المسموع يخالف ما قدم من الأقيسة جاز العمل بالمسموع أو بالقياس . فـ « اللصق » جائز بمقتضى قرار المجمع مع الاستئناس بالمنقول عن ابن دريد .

وأما قول المهندسين « الشريط اللاصق » فإنه صحيح بشهادة ما أجمعت عليه المعجمات من قولهم : « لصق بالشيء » اتصل به ولزمه .

(١) قال ذلك في الجمهرة ٣ : ١٤ وعبارته بتمامها : « اللزق : إلزاقك الشيء بالشيء ، بالزاي والصاد ، والصاد أعلى فيها وأفصح » .

فالشريط لاصق بالجسم أو بالآلة أو نحوها ، يتصل به ويلزمه ، ولا يحتاج إلى تأويل أو تسويغ أو تخريج ، إذ هو جاء على الفعل تصريفاً ودلالة .

إلا أن من مادة « لصق » ألفاظاً تتمحّض للاسمية ، ويمكن أن يقوم كل منها مقام « الشريط اللاصق » وهي :

اللزّاق ( باللام المكسورة ) : ما يلزق به .

اللسوق : ما يوضع على الجرح لاصقاً به .

اللزّاق ( بتشديد الزاي ) مبالغة من « لزق به »

وكلها يجوز أن تتعاقب عليها الصاد والزاي والسين ، وإن كانت الصاد أعلى وأفصح ، والزاي قريبة منها ، وربما كانت السين لا تستساغ .

#### ٤ - معنى الخيارين والخيارات

مما هو شائع تجري به أقلام الكاتبين المعاصرين مثل قولهم : « العرب أمام خيارات لا محيد عنها فيما كذا وإما كذا وإما كذا » أو قولهم « الدولة في شأن الدعم الاقتصادي حيال خيارين : كذا وكذا .

والنقد اللغوي لا يطمئن إلى سلامة هذا التعبير وذلك لأن الخيار إنما يكون بين أمرين أو بين أمور ، ومعناه اختيار أحد الشيئين أو الأشياء وعلى ذلك يتعين أن يكون صواب التعبير في المثالين : العرب أمام خيار لا محيد عنه فيما كذا وإما كذا وإما كذا ، وأن يقال : الدولة في شأن الدعم الاقتصادي حيال خيار بين امرين كذا وكذا على أنه يمكن استعمال الخيارات إذا تعددت الموضوعات واحتوى كل موضوع



على أمرين أو أكثر . فيقال : نحن في صدد هذه الموضوعات أمام خيارات وفي كل موضوع خيار بين أمرين أو أمور .

#### هـ - الحياد والتحيز

من الاستعمال المحدث قولهم « الحياد السياسي ، والحياد الإيجابي » وكذلك قولهم « تحييد الدولة » بمعنى الزامها الحياد ، والمقصود بالحياد والتحيز المجانب أو التجنيب للدولة بحيث لا تتحيز لسياسة معينة ، وقد نصت اللغة على أن الحياد هو المجانب والميل عن الشيء . وكذلك جاء التحييد بمعنى جعل حيود أو عَقْد في السير أو القيد على أن الفعل حاد يجوز فيه التضعيف للتعدية ، كما أقر ذلك المجمع فيقال حاد عن الطريق وحيدَه صرفه عنه بمعنى جنبه إياه وأماله عنه ومن ثم ترى اللجنة جواز ما يجري في الاستعمالات المحدثه من هذا القبيل .

#### ح . س .

# جهاز التعاون الدولي

## لتنمية الثقافة العربية الإسلامية

مأمون الصاغرجي

بدعوة من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم عقد في تونس الاجتماع الأول لمجلس أمناء جهاز التعاون الدولي لتنمية الثقافة العربية والإسلامية يومي ٢١ - ٢٢ جمادى الثانية ١٤٠٥ هـ / ١٢ - ١٣ آذار ١٩٨٥ م ، برئاسة الأستاذ محمد مزالي الوزير الأول بتونس .

وحضر من سورية عضوا مجلس الأمناء الأستاذ الدكتور حسني سبح رئيس مجمع اللغة العربية بدمشق والأستاذ الدكتور شاكر الفحام نائب رئيس المجمع وشاركا في المناقشات .

وقد درس المجتمعون الوثائق المقدمة ، ونوّهوا بفكرة إنشاء جهاز متخصص في إطار المنظمة العربية يجمع قدرات الأمة العربية ، ويجسد إرادتها في خدمة الثقافة العربية الإسلامية ، وبسطها ميسورة في العالمين بدءاً بالأقربين ، ويكون أداؤها في سعيها للحوار الإيجابي مع ثقافات وحضارات الآخرين بما يجسد الانبعاث الحضاري الذي تشهده أمتنا ، وقدرتها على مجابهة التحديات الجسام التي تواجه وجودها وواقعها ، على أساس من ثقافتها التي ظلت تؤخّدها وتمكّنها من مواصلة الإشعاع المستنير في العالم .

وأقر المجلس مشروع خطة الجهاز المتوسطة المدى وبرامجه للسنوات ( ١٩٨٥ - ١٩٨٩ ) مع مراعاة الأولويات في تنفيذ البرامج والمشروعات ، ومواصلة الدراسات التقابلية بين اللغة العربية واللغات ذات الصلة بالحضارة الإسلامية لتيسير وتعليم وتعلم اللغة العربية ، وبذل عناية خاصة بنشر الحرف العربي واستعادة كتابة تلك اللغات به ، ورعاية التراث الذي كتبه المسلمون غير العرب باللغة العربية أو بلغاتهم بالحرف العربي ، والاهتمام بالجالليات العربية في المهاجر ، وحمايتها من الذوبان الحضاري في المجتمعات المضيفة ، ليظلوا أبدأً موصولين بمنابت أمتهم ومنابع حضارتهم ، والاستفادة من تجارب الدول الأخرى في مجال نشر لغاتها وثقافتها .

## جامعة الدول العربية

### تكمّل عقدها الرابع

في الثاني والعشرين من شهر آذار عام ١٩٤٥ م تم التوقيع على ميثاق جامعة الدول العربية في القاهرة . ويطلُّ آذار العام الجديد ( ١٩٨٥ م ) معلناً انقضاء أربعين عاماً على تأسيس الجامعة العربية . وقد أفردت مجلة « شؤون عربية » \* جانباً هاماً من صفحات عددها الحادي والأربعين ( جمادى الثانية ١٤٠٥ هـ آذار ١٩٨٥ م ) للتحديث عن هذه المناسبة .

قدّم للعدد الأستاذ الشاذلي القليبي الأمين العام لجامعة الدول العربية متحدثاً عن الجامعة وهي تبدأ العقد الخامس من عمرها ، وتلاه الأستاذ

---

\* هي مجلة فصلية فكرية تصدرها وحدة المجالات في الأمانة العامة لجامعة الدول العربية - تونس .

محيي الدين صابر الأمين العام للمنظمة العربية مبيناً دور الجامعة الثقافية ، ثم جاء عرضٌ لميثاق الجامعة والتحديات ، وكلمةٌ في مهام الأمانة العامة ووظائفها . وأعقب ذلك نظرات نقدية ( ص ٦٠ - ١٠٠ ) لعدد من رجال السياسة والفكر تناولت العمل العربي المشترك خلال أربعين عاماً ، وخصّصت ندوةً للثقافة العربية في العقود الأربعة ( ص ٢١١ - ٢٣٠ ) ، ثم اختارت المجلة في باب الوثائق نشر محاضر مناقشة ميثاق الجامعة وإقراره ( ص ٣٧٥ - ٤٣٠ ) ، وهي تضم :

- ١ - النص الحرفي لمحضري الجلستين اللتين تمت فيهما مناقشة مشروع الميثاق وإقراره ، ولحضر التوقيع ، ٢ - مشروع اللجنة الفرعية السياسية ، ٣ - التعديلات المقترحة ، ٤ - ميثاق الجامعة الذي تم التوقيع عليه .
- ولقد أحسنت المجلة في نشر هذه الوثائق التي مضى عليها أربعون عاماً ، وأصبح الاطلاع عليها من أشق الأمور ، فقربتها بذلك إلى جمهور الدارسين والباحثين . ولعل المجلة توالي نشر أمثال هذه الوثائق الهامة ، وتيسرها لجمهور المثقفين المعنيين بهذه الدراسات .

### مجلة المجمع العلمي العراقي

تلقت خزانة المجمع مؤخراً الجزء الرابع من المجلد الرابع والثلاثين من مجلة المجمع العلمي العراقي ( ذي الحجة ١٤٠٣ هـ / تشرين الأول ١٩٨٣ م ) . افتتح العدد بكلمة لرئيس المجمع الدكتور صالح أحمد العلي ، ألقاها في افتتاح الجلسة الأولى من السنة المجمعية ١٩٨٣ - ١٩٨٤ تناول فيها جوانب من نشاط المجمع في إعداد المصطلحات وإقرارها ، ومادار من

مناقشات خلال جلسات الجمع التي عقدها ، ومدى اهتمام الجمع بطبع الكتب ونشر البحوث التي يقدمها الأعضاء في المجلة .

ومن البحوث التي ضمها هذا الجزء « ضبط عين المضارع الثلاثي » ( ص ٩ - ١٥ ) للدكتور أحمد عبد الستار الجوارى ، قدم فيه عرضاً لأقوال بعض العلماء المتقدمين في هذا الباب ، وخلص إلى أن ضمّ عين الفعل الثلاثي في المضارع صحيحه ومضعفه هو الأكثر ، سواء في ذلك المتعدي بنفسه الذي ينصب المفعول به والمتعدي بحرف الجر ؛ وذلك في مالم يسمع فيه ولم يشتهر الضم أو الكسر ، فإن سَمِعَ فالحكم للمسموع .

وتجدر الإشارة هنا إلى أن أستاذنا الجليل أحمد راتب النفاح بسط القول في هذا الموضوع على صفحات مجلتنا هذه ( مج ٥٧ : ص ٤٧٢ - ٤٨٥ شهر آب عام ١٩٨٢ م ) وذلك إجابة عن رسالة للأستاذ محمد خليل الباشا بعث بها إلى رئاسة الجمع يقترح فيها وضع ضوابط لحركة عين المضارع يمكن أن يُعتمد عليها ، وتكون مطردة في القياس . وكان الأستاذ الباشا قد بعث بنسخة من رسالته هذه إلى رئاسة جمع القاهرة ، فأحال مجلس الجمع اقتراح الأستاذ الباشا على لجنة الأصول لدراسته . وقد أبدى كل من السادة الأساتذة الدكتور شوقي ضيف والدكتور محمد حسن عبد العزيز والدكتور مهدي علام والأستاذ محمد شوقي أمين رأيه في هذا الموضوع ( محاضر جلسات الجمع في الدورة السابعة والأربعين ١٣ تشرين الأول ١٩٨٠ م - ٢٥ أيار ١٩٨١ م ، ص ٣٦٠ - ٣٧٨ ، صدر عن جمع القاهرة عام ١٩٨٣ م ) . وقد نُشر نص قرار اللجنة في مجلة جمع اللغة العربية الأردني ( العدد المزدوج ١٥ - ١٦ / حزيران ١٩٨٢ م ص ١٧١ - ١٧٣ ) .

ومن البحوث التي حواها الجزء ترجمة للكاتب الشاعر « أحمد بن أبي فنن » للدكتور يونس أحمد السامرائي ، تحدث فيها عن حياته وثقافته وصفاته الخلقية والخلقية ، وماتماز به شاعريته ، ثم جمع جملة صالحة من أشعاره ( نحو ١٦٥ بيت ) استخرجها من مختلف المصادر .

وقد بذل الأستاذ الدكتور السامرائي جهداً مشكوراً فيما استقره من أخباره وأشعاره . ومما يحسن التوقف عنده ماذهب إليه من أنه « لم تشر أخباره إلى أن له ديوان شعر » ( مجلة المجمع مج ٣٤ ص ١٤٧ ) . ولعل في هذا الحكم شيئاً من التسرع ، إذ أشار ابن النديم في الفهرست ( ط فلوغل ص ١٦٦ ، ط طهران ص ١٩٠ ، ط الاستقامة بالقاهرة ص ٢٤٢ ) إلى أن لابن أبي فنن ديوان شعر مقداره مئة ورقة . وهو ماأشار إليه أستاذنا الدكتور شاعر الفحام في نقده لطبعة ديوان ابن الرومي على صفحات مجلتنا هذه ( مج ٦٠ ص ١٢٧ ، ١٣٣ ) .

ولقد سبق للدكتور يونس السامرائي أن حقق ديوان خالد الكاتب ( بغداد ١٩٨١ م ) ، وذكر أن ابن النديم قد أشار إلى ديوانه وأنه مئتا ورقة . وكلام ابن النديم عن ديوان خالد الكاتب يتصل بكلامه عن ديوان ابن أبي فنن قال : « أحمد بن أبي فنن الكاتب - مئة ورقة . خالد الكاتب - مئتا ورقة ، وعمله الصولي على الحروف » . فكأن ديوان ابن أبي فنن في أيام ابن النديم كان يشتمل على نحو أربعة آلاف بيت من الشعر ( ١٠٠ × ٤٠ = ٤٠٠٠ بيت ) .

كما حوى هذا الجزء عدداً من المقالات في مختلف المواضيع :

- العلاء بن الحضرمي ، للواء الركن محمود شيت الخطاب .
- القرآن الكريم ونظريّة الأدب بين الإغريق والعرب ،  
للدكتور كامل حسن البصير .
- اللغة والشعر ، للدكتور نوري حمودي القيسي .
- جهد الأصمعي النقدي في كتابه فحولة الشعراء ، للدكتور محمود  
عبد الله الجادر .
- فائت الحلبة في أسماء الخيل المشهورة في الجاهلية والإسلام ،  
للدكتور حاتم صالح الضامن .
- الأسماك في كتاب حياة الحيوان للذميري ، للدكتور جليل أبو  
الحب .

هذا وقد نعتِ المجلة عضوين عاملين توفيا في مطلع عام ١٩٨٤ م  
وهما الأستاذ طه الباقر والدكتور فخري محمد صالح ، وعقد مجلس المجمع  
جلسة تأيين لكل منهما ، ألقى فيها رئيس المجمع وبعض أعضائه كلمات  
أشادوا فيها بمآثر الفقيدين .

كما أئبن المجمع فقيده الدكتور سليم النعيمي الذي اختاره الله إلى  
جواره في ٢ / ٣ / ١٩٨٤ .

## ابن حيان مؤرخ الأندلس

منذ أن صدرت مجلة المناهل في الرباط في تشرين الثاني (نوفمبر) عام ١٩٧٤ م وهي تشارك في إغناء الحياة الثقافية العربية ، ففي الحين بعد الحين تتحف قراءها بإصدار عدد تخصصه لبعض الأعلام العرب في المغرب العربي الذين كان لهم شأن في عالم الفكر والأدب ، فتناول جوانب من حياة علم من أعلامه ، وتبسط آراءه من خلال مؤلفاته وأعماله ، وتتعرض لأبرز ملامح شخصيته ، وتنوّه برسائله الفكرية التي وقف حياته عليها ؛ وبذلك تكون قد قامت بحق أولئك الأسلاف ، فاعترفت بفضلهم ، ولفتت أنظار الأجيال اللاحقة إلى رجال أسهموا في بناء الحضارة بوجه من الوجوه ، ليكونوا لهم أسوة ونبراساً .

خصصت عددها الخامس عشر تموز (يوليو) ١٩٧٩ م للفقير الأديب أبي علي الحسن بن مسعود اليوسي ( ١٠٤٠ - ١١٠٢ هـ ) . كما خصصت العدد التاسع عشر كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٠ م لعالم المغرب وإمام الحديث في وقته القاضي عياض ( ٤٧٦ - ٥٤٤ هـ ) .

أما العدد التاسع والعشرون الذي صدر مؤخراً في آذار (مارس) ١٩٨٤ م فقد خُصص لمؤرخ الأندلس وعالمها ، وأفصح المتكلمين في تاريخها أبي مروان حيان بن خلف القرطبي المعروف بابن حيان ( ٣٧٧ - ٤٦٩ هـ ) .



كان هذا العدد ثمرة لندوة علمية عقدت في الرباط ما بين ٢١ و ٢٥ محرم ١٤٠٢ هـ / ١٩ - ٢٣ - نوفمبر ( تشرين الثاني ) ١٩٨١ م ، حول تاريخ الأندلس وحياة أبي مروان بن حيان وأثاره ، وقد شارك في الندوة أساتذة من جامعات الشرق والغرب أسهموا جميعاً في الكشف عن حياة شيخ المؤرخين الأندلسيين وأثاره الباقية والمفقودة .

يحتوي القسم الأول من هذه المقالات « على دراسات تتعلق بشخصية ابن حيان وأثاره ، وتتناول حياته وثقافته وكفايته الأدبية والتاريخية وأفكاره الدينية والسياسية ، ومنهاجه فيما حُبِرَ وحرّر ، وماحمد من صراحته أو أخذ عليه من شتم ووقية ، بالإضافة إلى نصوص مختارة من أثار قلمه أشبعت شرحاً وتحليلاً وتقداً ، تهم جوانب التاريخ السياسي والاجتماعي والحضاري للغرب الإسلامي من منتصف القرن الخامس الهجري »<sup>(١)</sup> .

شارك في هذه المحاضرات الدكتورة عائشة عبد الرحمن ، فألقت بحثاً بعنوان « أبو مروان بن حيان القرطبي وتاريخ الأندلس في قراءة جديدة » لكتابه المقتبس والمتين .

كما شارك الدكتور إحسان عباس في « طريقة ابن حيان في الكتابة التاريخية » فتحدث عما يمتاز به « ككاتب مترسل مع أعيان العلماء والأدباء والساسة في عصره ، وكؤرخ يتكئ على المؤرخين السابقين في « المقتبس » ومؤرخ مبدع في « المتين » مع مايتسم به أسلوبه من متانة ،

وأفكاره من دقة وصراحة ، مدحاً وتشريفاً للحياة والمصلحين ، وقدحاً وتسفيهاً للخونة المجرمين ، في غاذج مختارة واستنتاجات محكمة <sup>(٢)</sup> .

وتناول الدكتور مصطفى الشكعة في بحثه « ابن حيان بين الأدب الإبداعي وأدب كتابة التاريخ » فأشار إلى التلازم والتكامل بين الأدب والتاريخ ، وإلى التكوين الثقافي عند ابن حيان ، وكيف أصبح أديباً منشئاً استطاع أن يؤدب لغة التاريخ .

ونحنا نحوه الدكتور حازم عبد الله خضر في بحثه « أبو مروان بن حيان أديباً وكاتباً » إذ تعرض لرسائل المديح والتهنئة عند ابن حيان ، وسمات الخصائص الفنية فيها .

« واهتم الدكتور محمد مفتاح والدكتور عبد الرحمن علي الحجي بجانب المنهجية عند ابن حيان ، فتحدث الأول عن منهجية ابن حيان في تاريخ الأدب ونقده ، واهتمامه بالإطارين الجغرافي والاجتماعي ، وتحريه من مذهب التقليد والتسليم والاتباع السائد في الأندلس <sup>(٣)</sup> . كما تحدث الثاني عن مؤلفات ابن حيان وأن المتن هو أساسها ونواتها .

« وتحدثت الدكتورة وداد القاضي عن الفكر السياسي لابن حيان بعد أن ذلت عقبات تعترض دارس فكر ابن حيان : ضياع أجزاء من تاريخه ، ونقله عن سبقه من المؤرخين في المقتبس بخاصة ، وعدم احترافه الكتابة في السياسة ؛ فبينت خضوع الفكر السياسي لابن حيان إلى عامل الزمن المتقلب الذي عاش فيه والمكان الأندلسي الذي لم يغادره قط . ثم

(٢) المناهل ٢٩ : ١٢ .

(٣) المناهل ٢٩ : ١٢ ، ١٣ .

استعرضت ملامح هذا الفكر السياسي الناتجة عن تصور ابن حيان ضرورة ارتكاز حكم أرض الإسلام « الأندلس » في حضرة دار الجماعة « قرطبة » سيراً مع طبيعة التاريخ الإسلامي<sup>(٤)</sup> .

وخصص الأستاذ عبد الله كنون بحثه في « نقطة ضعف في تاريخ ابن حيان » فتناول الجانب الأخلاقي عند ابن حيان ، فأشار إلى ضلوعه وسعة أفقه الأدبي والتاريخي ، مركزاً على نقطة الضعف التي تفرد بها عن جبهة المؤرخين العرب ، كالذم والطعن والتشنيع على الناس ، مبيناً موقفه من الذين انتقدوه أو دافعوا عنه .

ومن البحوث الأخرى التي حواها العدد :

- شيخ المؤرخين أبو مروان بن حيان ، للدكتور علي عبد العظيم .
- خبر ظهور الترك بالشعر الأعلى في سنة ٣٣٠ هـ ( ٩٤٢ م ) للدكتور أحمد مختار العبادي .
- الحياة الاقتصادية والاجتماعية في الأندلس ، للدكتور الحبيب الجناحاني .
- نظم إدارة دولة بني أمية بالأندلس من خلال « المقتبس » للدكتور التهامي الراجي الهاشمي .
- العلاقات المغربية الأندلسية من خلال « المقتبس » للدكتور عبد الهادي التازي .
- ابن حيان وأهل العدو ، للدكتور عبد القادر زمامة .
- مأساة الأندلس في رأي ابن حيان ، للدكتور عبد السلام الهراس .
- المستخرج من تاريخ ابن حيان ، للدكتورة ابتسام مرهون الصفار .

## مجلة الوحدة

تلقت خزانة المجمع الأعداد الخمسة الأولى من مجلة الوحدة . وهي مجلة شهرية تعنى بشؤون الفكر والثقافة ، وتصدر عن المجلس القومي للثقافة العربية ، مقرها باريس .

هدف المجلة الأساسي مواجهة حالة التجزئة التي مّني بها المجتمع العربي ، ومحاربة الغزو الثقافي الذي يقصد إلى طمس الشخصية العربية وتشويه تراثها الحضاري . وترى المجلة أن الخطوة الأولى في العمل من أجل الوحدة العربية هو تلاقي الفكر العربي لإنهاء التشتت والانفصال ؛ ولا يتم مثل هذا التلاقي المثمر إلا بالحوارة بين المثقفين ، مما يؤدي إلى تبنية الوعي ، وتصحيح المسار ، وتحقيق التقدم .

وقد حرصت مجلة الوحدة ، إلى جانب الموضوعات الثقافية التي تنشرها ، على أن تخصص كل عدد بموضوع تدور حوله جملة من البحوث توضح جوانبه المختلفة ، وتغنيه ، وتدعو إلى مزيد من دراسته .

كان محور عددها التجريبي : نحو تصور عملي لتحقيق الوحدة العربية . وتناول عددها الأول ( تشرين الأول ١٩٨٤ م ) موضوع تحديث الفكر العربي . وعرض العدد الثاني ( تشرين الثاني ١٩٨٤ م ) لمفهوم التقدم . أما العدد الثالث ( كانون الأول ١٩٨٤ م ) فقد كان محوره موضوع الغزو الثقافي . وجاء محور العدد الرابع ( كانون الثاني ١٩٨٥ م ) بحثاً تدور حول حوار الحضارات ، أما محور العدد الخامس ( شباط ١٩٨٥ م ) فكان خاصاً بالهوية والهوية القومية .

وتتسم بحوث المجلة بالغنى والعمق والانفتاح .

# عبد الكريم جرمانوس

## في

### الذكرى المئوية لولادته

غزوة بدير

أقامت وزارة الثقافة والإرشاد القومي في الجمهورية العربية السورية بالتعاون مع السفارة المجرية معرض صور احتفاءً بالذكرى المئوية لولادة المستشرق المجري الشهير الحاج عبد الكريم جرمانوس ( ١٨٨٤ - ١٩٧٩ م ) . وقد استطاع هذا المعرض الجميل ( الذي أقيم في المركز الثقافي العربي بدمشق في ١٩ / ١ / ١٩٨٥ م ) أن يبرز بالصور مراحل حياة الأستاذ الكبير جرمانوس نابضة بالحياة . وهذه لمع تحكي بعض ما أفصحت عنه الصور والتعليقات التي اقترنت بها .

ولد جيولا جرمانوس في مدينة بودابست في السادس من شهر تشرين الثاني عام ١٨٨٤ م . كان والده دباغاً . وكانت أسرته تود تعليمه حرفة صناعية ، أما هو فقد كان منذ مطلع شبابه منجذباً إلى العلوم وإلى عالم الشرق الساحر . درس في جامعات فيينا واصطنبول<sup>(١)</sup> ، واتقن التركية والعربية والفارسية . وخلال وجوده في اصطنبول اتصل بحركة « تركيا الفتاة » . وفي عام ١٩٠٧ م نال درجة الدكتوراة ؛ وكان موضوع اطروحة الدكتوراة الحرف التركية في القرن السابع عشر . وقد أتاح له ذلك فرصة نيل منحة دراسية في انكلترا لمدة ثلاث سنوات

---

(١) هكذا ورد اسمها في معجم البلدان لياقوت الحموي ٢٧٧ / ١ .

١٩٠٨ - ١٩١١ م ، ثم أصبح منذ عام ١٩١٢ م أستاذاً للتركية والفارسية والعربية في « الأكاديمية الملكية الشرقية » ببودابست .

وشارك إبان الحرب العالمية الأولى ( ١٩١٤ - ١٩١٨ م ) إلى جانب القوات التركية في المعارك الدائرة قرب الدردنيل ممثلاً للجنة الوطنية المشكلة لمؤازرة الهلال الأحمر ، ووقع في أسر البريطانيين ؛ ولكنه عاد إلى تركيا حيث منحه السلطان محمد السادس وسام المجيدية ، وخلال تلك الفترة نشر الكثير من أعماله العلمية واختير عضواً في العديد من الجمعيات العلمية .

وأصبح جرمانوس بعد ذلك مدرساً في المعهد الشرقي التابع لكلية العلوم الاقتصادية التابعة لجامعة بودابست . ومن ثم أصبح مديراً للمعهد بعد وفاة مديره واستمر في تدريس اللغات العربية والفارسية والتركية إلى جانب تاريخ الحضارة الإسلامية .

وفي عام ١٩٢٦ م انتخب جرمانوس سكرتيراً لنادي القلم المجري . كما شارك في تنظيم نادي القلم في كل من بلغاريا ومصر ويوغوسلافيا .

وفي عام ١٩٢٩ م استدعاه الشاعر الهندي طاغور ووكّل إليه مهمة تنظيم كرسي العلوم الإسلامية في جامعة سانتينيكاتان التي تقع بالقرب من مدينة كلكتا ، فقد كان أول أستاذ في ذلك القسم . ولدى عودته من الهند ألف كتاباً عن انطباعاته وما شاهده في الهند تحت عنوان « نور الهند » India Vilègossàge يتحدث فيه عن اللقاءات التي دارت بينه وبين المهاتما غاندي ونهرو وغيرهما من قادة الهند . وقد اعتنق جرمانوس الإسلام آنذاك في مسجد دهلي الجامع ؛ وكان شاهده الدكتور : ذاكر حسين ، الذي أصبح بعد ذلك رئيس جمهورية الهند .

وبعد زيارته للهند تشوق لزيارة الأماكن المقدسة في مكة والمدينة ، ولكنه قبل ذلك شد الرحال إلى القاهرة ، فزار الجامع الأزهر ، ومن ثم أتم استعداداته لرحلة الحج وأقام هناك علاقات وروابط مع رجال الدين والعلماء .

كانت حجته الأولى عام ١٩٣٥ م ليكون أحد أولئك الأوربيين القلائل الذين يزورون مكة . ودخل مكة مسلماً خاضعاً لله قانتاً . وقد خط سيرة رحلته الأولى في كتاب « الله أكبر » Allah Akbar الذي ترجم إلى عدة لغات .

وعاد فاشتد به الحنين إلى الشرق والديار الإسلامية ، - فقرر في عام ١٩٣٩ م ، أي وفي خضم أحداث الحرب العالمية الثانية - السفر ؛ فذهب إلى مصر ومنها إلى الحجاز . فحج حجته الثانية . وذكر انطباعاته عن هذه الرحلة في كتابه « في ظل النور الخافت للهِلال » .

وإبان الحرب العالمية الثانية والسنوات التي تلتها بدا من المستحيل الاتصال بالشرقيين إلا عن طريق الرسائل ، وقد كان هذا الأسلوب أنجع طريقة ، وبذلك فقد وجد صندوق مراسلات خاص لدى جرمانوس عثر فيه على كتابات لعلماء مسلمين من العالم العربي والإسلامي . وفي تلك الفترة ألف رواية « نيران البنغال » باسم زوجته الأولى التي توفيت خلال سني الحرب .

وبعد الحرب العالمية الثانية أصبح على رأس المعهد الشرقي . وفي عام ١٩٤٨ م أصبح أستاذاً في جامعة بودابست للعلوم . ثم تزوج زوجته الثانية وهي السيدة كاتوكا ياري التي أسلمت فيما بعد واتخذت لنفسها اسم عائشة فكانت زوجة وزميلة عمل .

وفي عام ١٩٥٥ م سافر جرمانوس إلى الشرق من جديد ليجدد روابط العلاقات الشخصية مع أصدقائه القدامى . وقد أشارت محاضراته في الجامعات المختلفة في الدول التي زارها كبر الاهتمام والإقبال ، ولقي كبير التقدير والاحترام في كل مكان . واختير عضواً في المجمع اللغوية في كل من دمشق والقاهرة وعمان وبغداد . وعضو شرف في اتحاد الكتاب العرب . وقابله بالاحترام والود نهرو وذاكر حسين ورادها كريشنا في الهند .

وقد انتخب مرتين عضواً في المجلس النيابي المجري ومنح عدداً من الأوسمة الرفيعة لنشاطه العلمي . وانتخبته في أوروبا عدة مؤسسات عضواً فيها ، مثل الأكاديمية الإيطالية وكذلك في المشرق .

وظل جرمانوس يتابع نشاطه العلمي حتى وافته المنية في السابع من تشرين الثاني عام ١٩٧٩ م ، بعد حياة حافلة بالمآثر قضاها في عمل دائم خلفاً تراثاً علمياً عظيماً وذكرى جميلة في قلوب أصدقائه وعارفيه .



# الكتب المهداة

لمكتبة مجمع اللغة العربية بدمشق

في الربع الأول من عام ١٩٨٥

محمد مطيع الحافظ

- الميزان في تفسير القرآن ( ١ - ١٠ ) - للسيد محمد حسين الطباطبائي - الطبعة الخامسة - بيروت ١٩٨٣ م
- الغدير في الكتاب والسنة والأدب ( ١ - ١١ ) - للشيخ عبد الحسين أحمد الأميني النجفي - الطبعة الخامسة - بيروت ١٩٨٣ م
- وسائل الشيعة إلى تحصيل مسائل الشريعة ( ١ - ١٥ ) - تأليف الإمام محمد بن الحسن الحر العاملي - تحقيق الشيخ عبد الحميد الزباني الشيرازي - الطبعة الخامسة ١٩٨٣ م
- تطور النظرة الإسلامية إلى أوروبا - د . خالد زيادة - بيروت ١٩٨٣

- حركة التصوف الإسلامي - محمد ياسر شرف - دمشق ١٩٨٤
- فضائل المدينة - للمفضل بن محمد الجندي البني المكي - تحقيق محمد مطيع الحافظ ، غزة بدير ١٩٨٥
- فضائل بيت المقدس - لضياء الدين محمد بن عبد الواحد المقدسي - تحقيق محمد مطيع الحافظ - دمشق ١٩٨٥
- القول السديد في كشف حقيقة التقليد - لمحمد الأمين الشنقيطي - بنارس الهند ١٩٨٣ م

- مفاهيم الجماعات في الاسلام - د . رضوان السيد - بيروت ١٩٨٤
- تاريخ الغيبة الكبرى - للسيد محمد الصدر - أصبهان
- خصائص الإمام أمير المؤمنين علي بن أبي طالب - للحافظ
- أحمد بن شعيب النسائي - حققه وعلق عليه الشيخ محمد باقر المحمودي -

بيروت ١٩٨٣

- أسمى المناقب في تهذيب أسنى المطالب في مناقب الإمام أمير المؤمنين علي بن أبي طالب - لمحمد بن محمد الجزري الدمشقي - هذب
- وعلق عليه الشيخ محمد باقر المحمودي - بيروت ١٩٨٣
- المعيار والموازنة في فضائل الإمام أمير المؤمنين - لأبي جعفر
- محمد بن عبد الله الاسكافي - تحقيق الشيخ محمد باقر المحمودي -

بيروت ١٩٨١

- جمهرة النسب - الجزء الثاني ( قيس عيلان ، ربيعة ، إباد ، أغار ) -
- ابن الكلبي - تحقيق محمود فردوس العظم - دمشق ١٩٨٤
- من كتاب ديوان المعاني - لأبي هلال العسكري ( ١ - ٢ ) اختار
- النصوص وقدم لها وعلق عليها أحمد سليمان معروف - دمشق ١٩٨٤
- حول المعجم العربي الحديث - أحمد شفيق الخطيب - بيروت
- مسالك القول في النقد اللغوي - صلاح الدين الزعبلوي -

دمشق ١٩٨٤

- لك القوافي - مجموعة شعرية - أشرف على طبعه الدكتور عدنان
- درويش - دمشق ١٩٨٤
- الثقافة وقيم الشباب - الدكتورة ملكة أبيض - دمشق ١٩٨٤
- أنت جريح ( رواية ) - ايردال اوز - ترجمة فاضل جتكر -

دمشق ١٩٨٤

- المسرح العربي المعاصر في مواجهة الحياة - فرحان بلبل - دمشق ١٩٨٤
- عنف ( رواية ) فيستس إياي - ترجمة د . هاني الراهب - دمشق ١٩٨٤
- نقود لماريا ( رواية ) - فالتين رسبوتين - ترجمة يوسف حلاق - دمشق ١٩٨٤
- لا تقتل عصفوراً ماخراً ( رواية ) - هاربرلي - ترجمة توفيق الأسدي . دمشق ١٩٨٤
- آنّا كارينين ( ١ - ٢ ) ليون تولستوي - ترجمة صياح الجهم - دمشق ١٩٨٤
- على جناح الذكرى - الجزء الثالث - رضا صافي - دمشق ١٩٨٤
- مغامرات رشاً الصغيرة ( قصص للأطفال ) اقتباس سعد صائب - دمشق ١٩٨٤
- طقس في الزمن الرمادي - عبد الإله الرحيل - دمشق ١٩٨٤
- أساطير وحكايات شعبية للأطفال من العالم - تدقيق نعم إبراهيم عبود - ترجمة د . صاموئيل عبود - دمشق ١٩٨٤
- من يذكر مصر الأخرى ( ستة نصوص قصصية ) - يوسف القعيد - دمشق ١٩٨٤
- بين المرسى والشرع ( شعر ) - هند هارون - دمشق ١٩٨٤
- وولت ويتمان ( حياته وأعماله ) - مورييس مندلسون - ترجمة عارف حذيفة - دمشق ١٩٨٤
- أرسوس الدب القطبي - ( رواية للأطفال ) - استيربرات غيرا - ترجمة صالح علماني - دمشق ١٩٨٤

- أغنيات للممثل الوحيد ( مسرحيات صغيرة ) - وليد اخلاصي -

دمشق ١٩٨٤

- أنذرك بحمامة بيضاء ( قصائد ) - مرام مصري ، محمد سيده - منذر

مصري - دمشق ١٩٨٤

- الغيمة ترح ( شعر للأطفال ) - موفق نادر - دمشق ١٩٨٤

- ثلاث مسرحيات غنائية للأطفال - محمد أبو معتوق - دمشق ١٩٨٤

- علاء الدين والمصباح السحري ( مسرحية ) - عدنان جودة -

دمشق ١٩٨٤

- موسوعة حلب المقارنة ( المجلد الثالث ) - خير الدين الأسدي -

أعدها للطباعة ووضع فهرسها محمد كمال - حلب ١٩٨٤ م

- محاضرات في تاريخ العلوم العربية والاسلامية - د . فؤاد

سزكين - فرانكفورت ١٩٨٤ م

- أسماء خيل العرب وفرسانها - لابن الأعرابي برواية أبي منصور

الجواليقي - تحقيق د . نوري حمودي القيسي - د . حاتم صالح الضامن -

بغداد ١٩٨٥

- حلب - تاريخها ومعالمها التاريخية - د . شوقي شعث - حلب

- محاضرات الخليل في الإنشاء العربي - خليل مردم بك - حققها

وعلق عليها عدنان مردم بك - دمشق ١٩٨٥

- التعليم العالي ومسؤولياته في تنمية دول الخليج العربي - د .

محمد عبد العليم مرسي - الرياض ١٩٨٥ م

- الكتاب الأسامي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

( الجزء الأول ) - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - تونس ١٩٨٣

- دليل المعلم للكتاب الأساسي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - تونس ١٩٨٣
- أشواك وبراعم - ( ثلاثيات ورباعيات شعرية ) - رياض المعلوف بيروت ١٩٨٢
- المثقفون والتقدم الاجتماعي - عدد من المؤلفين - ترجمة شوكت يوسف - دمشق ١٩٨٤
- كشف الأسرار الخفية في علم الأجرام السماوية والرقوم الحرفية - عمر بن مسعود المنذري ( الجزء الرابع ) سلطنة عُمان ١٩٨٣
- أراجيز ملاحية ( السفالية - الملحقية - التائية ) نظم أحمد بن ماجد - تحقيق إبراهيم خوري - صنعاء
- الديمقراطية الأوروبية بين ١٨٤٥ و ١٩٣٢ - ارتور روزنبرج - ترجمة ميشيل كيلو - دمشق ١٩٨٤
- أعمال ندوة البحث التربوي في المغرب ( مناهج ومجالات ) - الرباط ١٩٨٢
- الوراثة وتاريخ الحياة - دانييل بريفولت - ترجمة محمد وائل الأتاسي ، سهيل حكيم - دمشق ١٩٨٤
- فلسفة الفيزياء - ماريوبونج - ترجمة حافظ الجمالي - دمشق ١٩٨٤
- الطاقة وآفاقها المستقبلية - الدكتور المهندس مظفر صلاح الدين شعبان ، المهندس سمير صلاح الدين شعبان - دمشق ١٩٨٤
- المكرو الكترونيات ( الكترونيات الدقة ) - الدارات والأنظمة الرقمية والتشابهية - ي . ميلمان - ( الكتاب الأول ) - نقله إلى العربية المهندس وجيه السمان - دمشق ١٩٨٤

- مبادئ التحليل الرياضي - أ . ج . مادوكس - ترجمة د . وليد ديب - راجعه علمياً د . محمد عرفات النتشة - راجعه لغوياً د . أحمد سعيدان - مجمع اللغة العربية الأردني - عمان ١٩٨٤
- نشأة الإنسان - دانييل بريفولت - ترجمة سهيل حكيم - دمشق ١٩٨٤
- التطور والسلوك الحيواني - دانييل بريفولت - ترجمة محمد وائل الأتاسي ، سهيل حكيم - دمشق ١٩٨٤
- تاريخ الأفكار السياسية - معهد الانماء العربي - ترجمة د . خليل أحمد خليل - بيروت ١٩٨٤
- كشف الارتياح في أتباع محمد بن عبد الوهاب - للسيد محسن الأمين - الطبعة الخامسة - بيروت
- الموسوعة العلمية الميسرة - نخبة من المؤلفين - ( المجلد الثالث - الجزء الأول ) - دمشق ١٩٨٤
- دليل الدوريات الصادرة في دول الخليج العربية - مكتب التربية العربي لدول الخليج - الرياض ١٩٨٤
- المطبوعات العربية الصادرة في الكويت في الفترة ١٩٧٧ - ١٩٨٢ إعداد مراقبة الشؤون الثقافية - الكويت
- فهرس مخطوطات المكتبة الإسلامية في يافا - إعداد محمود علي عطا الله - عمان - مجمع اللغة العربية الأردني - ١٩٨٤
- نقل التكنولوجيا وعملية التنمية - د . قاسم جميل قاسم - المنظمة العربية للعلوم الادارية عمان ١٩٨٤
- محددات عملية التنظيم وتكيفاتها على مستوى التنظيم المحلي - د . عبد المعطي العساف - المنظمة العربية للعلوم الادارية - عمان ١٩٨٤

- حالات إدارية من الخبرة العربية مستمدة من دراسات  
استشارية - د . نزيه الايوي - المنظمة العربية للعلوم الادارية - عمان  
١٩٨٤

- مؤسسات التنمية الادارية العربية ، أوضاعها الراهنة وآفاق  
المستقبل - د . حسن ابشر الطيب - المنظمة العربية للعلوم الادارية -  
عمان ١٩٨٤

- استخدام الحاسبات الالكترونية في الادارة - د . المهندس محمد نور  
برهان - المنظمة العربية للعلوم الادارية - عمان ١٩٨٤

مركز تحقيقات كميوير علوم إسلامي

## فهرس الجزء الثاني من المجلد الستين

### ( المقالات )

- أبو نعم الأصبهاني وكتاب « حلية الأولياء »  
 ( القسم الثالث ) الأستاذ عبد الكريم زهور عدي ٢٠٧  
 المصطلحات العربية للاتصالات السلكية واللاسلكية  
 ٢٢٧ الأستاذ المهندس وجيه السمان  
 الكوكبيات الدكتور شاكرا الفحام ٢٣٨  
 الاتجاهات المعاصرة في نظم التوثيق الدكتور المهندس محمد أمين الصالح ٢٧١

### ( التعريف والنقد )

- نظرات في نظرات ( القسم الثاني ) الأستاذ أحمد راتب النفاخ ٣٠٢  
 شرح أبيات سيويه ( القسم الأول ) الأستاذ محمد أحمد الدالي ٣٤٠  
 كتاب الخراج لأبي يوسف الأستاذ مأمون الصاغري ٣٥٩  
 كتاب الميكرو إلكترونيات ٣٦٢  
 مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق لعام ١٩٨٤ الأستاذ محمد مطيع الحافظ ٣٦٤

### ( آراء وأهباء )

- مؤتمر مجمع اللغة العربية في القاهرة في دورته الحادية والخمسين  
 ٣٧٩ الدكتور حسني سبيع  
 ٣٩٨ جهاز التعاون الدولي - جامعة الدول العربية الأستاذ مأمون الصاغري  
 مجلة المجمع العلمي العراقي - ابن حيان مؤرخ الأندلس  
 مجلة الوحدة  
 ٤٠٩ عبد الكريم جرمانوس في الذكرى المئوية لولادته الباحثة غزوة بدير  
 ٤١٣ الكتب للمهداة لمكتبة مجمع اللغة العربية الأستاذ محمد مطيع الحافظ  
 ٤٢٠ الفهرس



مجلة

مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِمَشْرِقِ

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »



شوال ١٤٠٥ هـ

تموز ( يوليو ) ١٩٨٥ م



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

# السيرة الذاتية

للمستشرق الالماني بروكلمان

( ١٨٦٨ - ١٩٥٦ م )

الدكتور كامل عياد

## ١ - مقدمة

نشرت مجلة ( Oriens ) التي تصدرها الجمعية الدولية للدراسات الشرقية في عددها المزدوج ( ٢٧ - ٢٨ ) - ليذن ١٩٨١ - ذكريات و ملاحظات كان سجلها المستشرق الكبير الأستاذ ( كارل بروكلمان ) في سنة ١٩٤٧ ، و بقيت محفوظة لدى أسرته حتى حصل عليها رئيس تحرير المجلة المستشرق الأستاذ ( رودولف زهايم ) من جامعة ( فرانكفورت/على الماين ) .

وقد عرف الأستاذ ( زهايم ) أن ( الذكريات والملاحظات ) لم يكتبها الأستاذ ( بروكلمان ) بقصد النشر ، بل أراد حفظها لولده الذي يحمل أيضاً اسم ( كارل ) والذي كان وقع في الأسر عند استسلام الجيش النازي في ( ستالينغراد ) سنة ١٩٤٣ .

ثم تسربت مؤخراً ، بعد انقطاع طويل ، أخبار عن الابن وعن احتمال رجوعه من الأسر . وبالفعل عاد الابن في أوائل الخمسينات وعمل طبيباً في مستشفيات المانيا الغربية قبل أن ينتقل إلى جزيرة ( سوماترا ) للعمل فيها دون أن يجتمع بوالده في ( هاللة ) بالمانيا الشرقية .

كان الأستاذ ( بروكلمان ) أحيل في سنة ١٩٤٥ على التقاعد من كرسي أستاذية اللغات الشرقية في جامعة ( برسلاو ) ثم اضطر إلى النزوح عن هذه المدينة التي ضمت إلى ( بولونيا ) بعد دخول الجيش السوفياتي إليها في تموز من سنة ١٩٤٥ ، وهكذا فقد ( بروكلمان ) كل ما يملك وانقطع راتبه التقاعدي .

على أنه لما وصل إلى مدينة ( هاللة ) توسط له رئيس جامعتها المستشرق ( آيسفيلد ) في تشرين الأول ١٩٤٥ لتولي أمور مكتبة الجمعية الألمانية للمستشرقين والحصول بذلك على مورد للعيش مؤقتاً .

والى ( بروكلمان ) يرجع الفضل في المحافظة على هذه المكتبة القيمة في مكانها بأمر من الضابط المسؤول في الادارة العسكرية لمنطقة الاحتلال السوفياتية وذلك احتراماً لشخصية العلامة الألماني المشهور .

وقد أشرف ( بروكلمان ) على نقل الكتب من مخابئها إلى مقر الجمعية . ويتذكر رواد المكتبة أنهم في شتاء سنة ١٩٤٦ - ١٩٤٧ وفي البرد القارس الذي يهبط إلى ( ٣٠ ) درجة تحت الصفر كانوا يشاهدون رجلاً متقدماً في السن ملتحفاً بمعطفه الأسود ، جالساً في مدخل المكتبة وإلى جانبه مدفأة كهربائية تشعل اذا لم يكن التيار الكهربائي مقطوعاً في أكثر الأحيان . هذا الرجل كان الأستاذ ( بروكلمان ) نفسه الذي قام بإعداد الفهرس لكتب جمعية المستشرقين الالمان ..

في خريف ١٩٤٧ تحرر الأستاذ ( بروكلمان ) من متاعب أعمال المكتبة اذ عهدت إليه جامعة ( مارتين لوثر ) في ( هاللة ) بكرسي أستاذ اللغة التركية ، فتهافت عليه الطلاب الذين كانوا يدرسون معه النصوص التركية والعربية والسريانية والآكادية والحبشية والذين كان يشرح لهم

اشتقاق الكلمات ومقارنتها في مختلف اللغات بالاضافة إلى معلومات غزيرة أدبية وتاريخية كان يجود بها .

كان بين الطلاب الذين التفوا حوله لدراسة اللغة العربية على كتابه ( قواعد اللغة العربية ) الشاب ( رودولف زهايم ) الذي أرسله ( بروكلمان ) الى المانيا الغربية ، وكلفه بالاشراف على طبع الأجزاء الملحقه من كتاب ( تاريخ الآداب العربية ) المشهور لدى ناشره في هوللندا .

جلس ( بروكلمان ) يوم ١٤ أيلول سنة ١٩٤٧ ، بعد أن بلغ التاسعة والسبعين من العمر وانتهى في عدة ساعات من كتابة سيرته الذاتية معتمداً على ذاكرته دون أن تكون لديه مذكرات مكتوبة . ولا عجب فقد اشتهر ( بروكلمان ) بقوة عجيبة في التذكر ، و بقدره فائقة على تركيز أفكاره ، و بطاقة هائلة للعمل . وقد ظلت هذه السيرة الذاتية محفوظة لدى زوجته الثانية التي اقترن بها بعد وفاة زوجته الاولى في سنة ( ١٩٤٦ ) والتي كان محتاجاً لرعايتها بعد أن بلغ الثمانين من العمر .

ولما جاء تلميذه ( زهايم ) ، الذي أصبح استاذاً في فرانكفورت / ( على الماين ) في زيارة إلى ( هاللة ) في سنة ( ١٩٥٨ ) اطلع على هذه السيرة التي تنازلت زوجة ( بروكلمان ) عنها إليه .

كان ( زهايم ) يعلم بأن أستاذه ( بروكلمان ) لم يفكر أبداً في نشر ما كتبه عن سيرته الذاتية . ولكنه رأى مع غيره من المستشرقين بأن للأجيال الناشئة كل الحق في معرفة جميع النواحي المتعلقة بهذه الشخصية العلمية الفذة وأن يقرؤوا ما كتبه عن نفسه هذا المستشرق الذي يحتل مكانة عالية في تاريخ علم الاستشراق . وهل هناك من مستشرق على

وجه الأرض لا يعرف اسم ( بروكلمان ) ولم يرجع إلى مؤلفاته ويحمده على ما يقتبسه عنها من علم سواء في الوقت الحاضر أو المستقبل على الرغم من التقدم العلمي المستمر في دراسة تراث الشرق وازدياد التخصص والتمقق في البحث ؟

## ٢ - أسرة ( بروكلمان ) ونشأته

يبدأ ( بروكلمان ) سيرته الذاتية بالكلام على أجداده وفروع أسرته ويذكر بعض أفراد عرفت أسماؤهم منذ القرنين السابع عشر والثامن عشر في مقاطعة ( هانوفر ) وبالأخص في مدينة ( روستوك ) على بحر البلطيق ، حيث ولد ( بروكلمان ) سنة ١٨٦٨ . وكان والده يميل إلى الزراعة مثل أجداده ولكنه اضطر إلى الاشتغال بالتجارة دون رغبة منه حتى انتهى إلى الافلاس فتولى أعمالاً إدارية بسيطة في مستشفى الجامعة وفي إحدى المكتبات ..

نشأ ( كارل بروكلمان ) ( Carl Brockelmann ) في ( روستوك ) ، حيث أتم الدراسة الثانوية ( الجنازيوم ) . وهو يذكر أسماء بعض أساتذته الذين عرفوا بالكفاية . ويمدح مدرسي اللغة الألمانية اللذين كان أحدهما يدرس أيضاً اللغة العبرية التي كان تعلمها اختيارياً ، فاختارها ( بروكلمان ) لأنه ظل خلال فترة قصيرة يفكر في دراسة اللاهوت بالجامعة . إلا أنه سرعان ما أحب اللغة ذاتها . ولا حظ المدرس اهتمامه بهذه المادة خلافاً لجميع زملائه فأخذ يشجعه و يساعده . ولما أثبت تفوقه في فحص الشهادة الثانوية اتصل بمدرسه بأستاذ اللغات الشرقية في الجامعة لتقديم التوصية بشأنه ، وبالفعل كان للاستاذ ( فيليبي ) أكبر الأثر في مجرى حياة ( بروكلمان ) .

ويشكو ( بروكلمان ) من مدرس اللغتين الفرنسية والانكليزية الذي لم يتعلم التلاميذ منه شيئاً . فقد كان من خريجي معاهد اليسوعيين ، لفق كثيراً من الكتب التافهة وفرض على التلاميذ مراجعتها في حين كان يقضي دوماً نصف ساعة الدرس في الثثرة ورواية حوادث البلدة .

وقد خص ( بروكلمان ) بالذكر مدرسين في الصفوف الوسطى : أحدهما مدرس اللغة الالمانية ( كرن ) الذي لمع اسمه اذ ذاك بين كتاب الشباب المحبوبين ، والذي كانت قصصه ورواياته تلهب خيال الناشئين وتغذي ميولهم إلى المغامرات في بلاد الشرق البعيدة . أما المدرس الثاني فهو الدكتور ( شتريليتس ) المتميز في اللغات الكلاسيكية ( اليونانية واللاتينية ) وهو ، على الرغم من كونه ( يهودياً ) ورغم ضؤولة مظهره كان قادراً على فرض النظام في الصف .

يقول ( بروكلمان ) : « منذ الصفوف العليا الاولى بدأت تظهر بوضوح ميولي التي ظلت تسيطر على حياتي . فقد كانت لنا في المدرسة اذ ذاك حلقة للقراءة تجتمع مرتين كل اسبوع ، فكنا نأتي كل يوم أربعاء بمجلة ( غلوبوس ) ، وكل يوم سبت بمجلة ( البلاد الأجنبية ) ، وهما المجلتان الرائدتان في تلك الفترة التي كانت ما زالت تشهد تعاقب الاكتشافات الجغرافية الكبيرة في آسيا وافريقيا . وبتأثير ذلك اتجه خيالي مبكراً نحو الشرق . وكان اهتمامي مركزاً في الدرجة الأولى على المعلومات اللغوية التي يرد ذكرها في المجلتين . وبالاستناد إلى ذلك قت ، وأنا في الصف الثانوي قبل الأخير ، بوضع قواعد لهجة ( البانتو ) السائدة في المستعمرة البرتغالية ( أنغولا ) . وكانت أكبر أمنيقي أن أعيش فيما وراء البحار . وما كان يدفني إلى ذلك الأوضاع السيئة في ( روستوك ) . فقد كانت الحياة التجارية في الحضيض ، وكان التجار الموهوبون يسعون إلى

خارج البلاد ، وكنا نسمع كثيراً عن أبناء جيراننا الذين كانوا يارسون التجارة أو ادارة الشركات في أمريكا الجنوبية أو في روسيا ، وعن الذين أصبحوا أغنياء . وعلمت مثلاً أن اثنين من زملائي التلاميذ قاما بتأسيس شركة للتصدير في ( شانغهاي ) .

ولكن من المؤسف أنه لم تكن لدي أي ميول أو مواهب تجارية . ولذلك فكرت أحياناً في دراسة اللاهوت ثم القيام بأعمال التبشير . وكان يخطر لي في بعض الأوقات دراسة الطب حتى أصبح طبيباً في البحرية فأتتمكن من الرحيل إلى كثير من أنحاء العالم .

وفي الأخير تغلبت اهتماماتي اللغوية على كل الاتجاهات الأخرى . فقد كنت ، بعد أن تعلمت اللغة العبرية ، بدأت في الحال دراسة الآرامية - الانجيلية التي وضعت لها القواعد النحوية بنفسني ، كما تعلمت وأنا في الصف الثانوي الأخير اللغة السريانية ..

عندما انتهيت من فحوص الدراسة الثانوية في سنة ١٨٨٦ كان قد تم تأسيس معهد الاستشراق في برلين لاعداد التراجمة المطلوبين في خدمة السفارات والقنصليات ، وكذلك العمل في مستعمراتنا ، وقد بدا لي أن هذه هي الطريق الصحيحة بالنسبة لمستقبلي ، واعتقدت انه يحسن بي دراسة اللغات الشرقية في المعهد الجديد . ولكن شيئاً من ذلك لم يحدث لحسن الحظ . فإن التراجمة الذين تعرفت عليهم فيما بعد كانوا ، في أثناء أعمالهم الرتيبة ، قد فقدوا كل اهتمام علمي ولم يكتب لهم التقدم في مسلك حياتهم ماعداً واحداً منهم هو ( فريتس روزن ) الذي أصبح سفيراً ، بل تولى في عهد الجمهورية وزارة الخارجية مدة ستة أشهر .

إن ( بروكلمان ) يذكر فضل والدته التي كانت تطلب منه ، وهو في



المدرسة ، أن يقرأ لها مؤلفات جميع الكتاب الألمان ( الكلاسيكيين )  
بالإضافة الى الروايات المرغوبة في ذلك الوقت وعلى الأخص الروايات  
التاريخية فكان لهذه القراءات أثر في توسيع ثقافته العامة .

ثم يروي ( بروكلمان ) كيف كان يخرج أيام الأحد للنزهة مع والده  
ويتحدث اليه عن مشاريعه للمستقبل . ولكن والده اضطر بعد مدة  
قصيرة أن يعترف له بعجزه عن مساعدته على دخول الجامعة وتحقيق  
أهدافه ، وأن عليه بعد الآن الاعتماد على نفسه فقط .

### ٣ - الدراسة الجامعية والكفاح في سبيل العيش

يقول ( بروكلمان ) : « لما » سجلت » بجامعة ( روستوك ) في عيد  
الفصح سنة ١٨٨٦ انتقيت ، عدا اللغات الشرقية ، مادتي اللغات  
الكلاسيكية والتاريخ حتى يتسنى لي في يوم ما التقدم إلى فحص ( أهلية  
التعليم الثانوي ) لأن الاختصاص في اللغات الشرقية لم يكن ، كما بدا  
لي ، كافياً وحده لضمان العمل في المستقبل . »

ثم يذكر ( بروكلمان ) انه بدأ دراسة اللغتين العربية والحبشية على  
الاستاذ ( فيليبي ) الذي استطاع ، عندما اطلع على ظروف أسرة  
( بروكلمان ) المادية السيئة ، أن يحصل له على أكبر منحة دراسية  
مخصصة للتوزيع اذ ذاك تبلغ ( ٧٥٠ ) مارك في السنة دون اشتراط  
الدراسة في مدينة ( روستوك ) ذاتها . وبعد ذلك نصحه أستاذه بالانتقال  
إلى ( برسلاو ) ومتابعة دروس صديقه الاستاذ ( بريتوريوس ) .

يقول ( بروكلمان ) بعد انتقاله في عيد الفصح سنة ١٨٨٧ إلى  
( برسلاو ) : « كانت المعيشة في ( برسلاو ) رخيصة ، فلم اضطر إلى  
العمل لكسب بعض المال الا في الفصل التالي ، وذلك عن طريق

الدروس الخاصة بأغنياء اليهود الذين كانوا يحرصون على تعليم أولادهم اللغة العبرية . وقد درست في ( برسلاو ) مدة فصلين اللغات الشرقية لدى الاستاذ ( بريتوريوس ) وعلى الاستاذ بلا كرسى ( فرنكل ) ، وهو يهودي فطن جداً تتلمذ على ( بريتوريوس ) وعلى ( نولدكه ) . كذلك تابعت محاضرات ( فرنكل ) عن ( التلمود ) التي كان يلقيها على طلاب معهد ( الخاخامين ) .

ويذكر ( بروكلمان ) ان ( فرنكل ) وصى به طبيب العيون ( كوهن ) الذي كان يرغب في زيارة ( استانبول ) مرة ثانية وطلب معلماً للغة التركية ، وكان ( بروكلمان ) بدأ دراسة هذه اللغة بنفسه ، فقبل العمل مدة ساعة في الاسبوع مقابل أجر حسن ، ولكن عمله اقتصر في الواقع على مجالسة ( كوهن ) لاحتساء القهوة معه والتدخين والاستماع إلى أحاديثه عن استانبول لتصحيح بعض الكلمات والتعابير ، لأن ( كوهن ) لم يكن حقاً يريد تعلم اللغة التركية وإنما اعتبر هذه الدروس نوعاً من الدعاية ..

ثم انتقل ( بروكلمان ) في عيد الفصح سنة ( ١٨٨٨ ) بنصيحة من استاذيه ( فيليبي ) و ( بريتوريوس ) إلى ( شتراسبورغ ) لتلقي العلم عن الاستاذ ( نولدكه ) ، أشهر مستشرق في ذلك الوقت . ويقول ( بروكلمان ) إنه بالفعل قد تعلم الكثير من ( نولدكه ) . وقد تركزت دراسته في الفصل الأول على اللغات الشرقية لدى ( نولدكه ) بالإضافة إلى اللغة ( السانسكريتية ) عند ( هوبشمان ) ثم ( الأرمنية ) و ( المصرية ) عند ( دوميشن ) . وكان هؤلاء الاساتذة يدرسون في بيوتهم لفلة الطلاب ، وكان ( بروكلمان ) يحضر في الغالب وحده عند ( نولدكه ) ، ويرافقه راهبان أرمنيان عند ( هوبشمان ) . ويلاحظ

( بروكلمان ) قائلاً : « كانت محاضرات ( هوبشمان ) شائقة ، مثيرة للاهتمام حتى إنني فكرت حيناً في الانتقال إلى التخصص باللغات الهندية - الجرمانية عوضاً عن الشرقية ، ولكن الأستاذ ( هوبشمان ) نصحني بالتخلي عن هذه الفكرة لأن جميع الكراسي في هذا القسم كان يتولاها في ذلك الوقت مدرسون في سن الشباب ولا أمل لذلك في الحصول على كرسي في القريب . »

يذكر ( بروكلمان ) ان المعيشة في ( شتراسبورغ ) كانت أعلى بكثير مما في ( برسلاو ) وانه لقي صعوبات كبيرة في أمر المسكن والطعام . ويبدو أن احد زملائه تحدث عن ضيق حاله الى الأستاذ ( نولدكه ) الذي استطاع أن يحصل له على منحة جيدة من إحدى المؤسسات الوقفية والذي نصحه في الوقت ذاته بأن يعود إلى دراسة اللغات الكلاسيكية والتاريخ حتى يضمن معيشته في المستقبل .

كذلك قام ( نولدكه ) في شتاء سنة ١٨٨٩ - ١٨٩٠ بترتيب جائزة عن موضوع طلب إلى ( بروكلمان ) معالجته ، واستجابة لذلك كتب ( بروكلمان ) أطروحته وعنوانها : « العلاقة بين كتاب الكامل في التاريخ لابن الأثير وكتاب أخبار الرسل والملوك للطبري » فنالت الجائزة التي ساعدته على طبع الأطروحة ( شتراسبورغ سنة ١٨٩٠ ) والتقدم بها إلى الجامعة لنيل الشهادة وحق التدريس ...

وفي فصل الصيف ( ١٨٩٠ ) حصل ( بروكلمان ) على وظيفة معلم خاص مقابل المسكن والطعام مع راتب شهري يبلغ ( ١٠٠ ) مارك وبذلك تمكن من التقدم إلى ( امتحانات الدولة لنيل شهادة أهلية التعليم الثانوي ) وبدأ التدريس في المدرسة الثانوية البروتستانتية في

( شتراسبورغ ) لمدة سنة تجريبية . وقد عهد إليه بساعات اضافية عديدة في مختلف الصفوف ، ثم عين في بداية عام ١٨٩١ معلماً مساعداً براتب ( ١٠٠ مارك ) كما ظل يسعى إلى إعطاء دروس خاصة لتوفير بعض المال الذي سوف يحتاج إليه عندما يعين « مدرساً خاصاً » في إحدى الجامعات .

[ ملاحظة : ان نظام الجامعات الالمانية ، الموروث عن القرون الوسطى ، كان اذ ذاك ولا يزال الآن مختلفاً عن سائر الأنظمة الغربية في تصنيف المدرسين وترتيب درجاتهم وأسلوب ترفيعهم ، اذ يقضي بأن يبدأ الأساتذة بلقب ( مدرس خاص ) لا يتقاضى راتباً ثابتاً وإنما يتلقى أحياناً منحة دراسية كما يحصل على مبلغ من الرسوم التي يدفعها الطلاب الذين يستمعون إلى محاضراته وهذا المبلغ يزيد أو ينقص حسب عدد الطلاب . ]

شعر ( بروكلمان ) في خريف سنة ١٨٩٢ بضرورة اتخاذ قرار فيما يتعلق بمستقبله ومهنته . وقد أدرك انه ليس هناك من أمل في أن يحصل على وظيفة مدرس دائم في ( الثانوية البروتستانتية ) التي كان يقوم بتدريس ساعات اضافية فيها ، وذلك لأنه لم يكن هناك مكان شاغر اذ ذاك ، عدا ان ادارة المدرسة لم تكن ترغب في تعيينه لمعرفتها باهتماماته العلمية وتجاربها السابقة مع المدرسين الذين ينتظرون أول فرصة للانتقال إلى الجامعة .

يقول ( بروكلمان ) : « لما طلبت المشورة من الاستاذ ( نولدكه ) في التقدم إلى التدريس في جامعة ( شتراسبورغ ) نصحتني بالتخلي عن ذلك لأن هذه الجامعة لا تقدم أي منحة للمدرسين الخاصين عدا أن شخصاً

اختصاصياً في اللغة الآشورية تقدم إلى قسم اللغات الشرقية ثم تقدم بعد مدة مدرس للغة العربية .

وهكذا اتجهت إلى الأستاذ ( بريتوريوس ) في ( برسلاو ) أسأله عن رأيه في العمل تحت رعايته فلم يعارض .

٤ - « مدرس خاص » في ( برسلاو ) و ( برلين ) ( ١٨٩٣ - ١٩٠٠ )

انتقل ( بروكلمان ) في تشرين الثاني ١٨٩٢ إلى ( برسلاو ) وتقدم إلى الجامعة باطروحة لنيل حق التدريس ، كان موضوعها تحقيق مخطوطة في مكتبة برلين ( لعبد الرحمن أبي الفرج بن الجوزي ) عنوانها « تلقيح فهم أهل الآثار في مختصر السير والأخبار » . وقد تأخر تعيينه عدة أشهر لأن الاطروحة كان يجب أولاً طبعتها في ( ليدن ) بهوللندا ، ثم لأن عميد الكلية ( كارو ) اليهودي لم يظهر اهتماماً خاصاً بالأمر بل كان ينتظر أن يتولى المدرس اليهودي ( فرنكل ) كرسي اللغة العربية بعد انتقال ( بريتوريوس ) إلى جامعة ( هاللة ) .

ويعترف ( بروكلمان ) ، الذي عين مدرساً خاصاً ، في أول سنة ١٨٩٣ ، أن الأستاذ ( فرنكل ) لم يحاول ، بعد وصوله إلى المنصب ، أن يثير العراقيين والمصاعب في طريقه ، بل كان يكتفي بأن يزوره مرة أو مرتين خلال الفصل الدراسي . ثم يقول ( بروكلمان ) :

« كانت مهنة التعليم في ( برسلاو ) لمستشرق مثلي تدعو إلى الرضى من حيث الدخل ، إذ كان هناك ، بالاضافة إلى ( كلية اللاهوت الكاثوليكية ) معهد للخاخامين اليهود يقصده عدد كبير من الطلاب الذين يدرسون اللغات السريانية والعبرية والعربية ، ويدفعون الرسوم المقررة لتأمين رواتب المدرسين الخاصين . »

يذكر ( بروكلمان ) انه توقف عن التدريس في فصل الشتاء سنة ١٨٩٥ - ١٨٩٦ للقيام برحلة الى ( لندن ) واستنساخ مخطوطة أحد اجزاء ( كتاب الطبقات الكبير ) لابن سعد ، الذي كان المجمع العلمي في ( بروسيا ) قرر نشره بإشراف الأستاذ ( ساخاو ) الذي كلف عدداً من المستشرقين الشباب بالتعاون معه . [ المقصود بذلك هو الجزء الثامن من الطبقات المتضمن تراجم النساء . وقد طبع في ليدن سنة ١٩٠٤ ] .

وفي الوقت نفسه أراد ( بروكلمان ) أن يحقق وينشر مؤلفاً آخر هو ( كتاب عيون الأخبار ) لابن قتيبة ، وكان قد استنسخ من قبل مخطوطة للكتاب استجلبها من ( بطرسبورغ ) ، ولكن تبين له أنها ناقصة وعلم أن النسخة الوحيدة الكاملة موجودة في ( استانبول ) فقرر متابعة رحلته إلى هناك وكان من الصعب أن يستنسخ المخطوطة بسرعة في مكتبة ( كوبريلي ) التي لم تكن تفتح أبوابها إلا بضعة أيام في الأسبوع ولمدة ساعتين فقط ، لذلك لجأ ( بروكلمان ) إلى السفارة الألمانية التي توسطت لدى مدير المكتبات العام في سبيل استعارة المخطوطة ، خلافاً للنظام ، ونسخها في دار السفارة . [ وقد طبع الكتاب في أربعة أجزاء في ( برلين ) و ( شتراسبورغ ) بين سنة ١٩٠٠ - ١٩٠٨ ]

تعرف ( بروكلمان ) في سنة ( ١٨٩٧ ) على السيدة التي أصبحت زوجته فيما بعد . إلا ان أحواله المالية لم تكن تسمح له في ذلك الوقت بالارتباط بها فوراً . ولما كان راتب ( المدرس الخاص ) لايعتمد عليه في تكوين أسرة أدرك ( بروكلمان ) ضرورة السعي للوصول إلى منصب أستاذ في الجامعة . ولكن لما مات أستاذه المستشرق ( فيليبي ) الذي كان يأمل في احتلال مكانه ، استدعت الجامعة إلى الكرسي الشاغر أحد الاختصاصيين في اللغة ( السانسكريتية ) خلافاً للتقاليد ، فأصيب

( بروكلمان ) بحببة الأمل ، وأخذ يفكر في التخلي عن السلك الجامعي وقد راودته الآمال بعض الوقت في الحصول على وظيفة ( مدير للمكتبة الوطنية ) في القاهرة التي كانت دوماً ، منذ تأسيسها يعهد بها إلى أحد المستشرقين الألمان ، ولكن رئيس معهد الاستشراق الأستاذ ( ساخاو ) أسرع إلى تعيين أحد أتباعه في هذا المنصب . ثم تقدم ( بروكلمان ) في صيف سنة ١٨٩٩ إلى وظيفة مدرس ثانوي أعلنت عنها مدينة ( مونيخ ) ويقول ( بروكلمان ) : « لحسن الحظ لم يقبل طلبي لأن حكومة ( بافاريا ) كانت بطبيعة الحال ترغب في تعيين مدرس ( كاثوليكي ) . »

ثم يضيف قائلاً : « وأخيراً جاء الفرج فجأة في أوائل سنة ١٩٠٠ ، فقد توفي اذ ذاك ، في سن مبكرة ، الأستاذ ( سوسين ) صاحب كرسي اللغات الشرقية في ( لايبزيغ ) واقترح لخلافته ( المدرس الخاص ) في ( هاله ) ، المستشرق ( فيشر ) الذي يكبرني ثلاث سنوات والذي كان يعلم اللغة العربية منذ أربع سنوات بمعهد الاستشراق في برلين ، وطلب الي اشغال مكانه ، فانتقلت في الربيع الى ( برلين ) واقتصرت على استئجار مسكن مؤقت لأنه كان من المنتظر أن يشغل قريباً منصباً آخران في الجامعات . »

« كان معهد الاستشراق تابعاً للجامعة ولكنه يخضع في الوقت نفسه لإشراف وزارة الخارجية ، ولهذا السبب كان يتمتع بميزات مالية . فعلى الرغم من أن وظيفتي كانت على سبيل الوكالة فقد زاد دخلي إلى ثلاثة أمثال ما كان عليه . »

« ان الأستاذ ( ساخاو ) الذي أسس المعهد في سنة ( ١٨٨٦ ) اصطدم بمشاكل كثيرة من جراء حبه للتسلط والاستبداد ، فلم تمض مدة طويلة حتى اضطر المدرسون الأوائل الذين تم اختيارهم إلى التخلي عن العمل في

المعهد . وكان مدرس اللغة العربية العالم الكبير ( مارتين هارتمان ) الذي عاش مدة ( ١٦ ) عاماً في بيروت يعمل ترجماناً ونشر أبحاثاً كثيرة عن العالم العربي . ولم يستطع ( ساخاو ) أن يفرض عليه ارادته أو أن يبعده عن المعهد . ولكنه لجأ إلى تعيين مدرسين آخرين للغة العربية عهد إليهما بجميع المواد الدراسية وهكذا ظل ( هارتمان ) يتقاضى راتباً عالياً ويتمتع بأوقات فراغ طويلة استغلها للقيام برحلات عديدة إلى الشرق . »

يلاحظ ( بروكلمان ) أن ( مراکش ) كانت إذ ذاك ، مع الأسف ، تحتل مكانة خاصة في سياسة المانيا الخارجية حتى أصبحت فيما بعد من أهم أسباب الحرب العالمية الأولى لأنها أدت إلى الاصطدام مع الفرنسيين .

وقد عهد إلى ( بروكلمان ) بتعليم اللهجة المراكشية التي كانت غريبة عليه وكان لا بد له من تعلمها مستعيناً بمعيد مراكشي ، كان تاجراً غير مثقف من الرباط ولكنه كان نبهياً ، مجتهداً وقد سبق أن دربه الاستاذ ( فيشر ) على متطلبات وظيفته . فكان ( بروكلمان ) يجلس معه كل يوم أربع ساعات حتى يتعب من الكلام . وكان على ( بروكلمان ) أن يقوم بالتعليم مدة ساعتين يومياً . ولحسن الحظ لم يكن هناك سوى ثلاثة طلاب أحدهم من الحقوقيين اعترف بأنه لم يتقدم إلى معهد الاستشراق إلا للخلاص من التعيين في الارياف . واستطاع الطالب الثاني في آخر الفصل الدراسي أداء الامتحان فاستخدم في شركة ( مانسمان ) التي كانت تستثمر بعض المناجم في ( مراکش ) ، أما الطالب الثالث فكان شاباً يهودياً تخصص في اللغة المصرية القديمة .

ويتابع ( بروكلمان ) قائلاً : « ان انشغالي بالمعيد المراكشي لم يترك مجالاً للاهتمام بالمعدين العرب الآخرين الذين كان بينهم مدرس مصري



برز فيما بعد في حياة بلاده السياسية . وكان هناك زنجي من الحوساء يتكلم اللهجة التونسية عدا لفته الأصلية . اما المعيد لتعليم اللهجة السورية الذي لم يكن لديه طلاب يتولى أمرهم فكان يتيماً مسيحياً لجأ إلى المانيا في أثناء مذابح سنة ١٨٦٨ بدمشق وحصل على الجنسية الالمانية وعين كاتباً في بلدية ( برلين ) .

كانت لهجات المعيدين العرب مختلف بعضها عن الآخر إلى درجة يصعب معها التفاهم فيما بينهم فيضطرون إلى التحدث بالالمانية . «

٥ - أستاذ بلا كرسي في ( برسلاو ) ( ١٩٠٠ - ١٩٠٣ )

« في نهاية صيف سنة ١٩٠٠ عرضت علي في وقت واحد وظيفة أستاذ بلا كرسي في جامعة ( أرلانغن ) ومثلها في جامعة ( برسلاو ) . لم يكن الاختيار سهلاً لأن جامعة ( أرلانغن ) اقترحت راتباً يزيد بمقدار ( ٨٠٠ ) مارك ، عن ( برسلاو ) . ولما استشرتُ موظفاً في وزارة التعليم أعرفه جيداً إذ كان قبلاً استاذاً في ( برسلاو ) ، نصحتني بعدم الذهاب إلى ( أرلانغن ) لأنه لم يكن هناك كرسي أستاذ يمكن أن يشغل الا في « مونيخ » وهو الكرسي الذي ظل الاستاذ ( هو ممل ) يشغله أكثر من ( ٢٥ ) عاماً بعد ذلك التاريخ . «

« ثم عرض علي معهد الاستشراق وظيفة ثابتة عوضاً عن الوكالة وبراتب يبلغ ضعف الراتب الذي ينتظرني في جامعة ( برسلاو ) . ولكن العمل في المعهد كان يعني الخضوع لسيطرة الأستاذ ( ساخاو ) الذي رفض طلب الأستاذ ( فيشر ) للتدريس في جامعة ( برلين ) كما لم يقبل أيضاً أن أتقدم باطروحة لنيل هذا الحق . «

يقول ( بروكلمان ) : « هكذا استقر رأيي على قبول العمل في جامعة

( برسلاو ) . وربما كانت فكرة السكنى في مدينة واحدة مع المرأة التي صممت على الاقتران بها من الحوافز الدافعة إلى هذا الاختيار . وعلى كل حال أثبتت لي الأيام صحة رأي صديقي . »

« وقد تبين لي أن منصب أستاذ بلا كرسي أسهل وألطف وظيفية جامعية . ولم أفهم لماذا ألغيت هذه المرتبة فيما بعد . إن صاحب هذا المنصب كان موظفاً براتب ثابت وإن لم يكن مرتفعاً وكانت واجباته تقتصر على التعليم دون الاشتراك في أعمال الجامعة الادارية التي تؤدي إلى إضاعة كثير من الوقت . »

وقد التقى ( بروكلمان ) في ( برسلاو ) بعدد من أصدقائه القدماء كما كان يحضر حلقتين علميتين للمناقشة والقاء المحاضرات . وكانت إحدى الحلقتين مؤلفة ، من الأساتذة أصحاب الكراسي الذين قرروا أن لا يقبلوا بينهم يهودياً بعد تجارب مؤسسة لهم مع مدرس كيمياء يهودي من أصحاب الملايين . عند ذلك اتفق عدد من الاساتذة اليهود على تأسيس حلقة ثانية دعوا إليها بعض المسيحيين ، بينهم ( بروكلمان ) وصديق آخر . وكان ( بروكلمان ) يرغب بالدرجة الأولى في الاجتماع بالمدرسين المشتغلين بعلوم الاستشراق . وقد حدد يوماً معيناً في الأسبوع لدراسة اللغة القبطية مع أستاذين متخصصين . ويشير ( بروكلمان ) إلى التجارب والفوائد الكثيرة التي اكتسبها في هذه الاجتماعات .

٦ - الانتقال إلى ( كونيكسبرغ ) في منصب أستاذ ذي كرسي ( ١٩٠٣ - ١٩١٠ )

يقول ( بروكلمان ) : « في شتاء ١٩٠٢ - ١٩٠٣ طلب صاحب كرسي اللغات الشرقية في جامعة ( كونيكسبرغ ) الاستاذ ( يان ) إحالته على التقاعد قبل بلوغ المدة القانونية ، إذ كان غنياً وسبق له أن عاش في ( برلين ) وهو شاب منتقلاً بين أندية الرقص فأراد العودة إلى حياة

الراحة واللهو . وعلى الرغم من أن علاقاتنا لم تكن حسنة منذ التقائي به مدة قصيرة في ( استانبول ) عند البحث في المخطوطات فإنه لم يستطع أن يعارض ترشيحي للحلول مكانه . وهكذا انتقلت في ربيع ( سنة ١٩٠٣ ) إلى ( كونيكسبرغ ) وتوليتُ منصب كرسي اللغات الشرقية . لم يكن راتبي قد ازداد كثيراً في بادئ الأمر ، ولكن أصبح في استطاعتي الآن الاقدام على الزواج بالمرأة المختارة ، الا أنني لم أجسر على دعوتها إلى السكنى في هذه المدينة بسبب قساوة اقليها ، عدا أن أملي كان كبيراً إذ ذاك في الانتقال بسرعة إلى ( ماربورغ ) . »

ظل ( بروكلمان ) استاذاً في ( كونيكسبرغ ) مدة سبع سنوات وعاش مع عدد من الزملاء الذين استرسل في وصفهم ولكنه لم يشترك كثيراً في حياتهم الاجتماعية ، كما لم يكن راضياً عن نشاطه في التعليم لأن سلفه لم يترك له من الطلاب سوى عدد قليل من اليهود الشرقيين الذين كانوا يتسابقون إلى نيل الاجازة ، فكان يثير العراقيين في سبيلهم للخلاص منهم بسرعة .

وكان ( بروكلمان ) يقضي فترات العطلة الجامعية في الأسفار . وقد رافق مرة صديقه ( روزن ) إلى ايطاليا التي تكررت رحلاته إليها بعد ذلك . وفي عطلة عيد الفصح سنة ( ١٩٠٥ ) اشترك في مؤتمر المستشرقين بالجزائر وكان يرغب في زيارة ( مراكش ) حسب البرنامج الذي أعلنه المؤتمر ولكن السلطات الفرنسية لم تسمح بذلك لتوتر العلاقات بين فرنسا والمانيا في تلك الفترة بسبب حادثة ( أغادير ) . فقام برحلة إلى واحة ( بسكرة ) في الصحراء التي سكن فيها ( ابن خلدون ) عند تأليف المقدمة . وفي طريق العودة إلى المانيا زار في ( شتراسبورغ ) استاذاه ( نولدكه ) الذي كان تقدم في السن كثيراً .

ثم اشترك ( بروكلمان ) في مؤتمر المستشرقين المنعقد سنة ١٩٠٨ في ( كوبنهاغن ) بدعوة من رئيس المؤتمر المستشرق الدانماركي ( بول Buhl ) الذي أصر على أن يعهد إليه برئاسة فرع اللغات السامية . ويقول ( بروكلمان ) : « لم تكن هذه المهمة مستحسنة لأنها كانت ترغني على حضور الجلسات جميعها ولأن المناقشات تخللتها حوادث شغب مؤسفة إذ حاول أحد الأميركيين الألماني اسم ( هاوبت ) ، في خطاب ألقاه أن يبرهن على أن المسيح لم يكن يهودياً ، بل كان من العرق الآري . وقد أثار هذا القول عاصفة من الاستنكار لدى اليهود الكثرين الحاضرين الذين كانوا يكفرون بالمسيح ولكنهم لم يكونوا يريدون فقدان هذا الرجل المشهور من جملة أبناء جنسهم . وعدا ذلك اصطدمت مع أحد رجال اللاهوت الكاثوليك من ( شتراسبورغ ) اسمه ( فولهاير ) ، وهو الذي أصبح رئيس أساقفة ( مونيخ ) فيما بعد ، اتهمني بالاعتداء على حرية الكلام ومنعه عن إبداء آرائه كما يشتهي .

ويتابع ( بروكلمان ) سيرته قائلاً :

« إن السنوات السبع في ( كونيكسبرغ ) كان يمكن أن تصبح أسوأ مما وصفت لو لم أكن في تلك الفترة منهمكاً كلياً في تأليف أحب كتاب الي من سائر كتبي ، وأعني بذلك ( كتاب الأساس في قواعد اللغات السامية المقارنة ) الذي طبع في برلين ، الجزء الأول سنة ( ١٩٠٧ ) والجزء الثاني ( ١٩١٣ ) ، ومن المؤسف أن الكتاب لم يطبع ثانية لأن دار النشر ( رويتر ورايخارد ) أغلقت بعد موت صاحبها الرئيسي . وقد قام اثنان من الزملاء الفرنسيين بترجمة ملخص للكتاب حاولا فيه مراعاة متطلبات التعليم في المعاهد الاستعمارية الفرنسية . »

ويذكر الأستاذ ( زهايم ) على الهامش ان ( بروكلمان ) كان قام في الوقت نفسه بتأليف كتاب صغير ضمن سلسلة كتب ( غوشن ) بعنوان « علم اللغات السامية » صدرت الطبعة الأولى منه في ( برلين ) سنة ١٩٠٦ والطبعة الثانية المنقحة سنة ١٩١٦ . ثم انتهى ( بروكلمان ) من الاعداد لطبعة ثالثة وكتب في أوائل ١٩٥١ إلى ( زهايم ) بفرانكفورت يخبره أن مخطوطة هذه الطبعة موجودة لدى دار النشر منذ سنة دون أن يتم طبعها . ويلاحظ الأستاذ ( فوك ) في كتابه عن المشرقين ان ( بروكلمان ) قام في السنوات العشر الأخيرة من حياته بإعداد طبعة جديدة للكتاب تتلاءم مع التقدم العلمي ويراعى فيه قبل كل شيء لغة ( اوغاريت ) . وفي حين يدعي ( فوك ) ان هذا المشروع لم ينفذ ، يقول ( زهايم ) ان مخطوطة ( كتاب الاساس ) ومخطوطة الأجزاء الملحقه من كتاب ( تاريخ الآداب العربية ) موجودة وقد اخترقها الرصاص ، ملقاة في ( هالة ) دون أن يستفاد منها .

يروي ( بروكلمان ) انه تزوج في خريف سنة ١٩٠٩ وقضى شهر العسل في أحد منتجعات ( بافاريا ) ثم عاد إلى عمله في ( كونيكسبرغ ) و بقي هناك في فصل الشتاء الذي كان لحسن الحظ معتدلاً ..

#### ٧ - الانتقال إلى ( هالة ) ( ١٩١٠ - ١٩٢٢ )

في كانون الأول سنة ١٩٠٩ تلقى ( بروكلمان ) دعوة إلى تولي كرسي أستاذ اللغات الشرقية في جامعة ( هالة ) الذي تخلى عنه أستاذه ( بريطوروس ) مفضلاً احتلال مكان الأستاذ ( فرنكل ) بعد موته في ( برسلاو ) . وقد انتقل ( بروكلمان ) في بداية سنة ١٩١٠ إلى ( هالة ) حيث ظل يعمل مدة ( ١٢ ) عاماً ( من ١٩١٠ - ١٩٢٢ ) وحيث رزق ابنته ثم ابنه .

يقول ( بروكلمان ) عن عمله الجامعي في ( هالة ) :

« ان ظروف وظيفتي في ( هالسة ) كانت أفضل بكثير مما في ( كونيكسبرغ ) فقد لقيت هنا عدداً من الطلاب الموهوبين والمستعنين المهتمين باللغات الشرقية . ولما أرسل الأستاذ ( ماينهوف ) ، المتخصص باللغات الافريقية في ( هامبورغ ) يسألني ترشيح أحد طلابي لوظيفة أستاذ مساعد ذكرت له اسم ( كلينكن هيل ) الذي أصبح فيما بعد خليفة ( ماينهوف ) في ( هامبورغ ) ، ثم ظهر في الفصل الدراسي التالي بين الطلاب ( هلموت ريتز ) الذي كان لاهوتياً موهوباً ولكنه انتقل بسرعة إلى فرع اللغات الشرقية وهو الذي رشحته ليكون مساعداً للأستاذ ( بيكر ) في ( هامبورغ ) . وقد تولى خلال الحرب العالمية الأولى وظيفة ترجمان في الشرق لمدة سنتين ثم أصبح خليفة ( بيكر ) في جامعة ( هامبورغ ) . ولكنه ، مع الأسف ، ارتكب بعض الأعمال الشاذة التي أدت إلى فصله عن العمل . وقد عاش منذ ذلك الوقت في استانبول حيث قام في بادئ الأمر بإدارة فرع ( جمعية المستشرقين الالمان ) هناك ثم عين أستاذاً في جامعة ( استانبول ) فاستطاع انجاز كثير من الأعمال الباهرة . وقد أضاف ( بروكلمان ) على هامش مخطوطته الملاحظة التالية : عندما سرح الأتراك جميع الأساتذة الالمان في سنة ١٩٤٧ جاء ( ريتز ) إلى المانيا ولكن الدسائس حالت دون إعادته إلى وظيفته في جامعة ( هامبورغ ) ، لذلك شعر بالفرح لما استدعي في سنة ١٩٤٩ إلى التدريس في جامعة ( فرانكفورت / ماين ) .

يتحدث ( بروكلمان ) بالتفصيل عن اندلاع الحرب العالمية الأولى ( ١٩١٤ ) التي كانت مفاجئة للطبقة ( البورجوازية ) كافة . ويقول : « فقد كان الكثيرون يشعرون بالاستياء من هزائم المانيا الدبلوماسية في

قضية ( مراکش ) وظلوا يتابعون سياستنا في الشرق بكثير من الارتياح والقلق ولكن دون أن يدركوا ان هذه السياسة كانت تمهد لمسيرة الشعب الالمانى في طريق الموت ، كما قال أحد المؤرخين الحديثين . ولم يكن ذلك رأي أساتذة الجامعات فقط ، الذين يوصفون بالبعد عن واقع الحياة ومجرى الأحداث . فقد صرح مثلاً صاحب أكبر مصرف في ( هاللة ) اذ ذاك بعد أيام قليلة من نشوب الحرب بأنها لن تدوم أكثر من أربعة أسابيع ( وذلك حسب رأيه ) بسبب تشابك المصالح الدولية - الرأسمالية . »

كانت الحرب في بادئ الأمر تسير سيراً حسناً يبعث على التفاؤل ، ولم يبدأ الناس يشعرون بالقلق على المستقبل الا بعد مرور سنتين عندما ازدادت المشاكل الاقتصادية والقيود المفروضة على شروط الحياة .

كان على ( بروكلمان ) في السنة الثالثة من مجيئه إلى ( هاللة ) أن يتولى عمادة الكلية التي كان يتجدد انتخاب صاحبها في كل فصل دراسي . وفي حين كان هذا المنصب يدر دخلاً جيداً في المعتاد تضاءلت وارداته كثيراً خلال الحرب .

ثم ماكاد ( بروكلمان ) في صيف سنة ١٩١٨ ينتخب رئيساً لجامعة ( هاللة ) حتى أخذت المشاكل الاقتصادية والادارية تزداد بسبب انهيار المانيا العسكري وتدفق الجنود العائدين من ساحات الحرب واندلاع الثورات والاضطرابات في كل مكان .

كان الاستياء شديداً في الجامعة ضد مدير المكتبة في ذلك الوقت حتى ان مجلس الجامعة قرر تكليف الرئيس ( بروكلمان ) مع أحد أساتذة التاريخ بالذهاب إلى برلين وتقديم الشكوى شخصياً . ولكن من المؤسف

أن مدير المكتبة كان يتمتع بحماية الوزير . ولذلك عندما عقد الاجتماع في الوزارة ، حيث انضم إلى الوفد المستشرق الأستاذ ( بيكر ) الذي كان يشرف على أمور الجامعات في الوزارة ، لم يستطع اقناع الوزير بسوء تصرفات مدير المكتبة . فبقي هذا المدير في وظيفته ولم تتمكن الوزارة من إثبات فسادة الا بعد سنتين من وفاته ..

يقول ( بروكلمان ) : « لم تمض أيام على اندلاع الثورة على الامبراطور في ( كيل ) حتى تدفق جنود البحرية وأخذوا يسرون في شوارع ( هاللة ) أيضاً رافعين الرايات الحمراء ، وقد حصلت بعض التغييرات في وظيفة عمدة المدينة وفي وزارة التعليم . واضطر مجلس الجامعة إلى تأليف ( لجنة اصلاح ) برئاستي تجمع كافة الاساتذة بكرسي أو بلا كرسي و باشرت عقد الاجتماعات مرة كل اسبوع تحتدم فيها المناقشات دون الوصول إلى أي نتيجة . وفي اجتماع حر للمدرسين تقرر أن « تخرج الجامعة إلى الشعب » كما كان يقال في روسيا . كذلك تقرر الدعوة إلى « أمسيات شعبية ، تجتمع في قاعة الجامعة كل اسبوعين مرة تلقى فيها محاضرات تعالج الموضوعات السياسية والاقتصادية وتعقبها مناقشات حرة . كانت هذه الأمسيات تمضي في المعتاد على أحسن وجه ، وإن كانت أحياناً لا تخلو من طرائف غريبة واصطدامات مضحكة ، فقد قام مرة أستاذ الاقتصاد ( ونتيغ ) الذي كان والده يتمتع بثروة وسلطات جامعية واسعة وألقى محاضرة أعلن فيها أنه « بروليتارى » ( أي صعلوك ) أيضاً مثل أي عامل آخر لأنه إنما يعيش من عمله وجهده ، فارتفعت أصوات العمال تتهكم وتسخر من مظاهر ثيابه الفاخرة . ووقع مرة أخرى حادث مزعج إذ ما كدت أعلن افتتاح الاجتماع حتى اندفعت جماعة كبيرة من الشيوعيين ودخلت القاعة براياتها الحمراء وبرز بعضهم



فوق منصة الخطابة فأسرعت إلى إلغاء الاجتماع وخرج جميع الحاضرين وهم يزمجرون . وكان في القاعة عدد من رجال الشرطة لا حظوا بعض المشاغبين الذين اندسوا بين العمال فقبضوا عليهم بعد أيام ودعيت إلى السجن لمواجهتهم . »

يروي ( بروكلمان ) حوادث فترة الاضطرابات من استدعاء طلاب الجامعة العائدين من جبهات الحرب وجمعهم في ثكنات باليستهم ومعداتهم العسكرية واتخاذهم حرساً خاصاً لحفظ الأمن والنظام حتى هدأت الأحوال في ( هاللة ) وغيرها من المدن ، ثم يقول :

« بعد أن نجح الاشتراكيون في توطيد سيطرتهم عهدوا بوزارة التعليم إلى زميلي المستشرق ( بيكر ) ، وهو من الديمقراطيين ، فتقدم بمشروع معقول يفرض على الجامعات أن تعمل بجميع الوسائل لنشر المعرفة بين الطلاب عن البلاد الأخرى ، لأن نقص هذه المعرفة هو الذي دفع الالمان إلى هاوية الحرب . ويقضي ذلك المشروع بأن تتولى جامعة ( غوتنغن ) الاعتناء خاصة بالحضارة الانكليزية والاميريكية وبأن يعهد إلى جامعة ( بون ) بالاهتمام بالحضارة الفرنسية وإلى جامعة ( برسلاو ) بحضارة العالم السلافي ، وأخيراً كان على جامعة ( هاللة ) ، وهي مركز جمعية المستشرقين الالمان ، أن تركز جهودها على الشرق . ولهذا الغاية عقدت اتفاقية بين الجمعية ووزارة التعليم تنص على تزويد الجمعية بالأموال اللازمة لاختيار رئيس قدير لمكتبة الجمعية ولشراء ما تحتاج إليه من كتب . كذلك تقرر إلحاق المكتبة بمعهد للاستشراق يؤسس مجدداً وتكون له ميزانية خاصة . »

٨ - الانتقال إلى ( برلين ) ( ١٩٢٢ - ١٩٢٣ )

في شتاء ( ١٩٢١ - ١٩٢٢ ) شغل كرسيان لأستاذية اللغات الشرقية

في ( بون ) و ( برلين ) و عرضت الوزارة على ( بروكلمان ) اختيار أحدهما . فلم يكن الأمر سهلاً . كان هناك من جهة جمال ( جامعة بون ) على ضفاف ( الراين ) التي كان الاحتلال الفرنسي ، مع الأسف ، يشوه روعتها ، وكان هناك من جهة ثانية امكانيات للتدريس في ( برلين ) ولكن مع صعوبات كبيرة في العثور على مسكن . وقد سافر ( بروكلمان ) أولاً إلى ( بون ) لمشاهدة الوضع عن كثب . فلما التقى هناك بصديقه الأستاذ ( مايسنر ) نصحه بأن يرفض المحييء إلى ( بون ) . ذلك لأن سلفه الأستاذ ( ليمان ) لم يقم بتنظيم المعهد الذي كانت تنقصه كل الأجهزة اللازمة ، ولأن سلطات الاحتلال الفرنسي كانت تعتمد ازعاج المواطنين الالمان . هكذا علم ( بروكلمان ) من أحد معارفه وهو رجل غني جداً من ( برسلاو ) ان الضباط الفرنسيين أقدموا على مزاحمته في قصره فلم يتركوا له سوى غرفتين بالطابق الأرضي لسكناه . وكان على المواطن الالماني إذا قابل ضابطاً فرنسياً في الطريق أن ينزل عن الرصيف . ومعروف أن أكثر الجنود الفرنسيين كانوا من الهند الصينية .

يقول ( بروكلمان ) : « استقر رأيي بعد التفكير على اختيار العمل في برلين ، حيث قطعت لي الوعود بتأمين منزل لي سريعاً ثم ببناء معهد علمي جديد للاستشراق ، وقد تظاهر ( بيكر ) حسب العادة ببذل كل الجهود لتحقيق الوعود . ولكن تبين انه إنما كان يماطل في تقديم المساعدة لأن منصبه في الوزارة لم يكن راسخاً بسبب مطالبة الاشتراكيين تعيين أحد منهم مكانه ، فأراد الاحتفاظ بكرسي اللغات الشرقية في برلين لنفسه . » وهكذا ظل ( بروكلمان ) يسافر كل اسبوع مدة يومين إلى برلين لالقاء محاضراته . وكانت قيمة المارك الالماني تتدهور من يوم إلى آخر من جراء التضخم الهائل في النقد فكان الراتب الذي يدفع له كل

اسبوعين مرة لا يكاد يكفي للعيش في أبسط الفنادق والمطاعم . الا ان ( بروكلمان ) كان راضياً عن نشاطه في التعليم اذ كان عدد الطلاب في قسم اللغة العربية يبلغ السبعين كما أن عددهم حتى في فرع مهممل مثل اللغة الحبشية لم يكن يقل عن الخمسة .

٩ - الانتقال إلى ( برسلاو ) ( ١٩٢٣ - ١٩٢٧ )

في أواخر سنة ( ١٩٢٢ ) استدعي ( بروكلمان ) لاحتلال كرسي أستاذه السابق ( بريتوريوس ) الذي تقاعد في ( برسلاو ) . وكان التضخم النقدي قد بلغ أقصى الحدود فلاحظ ( بروكلمان ) عند انتقاله من ( هالة ) ان كل مدخراته في المصرف لم تعد لها أية قيمة . ولم تستقر الاحوال الا بعد اصدار المارك الجديد في سنة ١٩٢٣ وبعد تدفق البضائع من البلاد الأجنبية .

استطاع ( بروكلمان ) ، بعد التغلب على مصاعب السكنى ، أن يقضي بضع سنوات هنيئة في ( برسلاو ) ، على الرغم من أن نشاطه في التعليم تقلص بالنسبة إلى الماضي لأن طلاب اللاهوت الكاثوليك الذين كانوا يقصدون دروسه قل الآن عددهم بعد أن صرح رئيس الأساقفة ان الطلاب التابعين له أصبح من الأفضل لهم أن يتعلموا اللغة البولونية عوضاً عن العبرانية .

انتخب ( بروكلمان ) في سنة ١٩٢٨ عميداً للكلية التي كانت في ( برسلاو ) ما زالت تجمع بين العلوم الإنسانية والعلوم الطبيعية ، فكثرت أعمال وظيفته ولكن دخله أيضاً زاد كثيراً حتى رأى انه يستطيع القيام في عطلة عيد الفصح ( ١٩٢٩ ) برحلة إلى استانبول ، على أن الطقس هناك كان في تلك السنة ما زال بارداً والعمل لم يكن سهلاً في المكتبات

التي كانت دون تدفئة في استانبول . ثم يستأنف ( بروكلمان ) سيرته الذاتية قائلاً :

« من المؤسف أن الحالة السياسية ازدادت اضطراباً وتوتراً في السنوات التالية بسبب الدعاية النازية . في سنة ( ١٩٣٢ ) طلب المعهد العالي التقني ( أي كلية الهندسة ) الانضمام إلى الجامعة لأن المعهد لم يكن يزدهر على الرغم من تجهيزاته الجيدة ، ومن البيئة الصناعية الغنية المجاورة . وكان المرشح لرئاسة الجامعة في سنة ١٩٣٢ - ١٩٣٣ هو عالم الفيزياء ( شيفر ) الذي كانت مصلحته تدعو ، بطبيعة الحال ، الى توحيد المعهد التقني مع الجامعة ، وخوفاً من اتخاذ قرار متحيز طلب الي بصفتي محايداً لا علاقة لي بالأمر أن أتولى رئاسة الجامعة ، فكانت النتيجة ازدياد أعماله الإدارية إذ كان من واجبي أن أترأس اللجنة المختلطة من أساتذة الجامعة والمعهد التقني في جلسات لا نهاية لها . ولما أخذت سيطرة النازيين في الازدياد تخلى أكثر أساتذة المعهد عن مشروع التوحيد لأنهم كانوا يطمعون في الحصول على تأييد أكبر من حكومة جديدة .

ومن أسوأ الحوادث التي جابهتني في رئاسة الجامعة قضية ( كوهن ) . فقد كان أساتذة الحقوق استدعوا الى كرسي ( التشريع الألماني ) استاذاً يهودياً اسمه ( Cohn كوهن ) . وفي الحال أشيع ان النازيين سيحتجون على ذلك ، وفي اليوم الأول من الفصل الدراسي جاء ( كوهن ) إلى مكتب رئاسة الجامعة وطلب مني حمايته لأن الطلاب في قاعة المحاضرات كانوا يصرخون ويشاغبون . فرافقت الاستاذ الى القاعة وحذرت الحاضرين الذين كان بينهم الكثيرون من غير الطلاب وأنذرتهم بضرورة احترام كرامة الجامعة . وقد ساد الهدوء برهة ولكن ماكاد الاستاذ يبدأ الكلام حتى عاد الضجيج أكثر شدة . ولما تكرر ذلك ثلاث مرات طلبت

استدعاء الشرطة لاختلاء القاعة . وقد تكررت هذه الحوادث في شهري تشرين الثاني وكانون الأول ( ١٩٣٢ ) ولم تهدأ الحالة حتى بعد إغلاق الجامعة كلها مدة ثلاثة أيام . »

وقد تعرض الاستاذ ( بروكلمان ) الى هجمات الصحف النازية لقيامه بواجب رئيس الجامعة في منع الشعب والفوضى .

على انه بعد ابعاد ( كوهن ) عن الجامعة وتسلم النازيين للسلطة في ( آذار ١٩٣٣ ) كان ( بروكلمان ) قد بلغ الخامسة والستين من العمر وكان يمكن حسب الانظمة الجديدة احواله على التقاعد في الحال . ولكن وزير التعليم الجديد الذي جاء لزيارة ( بروكلمان ) في رئاسة الجامعة ، قابله بلطف وطلب منه البقاء في وظيفته حتى خريف سنة ( ١٩٣٥ ) .

وقد انتقل ( بروكلمان ) في سنة ( ١٩٣٧ ) الى مدينة ( هاللة ) وظل يعيش براتب التقاعد وما يصله من مكافآت عن كتبه . ثم انقطع راتب التقاعد في شباط ١٩٤٥ بعد انهيار الحكم النازي واحتلال ( برسلاو ) من قبل البولونيين . وكان ( بروكلمان ) قد فقد جميع مدخراته في المصرف بعد دخول السوفييت والغاء كل الاوراق النقدية . وهو ما كان يستطيع المعيشة خلال صيف ١٩٤٥ لولا أن ناشر كتابه ( القاموس السرياني ) [ الطبعة الثانية ، هاللة ١٩٢٨ ] أرسل اليه بقية المكافأة المستحقة .

حاول ( بروكلمان ) عبثاً في هذه الفترة أن يجد عملاً لكسب رزقه الى أن توسط له رئيس جامعة ( هاللة ) الاستاذ ( آيسفيلد ) فعين مستشاراً لمكتبة جمعية المستشرقين الالمان ، كما سبق ذكره في المقدمة . ثم تولى ( بروكلمان ) كرسي اللغة التركية مدة عدة سنوات اعتباراً من سنة

١٩٤٧ الى أن أحيل على التقاعد للمرة الثانية سنة ١٩٥٣ . وقد تعرض يوم عيد الميلاد سنة ١٩٥٥ الى برد شديد في احدى الكنائس القديمة فرض ثم مات ( ٥ ايار ١٩٥٦ ) وقد قام زميله المستشرق ( آيسفيلد ) بإلقاء كلمة تأبينية في حفل كنائسي بسيط ، ولكن اصدقاء ( بروكلمان ) وتلامذته الكثيرين تنادوا في ١٧ ايلول من السنة نفسها لاقامة احتفال ضخم في القاعة الكبرى بجامعة ( هاللة ) بمناسبة عيد مولده الثامن والثانين فتحدث الخطباء عن مآثر هذا العلامة والاستاذ المشهور واستعرضوا مؤلفاته القيمة الكثيرة التي مازال المستشرقون يعتمدون عليها .

## العثور على النسخة المسروقة من كتاب تحفة الزائر في مآثر الامير عبد القادر وأخبار الجزائر

الدكتور ابو القاسم سعد الله

١ - كيف عثرنا على النسخة ووصفها :

كل من قرأ النسخة المطبوعة من كتاب ( تحفة الزائر في مآثر الأمير عبد القادر وأخبار الجزائر )<sup>(١)</sup> يذكر أن المؤلف محمد باشا بن الأمير عبد القادر ، كتب في مقدمتها ما يلي : « ولما فرغتُ من ترتيبه ... وسميته ( تحفة الزائر ... ) فسطت عليه يد من لا بارك الله بأصله ونسله ، وسرقته عمدا ... ثم شمرت عن ساعد الاجتهاد ، لجمع ما تفرق من المواد ، بعد ان فقد منها الاكثر ... فجاء مطابقا للأصل ... »<sup>(٢)</sup> .

ومنذ قرأتُ انا تلك العبارات ، من نحو عشرين سنة خلت ، وسؤال يلح علي وهو : أين النسخة المسروقة من هذا الكتاب ، وهي النسخة التي سماها المؤلف ( الاصل ) ؟ فالاشياء المسروقة عادة لا تعدم بالضرورة ولكنها تنتقل من يد الى يد ومن مكان الى آخر . ولم يكن السؤال : من سرقها ؟ أو لماذا سرقته ؟ قضية هامة عندئذ . كما ان الفرق الذي قد يكون بين النسخة الاصل والنسخة الفرع لم يكن مهما ايضا . أما القضية الملحة في نظري فكانت البحث عن مكان تلك النسخة التي ادعى المؤلف أنها سرقته منه بعد الانتهاء منها .

وقد استمر بحثي عنها في كل المظان الممكنة : دمشق والاسكندرية واسطنبول وباريس ، وهي البلدان التي تردد عليها المؤلف والتي يوجد فيها من يهيمه موضوع الكتاب . وكانت النتائج دائما مخيبة للآمال ، ولكن اليأس لم يتطرق الى البال . وزاد من حماسي للبحث أن الطبعة الثانية للكتاب التي صدرت بعناية الدكتور ممدوح حقي لم تقدم نقدا ما لقضية النسخة المسروقة ، رغم أن المحقق كان قريبا من بيئة المؤلف وقريبا من أسرته الموزعة بين سورية واسطنبول<sup>(٣)</sup> .

وفي زيارتي لاسطنبول في شهر آب ( اغسطس ) ١٩٧٠ ، تمكنت من الاطلاع على نسخة مخطوطة من كتاب ( تحفة الزائر ... ) في احدى مكتبات اسطنبول . وكان عنوانها هناك ( تاريخ الامير عبد القادر ) وقد بادرت الى تصفحها وقرأت مقدمتها ، فاذا هناك فروق بين ما سبقت لي معرفته عن النسخة المطبوعة وهذه . وأول ما لاحظته من فروق بين النسختين هو أن المخطوطة ليس فيها عبارة « فسطت عليه يد من لا بارك الله بأصله ونسله ، وسرقته عمدا .. الخ » كما أن المخطوطة احتوت على إهداء طويل الذيل الى السلطان عبد الحميد الثاني ، وهو شيء خلت منه النسخة المطبوعة . ثم أخذت ألاحظ بقية الفروق بين النسختين لا على سبيل التحقيق والمقارنة الدقيقة ولكن على سبيل الفضول ، لأن الوقت والظرف لا يسمحان بذلك عندئذ . ولكنني سجلت بداية النسخة المخطوطة ونهايتها وبعض الملاحظات على خطها وشكلها ، ودونت كذلك رقمها ، ونويت تصويرها لعقد مقارنة بينها وبين المطبوعة عندما يكون هناك متسع من الوقت . ولكن تمويل التصوير عندئذ كان يعوزني ( والمخطوط في الف صفحة ) .



واليك ما كتبتُ في كناشي عندما رأيتُ النسخة المخطوطة من هذا الكتاب لأول مرة باسطنبول : « تاريخ الامير عبد القادر ، جزآن منفصلان . مخطوط بخط نسخي جميل ، مذهب ومجلد . أهدها المؤلف الى السلطان عبد الحميد الثاني . فرغ منه سنة ١٣٠٧ هـ ، ١٨٩٠ م . لا يذكر المؤلف في المقدمة أنه سرق منه . في الجزء الاول قصيدة منفصلة لمحمد الشاذلي القسنطيني ، اولها :

أيا ذاهباً نحو الخليفة بَلَّغْنِ سلاماً ...

وهو يحمل رقم ٤٧٨٨ ، مكتبة الحاج محمود افندي بالمكتبة السليمانية باسطنبول . ويحتوي الكتاب أيضا على عدة وثائق منفصلة ، منها واحدة في « ذكر هيئة المعسكر وترتيبه في السفر » وهي بخط رقعي مغاير للاصل . أول الجزء الاول « الحمد لله الذي أحاط بكل شيء علما ، وأنفذ في كل مخلوق قضاء أزليا وحكما ... » ويقع الجزء الاول في ٤٩٨ صفحة ، والثاني في ٥٠٣ صفحة « انتهى من كناشي المؤرخ سنة ١٩٧٠ ، اسطنبول .

ولما رجعتُ الى الجزائر ، طلبت من مكتبة الجامعة تصوير المخطوط على نفقتي ، واعطيتها الرقم والمعلومات الاضافية . ووقعت المراسلة بينها وبين المكتبة التركية ، ولكن هذه المكتبة لجأت الى ما يمكن أن نسميه ( بالشانتاج ) ، فاشتطت لتصوير المخطوطة ، المبادلة بنسخة من كتاب الدكتور محمد بن أبي شنب عن مخطوطات مكتبة الجامع الكبير بالجزائر ، وقد وفّت مكتبة جامعة الجزائر بالشرط وجاءت النسخة المخطوطة من كتاب ( تحفة الزائر ) على الميكروفيلم . ورغم أن النسخة كما رأيتها وكما

سأذكر ، جيدة وكاملة ، فان تصويرها جاء ناقصا ومشوها في بعض الحالات . ثم شُغِلَتْ عنها بعض الوقت باعداد كتابي ( تاريخ الجزائر الثقافي ) ، الى أن حانت مصادفة رويت فيها للدكتور عبد الجليل التيمي حديث نسخي من كتاب تحفة الزائر ، فأخبرني أنه يملك هو أيضا صورة من نفس النسخة على الميكروفيلم وأرسل الي مشكورا نسخته لتدارك النقص وهذا ما تم فعلا<sup>(٤)</sup> .

## ٢ - حياة المؤلف :

ليس من غرضنا هنا التوسع في الحديث عن أسرة الأمير عبد القادر بالشرق واستيطانها بلاد الشام وظروفها وعلاقاتها ، لان ذلك يخرجنا عن موضوعنا المحدد ، ولأن هناك مصادر أخرى تحدثت عن ذلك ، ومنها كتاب ( تحفة الزائر ) نفسه . ويكفي هنا أن نذكر بعض المعلومات عن مؤلف هذا الكتاب لعل ذلك يساعدنا على معرفة ظروف نسخته الضائعة ويلقي الاضواء على « سارقها » والهدف من أخذها منه ، وظروف تأليف النسخة الأولى ( الاصلية ) والثانية ( الفرعية ) .

ولد محمد لوالده عبد القادر بن محيي الدين بن مصطفى بن المختار ، في القيطنة بالجزائر عام ١٨٤٠ م ١٢٥٦ هـ<sup>(٥)</sup> . والقيطنة هي مسقط رأس والده ايضا ، وهي تقع على وادي الحمام ، غير بعيد من مدينة معسكر اليوم ( او أم العساكر ) ، عاصمة دولة الأمير عبد القادر . وكان محمد اكبر ابناء الامير عبد القادر من زوجه ، ابنة عمه ، خيرة . وقد عاش محمد طفولة مضطربة حقا . فقد ولد اثناء تصاعد الكفاح بين الجزائريين بقيادة والده ، وبين الفرنسيين . ففي آخر سنة ١٨٣٩ م استؤنفت الحرب

بين الأمير والجيش الفرنسي ، بعد معاهدة التافنة التي كانت عبارة عن هدنة . وفي ١٨٤١ ، جاء الجنرال بوجو المشهور الى الجزائر وعنده صلاحيات لمحاربة الأمير في كل مكان وبكل الوسائل ، وهي الحرب التي استمرت الى سنة ١٨٤٧ ، تاريخ هزيمة الأمير وأخذه أسيراً الى فرنسا . اذن لقد عاش محمد ثماني سنوات من الحرب الضروس بين بلاده وفرنسا ، ثم خمس سنوات من الأسر في سجون فرنسا ، آخرها هو سجن امبواز بنواحي بوردو ، وبعد نحو سنتين في بروسة نزلت أسرة الأمير بدمشق حيث استقر بها المقام .

اذن لم يعرف الامير محمد الاستقرار لا في الجزائر ولا في فرنسا ولا في بروسة . لقد فتح عينيه على الحرب والخوف بالجزائر وعلى الاسر والغربة بفرنسا وعلى الزلزال في بروسة . فلم يتلق تعليماً منتظماً ولم يعرف حياة اجتماعية هادئة ولا اصدقاء ثابتين . ولاشك أن والده قد تكفل بتعليمه في امبواز ووضع على الخصوص تحت إشراف صهره مصطفى بن التهامي . ولكن ذلك كان غير كاف ليتعلم الطفل محمد تعليماً منتظماً . ولاشك أيضاً ان الطفل ، وقد دخل مرحلة المراهقة ، قد عوض في دمشق ما فقد في موطنه ومهاجره الأخرى ، فاختلف الى مدارسها وتمكن من دروس علمائها ونهل من مكتباتها ، ولكن قاعدة تعليمه تظل في نظرنا ، واهية على أية حال .

ومهما كان الامر ، فان الشام ، والمشرق عموماً قد اخذت تدب في أوصالها بواكير النهضة الادبية والسياسية عندما نزلتها أسرة الامير عبد القادر . ولم يمض وقت طويل حتى انتشرت الصحافة والجمعيات الادبية

وحركة الجامعة الاسلامية والمنتديات العربية . وكانت أسرة الامير نهب الرياح تتجاذبها خيوط السياسة تارة نحو فرنسا وتارة نحو الدولة العثمانية وتارة نحو العزلة والانكماش وتارة اخرى نحو التيار العربي القومي . ولم يكن الامير محمد بعيداً عن هذه الاجواء . فهو كبير والده ، يرافقه حيث حل وارتحل ، ويطلع على أسراره وأخباره . لقد رافقه يوم ودع نابليون الثالث بباريس ويوم استقبله السلطان عبد الحميد باسطنبول . وسافر معه الى فرنسا ثانية وإلى مصر . ولكننا لاندرى ان كان سافر معه في رحلته الى لندن<sup>(١)</sup> . وكان يحضر مجالس والده مع أعيان الشام وغيرهم من زعماء العالم الاسلامي ، ومن الاوربيين ايضاً . وقد اخبر هو عن نفسه أنه كان يلزم والده محتذياً حذوه في جميع أعماله ، وأنه قرأ عليه التوحيد والحديث والنحو ، وأنه استفاد منه ما يهيمه في القديم والحديث .

وهكذا يتضح ان ثقافته ثقافة عصرية - اذا صح التعبير - تولاهها والده ، والمجتمع الشامي ، ثم الحياة العامة وجهوده الشخصية . ويبدو أنه كان مهتماً بالأدب والتاريخ . ذلك أن ثقافته التاريخيه الاسلاميه تبدو غزيرة من كتابه ( تحفة الزائر ) ومن كتبه الأخرى التي سنذكرها . وأسلوبه الادبي ، المبني على السجع في معظمه ، غني ومتنوع مما يبرهن على كثرة مطالعته ومحفوظاته . كما أن له اهتماماً بالقضايا الاجتماعية المعاصرة كما سنرى أيضاً . ورغم عيشته في فرنسا عدة سنوات سجيناً وزائراً فإنه لم يتعلم الفرنسية ، كما يدل ذلك التجاؤه الى المترجمين في أسفاره من جهة وفي استحضار مادة كتابه من جهة أخرى .

ويبدو أن الامير محمداً قد اعتنق مبدأ الجامعة الاسلامية ، ولكنه لم يكن نشيطاً فيها نشاط بعض أنصارها الآخرين . وكأنه في ذلك كان يتبع سيرة والده الذي لا نجده قد اتخذ مواقف بارزة لصالح هذه الحركة رغم اجتماعه ومجالسته لبعض زعمائها مثل الشيخ محمد عبده ومحمد شمويل ( شامل ) الداغستاني . وتدل التعزية التي بعث بها محمد عبده الى الامير محمد وأخيه محي الدين في والدهما الامير عبد القادر ، أنه كان يعرفها شخصيا اثناء مجالسته لوالدهما . فقد كتب محمد رشيد رضا مقدما هذه التعزية بقوله : « وكتب منها ( اي من رسائل التعازي ) معزيا عن الامير عبد القادر الجزائري الشهير ، وكانت صلة المودة بينهما محكمة العرى ، كما اشير اليه في بعض المکتوبات الاصلاحية »<sup>(٧)</sup> ، ومما جاء في هذه الرسالة قول الشيخ محمد عبده : « وكفى في مصيبة أهل الايمان أن يقال : أصبحوا بلا امير ، وحسبهم تعزية عن مصابهم انكم بنوه وورثة فضله ومعزروه » وفي رسالة أخرى بعث بها محمد عبده الى الشيخ عبد المجيد الخاني طلب منه ابلاغ تحياته الى الامير محمد وأخيه محي الدين<sup>(٨)</sup> .

وكان ولاء الامير محمد للدولة العثمانية لا غبار عليه . فهو يكثر من الدعاء الى سلاطينها ، وبعد مبايعة الأسرة له جاءه وسام ( نيشان ) وراتب من السلطان عبد الحميد ، وكان على صلة بوالي دمشق عندئذ ، وقد حصل على لقب « الباشا » ، وأصبح فيما يقال ، ضابطا في الجيش العثماني . ولاشك ان هذا الولاء الواضح للدولة العثمانية قد كلفه غضب ، او على الاقل شك ، الفرنسيين فيه . ومع ذلك لانجد له عاطفة عداوة قوية ضد الفرنسيين فوصفه لهم اثناء كتابه وصف محايد ، أو قل هو وصف تاريخي .

وكما لم نجد له موقفا متحمسا من الجامعة الاسلامية ، لم نجد له ايضا موقفا متحمسا من الوطنية أو من قضية الجزائر . فرغم أنه عاش الى سنة ١٩١٣<sup>(٩)</sup> ، وهو تاريخ سبقته عدة أحداث تهم القضية الجزائرية فاننا لا نجده قد شارك أو كتب ما يدل على عاطفته الوطنية القومية او العدائية نحو السلطة الاستعمارية . حقا ان حنينه الى الوطن قوي جدا ، يشير اليه في عدة مناسبات بألفاظ واضحة وأشعار مؤثرة ، ولكن الأمر لم يتجاوز الحنين الى الفعل . ولا نعلم انه زار الجزائر او حتى مسقط رأسه الذي طالما حن اليه . فهل حاول ذلك ومنع منه ، او لم يكن ذلك في نيته اصلا ؟

ومهما كان الامر فقد أصبح ، بعد وفاة والده ، هو كبير الأسرة على اثر مبايعة اخوته له في وثيقة وقعوها بذلك . ولم يكن أبناء الامير العشرة من أم واحدة . وكان الولاء فيما بينهم ضعيفا ، والمصالح الاجتماعية والسياسية تجعلهم في اتجاهات متعاكسة أحيانا . وكان ولاء أبناء الامير موزعا بين الدولة العثمانية وفرنسا . واذا كان ولاء الاخوة محيي الدين ومحمد وعلي واضحا نحو الدولة العثمانية ، فان ولاء عمر ، والهاشمي ، وعبد المالك كان ، على الأقل ، قبل الحرب العالمية الاولى ، نحو فرنسا . ولانعرف ولاء بقية الاخوة<sup>(١٠)</sup> . وقد ترك الامير محمد بعض الابناء ، منهم علي زين العابدين الذي ترك احمد مختار الذي ترك السيدة أمل التي التقينا بها في الجزائر يوم ٢٥ أيار ( مايو ) ١٩٨٣<sup>(١١)</sup> .

وبالإضافة الى شؤون الاسرة ، كان الامير محمد ( باشا ) يشغل بالتأليف . وقبل أن نتحدث عن مخطوطه ( تحفة الزائر ) ، نذكر أنه الف عدة كتب هي :

( ١ ) - تحفة الزائر في مآثر الامير عبد القادر وأخبار الجزائر ، طبع للمرة الاولى في الاسكندرية ( مصر ) ، ١٩٠٣ . وهو في جزأين<sup>(١٧)</sup> وستحدث عنه .

( ٢ ) - مجموع فيه ثلاث رسائل او اجاث ، مطبوعة في مصر ( القاهرة ) ، بدون تاريخ ، وهي :  
أ - ذكرى ذوي الفضل في مطابقة أركان الاسلام للعقل .  
ب - كشف النقاب عن أسرار الاحتجاب .  
ج - الفاروق والترياق في تعدد الزوجات والطلاق .

( ٣ ) - عقد الاجياد في الصافنات الجياد ( مطول ) ، وهو مطبوع حسبما جاء في الاعلام<sup>(١٨)</sup> .

( ٤ ) - نخبة عقد الأجياد في الصافنات الجياد ، وهو مختصر من الاول ، ومطبوع طبعتين في بيروت ، الاولى سنة ١٢٩٣ في ٤١٠ ص .  
والثانية سنة ١٣٢٦ ، في ٣٠٤ ص . وموضوع هذا الكتاب كما يدل عنوانه في أوصاف الخيل وتاريخها وأدائها .

( ٥ ) - نزهة الخاطر في قريض الامير عبد القادر ، طبع المعارف بمصر ، بدون تاريخ ، في ٥٨ ص . والكتاب الاخير جمع فيه بعض ما تفرق من شعر والده ، ولكن لم يأت عليه جميعا<sup>(١٩)</sup> .

واذا حكمنا على تفكيره واهتمامه من مؤلفاته فاننا نجد الأمير محمداً منسجماً مع التيار الاصلاحى الذي ظهر في النصف الثانى من القرن الماضى فى المشرق عموماً وفى الدولة العثمانية على وجه الخصوص . فهو يتحدث عن قضية تعدد الزوجات ويقدم لها الحلول الاجتماعية والشرعية

او « الفاروق والتركيا » كما يقول . وهو يكتب عن عقلانية الاسلام ( اذا صح التعبير ) أو مطابقة التعاليم الاسلامية لاحكام العقل ، وهو رأي يحاذي آراء المدرسة العبدوية ، وهو من جهة ثالثة يتناول موضوع السفور والحجاب الذي طال فيه النقاش - وما يزال - في عهد الدعوة الاصلاحية المشار اليه ، والى فيه كل من قاسم امين بمصر والطاهر الحداد بتونس ومصطفى بن الخوجة في الجزائر . واذا كانت رسائله قد ركزت على موضوعات اجتماعية فان كتابيه المطولين ( عقد الاجياد ) و ( تحفة الزائر ) لا يخرجان عن التاريخ والأدب . ويهمننا الآن تفصيل الحديث عن الاخير منها .

### ٣ - تحفة الزائر وظروف تأليفه :

ان الظروف التي أقنعت الامير محمداً بتأليف ( تحفة الزائر ) تذكر المرء بالظروف التي أقنعت أحمد المقرئ بتأليف ( نفح الطيب ) رغم فارق ثلاثة قرون بين الرجلين . فكلا الرجلين أجبرته الظروف السياسية على الهجرة الى دمشق ، وكلاهما كان يكثر من الحنين الى وطنه الاول ويسترجع ذكرياته ، وكلاهما من غرب الجزائر ، فالمقرئ من تلمسان والامير محمد من نواحي معسكر ، وكلاهما له بطل يملأ عليه وجوده الأدبي والتاريخي ، وهذا البطل هو لسان الدين بن الخطيب والأندلس عند المقرئ ، وهو الأمير عبد القادر والجزائر عند الامير محمد ، وكلاهما كان يبكي محمداً غارباً وبلداً عربياً اسلامياً ضائعاً (الأندلس والجزائر)، وأخيراً وليس آخراً ، فان اهل الشام هم الذين « أقنعوا » الرجلين بالكتابة وأغروهما بالتدوين بدل البكاء والحنين . ونحن بالطبع لا تهمننا هنا تجربة



المقري مع بطله ومع أهل الشام<sup>(١٥)</sup> لان موضوعنا هو ظروف تأليف ( تحفة الزائر ) .

كان الامير محمد كثير الشوق الى مراتع صباه ، وكانت مناظر الشام الطبيعية تذكره ربوع وادي الحمام وسهل غريس حيث فتح عينيه على الحياة لأول مرة . وكانت الوفود من أهل الشام ومن الجالية المغربية ترد على منزلهم في دمر<sup>(١٦)</sup> فيتفرغ الحديث ويتشعب عن طبيعة الجزائر واهلها وكفاحها ضد الاستعمار الفرنسي وتطواف الأمير عبد القادر وأسرته من الجزائر الى دمشق عبر فرنسا واسطانبول وبروسة . وكان ذلك الحديث يهيج الذكريات ويسيل العبرات . وفي كتاب ( تحفة الزائر ) كثير من هذه العاطفة الجياشة التي أخرجت صاحب الكتاب احيانا عن مهمته كمؤرخ . ومنذ وفاة الامير عبد القادر<sup>(١٧)</sup> اصبح الحديث عن سيرته وجمعها في كتاب من أكد الأمور . وازداد الاحاح على الامير محمد في ذلك : اليس هو كبير الاسرة وملازم الوالد وموضع ثقته وأسراره ؟ الم يعرف اكثر من غيره عن كفاح والده وهو في سن الصبا وعن سجنه وهو في سن المراهقة وعن تحولاته من كفاح السيف الى كفاح النفس والتصوف والقلم ؟ الم يرافقه في كل أو جل أسفاره ويعرف من زاره أو كتب اليه من كبار العصر ؟ ثم اليس هو اكثر أخوته ثقافة وأميلهم الى الادب والتاريخ واكثرهم اطلاعا على الكتب ، بما في ذلك كتب والده ومذكراته التي آلت اليه ؟

اذن لقد كثر الاحاح وتوالت الرغبات ولكنها لم تنزل على اذن صماء او قلب من جماد ، بل نزلت على اذن مرهفة وقلب مفعم بالاستعداد .

ان الامير محمداً كان يحس أن عبئاً ثقيلاً قد أُلقي على كاهله ، وان عليه ان يتحملة وحده كمسؤولية ثقيلة امام الوفاء لوالده ولوطنه ولاسرتة التي اعطى لها اهتماما خاصا في الكتاب وابرز دورها التاريخي في الدفاع عن بيضة الاسلام والعربية في الجزائر ، حتى لقد يشعر من لايعرف الخلفيات ان المؤلف « بالغ » في ذكر كلمة « نحن » في كتابه التي لا تعني الا اسرتة . ومهما كان الامر ، فانه استجابة لذلك الاحاح وتلك الرغبات قام بتأليف الكتاب : « فحرضوني على القيام بهذا المندوب ... وقالوا لا يخفى ان تحرير احوال الاكابر وتسطير مزاياهم في صفحات الدفاتر ، لمن سنة الكرام ... لاسيا هذا الامير الشهير ... حيث اشبه من السلف عمر بن عبد العزيز في زهده ورشاده ، ومن الخلف يوسف صلاح الدين في حركاته وغزواته وجهاده ، وحكى الشيخ الاكبر فيما يؤثر عنه ويذكر ، ... فقلت لعمرى قد اصبتم فيما ذكرتم ، وحق ان تجابوا الى ما به اشرتم ... » (١٨) .

ولكن من اين يبدأ ؟ ان هذا النوع من التأليف يحتاج الى مصادر كثيرة ، عربية وأجنبية ، قديمة وحديثة ، وهو عمل غير سهل ايضا ، لأن عليه أن يعود بتاريخ الجزائر الى اقدم العصور وان يلم باحداث المغرب والمشرق وأن يعرض سياسة الدول الخارجية والداخلية ، وأن تكون له فكرة عن التاريخ السياسي والعسكري والاقتصادي لبلاده اثناء كفاح والده ، ثم عليه أن يكون على اطلاع بالعلاقات القبلية والطرق الصوفية وصراع القيادات الشخصية اثناء ذلك الكفاح ، وهو موضوع معقد ذو نسيج متشابك لا يخوضه الا خبير معتدل في احكامه . ولكي يوازن الامير محمد ذلك ويتغلب على الصعوبات وفر له مكتبة غنية بالكتب

والمذكرات والصحف والوثائق والمراسلات ، بالإضافة الى عمله على ترجمة بعض الكتب الاجنبية للعربية . ويمكننا ان نصنف مراجعه الى هذه الاصناف :

- ١ - حديثه مع والده ومشاركته هو في الأحداث او مشاهدته لها ، وهو ما يمكن ان نسميه بالتجربة الشخصية .
- ٢ - وثائق الأسرة كالرسوم والانساب ، مثل شجرة الاسرة وسندها المفصل .
- ٣ - الوثائق الرسمية مثل المعاهدات والاتفاقات والتعهدات ( مثل معاهدة ديمشال والتافنة .. الخ ) .
- ٤ - الكتب الأجنبية المترجمة الى العربية سواء كانت عن والده أو عن تاريخ الجزائر عموما .
- ٥ - الكتب العربية عن الأمير والجزائر والمغرب العربي والأندلس ( مثل كتب ابن خلدون ، وابن حزم ، وابن الخطيب )<sup>(١٩)</sup> .
- ٦ - المراسلات وهي كثيرة سواء منها الرسمية أو الشخصية .
- ٧ - الصحف المعاصرة ، عربية واجنبية .
- ٨ - انتاج الامير نفسه من الشعر والنثر .

ويقول الامير محمد عن الطريقة التي اتبعها لاستخراج الحقائق من هذه المصادر ، انه جعل والده هو الحكم . ذلك أن بعض المصادر قد جانبت ، في نظره ، الصواب لاعتبارات قومية وسياسية وشخصية ، رغم اعترافه بان بعضها قد مارس ضبط النفس وسار في طريق الحق . ومن

الممكن ان يقال هذا عن الامير محمد نفسه ، فما دام قد جعل والده هو مرجعه في تصويب المصيبين وتخطئة المخطئين ، فمن ادراه ان والده ايضا كان على خطأ فيما رأى وقدر ؟ ونحن وان كنا سنقول كلمة عن القيمة التاريخية للكتاب ( تحفة الزائر ) فاننا نبادر الى القول هنا بانه كتاب ادب ومذكرات وليس كتاب تاريخ بالمعنى العلمي للكلمة .

ويهمنا أن نسوق عبارة الامير محمد نفسه في هذا المجال ، تلك العبارة التي تكشف عن طريقته ومنهجه في كتابه . فهو يقول : « جلبت تواريخه ووقائعه ( اي والده ) المدونة باللغة الافرنجية ، وتكلفت ترجمتها الى العربية<sup>(٢٠)</sup> ، وبعد مطالعتها وامعان النظر فيها وجدت بعض مؤلفيها قد أصاب ، والبعض اخطأ جادة الصواب ، وحافظ فريق على انتصارات قومه ، ونسي الآخر احوال امسه وذكر وقائع يومه ... فلذا وضعت الاخبار في ميزان واحد ، وجعلت الحكم العدل شهادة سيدي الوالد ، فانه رب تلك المشاهد ، ولا يستوي الغائب والشاهد ، وقد استخرجت من آثار مولاي خبرا يدل عليه دلالة اللفظ على المعنى<sup>(٢١)</sup> . ولعل لفظة « آثار مولاي » ذات معنى هام في هذا المجال . ذلك انها تبرهن على أن الامير محمداً كانت له عند التأليف ثروة والده من المذكرات والاوراق الشخصية .

ويحتوي ( تحفة الزائر ) على معلومات غزيرة عن الجزائر في عهد كفاح الامير عبد القادر وعن الامير نفسه ، منذ نفيه سنة ١٨٤٧ الى وفاته ١٨٨٣ . ونحن نقول « في عهد كفاح الامير عبد القادر » لان الجزء الخاص بجغرافية المغرب العربي والجزائر خصوصا ، والدول الاسلامية

المتعاقبة على هذا الجزء من العالم العربي ، وإن كان مفيدا ، إلا أنه غير أساسي ويظل مدخلا فقط للموضوع الرئيسي . كما أننا عنيينا بكلمة « كفاح » أن المؤلف لم يؤرخ للجزائر في عهد حياة الأمير الطويلة بل توقف معها بخروج الأمير منها . فتاريخ الجزائر بين ١٨٤٧ و ١٨٨٣ غير مدروس في الكتاب . ذلك أن الأمير محمداً يبقى متتبعا في كتابه تحركات والده وليس تطورات بلاده . كما أن القسم الأخير من الكتاب ضعيف من الناحية التاريخية لأنه اقتصر فيه على إيراد الأشعار المديحية والثرائية ومقالات الصحف ونحو ذلك ، مما يقرب إلى الجمع والحشو أكثر من التاريخ والدرس .

ولكن الكتاب يضم وثائق هامة تجعله مصدرا لا غنى عنه لدراسة تاريخ الجزائر خلال فترة الأمير . ولا شك أن ذلك راجع بالدرجة الأولى إلى تمكن المؤلف من الاطلاع على أوراق الأسرة واستعمالها إلى احساسه الفطري بالتاريخ وأهميته عند الأمم والشعوب والأسر . ذلك أن حرصه على تدوين مآثر والده قد جعل الكتاب يخدم أيضا وطنه الجزائر وقومه وأسرته ، بالإضافة إلى تسجيل صفحة مجيدة في تاريخ الكفاح العربي والإسلامي ضد الغزو الأجنبي ، ومن ذلك يصدق تشبيه الأمير بيوسف صلاح الدين الأيوبي إلى حد بعيد . وعلى هذا الأساس فإن كتاب ( تحفة الزائر ) كان ، ولعله ، ما يزال ، الكتاب الوحيد باللغة العربية الذي فصل الحديث عن المرحلة الأولى من الصراع الجزائري الفرنسي ( ١٨٣٠ - ١٨٤٧ ) .

ولكن الكتاب يبقى كتاب أدب أيضا . فجاله هو عرض سيرة الأمير عبد القادر البطل مع إعجاب واضح بمواقف البطولة ، وثناء

شخصي وعريقي الى البطل نفسه . وفي كثير من الحالات حجبت العاطفة والولاء والاعجاب قضايا التاريخ المعقدة . ثم ان اشتغال الكتاب على اشعار مختلفة ابياتا وقطعا وقصائد ، واسلوب التأليف القائم اساسا على السجع ، والحنين ( او النوستالجيا ) التي يتميز بها - كلها جعلت الكتاب قطعة أدبية اكثر منه دراسة تاريخية . ولعل المرء لا يترك الحديث عن هذه النقطة حتى يشير ايضا الى الجانب الصوفي من الكتاب . ذلك ان الوفاء لسيرة الامير جعلت المؤلف يسوق نصوصا له في هذا المجال ايضا . وهذا حق له ، ولكن المجال الصوفي - الفلسفي في الكتاب أضعف ايضا جانبه التاريخي .. فهل يمكننا القول اذن ان ( تحفة الزائر ) هو كتاب في سيرة الامير عبد القادر وليس في تاريخ الجزائر ؟ ان في العنوان الفرعي للكتاب جوابا على هذا السؤال ، اذ هو في مآثر الامير عبد القادر وأخبار الجزائر ولاشك ان كلمة « مآثر » أقوى من كلمة « أخبار » وهذه بدورها أخف من كلمة « تاريخ » .

لقد قسم الامير محمد كتابه الى قسمين منذ البداية . فجعل القسم الاول في سيرة الامير عبد القادر السيفية او الحربية وهو القسم الذي يحويه الجزء الاول من الكتاب سواء منه المطبوع والمخطوط . وهذا ما يمكن ان نسميه فترة مقاومة الامير في الجزائر بين ١٨٣٠ و ١٨٤٧ . وفي القسم مدخل طويل عن جغرافية وتاريخ المنطقة من أقدم العصور الى الاحتلال الفرنسي . اما القسم الثاني فقد خصه لسيرة الامير العلمية او القلمية<sup>(٢٢)</sup> ، ويغطي هذا القسم من الناحية الزمنية سيرة الأمير منذ خروجه من الجزائر في آخر كانون الأول ( ديسمبر ) سنة ١٨٤٧ الى وفاته في شهر أيار ( مايو ) ١٨٨٢ م . وبمعنى آخر حياة الامير في فرنسا

والمشرق العربي والاسلامي . ولعله من الخطأ ان نسمي هذا القسم بقسم السيرة القلمية ( او العلمية ) لان الامير نظم الشعر وكتب الرسائل وألف ايضا قبل مغادرته الجزائر . حقيقة ان بعض انتاجه الصوفي قد كتب في مهجره ولكن الفترة التي يتناولها هذا القسم اطول بكثير من تاريخ تأليف انتاجه الصوفي .

ومهما كان الامر ، فان الامير محمداً لم يبوب عمله الى فصول وأبواب ولم يخضع كتابه الى منهج علمي دقيق ، وانما استخدم طريقة العناوين الصغيرة والانتقالات المتقاربة حسب موضوعات ذات مدلول ضيق ، مثل : ذكر كذا ، أو انتقال الامير الى ... ، ونحو ذلك . وهي طريقة مملة ومشتهة للذهن . وهذا ينطبق على النسخة المطبوعة والمخطوطة معاً . وهو أحيانا يستعمل عبارة « فصل في كذا » ولكن ذلك لا يدل حقا على التبويب المتبع حتى عند بعض القدماء وانما هو طريقة من طرق التفریع في البحث .

#### ٤ - المقارنة بين النسخة المخطوطة والمطبوعة :

طبع كتاب تحفة الزائر ، كما أشرنا ، مرتين ، مرة في حياة المؤلف ، سنة ١٩٠٣ م والثانية سنة ١٩٦٤ م ، الطبعة الاولى في الاسكندرية والثانية في بيروت . وقد تميزت الطبعة الاولى بضيق السطور وصغر الحروف وانعدام الفقرات تقريبا وكثرة الاخطاء المطبعية وعدم وجود خرائط او صور او ثبت عام ، وليس فيها نبذة عن حياة المؤلف . اما الطبعة الثانية فتميزت بمقدمة للمحقق<sup>(٣٣)</sup> ، وبعض التعاليق والصور ، وسعة السطور وكبر الحروف ، كما لم تشتمل هذه الطبعة ايضا على ثبت

عام باسماء البلدان والاشخاص ولا على جدول بالخطأ والصواب . وإذا كان يجوز لطبعة ١٩٠٣ أن تخرج بدون ثبت عام فانه لا يجوز ، في نظرنا ، لطبعة سنة ١٩٦٤ ، وهي طبعة تحمل سمة التحقيق ، ان تخرج بدون هذا الثبت .

والنسخة المخطوطة تقع أيضا كما قلنا ، في قسمين ، كل في مجلد منفصل . وهي مكتوبة بخط نسخي جيد وحروف بارزة وفنية ، في إطار جميل ومذهب . وتكاد تكون بدايات الجزأين ونهايتهما واحدة ، مع اختلاف سنذكره في القسم الاخير من هذه الدراسة . ولا يوجد في النسخة المطبوعة تاريخ انتهاء المؤلف من تأليف كتابه ولكن هذا التاريخ في النسخة المخطوطة هو سنة ١٣٠٧ هـ ( ١٨٩٠ ) أي سبع سنوات بعد وفاة الامير عبد القادر . ولا يمكن في نظرنا ان تكون النسخة المخطوطة التي اطلعنا عليها مكتوبة بخط المؤلف ، لانه لا يعقل أن يؤلف احد المؤلفين عمله على ذلك النحو من التخطيط والتجميل والتذهيب والتأطير والصفاء . فلو كانت هذه النسخة « الاصلية » حقا لكانت غير مجملة كل هذا التجميل ولكانت فيها تحريجات وحواش وحذف واضافات ونحو ذلك مما يوجد عادة في النسخة الاولى من التأليف<sup>(٢٤)</sup> .

اذن ، هل نحن نتكلم هنا عن « النسخة الاصلية » أو نسخة مخطوطة مأخوذة عنها ؟ وإذا كنا نتعامل مع نسخة مأخوذة عن الاصل ، وهو ما نميل اليه ، فأين هي نسخة المؤلف المسروقة منه ؟ هل اعدمت بعد ان نسخت يد الخطاط الماهر منها هذه النسخة التي بين ايدينا ؟ نحن نستبعد ذلك . ونميل الى أن نسخة المؤلف ما تزال موجودة في احدى المكتبات الخاصة سواء مكتبة الشخص الذي سرقها ، أو الشخص الذي



آلت اليه بسبب من الاسباب<sup>(٢٥)</sup> . وعلى فرض ان هذا صحيح ، فمن هو خطاط نسختنا يا ترى ؟ انه لا يوجد على النسخة المصورة اسم الخطاط او الناسخ ، ويبدو من المؤكد ان الذي خططها على الشكل الذي وجدناها عليه اراد بها وجه السلطان عبد الحميد لأن عبارة الاهداء اليه في النص مكتوبة بخط جميل وغلظ ، وكأنها هي المقصودة من التخطيط كله . ولكن من كان وراء فكرة التخطيط اصلا ؟ هل هو المؤلف نفسه الذي ، نفترض ، انه سلم عمله لأحد الخطاطين فديج له ما اراد ولكن السرقة وقعت لهذه النسخة المدبجة من عند الخطاط او من عند المؤلف ، قبل ان يقوم هذا بتقديعها الى السلطان ؟ او ان مسودة المؤلف هي التي سرقت منه واخذت الى احد الخطاطين فاستخرج عليها النسخة التي رايناها وقدمها السارق نفسه الى السلطان لغرض ما ؟ اننا نميل الى الاحتمال الثاني ، لأنه هو الذي يحرم المؤلف من نسخته الاصلية ويجعله يلجأ الى كتابة عمله من جديد . اما الاحتمال الاول فهو بعيد لان المؤلف عندئذ يكون قد حافظ على نسخته الاصلية وان ضاعت منه المدبجة ، ولم يكن في حاجة الى اعادة التأليف .

ولكن السؤال المحير حقا هو : من كان وراء السرقة وما المهدف منها ؟ ان اخوة المؤلف وأسرّة الأمير عبد القادر على العموم لم تكن ، كما ذكرنا ، متفقة على الولاء للدولة العثمانية . وكان هناك انقسام في صفوف الأسرة اشار اليه المؤلف نفسه عند حديثه عن المبايعة له بعد وفاة الوالد . كما كان هناك تحاسد وتنافس على الفوز برضا هذا أو ذاك من كبار الدولة العثمانية او الفرنسية . وقد لمح المؤلف نفسه الى كون المسألة « عائلية » عندما دعا على سارق النسخة بقوله : « فسطت عليه يد من

لابارك الله بأصله ونسله ، وسرقته عمدا من حرز مثله ، جزاه الله على ما ابداه من حسده ، في نفسه وماله وولده ... » ونعتقد ان سارقها الذي قدمها بذلك الاهداء الفخم اراد التقرب بذلك الى السلطان لغرض دنيوي ، سياسي او مالي مثلا . اقرأ معي ما جاء في النسخة المخطوطة من اهداء ( وهو مفقود تماما من النسخة المطبوعة ) « وبعد ان انتهت من ترتيبه ، وامعنت النظر في تحريره وتهذيبه ، قدمته لسدة سلطنة ولي النعم ، ومالك ملوك العرب والعجم ، حامي حوزة الملك بالسيف الباتر والحزم الوافر والحلم السافر ، الجامع بحسن الابتداء بذكر اسمه الحميد ، وتشرفت المسامع بدر وصفه العزيز الحميد ، امير المؤمنين ، وظل الله على العالمين الخليفة الأعظم الخاقان الأفخم السلطان الغازي عبد الحميد خان ، أيده الله بسر الكتاب المبين ، وأمد جنوده بالملائكة المقربين :

أمين أمين لا يرضى بواحدة حتى اضيف اليها الف آمينا  
راجيا ان يحظى بلثم رائحته الكريمة ، ويلحظ بعين عنايته الفخيمة ،  
فينجلي نجم سعه في سماء الاقبال ، ويتحلى بحلى القبول ويرفل في حلل  
الكمال ، وسميته ... تحفة الزائر ، الخ . » .

وهناك قضية اخرى ما زلنا لم نجد لها حلا ، وهي لماذا طبع الامير محمد كتابه في الاسكندرية بالذات ؟ واين كان هو عند طبع الكتاب ، في الآستانة او في دمشق او في مصر ؟ ولماذا المطبعة التجارية بالذات ايضا ؟ وهل لوجود الانجليز في مصر دخل في تغيير وجهة نظر المؤلف من الدولة العثمانية ، ومن السلطان عبد الحميد خصوصا ؟ وهل يفسر لنا ذلك حذف الاهداء السابق من النسخة المطبوعة تماما ؟ أسئلة كثيرة لا

يمكننا الجواب عليها الآن . وبالإضافة الى ذلك هناك احتمال دخول المؤلف في حزب اللامركزية الإسلامي الذي كان بعض أتباعه مغضوبا عليهم فهاجروا او هربوا في اوائل هذا القرن الى مصر ، ومنهم المؤلف ، فهل هذا ايضا وارد ؟ اننا لانملك الجواب عليه الآن .

واثناء عقدنا للمقارنة بين النسختين المخطوطة والمطبوعة وجدنا ان الاولى أشمل وأوفى ، وانها قد احتوت على تفاصيل ووثائق مفقودة في الثانية ، ولكن العكس احيانا صحيح ايضا . كما يلاحظ المرء تقديم او تأخير الحوادث بين النسختين . ويوجد في المخطوطة تاريخ الانتهاء من التأليف ، وهو ١٨٩٠ ، كما ذكرنا بينما المطبوعة خالية من هذا التاريخ . وقد قرأت نصيبا كبيرا من النسختين على وجه المقارنة مع كل من الاستاذين : الشيخ محمد الطاهر التليلي بقمار ، والدكتور ابو العيد دودو بمدينة الجزائر ، وقارنا الفهارس في النسختين وبعض الوثائق والاشعار ، فوجدناهما نسختين مختلفتين حقا ، ولا يمكن ان يقال ان المطبوعة نسخة عن المخطوطة وانما المؤلف في الواقع كتب تأليفه مرتين ، ففصل في المرة الاولى وأوجز في الثانية ، كما انه قد عكس احيانا ، وان الذي يجمع بين النسختين هو وحدة الموضوع ووحدة العاطفة ووحدة المؤلف وليس وحدة النص او المتن .

ولكي نشرك القارئ معنا في إدراك بعض الفروق بين النسختين عمدنا الى استخراج عبارات من مقدمة النسختين ، ونصوص من اوائل واواخر الجزئين وبعض النصوص الداخلية ، وجعلنا هذه النقول على هذا النحو :

١ - نص من مقدمة النسخة المطبوعة فيه ذكر سرقة النسخة وليس معه الاهداء الى السلطان عبد الحميد الثاني ، يقابله نص من مقدمة النسخة المخطوطة فيه الاهداء الى السلطان وليس فيه ذكر السرقة .

٢ - نص يتضمن نهاية الجزء الاول في النسختين ، وفيه يظهر التوسع في المطبوعة اكثر من المخطوطة .

٣ - نص يتضمن بداية الجزء الثاني في النسختين ، وفيه يظهر التقديم والتأخير ، والتوازن والتوسع .

٤ - نص يتضمن نهاية الجزء الثاني في النسختين ، وفيه يظهر الفرق واضحا ، اذ اقتضب المؤلف في المطبوعة وأسهب في المخطوطة ، مع ذكر تاريخ الانتهاء من التأليف .

٥ - نص عام من النسختين كنموذج للفرق بينهما ، وفيه يظهر كيف قصر في المطبوعة وطول في المخطوطة ويظهر من النص الطويل رأي المؤلف في عدة أمور تاريخية ومعاصرة ( ومن هذا النوع كثير في الفرق بين النسختين ) .

٦ - نماذج من اختلاف العبارات في متن النسختين ، وقد استخرجنا النماذج من المقدمتين فقط . ويمكن القياس عليها في بقية المتن .

وقد أردنا من ذلك ان نوضح للقارئ مدى الاختلاف بين النسختين سواء من حيث النصوص الكاملة او من حيث نسج العبارات والألفاظ .

وفي نهاية هذه المقالة نود أن نطرح سؤالا وهو هل يمكن نشر النسخة المخطوطة على أنها الاصلية من ( تحفة الزائر ) ؟ يبدو أن ذلك

ممكن وواجب لأنها هي النسخة التي وضعها المؤلف أساسا لكتابه وهي التي تعبر عن وجهة نظره في الاحداث وفي والده وفي العلاقات العامة قبل ان تبرد عاطفته وتؤثر فيها بعض مجريات الامور المستجدة ، وقبل أن يفقد بعض مواد الكتاب التي نبه عليها . ولذلك فنحن عازمون على اخراجها الى الناس محققة ان شاء الله ، ولكن هذا لا يمنعنا ، ولا يمنع غيرنا ، من البحث عن النسخة التي كتبت بخط المؤلف اصلا .

الدكتور ابو القاسم سعد الله

آن آربر ( امريكا ) ، جامعة ميشيغان

## ٥ - نصوص من النسختين للمقارنة

## من ديباجة النسخة المخطوطة

وبعد ان انتهيت من ترتيبه وأمعنت  
النظر في تحريره وتهذيبه ، قدمته لسدة  
سلطنة ولي النعم ، ومالك ملوك العرب  
والعجم ، حامي حوزة الملك بالسيف  
الباتر ، والحزم الوافر والحلم السافر ،  
والجامع بحسن الابتداء بذكر اسمه الحميد ،  
وتشنت المسامح بدر وصفه العزيز الحميد ،  
امير المؤمنين وظل الله على العالمين ،  
الخليفة الاعظم ، الخاقان الافخم ، السلطان  
الغازي عبد الحميد خان ، ايده الله بسر  
الكتاب المبين ، وامد جنوده بالملائكة  
المقربين

أمين أمين لا يرضى بواحدة

حتى اضيف اليها الف آمينا  
راجيا ان يحظى بلثم راحته الكريمة ،  
ويلحظ بعين عنايته الفخية ، فينجلي نجم  
سعده في سماء الاقبال ، ويتحلى بجلى  
القبول ويرفل في حلال الكمال ، وسميته :  
تحفة الزائر في مآثر الامير عبد القادر  
وأخبار الجزائر ، راجيا ان يطابق اسمه  
مسماه ، ويقتنيه من جعل الادب غاية  
مرماه ، فيتخذه في خلوته سميرا وجليسا ،  
وعلى الله قصد السبيل ، وهو حسبنا ونعم  
الوكيل .

( المقدمة في ذكر جغرافية اقسام

المغرب ) الخ .

## من ديباجة النسخة المطبوعة

ولما فرغت من ترتيبه ، وأمعنت  
النظر في تحريره وتهذيبه ، حصرت في  
قسمين الاول في سيرته السيفية ، والثاني في  
سيرته القلمية<sup>(٢٦)</sup> ، وسميته : تحفة الزائر في  
مآثر الامير عبد القادر واخبار الجزائر .  
فسطت عليه يد من لبارك الله بأصله  
ونسله ، وسرقتة عمدا من حرز مثله .  
جزاه الله على ما ابداه من حسده ، في  
نفسه وماله وولده ثم شمرت عن ساعد  
الاجتهاد ، لجمع ما تفرق من المواد ، بعد ان  
فقد منها الاكثر ، وبقي من المسودة ما  
لا يذكر ، فجاء مطابقاً للاصل ، وخاب من  
الحاسد ، والمنة لله ، الأعلى ..

( المقدمة في ذكر جغرافية اقسام

المغرب ) الخ .

نهاية ج ١ مطبوع

وفي غد تلك الليلة ( ليلة اجتماع  
الامير بابن الملك ، الدوق دومال ) توجه  
ابن الملك نحو الجنود الفرنساوية المقبلة من  
مخيمها الى جامع الغزوات وعند رجوعه  
تلقاه الامير على جواده الادم . وبعد ان  
نزل عنه اهداه اليه مع طبانجته وساعته  
فقبلهم ، ثم اجتمعا اجتماعا مخصوصا جدد فيه  
ابن الملك العهد للامير وزاده وثوقا ،  
واهدى للامير ايضا طبانجته وساعته . ثم  
سأله عن يرافقه في غربته الى المشرق فسمى  
له اهله وأولاده وخليفته السيد  
مصطفى بن التهامي والسيد قدور بن  
علال وغيرها من حشمه وأتباعه في مائتي  
نفس . قال بعض مؤرخيهم ان مما يجب  
الحيرة ويستحق التعجب ان عسكر الامير  
عبد القادر كاد ان يصل عدده الى الفين من  
الحياالة وعشرة آلاف من المشاة وقد قاوم به  
جيشا عظيما من جيوش اكبر دولة من دول  
اوروبا يبلغ عدده مائة الف وستة آلاف ما  
بين فارس وراجل مدة ست عشرة سنة  
الخ .

( وبعد ٢٢ سطرا قال المؤلف : )

وبتسلم سيفه انتهت سيرته السيفية .  
وهي الجزء الأول ، يليه الجزء الثاني في  
سيرته العلمية<sup>(٢٧)</sup> ، والله ولي التوفيق .

( ص ٢٢٥ - ٢٢٦ )

نهاية ج ١ مخطوط

وفي غد تلك الليلة توجه ابن الملك  
نحو الجنود الفرنساوية المقبلة من مخيمها الى  
جامع الغزوات ، وعند رجوعه تلقاه الامير  
على جواده الادم . وبعد ان نزل عنه اهداه  
اليه مع طبانجته وساعته فقبلهم ثم اجتمعا  
اجتماعا مخصوصا جدد فيه ابن الملك العهد  
للامير وزاده وثوقا ، واهدى للامير ايضا  
طبانجته وساعته . ثم سأله عن يرافقه في  
غربته الى المشرق فسمى له اهله وأولاده  
وخليفته السيد مصطفى ابن التهامي  
والسيد قدور بن علال وغيرها من حشمه  
وأتباعه في مائتين نفسا .

وهنا انتهت سيرته السيفية ونشرع في  
سيرته الكفية ، وهي أول الجزء الثاني .

( ص ٤٩٧ - ٤٩٨ )

## بداية الجزء الثاني - مطبوع

بسم الله الرحمن الرحيم

ذكر ركوب الامير البحر ووصلوه الى  
طولون وما اتفق له مع دولة فرنسا

انه في ثالث يوم وصوله الى جامع  
الغزوات سار بأهله ومن بمعيته الى المرسى  
والنساس على البين والشمال يكون  
وينتحبون ، ولم يزالوا على ذلك الى ان  
ركب البارجة الحربية المعدة لركوبه واسمها  
( احموده ) وتوجه نحو فرانسا ، ولسان  
الحال ينشد قول ابن ابي لبانة<sup>(١)</sup> شاعر ابن  
عباد :

تبكي السماء بمزن رائج غسادي

على البهاليل من ابناء عبادي (كذا)  
( الخ ١٥ بيتا منها )

ثم ان المسلمين صاروا آسفين تتصعد  
زفراتهم وتنسكب عبراتهم ، ولا سيما شيعته  
واهل محبته . كيف لا وقد طار من بينهم  
من كانوا يستطرون خيره ويقيهم اعتداء  
العدو وشره ويحيطهم من كل مكروه ،  
وينيل كل واحد ما يؤمله ويرجوه ،

كأن لم يكن بين الحجون الى الصفا

أنيس ولم يسر بمكة سامر  
بلى نحن كنا اهلها فبادنا

صروف الليالي والجدود العوائر

وقد تذكرت هنا ما قاله خاتمة ادباء

الاندلس صالح ابن شريف :

## بداية الجزء الثاني - مخطوط

بسم الله الرحمن الرحيم

ذكر ما اتفق للامير مع دولة فرنسا بعد  
ركوبه البحر ووصلوه الى طولون .

وفي الثالث من وصولنا الى الغزوات  
سار الأمير بأهله وبمن تعين بمعيته الى  
المرسى والناس على البين والشمال يكون  
وينحبون ولم يزل الحال على ذلك الى ان  
ركبنا البارجة الحربية المعدة لركوبنا  
وسارت بنا نحو فرنسا :

سارت سفائنهم والنوح يصحبها

كأنها ابل يحدو بها الحادي  
وبقي المسلمون آسفين تتصعد زفراتهم  
وتنسكب عبراتهم وتتوقد حسراتهم لا سيما  
شيعته وأهل محبته فانهم غدا عليهم فراقه  
بالمكاره وراح ، وضاق عليهم المتسع من  
اوطانهم والبراح ، وعمهم الجزع والهلوع ،  
واغاب اجفانهم النوم والهجوم ، وكيف لا  
وقد طار من بينهم من كانوا يرتضعون  
دره ، ويستطرون خيره ، ويقيهم اعتداء  
العدو وشره ، ويحيطهم من كل مكروه ،  
وينيل كل واحد منهم ما يأمله ويرجوه ،  
ثم أمسوا فرادى لا أنيس لهم ولا جليس ،  
ولا مال لهم حتى اليعافر واليعس ، كدرهم  
يفور وينجد ، ولسان حالهم يقول  
وينشد :



لكل شيء اذا ما تم نقصان  
فلا يغربطيب العيش انسان  
(الخ ١٢ بيتا) (ص ٥-٤).

كان لم يكن بين الحجون الى الصفا  
انيس ولم يسمر بككة سامر  
بلى نحن كنا اهلها فابادنا  
صروف الليالي والجدود العواثر  
وقد تذكرت هنا ما قاله شاعر بني عباد  
عند نكته الشهيرة :  
تبكي السماء بمزن رائح غادي  
على البهاليل من ابنا (كذا) عبادي  
(كـ \_\_\_\_\_ ذا)  
( الخ . ثمانية أبيات . )

#### نهاية الجزء الثاني - مطبوع

وها هنا جواد المقال بنا قد وقف ،  
وأقر لسان اليراع بالعجز عن استقصاء  
مناقبه واعترف ، وقصر الباع مع قلة المتاع  
يوجبان لهذا الفقير العذر ، والم الفراق  
الذي لا يطاق برهان التبلد والحصر ،  
وغاية ما أقول : العذر عند خيار الناس  
مقبول ، والحمد لله في البدء والختام ، وعلى  
حبيبه الاعظم وآله واصحابه افضل الصلاة  
والسلام .

( ص ٢٠٧ ) .

#### نهاية الجزء الثاني - مخطوط

وهنا انتهى القلم في تنسيق ما  
قصده ، على الوجه الذي أردناه ، فجاء  
بجمده تعالى كتابا لكل الصدق تيجانه ،  
وسلسل التحقيق غدرانه ، ولعبت يد  
التهذيب بأغصان سطوره ، وصقلت وجوه  
تجبيره فانطبع في طروسه خيال سيرة الامير  
كأنها روض آس ، أو كعذارى مياس ،  
وابان عن أخباره وأحواله ، ومثل كيف  
كان في احوال كبره وفي ايام اقباله .  
وبذلك يعرف المطالع ان محل الامير من  
الفضل المحل الاسنى ومقامه من الكمال المقام  
الاسمى ، وقد رمت استقصاء مناقبه  
فوقفت وقوف من افحمة الحصر ، وقصدت  
استيعاب فضائله فادرك باعي القصر ،  
فاقتصرت على ما يوضح الغرض ، ويؤدي  
في الجملة ما يجب علي من حقه المفترض ،  
معترفا بقصر الباع ، وقلة الراوية ( كذا )

وكلال الدراية ، هذا مع ما نحن عليه من  
شغل البال والتنقل في الحيرة من حال الى  
حال . وقد وفق الله سبحانه لانتقامه  
واستنشااق مسك ختامه في منتصف ربيع  
الأول الانور سنة ١٣٠٧ هجرية وسنة ١٨٩٠  
ميلادية . والحمد لله في الابتدا والانتها ،  
والصلاة والسلام على ذي السنا والبهيا ،  
وعلى آله وأصحابه اولي النهى ، صلاة  
وسلاما دائمين متلازمين الى يوم الدين .  
( ص ٥٠٣ )

#### نص من ج ١ - المخطوط

الى أن تولى بابا علي رئيسا لمجلس  
الشورى سنة خمسة عشر ومائة والف .  
وكان شديد البأس قوي الجأش وله اعداء  
في نفس الحضرة فتكن عامل الجزائر من  
اغرائهم عليه والسعي في تفريق الكلمة  
فاحس بابا علي بذلك ، واشخص عامل  
الجزائر الى الآستانة وقتل من وافقه ورفع  
شكاية الى سدة السلطان احمد خان الثالث  
معرضا بعدم قبول الجزائر عاملين لما يحدث  
عن ذلك من النزاع والخلاف فقبل  
السلطان شكايته وجعل امر التولية والعزل  
وتنفيذ الاحكام منوطا بالمجلس مع تصديق  
السلطان وابقاء الرايات والخطبة وضرب  
المسكوكات باسمه . واستمر الحال على ذلك  
الى تسلط الفرنسيين عليها . وقد وقع في  
يدي سكة من تلك المسكوكات مكتوبا على  
واحد منها سلطان البرين وخاقان

#### نص من ج ١ - المطبوع

ولما تولى بابا علي باشا بانتخاب اهل  
الشورى رفع الى حضرة السلطان احمد  
عريضة تنبئ بان وجود واليين في الجزائر  
موجب للفساد مستلزم للنزاع فقبل ذلك  
وأمر بان يكون انتخاب الولاة وعزهم الى  
مجلس الشورى ، وأن يكون التصديق على  
ذلك من السلطنة . وقد تقدم ما كان  
للحكومة الجزائرية في سالف أمرها من سمو  
المنزلة وباهر السطوة ، الخ .

( ص ٧٢ )

البحرين السلطان ابن السلطان ، السلطان  
عبد الحميد خان عز نصره ضرب في الجزائر  
سنة سبع وتسعين ومائة والف وعلى الآخر  
سلطان البرين وخاقان البحرين السلطان  
ابن السلطان ، السلطان محمود خان عز  
نصره ، ضرب في الجزائر سنة اثنتين  
وثلاثين ومائتين والف . ولذلك فان  
الدولة العلية الى الآن لا تقر ولا تعترف  
بتملك الفرنسية على القطر الجزائري ولا  
لها وكيل ( كذا ) به . واقول ، كما قيل ،  
الحق مع القوي ، ولكن الدوائر من شأنها  
ان تدور ( ثم نقد لاذع لولاة الجزائر  
وسيرتهم في الرعية الى استيلاء الفرنسيين  
على الجزائر . وهو كلام غير موجود في  
النسخة المطبوعة . )

( ص ١١٥ - ١١٦ )

## تباير مختلفة للفرق بين النسختين

### المطبوعة ( من المقدمة )

- ١ - بينا شمس سيادتنا في افق المغرب  
الايوسط طالعة ...
- ٢ - وجاءتنا جنود فرنسا من البحر  
كالذر فطفقنا ندافع عن الوطن بكل حمية ،  
ونبذل النفوس في حماية سكانه من كل  
بلية .
- ٣ - فأحاطت بنا جيوش تعدو  
وتناوش من دولتي فرنسا ومراكش . والله  
في خلقه علم الغيب ...
- ٤ - ولما أراد الله تعالى ان لا تثبت في

### المخطوطة ( من المقدمة )

- ١ - بينا شمس امارتنا في افق المغرب  
الايوسط طالعة .
- ٢ - وجاءتنا جنود فرنسا من البر  
والبحر . فطفقنا ندافع عن الوطن بكل  
حمية ، ونبذل النفوس والنفيس في حماية  
الاهل والرعية .
- ٣ - فأحاطت بنا جيوش فرنسا وساموا  
بضائع راحتنا بخسا . وأبدلوا سعود تلك  
الايام نخسا ، والله في خلقه علم الغيب ...

وجوهم ، ولا تقوم بدفع صدماتهم  
وهجومهم ، رأينا التسليم للاقدار اولى ...  
فالقينا السلاح للفرنساويين بشروط  
مقررة .. وبالقدر فارقتا البلاد .. الخ .

٥ - ثم خرجنا من فرنسا ممتطين غارب  
البحر الى ان وصلنا اسلامبول المحمية ، دار  
السعادة ومقر الخلافة الاسلامية . فكثنا بها  
سبعة ايام ... الخ .

( ١ : ٣ - ٤ )

٤ - ولما تم للعدو تغلبه على الوطن ،  
ودخل في حوزته من كان ارتحل من اهله  
ومن قطن ، ولم يعد في وسعنا أن نثبت في  
وجهه ... رأينا التسليم للاقدار اولى ...  
فالقينا السلاح اليه بشروط مقررة ... ثم  
انتقلنا الى فرنسا وفارقتا البلاد ... الخ .

٥ - فلبثنا في فرنسا خسة أعوام ، في  
اكرام لائق واحترام ، نستنجز من الحكومة  
سالف عهدها وترقب وفاء وعدها ، ...  
فاخذنا نجوب أرضا بعد ارض ... الى ان  
وصلنا الى الاستانة السنية ، دار السعادة  
ومحل الخلافة الاسلامية ، فكثنا بها  
أسبوعا ... الخ .

## الهوامش

- (١) - طبع مرتين : الأولى سنة ١٩٠٣ بالمطبعة التجارية بالاسكندرية ( مصر ) ،  
والثانية بمطبعة دار اليقظة ، بيروت ، سنة ١٩٦٤ ، وقد عدنا في هذه المقالة الى الطبعة  
الاولى .
- (٢) - من مقدمة الطبعة الاولى من كتاب ( تحفة الزائر ) ١ : ٧ .
- (٣) - صدرت الطبعة الثانية بتحقيق الدكتور ممدوح حقي ، سنة ١٩٦٤ . وكان يبدو  
على التحقيق ، رغم حسن النية ، الارتيال الواضح والعمل التجاري وخدمة بعض أفراد اسرة  
الأمير عبد القادر اكثر من الخدمة العلمية ، وقد اكتفى الدكتور حقي بقوله عن النسخة  
المسروقة : « ولو وقع في أيدينا الكتاب الاول لرأينا فيه خيرا كثيرا . » ص ( ح ) .
- (٤) - تجمدت العناية بتحفة الزائر والتعريف بالنسخة المفقودة منه ، لاهتمامي بمشروع  
( تاريخ الجزائر الثقافي ) ، الذي صدر منه حتى الآن جزآن ( الجزائر ، ١٩٨١ ) ، ولكن تنظيم  
جامعة الجزائر لسلسلة من المحاضرات بمناسبة الذكرى المئوية لوفاة الامير عبد القادر جعلني  
اساهم فيها بمحاضرة بعنوان ( عن النسخة الأصلية من كتاب تحفة الزائر ) يوم ٤ ايار ( مايو )  
١٩٨٢ . ومن الخطوط العريضة لهذه المحاضرة كتبت هذه المقالة ، التي لم تنشر .

(٥) - يقول صاحب ( الأعلام ) ، ٨٢ / ٧ ، « ولعله ولد بدمشق » وهو خطأ واضح . ولا توجد دراسة وافية عن حياة الأمير محمد ، التي ما تزال يكتنفها الغموض رغم قربها منا ووجود بعض أحفاده وأقاربه بيننا . ويمكن حصر مصادره في : الأعلام للزركلي ٨٢ / ٧ ، وبروكلمان ( الذيل ) ، ٨٨٧ / ٢ ، ومعجم المطبوعات لسركيس ص ، ٦٩٤ ، وتأليفه هو الخاصة ، اذ فيها سياقة لأحداث حياته في الطفولة والشباب . وقد ذكر صاحب ( الأعلام ) أن في مذكرات احمد عبيد أخباراً عنه ، ولكننا لم نطلع عليها . وهناك اخبار مطولة عن حياة أسرة الأمير عبد القادر في امبواز ، اثناء الاسر ، وفيها بالطبع اخبار عن الأمير محمد ، وذلك في الارشيف الفرنسي الوطني بمدينة ايكس ( فرنسا ) . وكذلك يوجد عن حياته في كتاب الرحلة الحجازية ل محمد السنوسي التونسي ولا شك ان ارشيف القنصلية الفرنسية بدمشق خلال القرن الماضي يحتوي على أخبار هامة عنه ، لان هذه القنصلية كانت تتبع اخبار المهاجرين الجزائريين وتسجل نشاطهم وأفكارهم .

(٦) - ذكر في ( تحفة الزائر ) ج ٢ / ١٢ أنه سافر سنة ١٨٦٦ ( ١٢٨٣ هـ ) الى فرنسا وقصد بوردو ، واستعاد ذكريات سجنه هناك وشرب في الفنجان الذي شرب فيه والده القهوة وأقام في الفندق الذي اقام فيه والده ايضا . ووجد ذلك مسجلا هناك . وقد ذكر الأمير محمد ايضا ان والده كتب له من الحجاز بكل ما جرى له وشاهده من خروجه من بيروت الى الاسكندرية فالقاهرة فالسويس فجدة فمكة ، وهذا يدل على أنه لم يرافق والده في حجته الثانية .

(٧) - ( تاريخ الاستاذ الامام ) ، ج ٢ / ٦٣٤ .

(٨) - نفس المصدر ، ٦١٢ / ٢ .

(٩) - توفي باسطنبول سنة ١٣٣١ هـ ( ١٩١٣ ) . الأعلام ، ٨٢ / ٧ .

(١٠) - أبناء الأمير عبد القادر هم : محمد ، محيي الدين ، علي ، أحمد ، عبد الله ، عمر ، عبد الرزاق ، الهاشمي ، عبد المالك ، ومحيي الدين هو الذي حاول المشاركة في ثورة ١٨٧١ بالجزائر . واصبح علي نائبا عن دمشق في مجلس المبعوثين باسطنبول ، وقتل عمر في دمشق عشية الحرب العالمية الاولى ، ومات الهاشمي الذي كان ضريبا ( وهو والد الأمير خالد ) بالجزائر ، وتولى عبد المالك وظيفة فرنسية في المغرب ثم ثار على فرنسا هناك وقتل سنة ١٩٢٤ . وعن المبايعه انظر ( تحفة الزائر ) ج ٢ / ٢٤٩ .

(١١) - جاءت للمشاركة في احتفالات الذكرى المئوية لوفاة جدها الأمير عبد القادر . وقد نفت لنا ان تكون تملك نسخة خطية من كتاب جدها ، الأمير محمد ، ( تحفة الزائر ) ، كما اكد لنا ذلك الاستاذ محمد الطاهر بن عيشة يوم ٧ ايار ( مايو ) ١٩٨٣ م ، اذ قال انه

شاهد وصور للتلفزة نسخة من مخطوطة ( تحفة الزائر ) اثناء حديث أجراه مع السيدة أمل عبد القادر الجزائري .

(١٢) - اما الطبعة الثانية بتحقيق ممدوح حقي صدرت بعنوان ( تحفة الزائر في تاريخ الجزائر والامير عبد القادر ) ، دار اليقظة ، بيروت ، ١٩٦٤ . ولم ينبه على ذلك العنوان رغم انه ليس من وضع المؤلف .

(١٣) - اعادت طبع هذا الكتاب بـ ( دمشق ، ١٩٦٣ ، ط ٢ ) منشورات المكتب الاسلامي على نفقة الشيخ احمد بن الشيخ علي آل ثاني . جعل له الناشر مقدمة ، ورسالة في الخيل ايضا الفها عبد الله بن الحسين مؤسس الدولة الاردنية . وعدد صفحات ( عقد الاجياد ) في هذه الطبعة ٣٧٦ ص . وكان المؤلف قد فرغ من تأليفه سنة ١٢٩٠ هجرية .

(١٤) - عن مؤلفات الامير محمد باشا ، انظر معجم المطبوعات لسركيس ص ٦٩٤ ، والاعلام ٧ / ٨٢ .

(١٥) - تحدثنا عن ذلك في كتابنا ( تاريخ الجزائر الثقافي ) ج ٢ .

(١٦) - كان منزل الأمير محمد بدمشق ، وقد أصبح ، بعد وفاة والده ومبايعة الاسرة له ، هو مركز النشاط ومقصد الزائرين .

(١٧) - توفي بقصره في دمر ، بضواحي دمشق ليلة السبت ١٩ رجب سنة ١٣٠٠ هـ ( ٢٤ أيار ( ماي ) ١٨٨٣ م ) ، وحمل الى دمشق في منزل ابنه الاكبر ، الامير محمد ، صاحب ( تحفة الزائر ) ، وبعد الصلاة عليه في الجامع الأموي حمل الى الصالحية حيث دفن عند قبر الشيخ ابن العربي .

(١٨) - من مقدمة النسخة المطبوعة من كتاب ( تحفة الزائر ) ١ : ٥ - ٦ .

(١٩) - اعتمد على الخصوص على شرح منظومة ( رقم الحلل في نظم الدول ) للسان الدين ابن الخطيب ، و ( ديوان العبر ) لابن خلدون فيما يتعلق بتاريخ المغرب الاوسط وجغرافيته ودوله الاسلامية .

(٢٠) - في هذا دلالة على ان الامير محمد لم يكن يقرأ الفرنسية او غيرها من اللغات « الافريقية » ولعله تعلم اللغة التركية . ومن الكتب الاجنبية التي استعملها في كتابه بكثرة كتاب شارل هنري تشرشل ( حياة الامير عبد القادر ) الذي ترجمناه نحن الى العربية ، وطبع طبعتين حتى الآن ، الجزائر ، ١٩٨٢ ، ط ٢ . وكتاب الاسكندر بيلمار ( حياة عبد القادر ) . انظر المدخل الذي كتبناه لترجمتنا المذكورة لكتاب تشرشل .

(٢١) - تحفة الزائر ١ : ٦ - ٧ .

(٢٢) - جاء في النسخة المخطوطة « سيرته الكفية » وليس العلية ولا القلمية .

(٢٣) - هو الدكتور ممدوح حقي .

(٢٤) - اطلعنا زميلنا الدكتور صالح خرفي على نسخة خطية من ( نزهة الخاطر في قريض الأمير عبد القادر ) قد جلبها من دمشق من عائلة الامير محمد نفسه . وعند مقارنة خط ( نزهة الخاطر ) وخط ( تحفة الزائر ) وجدناهما متشابهين . وقد يدل هذا على أن خطاطي النسختين واحد وإن أصول النسختين كانت عند الامير محمد .

(٢٥) - يشير صاحب ( الاعلام ) ج ١١ ( الخطوط والصور ) ، القسم الثاني رقم ١١١٩ ، و ١١٢٠ ، أن نسخة من ( تحفة الزائر ) بخط المؤلف توجد في المكتبة العربية في دمشق . وقد أورد نموذجاً من خطه فيها فإذا هو :

١ - فيه شطب وإضافة ويبدل على قلم عادي وليس قلم خطاط ( خلافاً لنسختنا المخطوطة ونسخة نزهة الخاطر التي عند الدكتور صالح خرفي ) .

٢ - إن فاتحة نسخة المكتبة العربية لا تتطابق ( حسب النموذج الذي أورده صاحب الاعلام ) مع نسختنا المخطوطة ولا مع النسخة المطبوعة .

فهل بعد هذا يمكن القول بأن نسخة المكتبة العربية هي النسخة الأصل التي سرقت من المؤلف والتي منها خططت نسختنا ؟ الجواب على هذا يتوقف في نظرنا على الاطلاع على نسخة المكتبة العربية ، ونحن لم نفعل ذلك .

(٢٦) - كانت العامية ومصححة القلمية .

(٢٧) - في صفحة عنوان الجزء الثاني : سيرته القلمية .

(١) [ هو أبو بكر محمد بن اللبانة شاعر المعتمد بن عباد ]

# المعجمات الطبية

( القسم الثاني )

الدكتور نشأت الحمارنة

- ٦ -

المصطلحات الطبية في كتاب التنوير

1 - الرمد

التنوير : ( وجع العين ، أي ورم حار في الملتحم )  
وكان ابن ماسويه قد استعمل كلا التعبيرين في ( دغل العين ) :  
الرمد والورم . بينما لانجد في ( معرفة محنة الكحالين ) إلا  
« الورم » . .

وقد استعمل حنين تعبیر « الرمد » . وكذلك فعل الطبري والرازي  
وصاحب الذخيرة .

وقد ورد ذكر هذا المرض عند الاغريق : إيتيوس ، بولص ،  
الاسكندر ، ابقرط ، جالينوس ، ديموستينس .

وقد فرق الإغريق والعرب بين الرمد الذي يكون سببه ( من  
داخل ) فتصاب العين ( بالاحمرار والانتفاخ والضربان ودرور العروق )

---

● نشر القسم الأول من المقالة في مجلة الجمع ( مج ٦٠ ص ١٠٤ ) .



وسمّوه الرمد أو الورم أو الوجع ونسميه اليوم « التهاب الملتحمة » ،  
والرمد الذي يكون سببه ( من خارج ) وسمّوه التكدر ، وهو مانسميه  
اليوم « تخرش الملتحمة أو احتقانها » .

وفي مرحلة متأخرة<sup>(٢)</sup> قسموا الرمد إلى أربعة أقسام من حيث  
أسبابه ، أو إلى ثلاثة أقسام من حيث شدّته .

وفي اللغة : الرمد : وجع العين وانتفاخها . ( ابن سيده عن أبي  
حاتم ) وقد رَمِدَ رَمْدًا فهو أَرْمَدٌ وهي رَمْداء . وعَيْنٌ رَمْداء ورَمِدة . وقد  
أرمدها الله تعالى .

وقد ورد تعبير ( أَرْمَد ) في الحديث الشريف ( مسند الإمام  
أحمد بن حنبل<sup>(٣)</sup> ) .

## 2 - الطَّرْفَة

التنوير : ( نقطة حمراء تحدث في العين ) .

وقد ذكرها بهذا المعنى حنين والطبري والرازي ولم نجد لها ذكراً في

(٢) في نهاية القرن العاشر الميلادي ، وقد اعتمد علي بن عيسى التصنيف المبني على  
أساس شدة المرض . بينما اعتمد عمّار بن علي التصنيف السببي .  
(٣) الجزء الرابع - الصفحة ١٥ .

(٤) [ ورد لفظ ( أَرْمَد ) في ج ٤ ص ١٥ من مسند الإمام أحمد بن حنبل الطبعة  
الأولى لكنه ليس من صلب مسند الإمام وإنما هو من كتاب كنز العمال المطبوع في حاشية  
المسند . أما المصطلح نفسه ( الرمد ) ومشتقاته فقد تكررت في كتب الحديث أكثر من ٢٥  
مرة . وحديث علي كرم الله وجهه الذي أشار إليه المؤلف هو في مسند الإمام أحمد :  
١ : ١٨٥ ، ٣٣١ ، ٤ : ٥٢ ، ٥ : ٣٥٤ ، ٣٥٨ انظر المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي  
٢ : ٣٠٤ - ٣٠٥ / المجلة ] .

مخطوطات كتابي ابن ماسويه التي رأيناها<sup>(٤)</sup> .

ومن الإغريق ذكر هذا المرض إيتيوس وبولص وجالينوس  
وارشيجينيس وكريتون وابولونيوس وهيراس .

والطرفة على حدّ تعبير حنين : ( هي دم ينصب في الملتحمة من  
تمزيق الأوردة التي فيها ... ويقال له : هيوسفاغما ) وهذا التعبير  
الاغريقي الذي أورده حنين ما يزال مستعملاً في الطب إلى اليوم .

ولم يجد التراجمة<sup>(٥)</sup> في العصر الحديث لهذا التعبير كلمة مناسبة  
فقالوا : ( النزف تحت الملتحمة ) مدللين بذلك على عدم معرفتهم  
للاصطلاح الفني العربي الذي استعمل منذ القرن التاسع .

والقمري في « غنى ومنى » حينما يريد أن يفصل يعطي تعريفاً  
وافياً : ( دمّ ينصب إلى الملتحم من انخراق أوردة ، من ضربة أو سقطة أو  
نحوها . ويكون في الندرة من مدّة ويقيح .

وفي اللغة لا يوجد لهذا الاصطلاح أي معنى آخر<sup>(٦)</sup> ( الثعالبي في فقه  
اللغة : الطَّرْفَة عندهم : أن يحدث في العين نقطة حمراء من ضربة أو  
غيرها . ويقصد : عند الأطباء ) .

### 3 - الظَّفَرَة

**التنوير :** ( زيادة عصبية تنبت من المآق الذي يلي الأنف فتطول

(٤) ثمة مخطوطات من « دغل العين » و « معرفة حنة الكحالين » لم نرها بعد .

(٥) حتى في جامعة دمشق نستعمل ( النزف تحت الملتحمة ) .

(٦) يستعمل ابن ماسويه كلمة ( طرف ) ، بمعنى ( حركة الجفن ) ، وبمعنى ( وخز )

( ... « عن الشعر المنقلب » ... ولا تطرف إلا طرفها ) يقصد العين .

وتنبسط حتى تغطي سواد العين كله .

وقد استعمل ابن ماسويه وحنين والطبري والرازي وصاحب الذخيرة هذا التعبير ، وقد أورده الثعالبي<sup>(٧)</sup> في « فقه اللغة » وما نزال نستعمله في اللغة الطبية حتى اليوم .

وقد وصف بولص الظفرة . وفي رأي هيرشبيرج أن أحسن وصف للظفرة عند الإغريق هو وصف ايتيوس لها .

و ( سواد العين ) هو القرنية . ذلك أن شفافية القرنية تسمح بظهور لون القرنية الكائنة خلفها ، وهذا اللون ضارب إلى السواد عند الشعوب ذات الشعر الأسود والبشرة غنية الصباغ . بينما تكون القرنية زرقاء أو خضراء عند الشعوب قليلة صبغ البشرة والشعر . وقد استعمل معظم الأطباء العرب تعبير ( سواد العين ) ، مع علمهم بأن القرنية شفافة .

أما الملتحمة التي تحيط بالقرنية فقد سماها بعض المؤلفين العرب ( بياض العين ) ، ذلك لأن شفافيتها تسمح برؤية لون الصلبة الأبيض من خلالها .

فالظفرة امتداد أو زيادة من بياض العين تطفئ على سوادها .

وقد ورد تعبير ( الظفرة ) في الحديث الشريف ( ابن حنبل )<sup>(٥)</sup>

(٧) الثعالبي : الظفر : ظهور الظفرة ( وهي جليدة تُغشي العين من تلقاء المآقي ، وربما قطعت . وإن تركت غشيت العين حتى تكل ، والأطباء يقولون لها الظفرة . وكأنها عربية باحتة ) ( فقه اللغة ١٠٠ ) .

وكذلك : الفراء وأبو عبيدة والجوهري ( عن لسان العرب ) ، بهذا المعنى .

(٥) [ مسند الإمام أحمد ٣ : ١١٥ ، ٣٠١ ، ٥ : ٣ ، ٢٢١ ، ٣٨٦ ، ٤٠٥ المعجم

المفهرس / المجلد ] .

## 4 - السَّبَل

التنوير : ( أن تنتسج في العين عروق كثيرة حمراء ، حتى تصير شبه غشاوة تبلغ إلى السواد ، ويحدث فيها الحكاك ) والسبل هو أحد اختلاطات الحثَر ( التراخوم ) الذي سماه العرب ( جرب العين ) .

وقد عرف الإغريق ( القرحات القرنية ) التي تنجم عن الرمدم الحبيبي ( الحثَر = التراخوم ) ولكنهم لم يعرفوا السبل فلم يرد له أي ذكر في كتبهم . وقد عرفوا أيضاً اتساع الأوعية في الملتحمة العينية ، واعتبروها نوعاً من « الدوالي » .

وابن ماسويه هو أول من وصف السبل ، وعنه نقل حنين والطبري والرازي وصاحب الذخيرة .

وقد حاول البعض أن يفسر عدم معرفة الأساتذة الإغريق للسبل بأن هذا المرض لم يكن معروفاً في بلادهم . بينما كان واسع الانتشار في العراق والشام ومصر . ومن الواضح أن هذا التفسير لا أساس له من الصحة فهذا المرض كان منتشراً في كل أرجاء العالم القديم بما فيها اليونان ، وما يزال .

( والسواد ) الذي يذكره القمري هو ( القرنية ) .

ابن ماسويه : ( ... الحمرة التي تُرى في سواد العين في الحجاب الذي يشبه القرن ... ) ( ... يرى في الحجاب الذي يشبه القرن شبه الغمام ) ( ... يعتري الناظر غشاوة ... ) .  
( دغل العين ص ٣٤ من مخطوط تيمور ) .

وقد تبنت كتب اللغة هذا الاصطلاح الفني .

**الثعالبي :** ( السبل عند الأطباء أن يكون على بياض العين وسوادها شبه غشاء ينتسج بعروق حمراء ) ( فقه اللغة ١٠٠ ) .

وقد ذكر هذا المصطلح أيضاً ابن سيده في المخصص نقلاً عن أبي حاتم ، دون أن يشرح معناه . ( ربح السبل : داء في العين ) ( المخصص لابن سيده ١ : ١١٠ )

## 5 - الجرب

**التنوير :** ( يكون في سطح باطن الجفن مع خشونة ووجع وحكاك ) .  
وقد ورد التعبير بهذا المعنى في كتابي ابن ماسويه وفي كتابي حنين . وكذلك عند الطبري وصاحب الذخيرة والرازي .

**والجرب** اصطلاحاً عند الأطباء العرب هو التراخوم عند الاغريق ، الذي نسميه اليوم الرمد الحبيبي والذي اختير له مؤخراً تعبير آخر هو الحثر .

وتعبير « الحثر » لانصادفه في التراث الطبي<sup>(٨)</sup> العربي . وقد استعمل العرب كلمة « الجرب » اصطلاحاً ، وهي في اللغة تشير إلى الآفة التي تصيب الجلد .

---

(٨) أطباء العين العرب لم يستعملوا تعبير « الحثر » وهو تعبير معروف في اللغة ( الثعالبي ص ١٠٠ )

وعن ابن سيده : ( المخصص ١ : ١١٠ )

ثابت : الحثر : خشونة في العين .

أبو عبيد : حثرت عينه : خرج فيها حب أحمر .

وفي مرحلة متأخرة استعمل تعبير الجرب عند الأطباء<sup>(٩)</sup> للدلالة على آفة جلدية محددة ناجمة عن كائن طفيلي .

ومن الأطباء الإغريق الذين ذكروا جرب الجفن : بولص وإيتيوس وسفيروس .

وقد ربط الرازي بين الجرب كافة مسببة والسبل كافة تالية .  
( الطب المنصوري - المقالة التاسعة - الباب التاسع عشر ) .

وكان سفيروس قد لاحظ أن من جملة أسباب هذا المرض استعمال القطرات العينية . وهذا صحيح .

ومن المهم أن نلاحظ هنا أن الباحثين في تاريخ الطب العربي لم ينتبهوا إلى أن وصف بعض أشكال الجرب في كتب الطب العربية لا ينطبق على ( التراخوم ) بل على ( الرممد الربيعي ) الذي يصيب الأطفال .

فالصورة السريرية<sup>(١٠)</sup> للرممد الربيعي نجدها في الفصول المتعلقة بالجرب في كتب الكحل .

(٩) وعن الأطباء ... أخذ اللغويون هذا التعبير باعتباره اسماً لمرض يصيب العين .  
ابن سيده ينقل هذا التعبير عن ثابت ، وصاحب العين ، وابن السكيت . ( المخصص ١٠٩ : ١ ) .

(١٠) أحد هذه الأمثلة : أن العرب وصفوا أربعة أشكال للجرب ، في الشكليين الثالث والرابع المتيزين بشدة الأعراض الحادة كالدماع والحكة والخوف من الضياء - كما نقول اليوم - لاحظوا النمو المفرط للجريبات ( الحليات ) وتوضعها المتراص وأشكالها المضلعة ، وقد شبهوا ذلك بما يُرى في باطن التين . واستعمل بعضهم تعبير - الشكل التيني - وكذلك ما وصفه سفيروس : ناجم عن آفة جلدية حبيبية ، سببها تأذي الجفن بالمواد الغريبة الموجودة في الدواء .

وقد أورد ابن سيده تعبير « الجرب » في المخصص نقلاً عن صاحب العين .

وقال الثعالبي عن الحَثَر : ( وأظنه الذي يقول له الأطباء الجَرَب ) ( فقه اللغة ص ١٠٠ ) . ولعل الثعالبي هو الذي أوحى لأصحاب ( المعجم الطبي الموحد ) بأن يغيروا التعبير المستعمل في جامعة دمشق ، وأن يستعملوا مصطلح ( الحثر ) .

## 6 - السَّلاق

التنوير : ( حُمرة وصلابة تحدثان في الأجفان ، وتنتثر معها الأشفار ) .

ويسمى هذا المرض اليوم باللفات السائدة في عالم الطب Blepharitis ، وترجمته العربية المعاصرة : ( التهاب الجفن ) .

وقد فطن « حتي » « وحسن كمال » في معجميهما إلى استعمال كلمة ( السلاق ) بهذا المعنى فوضعاها مرادفة لكلمة « التهاب الجفن » .

ولما كان هذا المرض يمتاز بوجود الالتهاب في الحافة الحرة للجفن بشكل رئيسي فقد نجد أنه يُعَبَّر أحياناً باستعمال تعبير ( التهاب حافة الجفن )<sup>(١١)</sup> أو ( التهاب حواف الأجفان ) . وقد شاع استعمال هذين التعبيرين في كتب التدريس في جامعة دمشق ... بينما ظل تعبير ( السلاق ) بعيداً مجهولاً أو منبوذاً .

(١١) خاطر - خياط - كواكي - معجم المصطلحات الطبية - كليرفيل .

وسبب وجود الالتهاب على أشده في حافة الجفن الحرة هو أن مصدر الالتهاب يكون عادة من بصيلات الأهداب أو الغدد الملحقة بها التي تتوضع في سمك حافة الجفن حيث منبت الأشفار .

وقد استعمل العرب كلمة ( الأشفار ) لتدل مرة على ( الأهداب ) ومرة على ( حافة الجفن الحرة ) حيث تنبت الأهداب<sup>(١٢)(٦)</sup> .

(١٢) في كتب الطب :

أ - الشُّفْر بمعنى الهدب :

صاحب الذخيرة : ( في انتشار الأشفار ، وهي الهدب ) وكذلك : حنين ، الطبري ، الرازي ، القمري .

ابن ماسويه : ( ... وليست هذه أجزاء العين فقط بل الأخطأ والأشفار والحاجبان ) يقصد : الأجنان والأهداب « دغل العين - الفصل التاسع - ص ٣٣ من مخطوط تيور » .  
ب - الشفر بمعنى حافة الجفن الحرة :

ابن ماسويه : يصف الحجاب الملتحم : ( ... وهو ملصق حول السواد كمثل اللحم الملصق بالأظافر من حولها ..... مربوط من خارج بالأشفار والموق ) نفس المصدر ص ٣٣ .  
وفي كتب اللغة :

أ - الشفر بمعنى الهدب :

ابن سيده عن صاحب العين ، ( المخصص ١ : ١٠٨ ) [ نص عبارته : « صاحب العين : الرَّمَش تقتل في الشفر وحرمة في الجفون .. » / المجلة ] .

ابن سيده عن ابن السكيت ، ( المخصص ١ : ١٠٨ ) [ نص عبارته : « ابن السكيت : القَمَع يثر يخرج بين الأشفار » / المجلة ]

وروى الثعالبي حديثاً بمعنى الشفر = الهدب ( فقه اللغة ٩٥ ) [ نص عبارته : « الوَطْف : طول أشفارها وتماها ، وفي الحديث : إنه كان في أشفاره وطف » / المجلة ] .

ب - الشفر بمعنى حافة الجفن :

ابن سيده عن ثابت : ( الأشفار وهي حروف الأجنان ، وأصول منابت الشعر في =



لذلك فإن العَرَض الذي يتميز به هذا المرض - وهو سقوط الأهداب - عُبِّر عنه أحياناً بكلمة « تنائر الأشفار » أو « انتشار الأشفار » فبينما يستعمل ابن ماسويه كلمة ( السلاق ) يستعمل كل من حنين والطبري كلمة ( انتشار الأشفار ) . أما الرازي فإنه يستعمل المصطلحين كليهما .

والقمري نفسه في كتابه غنى ومنى يستعمل تعبير ( انتشار الأشفار ) وبعد أن يصف المرض يقول عنه : ( ويسمى السلاق ) .

القمري - غنى ومنى : ( هذا يحدث إمّا لرتوبة في أصل الأشفار وعلامته أن يكون مع الانتثار غلظ في أصولها ، وربما كان مع الانتثار حمرة ، وصلابة في الأجفان . ويسمى السلاق ) .

ويلخص صاحب الذخيرة هذه المسألة بقوله : ( السلاق : غلظ في

---

= الجفن ، التي تلتقي عند التغميض ، وليست الأشفار من الشعر في شيء ) ( المخصص ٩٥ : ١ )

وبنفس المعنى ابن سيده عن أبي زيد ( المخصص ١٠٤ : ١ ) وكذلك في لسان العرب عن اللحياني وأبي منصور والجوهري .

(6) [ قال ابن قتيبة في « باب معرفة ما يضعه الناس في غير موضعه : من ذلك أشفار العين يذهب الناس إلى أنها الشعر النابت على حروف العين . وذلك غلظ . إنما الأشفار حروف العين التي ينبت عليها الشعر . والشعر هو الهدب ... فإن كان أحد من الفصحاء سمى الشعر شفرًا فإنما ساء بمنته . والعرب تسمى الشيء باسم الشيء إن كان مجاوراً له أو بسبب منه » ( أدب الكاتب . ط . مؤسسة الرسالة ص ٢١ ) وقال مفسراً العطف في حديث أم معبد : « وهو أن تطول الأشفار ثم تنعطف » ( غريب الحديث ١ : ٢٧١ - ٢٧٢ ) وقال ابن الأثير تعليقاً على هذا الحديث : « وأرادت بالأشفار شعر الأشفار ، فحذفت المضاف » ( منال الطالب في شرح طوال الغرائب ص ١٨٦ ) / المجلة ]

الأجفان وحمرة وانتشار الأشفار ) . والطبري يستعمل تعبير ( غلظ الجفون ) .

وفي الحقيقة فقد تسقط الأهداب بسبب التهابي ( السلاق ) ، وقد تنتثر لأسباب أخرى ( بعض الأمراض التي تقع في اختصاص الأمراض الجلدية ) . وقد ميّز علي بن عيسى ( في آخر القرن العاشر الميلادي = الرابع الهجري ) بين هاتين الصورتين المرضيتين ، فأفرد للسلاق الباب السادس عشر من المقالة الثانية ، بينما خصص لانتشار الهدب الباب الثاني عشر من نفس المقالة من كتابه **تذكرة الكحالين** .

وفي الطب الحديث نُمِيز بين مراحل عديدة في سير ( التهاب حواف الأجفان ) . فالمرحلة الأولى تمتاز بالوذمة والاحمرار وغلظ حافة الجفن . وقد يبدأ فيها تساقط الأهداب . والمرحلة الثانية تتميز بظهور القشور بين الأهداب ملتصقة على حافة الجفن وتسقط فيها الأهداب . والمرحلة الثالثة تتميز بتقرح حافة الجفن ثم اندمال هذه القروح ، وندرة وجود الأهداب على حافة الجفن .

وعلى ذلك فغلظ الأجفان هو العرض الرئيسي في المرحلة الأولى من هذا المرض . فإذا كان هذا العرض طاعياً على الأعراض الأخرى - وكثيراً ما نشاهد ذلك في الممارسة الطبية - وجدنا تفسيراً لعلي بن عيسى الذي أفرد ( لغلظ الأجفان ) باباً خاصاً ( الباب التاسع عشر من المقالة الثانية ) معتبراً إياه مرضاً مستقلاً ، ومميزاً إياه عن تسمك الجفن المرافق للجرب وعن ( جساء الجفن ) الذي هو جزء من تظاهرة مرضية تشمل الجفن والملتحمة .

ويشهد هيرشبرغ بأن وصف علي بن عيسى للسلاق أحسن من وصف بولص للمرض نفسه .

وفي كتب اللغة يتضح لنا أن اللغويين نقلوا عن الأطباء هذا الاستعمال الفني للتعبير .

أبو زيد : الانسلاق ، هي حمرة تعترها فتَقَشَّرُ منها . ( المخصص ١ : ١٠٨ ) .

أبو حاتم : اللَّحَح : التزاق في العين وصلَّاق ( المخصص ١ : ١١٠ ) .

#### 7 - الشعر المنقلب

التنوير : ( أن ينبت بعض أشفار العين مائلاً إلى داخلها فيؤذيها وينخسها ) .

وفي نسخة أخرى : ( أن تنقلب بعض أشفار العين ، أو تنبت زائدة في طرف الجفن الأعلى ، فتؤذي وتنخس ) .

ونميل إلى اعتبار أن التعريف الأول هو الأصل .. ذلك أن ثمة فرقاً بين ( الشعر الزائد ) ( والشعر المنقلب ) .

فقد ذكر المرضين كليهما بولص ، وإيتيوس نقلاً عن سفروس . وكذلك فعل علي بن عيسى . ومن قبله ابن ماسويه<sup>(١٣)</sup> وحنين .

والشعر المنقلب في التسمية اللاتينية هو Entropium بينما الشعر

---

(١٣) ابن ماسويه : نبات شعر في غير موضعه ( معرفة محنة الكحالين ) و ( الانقلاب إلى داخل ) ( إذا انحنت الأجفان إلى داخل ) في ( دغل العين ) ، ( معرفة محنة الكحالين ) .

الزائد هو Distichiasis ويفرق بولص بين نوعين من الشعر المنقلب :  
 « الآلي » والتشنجي ، كما تفعل اليوم . والاصطلاح الفني ( الشعر  
 المنقلب ) ينقله القمري عن حنين ( المسائل ) ذلك أن ابن ماسويه  
 استعمل تعبير ( تقلّب الاجفان ) أو ( الانقلاب إلى داخل ) وذلك في  
 « معرفة محنة الكحالين » ، وانخت في « دغل العين » . وتعبر حنين  
 استعمله الرازي<sup>(١٤)</sup> وكذلك صاحب الذخيرة .

ونسمي هذا المرض اليوم ( الشتر الداخلي ) .

### 8 - الماء

التنوير : ( الماء النازل في العين : أن تبطل حاسة البصر قليلاً قليلاً  
 مع تحيّلات تحدث أمام العين ) .

وهذا التعبير استعمله كل من ابن ماسويه وحنين والطبري والرازي  
 وصاحب الذخيرة .

وقد جاء وصف الماء عند ايتيوس وبولص وجالينوس وكذلك عند  
 ديموستينس محفوظاً عند ايتيوس .

ويتضح للطبيب المختص أن حرص القمري على ألا يذكر في قاموسه  
 ( أسباب الأمراض ) بل يكتفي بوصفها نجم عنه هنا ضعف في تعريف  
 « الماء » اذ اقتصر الوصف على ما يشعر به المريض . وهذا الأمر يسهل  
 بيانه إذا قارنا عبارة القمري هذه بما أورده المؤلف نفسه في كتابه « غنى  
 ومنى » :

(١٤) في المشجرة : الشعر المنقلب ، وفي المنصوري : الأشعار المنقلبة .

( الماء : رطوبة غليظة تنعقد في ثقب العين الذي منه يتأدى إليها حسن البصر ) .

فعبارة التنوير تلخص أعراض المرض التي يرونها المريض ، دون أن تصف طبيعة الآفة .

والماء هو مانسميه اليوم ( السّاد ) وهو تكثف البلورة = Catatact .

وقد ظن القدماء أن الماء ( غشاوة طارئة ) تأخذ لها مكاناً بين العنبية والجليلية أي أنها تتوضع خلف القرنية وأمام البلورة - على حد تعبيرنا اليوم - وهذا غير صحيح . ولم يُعرف أن الساد مرض يصيب البلورة نفسها إلا في القرن الثامن عشر<sup>(١٥)</sup> .

وإذا درسنا بدقة الأوصاف التي ذكرها المؤلفون العرب للماء ، وأنواعه العديدة ، وأعراضه ، وإنذاره وجَدْنَا أنهم وصفوا أيضاً أمراضاً لا علاقة لها بالساد ولا بالبلورة ، ظناً أنها أنواع من الماء . وليس هذا مجال التفصيل في ذلك الموضوع<sup>(١٦)</sup> .

## 9 - القَرَح

التنوير : ( القرح الحادث في العين : أن يحمر موضع منها ، أو تحمر كلها ويكون في مكان واحد فضل حمرة ) .

(١٥) أول من عرف أن الساد مرض يصيب البلورة نفسها . وبرهن على ذلك هو

الطبيب الفرنسي بريسو Brisseau عام ١٧٠٥ .

(١٦) ومن هذه الحالات :

الزرق Glaucoma وبعض أمراض الجسم الزجاجي .

ونجد هذا التعبير عند جميع المؤلفين ( ابن ماسويه - حنين - الطبري - الرازي ) مرة بصيغة المفرد ، ومرة بصيغة الجمع ( قروح ) .  
وقد وصفها : جالينوس ، وبولص ، وايتيوس واريباسيوس .  
وقد وصف العرب قروح القرنية كما وصفوا قروح الملتحمة .  
والواضح أن القمري هنا يصف قروح الملتحمة .  
وتمتاز قروح الملتحمة بأنها تبدو حمراء ، بينما تكون قروح القرنية  
بيضاء . ونجد الوصف كاملاً عند القمري في غنى ومنى .  
( وإذا قلبت الجفن وجدت في بياض العين مكاناً قد احمر ، أو  
وجدت في البياض وإن كان كله أحمر مكاناً له فضل حمرة ، أو في سوادها  
موضعاً قد ابيض ) .  
وقروح الملتحمة على ما وصفها المؤلفون العرب - يمكن أن تشير الى  
عدد كبير من الإصابات الملتحمة الالتهابية الموضوعة على حدّ تعبير الطب  
الحديث .

### 10 - البياض

التنوير : ( أثر القروح إذا اندمل في الأكثر ) .  
وقد استعمل هذا التعبير ابن ماسويه وحنين والطبري والرازي  
وصاحب الذخيرة .  
ونجد تعبيراً آخر : ( الأثر ) يستعمله حنين والطبري كما يستعمله  
الرازي<sup>(١٧)</sup> .

(١٧) الرازي : المنصوري : البياض . المشجرة ، الحاوي : الأثر .

وفي مرحلة متأخرة استعمل اصطلاح الأثر للدلالة على الندبات القرنية السطحية ، والبياض للدلالة على الندبات الأشد .

كما نجد تسميات أخرى منها ( السحاب ) ( الغمام ) ( القتام ) للدلالة على ندبات القرنية أو قروحها .

وقد وصف بولص هذا المرض .

ونحن اليوم<sup>(١٨)</sup> لانستعمل إلا تعبيراً واحداً : ( ندوب القرنية ) .

## 11 - الغَرَب

التنوير : ( ناصور يحدث مَأَق العين ) .

وقد استعمل المؤلفون العرب لفظ ( الغَرَب ) للدلالة على عدة حالات : انتباج كيس الدمع ( القَيْلَة ) . والتهابه دون أن يتقيح ، وتقيحه ، وتنوسه إلى الجلد .

وقد وصفه بولص وايتيوس وسفروس وارشيچانس .

ولعل أحسن وصف لَغَرَب وأكمله هو ما أورده السجزي في القرن الرابع عشر الميلادي في كتابه ( حقائق أسرار الطب ) .

( الغرب : ورم في الموق الإنسي من العين ، وقد يصير صلباً ، وقد يصير خراجاً<sup>(7)</sup> فيتفجر ، ويصير ناصوراً ، فما دام لم يتفجّر سمي خراجاً وإذا تفجّر سمي غَرَباً ) .

(١٨) في كتب التدريس في كلية طب دمشق .

(7) [ خُراج بالتخفيف كغراب ورم يخرج بالبدن من ذاته والجمع أخرجة وخرجان .

تاج العروس : مادة خرج . وانظر كشاف اصطلاحات الفنون للتهانوي ١ : ٤٠٩ - ٤١٠ / المجلد ] .

والسجزي هنا يختصر ماقاله حنين .

وقد استعمل الرازي في المنصوري كلمة ناصور بينما جاء في  
الحاوي : ناصور ، وخراج ، وغرب .

وقد استعمل حنين كلمة ناصور إلى جانب كلمة غرب .

والغرب في الأصل لها في اللغة معنى مختلف ، ولكن أئمة اللغة تبناوا  
الاستعمال الجديد الذي وضعه الأطباء .

الشعالبي : ( الغرب عند أئمة اللغة ورم في المآقي . وهو عند الأطباء  
أن ترشح مآقي العين ، فيسيل منها إذا غمرت صديد ، وهو الناصور  
أيضاً ) ( فقه اللغة ١٠٠ ) .

## 12 - الرشح

التنوير : ( سيلان الدموع من العين بغير إرادة ويسمى الدمعة  
أيضاً ) .

ابن ماسويه في معرفة محنة الكحالين استعمل تعبيري ( الدمعة ) و  
( السيلان ) . وكذلك الرازي .

أما حنين فقد استعمل هذين التعبيرين في العشر مقالات ، أما في  
المسائل فقد استعمل اصطلاح ( السيلان ) . وكذلك فعل الطبري .

أما تعبير الرشح فجاء في الحاوي مقتبساً عن جالينوس . والتعبير  
لحبش بن الأعمم وقد أجازاه حنين .

وقد وصف الإغريق هذا المرض ولم يعرفوا سببه الحقيقي الذي هو  
انسداد القنية الدمعية بين فوهتها على حافة الجفن ( النقطة الدمعية )



وكيس الدمع : بولص ، سلزوس ، ايتينوس .

والطبيب الاغريقي الوحيد الذي عَرَف انسداد قنية الدمع هو ليكوس Lykos . وربط بين هذا الانسداد والسيلان . ولكن جالينوس لم يأخذ بذلك . وقد اتبع المتأخرون من المؤلفين الإغريق جالينوس .

وكان الأطباء الإغريق يظنون أن اللحمة الدمعية Caruncula lacrimalis تشكل سدادة تمنع سيلان الدمع الفائص ، فإذا نقصت هذه ( اللحمة ) سال الدمع .

جالينوس ، حيلة البرء ، المقالة الرابعة عشرة ( الرشح هو سيلان الدموع دائماً إذا نقصت اللحمية التي في المآق الأعظم ) .

جالينوس ، منافع الأعضاء ، المقالة العاشرة ( الرشح والدمعة والسيلان هو أن تسيل الفضول دائماً من المآق الأكبر ، وذلك يكون لنقصان اللحمية الموضوعة فيه ) .

ومن تعبير جالينوس هذا المحفوظ في « الحاوي » يتضح أن القمري استعمل تعبير ( الرشح ) نقلاً عن الحاوي .

وتوحي لنا عبارة جالينوس بأن التعابير الثلاثة : ( الرشح ، الدمعة ، السيلان ) قد تكون حالات ثلاثة متدرجة لشدة غزارة الدَّمْع ، أخفها الرشح فإذا زاد فهو الدمعة ، وإذا زاد كثيراً سُمِّي السيلان .

ونجد في « الحاوي » تعبيراً آخر نقله الرازي عن « مجهول » يستعمل عبارة « رطوبة العين » مقرونة « بالدمعة » . ولعل المقصود بهذا التعبير

هو درجة خفيفة من الدماغ أقلّ من « الدمعة » ، وهي هنا تناسب « الرشح » إذا صحّ تفسيرنا لعبارة جالينوس .

ويستعمل ابن ماسويه في « معرفة محنة الكحالين » تعبير « البَلَّة » بمعنى الدمعة . وكذلك الطبري في « فردوس الحكمة »<sup>(١٩)</sup> .

( والدماغ ) هو التعبير العصري عن حالة غير طبيعية يسيل معها الدمع من العين على الخدّ . وينسجم هذا مع استعمال الكلمة في اللغة : ( الدماغ : ماء العين من عِلّة أو كِبَر ) . ( لسان العرب ) .

### 13 - المورسرج

التنوير : ( خروج الحدقة وزوالها عن مكانها ) .

وهذا المرض يستدعي وجود « التصاقات أمامية » بين القرنية والقرنية أو « تفتق قرحي » كما نعبّر اليوم ، تنحرف فيه الحدقة عن مكانها المركزي وتتشوه استدارتها . وقد تكون هذه الآفة خلقية وقد تكون طارئة ، ناجمة عن التهاب أو انبثاق قرحة قرنية أو بسبب جرح في القرنية .

حنين ، المسائل ( مسألة : على كم جهة يكون زوال الحدقة ؟

جواب : على جهتين : إما بالطبع ، وإما بالعرض .

والذي يكون بالعرض يكون إذا انخرق الحجاب القرني في غير موضع الحدقة والتحم الخرق ... ) .

وقد استعمل حنين في « العشر مقالات » كلا التعبيرين زوال

(١٩) فردوس الحكمة لابن ربن الطبري المطبوع بتحقيق الصديقي ص ١٧٧ .

الحدقة ، والمورسرج .

أما يوحنا بن ماسويه فقد قال في « معرفة محنة الكحالين »  
« اعوجاج الناظر » مشيراً إلى انحراف الحدقة عن موقعها المركزي وإلى  
تغير شكلها الدائري . بينما استعمل في « دَعَل العين » تعبير المورسرج أو  
المورسرق .

وبسبب اشتراك القزحية والقرنية في هذه الآفة نجد أن بعض  
المؤلفين أورد ذكر هذا المرض حينما ذكر أمراض القرنية ( ابن ماسويه ،  
معرفة محنة الكحالين ) بينما أوردته بعضهم الآخر حينما عدد أمراض  
القزحية ( حنين ، المسائل في العين ) .

أما التعبير « مورسرج » الذي كتبه بعض الناسخين خطأ ( موسرج ،  
موسرق ) باهمال الراء وأشاروا بذلك حفيظة بعض المستشرقين الذين  
وصفوا هذا بأنه تشويه للأصل الفارسي للكلمة فهو مأخوذ عن الفارسية  
Mor سرک serek ومعناه : رأس النملة .

وبعض المؤلفين ذكر التعبير مترجماً : « رأس النملة » دون أن يذكر  
اللفظ الفارسي .

والأصل في هذا التعبير يوناني . فقد استعمل الأطباء الإغريق  
تعبير « رأس الذبابة » للإشارة إلى الحالة نفسها . وهم يريدون بذلك  
تشبيه تفتق القزحية الصغير جداً برأس الذبابة .

وتفتق القزحية هو تبارز جزء منها إلى الأمام حيث يلتصق  
بالقرنية عند موضع انبثاق القرحة أو ينحشر بين شفتي الجرح القرني

الصغير . فإذا خرجت القرنية ووصلت إلى الوجه الأمامي للقرنية نقول عن ذلك « تفتق » وإذا ظلت في مستوى الوجه الخلفي للقرنية نقول عنه « التصاق أمامي » .

وقد استعمل ابن ماسويه التعبير الفارسي كما ورد ( مورسرج مورسرق ) بينما وضع إلى جانبه ترجمة للتعبير اليوناني ( رأس الذبابة ) . ( ابن ماسويه ، دغل العين ، الباب ١٧ ) .

وقد صنف الإغريق هذا المرض حسب درجته فذكروا عدة حالات : البسيطة منها لا يبدو فيها تغيير في القرنية ، والشديدة منها يتغير فيها شكل القرنية فتتبارز منطقة فيها إلى الأمام وتبدو كالعنب<sup>(8)</sup> ( عنب = Staphyloma ) ، فإذا كبرت هذه العنب تظاهرت في الفرجة الجفنية حتى بعد إطباق الجفنين .

وقد تأثر المؤلفون العرب بالإغريق فاقبس علي بن عيسى عن بولص دون أن يتقيد بتصنيفه . بينما أخذ ابن سينا عن بولص وايتيوس . وقد وصف هذا المرض أيضاً جالينوس والاسكندر .

(8) [ يقول الرازي في أمراض ثقب العنبية « أما اعوجاج ثقب العنبية فإنه لا يضر بالبصر البتة ويعوج من أجل قرحة حدثت بالقرنية فإذا كانت صغيرة نتأ شيء قليل من العنب وهو المورسرج فيعوج بذلك ثقبها ولا يضر بالبصر ، وإن نتأ شيء كثير أبطل البصر لأن ثقب العنب يبطل البتة .. » الحاوي ٢ : ٢٠ .

وابن سينا كالرازي يستعمل لفظ ( العنبية ) للدلالة على طبقة من طبقات العين فإذا حدث فتق أدى إلى خروجها سمي هذا الفتق « النلي والمورشارج والذبابي وذلك بحسب العظم والصغر وإن كان أزيد من ذلك حتى تظهر حبة العنبية سمي العنب ، وما هو أعظم سمي النفاخي فإذا خرجت العنبية حتى حالت بين الجفنين والانطباق سمي المساري وإن ابيضت العنبية فلا براء له » القانون ٢ : ١٢٢ ط . بولاق / المجلة ]

وأما الأصناف التي ذكرها العرب فهي : النملّي ، الذبائي ، العنبيّ ،  
النفاخيّ ، المساريّ ، الفلكي<sup>(٢٠)</sup> .

وقد رتبنا هنا هذه الأصناف حسب فداحة الآفة . ويجب أن  
نعرف أن المؤلفين العرب لم يتفقوا في وصف وتصنيف الدرجات المختلفة  
من هذه الإصابة شأنهم في ذلك شأن الإغريق .

#### 14 - الانتشار

**التنوير :** ( اتساع الناظر من الجوانب كلها حتى يلحق ببياض العين )  
ونستعمل اليوم تعبير « توسع الحدقة » Mydriasis .

وكان ابن ماسويه قد استعمل تعبيريّ الاتساع والانتشار .

أما حنين فاستعمل تعبيرين آخرين : اتساع الحدقة ، واتساع  
ثقب العينية .

وقد استعمل الطبري اصطلاح الانتشار .

بينما استعمل الرازي في المنصوري كلا التعبيرين الانتشار  
والاتساع .

**والشعالي في فقه اللغة** يستعمل هذا الاصطلاح كما أورده  
الأطباء . ويكاد ينقل مقاله القمري : ( والانتشار عند الأطباء أن يتسع  
ثقب الناظر حتى يلحق البياض من كل جانب ) .

ونجد وصفاً لهذه الحالة عند بولص وإيتيوس وأوريباسيوس .

(٢٠) تشبها لها بالنفاخة ، ورأس المسار ، وفلكة المغزل .

وقد ذكر المؤلفون القدامى عدداً من الأسباب لهذه العلة وعلى ذلك فقد صنّفها بعضهم مع جملة أمراض القرّحية بينما صنّفها بعضهم الآخر مع أمراض العصب البصري أو الروح الباصر .

وفي وصفهم لهذه الحالة نكتشف جملة من الأمراض التي وصل تطورها إلى مرحلة العمى النهائي دون أن يتغير منظر العين اللهم إلا اتساع الحدقة ، ومن بينها الزرق المطلق ، وليس هذا مجال التفصيل في هذه المسألة .

### 15 - الشعيرة

**التنوير :** ( ورم مستطيل في الجفن يشبه الشعيرة ) .  
 وشكل هذا الورم مستطيل لأنه يأخذ شكل الغدة المصابة أو شكل قناتها . فهو التهاب في إحدى غدد الجفن الملحقة بالهدب .  
 وقد استعمل ابن ماسويه وحنين والرازي هذا التعبير .  
 ومن الإغريق وصف هذا المرض جالينوس وبولص وإيتيوس .  
 ونستعمل في مصطلحاتنا اليوم التعبير نفسه .

### 16 - الجَسَأ

**التنوير :** ( يَبَس يحدث في الأجفان فيعسر فتحها وقت النوم ) .  
 وهذا التعريف ينسجم مع ما أورده القمري في غنى ومنى : ( إذا عَسَر على الإنسان فتح عينيه بعقب النوم ، وصارت كأنها ملئت رملاً أو

تراباً فذلك من اليبس الحادث فيها (٣١) .

بينما يقول حنين : ( واعلم أن الانتفاخ والجسأ والحكة ليست هي من أمراض الأجفان خاصة ولكن من أمراض الأجفان والحجاب الملتحم ) ( حنين ، المسائل ، ص ٦١ ، المسألة ١٦٠ ) .

( مسألة : ما الجسأ وما علامته ؟ )

جواب : أما ماهيته فانه صلابة تعرض في العين كلها ، وربما شاركت الأجفان ، وأما علامته فأنه تعسر له حركة العين ، ويعرض لها تمدد ووجع وحرمة ويعسر فتحها وقت الانتباه من النوم ، ويحدث جفوف شديد ، ولاتقلب الأجفان لصلابتها ، وربما اجتمع في المآق رمص يسير ( صلب جاف ) .

وفي المقالات العشر يورد حنين نصاً شبيهاً ويضيف : ( ... ويقال لهذه العلة باليونانية سقليروفثالميا ) .

ويبدو جلياً هنا أن القمري ينقصه الوضوح الذي أتى به حنين .

والرازي في « المشجرة » يصنف الجسأ - أسوة بالحكة والانتفاخ - مع أمراض الملتحمة .

وقد استعمل تعبير « الجسأ » كل من الطبري وصاحب الذخيرة : ( الجسأة ) .

وقد حفظ ايتيوس نصاً مأخوذاً من ديموستينس يصف هذا المرض

(٢١) الاستعمال الطبي الحديث لهذا التعبير يختلف تماماً عن استعماله التاريخي . ويعني اليوم « صولة القرنية » أي تحول نسيجها بحيث يشبه نسيج الصلبة .

تأثر به ابن سينا .

وكذلك نجد وصفاً للجسأ عند بولص .

وفي اللغة : الجسأ : هو اليبس أو الصلابة أو الغلظ أو الخشونة .

« عن الوسيط » ينقله البكري أما الثعالبي فيقول : ( الجسأة : أن

يعسر على الإنسان فتح عينيه إذا انتبه من النوم ) ( فقه اللغة ١٠٠ )

### 17 - العشا

التنوير : ( العشا : أن لا يبصر بالليل ) .

وقد استعمل ابن ماسويه إلى جانب هذا التعبير التعبير الفارسي

معرباً « الشبكرة »<sup>(9)</sup> . كما استعمل تعبير « العشاوة » .

وقد ذكر حنين صفة العليل مستعملاً التعبير الفارسي معرباً

« شبكور » بمعنى « أعشى » .

حنين : ( ويقال لصاحب هذه العلة شبكور وبالعبية أعشى ) .

وقد استعمل الطبري وصاحب الذخيرة تعبير العشا . بينما أورد

الرازي التعبيرين العربي والفارسي المعرب .

وقد وصلتنا نصوص إغريقية في وصف هذا المرض لبولص وإيتيوس

وأوريباسيوس وأرسطاطاليس . كما ذكر عدد آخر من المؤلفين

(9) [ « الشبكرة : تعطل البصر ليلاً مركب من شب أي ليل ومن كور أي أعمى

ومنه شبكور بالكردية » الألفاظ الفارسية العربية لادي شير ص ٩٨ . ولم يرد هذا اللفظ في

المعرب للجواليقي / المجلد ١ ] .



معالجات عديدة لهذا المرض : ديوسقوريدس ، جالينوس ، الاسكندر ،  
تيوفيلوس<sup>(١٢٢)</sup> .

وبالفارسية شَبْ S'ab تعني الليل و كور kūr تعني أعمى ، والثعالبي  
يتبنى تعريف القمري للعشا بنصّه .

وابن سيده ينقل عن ثابت : العشا والعشاء .

### 18 - الجَهَر

التنوير : ( الجهر : أن لا يبصر بالنهار ) .

وقد استعمل ابن ماسويه هذا التعبير في كتابيه .

أما حنين فقد استعمل في « المسائل » التعبير الفارسي « روز  
كور » .

( حنين ، المسائل ، المسألة ٢٠٣ )

( ... ويقال لمن يبصر بالليل ولا يبصر بالنهار روز كور )<sup>(١٢٠)</sup> .

ولم يستعمل حنين تعبير « الجَهَر » وكذلك الرازي في « المشجرة »  
فقد اكتفى باستعمال « يبصر بالليل ولا يبصر بالنهار » . بينما ورد في  
الحاوي هذا الاصطلاح « روز كور » . ( الحاوي ٢ : ١٩٦ ) .

وقد وصف ايتيوس هذا المرض .

(٢٢) هيرشبرغ في تعليقه على علي بن عيسى الترجمة ص ٢٥٣ .

(١٢٠) [ لم يرد هذا اللفظ في المعرب للجواليقي ولا في الألفاظ الفارسية المعربة لادي

شير / المجلة ] .

وكلمة « روز » تعني بالفارسية « النهار » بينما كلمة « كور » تعني « أعمى » .

والثعالبي يستعمل كلمات القمري نفسها .

### 19 - الخفش

التنوير : ( أن يبصر بصرًا خفيفًا كما يبصر الخفاش ) .

وفي غنى ومنى لم يرد هذا التعبير . وقد عالج القمري فصلاً بعنوان : ( ضعف البصر ) وصف فيه أربع حالات مختلفة الأسباب والعلامات من هذا المرض : تتظاهر جميعها بضعف البصر .

أحد هذه الأشكال منسوب إلى جالينوس : ( قال جالينوس : رأيت كثيراً ممن استقصى النظر في الشمس في وقت الكسوف وغيره فصار لا يبصر شيئاً ، وأشرف على العمى ) .

ولم يستعمل أحد من المؤلفين في الطب قبل القمري هذا الاصطلاح<sup>(11)</sup> .

وكان الرازي قد أورد في الحاوي اصطلاحاً مشتقاً من ( خَفَشَ ) ومعنى مختلف تماماً : ( ... ومن انخرقت عيناه ذهب بصره ، وذلك أن الرطوبة البيضاء تسيل ، وتنخسف وتخفش عيناه ) ( الحاوي ٢ : ٤١٠ ) .

وفي الكتاب الفاخر المنسوب إلى الرازي ورد تعبير « الأخفش » .

(11) [ قال الرازي « من كتاب العلامات لجالينوس قال : من الناس من لا يبصر باللبا ، جيداً ولا يبصر بالنهار جيداً ويسمون باسم الخفاش » الحاوي ٢ : ١٧٠ / المجلة ] .

وقد عالج الكثيرون موضوع « ضعف البصر » فثلاً على بن عيسى يفرد لضعف البصر الباب الثاني والعشرين من المقالة الثالثة .  
وقد ورد اصطلاح « ضعف البصر » عند الطبري وصاحب الذخيرة .

وقد ورد وصف « ضعف البصر » عند جالينوس وايتيوس .  
وفي اللغة يتفق ابن سيده والثعالبي على تعريف الخفش بأنه :  
( صَغَرُ العينين وضعف البصر ) وينفرد الثعالبي بقوله : ( ويقال إنه فساد في العينين يضيق له الجفن من غير وَجَع ولا قرح ) ( فقه اللغة ٩٦ ) .  
ويضيف ابن سيده : ( ومن ذلك اشتق اسم الخفّاش لأنه يَشُقُّ عليه ضوء النهار ) ( المخصص ١ : ١٠٥ ) .

## 20 - الحَوَل

التنوير : ( ميل العين إلى أحد الجانبين ) .  
وقد استعمل يوحنا بن ماسويه هذا الاصطلاح . بينما استعمل حنين إلى جانبه اصطلاحاً آخر ( مِيلَان ) .  
ولم يستعمل الطبري أو صاحب الذخيرة اصطلاح الحَوَل بينما ورد هذا الاصطلاح في الحاوي .

وقد وصف هذا المرض من المؤلفين الإغريق جالينوس وبولص .  
والحَوَل في اللغة هو ميل العين إلى الأعلى أو إلى اللحاظ ، على رأي ثابت الذي ينقله ابن سيده بينما ميل العين إلى ناحية الأنف هو القَبَل

على رأي ثابت . أما أبو عبيدة فيورد الحول أيضاً بمعنى الميل إلى الحجر كالتَّيْل ( المخصص ١ : ١٠١ ) ( والحجر هو العظم الذي يحيط بالعين من أسفل ) .

ونرى من هنا أن تسمية الاتجاه الذي تميل العين إليه أمر لم يتفق عليه أئمة اللغة .

وإذا أردنا أن نورد آراءهم المختلفة فهي كثيرة . ولا مجال لذكرها هنا .

## 21 - الجحوظ

التنوير : ( زوال جميع العين من مكانها ويسمى تنوء العين أيضاً ) .  
وهذا التعبير استعمله ابن ماسويه الذي استعمل أيضاً اصطلاح ( التنوء ) .

وكذلك استعمل صاحب الذخيرة هذين الاصطلاحين اللذين لم يرد ذكرهما عند الطبري .

وقد أورد حنين في المقالات تعبير تنوء العين .  
أما الرازي فقد استعمل في المنصوري والحاوي اصطلاح ( الجحوظ ) : وهو تنوء جملة العين .

ومن الأساتذة الإغريق ورد وصف الجحوظ عند بولص وايتيوس  
واوريباسيوس .

ويشهد هيرشبرج أن وصف ابن سينا لهذا المرض يفوق في وضوحه

مأثى به الإغريق جميعاً<sup>(12)</sup> .

والمعجم الوسيط يورد كلمة الجحوظ مرادفة للتواء والبروز .

ويقول ابن سيده : الجِحَاز : خروج المقلة وظهورها . جَحَظ - يَجْحَظُ - جُحُوظاً ( المخصص ١ : ١٠١ ) .

وإذا أردنا أن نجمل باختصار شديد بعض الملاحظات حول كتاب التنوير بمقدار ماتسح هذه الدراسة المتواضعة المقتصرة على اصطلاحات أمراض العين ، فإننا نذكر مايلي :

١ - يتميز هذا الكتاب بالاختصار الشديد الذي يفوق كل المؤلفات الأخرى .

٢ - لم ينجم عن هذا الاختصار قصور في المعنى المراد إلا في حالات نادرة .

(12) ( قال ابن سينا في وصفه للجحوظ : « قد يقع الجحوظ إما لشدة انتفاخ المقلة لثقل بها وامتلائها ، وإما لشدة انضغاطها إلى خارج ، وإما لشدة استرخاء علاقتها والعضلات الحافظة لعلاقتها المذكورة . والواقع لشدة انتفاخ المقلة لثقلها وامتلائها فيما أن تكون المادة في نفس العين ريمجة أو خلطية رطبة وربما كان الامتلاء خاصاً بها وربما كان بمشاركة الدماغ أو البدن مثلاً يعرض عند احتباس الطمث للنساء . والذي يكون لشدة انضغاطها إلى خارج فكما يكون عند الخنق وكما يكون عند الصداع الشديد وكما يكون بعد القيء والصباح وللنساء بعد الطلق الشديد ... وأما الكائن لاسترخاء العضلة فلأن العضلة المحيطة بالعصبة المحفوفة إذا استرخت لم تقل المقلة ومالت إلى خارج . والجحوظ قد يكون من استرخاء العضلة فقط فلا يبطل البصر وقد يكون مع انتهاكها فيبطل البصر . وقد يحفظ العينان في مثل الخوانيق وأورام حجاب الدماغ وفي ذات الرئة . ويكون السبب في ذلك انضغاطاً . وقد يكون السبب في ذلك امتلاء أيضاً . وأكثر ما يكون مع دسومة وتورم في القرنية « القانون ٢ : ١٢٩ - ١٣٠ ط . بولاق / المجلة ] .

- ٣ - لقد نقل الثعالبي تعبير القمري بنصه في حالتين .
  - ٤ - لم ينفرد القمري باصطلاح خاص غير وارد عند المؤلفين الذين عاشوا قبله إلا باصطلاح واحد هو ( الحَفَش ) حيث استعمله بمعنى مختلف عن المعنى الذي ورد في الحاوي .
  - ٥ - إن عدد الأمراض التي ذكرها القمري أقل بكثير من تلك التي وردت في المؤلفات الخاصة بالكحل . ولكنها تتناسب مع العدد الذي نجده في كتب الطب العامة .
- وعلى ذلك فهي أقل منها في كتابي ابن ماسويه أو كتابي حنين بينما يتناسب عددها مع ما ورد في فردوس الحكمة أو الذخيرة .

للبحث صلة

# رسالة يعقوب الكندي

## في اللُّغة

تحقيق الأستاذ محمد حسان الطيان

### مقدمة

اللغة مرض من أمراض الكلام التي عنيت بها الدراسات اللغوية الحديثة ( اللسانيات ) وأصبح لها شأن كبير في مجال الصوتيات التجريبية ، حتى لقد أحدثت أقسام خاصة في الجامعات العالمية لدراسة ظواهرها والتخصص بها<sup>(١)</sup> . ولقد كانت لعلماء العربية مشاركة في هذا الباب إلا أنها على ما يبدو اندثرت وضاعت مع ماضع من كنوز تراثنا ، ولم يبق منها إلا آثار تدل عليها ، كالذي في البيان والتبيين للجاحظ والكامل للمبرد<sup>(٢)</sup> . وقد أتى لي مؤخراً أن أقف على رسالة مخطوطة متخصصة بهذا الفن - أعني اللغة - وضعها فيلسوف العرب يعقوب بن إسحاق الكندي ، ولا أعلم أحداً خص هذا الفن برسالة سوى الكندي .

---

(١) وكانت جامعة الجزائر أول جامعة عربية قفت أثر الجامعات العالمية في هذا ففي معهد العلوم اللسانية والصوتية التابع لها تخصص يمنح بموجبه خريج الطب درجة الماجستير في علم أمراض الكلام بأحد فرعيه : السمعى الصوتي أو اللساني الكلينيكي . .

(٢) انظر كتاب العربية ليوهان فك ترجمة د . رمضان عبد التواب . فقد تتبع فيه المؤلف مواضع ذكر اللغة في كتب المتقدمين . ص ١٢٢ وما بعدها . وانظر البيان والتبيين ١ / ص ١٤ وما بعدها ، وص ٣٤ - ٤٠ . وانظر الكامل للمبرد : ٢ / ١٩٢ - ١٩٥ .

وقد تكشف لنا قادمات الأيام عن مؤلفات أخرى تنحو هذا النحو ، إلا أن رسالة الكندي هذه تبقى على غاية الأهمية لقدمها من جهة إذ يعود تأليفها إلى القرن الثالث الهجري ، وتخصصها بهذا الجانب من العلوم دون سواه من جهة أخرى<sup>(٣)</sup> .

ودع ذا فإن مؤلفها نهج فيها نهجاً فريداً في وصف حروف العربية وتتبع هيئات النطق بها وما يعترض ذلك من حركات وسكنات ، هذا النهج يعيد إلى الأذهان عمل الشيخ الرئيس ابن سينا في رسالته أسباب حدوث الحروف<sup>(٤)</sup> ، ولعل ابن سينا صدر في رسالته تلك عن عمل الكندي في رسالته هذه ، إلا أن وصف ابن سينا لمخارج الحروف كان أقرب إلى وصف الطبيب المشرح ، في حين برز في وصف الكندي عمل الفيلسوف الفيزيائي ، وفي كل خير .

ويتضح لنا مدى الصلة بين كلا الرجلين إذا علمنا أن المجموع الذي وجدت فيه رسالة الكندي عليه تملك منسوب إلى ابن سينا هذا نصه : « هذا الكتاب كان لأبي علي الحسين بن عبد الله بن سينا ، وصنف من رسائل كثيرة والله أعلم » . بل إن الأمر ليتعدى التملك إلى ما هو أهم منه

---

(٣) ولعل من المفيد أن أذكر أن لها نسخة وحيدة في العالم تسنى لي الاطلاع عليها في المكتبة السلمانية باستانبول ، فصورتها مع مجموعة من رسائل الكندي . وقد وهم بروكلمان أو المترجم في تسميتها فدعاها : « رسالة في اللغة » وهي « رسالة في اللثة » انظر تاريخ الأدب العربي لبروكلمان ( الترجمة العربية ) : ٤ / ١٣٦ .

(٤) وقد نهضت والزميل يحيى مير علم بتحقيقها ونشرت ضمن مطبوعات المجمع عام



أعني الناسخ الذي نسخ المخطوط فقد كتب تحت العبارة السابقة بخط مغاير مانصه : « وذكر أن هذا الخط خط الشيخ الرئيس حجة الحق شرف الملك أبي علي الحسين بن عبد الله بن سينا رحمه الله .. » ثم كررت هذه العبارة أيضاً بشكل عرضي وبخط جميل إلا أنه ممسوح غير بيّن .

أردت أن أخلص من كل ذلك إلى أن الرسالة التي بين أيدينا أثر من آثار التراث النفيسة ينبغي أن تأخذ محلها بين كنوز التراث المحققة ، وقد بذلتُ وسعي في تقويم ما نأد من عباراتها<sup>(٥)</sup> وشرح ما شمس من معانيها ، وأثرت أن أنشرها على ما بقي فيها من علل - في النقص والتحريف - عسى أن يهتدي الباحثون إلى نسخة أخرى تم نقص هذه وتقيم منادها . والله الموفق .

#### وصف النسخة

تقع رسالة الكندي هذه في مجموع كبير يضم رسائل مختلفة لثابت بن قرة ويعقوب الكندي ، وهو محفوظ في المكتبة السليمانية في استانبول تحت رقم ( ٤٨٣٢ ) وتبلغ عدة أوراقه : ( ٢٣٢ ) ورقة من القطع المتوسط : ( ١٢×٢٢ ) . تشغل هذه الرسالة الأوراق ( ٢١٦ - ٢١٨ ) إلا أن نصف الصفحة الأولى منها ممسوح لم يظهر منه سوى عنوان الرسالة تحت البسمة : « رسالة يعقوب الكندي في اللثة » .

(٥) لا بد لي هنا من تسجيل شكري العميق لأستاذنا العلامة أحمد راتب النفاخ لما

تفضل به من مقابلة النص وحل بعض المشكلات المستعصية فيه . فجزاه الله عن العريية وأهلها خير ما جزى علماً عن قومه ولغته .

أما الخط الذي كتبت به الرسالة فهو قديم يعود إلى المئة الخامسة على وجه التقريب ، فحروفه يابسة والتنقيط قليل وطريقة كتابة الأعداد توحى بقدمه<sup>(٦)</sup> . وقد أثبت فيمايلي نموذجاً يظهر فيه بداية الرسالة وخطها ورسم بعض الأرقام فيها .

---

(٦) هذا تقدير الأستاذ الفاضل عدنان جوهرجي وهو صاحب اختصاص لاينكر في

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي جعل العلم نوراً يضيء به القلوب  
والعلماء هم أنوار الدنيا

بسم الله الرحمن الرحيم  
سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ

[illegible]

## بسم الله الرحمن الرحيم رسالة يعقوب الكندي في اللُّثغة<sup>(١)</sup>

.....

[ ٢١٧ أ ] معه الشاملة له ، فلما تكاملت هذه الثلاثة الأُشراج<sup>(٢)</sup> وائتلفت كان النطق ، فلما ظهر النطق بحركات مختلفة مرة برفع ومرة تنضع<sup>(٣)</sup> يجزم ومرة بتسريح العضو الذي هو آلة للنطق مثل مقاديم<sup>(٤)</sup> الأسنان وصدر الحنك والأرحية<sup>(٥)</sup> واللهوات وخارج الأسنان والشفقتين ، فتغيرت آلة النطق وزالت عن الأماكن الواجبة للنطق فسد لذلك المنطق ، وأتى بخلاف ما قصد له الناطق .

فلما كانت هذه اللغة لازمة للنطق في القليل من الناس احتاجت اللغة إلى رباط يحويها ويمسكها لنظر ما في حقيقتها يعرف مقصودها من

(١) كتب هذا العنوان في وسط الصفحة بعد تمام رسالة الكندي في استخراج المعنى ، وما تحته بياض في الأصل ، غابت فيه مقدمة الرسالة إلى قوله في الصفحة التالية : « معه الشاملة له .. » وهو ما بدأنا بنسخه هنا .

(٢) لعلها جمع شرجة أو شريح وهي اللدة المائلة . وإذا شق العود بنصفين فأحدها شريح الآخر . انظر أساس البلاغة للزحشري مادة ( شرج ) .

(٣) كذا في الأصل ولعل فيها تحريفاً .

(٤) في الأصل المقاديم الأسنان . ولا يصح . والمقاديم جمع مُقَدِّم ومُقَدِّم وهي ما استقبلت من الأسنان .

(٥) الأرحية جمع رحي وهي الأضراس وتجمع على أرحاء أيضاً وهو الأصح . انظر اللسان ( رحي ) والمخصص : ١ / ١٤٦ - ١٤٧ .

الصواب والخطأ ، فربطها الفاعل الأولي<sup>(٦)</sup> باثنين وعشرين حرفاً<sup>(٧)</sup> تحويها وتنبي عن حقائقها لإظهار ما في الحكمة ، وذلك أن الحاجة ماسة إليها ، ولعلة أخرى أيضاً إذ كانت المكاتب تحتاج إليها حاجة شديدة ليدون بها علم الظاهر والباطن ، فأما العلم الظاهر البين فعلم سقراط وأفلاطون ، والعلم الباطن فعلم موسى وسليمان بن داود . ولعلة أخرى أيضاً ، وذلك إذا كان الإنسان بالقرب من صاحبه ، وناطقه صاحبه بشيء فهم عنه وأجابه عن كلامه ، وإذا كان في بعد لا يسمع منه فالحاجة في ذلك ماسة إلى المراسلة .

فإذا كثرت الخطب إلى المكاتب ، فلهذه العلة ربط الفاعل الأول اللغات كلها ، كل لغة بقدر ما تحتاج تستعمل من الحروف ، وذلك أن منها ما يحتاج إلى ثمانية وعشرين حرفاً وهي لغة العرب<sup>(٨)</sup> ، ومنها

(٦) كذا وردت في الأصل وقد تكررت بعد أسطر بصيغة الفاعل الأول .

(٧) نص بعض المتقدمين على أن أصل وضع العربية على اثنين وعشرين حرفاً وماتبقى فهو روادف وإلى ذلك أشار ابن النديم في كلامه على القلم العربي : « اختلف الناس في أول من وضع الخط العربي فقال هشام الكلي : أول من وضع ذلك قوم من العرب العاربة نزلوا في عدنان بن أد . وأسأؤم : أبو جاد ، هواز ، حطي ، كليون صغف ، قريسات . هذا من خط ابن الكوفي ، بهذا الشكل والإعراب وضعوا الكتاب على أسائهم ، ثم وجدوا بعد ذلك حروفاً ليست من أسائهم وهي : الشاء والحاء والذال والطاء والشين والغين . فسوها الروادف .. » الفهرست ص ٧ . طبعة طهران .

وفي المعجم الوسيط : أما اتخذ وضغط فحروفها من أبجدية اللغة العربية وتسمى الروادف المعجم الوسيط : ( أبجد ) . وانظر مقال الدكتور عدنان الخطيب « المعجم العربي » في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق مج ٤٠ ج ٢ ص : ١٩٢ - ١٩٩ .

(٨) جمهور اللغويين على أنها تسعة وعشرون حرفاً بما في ذلك الهمزة . انظر الكتاب : ٤ / ٤٣١ ( ط . بولاق : ٢ / ٤٠٤ ) ومعجم تهذيب اللغة : ١ / ٤٨ وسر صناعة الإعراب :

ما يحتاج إلى ٢٤ حرفاً وهي لغة اليهود<sup>(٩)</sup> ، والنصارى مثل ذلك ، وزعموا أن لغة الفرس تحتاج إلى ٣٦ حرفاً<sup>(١٠)</sup> ، ولغة الهند ٢٥ حرفاً ، ولغة الزنج اثنا عشر حرفاً ، ولغة الفراعنة ٢٢ . فقد بينّا زيادات اللغات ونقصانها .

نقول في علل الحروف ، وفي أي الحروف منها تعرض للثغة

نقول : إن تعسر اللسان عن الحال الجاري المجرى الطبيعي يكون من عرضين لازمين ؛ إما من تشنج ، وإما لاسترخاء .  
فأما التشنج فهو أن يأتي الإنسان بألفاظ غير تامة .  
وأما الاسترخاء فهو أن يأتي الإنسان بألفاظ زائدة خارجة عن الجاري المجرى الطبيعي على غير نظام .

فأما التشنج فمثل القائل في موضع الراء اللام<sup>(١١)</sup> ، ومثال ذلك قول القائل في موضع السين الشين . ومن الكلام مالا يحصى كثرة . ونحن واصفون بعون الله جل ذكره ، وبادون بالأصل في الوصف<sup>(١٢)</sup> لدلائله بأكثر ما نقدر عليه من بيان ما تحتاج إليه العربية ، لأن ليس لغة أفصح ولا أعرب ولا أخف من اللغة العربية .

(٩) حروف اللغة العبرية اثنان وعشرون حرفاً كما تشير إليه المصادر الحديثة . انظر دروس اللغة العبرية للدكتور رنجي كمال : ص ٦٤ - ٥٦ .

(١٠) حروف الفارسية اثنان وثلاثون حرفاً كما تبين المصادر الحديثة وهي حروف العربية نفسها يضاف عليها أربعة حروف هي ( پ - چ - ژ - گ ) انظر اللغة الفارسية للدكتور جواد مشكور ص ٧ .

(١١) رسمت في الأصل : الا ، والصواب ما أثبتته .

(١٢) تحرفت في الأصل إلى : الواصف . [ وبادون : مخففة من بادئون ] .

نبدأ بعون الله ومنه في نعت الألف لأنها أول مجيء الفاعل الأولى  
واللغة الأولى .

تقول : إن الألف<sup>(١٣)</sup> تحتاج إلى نعمة<sup>(١٤)</sup> وفتحة ورد طرف اللسان  
إلى صدر الحنك ، وإخراج نفس يسير بين الشفة السفلى والأسنان العليا .  
الباء : تقول في الباء : إنها تحتاج إلى نعمة مع ضم الشفتين وفتحها  
بهمزة<sup>(١٥)</sup> .

الجيم : تقول في الجيم : إنها تحتاج إلى نعمة مع ضم جانبي اللسان إلى  
جانبي الأرحية والحنك وضم الشفتين وفتحها بكسرة .  
المدال : تقول في نعت<sup>(١٦)</sup> المدال : إنها تحتاج إلى نعمة مع همزة  
بطرف اللسان على طرف الحنك ومقاديم اللسان وفتحة ثم عطفة اللسان  
إلى داخل طرف الحنك .

الهاء : تقول في نعت الهاء : إنها تحتاج إلى نفس يخرج من عمق  
الرئة ففتحة وهمزة اللهوات بمبدأ نعمة ووقفة .  
الواو : تقول في نعت الواو : تحتاج الواو إلى نعمة مع جمع الشفتين

(١٣) يعني بالألف هنا الهمزة لأن الألف المصوتة تخرج من إطلاق الهاء سلساً غير  
مزاحم . كما يقول ابن سينا انظر أسباب حدوث الحروف لابن سينا ( تج حسان طيان ويحيى  
مير علم / دمشق ١٩٨٣ ) : ٨٤ ، ١٢٦ .

(١٤) النعمة جرس الكلمة ولعل المقصود بها هنا مجرد التصويت أو الصوت الساذج  
لأنها تتكرر في وصف كل الحروف . وقد جاء في كتب اللغة : سكت فما نغم بحرف .

(١٥) الهمز هنا بمعنى الضغط ومنه الهمز في الكلام لأنه يضغط . وقد همزت الحرف  
فانهزم . انظر اللسان : ٥ / ٤٢٦ .

(١٦) استدركت عبارة ( في نعت ) في هامش النسخة .



وتضييقهما<sup>(١٧)</sup> حتى يخرج نفس<sup>(١٨)</sup> خفي وفتحة وجمعة أخرى كالأولى .

الزاي : نقول في نعت الزاي : تحتاج إلى نغمة مع إلزام طرف اللسان و<sup>(١٩)</sup>مقدم الأسنان ، وإخراج النفس خروجاً يسيراً من بين الأسنان بزمزمة<sup>(٢٠)</sup> .

[ ٢١٧ ب ] الحاء : نقول في نعت الحاء : تحتاج إلى نفس يخرج مع الحنك

بتنحنح مسرع مضغوط بأصل اللسان واللهوات مع رأس المري وفتحة .

الطاء : نقول في نعت الطاء : تحتاج إلى همزة شديدة بطرف اللسان على مقدم الأسنان بلا نفس وفتحة .

الياء : نقول في نعت الياء : تحتاج إلى نغمة مع إلزام جانبي اللسان جانبي الأرحية بكسرة<sup>(٢١)</sup> وإخراج نفس يسير وفتحة .

الكاف : والكاف تحتاج إلى إلزام جانبي اللسان على أول الأرحية وفتحة ، وإلزام الأسنان العليا الشفة السفلى مع إخراج نفس يسير من بين الأسنان<sup>(٢٢)</sup> العليا .

اللام : نقول في نعت اللام : تحتاج إلى نغمة مع إلزام طرف اللسان صدر الحنك وفتحة ، وإلزام الشفتين بعد ذلك .

الميم : نقول في نعت الميم : تحتاج إلى نغمة وإلزام الشفتين ورفعها وردها ثانية إلى لزوم بكسرة .

(١٧) الكلمة غير بيّنة في الأصل والأشبه بالصواب ما أثبتّه .

(١٨) وردت في الأصل : ( النفس ) .

(١٩) الواو مقحمة لامعنى لها . والعبارة ينبغي أن تكون : « مع إلزام طرف اللسان مقدم الأسنان .. » .

(٢٠) الزمزمة : صوت خفي لا يكاد يفهم ولعلها هنا تتابع هذا الصوت .

(٢١) في الأصل : ( لكسرة ) .

(٢٢) في الأصل : ( أسنان ) والألف واللام زيادة يقتضيهما النص .

**النون :** نقول في نعت النون : تحتاج إلى نعمة مع إلزام رأس الحنك ومقاديم الأسنان<sup>(٢٣)</sup> وتطويل الشفتين وتضييقها وفتحها تامة ورد رأس اللسان إلى صدر الحنك .

**السين :** نقول في نعت السين : تحتاج إلى إلزام طرف اللسان مقاديم الأسنان العليا ، وإخراج نَفَسٍ من بين الأسنان خفي يسير ، فإن زاد ذلك النفس قليلاً<sup>(٢٤)</sup> من المقدار الواجب له لم تجئ منه سين ، ويكون ذلك مع كسرة ورد اللسان إلى الحنك بهمزة .

**العين :** نقول في نعت العين : تحتاج إلى نعمة مع نفس يمتد<sup>(٢٥)</sup> إلى اللهاة ويقف معها فهمزة اللسان إلى اللهاة وفتحة بالغلصة ، وكسرة ، ورد اللسان إلى صدر الحنك .

**الفاء :** نقول في نعت الفاء : تحتاج إلى نفس يخرج من بين الأسنان العليا مع تركيب الشفة السفلى على الأسنان العليا وفتحة ونعمة بعد .  
**الصاد :** نقول في نعت الصاد : تحتاج إلى قدر<sup>(٢٦)</sup> يسير من نَفَسٍ يخرج من بين اللسان والحنك فيما بين الأسنان العليا بهمزة فيما بين اللسان وصعد مقاديم الأسنان والحنك وفتحة .

**القاف :** نقول في نعت القاف : تحتاج إلى إلزام الغلصة الخياشيم لزوماً شديداً ، وتفرق فيما بين ذلك بدفع النفس بقوة وفتحة ، وإسبال

(٢٣) جاءت هذه الكلمة في نهاية السطر وبعدها رسمت ( ال ) وكأن هناك كلاماً محذوفاً والعبارة على كل حال ناقصة والوجه أن تكون : ( مع إلزام رأس اللسان رأس الحنك ومقاديم الأسنان ) يدل على ذلك قوله فيما بعد : ( ورد رأس اللسان إلى صدر الحنك ) .

(٢٤) في الأصل : ( قليل ) ولا تصح .

(٢٥) في الأصل : ( يبدو ) وهو تحريف .

(٢٦) تحرفت في الأصل إلى ( قوى ) ولا معنى لها .

الشفة العليا على الأسنان السفلى وإخراج النفس مما بين ذلك .

**الراء :** نقول في نعت الراء : إنها تحتاج إلى تحريك رأس اللسان على تفرُّج الحنك .

**الشين :** الشين تحتاج إلى إلزام [ اللسان ]<sup>(٢٧)</sup> جانبي الحنك والأروحية وإخراج نفس شديد فيما بين ذلك وكسرة ، وهمزة طرف اللسان على مقاديم الأسنان وصدر الحنك .

**التاء :** تحتاج إلى إلزام طرف اللسان مقاديم الحنك وبسط اللسان على الحنك كله ( تلك اللسان بدفع النفس لمحيه )<sup>(٢٨)</sup> فرغنا من حروف اللغة<sup>(٢٩)</sup> بعون الله .

نبدأ فيما بقي من حروف ا ب ت ، ث :

[ **الثاء** ]<sup>(٣٠)</sup> : تحتاج ردّ رأس اللسان إلى الأسنان العليا وإخراج النفس فيما بين ذلك ونغمة وفتحة .

**الخاء :** تحتاج إلى إخراج نفس وإلزام وسط اللسان تفريج الحنك واللهوات ومما يلي الخياشيم ، وتقطيع النفس فيما بين ذلك بالحركة والتدافع له .

**الذال :** تحتاج إلى غمزة بطرف اللسان على الأسنان العليا ، وردّ رأس اللسان إلى صدر الحنك .

(٢٧) زيادة يقتضيها السياق .

(٢٨) في العبارة خلل واضح ، وقد أبقيتها كما هي في الأصل .

(٢٩) وهي حروف : ( أبجد ، هوز ، حطي ، كلمن ، سغص ، قرشت ) وعددها

اثنان وعشرون حرفاً ، أما بقية حروف العربية الستة وهي الروادف فسيأتي الحديث عنها .

(٣٠) ما بين الحاصرتين زيادة يقتضيها السياق .

الضاد : نقول في نعت الضاد : تحتاج إلى إلزام طرف اللسان بمقادير الأسنان ، وإخراج النفس من وسط اللسان على الأرحية وجانبي الشدق وفتحة ، وردّ رأس اللسان إلى الحنك بهزمة .

الطاء : نقول في نعت الطاء : تحتاج إلى إخراج نفس مع إلزام طرف اللسان والأسنان العليا وفتحة ونغمة بعد ذلك .

الغين : نقول في نعت الغين : تحتاج إلى إخراج نفس مع النغانع<sup>(٣١)</sup> ووسط اللسان ، وكسرة وردّ اللسان إلى الحنك .

تمّ قصصنا في نعت الحروف وما يجب لها من الحدود بعون الله .

ونحن بادون في عرضنا من تبين علل اللثغة .

اعلم يا أخي - فذلك نفسي - أن اللثغة تظهر في لغة العرب في عشرة [ ٢١٨ أ ] أحرف للمسنين ، والأصاغر في أكثر من ذلك في المنطق . ولقد عسر على الشيوخ أن يعلموا ما اللثغة وما العلة في الطفل أنه إذا قلت بين يديه مرة ومرتين خبراً حكى قولك في ذلك وهو لا يعلم أين ينبغي له أن يضع لسانه من الأماكن الواجبة النطق التي قدمنا ذكرها في صدر كتابنا هذا في نعت الحروف وما يجب لها . وقد لخصنا في ذلك قدر الطاقة ، والعلة التي حدثنا إلى ذلك ليعرف حقيقة ما قصدنا من ذلك ويعود علمه على السامع له .

فأما العشرة حروف فهو هذا الذي أنا ذاكرها منها :

(٣١) النغانع : لمحات تكون في الحلق عند اللهاة ، واحدها نغنع وهي اللغائين .

العين ، والسين ، والشين ، والكاف ، والصاد ، والجيم ، والحاء ، والراء ،  
والقاف ، والزاي<sup>(٣٢)</sup> .

واعلم يا أخي أن اللثغة إنما تعرض من سببين إما لنقصان آلة النطق  
وإما لزيادتها فلا تقدر [ على ]<sup>(٣٣)</sup> تسريح الأماكن الواجبة للنطق مثل  
مقاديم الأسنان وجميع الأماكن الواجبة للنطق .

فأما الحروف التي تعرض فيها اللثغة من قبَل زيادة العضو  
فهي<sup>(٣٤)</sup> : السين ، والصاد ، والجيم ، والزاي ، والشين ، تعرض في الزيادة  
والنقصان . وقد تعرض اللثغة أيضاً من جهة أخرى من ضعف العضو  
المنطقي ، وليس هذا مما يجري في الأكثر وإنما يحدث الشيء بالحد الأكثر ،  
وذلك أن الفلاسفة حدّوا الإنسان أنه حي ناطق ميت ومنهم من زاد في  
الحد العقل ، فلما زادوا العقل في الحدّ أخرجوا من حدّ الإنسانية من كان  
جاهلاً . وقد ترى إنساناً أخرس<sup>(٣٥)</sup> فليس بملغي الحد بالإنسانية لأنه ليس  
بناطق وهذا محال ، ولكن لا يقع الحد إلا على الأكثر كما قلنا مراراً .

نريد الآن أن نسمّي<sup>(٣٦)</sup> هذه الأعراض اللازمة كل واحد مما يجب أن

(٣٢) اقتصر الجاحظ في كلامه عن اللثغة على أربعة أحرف هي : القاف والسين واللام  
والراء انظر البيان والتبيين : ١ / ٢٤ ط . هارون .  
وجعلها ابن الأنباري في ستة أحرف . قال فيما نقله عنه الرافعي في تاريخ آداب  
العرب ١ / ١٦٠ : « اللثغة تكون في السين ، والقاف ، والكاف ، واللام ، والراء ، وقد تكون  
في الشين . » .

(٣٣) زيادة يقتضيها السياق .

(٣٤) في الأصل : ( فهو ) .

(٣٥) وردت في الأصل ( أخرسا ) ولا وجه لها .

(٣٦) في الأصل : ( نسمى إلى ) ولا وجه لها .

يسمى : التأتاء<sup>(٣٧)</sup> المتمم ، واللائغ بالجيم يقال له : المدموم<sup>(٣٨)</sup> ، واللائغ بالراء يقال له : ذا العقل<sup>(٣٩)</sup> ، واللائغ بالغين يقال له : المناغي العي<sup>٤٠</sup> ، واللائغ بالقاف يقال له : ذا الحبس<sup>(٤١)</sup> ، واللائغ بالفاء يقال له : الفأفاء<sup>(٤٢)</sup> .

وهاهنا علتان أخريان ، وهي الأخن<sup>(٤٣)</sup> والألكن<sup>(٤٤)</sup> ، وإنما تعرض هاتان علتان من غلط آلة النطق وهو اللسان وسعة الخياشيم ، والعلة في ذلك أن العضل المحركة لهذا العضو لاتطيق حمله وتحركه وتنقله عن الأماكن الواجبة للنطق فيعرض من ذلك اللكن<sup>(٤٥)</sup> . وأما الأخن<sup>٤٦</sup> فإن النفس يسبق إلى الخياشيم .

(٣٧) هذه الكلمة غير بيّنة في الأصل ، وقد رجحت أنها التأتاء ، لأن المتمم أو التتمام هو اللائغ بالتاء . قال الجاحظ : « وقال الأصمعي : إذا تتعنت اللسان في التاء فهو تمام .. » البيان والتبيين : ١ / ٣٧ وجاء في اللسان : « والتمة : رد الكلام إلى التاء والميم .. ورجل تمام » اللسان : ١٢ / ٧١ ( تم ) وكذا في المحصن لابن سيده : ٢ / ١١٨ .

(٣٨) لم أعر علىها في المعجمات بهذا المعنى .

(٣٩) قال الجاحظ : « ويقال في لسانه عقله ، إذا تعقل عليه الكلام » البيان والتبيين : ١ / ٣٩ . وجاء في متن اللغة ٤ : ١٦٧ « اعتقل لسانه : امتسك ولم يقدر على الكلام » .

(٤٠) جاء في المحصن ٢ : ١٢٢ « ابن السكيت : في لسانه حبة أي تحبس » .

(٤١) قال الجاحظ : « وإذا تتعنت في الفاء فهو فأفاء » البيان والتبيين : ١ / ٣٧ وكذا في المحصن : ٢ / ١١٨ . واللسان ( فأفا ) .

(٤٢) رجل أخن أي أغر مسدود الخياشيم .. والخنخنة : أن لا يبين الكلام فيخنخن في خياشيمه .

(٤٣) في الأصل : ( والأكن ) وهو تحريف صوابه مأثبته ، يدل على ذلك قوله فيما بعد ( اللكن ) وقد جاء في المحصن ٢ : ١١٨ - ١١٩ « والألكن الذي لا يقيم العربية من عجمة في لسانه والأثنى لكناه وقد لکن لکناً ولُكنة ولُكونة » .

تمّ تبيان الأسماء بعون الله .

نريد أن نبين من أي العلل يعرض ذلك

اعلم يا أخي أن هذه تعرض من ثلاثة وجوه :

أحدها : تكون لقوى النفس الناطقة فيزول عن الحال الجاري المجري الطبيعي .

الثاني : لضعف النفس الناطقة ، فلا تقدر أن تحرك العضل تحريكاً شديداً فيفسد لذلك النطق .

والوجه الثالث : يكون إما لزيادة آلة النطق وإما لنقصانه . فأمّا علة زيادة العضو المنطقي فتكون من البرد والرطوبة ، أو من الحرارة والرطوبة مع سعة مجاري العضو فتدغم آلة الطبيعة أكثر مما يجب له من المقدار فيغلظ العضو ويكبر ، ويفسد النطق لذلك ، وذلك أنه يسترخي .

وأما نقصان العضو المنطقي فيكون من برد ويبس ، أو من حرّ ويبس مفرط ، وتعرض هذه العلة أيضاً من جهة أخرى وهو أن العضو المنطقي يغلظ أكثر من المقدار ، ويصغر ويزيد أكثر من المقدار ، فلا يقدر العضو المنطقي أن يستريح على الأماكن الواجبة للنطق فيفسد لذلك النطق .

وهذه العلة [ و<sup>(٤٤)</sup> ] التي قبلها واحدة في الزيادة والنقصان ، وذلك

(٤٤) زيادة يقتضيها السياق .

أن العلة الأولى تزيد وتنقص في الطول ، والعلة الثانية تزيد وتنقص في العرض .

وينبغي لقارئ هذه الرسالة أن يتدبرها بعقله ، فإنه يصح له منها علم كثير .

تمت رسالة الكندي في اللثغة

والحمد لله رب العالمين والصلاة على محمد وآله .



## القمري وكتابه « غنى ومنى »

وفاء تقي الدين

مازلت منذ سنوات عاكفة على موسوعة ابن سينا الطبية « القانون » أحاول استخراج مافيه من مصطلحات علمية . وقد جعلني عملي هذا آلفُ الطب العربي ومصطلحاته ، وأطلعني على جانب مشرق من جوانب تراثنا العربي لم ينل من الدرس والعناية مانالته العلوم الأخرى كاللغة والتاريخ وغيرها ، فرغبت في الاطلاع على مزيد من المؤلفات العربية في هذا العلم . وكان أن لفت الأستاذ الدكتور شاکر الفحام نظري إلى كتاب طب عربي لم ينشر بعد - وهو أهل لهذا - ولم يحظ باهتمام دارسي تاريخ الطب العربي ، وهو كتاب « غنى ومنى » للقمري . فأحببت أن أزيل عنه بعض مانزل به وبؤلفه من حيف ، وأن أعرف بها ولو في صفحات قلائل .

- ١ -

### المؤلف

اسمه :

هو أبو منصور الحسن بن نوح القمري . وجاء اسمه في مخطوطات الظاهرية لكتاب « غنى ومنى » ذي الرقم ٧٨٨٣ الحسين بن نوح القمري . وفي كشف الظنون لحاجي خليفة ورد اسمه مرة الحسين ومرة الحسن<sup>(١)</sup> . وذكر الدكتور سامي حمارة في فهرست مخطوطات الظاهرية الاسمين

معاً فقال : « الحسين ( ولعله الحسن ) .. »<sup>(٢)</sup> والأرجح ما ذكرته أولاً .

أما نسبه « القمرى » فقد ضبطتها المراجع ضبط قلم بضم القاف وسكون الميم . وانفرد الصفدى فى كتابه الوافى بالوفيات بضبطها بفتحها<sup>(٣)</sup> . والقمرى بالضم نسبة إلى قمر وهى بلدة بمصر ، أو موضع وراء بلاد الزنج ، أو هى نسبة إلى مسجد قمرية غربى مدينة السلام . أما القمرى بالتحريك فهى نسبة إلى القمر . ولم تذكر المعاجم ولا كتب الأنساب صاحبنا الطبيب فى أى من النسبتين<sup>(٤)</sup> .

#### حياته ووفاته :

عاش هذا الطبيب فى بخارى ، ولعله قد ولد فيها فى أوائل القرن الرابع الهجرى . ترجم له ابن أبى أصيبعة فى الباب الحادى عشر من كتابه « عيون الأنباء فى طبقات الأطباء » وهذا الباب هو فى طبقات الأطباء الذين ظهروا فى بلاد العجم . قال فيه :

« أبو منصور الحسن بن نوح القمرى : كان سيد وقته وأوحد زمانه ، مشهوراً بالجودة فى صناعة الطب ، محمود الطريقة فى أعمالها ، فاضلاً فى أصولها وفروعها . وكان - رحمه الله - حسن المعالجة ، جيد المداواة ، متميزاً عند الملوك فى زمانه<sup>(٥)</sup> ، كثيرى الاحترام له . وحدثنى الشيخ الإمام شمس الدين عبد الحميد بن عيسى الخسروشاهى<sup>(٦)</sup> أن الشيخ الرئيس ابن سينا كان قد لحق هذا وهو شيخ كبير ، وكان يحضر مجلسه ، ويلازم دروسه ، وانتفع به فى صناعة الطب .. »<sup>(٧)</sup> .

لم يذكر ابن أبى أصيبعة سنة ولادته ولا سنة وفاته ، ولكننا نستنتج من الطبقة التى وضعه فيها بعد أبى بكر الرازى<sup>(٨)</sup> وقبل ابن سينا أنه

عاش في القرن الرابع الهجري . كما نستطيع أن نحدد تاريخ وفاته بأواخر هذا القرن . لأن ابن سينا المولود سنة ٣٧٥ هـ يقول عن نفسه إنه انتهى من تحصيل العلوم كلها وهو ابن ثماني عشرة سنة<sup>(٩)</sup> . وقد اختلفت المراجع في تحديد السنة التي توفي فيها القمري ؛ فابن أبي أصيبعة لم يذكر عنها شيئاً كما أسلفنا ، وإسماعيل البغدادي صاحب هدية العارفين ذكر أنها سنة ٣٨٠ هـ<sup>(١٠)</sup> ، وهي أيضاً عند بروكلمان ٣٨٠ هـ = ٩٩٠ م<sup>(١١)</sup> ، وعند فؤاد سزكين ٣٩٠ هـ = ٩٩٩ م<sup>(١٢)</sup> ، وعند سامي حمارنة ٩٩٢ م<sup>(١٣)</sup> . والغريب أن البغدادي نفسه جعلها - في كتابه إيضاح المكنون - سنة ٨٥٧ هـ<sup>(١٤)</sup> وردت هكذا بالأرقام والكلمات ، ولا أشك في أن هذا إنما هو خطأ من المؤلف . والذي أميل إليه هو التاريخ الذي ذكره سزكين أي سنة ٣٩٠ هـ وذلك للسبب الذي ذكرته قبل وهو تتلمذ ابن سينا على القمري .

لقد سخر القمري عمره المديد لخدمة مهنة الطب وللتخفيف من آلام المرضى ، فكان طبيباً معالماً متخصصاً ، لا حكيماً فيلسوفاً موسوعياً . قد حصر همه في علم الطب لا يتعداه إلى غيره من سائر العلوم ، كما يظهر لنا من آثاره الباقية ، وبهذا خالف ما كان شائعاً عند أعلام تراثنا العربي في تلك العصور . ومن هنا يمكننا أن نتلس أحد أسباب قلة احتفال المؤرخين بالترجمة له في كتبهم ، سواء في ذلك الكتب الموسوعية<sup>(١٥)</sup> وكتب التراجم<sup>(١٦)</sup> حتى ما اختص منها بتراجم الأطباء<sup>(١٧)</sup> . ولولا ترجمة ابن أبي أصيبعة له لجهلنا عنه كل شيء ، على الرغم من انتشار كتبه انتشاراً واسعاً ، وبخاصة كتاب « غنى ومنى » كما سنرى فيما بعد .

ولئن بخلت علينا المراجع بالمعلومات عن هذا الرجل ، إننا نستطيع أن نستخلص من القليل الذي نقلته عنه ، ومن آثاره الباقية ، ومن طريقته في تأليفها ، أنه كان طبيباً حاذقاً مجدداً مخلصاً في عمله ، أحب مهنته ، وسمى جهده إلى اتقانها وتيسيرها للطالبين ، فاستقرى من أجل هذا كل ماوصل إليه من الكتب والمؤلفات الطبية ، ماألف منها بالعربية وما ترجم إليها ، ولم يكتف بالاطلاع عليها ، بل فهمها ووعاها وغلها وانتقى منها وأضاف إليها ، حتى استقام له منها كتابه الذي نتحدث عنه والذي شهد له بالجودة والدقة .

#### مؤلفاته :

أغنى القمرى تراثنا الطبي بجملة من المؤلفات . ذكرت له المصادر منها : (1) كتاب « الغنى والبنى » وهو الذي سنتحدث عنه بالتفصيل فيما بعد . (2) كتاب « التنوير في الاصطلاحات الطبية » وهو كتيب لطيف لايزيد عدد أوراقه على ٢٥ ورقة<sup>(١٨)</sup> ، له عدة نسخ بأسماء مختلفة إحداهما في مكتبة أحمد الثالث ، وأخرى في مكتبة فاتح ، وثالثة في أياصوفية بعنوان « كتاب التنوير المعروف بسراج القمرى » ورابعة في مكتبة تيمور، وخامسة في الموصل بعنوان « مصطلحات الطب »<sup>(١٩)</sup> وسادسة في حيدرآباد ، وسابعة وثامنة في لندن ، وتاسعة في طهران بعنوان « رسالة في حدود الأمراض »<sup>(٢٠)</sup> ، وفي معهد التراث العلمى العربى بحلب صورة عن مخطوط في الجمعية الطبية الملكية بلندن عنوانه « أسامى العلل »<sup>(٢١)</sup> مؤلف من ١١ ورقة أظنه نسخة أخرى من هذا الكتاب أو قسماً منه . (3) كتاب « الشمسية المنصورية » منه نسختان في القاهرة ، وثالثة في الاسكوريال بعنوان « مقالات في الطب » ورابعة في مكتبة آصف بعنوان

« رسالة طب » وخامسة في الموصل بعنوان « طب القمري » وسادسة في أياصوفية بعنوان « المقالات »<sup>(٢٢)</sup> ولعل ما ذكره البغدادي بعنوان « معالجات القمري » على أنه أحد مؤلفات القمري إنما هو نسخة من هذا الكتاب أيضاً<sup>(٢٣)</sup> .

وذكر البغدادي من مؤلفات القمري أيضاً (4) « رسالة في أمراض الصدر » و (5) « رسالة في الحميات » و (6) « مجموعة الأدوية المفردة » و (7) « مقالة في الاستسقاء » و (8) « مقالة في البحران »<sup>(٢٤)</sup> .

أما كتاب (9) « علل العلل » فقد ذكرته المراجع المختلفة نقلاً عن ابن أبي أصيبعة<sup>(٢٥)</sup> ، والظاهر أنه فقد ، إذ لم يشر أحد إلى أنه رأى نسخة منه . وأظن السبب في فقدان هذا الكتاب أن شهرة صاحبنا قامت على براعته في المعالجة والمداواة ، وعلى كتبه المختصرة الواضحة التي تهتم بالطب من حيث هو ممارسة وعلاج وعمل ، لامن حيث هو نظريات وأفكار وعلل .

## - ٢ -

### كتاب « غني ومني »

قال ابن أبي أصيبعة : « ولأبي منصور الحسن بن نوح القمري من الكتب كتاب غني ومني وهو كناش<sup>(٢٦)</sup> حسن قد استقصى فيه ذكر الأمراض ومداواتها على أفضل ما يكون ، ولخص فيه جملاً من أقوال المتعنين<sup>(٢٧)</sup> في صناعة الطب ، وخصوصاً ما ذكره الرازي متفرقاً في كتبه<sup>(٢٨)</sup> ... » .

## عنوانه :

لقد عرف هذا الكتاب واشتهر باسم « غنى ومنى » لكن هذا الاسم تعرض للتغيير والتصحيح أحياناً ، ولعل هذا يعود لغرابته وطرافته في عالم الطب ، ففي كشف الظنون سماه حاجي خليفة كتاب « الغنى في الطب »<sup>(٢٩)</sup> وفي موضع آخر من الكتاب نفسه قال : « المغنى في الطب للشيخ الإمام أبي الحسن ... ولأبي منصور الحسن بن نوح القمرى جعله ثلاث مقالات ... سماه غنى ومنى »<sup>(٣٠)</sup> !

وقد ترجم هذا الكتاب إلى اللاتينية تحت عنوان « الحياة والموت »<sup>(٣١)</sup> . لم تقع بين يدي مخطوطة للكتاب قد ضبط فيها العنوان بالشكل ، ولم أر هذا العنوان مشكولاً في مرجع عربى ، بينما أورده كل من بروكلمان وسركين بالحروف اللاتينية هكذا : AL - Ginâ wa L - munâ أي بكسر الغين من غنى وضم الميم من منى . والذي اتضح لي استئناساً بعنوان الترجمة اللاتينية أن الصواب هو « الغنى والمنى » بكسر الغين وفتح الميم .

فالغنى تفيد معنى العيش والإقامة والبقاء ، وهي من « غنى به أي عاش ، وغنى القوم بالدار : أقاموا .. وغنى القوم في ديارهم إذا طال مقامهم فيها . قال الله عز وجل « كأن لم يغنوا فيها »<sup>(٣٢)</sup> أي لم يقيموا فيها .. يقال للشيء إذا فني « كأن لم يغن بالأمس »<sup>(٣٣)</sup> أي كأن لم يكن ... »<sup>(٣٤)</sup> و « غنى بالمكان كرضي : أقام به غنى .. وغنى أي عاش وبقي ... »<sup>(٣٥)</sup> .

و « المنى بالياء »<sup>(٣٦)</sup> : القدر . قال الشاعر :

دريت ولا أدري منى الحدثان

مناه الله يمينه : قدره . ويقال : منى الله لك مايسرك أي قدر الله لك

مايسرك . والمُنَى والمنِيّة : الموت لأنه قدر علينا ، وقد منى الله له الموت يعني . وَمُنِيَ له أي قدر عليه ... «<sup>(٣٧)</sup> أما المُنَى بضم الميم ( ف ) جمع المُنِيّة وهو مايتنى الرجل «<sup>(٣٨)</sup> ولا أظن أحداً يتمنى على الطبيب الموت ! وإذا افترضنا أن المقصود بالمُنَى بالضم جمع منية أي منى الإنسان بالشفاء والصحة ، فكيف نفسر الترجمة اللاتينية ؟ وقد قام بها من هو أقرب منا إلى الكتاب وصاحبه ، سواء أكان من الأوربيين الذين كانوا يطلبون العلم عند العرب وينقلون المعارف من كتبهم ، أم من العرب الذين أتقنوا اللاتينية فنقلوا إلى أهلها غرر النتاج العربي في شتى المعارف والعلوم .

إذا اقتنعت مثلي بأن اسم الكتاب « الغنى والمُنَى » واتضح لك معناه وجدت فيه من الإيجاز والدقة والجمال مايرهص بما ستجده في الكتاب من حسن ذوق القمري ، وميله إلى البلاغة الحرة غير المقيدة بقيود الصنعة اللفظية ، ومن تواضعه وحسن يقينه ؛ فالحياة ماهي إلا دار إقامة قد تحلو وتطول ، والموت إنما هو قدر من الله تعالى لامفر منه ، وعمل الطبيب محصور بين هذا وتلك .

مخطوطاته :

لقد أعجب الناس بهذا الكتاب فاستنسخوا منه نسخاً كثيرة توزعت في أماكن مختلفة واسعة من آسية وأفريقية وأوروبة . ذكر بروكلمان في كتابه ست عشرة نسخة منها معظمها في جامعات أوروبة ، وزاد عليها سزكين في كتابه عشرين نسخة أخرى كثير منها أيضاً في جامعات أوروبة ومتاحفها وفي جامعات إيران ؛ فيكون مجموع ماذكر في هذين

المرجعين - وهما أكثر المراجع استقصاء - ستاً وثلاثين نسخة مخطوطة . لكنني أظن الرقم الحقيقي أكبر من هذا بكثير ، بدليل أنه لم يذكر في كلا المرجعين سوى نسخة واحدة من مخطوطات دار الكتب الظاهرية بدمشق ، وبين يدي الآن صور لثلاث نسخ مخطوطة محفوظة في هذه الدار ، هي المخطوطات ذوات الأرقام : ٧٨٨٣ ، ٧٨٦٤ ، ٧٨٨٩ وهذه الأخيرة هي التي ذكرها سزكين فقط<sup>(٣١)</sup> . وفيما يلي دراسة موجزة لكل من هذه النسخ :

المخطوط ذو الرقم ٧٨٨٣ نسخة واضحة الخط أنيقته ، تكرر فيها السقط والخطأ ، لكن ناسخها تلافى الأمر في الحواشي على الغالب ، ويبدو لي أنه ناسخ محترف ، قد اعتنى بنسخها وضبطها . الخط خط نسخ جميل ، والعناوين وأسماء الأطباء مكتوبة بالمداد الأحمر . عدد أوراقها ٣٩٦ ورقة في كل صفحة منها ١٧ سطراً . لم يذكر فيها اسم ناسخها ولا تاريخ النسخ ، وقد اشتمل هذا المخطوط على الكتاب فقط دون زيادة أو نقصان .

المخطوط ذو الرقم ٧٨٦٤ قال عنه الدكتور سامي حمارة<sup>(٣٢)</sup> إنه مبتور الأول والآخر ، والذي ظهر لي أن النقص - إذا جعلنا هنا كتاب غنى ومنى لا كل ما جاء في المخطوط - ينحصر في ورقتين من أول الكتاب فيها المقدمة وجزء من الفهرست . لم تكتب هذه النسخة من الكتاب يد واحدة فالخط خط نسخ من أولها حتى نهاية الورقة ١٥٨ والعناوين في هذا القسم مكتوبة بخط كبير مميز ، وابتداء من الورقة ١٥٩ يصبح الخط فارسياً أوضح وأجل من سابقه . والعناوين في هذا القسم مكتوبة بالمداد



الأحر . هذه النسخة حسنة قليلة الأخطاء على الرغم من صعوبة قراءتها أحياناً .

عدد أوراقها ٢٣٩ ورقة يتم الكتاب في الورقة ٢٢٩ منها ويتراوح عدد الأسطر ما بين ١٩ و ٢٢ سطراً في الصفحة وتاريخ نسخها سنة ١٠٤٢ هـ .

أما المخطوط ذو الرقم ٧٨٨٩ فقال عنه الدكتور حارثة « القسم الأول منه مكتوب بخط نسخ-مشكل واضح على ورق شرقي ويختلف نوع الخط بعد الورقة ١٥٨ فيصبح نسخاً فارسياً أنيقاً وأجل من السابق وأكثر دقة<sup>(٤١)</sup> » وهذا الكلام إنما يصح على المخطوط السابق - كما أشرت إليه في موضعه - لاعلى هذا المخطوط . العناوين في هذه النسخة مكتوبة بالممداد الأحمر ، وعدد الأوراق ١٩٢ ورقة ، يشغل كتاب « غنى ومنى » ١٨٨ ورقة منها ، أما الأوراق الأربعة الأخيرة فهي من كتاب « الابدال في الأدوية » للرازي<sup>(٤٢)</sup> .

هذه النسخة - في رأيي - هي أهم النسخ الثلاث وأجودها إذ تحتوي على البابين الأول والثاني من كتاب آخر للقمرى هو كتاب « التنوير في الاصطلاحات الطبية »<sup>(٤٣)</sup> نقل مضمون هذين البابين على شكل حواش وشروح لأسماء الأمراض تواكب ذكرها في الكتاب الأصل ؛ فثلاً عندما يمر ذكر ( السرام ) نجد في الحاشية ( السرام : ورم في أحد حجاي الدماغ أو فيها أو في الدماغ نفسه أو فيها جميعاً ) ، وتنتهي هذه التعريفات في الورقة ١٤٨ قبيل انتهاء المقالة الثانية من كتاب غنى ومنى . نسخ هذه المخطوطة شمس الدين بن إبراهيم الجيلاني في بلدة المسلمين أستراباذ<sup>(٤٤)</sup> في ١٣ شوال سنة ٨٨٦ هـ . وهذا التاريخ المتقدم يعطيها مزية أخرى على أخواتها .

مقدمته :

يبدأ القمرى كتابه بمقدمة وجيزة شغلت ورقة واحدة تقريباً جاء فيها قوله<sup>(٤٥)</sup> :

« إني لم أزل في صباى ومنذ عقلت أحب العلوم الطبيعية ، وتنازعني نفسي إليها ، وخصوصاً علم الطب ، لما كنت أرى فيه من إراحة الأنفس ، وتخليصها من الآلام ، وإعادتها إلى الصحة بعد السقام ، وإحراز الحظ من الدنيا والآخرة . وأحرص على تتبع الكتب المؤلفة فيه ودراسة الكناشات المصنفة على تقييد الشارد منه ، وتحملني همتي على خدمة من تمسك منه بأدنى علقه فضلاً عن المتبحرين والمبرزين فيه ، حتى أحطت بمكنون خزائنه ، واطلعت على أسرارهِ ودفائنه ، وأدركت منه مارجوت معه الكفاية ، وقدرت به على بلوغ الكمال والغاية ، فأكبيت على معالجة المرضى ومداواة أهل العلل ... » .

بهذه اللغة المشرقة الجميلة ، وبهذا الوضوح مع الإيجاز يحدثننا القمرى عن حبه لعلم الطب لأنه يوافق في نفسه نزعة إلى إسعاد الناس بإراحتهم من الآمهم ، وعن دأبه في تحصيله بروح العالم المتواضع ، والمتعلم الدائب ، والممارس المجرب . ولم يدع بعد ذلك أنه أتى بما لم يأت به غيره ، بل وضع بهدوء وتواضع هدفه من تأليف هذا الكتاب ، وبين كذلك منهجه فيه فقال :

« وكنت كثيراً ماأحتاج فيه ( أي في علم الطب ) إلى دراسة الكتب ، وتتبع مافيه من النكت والنتف ، فكان يعتاص على ذلك ، لاحتياجي إلى النظر في كتب شتى ، وتصفح كُنَاشات متفرقة ، فأكبيت

أن أستخرج من جميعها - لنفسي وليكون ذخراً للمسلمين بعدي - علاجات على سبيل اختصار ، يشتمل على معاني أكثر أقاويل الأطباء المتقدمين والمتأخرين في العلاج خاصة . فيإني لأسمي كل واحد منهم عند ذكر فصل من فصوله ، بل أسمى الواحد فالواحد منهم إذا عرضت نكتة أو حكاية فأضيفها إليه عند ذلك . وأضم إليه أيضاً ماقد جربته وصح عندي ، ليسهل لي نقل هذا الكتاب الصغير الحجم العظيم النفع حيث انتقلت .

إنه الطبيب المتأني المدقق ، يعود إلى مراجعته بين وقت وآخر ، لبحث عن كل نكتة أو تنفة يمكن أن يفيد منها مايعود على مرضاه بالخير والشفاء .. وهو في الوقت نفسه يحس بوجود ثقافة طبية عامة قد أصبحت ملكاً لكل طبيب ، وأساساً في كل علاج ، وقد وقرت صحتها وجدواها في نفوس الجميع ، فلا حاجة به إذاً إلى أن يذكر أسماء الأطباء عند كل فصل من فصولهم ، ويجزئه عن ذلك أن يعزو إلى كل منهم ماتفرد به ، أو بعبارة أخرى ماأضافه إلى معلومات الطب المتحصلة قبله . والقمري نفسه يؤدي دوره حلقةً في هذه السلسلة المتصلة ، فيضيف ماصح عنده من نتائج تجاربه ومعالجاته ، وسنرى أنه التزم فعلاً بهذه الخطة في كل أبواب الكتاب .

والقمري حريص على أن يكون كناشه مرجعاً سهلاً قريب المتناول فهاهو ذا يقول :

« ... وأن أجعله ثلاث مقالات وأقيد أبوابها بحروف الجُمْل (٤٦)

ليتناول المرتاد بغيته عن كتب ، ولايحتاج فيه إلى تكلف طلب ، فيلحقه فترة الملل ، وترهقه وصمة الكلال . »

هكذا يظهر لنا أبو منصور معلماً منظماً حانياً رفيقاً بطلاب هذا العلم يشق لهم إليه طريقاً لاحقاً ، ويركز على جانبيه من الصوى مايكفل لهم ألا يُقطعوا دون غايتهم .. فلا عجب أن يكون ابن سينا وهو العلم المشهور في الطب ملازماً لدروسه وأن ينتفع به في صناعة الطب<sup>(٤٧)</sup> .

وأخيراً يختم القمرى مقدمته بقوله :

« وأنا أسأل من ظفر بكتابي هذا ألا يبخل علي بالدعاء الجميل لي في أوقات فراغه ، ويعلم أني لم أبخل عليه في هذا الباب ، ولا ادخرت عنه نصحاً . وبالله أستعين على مانويته وقدرته . إن العون والتوفيق من عنده ، والحوّل والقوة في يده » .

مقالات الكتاب وأبوابه :

بعد المقدمة يذكر أبو منصور القمرى أغراض مقالات الكتاب أي الفهرست فنرى أنه قسم كتابه إلى ثلاث مقالات :

المقالة الأولى في الأمراض الحادثة من الفرق إلى القدم . وتقع في مئة وعشرين باباً يبدؤها بأمراض الرأس كالصداع والشقيقة وغيرها ، فأمراض العين ، فأمراض الأذن ، فالأنف فالفم وهكذا ... وبعض هذه الأبواب يشغل أقل من صفحة مثل باب « النتن في الأنف » وبعضها الآخر مفصل يشغل أكثر من اثنتي عشرة صفحة مثل « النقرس » ، وهذه المقالة بأبوابها الكثيرة تشغل أكثر من ثلثي الكتاب<sup>(٤٨)</sup> .

المقالة الثانية في العلل الظاهرة وتقع في ثلاثة وأربعين باباً<sup>(٤٩)</sup> ، وهي تكاد تقابل مانسيه الآن بالأمراض الجلدية ، فمن أبوابها : الحزاز

والسعفة ، وداء الثعلب والحية ، والكلف ، والبرص ، والجذام ، والجرب ،  
والشرى ، والدمايل ، والقروح ...

والمقالة الثالثة في الحيات وتقع في سبعة وعشرين باباً<sup>(٥٠)</sup> يذكر فيها  
الحيات بأنواعها فالعلامات ثم البول والنحو والنبض . وأخيراً يخصص باباً  
لنكت من كلام محمد بن زكريا الرازي .

إن تقسيم الكتاب على هذا النحو ليدعو إلى الإعجاب ، لما نجد فيه  
من حسن التنظيم ، ومن الوعي لأنواع الأمراض وفئاتها : فنحن نلاحظ  
أنه فصل الأمراض الجلدية عن غيرها ولم يذكرها مع الأمراض السابقة  
موزعة على أعضاء الجسم خلافاً لمن سبقه من المؤلفين . فالرازي مثلاً  
- وهو الذي أكثر المؤلف من النقل عنه والاعتزاز بأرائه - قد ذكر في  
كناشه « الفاخر » داء الثعلب وداء الحية ، وكلاهما تمرط الشعر ، في  
أمراض الرأس . ولهذا استغربت حكم الدكتور سامي حداد حين يتحدث  
عن كناش القمري بقوله « وهو كما سبقه من الكتب مجموع من أقوال  
المتقدمين كأبقراط وجالينوس وماسرجويه ... والرازي .. وغيرهم . ولم  
نجد فيه ما يميزه عما سبقه »<sup>(٥١)</sup> بلى ! إن هذا العرض الحسن ، والتبويب  
السديد ، والدقة في الشرح ، والأمانة في النقل ، إن كل هذا يميزه من  
غيره من الكناشات . ويمكننا أن نلمح وعيه لفئات الأمراض والأعراض  
في المقالة الثالثة أيضاً ، حيث نلاحظ أن كل أبوابها - إذا استثنينا باب  
الجذري والحصبة - إنما هي في الأعراض والدلائل التي يستعين بها الطبيب  
في تشخيص الأمراض ومعرفة تطورها كالحميات والنبض والبول و ...  
وقد ذكر الحيات مقرونة بالأعراض كما نلاحظ ، مع أنها كانت تعتبر

آنذاك أمراضاً قائمة بذاتها ، فلعل الأطباء العرب كانوا منذ ذلك الوقت مترددين فى أمرها .

مادة الكتاب :

إذا تجاوزنا ترتيب الكتاب إلى مادته لاحظنا فيها الوضوح مع الاختصار والشمول مع التركيز ، ففي باب الرعشة يقول :

« الرعشة : يكون من ضعف القوة الحاملة للعضو . ويحدث ضعف هذه القوة إما من آلام النفس مثل الفزع أو الغضب ، وإما من آلام البدن مثل سوء المزاج البارد الحادث فى المشايخ » .

ويفرق بين الأعراض المتقاربة والأمراض المتشابهة فيقول مثلاً :

« التشنج هو انجذاب العضو وتقلصه إلى أصله . أما الخدر فإنه من جنس الفالج وعلاجهما واحد » .

وأشير هنا إلى أنه لم يذكر فى أبواب الكتاب من التعريفات إلا ما تمس الحاجة إليه . لأنه خصص كتابه التنوير للتعريفات والحدود ، وهو إذا أورد تعريفاً كان شديد الاختصار ينتقل سريعاً منه إلى سائر حديثه عن المرض كشرح أسبابه أو أعراضه ... مثال ذلك :

« القولنج : معنى القولنج احتباس الطبيعة وله أسباب كثيرة ... »

« القلاع : قروح حارة يحدث فى سطح جلدة الفم ، وأكثر ما يحدث ذلك فى الصبيان إذا كان لبن الظئر رديئاً لزجاً ولم يتعهد غسل فيه وإذا لم ينهض اللبن جيداً وهي سريعة البرء » .

ومن عادة القمرى أن يذكر فى كل داء أنواعه فأسبابه فعلاماته فعلاجاته بشكل منظم واضح ؛ يبدأ بذكر العام المعروف عند جل

الأطباء ، ثم يذكر الخاص ناقلاً عن سبقه من الأطباء ما امتازوا به من نكت وتنف ونصائح وملاحظات . وقد تبينت أنه يبدأ بذكر أطباء اليونان وغيرهم من القدامى ثم يذكر أطباء العرب ؛ من سبقه فالمعاصرين له مراعيّاً الترتيب الزمني على الغالب . وقد نقل عن كثير من الأطباء عدت منهم أكثر من ثلاثين طبيباً بعضهم من ذوي الشهرة الواسعة كأبقراط وجالينوس واهرن وبولس وارسطاطاليس وروفس وشرك الهندي وثابت وحنين وبختيشوع واليهودي وابن ماسويه والرازي والكندي ... وبعضهم لم يكن من المعروفين المشهورين في ميدان الطب مثل محمد بن علي الريوندي<sup>(٥٢)</sup> ... وقد أكثر المؤلف من النقل عن الرازي وبدا معجباً به أيما إعجاب حتى إنه وقف آخر أبواب كتابه على نقل مقتطفات من كلام الرازي ، كما أشرت إلى ذلك سابقاً . وأبو منصور القمري بطريقته هذه في النقل يكشف عن أمانة علمية مع وعي ثقافي ؛ فهو يورد المعلومات العامة التي هي ثقافة العصر الطبية غفلاً ، ثم يعزو إلى كل طبيب ما اكتشفه أو أثبتته أو جربه أو كان السباق إليه ، وبذلك تزداد أهمية الكناش لدراسة تاريخ الطب العربي خاصة وتاريخ الطب عامة إذ يعرفنا بكل من كان له دور في تطوير الطب وتحسين طرق العلاج . كما يقدم لنا بين باب وآخر فوائد قيمة استنبطها من معاناته الطويلة لهذه المهنة وتجاربه الكثيرة على المرضى ومن أمثلة ذلك :

« قال أبو منصور : رأيت فتى كان إذا جاع ، وخلا بطنه ، ركبته حمى لينة ، فإذا اغتذى زالت الحمى . فعلت أن في معدته صفراء وأن جوفه إذا خلا تحركت تلك الصفراء فنفذ منها البخار إلى العروق .

فسقيته ماء الفواكه ، فأقامه عدة مجالس<sup>(٥٣)</sup> ، فزال عنه ذلك العارض ... » .

وفي باب آخر :

« قال أبو منصور : سقيت أنا امرأة حبلى بعدما دخلت في التاسع كل يوم على الريق وزن ثلاثة دراهم دهن اللوز وحيتها الأغذية الغليظة والخريفة والحامضة والقابضة ، وجعلت طعامها لبنا دسماً ، فولدت من حينها ، من غير أن تجد من الطلق إلا مالا يبالى به ، وذكرت القوابل أنه لاعهد لمن مثله ، وأن الجنين كان من النظافة في الغاية . والله أعلم » .

ويؤكد القمرى على ضرورة تدرج العلاج بحسب طبيعة المرض ثم اتباع العلاج بالدواء العلاج بالدلك والتريخ<sup>(٥٤)</sup> أو مانسيه الآن المعالجة الفيزيائية ، فنقرأ في علاج الفالج مثلاً :

« قال أبو منصور : ولا ينبغي أن يستعمل الإسهال بالأدوية القوية إلى أربعة أيام فإن كانت العلة ضعيفة فإلى سبعة أيام لأن المسهل القوي يزيد في العلة ... ويسقى بعد الأسبوع الثالث إيارج جالينوس واللوزاذا والتيالذريطوس<sup>(٥٥)</sup> وإذا دبتر هذا التدبير أياماً فعالجه بتريخ الأعضاء العليلة وفقار العنق والظهر بدهن القسط بعد التكميد<sup>(٥٦)</sup> ب ... فإن كره التكميد دلكت الأعضاء العليلة والفقار بخرقة خشنة حتى يحمر ثم يرخ بالدهن ... الخ » .

والقمرى كأى طبيب متمرس يعرف أن التخلص الكامل من بعض الأمراض أمر مستحيل ولكن هذا لا يثنى عزيمته عن معالجتها ومحاولة



التخفيف عن مريضه بأية طريقة ممكنة يتقبلها المريض وفيما يلي مثالان على ذلك : الأول في أمراض العين .

« الغرب : إنما يحدث الغرب وهو الناصور<sup>(٥٧)</sup> في العين بعد قرحة يكون فيها فتيراً وتنام علاجه بالكوي ، ولكن له علاج إذا عولج به أبطله أشهراً حتى يكون كالصحيح ثم يعاود ثم يعالج كذلك يداوى مدى العمر » .

والآخر في أمراض الرأس : البيضة والشقيقة :

« وقد يعتق الصداع في بعض الناس فيهيح بالنوبة ويسمى البيضة فإذا هاج لم يطق صاحبه الصبر ، ولم يقدر أن يبصر الضوء ، واستراح إلى الوحدة والظلمة ، ويظن كأن رأسه يطرق بالمطرقة وكأن الوجع يصل إلى قعر العينين ... وهذا الصداع لا يكاد يبرأ ولكن يعالج على كل حال بأن ... » .

وبما أن هدف القمري من تأليف هذا الكتاب أن يُستغنى به عما سواه ، فقد التزم أن يذكر باختصار طريقة صنع الدواء المركب عند ذكر الحاجة إلى استعماله إلا ما كان مبذولاً في كل مكان وكان مع ذلك قليل الاستعمال .

وأخيراً يختم القمري كتابه بقوله :

« قد وفيت إلى هذا المكان من الكتاب بما كنت ضمنته في صدره ، وجعلت على نفسي فيما أظن . إلا أن الذي بقي أكثر من الذي أتيت به ، وفيما أتيت به بلاغ وكفاية في باب العلاج والمداواة ، لأني قد أتيت

بأصولها التي عليها المدار ، وإليها المرجع . ولم أذكر في هذا الكتاب دواء مركباً من معجون أوحب أو قرص أو غيرها مما يحتاج إليه في العلاج إلا وقد أتيت بنسخته فيه ، إلا الترياق الكبير<sup>(٥٨)</sup> والشليثا<sup>(٥٩)</sup> فقط إذ كان يوجد ذلك في كل مكان ، وكانت الحاجة مع ذلك إليهما تقل . وفيما أتيت به من تلك النسخ غنية عن الرجوع إلى القرافاذينات<sup>(٦٠)</sup> . ولله الذي ألهمني هذا العلم وهداني إليه ووفقني له الحمد والمنة .

مأقل الكتب التي يفى مؤلفها بما يعدنا به في بدايتها . أما أبو منصور فقد كان عند قوله مادة ومنهجاً . ومأحسن أن ينشر هذا الكتاب ليحتل مكانه في تراثنا العربي الخالد .

### التعليقات والحواشي

- (١) كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون مج ٢ : ١٢١٠ ، ١٧٥٠ .
- (٢) فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية - الطب والصيدلة : ٢٤٢ ، ٢٤٦ .
- (٣) الوافي بالوفيات ١٢ : ٢٨٣ ط . فيسبادن ورأيته مضبوطاً هكذا أيضاً في نسخه المخطوطة نسخة أحمد الثالث . وأشار هنا إلى أن الصفدي لم يذكر سنة وفاته مع أن كتابه مؤلف لهذه الغاية .
- (٤) انظر في ذلك تاج العروس للزبيدي ( قر ) ، ومعجم البلدان لياقوت الحموي ٧ : ١٥٩ ( قمر ) ، والأنساب للسعدي ١٠ : ٢٢٤ - ٢٢٦ ، واللباب لابن الأثير ٣ : ٥٤ ، والإكمال لابن ماكولا ٦ : ٣٦٦ ، وتبصير المنتبه بتحريр المشتبه لابن حجر : ١١٧٦ .
- (٥) خدم ملوك السامانيين . ويبدو أنه ألف كتابه الشمسية المنصورية لمنصور بن نوح الساماني الذي ولي أمر خراسان وما وراء النهر من سنة ٣٥٠ إلى ٣٦٦ هـ وكانت بخارى عاصمة له . انظر بروكلمان ١ : ٢٣٩ والكامل لابن الأثير ٨ : ٥٢٥ ، ٦٧٣ ومعجم الانساب والاسرات الحاكمة لزماور ٢ : ٣٠٦ .

(٦) عبد الحميد بن عيسى الخسروشاهي من خسروشاه وهي قرية قرب تبريز ، حكيم طبيب اتقن العلوم الشرعية ، وهو من أجل تلامذة الإمام فخر الدين ابن خطيب الري .  
اتصل بالسلطان الناصر صلاح الدين وأقام عنده بالكرك وكان عظيم المنزلة عنده ثم توجه إلى دمشق وأقام بها إلى أن توفي سنة ٦٥٢ هـ ودفن بجبل قاسيون . لقيه ابن أبي أصيبعة وأعجب به . انظر ترجمته في عيون الأنباء في طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة ٢ : ١٧٣ - ١٧٤ ومعجم المؤلفين لعمر رضا كحالة ٥ : ١٠٣ وغيرها .

(٧) عيون الأنباء ١ : ٣٢٧ .

(٨) أبو بكر محمد بن زكريا الرازي الطبيب المشهور ، اختلّف في تحديد سنة وفاته فهي سنة ٣١٠ في مرآة الجنان للياقعي ٢ : ٢٦٣ - ٢٦٤ ، وبعد سنة ٣١٠ في التنبيه والإشراف للسعودي : ١٦٢ ، وسنة ٣١١ في وفيات الأعيان لابن خلكان ٢ : ١٠٣ وشذرات الذهب لابن العماد ٢ : ٢٦٣ والبداية والنهاية لابن كثير ١١ : ١٤٩ والنجوم الزاهرة لابن تغري بردي ٣ : ٢٠٩ ونكت الهميان للصفدي : ٢٥٠ وهدية العارفين لاسماعيل البغدادي ٢ : ٢٧ ومعجم المؤلفين لعمر رضا كحالة ١٠ : ٦ . وقال القاضي أبو القاسم صاعد بن أحمد الأندلسي عندما ترجم له ( طبقات الامم : ٥٣ ) : « توفي قريباً من سنة عشرين وثلاث مئة » ، وجاء في أخبار الحكماء للقفطي ص ٢٧٢ عند الحديث عنه : « .. وتوفي قريباً من سنة عشرين وثلاثئة هذا قول القاضي صاعد بن حسن ( لعل الصواب : ابن أحمد ) الأندلسي وذكر ابن شيران ( لعل الصواب : ابن بشران ) في تأريخه أنه توفي سنة أربع وستين وثلاثئة ... » وفي عيون الأنباء ١ : ٣١٤ « .. وقال أبو الخير الحسن بن سوار بن بابا وكان قريب العهد منه إن الرازي توفي في سنة نيف وتسعين ومئتين أو ثلاثئة وكسر قال : والشك مني ، وتقلت من خط بلظفر بن معرف أن الرازي توفي في سنة عشرين وثلاثئة ، وقال عبيد الله بن جبريل كان أبو بكر محمد بن زكريا الرازي له المنزلة الجليلة بالري وسائر بلاد الجبل ، قال وعاش إلى أن لحقه ابن العميد أستاذ الصاحب بن عباد وهو كان سبب إظهار كتابه المعروف بالحاوي ... » .

وأدق من كل ما ذكر مائقله بروكلمان في تاريخ الأدب العربي : الذيل ١ : ٤١٧ وفؤاد السيد في تعليقاته على طبقات الأطباء والحكماء لابن جليل : ٧٧ من رسالة للبيروني في فهرست كتب الرازي من أن هذا الأخير قد توفي في ٥ شعبان سنة ٣١٣ هـ = ٢٥ أكتوبر سنة ٩٢٥ م . نشر رسالة البيروني المذكورة بول كراوس سنة ١٩٣٦ م .

(٩) انظر ترجمته التي رواها عنه تلميذه أبو عبيد الجوزجاني في تاريخ حكماء الإسلام للبيهقي ٥٢ - ٥٧ ، وعيون الأنباء ٢ : ٢ - ٢٠ وغيرها . وقد طبعت هذه الترجمة مستقلة بدمشق سنة ١٩٨٢ م . بتحقيق الأستاذين فريد جحا ومحمد الفاخوري .

- (١٠) هدية العارفين ١ : ٢٧٢ .
- (١١) بروكلمان ١ : ٢٣٩ والذيل ١ : ٤٢٤ ( الترجمة العربية ٤ : ٢٩٩ - ٣٠٠ ) .
- (١٢) سزكين ٣ : ٣١٩ .
- (١٣) فهرس مخطوطات الظاهرية ٢٤٢ .
- (١٤) إيضاح المكنون في الذيل على كشف الظنون ٢ : ٥٦ - ٥٧ .
- (١٥) من الموسوعات التي لم أجد فيها ترجمة للقمرى :
- الموسوعة الإسلامية  
Encyclopédie de l' Islam  
Brill 1913 - 1934
- موسوعة لاروس الكبرى  
La grande encyclopédie , Larousse  
Encyclopædia universalis  
Paris 1970 - 1975
- الموسوعة العالمية  
Encyclopedia international .  
New york
- الموسوعة البريطانية الحديثة  
The new Encyclopædia Britanica in 30  
volumes . Macropædia .
- (١٦) من هذه الكتب التي لم أجد فيها ترجمة للقمرى : الأعلام للزركلي ، ووفيات الأعيان لابن خلكان ، والإكمال لابن ماکولا ، وتكلمة إكمال الإكمال لابن الصابوني ، وطبقات الأمم لصاعد الأندلسي ، وسير أعلام النبلاء للذهبي ، وشذرات الذهب لابن العماد ، وكذلك معجم البلدان لياقوت الحموي في : ( قُمر ) و ( بخارى ) .
- (١٧) من هذه الكتب التي لم أجد فيها ترجمة للقمرى : طبقات الأطباء والحكام لابن جليل ، وتاريخ حكماء الإسلام للبيهقي ، وإخبار العلماء بأخبار الحكماء للقفطي .
- (١٨) تجد بحثاً عنه للدكتور نشأة حارثة في مقالة له بعنوان المعجمات الطبية . مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق مج ٦٠ ج ١ : ١١٨ - ١٢٣ .
- (١٩) بروكلمان ، الذيل ١ : ٤٢٥ .
- (٢٠) سزكين ٣ : ٣١٩ .
- (٢١) فهرس المخطوطات المصورة في مكتبة معهد التراث العلمي بحلب ص : ٢٤٩ .
- (٢٢) انظر بروكلمان ، الذيل ١ : ٤٢٥ وسزكين ٣ : ٣١٩ .
- (٢٣) هدية العارفين ١ : ٢٧٢ .
- (٢٤) هدية العارفين ١ : ٢٧٢ .

(٢٥) عيون الأنباء ١ : ٣٢٧ .

(٢٦) الكُنَّاش مصطلح كثر استعماله في مجال الطب بمعنى الكتاب الموجز الذي يحوي معلومات وفوائد يحتاجها الطبيب في عمله . جاء في تاج العروس ( كنش ) : « والكناشات بالضم والشدّ : الأصول التي تتشعب منها الفروع نقله الصاغاني عن ابن عباد . قلت ومنه الكناشة لأوراق تجعل كالدفتري قيد فيها الفوائد والشوارد للضبط هكذا يستعمله المغاربة واستعمله شيخنا في حاشيته على هذا الكتاب كثيراً وأكنشه عن الأمر أعجله نقله الصاغاني عن ابن عباد » . ويقال إن أصل التعبير سرياني فقد « جرت العادة عند الأطباء السرياني أن يقوم كل واحد منهم بوضع كتيب يكون بمثابة دفتر مذكرات خاص به يذكر فيه أسماء الأمراض التي تصيب جسم الإنسان من الرأس إلى القدم وإلى جانب كل مرض يذكر أسماء الأدوية المفردة والمركبة الناجعة فيه ... وهكذا أصبح الكناش كتاب الأطباء ... » أقرباذين القلاسي ، مقدمة الدكتور زهير البابا ص : ٥ وانظر طبقات الأمم ص ٦١ تعليق رقم ٦ ، ومقالة الدكتور نشأة حمارة : مقدمة حول طب العيون العربي ، مجلة التراث العربي العدد ١٧ : ص ١٨١ التعليق رقم ٢١ ومحيط المحيط ( كناش ) .

(٢٧) الظاهر من السياق أنه يريد بالمتعينين في صناعة الطب المبرزين المتخصصين فيها جاء في اللسان ( عين ) : « تخصيص الشيء تعيينه » وفي مستدرک التاج ( عين ) : « تعيين الشيء تخصيصه من الجملة » .

(٢٨) عيون الأنباء ١ : ٣٢٧ .

(٢٩) كشف الظنون ٢ : ١٢١٠ حيث قال « الفنا في الطب مجلد للحكيم أبي منصور حسين بن نوح القمري رتب على ثلاث مقالات : الأولى في الأمراض الحادة ، الثانية في العلل الظاهرة ، الثالثة في الحيات » .

(٣٠) كشف الظنون ٢ : ١٧٥٠ .

(٣١) بروكلمان ١ : ٢٣٩ وكذلك الفهرس لمحارنة ص ٢٤٢ نقلًا عن ويستفيلد الذي يقول إنه ترجم إلى اللاتينية تحت العنوان : Liber vitae et mortis وانظر لوكليز : تاريخ الطب عند العرب ( بالفرنسية ) ١ : ٣٨٥ .

(٣٢) سورة الأعراف : ٩٢ وقام الآية « الذين كذبوا شعباً كأن لم يغنوا فيها ، الذين كذبوا شعباً كانوا هم الخاسرين » وانظر كذلك سورة هود : ٦٨ و ٩٥ .

(٣٣) سورة يونس : ٢٤ .

(٣٤) لسان العرب ( غني ) .

(٣٥) تاج العروس ( غني ) .

(٣٦) المقصود بقولهم ( بالياء ) أنها ترسم بالألف المقصورة - حسب اصطلاحنا المعاصر - أي ياء غير منقوطة .

(٣٧) لسان العرب ( منى ) .

(٣٨) لسان العرب ( منى ) .

(٣٩) سزكين ٣ : ٣١٩ .

(٤٠) فهرس مخطوطات الظاهرية : ٢٤٣ .

(٤١) فهرس مخطوطات الظاهرية : ٢٤٤ .

(٤٢) يقول الدكتور سامي حمارنة إن هذه الأوراق هي كل ماوجده من مؤلفات الرازي الطبية في دار الكتب الظاهرية . الفهرس : ٢٤٥ - ٢٤٦ .

(٤٣) ينقسم كتاب التنوير إلى عشرة أبواب : الأول منها في أسامي العلل الحادثة من الفرق إلى القدم ، والثاني في أسامي العلل الحادثة في سطح البدن . المعجمات الطبية : ١١٩ .

(٤٤) نقلها د . سامي حمارنة في الفهرس : استرأبال وأظن الصواب ماأثبتته و « أشراباذ بالفتح ثم السكون وفتح التاء المثناة من فوق وراء وألف وباء موحدة وألف وذال معجمة بلدة كبيرة مشهورة أخرجت خلقاً من أهل العلم في كل فن ، وهي من أعمال طبرستان بين سارية وجرجان ... » معجم البلدان ١ : ٢٤٤ .

(٤٥) اعتمدت في كل ما نقلته من الكتاب في هذه الدراسة على نص نسخة الظاهرية

رقم : ٧٨٨٣ .

(٤٦) « الجُمْل : ... حساب الحروف الهجائية المجموعة في أبجد ومايليها يبتدئ من الهمزة إلى الطاء بالأحاد وهي من الواحد إلى التسعة ، ومن الياء إلى الصاد بالعشرات وهي من العشرة إلى التسعين ، ومن القاف إلى الفين المعجمة بالمئات وهي من المئة إلى الألف . ويقال له حساب الأبجدية وعليه تبنى التواريخ الشعرية التي يراد بها بيان وقوع الحادثة في أية سنة من تاريخ الهجرة أو غيرها ، فيؤتى بكلمات تنطبق الأعداد المفروضة لحروفها على أعداد سنوات هذا التاريخ .. » محيط المحيط لبطرس البستاني ( جمل ) وانظر كشف اصطلاحات الفنون للتهانوي ١ : ٢٥٣ والكليات للكفوي ٢ : ١٧٤ وتاج العروس واللسان ( جمل ) وفيها : « قال ابن دريد لا أحسبه عربياً » .

(٤٧) عيون الأنباء ١ : ٣٢٧ .

(٤٨) أي من الورقة ٣ إلى الورقة ٣٧٦ .

(٤٩) من الورقة ٣٧٦ إلى الورقة ٣٢٤ .

(٥٠) من الورقة ٣٢٩ إلى الورقة ٣٩٦ .

(٥١) مآثر العرب في العلوم الطبيعية . مقالة للدكتور سامي حداد . مجلة العروة عدد كانون الأول سنة ١٩٣٦ م . ص : ٥٢ .

(٥٢) وقع التصحيف في بعض الأسماء مثل : علي بن ربن الطبري فقد كتب اسمه غالباً في جميع نسخ الظاهرية : علي بن زين بالزاي والياء المثناة والصواب زَيْن بالراء والياء الموحدة المشددة ، والزَيْن هو المقدم في شريعة اليهود . انظر عيون الأنباء ١ : ٣٠٨ - ٣٠٩ وتاج العروس ( ربن ) .

(٥٣) أقامه عدة مجالس أي أسهله ، والمجلس « كناية عن القومة الواحدة للبراز » مفيد العلوم : ٨٢ .

(٥٤) « المرخ هو من اللغة الدهن يقال مرخته ومرخته بتخفيف الراء وتشديدها وتمرخ هو أي تدخن وفي استعمال الأطباء لهذا اللفظ معنى زائد عليه وهو ضغط يسير لا يبلغ أن يسمى ذلكاً ، وإذا لم يريدوا هذا المعنى الزائد قالوا : دهنته » مفيد العلوم : ٧٨ وانظر اللسان والتاج ( مرخ ) .

(٥٥) الإيارج : اسم للدواء المركب السهل إسهالاً خفيفاً مصلحاً . والكلمة يونانية تفسرها الدواء الإلهي ، وأنواع الإيارجات كثيرة وكلها أدوية تمزج مزجاً ولا ترفع على النار ، وقد تسمى باسم الطبيب الذي صنعها مثل : جالينوس ولوغازيا ، أو باسم من صنعت له مثل ثيادريطوس الملك اليوناني . القانون ٣ : ٣٤٠ ، وتذكرة داود الأنطاكي ١ : ٦١ - ٦٢ ، ٩٨ ، وأقرباذين القلانسي : ٥٢ .

(٥٦) « التأكيد والإكاد والكاد : وضع الدواء اليابس المسخن أو الخرق المسخنة على العضو الألم .. » مفيد العلوم : ٢٤ وانظر اللسان والتاج ( كد ) .

(٥٧) « ناصور بالصاد ويقال بالسين عربيتان وهو القرحة الفاسدة الباطن التي لاتقبل البرء مادام فيها ذلك الفساد حيثما كانت من البدن » مفيد العلوم : ٨٦ .

وفي تعريف الثعالبي للغرب « ... هو عند الأطباء أن ترشح مآقي العين فيسيل منها إذا غزت صديد وهو الناصور أيضاً » فقه اللغة : ١٠٠ .

وفي اللسان والتاج ( نسر ) « الناسور بالسين والصاد جميعاً علة تحدث في المآقي تسقي فلا تنقطع ... وهو معرب .. » .

(٥٨) الترياق بالكسر ويقال بالدال أيضاً : هو كل دواء مركب يقاوم السموم . والكبير منه هو ترياق الأفاعي الذي يدخل في تركيبه لحم الأفاعي . مفيد العلوم : ٢٥ أقرباذين القلانسي : ٤٨ وتذكرة داود الأنطاكي ١ : ٨٨ - ٩١ .

واللفظة يونانية مشتقة من تريوق على رأي القلانسي ، أو هي فارسية معربة كما في اللسان والتاج ( ترق ) « وزعم الأزهري أن الترياق اسم تفعال سمي بالريق لما فيه من ريق

الحيات « انظر اللسان والتاج ( ربق ) .

(٥٩) الشليثا : دواء مركب معجون . ذكر القلاسي أنه رأى في بعض الكتب الطبية أنه يسمى الإلهية لأن الشليثا بلسان اليونانيين هبة الله تعالى . أقرباذين القلاسي : ٥٠ . (٦٠) ويقال الأقرباذينات والقرباذينات وهي « كلمة يونانية الأصل انتقلت إلى اللغة العربية عن طريق السريانية في صدر الدولة العباسية ويقصد بها الكتاب الذي نطلق عليه في الوقت الحاضر اسم دستور الأدوية Pharmacopée أو كتاب الصيغ الدوائية Formulaire ويضم كلا الكتاتين الأدوية المركبة إلا أن الكتاب الأول يمتاز بوجود طرق تحضير العقاقير والأدوية المركبة مع طرق فحصها ومعايرتها وحفظها ومقاديرها الدوائية « أقرباذين القلاسي . مقدمة د . زهير البابا ص ٥ ، وانظر جامع العلوم للأحد نكري ٢ : ٦٦ ودائرة معارف القرن ١٤ - العشرين محمد فريد وجدي مج ١ : ٤٣٢ .

## أهم المراجع والمصادر

### ١ - المخطوطة

- كتاب غنى ومنى تأليف أبي منصور الحسن بن نوح القمرى نسخة الظاهرية رقم ٧٨٨٣
- كتاب غنى ومنى تأليف أبي منصور الحسن بن نوح القمرى نسخة الظاهرية رقم ٧٨٨٩
- كتاب غنى ومنى تأليف أبي منصور الحسن بن نوح القمرى نسخة الظاهرية رقم ٧٨٦٤
- الوافي بالوفيات تأليف صلاح الدين خليل بن ايبك الصفدي نسخة أحمد الثالث . من مصورات مجمع اللغة العربية بدمشق .

### ٢ - المطبوعة بالعربية

- إخبار العلماء بأخبار الحكماء تأليف أبي الحسن علي بن يوسف القفطى ط . ليبسك سنة ١٣٢٠ .
- أقرباذين القلاسي تأليف بدر الدين محمد بن بهرام القلاسي السمرقندي . تحقيق د . محمد زهير البابا . معهد التراث العلمي العربي بحلب سنة ١٤٠٣ هـ = ١٩٨٣ م .
- الإكمال في رفع الارتباب عن المؤلفات والمختلف في الأسماء والكنى والأنساب تأليف الأمير الحافظ ابن ماكولا ، تصحيح عبد الرحمن بن يحيى المعلى . بيروت .
- الأنساب تأليف عبد الكريم بن محمد السمعي ، تحقيق عبد الرحمن بن يحيى المعلى . بيروت .



- إيضاح المكشون في الذيل على كشف الظنون ، تأليف إسماعيل باشا بن محمد أمين البغدادي . ط . وكالة المعارف ١٩٤٥ - ١٣٦٤ .
- البداية والنهاية ، تأليف إسماعيل بن عمر بن كثير الدمشقي . ط ١ ، ١٣٥١ هـ = ١٩٣٢ م .
- تاج العروس من جواهر القاموس تأليف محمد مرتضى الزبيدي ط ١ .
- تاريخ حكماء الإسلام ، تأليف ظهير الدين البيهقي ، تحقيق محمد كرد علي . ط . المجمع العلمي العربي .
- تبصير المنتبه بتحرير المشتبه ، تأليف أحمد بن علي بن حجر ، تحقيق محمد علي البجاوي . ط مصر .
- التنبيه والإشراف ، تأليف علي بن الحسين المسعودي . ط . لندن ، بريل ١٨٩٣ م .
- جامع العلوم في اصطلاحات العلوم والفنون تأليف عبد النبي بن عبد الرسول الأحمد نكري . ط . حيدر آباد الدكن .
- شذرات الذهب في أخبار من ذهب ، تأليف عبد الحي بن العماد الحنبلي . ط . القاهرة ١٣٥٠ هـ .
- طبقات الأطباء والحكماء ، تأليف سليمان بن حسان المعروف بابن جليل ، تحقيق فؤاد السيد . ط . المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ١٩٥٥ م .
- طبقات الأمم ، تأليف القاضي صاعد بن أحمد بن صاعد الأندلسي ، تحقيق لويس شيخو . ط . المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين - بيروت ١٩١٢ م .
- عيون الأنباء في طبقات الأطباء ، تأليف أحمد بن القاسم بن خليفة المعروف بابن أبي أصيبعة . ط . ١٢٩٩ هـ .
- فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية ، الطب والصيدلة ، وضعه د . سامي خلف حارثة . ط . مجمع اللغة العربية بدمشق ١٣٨٩ هـ = ١٩٦٩ م .
- القانون في الطب ، تأليف الحسين بن عبد الله بن سينا طبعة مصورة بالأوفست عن طبعة بولاق .
- الكامل في التاريخ ، تأليف عز الدين بن الأثير ط . دار صادر بيروت ١٩٦٦ م .
- كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون ، تأليف مصطفى بن عبد الله الشهير بحاجي خليفة . ط . وكالة المعارف ١٩٤١ م - ١٣٦٠ هـ .
- كشاف اصطلاحات الفنون ، تأليف محمد أعلى بن علي التهانوي ط . كلكتة ١٨٦٢ ع .
- الكليات ، تأليف أيوب بن موسى الحسيني الكفوي ، تحقيق د . عدنان درويش ومحمد المصري من منشورات وزارة الثقافة والإرشاد القومي ، دمشق ١٩٧٤ م .
- اللباب في تهذيب الأنساب ، تأليف عز الدين بن الأثير . ط . دار صادر بيروت .

- لسان العرب ، تأليف محمد بن مكرم بن منظور الافريقى . ط . دار صادر . بيروت .
- مآثر العرب فى العلوم الطبية ، تأليف د . سامى حداد . محاضرة نشرت فى مجلة العروة ، عدد كانون الثانى سنة ١٩٣٦ م .
- محيط المحيط ، تأليف بطرس البستاني ، طبعة بالأوفست نقلاً عن طبعة ١٨٧٠ م .
- مرآة الجنان وعبرة اليقظان فى معرفة مايعتبر من حوادث الزمان ، تأليف عبد الله بن أسعد بن على الياقنى . ط . مؤسسة الأعلمى للمطبوعات . بيروت .
- مفيد العلوم ومبيد الهموم ، تأليف أحمد بن محمد بن الحشأ ، تحقيق جورج كولان وب . ج رنو من مطبوعات معهد العلوم العليا المغربية . رباط الفتح ١٩٤١ م .
- مقدمة حول طب العيون العربى ، تأليف د . نشأة حارثة ، مقالة من مجلة التراث العربى ، العدد ١٧ ص ١٥٣ - ١٨٥ .
- المعجمات الطبية ، تأليف د . نشأة حارثة ، مقالة من مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ، مج ٦٠ ج ١ ص ١٠٤ - ١٢٣ .
- معجم البلدان ، تأليف ياقوت بن عبد الله الحموى . مطبعة السعادة . مصر .
- معجم المؤلفين ، تأليف عمر رضا كحالة مطبعة الترقى بدمشق ١٣٧٦ هـ = ١٩٥٧ م .
- النجوم الزاهرة فى ملوك مصر والقاهرة ، تأليف يوسف بن تغرى بردي . ط . دار الكتب المصرية ١٣٤٨ هـ = ١٩٢٩ م .
- نكت الهميان فى نكت العميان ، تأليف صلاح الدين خليل بن ايبك الصفى . ط . مصر ١٣٢٩ هـ = ١٩١١ م .
- هدى العارفين ، أسماء المؤلفين وأثار المصنفين ، تأليف اسماعيل باشا البغدادي ، ط . استانبول سنة ١٩٥١ م .
- الوافى بالوفيات ، تأليف صلاح الدين خليل بن ايبك الصفى . ط . فيسبادن ١٩٧٩ م .
- وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان ، تأليف أحمد الشهير بابن خلكان ط . بولاق ١٢٩٩ هـ .

### ٣ - الأجنبيه

- Geschichte der Arabischen litteratur .

Prof. Dr C. Brockelmann . Leiden E. j. Brill 1937

Erster supplementband 1937 .

- Geschichte des Arabischen schrifttums .

Fuat Sezgin . Leiden E. j. Brill 1970

## ( التعريف والنقد )

### نظرات في نظرات

٣

الأستاذ أحمد راتب النفاخ

١١ - تصدى الأستاذ في الفقرة (٤٧) لتقويم ما رآه منحرفاً في هذين

البيتين :

فيصبح باليه جديداً ونبته أفيفاً وينبي ماله حين يسرح  
أرى فزعا غراً يبشّر بالحيا ينتج في أوطان ميّ ويلقح  
فقال في البيت الأول : « أرى أن » أفيفاً « بالفاء تحريف « أثيشاً »  
بالثاء ، والنبت الأثيث الكثير الملتف » .

ولا شك أن الشاعر إنما أراد « أثيشاً » ولكن إذا صحّ أن الثابت في  
أصل كتاب الهجري « أفيفاً » بالفاء فإن له وجهاً . وذلك أن الثاء والفاء  
من حروف المعاقبة وقد ذكر أصحاب اللغة مما تعاقبا فيه حروفاً جمة ،  
من نحو « جدث » و « جدف » و « لثام » و « لفام » و « حثالة » و  
« حفاله » . انظر القلب والإبدال ، لابن السكيت ، ص : ٣٤ - ٣٦  
( ط . هفنز في الكنز اللغوي ) وص : ١٢٥ - ١٢٧ ( ط . مجمع اللغة  
العربية بالقاهرة ) والإبدال ، لأبي الطيب ١ : ١٨١ - ٢٠٠ . غير أنني لم  
أصب نصاً على تعاقبها في « أثيث » . ومع ذلك لا يبعد أن يكون  
الإبدال فيه لغة قائل هذا الشعر أو لغة من أنشده ، فقد تعاقبت الثاء

● نشر القسبان الأول والثاني من المقال في مجلة المجمع ( مج ٥٩ ص ٥٨٧ ، مج ٦٠  
ص ٣٠٢ ) .

والفاء - كما يقول الفراء - في كثير من الكلام ، انظر كتابه معاني القرآن ١ : ٤١ ، و ٣ : ٢٤١ . ويؤنس بذلك أن أهل البحرين اليوم كثيراً ما يبدلون الثاء فاء ، ومن ذلك أنهم يقولون « فلاة » بدل « ثلاثة » أخبرني بذلك الأخ الأستاذ علي التاجر وغيره من البحرينيين .

وأما البيت الثاني فقال الأستاذ فيه : « أرى » فزَعاً « بالفاء تصحيف » قَزَعاً « بالقاف ، وهو السحاب المتفرق ، وأن « غَزاً » تصحيف « غَمراً » بالميم بعد الغين ، وهو الماء الكثير الذي يغمر ويغطي ، أو البحر ، ووصف القزح وهو جمع بالغمر وهو مفرد معروف في لغة العرب ، كقوله تعالى : ﴿ والملائكة بعد ذلك ظهير ﴾ - ( التحريم / ٤ ) وكقول زهير :

وإن يشتجر قوم يقل سرواتهم      هم بيننا فهم رضى وهم عذل  
وما ذهب إليه الأستاذ من أن « قَزَعاً » تصحيف « قَزَعاً » صواب محض . وأما أن يكون « غَزاً » تصحيف « غَمراً » فما أعرف أن السحب توصف بـ « الغمارة » وما ذكره من أن وصف الجمع بالمفرد معروف في لغة العرب لا يصح على إطلاقه . والشاهدان اللذان احتجَّ بهما وقع فيهما الإخبار عن الجمع بالمفرد لا وصف الجمع بالمفرد ، ولكن لا ضير في ذلك ، فإن حكم الصفة والخبر في هذه الباب واحد ، ومع ذلك لا حجة له فيها لما سيأتي بيانه . والصحيح في المسألة أن الصفة - ما لم تكن سببية رفعت اسماً ظاهراً - ينبغي أن تطابق موصوفها في الإفراد والتثنية والجمع ، وفي التذكير والتأنيث . انظر بسط ذلك في شرح المفصل ٣ : ٥٤ - ٥٦ وغيره من مطولات النحو . وكذلك حكم الخبر مع الخبر عنه ما لم يكن سببياً رفع اسماً ظاهراً أيضاً . ويخرج عن ذلك الوصف والإخبار بالمصدر ، فإنه

يستوي فيها المفرد والمثنى والجمع ، والمذكر والمؤنث ، نحو قولهم : « رجلٌ كَرَمٌ » و « امرأةٌ كَرَمٌ » وكذلك يقولون في مثنيها وجمعها أيضاً . ولأصحاب العربية في تأويل ذلك مذهبان . أحدهما : أنه على تقدير مضاف محذوف مطابق للموصوف أو المخبر عنه . وعلى هذا يكون قولهم : « رجل كَرَمٌ » .... و « رجال كَرَمٌ » في تقدير « رجل ذو كرمٍ » .... و « رجال أولو كَرَمٍ » . والمذهب الآخر - وهو اختيار المحققين - أنهم جعلوا الموصوف والمخبر عنه الحدث نفسه ( المصدر ) على وجه الاتساع والمبالغة . انظر في ذلك كتاب سيويه ١ : ١٦٩ ، والمقتضب ٣ : ٢٣٠ ، والخصائص ٢ : ٢٠٢ - ٢٠٤ و ٣ : ١٨٩ ، والمحتسب ٢ : ٤٣ ، ٤٥ - ٤٦ ، وأمالى ابن الشجري ١ : ٧٠ - ٧١ ، وشرح الفصل ١ : ١١٥ و ٣ : ٤٩ - ٥٢ ، وشرح الكافية ١ : ٣٠٦ ، والخزانة ١ : ٢٠٧ . وأما قوله تعالى : ﴿ والملائكة بعد ذلك ظهيري ﴾ [ سورة التحريم : ٤ ] فلا حجة له فيه من قبل أن ما كان من بناء « فَعُول » أو « فَعِيل » فإنه يجري على المفرد والمثنى والجمع بلفظ الواحد ، أو كثيراً ما يكون كذلك . ومن الأول لفظ « عدو » في قوله تعالى : ﴿ فإنهم عدو لي إلا رب العالمين ﴾ [ سورة الشعراء : ٧٧ ] وغيره من الآي ، ومن الآخر الآية التي احتج بها الأستاذ ، وقوله تعالى : ﴿ وَحَسَنَ أَوْلَئِكَ رَفِيقاً ﴾ [ سورة النساء : ٦٩ ] وقوله : ﴿ وَخَلَّصُوا نَجِيّاً ﴾ [ سورة يوسف : ٨٠ ] ومثل ذلك في القرآن والشعر كثير . انظر معاني القرآن ، للأخفش ١ : ٢٣٨ - ٢٣٩ ، ٢٤٢ ، وتفسير الطبري ٢٨ : ١٠٥ ( ط . بولاق ) و ٨ : ٥٣٢ - ٥٣٣ و ١٦ : ٢٠٤ - ٢٠٥ ( بتحقيق الأستاذ محمود محمد شاكر ) والكشاف ١ : ٤١١ و ٢ : ٣٨٤ و ٣ : ٢٥١ ط . المكتبة التجارية ) وجمع البيان ٣ : ٢٥٤ و ٥ : ٣١٣ ، والبحر

المحيط ٣ : ٢٨٨ و ٥ : ٣٢٥ و ٨ : ٢٩١ . وانظر أيضاً « باب ما يكون واحداً يقع على الواحد والجمع والمذكر والمؤنث بلفظ واحد » في المخصص ١٧ : ٢٩ - ٣٥ .

وبعدُ فإن « غُرّاً » في البيت صحيح لا شبهة فيه ، وإنما أراد الشاعر « قزعاً بيضاً » فإن « غُرّاً » جمع « أغرّ » - وهو الأبيض - ومؤنثه : « غراء » . وما أدري ما الذي راب الأستاذ في هذا اللفظ حتى اتهمه بالتصحييف مع أن وصف السحاب بذلك معروف وليس بنادر ، يحضرنى من شواهد قول الخطيئة ( ديوانه ٢٤٨ ، واللسان : غم ) :

إذا غبتَ عنا غابَ عنا ربيعُنا      ونُسقى الغمامَ الغرَّ حين تـؤوبُ  
وقول توبة بن الحمير ( الأغاني ١١ : ٢٠٨ ) :

حامة بطن الواديين ترنمي      سقاك من الغرّ الغوادي مطيرها  
وقول ابن ميادة ( أساس البلاغة - نحر ) :

أطاع لها نبت الخزامى وجادها      بأوطانها غرّ السحاب المشهر  
وقول آخر ( أساس البلاغة ، واللسان : نفى ) :

كأنك بالمبارك بعد شهرٍ      يناغي موجه غرّ السحاب  
وقول أبي الطيب :

سقاها الغمام الغرّ قبل نزوله      فلما دنا منها سقتها الجماجم

١٢ - قال الأستاذ في الفقرة (٤٩) : « وفي ( ص ٢٢٧ - ٢٢٨ ) روى

المهجريّ لعمر بن المسلّم قوله :

أقمتُ زماناً بالمدينة راجناً      أباصرُ ما والي أمية صانعُ

نهاري نهار الناس حتى إذا دجا لي الليل هزّتي إليك المضاجعُ  
 أعلّل نفسي بالحديث وبالمنى ويجمعي والهّم بالليل جامع  
 ليرزقك الله من بين خلقه أم أنت من الرزق الذي الله مانعُ  
 وقال الأستاذ المحقق في الأبيات إنه لم يحدها « في المصادر الأدبية  
 المختلفة ». قلت : إن كان المهجري رواها لعمر بن المسلّم ، فهي  
 مروية - عدا البيت الأخير - لابن الدمينة كما في ديوانه ( ٨٨ - ٩٠ )  
 [ الصواب : ٨٧ - ٨٨ ] وكما في الأغاني ( ١٧ / ٩٩ - ١٠٠ ) وكما في مراجع  
 أخرى ذكرها محقق ديوانه .... » .

قلت : وقد زدت في تخريجي لقصيدة ابن الدمينة في ديوانه ، ص :  
 ٢٣٥ على ما ذكر الأستاذ أن البيتين ٣ ، ٤ - وهما الثالث فالثاني مما أنشده  
 المهجري لعمر بن المسلّم - قد نسباً أيضاً إلى الجنون في مصادر سمّيتها  
 ثمة ، ونسباً إلى قيس بن ذريح في روايات أخر منها رواية القالي  
 لقصيدته الطويلة في أماليه ٢ : ٣١٤ - ٣١٧ ، وإحدى روايات الأغاني  
 ٩ : ٢١٧ ، غير أن أبا الفرج صحّح القول بأنها لابن الدمينة . وأزيد هنا  
 أن أبا بكر بن الأنباري رواها في الزاهر ١ : ٢٥١ لابن الدمينة أيضاً  
 ومعها ثالث بعدها ، وهو :

أبى الله أن يلقي الرشاد متيّم ألا كلُّ أمر حمّ لا بدّ واقع  
 وهذا البيت ثابت لقيس بن ذريح في رواية القالي وأبي الفرج لقصيدته .  
 وانظر كتاب « قيس ولبنى - شعر ودراسة » للدكتور حسين نصار ،  
 ص : ١٠٠ وما بعدها .

وقد فات الأستاذ أن ينبّه على أن البيت الأخير مما رواه المهجري لا  
 يصح - كما أثبته الناشر - وزناً ولا معنى ، وصوابه فيما أقدر :

أَيَّرُزْقِيكَ اللهُ مِنْ بَيْنِ خَلْقِهِ أَمْ أَنْتِ مِنَ الرِّزْقِ الَّذِي اللهُ مَانِعٌ  
وعجز البيت لا يَتَرَنُّ بتحقيق الهمزة في « أنت » كما نقله الأستاذ ، بل  
لابدَ لَاتَرَانِه من حذفها بعد نقل حركتها إلى الميم الساكنة قبلها كما أثبتّه .

وقال الأستاذ في هذه الفقرة أيضاً : « والبيت الأول فيه « راجناً »  
وهو تصحيف « راجياً » وروايته في ديوان ابن الدمينه :

أَقْتُ عَلَى رَمَانِ يَوْمًا وَلَيْلَةً      لأنظر ما واشي أمية صانعُ  
وفي الأغاني « زَمَان » بالزاي بدل « رمان » بالراء وأظنها تصحيفاً .  
ورواية « واشي » في الديوان والأغاني جيدة ، ولكن « والي » التي رواها  
المجري لا تقلّ عنها جودة ، والتصحيف بينهما ممكن .

وكنْتُ علّقت على هذا البيت في ديوان ابن الدمينه ، ص : ٨٧ أن  
رواية المجري له - وقد كان مخطوط كتابه من مراجعي :

أَقْتُ زَمَانًا بِالدِّينَةِ رَاجِيًا      أباصر ما واشي أمية صانع  
وقد أكون سهوتُ في النقل فأثبتُ في عجز البيت « ماواشي » بدل  
« ماوالي » وليس تحت يدي مصوّرة عن الكتاب فأتحقق الأمر ، ولعل  
الناشر لم يثبت إن شاء الله إلا صواباً .

وأما « راجياً » في صدر البيت فهكذا كنت قرأته ، فإن صحَّ أن في  
أصل كتاب المجري « راجناً » بالنون فإن له وجهاً لا يُقْطَعُ معه بأنه  
تصحيف . وذلك أن يكون « فاعلاً » من قولهم : « رجن بالمكان » أي  
أقام به ، فيكون على هذه القراءة قد وقع حالاً مؤكّدة لعاملها :  
« أقت » وأما على قراءة « راجياً » فيكون حالاً مؤسّسة .

١٣ - وفي الفقرة (٥٥) تكلم الأستاذ على بيتين رُدّدت نسبتهما بين



توبة والمجنون ، وهما :

أما وأبي ليلى لقد كنتُ مرّةً أحبّ غدوّاً نحو ليلى أزورها  
ولكن ليلى قطعتُ كلّ مرّةٍ وكلّ قوى حبّاً قديماً نغيرها

قال في البيت الأول : « و » مرّة « من البيت الأوّل أجدها » مدّة «  
بالدال وبضم الميم . أي أنه ظلّ مدّة يحبّ فرسه أو بعيره لزيارة ليلى «

ولفظ « مرّة » ليس بمحرّف كما قال الأستاذ ، بل هو الصحيح الذي  
لا ريب فيه ، إنما أراد الشاعر « مرّة من الدهر » أي حيناً منه ؛ يدلّ  
على ذلك أبين الدلالة قولُ حميد بن ثور ( ديوانه ، ص : ٨٨ ) :

وقد كنتُ في بعض الصّباوة أتقي أموراً وأخشى أن تدور الدوائر  
وأعلمُ أنّي إن تغطّيتُ مرّةً من الدهرِ مكشوفٌ غطائي فناظر  
ونحوه قول جميل ( ديوانه ، ص : ٦٥ ) :

وهلّ ألقينُ سعدى من الدهرِ مرّةً ومارثٌ من حبّل الصّفاء جديداً  
وقوله ( ديوانه ، ص : ١٧٧ ) :

أجديّ لا ألقى بشينّة مرّةً من الدهرِ إلا خائفاً أو على رَحْلٍ  
ومما جاء فيه لفظ « مرّة » مجرّداً بمعنى « الحين » قول عمرو بن معديكرب  
( شعره ، ص : ١٢٦ ) :

كانتُ قريشٌ تحملُ الحمرَ مرّةً تجاراً فأضحتُ تحملُ السّمَّ منقِعاً  
وقولُ جميل ( ديوانه ، ص : ١٠٠ ) :

وقد كان ممّن يسكنُ الربعَ مرّةً جميلُ الحيا قاصراً الطّرفِ فاترهُ  
وقولُ يزيد بن الطّثرية ( شعره ، ص : ٣٧ ) :

وقالوا لقد كنّا نَعُدُّكَ مرّةً جليداً وما هذا بفعلٍ فتى جلدٍ

هذا ، وقول الأستاذ في شرح البيت : « أي أنه ظل مدّة يخب فرسه أو بعيره لزيارة ليلي » يؤذن بأنه يرى « أحبّ » في البيت تصحيف « أُخِبّ » بالخاء ولكنه سها عن ذكر ذلك . وما رآه أشبه بالصواب . وأُحِبُّ إليّ منه أن يكون « أُخِبّ - بفتح الهمزة - مضارع « خبّ » المجرد ، أي أُسْرِع ، فيستغني عن تقدير مفعول به . وأما المصدر « غُدُوًّا » - وقد أغفله الأستاذ في شرح البيت - فيكون على كلا الوجهين واقعاً موقع الوقت ، أي وقت الغُدُوِّ ، كما في قوله تعالى : ﴿ يَسْبَحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ رَجَالٌ ﴾ [ سورة النور : ٣٦ - ٣٧ ] .

وأما البيت الثاني - والخلل يتّين في عجزه - فلم يزد الأستاذ في محاولته تقويمه على أن قال : « .... و « حُبّاً » بالنصب الصواب فيها « حُبٌّ » بالجر » ولم يلتفت إلى ما وراء ذلك وفيه ما ينبو عنه الطبع وتنكره البديهة . وذلك أن قوله : « قديماً » لا يصح بحكم معناه أن يكون ظرفاً لفعل مضارع - وهو هنا قوله : « نغيرها » - إلا أن يقع خبراً له « كان » . وهذا يوجب أن يكون الصواب في عجز البيت : « وكلّ قوَى كُنّا قديماً نغيرها » . وظني أن هذا هو الثابت في أصل الكتاب إلا أن الناشر حرّف « كُنّا » فصيرّها « حُبّاً » . ومن الغريب أن يذهب هذا عن الأستاذ وقد هداه طبعه في شرحه للبيت إلى الوجه الصحيح في العبارة عن هذا المعنى فقال : « والمعنى أن ليلي قطعت كل حبل للوصل ، وجميع قوَى الحب التي كُنّا قديماً نشدّ فتلتها » .

١٤ - قال الأستاذ في الفقرة (٥٨) : « وفي ( ص ٢٥٥ ) قصيدة

لعبد الله بن أبي صبح المزني<sup>(١)</sup> جاء فيها :

وحيُّ بني لقمانَ فالحيُّ حيرةً وتقرأ عليهم من تحيتنا مثلاً  
وأظنَّ أن الصواب « وحيٌّ » و « فالحيُّ » بالنصب منهما<sup>(٢)</sup> لا الرفع ،  
لأنَّها في موضع العطف على البيت قبله :

تبلِّغ يعقوبَ بن يحيى رسالةً وعمراً وشبلاً أودع الله لي شبلاً  
و « تقرأ » حقه الرفع وبه يكسر الوزن ، ولجبره يجب أن تُسهَّل الهمزة  
فيقال : « وتقرأ » .

وما قاله الأستاذ في « وتقرأ » صحيح ، والوجه في « وحيُّ بني  
لقمان » النصب كما ذكر أيضاً . وأما « فالحيُّ » فليست الفاء فيه عاطفة  
بمعنى التشريك كما ظن الأستاذ ، بل استأنف الشاعر بها كلاماً آخر على  
معنى التعليل لما قبله ، والمراد بـ « الحي » حي بني لقمان الذين تقدَّم  
ذكرهم ، والوجه فيه وفيما بعده الرفع ، إذ هما مبتدأ وخبره .

وقد فات الأستاذ أن لا موقع لـ « حيرة » - بالحاء المهملة - هنا ،  
ومن البين أنه تصحيف « جيرة » بالجيم ، أي جيران .

١٥ - قال الأستاذ في الفقرة ( ٥٩ ) : « وفي ( ص ٢٥٨ ) روي

البيت الأول والثاني من قصيدة لعبد الله بن أبي صبح المزني :

ألا حياءَ الذلِّفَا ألا حياءَ جُملاً وقولا تغنَّى حاتم بكما جهلاً  
لكيما تظننا اليوم أنه فارغ وأقسم أني قد ملأته بي شغلاً  
والبيت الثاني غير صالح وزناً ولا معنى ، وأظن أن الصواب في رواية  
صدره : « .... أني فارغ » أما عجزه فيجوز إصلاحه بأن يقال :  
« وأقسم أني مملٍ منها شغلاً » بحذف الهمزة من آخر مملئ . وذلك كله  
يوافق سياق البيت الأول .

وقوله في عجز البيت : « ويجوز إصلاحه .... » قد تقدّم القول في مثله والتنبيه على ما في إطلاق ذلك واللهج به من محذور . وما يؤخذ على الأستاذ هنا أيضاً قوله في « مُمْتَلٍ » : « بحذف الهمزة من آخر ممتلئ » والوجه أن يقال : « بإبدال الهمزة من « ممتلئ » ياء وإجرائه مجرى المنقوص » . هذا إلى أن الأستاذ لم يصب مراد الشاعر من جهة ، وخفي عليه وجه اتزان البيت من جهة أخرى ، فقال فيه ما قال ، على حين أن البيت - كما أثبتته الناشر - صحيح معنى ووزناً . وذلك أنه من البين أن الشاعر ينقض على حاتم الذي ذكره قصيدةً شبب فيها بالذلفاء وجل ، ونال فيها منه<sup>(٢)</sup> ، فهو يقول في هذين البيتين : ألا حيا - يا صاحبي - الذلفاء وجلا ، وقولا لها : إن حاتمًا إنما تغنى بكما جهلا ليوهمكما أنه فارغ ( يعني من الهموم ) فلا همّ له إلا اللهو والتشبيب . ثم يقول : وأقسم أنه ليس بفارغ ، بل إني بتصدّي له قد ملأته شغلا بي - يريد أنه أورد عليه ما ملأه همًا ، فهو منه في شغل شاغل . ومن الغريب أن يغيب عن الأستاذ هذا المعنى وهو ظاهر لا يكاد يخفى . وليس في البيت بعد من جهة الوزن إلا أن الشاعر اضطرّ لإقامة وزنه إلى حذف واو الصلة من هاء الضمير المتحرك ما قبلها في « أنه » و « ملأته » . ويظهر أن الأستاذ قرأ البيت يثبت هذه الواو فخيّل إليه أنه مختلّ الوزن . وحذف واو الصلة ويأثها من هذه الهاء في ضرورة الشعر كثير ؛ أنشد سيبويه في « باب ما يحتمل الشعر » ١ : ١٠ شاهداً على ذلك قول مالك بن حريم ( وهو من قصيدة له في الأصمعيات ، ص :

٥٦ - ٦٢ ) :

فإن يك غثاً أو سميناً فإنني سأجعل عينيه لنفسه مقنعا

ثم أنشد ص : ١١ - ١٢ شواهد آخر ، منها قول الشماخ :

لَهُ زَجَلٌ كَأَنَّهُ صَوْتُ حَادٍ إِذَا طَلَبَ الْوَسِيقَةَ أَوْ زَمِيرُ  
وقول الأعشى :

وماله من مَجْدٍ تليدٍ وما له من الريحِ حظَّ لا الجَنُوبِ ولا الصُّبَا  
ومثل ذلك كثير .

وقد حملت الضرورة بعضهم على أشدّ من هذا ، فأسكنوا هذه الهاء  
في الوصل البتة ، نحو قول يعلى الأحول الأزدي :

فَبَتَّ لَدَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ أَخِيْلَهُ وَمِطْوَائِي مَشْتَاقَانِ لَهُ أَرْقَانِ  
وقد زعم الأخفش أن إسكانها لغة لأزد السراة .

وأشدّ من ذلك كله أن الضرورة ألجأت بعضهم أيضاً إلى حذف الواو  
من ( هو ) والياء من « هي » . ومنه قول الراجز :

دار لسعدى إذ هـ من هواكا

وقول العجير السلويّ أو المخلب الهلالي :

فَبِينَا هـ يَشْرِي رَحْلُهُ قَالَ قَائِلٌ لِّمَنْ جَمَلٌ رِخْوٌ الْمَلَاطِ نَجِيبُ  
انظر في بسط ذلك كله ضرائر الشعر ، لابن عصفور ، ص : ١٢٢ - ١٢٧  
والمصادر التي أحال عليها محققه .

١٦ - نقل الأستاذ في الفقرة (٦١) هذه الأبيات لرملة أخت مشيّع

ترثيه :

أَلَا أَيُّهَا النَّاعِي سَحِيرًا مَشِيعًا لِعَمْرِي لَقَدْ صَبَحْنَا بَيْلَا

تركنا لواء العز والمجد ثاويًا      ببغمة مبنياً عليه بنا  
لعمرك ما كُنّا مللنا مشيئاً      ولكن دواعي ميتة وقصا  
وقال فيها : « هكذا وردت أواخر الأبيات « ببلأ » و « بنا » و « قصا »  
بالصاد المهملة . وعندي أن الأولى بالهمز مع السكون ، أي : ببلأ ،  
وبناء ، وقضاء ، بالضاد المعجمة » .

قلت : الأبيات من الطويل ، ولا يتم وزنها بقصر الكلم الواقعة في  
أواخرها كما أثبتها الناشر ، ولا بمدّهن مع إسكان الهمزة كما اختار الأستاذ ؛  
إذ تكون أضربها على الأول بزنة « فَعَلُّ » وعلى الآخر بزنة « فعولُ »  
وكلاهما ليس من أضرب الطويل . ولا تستوفي الأبيات وزنها إلا بمدّ  
هؤلاء الكلم وتحريك الهمزة وإطلاقها ( ببلأ ، بناء ، قضاء ) فتكون من  
ثالث الطويل ، أي الضرب المحذوف ، ووزنه « فعولن » . ويظهر أن  
الأستاذ ما اختار أن تكون الأبيات مقيّدة ( ساكنة الروي ) إلا اتقاء  
الإقواء ، وقد تقدّم أن الإقواء في شعر الأعراب كثير ، وأنهم كانوا لا  
يأبهون له . وقد قال أبو الحسن الأخفش في كتابه : القوافي ، ص : ٤٢  
( ط . وزارة الثقافة بدمشق ) ٤٧ ( ط . دار الأمانة ببيروت ) بعد أن  
ساق أمثلة من الإقواء : « وقد سمعت مثل هذا من العرب كثيراً ما لا  
يحصى ، قلّ قصيدة ينشدونها إلا وفيها الإقواء ثم لا يستنكرونه .... » .

١٧ - وفي الفقرة (٧١) تكلم الأستاذ على بيتين للغاضي أخلّ بها  
التصنيف ، وأولها :

وهاجرة يقبل الذئب فيها      على الغنم الرباع وهو يراها  
هكذا جاء البيت ! ورأى الأستاذ أن الصواب : « .... يَقِيلُ الذئبُ

فيها × عن الغنم .... » والقول ما قال<sup>(٤)</sup> ، وبه يتزن البيت ويضح وجه المعنى . غير أنّ في البيت شيئاً آخر لم يلتفت الأستاذ إليه ، وهو وصف الغنم بـ « الرّباع » فإنه لا يكاد يبين له وجه ، والظاهر أنه تصحيف « الرّناع » بالتاء ، من قولهم : « رتعت الماشية » أي أكلت ما شاءت ، وذهبت وجاءت في المرعى نهراً ، ومنه يقال : « ماشية رُتّع ، ورُتوع ، وروائع ، ورتّاع » كما جاء في اللسان ( رتّع ) .

والبيت الآخر :

قطعتُ مخوفها بعثثات عشاف السرّ تنفخ في بُراها  
وقد ذهب الأستاذ إلى أن « عشاف السرّ » تصحيف « عشاف السّير » ويظهر أنه كما قال ، غير أنه وصل ذلك بقوله : « و » « تنفخ » بالخاء المعجمة تصحيف « تنفج » بالjim . والمعنى : أنه قطع مخوف الصحاري بإبل طويلة غليظة تركب رأسها في السير لا يشيها شيء ، وتثير ما تطأ من تراب » .

وقد أبعد الأستاذ في هذه المقالة ؛ فإنه ما يُعرّف أنه يقال : « نفج التراب » أو « نفج في التراب » بمعنى أثاره . ثم إنه أقرّ ضم الباء في « بُراها » والتراب إنما يقال له : « البرى » بفتح الباء . و « تنفخ في بُراها » - كما أثبتته الناشر تبعاً لأصل الكتاب - هو محض الصواب ، و « البرى » بضم الباء جمع « برة » وهي حلقة من صفر أو نحاس تجعل في أنف البعير ويُعلّق بها الزّمام . وهذه العبارة ونحوها مما يتردّد في صفة المطايا ، ومن ذلك قول أبي سدره سحيم بن الأعرف الهجيمي من أبيات مدح بها حسان بن سعد الأسدي عامل الحجاج على البحرين ( الشعر

والشعراء ، ص : ٦٤٢ ، والمجتنى ، لابن دريد ، ص : ٦٣ ، والمؤتلف  
والمختلف ، ص : ٦٥ ، وفرحة الأديب ، ص : ٦٥ ، وهي عن الفرحة في  
الخرانة ١ : ٢٨٠ ) :

إلى حسان من أكناف نجد رحلنا العيس تنفخ في بُراها  
وقولُ بعض الأعراب ( أنشدَه ياقوت في معجم البلدان : المأزمان ) :

ألا ليت شعري هل أبيتُ ليلةً وأهلي معاً بالمأزمين حلولُ  
وهل أبصِرَ العيس تنفخ في البرى لها بنى والمحرمين ذمِلُ

وقول عبد الرحمن بن الحكم ، وينسب أيضاً إلى زياد الأعجم ( إصلاح  
المنطق ، ص : ٩ ، وتهذيبه للخطيب التبريزي ١ : ١٣ - ط . مصر ،  
وص : ٣٨ - ط . بيروت بتحقيق د . قباوة ، والمحكم ١ : ٩١ ، والمخصص  
١٤٣ : ٧ ، والتكملة : قطع ، واللسان : صنع ، قطع ) :

أتشك العيس تنفخ في بُراها تكشف عن مناكبها القطوعُ  
وغو ذلك قولُ أبي الرئيس الثعلبي من مقطعة له في « الحماسة » :

يُباري بها القودَ النوافخَ في البرى قليلُ النزولِ أغيدُ الخلقِ عاطلةُ

وفي تأويل هذه العبارة قولان ذكرهما الخطيب التبريزي في شرحه  
لبيت عبد الرحمن بن الحكم في تهذيب الإصلاح ، قال : « العيس : الإبل  
البيض ، الذكر : أعيس ، والأنثى : عيساء . والبرى : جمع برة ، وهي  
الحلقة من صفر تكون في أنف البعير . والمناكب : فروع الكتفين . يعني  
أن مناكبها عظام ، فلا تسترها كَلَّها القطوع . وقيل : لسرعتها  
ونشاطها . وإنما أراد أنها أعتت من السير ، واضطرب الرجل فوقها ،



فنفتخت في بُراها من البُهر والتعب الذي لحقها ، وتكشفت القطوع عن مناكبها . يصف كلال راحلته وبُعْد الشُّقَّة ليرعى حقَّ قصده إليه من المكان البعيد .... » وهذا التفسير الأخير الذي ارتضاه الخطيب هنا أخذه بلفظه من كلام ابن السيرافي في شرح أبيات الإصلاح ( انظر نص كلام هذا في المشوف المعلم ٢ : ٦٤٨ ، التعليق : ٢ ) . وأما القول الذي حكاه بصيغة التريض - وهو يفيد أنها تنفخ في بُراها لنشاطها وسرعتها - فقد أخذ به هو نفسه في تفسيره لبيت أبي الرئيس في شرح الحاسة ٣ : ١٢٩ ولم يذكر غيره ، قال : « النوافخ : المتنفسات نفخاً لنشاطها » وأصل هذه المقالة من كلام المرزوقي في شرحه للحاسة ، ص : ١٢٥٨ أخذها منه الخطيب بلفظها ، وكان المرزوقي قد قال قبلها أيضاً أول ما أخذ في شرح البيت : « يقول : يعارض بهذه الراحلة التي وصفتها رواحلاً طوال الأعناق تنفخ في بُراها لنشاطها رجلٌ قليلُ النزول عنها .... » . وهذا التفسير أخرى بالصواب ، فإن بيت أبي الرئيس لا يحتمل غيره ، ويصدقه ثاني البيتين اللذين أنشدهما ياقوت :

وهل أبصرن العيسَ تنفخ في البرى      لها بنى والمحرمين ذمىل  
فإن « الذمىل » - وهو سير لين سريع فوق العنق - لا يكون من راحلة نهكها التعب ، وأدركها الكلال .

هذا ، وما قاله التبريزي والمرزوقي في شرح البيتين يوم أن قولهم : « في براها » و « في البرى » ظرف لغو يتعلق في بيت أبي الرئيس بالوصف : « النوافخ » وفيما قبله بالفعل : « تنفخ » . والوجه عندي فيه أنه ظرف مستقرّ وقع موقع الحال من الفاعل ، وهو الضمير المستتر في

الفعل والوصف ، كأنهم قالوا : « تنفخ وهي في براها » و « النوافخ وهي في البرى » . يدلّ على ذلك أبين الدلالة أن مثل هذا الظرف وقع موقع الخبر عن « المطايا » في قول القائل ( أنشده ابن سيده في المحكم ١ : ١٤٨ ، وهو عنه في اللسان : بقع ) :

وأبقَعَ قد أرغَتْ به لصحي مَقِيلًا والمطايا في بُراها  
وقد رأيت المرزوقي صرح في شرحه للحماسة ، ص : ٦٧٧ بأن مثل هذا الظرف وقع موقع الحال في بيت من مقطعة نسبت إلى الفرزدق ، وتنسب أيضاً إلى البرج بن خنزير التيمي ، ونسب بعضها إلى مالك بن الريب<sup>(٥)</sup> ، وهو قوله :

مُخَيَّسَةٍ بُزِلَ تَخَايِلُ فِي الْبَرَى سَوَارٍ عَلَى طُولِ الْفَلَاةِ غَوَادٍ  
قال المرزوقي : « وقوله : « تخايل في البرى » أي تحتال في سيرها وهي مُبْرَاة تطيق وصل السير بالسرى على امتداد الشقة وطول الوجهة . وقوله : « في البرى » في موضع النصب على الحال » . وقد تابعه التبريزي على ذلك في شرحه للحماسة ٢ : ١٠٩ .

وفي الشعر شواهد آخر وقع هذا الظرف في بعضها موقع الحال من المطايا ، ووقع في بعضها موقع الصفة لها . من ذلك قول حميد بن ثور ( ديوانه ، ص : ٢٨ ) :

فَمَا لِحِقَ الْعِيرَانِ حَتَّى تَلَا حَقْتُ جَمَالٌ تَسَامَى فِي الْبَرَيْنِ وَنَوَقُ  
وقول أبي وجزة السعدي ( العباب ، واللسان : خنف ) :  
قَدْ قُلْتُ وَالْعَيْسَ النِّجَائِبُ تَغْتَلِي بِالْقَوْمِ عَاصِفَةً خَوَائِفَ فِي الْبَرَى

وقول جرير ( النقائص ، ص : ٢٧١ )

طلبوا الحمول على خواضع في البرى      يُلْحِقْنَ كُلَّ مَعْدَلٍ بِسَّامٍ  
وقول ذي الرمة ( ديوانه ٢ : ١٠٥٩ ) :

فلم تستطع مَيَّ مهاواتنا السرى      ولا ليل عيسى في البرين سوام  
وكلّ هذه الأبيات - كما ترى - في صفة رواحل شيطنة تغذ السير ،  
وكأنهم لا يصفونها بأنها « في البرى » إلا وهي كذلك . وفي هذا ما يؤيد  
أن الصحيح في تأويل قولهم : « ننفخ في براها » أنها تنفخ لنشاطها  
وسرعتها لا من الكلال والإعياء .

#### الحواشي والتعليقات

(١) كذا قال الأستاذ ، وهو مما سها فيه ، فالقصيدة - كما ذكر المهجري - لأبي مدرك  
حاتم بن مدرك السلمي يرد بها على عبد الله بن أبي صبح المزني .

(٢) كذا في أصل مقالة الأستاذ بخطه ، ويظهر أنه سبق قلم ، والمراد : « فيها » .

(٣) وحاتم هذا هو حاتم بن مدرك السلمي الذي ذكرت آنفاً أنه هو صاحب القصيدة  
التي سلف الكلام على بيتين منها في الفقرة السابقة ، وابن أبي صبح يرد عليه بقصيدته هذه .  
ويظهر أنه كان بينهما مفاظة وشتر ثم اصطلحا ؛ روى الزبير بن بكار في جمهرة نسب قريش  
وأخبارها ١ : ١٠٧ - ١٠٨ قال : « حدثني أبو غزيرة ( محمد بن موسى الأنصاري ) قال : جرى  
صلح بين عبد الله بن عمرو بن أبي صبح وبين حاتم بن مدرك السلمي ، فقال حاتم :

دعاني أبو عمرو إلى الله دعوة      أصاب بها ما في فؤادي ولا يذري  
إلى خلق من خير من وطئ الحصا      وفي روضة بين الأساطين والقبر  
فتبنا وأشهدنا الزبير وإن نعد      ينقض فما من توبة آخر الدهر

قال أبو غزيرة : يريد الزبير بن خبيب بن ثابت بن عبد الله بن الزبير .

وذكر محقق الكتاب شيخنا أبو فهر في تعليقه عليه أنه لم يجد لحاتم هذا ترجمة . وأما ابن  
ابن أبي صبح - وقد روى له الزبير في كتابه هذا شعراً كثيراً - فقال شيخنا فيه ، ص :

٦٧ - ٦٨ التعليق : ٢ : « ابن أبي صبح المزني ، هو عبد الله بن عمرو بن أبي صبح المزني ، وسيأتي له شعر كثير ، ورأيت له ترجمة في الفهرست لابن النديم : ٧٣ ، ٧٤ [ ٤٩ - ط . فلوغل ، ٥٥ - ط . طهران ] وقال : « أعرابي بدوي ، نزل بغداد وبها مات . كان شاعراً فصيحاً أخذ عنه العلماء ، وله مع الفقعي أخبار طريفة » يعني محمد بن عبد الملك الأسدي الفقعي راوية بني أسد » .

قلت : وترجمته هذه نقلها القفطي بتصرف في إنباه الرواة ٢ : ١٢٥ ، وقد صحفت نسبته فيه إلى « المزني » .

(٤) وقد وجدت الناشر أثبت في عجز البيت : « عن الغم .... » لا « على الغم .... » كما نقله الأستاذ .

(٥) انظر تعليق الأستاذ عبد السلام هارون على المقطعة في شرح الحماسة ، وتخرّيج الدكتور نوري القيسي لأبياتها في شعر مالك بن الريب ، شعراء أمويون ١ : ٥٢ .

# ملاحظات على ديوان بشار بن برد

الدكتور محمد حموية

يعد ديوان بشار بن برد الذي نشره العلامة محمد الطاهر بن عاشور ، رحمه الله ، في القاهرة ، في ثلاثة أجزاء ( صدر الأول منها في سنة ١٩٥٠ والثاني في سنة ١٩٥٤ ، والثالث في سنة ١٩٥٧ ) أوفى ما وصل إلينا من شعر بشار الضائع على ما في المخطوطة التي كانت بحوزة ابن عاشور من نقص ، إذ كانت الى أثناء حرف الراء ، إلا أن ما وقع في الأجزاء الثلاثة المطبوعة من تحريف وتصحيف شاعا في كل قصيدة من قصائد الديوان قد وعّر السبيل إلى الإفادة التامة مما نشر .

وكان ابنُ عاشور قد أشار في مقدمته للديوان إلى أن المخطوطة التي كانت بحوزته كتبها ناسخ لم يكن ذا حظ كبير من العلم ، فحرّف وصحف وترك بياضا في المواضع التي عسرت عليه قراءة الاصل الذي نقل منه . وهذا ظاهر من الاشارات التي أكثر ابن عاشور منها في حواشيه على أبيات الديوان مما يدل حقا على ضعف الناسخ . وقد بين ابن عاشور خطئه في العمل عندما أعد الديوان للنشر فأصلح مواضع الغلط ، أو رجع قراءة الكلمة على وجه يخالف ما في المخطوطة ، أو ترك الكلمة كما هي إن لم يهتد إلى وجه الصواب فيها . إلا أنه وقع أيضا في أوهام في

بعض ما اختاره من قراءات ، أو في شروحه لأبيات الديوان ، وربما كان تبحره في العلوم العربية واطلاعه على الشعر العربي سببا في بعض هذه الهنات ، اذ كانت تتبادر الى ذهنه هذه المعاني الشعرية أو الوجوه اللغوية والنحوية فكان يخرج عليها أبيات بشار مما زاد الأمر صعوبة واشكالا .

وعندما تولى الأستاذان : محمد رفعت فتح الله ومحمد شوقي أمين أمر مراجعة الديوان لطبعه ضمن مطبوعات لجنة التأليف والترجمة والنشر ، كانت بحوزتها المخطوطة الأصلية للديوان ، وكذلك النسخة التي أعدها ابن عاشور للطبع وعليها شروحه ، فأصلحا جهدها بعض المواضع ، كما وقعا في أوهام جديدة مما زاد الامر إشكالا على اشكال .

وكان من الضروري أن ينبري الباحثون لاصلاح ما يمكن اصلاحه من هذه التحريفات والتصحيقات ، لما لبشار من المكانة في ميدان الشعر العربي ، وكان من حسن الحظ أن أستاذنا العلامة الدكتور شاکر الفحام قد نشر بعض مالمديه مما ارتأى اصلاحه في ديوان بشار في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ( مج ٥٣ و ٥٤ ) ثم جمعت هذه الاصلاحات ونشرت في كتاب بعنوان نظرات في ديوان بشار بن برد ضمن مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق ، في طبعتين الأولى صادرة في سنة / ١٩٧٨ م والثانية في سنة / ١٩٨٣ م ، وهي الطبعة التي بين يدي . وقد أصلح استاذنا تصحيقات كانت مستعصية على الحل فردها إلى الصواب ، فأصبحت الأبيات بعد ذلك مشرقة منيرة تنبئ عن نسيج أبي معاذ المحكم .

وكان أستاذنا قد أشار في مقدمة كتابه ( ص ٥ ) إلى أن بعض الباحثين قد نشر ملاحظات على الديوان مما يتصل باصلاح الخطأ فيه ، الا أن الحظ لم يسعدني بالوقوف عليها .

وقد كنت قرأت هذه الاجزاء الثلاثة من ديوان بشار فجمعت ملاحظات كثيرة يتصل أغلبها بما وقع في الديوان من التصحيف والتحريف وخلل الضبط ، والشروح التي جوب فيها وجه الصواب ، فرأيت أن أكتفي ببعض هذه الملاحظات التي تتصل بالتصحيف وما اليه ، وأعرضت عن الكلام على الشروح الخاطئة ، وأحببت أن أضعها بين يدي المهتمين بشعر بشار عسى أن يجدوا فيها بعض النفع ، وما أزعجني أني جئت بالحق الصراح الذي لا يقبل النقاش ، وما هي الا ملاحظات غلب على ظني صوابها وكان رائدي فيها شعر بشار نفسه ، إذ أنه كثيراً ما كان يكرر المعنى الواحد بتعبيرات مختلفة ، فكنت أسترشد بالصواب منها على مواضع الخطأ الذي تفشى في الكلمات ذات الحروف المتشابهة ، وقد راعيت في كل ذلك الرسم الاملائي للكلمة في الأصل المطبوع فلم أغير في صورته جهدي ، على أنني اعترف بأن كثيراً من هذه المواضع استعصى عليّ حلها فلم أهتد الى وجه الصواب فيها ، فاحتفظت بذلك لنفسي .

ومن الواضح أن هذه الملاحظات لا تحتل الانتقال بتخريج الأبيات المستشهد بها ، أو الحواشي الطويلة ، إذ أن غايتها التنبيه على مواضع الغلط ليس غير . وقد اقتفيت فيها أثر أستاذنا في نظراته فأشرت إلى ابن عاشور بالشارح وإلى محمد رفعت فتح الله ومحمد شوقي أمين بالمراجعين ، رؤوماً للاختصار وعدم التكرار .

### الجزء الأول من الديوان

١ - قال بشار في أبي أيوب المكي ( ١ : ١٠٢ ) :

تجهز طال في النصب الثواء ومنتظر الثقيل على داء

والبيت مطلع قصيدة في هجاء أبي أيوب المكي . وذكر الشارح في الحاشية :

« قال في أبي أيوب المكي ، واسمه مسلمة بن قيس كما سيأتي في القصيدة ، وهو يلومه على عدم حفاظه به » .

ويشير الشارح إلى قول بشار من القصيدة نفسها ( ١ : ١٠٦ ) :

أَوَانِ يَقُولُ مُسَلِّمَةُ بْنُ قَيْسٍ      وَلَيْسَ لِسَيِّدِ النُّوَكِيِّ دَوَاءُ  
وَالْحَقُّ أَنَّ أَبَا أَيُّوبَ الْمَكِّيَّ وَمُسَلِّمَةَ بْنَ قَيْسٍ رَجُلَانِ لَارْجُلٍ وَاحِدٍ .  
أما أبو أيوب فقد هجاه بشار لأنه لم يكرم ضيافته ، أو خيّل إليه ذلك ، فقال فيه من القصيدة نفسها ( ١ : ١٠٣ ) :

عَلَى عَيْنِي أَبِي أَيُّوبَ مَنِي      غَطَاءُ سَوْفَ يَنْكَشِفُ الْغَطَاءُ  
جَفَانِي إِذْ نَزَلَتْ عَلَيْهِ ضَيْفًا      وَلِلضَيْفِ الْكِرَامَةِ وَالْجَبَاءِ  
وأبو أيوب هذا هو سليمان بن أيوب المكي ، والمعلومات عنه شحيحة ، فقد ذكره الطبري ( ٨ : ١٤٠ ) في أحداث سنة ( ١٦١ هـ ) عندما عزله المهدي عن ديوان الخراج وولّى غيره ، كما أن الجهشيارى ذكره في أيام المهدي في سنة ( ١٦٦ هـ ) في كتابه « الوزراء والكتاب » ص ( ١٥٤ ) بمناسبة ابن له ، أقر بزندقته أمام المهدي وتاب عنها فقبل المهدي توبته . وقد ذكر الجهشيارى في كتابه : اسمه واسم أبيه وكنيته ونسبته إلى مكة<sup>(١)</sup> . وعلى هذا فالرجل كان من كتاب الخراج في الدولة العباسية . ولعل بشارا نزل عنده ضيفا أثناء تروده على بغداد ، فناله من بشار ماناله .



وأما « مسلمة بن قيس » الذي ورد اسمه في هذه القصيدة فقد ذكره  
بشار في معرض نصحه له في ألا يندفع وراء فتاة اسمها « قصاف » اذ  
انتبه أهلها للعلاقة بينهما ، فقال بشار على لسانه ( ١ : ١٠٦ ) :

أوانَ يقول مسلمة بن قيس      وليس لسيد النوكى دواء  
رويدك عن قصاف عليك عين      وللمتكلف الصلف العفاء

وذلك في القسم الغزلي من القصيدة . وهذا القسم - أعني قسم  
الغزل - جاء بعد هجائه أبا أيوب ، خلافا لعادة بشار والشعراء في ذلك ،  
اذ المعروف أن يأتي الهجاء بعد الغزل ، ولكن بشارا اتخذ من نهى المهدي  
اياهم عن الغزل ذريعة لذكر تعلقه بالنساء وتعلقهن به ، على مألوف  
عاداته في ذكر المهدي ونهيه له عن الغزل ، ليندفع في الغزل المحبب الى  
نفسه ، وتذكر أيامه الماضية ، فقال في هذه القصيدة ( ١ : ١٠٤ ) :

ولولا القائم المهدي فينا      حليت لهن ماوسع الاناء  
ثم يقول بعد ذلك ( ١ : ١٠٦ ) :

فهذا حين تبت من الجواري      ومن راح به مسك وماء  
وإن أك قد صحت فرب يوم      يهز الكاس رأسي والغناء

.....

أوانَ يقول مسلمة بن قيس      وليس لسيد النوكى دواء

الخ .....

فمسلمة بن قيس صديق لبشار ، ناصح له ، مشفق عليه ، وبينه  
وبين أبي أيوب فرق زمني فهو متقدم على أبي أيوب في الزمن ، وليس في

الآيات مايدل على أنه هو ، ولست أدري كيف تبادر الى ذهن الشارح ذلك ، والآيات واضحة في أنها رجلان لارجل واحد .

٢ - قال بشار متغزلا من قصيدة في مدح عقبة بن سلم ( ١ : ١٠٨ ) :

لاتلوما فأنها من نساء مشرفات يطرفن طرف الظباء

لم يعلق الشارح المحقق على هذا البيت شيئا ، وذكر المراجعان في الحاشية « لعل مشرفات محرفة عن مترفات » .

ونرى أن صواب الكلمة ( مشرقات ) بالقاف ، يريد بذلك بهجة اللون ووضاءة الوجه كما قال في هذا المعنى ( ٢ : ٢٢٧ ) :

تُدني القناع على محاسن مُشرق كالبدر يحفل عصفرا وعقودا  
وكما قال ( ٣ : ٢٠٥ ) :

مشرقات الوجوه يسحبن لله — عيوناً مكسورة بفتور  
وفي البيت تصحيف سنننه عليه في كلامنا على الجزء الثالث .  
وقال أيضا ( ٣ : ٢٢٣ ) :

ظعننا من بني عقيل بن كعب مشرقات الوجوه عينا وحورا  
وقد وردت كلمة ( مشرقات ) مصحفة في هذا البيت الى  
( مشرفات ) أيضا ، كما هو في البيت الذي نتكلم عليه ، وصوابه كما جاء  
في البيت الذي تقدم على هذا ( ٣ : ٢٠٥ ) .

وقد وصف بشار غلاما بهذا الوصف ، فقال ( ١ : ٢٧٠ ) :

يهذي بخشف مؤنق مشرق مقابيل الجدين منسوب

ووصف امرأة فقال ( ٣ : ٣٠ ) :

تريك أسيل الخد أشرق لونه كشمس الضحى وافت مع الطلق أسعدا

٣ - وقال بشار ( ١ : ١٠٨ ) :

أنت باعدته فأمسى من الشوق صريعاً كأنه في الفضاء

الصريع لا يكون في الفضاء ، والصواب ( القضاء ) بالقاف ، ويريد

بالقضاء الموت كما قال ( ١ : ١٢٩ ) :

تنزل القوافي عن لساني كأنها حمات الافاعي ريقهن قضاء

ولعل سبب اختيار الشارح لكلمة القضاء - ان لم يكن في الأمر

خطأ مطبعي - ما بقي في ذاكرته من معنى الآية الكريمة : ( ومن يرد

أن يضلّه يجعل صدره ضيقاً حرجاً كأنما يصعد في السماء ) [ سورة

الأنعام ، آية ١٢٥ ] وليس هذا ما أراده بشار ، إذ أنه استعمل القضاء بمعنى

الفرج في مقابل الضيق في قوله : ( ١ : ١٢٦ ) :

إذا سمرت طاب النعيم بوجهها وشبه لي أن المضيّق قضاء

( في الديوان أسمرت ، والتصحيح من « نظرات » ص ٥٣ ) .

٤ - وقال بشار ( ١ : ١١٢ ) :

قد كساني خزا وأخدمني الحور و خلاّ بنيتي في الحلاء

لامعنى ( خلاّ ) هاهنا ، وحقها أن تكتب ( خلّى ) ، والصواب فيها

( حلّى ) بالحاء المهملة أي حلاها بالخلي .

٥ - ( ١ : ١١٣ ) :

ويقول الوشاة أحببت سعدى صدقوا والجليل حي عياء

قد يوصف الحب بأنه ( داء عياء ) ولكن الأرجح ماورد على لسان الشاعر في وصف حبه بأنه عناء ، في قوله ( ١٦٢ : ٣ ) :

كأنني من عناء الحب في سنة      مطرح بين إقبال وإدبار  
وفي قوله ( ١٠٨ : ١ ) :

وأعينا امرأ جفا وده الحي      وأمسى من الهوى في عناء  
٦ - قال بشار من قصيدة تغزل فيها بعبدة ( ١ : ١١٦ ) :

من بنات الملوك لا ....      نأها إلى العلاء العلاء  
قال الشارح في هذا البيت ( وفيه بياض بعد قوله لا ) :

( «نأها إلى العلاء العلاء» معناه نسبها إلى الرفعة أبوها المسمى بالعلاء ، فاكسبت من اسم أبيها علوا إذ هي ابنة العلاء ، وهذا يدل على أن عبدة ابنة رجل اسمه العلاء ) .

وقد ذكر هذا أيضا في ( ص ١١٥ ) عندما عرّف بعبدة - لأن القصيدة التي منها هذا البيت هي أول قصيدة - بحسب ترتيب الديوان - في التغزل بعبدة - ومن عادة الشارح أن يعرّف في القصيدة الأولى بالرجل الذي يمدحه الشاعر أو الفتاة التي يتغزل بها فاستظهر هناك ( ص ١١٥ ) أن يكون اسم أبي عبدة العلاء . واستظهره هذا ناشئ من التسرع ، لأن الأبيات التي ورد فيها ذكره هذه الفتاة ( ١ : ١١٦ ) ابتداء من قوله :

وجوار إذا تحلّين لم تد      رأشاء في حليها أم نساء

إلى قوله :

ضامهن الذي تمنين شغلي بفتاة منها التقى والحياء  
في فتاة غير عبدة ، وذلك أن الجواري اللواتي ذكرهن ، قد تعرضن  
له - يوم سلوان - بفتاة من بنات الملوك ، وهي ابنة العلاء ، جميلة ،  
تنطوي له على حب ، ورحن يدعونه اليها ، فأعرض عنها لأنه مشغول  
بعبدة عما سواها . فابنة العلاء هي غير عبدة ، وهذا واضح لمن تأمل  
الآيات .  
٧ - ( ١ : ١١٧ ) :

هي كالشمس في الجلاء وكالبد ر اذا قنعت عليها الرداء  
ضبطت الجيم من ( الجلاء ) بالفتح ، والصواب أن تضبط بالكسر ،  
لأن معنى الجلاء بالفتح الخروج من بلد الى بلد ، وذلك ليس مرادا ،  
وأما الجلاء بكسر الجيم فهو صقل المرأة والسيف وجلوة العروس ، وهو  
المراد هنا .  
٨ - ( ١ : ١١٧ ) :

فخمة فعمة برود الثنايا صعلة الجيد غادة غيداء  
ذكر الشارح أن المراد بصعلة الجيد أنها دقيقة العنق . والصعل دقة  
في العنق والرأس معا ، ويوصف به النعام ، ولا يأتي في وصف الناس الا  
في مقام الذم . ولا معنى لوصف المرأة الجميلة بدقة العنق ، والصواب في  
ذلك « صلته الجيد » وهو ما توصف به المرأة الجميلة . قال الحاذرة وذكر  
عنق امرأة :

وتصدفت حتى استبتك بواضح صلت كنتصب الغزال الأتلع  
وربما كانت كلمة الجيد مصحفة عن الخد ، إذ أن ناسخ هذه

المخطوطة قد يرتكب مثل هذه التصحيفات . وقد جاء عن العرب وصف الخد أيضاً بذلك . قال المرار بن منقذ :

صلتة الخد طويل جيدها ناهد الشدي ولما ينكسر  
كما أن بشاراً وصف غلاماً فقال ( ١ : ١١٢ ) :

وحباني به أغر طويل البا ع صلت الخدين غض الفتاء

٩ - وقال بشار في هجاء أبي هشام الباهلي ( ١ : ١٢٠ ) :

تشاغل أكل التمر انتجاعاً وتكدي حين يسمعك الرعاء

والصواب ضبط ( يسمعك ) ( يُسمعك ) من ( أسمع ) لامن  
( سمع ) . يريد أن أبا هشام يخرج الى الكدية مبكراً حالماً يسمع صوت  
الرعاة ، وهم ، عادة ، يخرجون مبكرين الى المراعي .

ومن وصية أبي زيد السروجي لابنه من المقامة الساسانية يحضه فيها  
على التبكير في الكدية « فكن أجول من قطرب وأسرى من جندب » .

١٠ - وقال بشار يهجو يحيى بن صالح ( ١ : ١٢٢ ) :

أحين طلت على من قال قافية وطال شعري بحى بعد أحياء

ذكر المراجعان أن الشارح ضبط التاء من قوله ( طلت ) بالفتح  
على أنها للمخاطب بينما كانت في المخطوطة بضم التاء للمتكلم ، ولم يعلقا  
على ذلك شيئاً . والصواب ما جاء في المخطوطة إذ لم يكن ليحيى بن  
صالح من شعر سائر بين الناس ، وهذا المعنى مما يصف به الشاعر نفسه  
عندما يتوعد خصمه فيقول : أتعاذيني وقد اشتهرت وشاع ذكرى وشعري  
بين الناس ، ولذلك قال في الشطر الثاني ( طال شعري ) وهو المناسب

لتاء المتكلم في الشطر الأول ، والبيت الذي يليه في القصيدة يوضح صواب ما في المخطوطة أيضا<sup>(٢)</sup> .

١١ - قال بشار ، وذكر حماد عجرد ، في ضمن هجائه يحيى بن صالح ( ١ : ١٢٤ ) :

قد سبَّح الناس من وسمي أبا عمر      فهل ربعت على تسبيح قرءاء  
وحامد عجرد هو أبو عمر . وقد تعرض الشارح لتبيين معنى البيت بما لا يتبين ولا يتوضح فقال : « والمعنى هنا فهل رحمت لابتهاج الناس وتسبيحهم حتى هجوت انا أبا عمر فلذلك غضبت له » .

وأما المراجعان فقد وفقا في فهم معنى البيت ، وأن التسبيح هاهنا يدل على التعجب ، ولكنها عدلا عن ضبط قرءاء بضم القاف كما ضبطها الشارح الى ضبطها بفتح القاف كما جاء في المخطوطة . ونرى أن الصواب أن تضبط بضم القاف كما ضبطها الشارح المحقق ، لان ( القراء ) بفتح القاف الحسن القراءة ، وأما ( القراء ) بضم القاف فهو الناسك المتعبد والجمع قراءون وقوارئ<sup>(٣)</sup> ، والمعنى على هذا ، ( أي الناسك لا الحسن القراءة ) .

وقال بشار في مثل معنى الشطر الثاني ( ١ : ٢٠٦ ) :

ولو شئت تمتعنا      ولو سبَّح « يعقوب »

يريد لو رضيت بوصالنا لمتعنا ، وان تعجب من ذلك « يعقوب » وأنكره .

١٢ - قال بشار في هجاء من يدعى بشرا ( ١ : ١٢٥ ) :

منيتي بشرا وبشر فتى      لا يشتري الحمد بإعطاء

ضبطت التاء من ( منيتني ) بالفتح على أنها للمخاطب المذكر ،  
ونرى أن الصواب كسرهما خطاباً لاثني ، على عادة العرب في ذكر نسائهم  
عند الاستعطاء .

١٢ - وقال بشار هاجيا ( ١ : ١٣٠ ) :

وان تعللت الى زلـة أكلت في سبعة أمعاء

قال الشارح رحمه الله في تفسير هذا البيت « التعلل التشاغل أو  
التلهي بأمر ، وعدها هنا بالي لأنه ضمنه معنى الميل ، وقوله : « أكلت في  
سبعة أمعاء » كناية عن الكفر ، لما ورد في الحديث الصحيح : الكافر  
يأكل في سبعة أمعاء ، أي اذا زللت عن غفلة كفرتني » . ا هـ .

ولم يعلق المراجعان على هذا الشرح والضبط الا بقولهما « ربما كانت  
التاء في تعللت وأكلت للمخاطب » ولاندري أكانا يريدان - بقولهما هذا -  
ان التاء كانت مفتوحة في المخطوطة أم أن السياق يقتضي ذلك ، كما هو  
واضح من الأبيات لانها في الهجاء . والصواب أن تضبط التاء من  
« تعللت وأكلت » بالفتح في كليهما ، لأن الشارح رحمه الله ، تأول الكلام  
تأولا بعيدا عن الصواب ، لأن الزلة هنا ليس المراد بها الزلل والخطأ وانما  
المراد بها ( الولية ) فهو يقول لمهجوه : اذا كنت في ولية أكلت في سبعة  
امعاء ( كما هو حال الكافر ) . وقد جاءت كلمة ( الزلة ) في شعر بشار  
مرادا بها ( الولية ) في مقام الهجاء أيضا . كما جاء في هجاء حماد عجرد  
( ٣ : ١٢٣ ) :

وان جئت يوما الى زلة أكلت كما يأكل القرهد

وفسرت ( الزلة ) هناك بالعرس .



١٤ - قال بشار هاجيا ( ١ : ١٣١ ) :

كأئنا عاينت بي عائفاً أزرق من أهل حروراء

قال الشارح في معنى البيت « أراد بالعائف الكاره العادي ، على سبيل المجاز ، ووصفه بالأزرق مبالغة في عداوته للناس ، فان الأزرق من الاوصاف الغالبة اتباعاً للعدو . قال الحريري « حتى رثى لي العدو الأزرق » أو أراد به الواحد من الأزارقة .... وأهل حروراء هم الخوارج الذين خرجوا عن علي رضي الله عنه بحروراء ، ناحية من نواحي الكوفة » الخ ماقال .

ونرى أن الصواب في قوله ( عائفاً ) ( عائناً ) أي يصيب الناس بالعين ( اللسان : عين ) . وأما قوله ( أزرق ) فانه يريد به زرقة العين ، وهي في اعتقادهم أشد ضرراً ، وقد ذكر بشار هذا المعنى في قوله ( ٢ : ١١٤ ) :

تراخت في النعيم فلم تنلهها حواسد أعين الزرق القباح

وزرقة العين نادرة في العرب ، مكروهة عندهم ، وإذا ما أرادوا نفي انسان من العرب وصفوه بها . قال ذو الرمة يهجو حياً من تميم يدعى ( امرأ القيس ) :

ان امرأ القيس هم الأنباط زرق اذا لاقيتهم سنساط

وهذا معنى قول بشار : ( من أهل حروراء ) يريد عائناً أزرق العين غير عربي ، وهو هاهنا من أهل حروراء وهم نبط لاعرب ، ولا يريد بهم الخوارج ، وان كانت نسبتهم « الحرورية » اليها ، لأنهم عرب اقحاح .

١٥ - قال بشار من أرجوزة يمدح بها « عقبة بن سلم » ( ١ : ١٤١ ) :

## حور العيون نزه الاحباب

في وصف نسوة . ولم يشرح المحقق من البيت شيئاً ، وإنما شرح  
المراجعان قوله « نزه » ونرى أن الأحاب تصحيف ( الأحياب ) مفرد  
( الجيب ) يريد أنهن جميلات عفيفات ، كما يقال : فلان ناصح الجيب ،  
من ذكر اللباس وإرادة اللباس ( نظرات ص ٥٦ ) .

١٦ - ومن الأرجوزة نفسها قوله في عقبة ( ١ : ١٤٢ ) :

وأنت شغاب على الشغاب

للخطبة الفقهاء آب آب

من ذي حروب ثاقب الشهاب

قال الشارح في قوله : من ذي حروب بيان للشغاب ... الخ  
ماقال . والصواب « مردى حروب » والأصل في المردى أنه حجر يرمى  
به ، ويوصف به الرجل الشجاع فيقال « مردى حروب » وبيت بشار  
تضمنه بيت الأعشى الباهلي في رثاء ( المنتشر بن وهب الباهلي ) من  
قصيدته الرائية المشهورة ( خزنة البغدادي ١ : ٩٤ ) :

مردى حروب ونور يستضاء به      كما اضاء سواد الظلمة القمر

وقال عوف بن عطية ( المفضلية : ٩٥ ) :

ألم تر أننا مردى حروب      نسيل كأننا دفاع بحر

وقال العجاج ( ديوانه : ج ١ ص ١٢١ ) :

لما رأوا منا اياداً سامكا      مردى حروب يفرج اللكائكا

١٧ - ومن الأرجوزة نفسها قوله ( ١ : ١٤٤ ) :

اني من الحبس على اكتئاب

فاحسم تيبا أو تنيل ماي  
ولا يكن حظي انتظار الباب

في قوله ( فاحسم تيبا أو تنيل ماي ) أعوص تصحيف وأغمضه في الديوان كله ، لأنه ليس في اللفظ ما يرشد الى معناه .  
وقد قال فيه الشارح : « تيبا أصلها تيبيا أي تتبين أو يقال بياك الله أي قربك اليه وأنعمك » .  
والصواب فيه : فاحسم بتيّا أو بتيك ماي .

و « تياوتيك » اما اشارة ، ولا بد من شرح المعنى حتى يتضح المراد ، وتلخيص المعنى المراد هنا ان بشارا يستنجز ( عقبة ) وعداً بالعطاء ، ولكنه أطال حبسه ( مكثه ) على بابه دون انجاز ، فتضايق بشار من هذا المطل فطلب من ممدوحه أن يحسم الامر اما بنعم واما بلا « فتياوتيك » اشارتان الى « نعم ولا » ، وقد استعمل بشار هذا المعنى بهذين اللفظين في شعره فقال ( ٣ : ١١٩ ) :

صدق البخیل يسرني      ويسوؤني كذب الجواد  
اني لانجز ما وعد      ت على الطريف وفي التلاد  
واذا سئلت آتيتها      ضرب الأمير طلا الاعادي  
اما بتيّا أو بتي - -      - - ك وراحة ترك الكداد

وقد فسر الشارح قوله هنا ( تياوتيك ) ، بعد ان بين انها اما اشارة ، بالصغيرة والكبيرة ( من العطاء ) وليس هذا وجه المعنى ، وانما هو في بيته وفي الرجز معناه ( نعم أو لا ) أي : اما أن أمنع منعا ظاهرا فأقول لا واما ان اقول نعم فأنجز فورا ما وعدت ، ولا أترك المجتدي بين لا ونعم يغدو ويروح فلا يدري أيعطى أم يمنع . وقد بين بشار هذا

المعنى ( أي المنع أو العطاء ) وليس القليل والكثير ، كما ذهب الى ذلك  
الشارح ، في قوله من قصيدته الدالية المتقدمة :

يا صاح لا تلو العدا      ت فإنها دين الهوادي  
ان السبيل على اثنتي - - - - - من اخترها يابن الجياد  
اما تسامح أو تجا      مح ليس ثالثة لعداد  
يكفيك ( لا ) طول العيا      د و ( لا ) اجتهدا من مناد

فهو يقول : ليس لمن يقصد الا احدي اثنتين : اما ( نعم ) وهي  
معنى قوله « تسامح » واما ( لا ) وهي معنى قوله ( تجامح ) وليس من  
كلمة ثالثة للعدا ، فان أردت المنع فقل ( لا ) رافعا بها صوتك حتى  
تكفى طول معاودة الطالب لك ( في أصل الديوان العباد ، بياء  
موحدة ، واصلحناها الى العياد وهي المعاودة وهو المعنى الصحيح ) وقد  
وضعنا كلمة ( لا ) بين قوسين حتى يظهر معناها للقارئ<sup>(4)</sup> .

ولذلك قال في البيت الثاني من هذه القصيدة ( ٣ : ١١٨ ) :

صرح باحدى كلمتي - - - - - من وخذ أمانك من جهادي<sup>(5)</sup>

وقد أفرد البحري بابا لهذا المعنى في حماسه ، وهو الباب الخامس  
والثانون ومنه قول هرم بن غنام السلولي :

اذا قلت في شيء نعم فأتمسه      فان نعم دين على الحر واجب  
والا فقل لا واسترح وأرح بها      لكيلا يقول الناس انك كاذب

١٨ - وقال بشار ( ١ : ١٤٦ ) :

شان محدود ومن جده      كالكعب ان ترحل به يرتب

كتب الشارح في حاشية البيت : قوله كالكعب لعله تحريف صوابه

كالكلب ، ولم يشرح هذا المعنى الذي ذهب اليه ، وانتبه المراجعان الى أن الكلمة صحيحة لان رتب تقال للكعب لا الكلب . يقال : رتب الكعب رتبوا اذا انتصب ، والكعب يلعب به في المقامرة<sup>(٦)</sup> . قال الأجدع الهمداني ( السمط ج ١ ص ١٠٩ ) :

وكأن صرعاها كعاب مقامر ضربت على شزن فهن شوع

وقد أدرك المراجعان معنى البيت على ما فيه ، ولكنها وهما في معنى الشطر الثاني اذ قالوا : « وحظوظ الدنيا مثل الكعاب فن الناس محظوظ فائز ومنهم من يقف الكعب دون فوزه ولو أكثر اجالته ورميه » .

ونرى أن قول بشار ( محدود ) من الجد وهو القطع وهو بمعنى ( المحدود ) بالحاء المهملة ، إن لم تكن محرفة عنها . أي من الناس من هو محروم ومنهم محظوظ لو رمى بكعب لوقف وثبت - ووقوف الكعب وثباته واقفا علامة الفوز لا الخسارة اذ قلما يقف الكعب - فان توالى ذلك أي وقوف الكعب دل على حظ صاحبه . وبناء على هذا فان قوله ( ترحل به ) لا معنى له صوابه ( ترحل به ) يقال ( زجل به ) اذا دفعه ، والكعب يزجل به أي يدفع .

١٩ - وقال بشار ( ١ : ١٤٧ ) :

مكية تبدو اذا مابدت بالميث من نعمان أو مغرب

ضبط المراجعان كلمة ( نعمان ) بفتح النون كما وردت في المخطوطة ، وكان الشارح قد ضبطها بالضم ، وهو واد بين مكة والطائف . وضبط ( نعمان ) بفتح النون هو الصواب<sup>(٧)</sup> . وأما ( مغرب ) بضبط الكلمة على وزن الجهة فلا يصح هنا ، اذ ليست الجهة مرادة ، والصواب ضبطها بضم الميم ، لأن ( مغرب ) واد أيضا قرب مكة ( معجم ما استعجم : « مغرب »

وانظر حالته الى مادة (يا جج) .

٢٠ - وقال بشار يمدح يزيد بن عمر بن هبيرة ( ١ : ١٤٩ ) :

زين سرير الملك في المغتدى      وغرة الموكب في الموكب  
كأن مبعوثاً على بابه      يدني ويقصي ناقدًا يجتبي

لم يعلق الشارح والمراجعان على البيتين بشيء .

والصواب في قوله ( المغتدى ) ( المنتدى ) وهو مجلس القوم . يريد  
أن ممدوحه يزين سرير الملك في حَضْرِهِ ، كما أنه يزين الموكب في سفره  
( للحرب أو غير ذلك ) . وقد كرر بشار المطابقة بين الإقامة والمسير في  
أبيات كثيرة فمنها قوله ( ١ : ٢٧٨ ) :

ضَرَبَ أعناق وفكّاكها      في مجلس الملك وظل العقاب

ومنها قوله ( ٣ : ٨٢ ) :

إمامٌ يحيا في الحجاب وتارة      رئيسٌ خيس تحت ظل المطاردِ

وقوله ( ١ : ٢٣٣ ) :

أغرأبلج تكفيناً مشاهده      في القاعدين وفي الهيجا اذا ركبوا

وأما البيت الثاني فان ( مبعوثاً ) ان لم يكن مصحفاً فهو اسم  
الحاجب ، وهو اسم كأن في البيت وخبره ( ناقد ) في الشطر الثاني من  
البيت ، وحقه الرفع كما ترى . يريد بشار أن مبعوثاً الحاجب في ادخاله  
بعض الناس الى الممدوح واقصائه بعضهم كالصيرفي الذي يقبل الدراهم  
الجياذ ويرد الزائف منها ، ف ضرب الدراهم مثلاً للرجال ، والناقد هو  
الصيرفي . قال جرير في الفرزدق :

فلا تقبلوا ضرب الفرزدق انه      هو الزيف ينفي ضربه كل ناقد

٢١ - وقال بشار في مدح يزيد بن عمر بن هبيرة ( ١ : ١٥٠ ) :

دأبتُ حتى جئْتُه زائراً ثم تعنيت ولم أذأبِ

لم يتكلم الشارح على البيت بشيء ، وفسر المراجعان قوله ( تعنيت ) بأنه هنا بمعنى ( قصدت ) . وهذا لا يستقيم مع المعنى ، اذ المعنى أنه استغنى عن الدأب والطلب عند وصوله الى الممدوح ، فالصواب في قوله ( تعنيت ) ( تعنيت ) بالعين المعجمة ، أي مكثت وأقمت وهو أحد معاني هذه الكلمة أو استغنيت وهو من معانيها أيضا .

٢٢ - وقال بشار يمدح ابن هبيرة من القصيدة المتقدمة ( ١ : ١٥٢ ) :

خرجن من سوداء في غرة يردين أمثال القنا الشرب

لم يشر الشارح والمراجعان الى كلمتي ( سوداء ) و ( غرة ) و ( سوداء ) و ( غرة ) مصحفتان عن ( سورا ) و ( غزة ) وهما موضعان قرب ( عين التمر ) جرت فيها وقائع لابن هبيرة مع الخوارج . قال مسلم حاجب يزيد بن عمر بن هبيرة يمدحه ويذكر قتله الخوارج هناك ( الطبري ٧ / ٢٢٨ في أحداث سنة ١٢٧ ) :

أرت للمثنى يوم غزة حتفه وأذرت عزيزا بين تلك الجنادل  
وعمرأ أزارته المنية بعدما أطافت بمنصور كفات الحبائل  
( عزيز : هكذا ورد في هذا الشعر براء مهملة وفي المتن بالزاي ) .

٢٣ - وقال بشار من القصيدة نفسها في مدح ابن هبيرة ( ١ : ١٥٣ ) :

ولو ترى الازدي في جمعه كان كضليل بني تغلب  
أيام هززن اليه الردى بكل ماضي النصل والشعلب  
حتى اذا قربه حينه منها ولولا الحين لم يقرب  
خاض ابن جمهور ولو رامها مطاعن الأسد على المشرب

الكلام على البيت الأخير منها ، ولايتضح الكلام الا بايراد الأبيات المتقدمة عليه .

ذكر الشارح أن المراد بالأزدي في هذه الأبيات هو المختار بن عوف الأزدي الخارجي وأراد بالضليل امرأ القيس الشاعر المعروف لأن بني تغلب اخواله - وهذا لا يصح لأن امرأ القيس لم يعرف بهذا اللقب - وانما يشير الشاعر الى عدد من الخوارج ، ولعله أراد عبيدة بن سوار التغلبي الذي قاتله ابن هبيرة عام ( ١٢٧ ) هـ وهو أحد رؤساء الخوارج .

وقد أكثر الشارح في هذه الأبيات من حذف الجواب في هذه الأبيات وخلاصة ما قال : جواب اذا في البيت الثالث محذوف تقديره : قتل بأدنى وقعة ، وجواب لو في البيت الرابع محذوف والتقدير : لخاض اليه وظفر به .

ثم انه جعل فاعل ( خاض ) في البيت الرابع ضميراً يعود على جيش الممدوح أو على الممدوح نفسه ، وابن جمهور مفعول والتقدير : خاض قتال ابن جمهور . وأما مطاعن الأسد فقد ذكر عدداً من الرجال الذين يمكن ان يطلق عليهم لقب ( مطاعن الاسد ) وكل هذا الذي أطال به هو من ثمار التصحيف اذ الصواب في البيت الرابع :

جاض ابنُ جمهور ولو رامها      لطاعن الأسد على المشرب

وجاض معناها عدل ونكل عن القتال<sup>(٨)</sup> . وكانت هذه عادة منصور الذي كان يفر من وقعة الى وقعة ، يريد ان الحرب قضت على الأزدي كما قضت من قبله على ضليل بني تغلب وكان ذلك مقدراً على الأزدي ، ولو لم يكن قدراً لما قاتل الممدوح ، واما ابن جمهور - وهو منصور - فقد



انهزم ، ولو رام القتال لقاتل الأسود . وهذا واضح من أبيات مسلم حاجب يزيد المتقدمة في ( ٢٢ ) في اقتراب منصور من الموت وفراره منه ، وكان منصور بن جمهور فرارا ، انتهى به فراره الى السند ومات هناك .

٢٤ - وقال من القصيدة نفسها ( ١ : ١٥٤ ) :

هناك عاد الدين مستقبلا وانتصب الدين على المنصب

كسر الشارح الباء من مستقبلا ، وفسر ذلك بأنه من قولهم :

أمر مقبل وأمر في اقبال ومستقبل ( بكسر الباء ) اذا حسنت حاله . ونرى أن الصواب فتح الباء بمعنى ( مستأنفا ) أي جديدا ، أي عاد الدين جديدا بعد القضاء على الخوارج .

وهذا معنى معروف ذكره الشعراء فمن ذلك قول يحيى بن محمد الاسامي ( الطبري ٩ : ٦٦٣ في أحداث سنة ٢٧٠ هـ ) :

تفرد اذ لم ينصر الله ناصر بتجديد دين كان أصبح باليا

وقول يحيى بن خالد ( الطبري ٩ : ٦٦٤ في أحداث ٢٧٠ هـ ) :

ملك أعاد الدين بعد دروسه واستنقذ الاسرى من الاغلال

٢٥ - ومن القصيدة نفسها ( ١ : ١٥٥ ) :

وعاقد التاج على رأسه يبرق والبيضة كالكوكب

• في أبيات ... الى قوله : أنهاك عن عاص عدا طوره ...

ضبط الشارح ( عاقد ) بالرفع وجعل الواو لعطف الجملة ، ظنا منه أن الأبيات في مدح ابن هبيرة ، وهي ليست في مدحه ، وانما هي في

وصف عدو متخيل ، عظم بشار من أمره ثم حذره من المدوح ، وهي عادة معروفة لشعراء العرب ، فحق الواو أن تكون واو رب وعاهد مجرور بها ، أي ورب عاهد تاجه من شأنه كذا وكذا قلت له لا تقرب المدوح وإنهاك عن محاربته لأنه لا يقهر .

٢٦ - وقال من القصيدة المتقدمة في مدح ابن هبيرة ( ١ : ١٥٦ ) :  
 ان الالى كانوا على سخطه      من بين مندوب ومستندب  
 لما دنا منزله أطرقوا      اطراقة الطير لذي الحلب  
 لم يعلق الشارح على البيتين بشيء ، وتولى المراجعان ذلك فقالا :  
 المراد بسخطه : كراهته والغضب عليه . والصواب ( شخطه ) أي بعده  
 يريد أن أعداء ابن هبيرة كانوا يتنادبون للقتال ، وهو بعيد ، فلما دنا  
 منهم أطرقوا وذلوا .

٢٧ - وقال بشار ( ١ : ١٥٧ ) :

وربما رابني النذير فعمي - - ت رجاء الاصم عن ريبه  
 النذير مصحفة عن ( الندي ) ويريد به من يجالسه . ومعنى  
 البيت : اذا رابني محاسني تعاميت عنه حتى يرعوي . وقد قال من  
 القصيدة نفسها ( ١ : ١٥٩ ) :

يخرجن من فيه للندي كما      يخرج ضوء السراج من لهبه  
 ( في البيت تحريف آخر لم أهتد الى وجهه ) .

٢٨ - وقال بشار يفخر بنفسه ( ١ : ١٦١ ) :

حتى اذا درت السدرور له      ورغشته الرواة في نسبه

قال الشارح في رغبته « أرضعته ، والنسب هنا مصدر نسب بفتح السين بالمرأة أي شبب بها في شعره : . والمعنى على هذا حتى اذا درت الدرور له ( وهي الناقة الغزيرة اللبن ) وأرضعته الرواة في تشبيهه بالنساء ، وهو كلام لا يتحصل منه معنى ، والصواب : ورعّته الرواة في نسبه . والرواة هنا المراد بهم أهل الأدب وترعيثه أنهم أشادوا به في لقبه ( المرعّث ) وهو لقب بشار ونسبه يريد به نسبه ولقبه - كما قال عن نفسه ( ١ : ١٢٣ ) :

أنا المرعّث لأخفى على أحد      ذرّت بي الشمس للداني وللنائي

للبحث صلة

## التعليقات

الدكتور شاكر الفحام

حفلت مخطوطة ديوان بشار التي حققها الأستاذ العالم محمد الطاهر بن عاشور بالوان من التصحيف والتحريف . وقد بذل الشيخ الطاهر - رحمه الله وأثابه - جهداً مضنياً ليخرج الديوان أقرب ما يكون الى الصحة والسلامة . ولكن أتى يطبق ذلك وقد عبث الناسخ أيما عبث بالديوان فأفسده وأحاله ، حتى كاد يصير غلطاً صرفاً . وكنتُ في ماضيات أيامي قرأت الديوان قراءة بصيرة متأنية ، وأعلت في حواشي نسختي على مابدا لي من تصحيف وتحريف وخطأ ، واخترتُ منه جملة صالحة نشرتها في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق لتكون شاهد ماوراءها ، وتَحْفَظَ علماء اللغة وفرسانها الأبياء أن تتبارى أقلامهم في هذا الميدان ، وتشارك في إحياء هذا الجانب اللغوي الذي يشهد الملكات اللغوية ، ويغني مباحث العربية بما يستدعيه من نقاش وحوار ومفاوضة ، ويفتح للناشئة أبواباً من الدراسة تتيح لهم التكنُّن من أصول اللغة وتعرّف أسرارها .

وكلمة الدكتور محمد حموية خطوة جادة في الطريق ، ورأيتُ من تمام الكلام أن أعلق على بعض ملاح لي في كلمته ، وأنا لأدعي أن ماجاء في الكلمة والتعليق عليها هو الصواب ، ولكنه الاجتهاد الذي ترجح لنا ، والمجتهد يصيب ويخطئ ، والمأمول أن تتلقى مايقوم العوج ، ويسدّد الخطأ ، وأن يظفر هذا الميدان الخصب بعناية العلماء واللغويين ، ليجددوا صرح العربية ، ويحفظوا لها بيانها ورويقها وديباجتها المشرقة . والله من وراء القصد .

(1) وذكر الطبري وابن الاثير ( في أحداث سنة ١٦٦ هـ ) اسم ابن أبي أيوب المتهم بالزندقة ، وهو محمد ( وانظر ديوان بشار ١ : ١٧ ) ، كذلك فان الطبري وهو يعرض لذكر الخبر عن بعض سير المنصور ( سنة ١٥٨ هـ ) أورد خبراً جاء في سند روايته « قال : حدثني عبد الله بن محمد بن أبي أيوب المكي عن أبيه قال : حدثني عمارة بن حمزة .... » .

(2) التبس الأمر على الأستاذ حموية ، فقد علق المراجعان بقولها : [ في المخطوطة : طلّت بفتح التاء ، وضبطها الشارح بالضم ] . وهكذا يلتقي الأستاذ ابن عاشور والأستاذ حموية على الصواب ، وتصحيح ماوقع فيه الناسخ الماسخ . ولكن المراجعين أثرا ضبط المخطوطة ، فجاءت ( طلّت ) في الديوان المطبوع بفتح التاء والصواب ضمها . وقد تسلل هذا الخطأ الى طبعة ديوان بشار الثانية ( ١ : ١٤٨ ) التي صدرت في الجزائر وتونس ( ١٩٧٦ م ) .

(3) للنحاة واللغويين أقوال في هذا الجمع المكثّر لَفْعَال ( بضم الفاء وتشديد العين ، من أبنية المبالغة ) . انظر كتاب سيويه ٢ : ٢١٠ ، وشرح شافية ابن الحاجب ٢ : ١٧٨ ، والصاح ولسان العرب والقاموس المحيط وهامشه وتاج العروس وهامشه ( قرأ ، عور ) ، والحكم لابن سيده ٢ : ٢٤٦ ، ٢٤٧ ، ٦ : ٢٩٠ ( قرأ ، عور ) .

(4) لم يعلق الشارح على البيت الأخير في طبعة الديوان الأولى ، أما في الطبعة الثانية فقد علّق عليه بقوله ( ٣ : ١١٤ ) : « يكفيك لا : أي يكون كافياً لك حرف ( لا ) . وهذا بيان لقوله قبله : صرح باحدى كلمتين .... الخ . وقوله : ولا اجتهداً : اي حرف ( لا ) أخت ( لا ) الأولى ، واجتهداً ، مفعول فعل محذوف دلّ عليه العطف على يكفيك . وكتب في الديوان ( ولا اجتهد ) بجاء مهملة ، وضبط في الديوان بضمين . ومن مناد : متعلق باجتهد » .

(5) علّق الشارح على البيت بقوله : « ها نعم أو لا ، أي قل إحداها ، ولا تخش قتالي ، أي هجائي » .

(6) أسقطت طبعة الديوان الثانية ( ١ : ١٧١ ) تعليق الشيخ ابن عاشور الذي جاء في الطبعة الأولى ، واكتفت بشرح موجز يتضمن يحمل ما أورده العلقان دون أن تشير إليهما / انظر كتابنا « نظرات في ديوان بشار بن برد » ص ١٧ هـ ٤ .

(7) اقتصرت طبعة الديوان الثانية ( ١ : ١٧١ ) على ضبط « نعمان » بفتح النون .

(8) كنتُ أعلّمُ في حاشية الديوان أن « خاض » مصحفة عن « حاص » بجاء وصاد مهملتين . و « حاص » و « جاض » بمعنى واحد وهو عدل وحاد وهرب . ( انظر غريب الحديث للخطابي ١ : ٣٣١ - ٣٣٢ ، وشرح مايقع فيه التصحيف والتحريف لأبي أحمد العسكري ١ : ٤٨١ - ٤٨٢ ، واللسان / جاض ، حاص ) .

# شرح أبيات سيبويه

تحقيق الدكتور محمد علي سلطاني

محمد أحمد الدالي

## الجزء الثاني

٣٠ - ١٠ / ٢ ح ١ علق المحقق على قول ابن السيرافي : « قال الراجز وعندي أنه الحذلي » قال : « لم تذكره المصادر لدي » .

قلت : « الحَذْلَمِيُّ » هذه النسبة إلى « حَذْلَم » وهو لقب منقذ بن فقّس بن طريف بن عمرو بن قعين بن الحارث بن ثعلبة بن دودان بن أسد بن خزيمه . انظر تعليق الشيخ الجليل العلامة عبد الرحمن بن يحيى المعلمي اليماني رحمه الله تعالى على الأنساب ٩٠ / ٤ ( ط . بيروت ١٩٨٠ ) ، وتعليق العلامة الشيخ محمود محمد شاكر في طبقات فحول الشعراء ٢ / ٦٤٢ - ٦٤٣ ، ومعجم قبائل العرب ١ / ٢٥٥ .

والظاهر أن الشاعر « الحذلي » هذا هو أبو محمد عبد الله بن رباعي .... بن حذلم - هو منقذ - بن فقّس .... بن أسد ، وأكثر ما يرد اسمه منسوباً إلى فقّس . يشهد لهذا أن ثمة أبياتاً بأعيانها وردت في بعض المصادر سمي قائلها في بعضها أبا محمد الفقّسي وفي مصادر أخرى الحذلي . انظر تهذيب الألفاظ ١١٦ ، ٤٦٣ ، ٥٨٤ ، وأدب الكاتب ٤٥ ح ٧ ، وشرح أدب الكاتب للجواليقي ١٥٤ ، وسمط اللآلي ١٤٨

٣١ - ١٠ / ٢ ح ٦٥ س ١٠ « يدح بذلك بغيضاً وهم من بني سعد » اهـ .  
الصواب : « وهو من بني سعد » .

● نشر القسم الأول من المقال في مجلة الجمع ( مج ٦٠ ص ٣٤٠ ) .

٣٢ - ٢ / ٦٨ س ٥ « والباء ههنا بمنزلة ( ما ) يريد أن .. » اهـ .

وكيف تكون الباء بمنزلة ( ما ) ؟ والصواب : « والباء ههنا بمنزلتها في ( ما ) » . وانظر الكتاب ١ / ٣٦٢

٣٣ - ٢ / ١٣٦ س ٨ - ٩ أنشد ابن السيرافي قول أبي أسماء بن الضريبة أو عطية بن عفيف :

ياكرز إنك قد فتكت بفارس      بطل إذا هاب الكاة مجرب  
ولقد طعنت أبا عيننة طعنة      جرمت فزارة بعدها أن يغضبوا  
ثم قال : « وفي ظاهر الأمر أنه قد أقوى . ولو روي ( بطل ) على الرفع  
لجاز ... » اهـ .

قلت : هكذا روى ابن السيرافي البيت الأول ، وروايته في اللسان  
والتاج ( جرم ) ، والاقتضاب ٣١٣ :

بطل إذا هاب الكاة وجبوا

وجبوا : إذا فروا .

٣٤ - ٢ / ١٧٠ ح ٢ قال المحقق معلقاً على الأبيات الثلاثة التي ثالثها :

ياصاح بلغ ذوي الحاجات كلهم      أن ليس وصل إذا نخلت عرا الذنب  
قال : رويت الأبيات الثلاثة منسوبة إلى أبي الجراح العقيلي في معاني القرآن  
٢ / ٧٥ ... » اهـ .

ولم يستشهد الفراء في هذا الموضع من معانيه إلا بالبيت الثالث وحده ،  
ولم ينسبه إلى أبي الجراح وإنما قال : « أنشدني أبو الجراح العقيلي :

ياصاح ... » اهـ وليس يعني هذا أن البيت له ، وهذا ظاهر .

وقد حكى المحقق عن البغدادي الذي نقل عن سمط اللآلي ٦٥١ نسبتها  
لأبي الغريب .

٣٥ - ٢ / ١٧٢ ح ١ أحال المحقق في تخريجه لأبيات دجاجة بن العتر التائية  
على المخصص ١٥ / ٢٣١ ؟ ولم أجدها فيه .

ونُسب البيتان :

من كان أسرع ....

إلا كناشرة .....

لدجاجة بن العتر في أصول مجاز القرآن ١ / ٦١ ، ٢٨٣

٣٦ - ٢ / ١٧٧ ح ٢ علق المحقق على الأبيات الثلاثة التي أنشدها ابن السرياني والتي ثالثها :

في ليلة لانرى بها أحداً يحكي علينا إلا كواكبها  
قال : « الأبيات لعدي بن زيد في ديوانه ق ١٤٦ / ٢ - ٣ - ٤ .... ورويت  
الأبيات في خبر حبابة في الأغاني ١٥ / ١٢٢ .... وفي الخزانة ٢ / ٢٠ زعم  
البغدادى أن سيويه لم ينسب البيت إلى أحد ، وهو منسوب في الكتاب إلى  
عدي بن زيد ، وادعى أن الأصفهاني نسب هذه الأبيات إلى أحيحة بن  
الجلاح الأنصاري ، وهي في الأغاني بلا نسبة ... » ا هـ .

وفياً قال الأستاذ المحقق أشياء :

الأول : أنه أحال على ديوان عدي فأوهم أن الأبيات مما ثبتت نسبته إلى  
عدي ، وليس كذلك ، فإن محقق الديوان قد جعلها في قسم الأبيات  
المنسوبة إليه وليست له .

والثاني : أنه اتهم البغدادى ، وهو العالم الذي قضى عمره في التأليف في شواهد  
العربية فألف خزانة الأدب وشرح أبيات مغني اللبيب وحاشية على  
شرح بانت سعاد ، وهو كغيره يعتريه الوهم والخطأ ، بيد أن توهيمه  
ونسبة الخطأ إليه لا يكونان ولا سيما في باب الشواهد إلا بعد الفحص  
والنظر والتحصيل والتتبع لأنه عالم خبير بمصادر العربية قد صنع  
لشواهد فهارس تيسر له الوصول إليها ، وكان لديه من الأصول  
المعتدة ما كان يفخر ويعتز به ويذكره في كتبه .



فكان ينبغي للمحقق قبل أن يقول : « زعم البغدادي ... وادعى .. » أن يتثبت مما قال ، على ما في قوله من ادعاء واتهام . فإذا علمت أن المحقق هو الواهم فيما زعم كان أعجب وأغرب .

أما أن سيبويه لم ينسب البيت - وهو ما قاله البغدادي - فهو صحيح لم يزعمه . وقد أسلفت القول في نسبة شواهد الكتاب ( الفقرة الثالثة ) . وعبرة نسبة الشاهد في مطبوعة بولاق ١ / ٣٦١ جعلت بين حاصرتين إلماعاً إلى أنها وردت في بعض النسخ - ولعلها عن حواشيها - والعبارة هي : « قال الشاعر ( وهو عدي بن زيد ) » وهي تدفع أن تكون من كلام سيبويه . ولم يقع البيت منسوباً في نسخه البغدادي من الكتاب أو نسخه ، فقد قال البغدادي : « وهذا البيت نسبه الشارح [ يعني الرضي ] المحقق إلى عدي بن زيد موافقة لشرح شواهد سيبويه ، ولم ينسبه سيبويه في كتابه إلى أحد وإنما أورده غفلاً ... » وهذا قول عالم .

والثالث : أن المحقق نسب البغدادي إلى الادعاء بأن الأصفهاني نسب الأبيات إلى أحيحة وقطع المحقق بأنها في الأغاني بلا نسبة ، ولو رجع المحقق إلى ترجمة أحيحة في الأغاني ١٥ / ٣٦ لوجد الأبيات ثمة ، فما قاله البغدادي حق وصواب .

٣٧ - ٢ / ١٧٩ س ٨ « ... والضمير إذا وصله لم يحسن فصله ... » ١ هـ . كذا وقع ، وفي الكلام سقط ، وتامه : والضمير إذا [ أمكن ] وصله لم يحسن فصله ..

٣٨ - ٢ / ١٨٠ ح ١ ترجم المحقق في هذه الحاشية لأبي قيس بن رفاعه الأنصاري الذي أنشد له ابن السيرافي أربعة أبيات لامية ، فقال : « اسمه صيفي بن الأسلت ... » .

وهذا خلط ، فهذه ترجمة أبي قيس بن الأسلت لا أبي قيس بن رفاعه .

وأبو قيس بن رفاعه اسمه دثار ، ونقل السيوطي عن ثعلب أن اسمه نقيز ، قال أبو عبيد البكري : « وهو من شعراء يهود من طبقة الربيع بن أبي الحقيق ونظرائه . وهو شاعر مقلّ أحسبه جاهلياً » . انظر طبقات فحول الشعراء ٢٨٨ ، وسمط اللآلي ٥٦ - ٥٧ ، والخزانة ٢ / ٤٩ ، وشرح شواهد مغني اللبيب للسيوطي ٢٤٤ ، وشرح أبيات مغني اللبيب للبغدادى ٢٤٣ / ٥ .

٣٩ - ٢ / ٢٢٨ س ١ « وقوله ( فما أعني ) » ا هـ  
كذا وقع ، والصواب « فلا أعني » يريد بيت الكميت الذي رواه ص ٢٢٧ .

٤٠ - ٢ / ٢٤٢ س ١٠ « يريد أنه فعلت هذا ... » ا هـ  
والصواب : يريد أنها ...

٤١ - ٢ / ٢٤٦ ح ١ قال المحقق معلقاً على قول زهير :  
تعلمن هـ — العمر الله ذا قسماً فاقصد بذرك وانظر أين تنسلك  
قال : « البيت ... وجاء في عجزه ( فاقدر بذرعك ) وكذا في شرح ديوان زهير ... » ا هـ

قلت : رواية الأصمعي « فاقدر » ، ورواية ثعلب - وهو ما جاء في شرح ديوان زهير - « فاقصد » . انظر شعر زهير صنعة الأعلام ص ٨٨ ، وشرح ديوان زهير ١٨٢ ( ط . دار الكتب ) و ١٣٧ ( ط . الدكتور فخر الدين قباوة ) .

٤٢ - ٢ / ٢٦٤ ح ١ علق المحقق على قول ابن السيرافي : « قال الأخزم بن

قارب الطائي « قال : « لم تذكره المصادر لدي سوى ورود اسمه في البيان والتبيين ١ / ٣٣١ ... » .

والذي في البيان والتبيين « أبو أخزم الطائي وهو جد أبي حاتم طيئ أو جد جده ، وكان له ابن يقال له أخزم .. » ا هـ . وما للأخزم بن قارب الطائي ولأبي الأخزم ؟ !

و « الأخزم » بمعجمتين هو الأخزم السُّبَيْيُّ الطائي . والكلمة التي منها البيتان اللذان أنشدهما ابن السيرا في أنشد منها أبو تمام في الوحشيات ٤٠ خمسة أبيات وأنشدها الغندجاني في فرحة الأديب ١٤٢ - ١٤٣ عشرة أبيات . وأنشد له أبو تمام الحماسية ١٩٥ انظر المرزوقي ٦٠٠ والتبريزي ٧٧ / ٢ ( وفيهما : الأخزم - وكذا في أصول فرحة الأديب - وكان في أصول المرزوقي : الأخزم ) . ويكثر في طيئ هذا الاسم ، انظر الاشتقاق ٢٩٥ ، ٢٩٦ ، والإكمال ١ / ٣٥ - ٣٦ . وقد نص البغدادي في شرح أبيات مغني اللبيب على أنه « الأخزم » بمعجمتين .

و « السُّبَيْيُّ » هذه النسبة إلى سُبَيْس بن معاوية بن ثعل بن عمرو بن العوث بن طيئ ، انظر جمهرة أنساب العرب ٤٠٢ ، ٤٧٦ . ووقع في اللباب ٢ / ١٤٤ ، وشرح أبيات مغني اللبيب ٢ / ٢٥٩ ، والمؤتلف والمختلف ٤٠ ( في ترجمة الأعور السبسي ) ، ومعجم قبائل العرب ٢ / ٥٥٧ ( انظر حاشيته ) : « سبس بن معاوية بن جرول بن ثعل ؟ كذا ، ومعاوية بن ثعل هو أخو جرول بن ثعل ، وسبس هو ابن معاوية .

٤٣ - ٢ / ٢٩٨ س ٦ « ويروى : على أرياعها » . كذا أثبتته المحقق وعلق عليه قال : « أي على طريقها ، وناقاة مرياع : تذهب في المرعى وترجع بنفسها ... » .

و « أرباعها » تصحيف صوابه « أرباعها » فأكد المحقق التصحيف بتفسيره إياه بما لا يصح ، وأنى له أن يقول « على أرباعها : على طريقها » ؟ وما للمرياع وللأرباع ، وما للأرباع وللطريق ؟ !  
والذي أرادته ابن السيرافي أن البيت :

أما ترى الموت لدى أرباعها

يروى بـ « لدى » و « على » وقد شرح البيت .

٤٤ - ٢ / ٣٠١ ح ١ أحال المحقق في تخريج بيت الكيت على المخصص ١٧ / ٣٧ وزعم أنه فيه بلا نسبة ، وهو فيه منسوب إليه .

٤٥ - ٢ / ٣٠٧ علق المحقق على قول ابن السيرافي : « قال طفيل بن يزيد المعقلي ... » قال : « البيتان .... لطفيل بن يزيد المعقلي في ... ولطفيل بن يزيد الحارثي في ... والراجح أن الشاعر واحد فاسم جده معقل بن الحارث . انظر معجم قبائل العرب ٣ / ١١٢٣ » اهـ

لم يضبط المحقق نسبة الشاعر « المعقلي » ، وتابع صاحب معجم قبائل العرب على أن المعقل هو ابن الحارث بن كعب ؛ وبين المعقل والحارث رجال .

أما نسبة الشاعر فهي « الْمُعْقَلِيُّ » بضم الميم وفتح العين المهملة وفتح القاف المشددة وكسر اللام ، وهذه النسبة إلى « الْمُعْقَل » وهو ربيعة بن كعب الأرت بن ربيعة بن كعب بن الحارث بن كعب بن عمرو بن غَلة بن جلد بن مذحج . انظر الإكمال ٧ / ٢٦٥ ، والأغاني ١٦ / ٣٢٨ في ترجمة عبد يغوث بن وقاص الحارثي ( وفيه تحريف ) ، وجمهرة أنساب العرب ٤١٦ - ٤١٧ . والظاهر أنه « الْمُعْقَلِي » بفتح الميم وسكون العين وكسر القاف عند صاحب اللباب ٣ / ٢٣٥

٤٦ - ٢ / ٣١٨ قال ابن السيرافي عقب إنشاده بيت الراعي :

أشأقتك آيات أبان قديمها كما يَبْنَتْ كاف تلوح ومبها  
قال : « ويروى ( كما تَبْنَتْ كاف ) بفتح الباء والياء » اهـ  
كذا أثبتته المحقق ، وهو تحريف محلّ بالوزن ، والصواب « يَبْنَتْ »  
بناء الفعل للفاعل ، والرواية الأخرى بينائه لما لم يسم فاعله .  
وبيت الراعي في ديوانه ( ط . راينهرت ) ق ٦٦ / ١ ص ٢٥٨ .

٤٧ - ٢ / ٣١٨ - ٣١٩ بيتا الراعي اللذان أنشدهما ابن السيرافي هما في  
ديوانه ( ط . راينهرت ) ق ٤٥ / ٢٦ ، ٢٧ ص ١٧٧  
٤٨ - ٢ / ٣١٩ - ٣٢٠ قال ابن السيرافي عقب إنشاده بيت الخطيئة :  
يادار هند عفت إلا أثافيها بين الطوي فصارات فوادها  
قال : « الشاهد في إسكان الياء من أثافيها وهي منصوبة » اهـ فعلق  
المحقق عليه قال : « سكنت الياء ضرورة في أثافيها ويجوز تشديدها »  
اهـ

فما قاله خطأ من وجهين :

أولهما : أنه قال « سكنت الياء » ثم قال « ويجوز تشديدها »  
والإسكان لا يقابل التشديد ، فكان عليه أن يقول « خففت » .  
وثانيهما : أن الكلام ليس على التخفيف والتشديد ، ولا معنى لما  
قال ههنا . والكلام على الإسكان والنصب ، فكان ينبغي أن يقال :  
سكنت الياء ويجوز نصبها ، ولو نصب - على أن يكون البيت غير  
مصرع - لجاز . وانظر شرح شواهد الشافية ٤١٠ .

٤٩ - ٢ / ٣٢١ قال ابن السيرافي عقب إنشاده البيتين :

بالخير خيرات وإن شراً فـ

ولا أريد الشر إلا أن تـ

قال : « ... وهذا الشعر يروى لنعيم بن أوس من ربيعة بن مالك ... »

وعلق المحقق عليه قال : « ورد اسمه في اللسان ( معى ) ٢٠ / ١٥٧  
 ( لقمان بن أوس بن ربيعة بن مالك ) ولم تذكره المصادر لدي » اهـ  
 قلت : أنشد أبو زيد في النوادر ١٢٧ الشعر وعزاه للقيّم بن أوس من  
 بني أبي ربيعة بن مالك ، وانظر شرح شواهد شرح الشافعية ٢٦٢ - ٢٧٤ .  
 ولعل « نعيم » - كما وقع في شرح ابن السيرافي - مما حرّفه النساخ في  
 نصه ، أو يكون ذلك منه .  
 ٥٠ - ٢ / ٣٧٤ س ٢ :

ما إن تُبَيِّنَا بصوت صلب فبييت منه القوم في بلبال  
 كذا ، وصوابه : « ما إن تُبَيِّنَا » يريد سلمى بنت حذيفة بن بدر .  
 وانظر شرح شواهد شرح الشافعية ١٨٧ - ١٨٨  
 ٥١ - ٢ / ٣٧٦ يزاد في مصادر أبيات منظور بن مرثد الأسدي اللامية .  
 فسلّ همّ الوامق المغتَلّ  
 الخزانة ٢ / ٥٥٠ ، والنوادر ٥٣ ، ومجالس ثعلب ٥٣٣ - ٥٣٦ ، وشرح  
 شواهد شرح الشافعية ٢٤٦ ، وتهذيب الألفاظ ٤١٢ ، وضرائر الشعر لابن  
 عصفور ٥١ ، وسفر السعادة ٢ / ٧٣٣ - ٧٣٥ ( ط . مجمع اللغة العربية  
 ١٩٨٣ - ١٩٨٤ )

٥٢ - ٢ / ٣٧٨ ح ١ س ٨ قال المحقق في تخريجه الأبيات البائية :

لقد خشيت أن أرى جديّنا

قال نقلاً عن البغدادي في شرح شواهد شرح الشافعية : « ونسبها ابن  
 عصفور وابن يسعون نقلاً عن الجرمي والسخاوي إلى ربيعة بن صبيح »  
 اهـ

و « ربيعة بن صبيح » تحريف صوابه « ربيعة بن صُبْح » كما قال

السخاوي ، وقد استقصينا تخريج الأبيات فيما علقناه على كتابه سفر السعادة ١ / ٤٥ .

٥٣ - ٢ / ٣٩٦ س ٤ - ٥ قال ابن السيرافي عقب إنشاده بيت حكيم بن معية :

فيها عيايل أسود ونمُر

قال : « الذي في شعره : ( فيه غيايل ) » . وغيائيل بالعين المعجمة تصحيف صوابه « عيايل » بالعين المهملة ، انظر ما قاله المؤلف ( ابن السيرافي ) بعد . والذي أراده ابن السيرافي أن الرواية في شعره « فيه » لا « فيها » . وقد استقصينا تخريج أبيات حكيم هذه في سفر السعادة ١ / ٣٩٥ .

٥٤ - ٢ / ٣٩٩ س ٩ - ١٠ بيتا الراعي هما في ديوانه ( ط . راينهت ) ق ٥١ / ١ - ٢ ص ١٨٤ .

٥٥ - ٢ / ٤٠٧ س ٣ « فالاسم نحو ألنَّحَج وأبنم .. »  
وصوابه : « ألنَّجج » بجمين ، وهو العود الهندي .

٥٦ - ٢ / ٤٠٨ ح ١ عزا المحقق إلى المخصص ١٠ / ١٦ ضبط بيت غيلان بن حريث :

عيدان شطي دجلة اليخضور

برفع اليخضور . لم تضبط راء اليخضور في المخصص والوجه - كما هو ظاهر قول أبي علي - الجر ، لأنه استشهد به على أنه يقال للماء اليخضور فيكون « اليخضور » بالجر نعتاً لـ « دجلة » والذي قاله ابن السيرافي في توجيه الجر والرفع غير جيد ، والصواب ما قلته إن شاء الله .

٥٧ - ٢ / ٤٣٣ س ٨ « وقوله معدواً علي ... »

والصواب : « معدياً علي » يريد قول عبد يغوث :

أنا الليث معدياً علي وعاديا

٥٨ - ٤٤٢ س ١٠ « الذي تيه الهوى ، استعبده »

والصواب : واستعبده .

وبعد ؛ فهذا ما اتفق لي من التعليق على مواضع من الكتاب ، ولم أستوف قراءته جميعاً . وأعود فأثني على الجهد الذي بذله المحقق في تحرير نص الكتاب والتعليق عليه بما يوضحه ، وأسأل الله تعالى أن يوفقنا إلى الحق ، وفوق كل ذي علم عليم .



# حاشية ابن بري

على كتاب المعرّب  
تحقيق الدكتور إبراهيم السامرائي

مأمون الصاغرجي

صدر عن مؤسسة الرسالة ( بيروت ١٩٨٥ م ) كتاب حاشية ابن بري على كتاب المعرّب لابن الجواليقي ، بتحقيق الأستاذ الدكتور إبراهيم السامرائي الذي غني بإخراجه والتقديم له والتعليق عليه .

والحق أن حاشية ابن بري تفيض بالفوائد والفرائد ، وقد تكون مبعث حوارٍ خصب بين العلماء المختصين بمباحث التعريب وصلات اللغات بعضها ببعض ، ومعرفة مأخذته وما أعطته كلُّ منها إلى لداتها وجاراتها .

ولقد استمتعتُ بقراءة الكتاب وأفدتُ منه وشكرتُ للأستاذ المحقق مابذل من جهد ، وماقدّم من نفع . وبدأت لي في أثناء القراءة أشياء رأيتُ أن أعلّق عليها ، وأفصح عما خالطني بشأنها ؛ وهي جميعاً من الأمور الهينيات إن شاء الله ، والغاية من سردها أن يزداد العمل كلاً ، وأن تتضافر جهود العاملين في ميدان اللغة ليلبغ تحقيق الكتاب غايته .

١ - ترجم الأستاذ المحقق لابن بري مؤلف الحاشية ( ص ١١ ) وذكر أنه توفي سنة تسع وتسعين وأربع مئة .

- والصحيح الذي أورده مترجمو ابن بري أن السنة المذكورة هي سنة ولادته ، وأنه توفي سنة ٥٨٢ هـ ( إنباه الرواة ٢ / ١١٠ - ١١١ ، وقد أورد محقق الإنباه أبرز مصادر ترجمة ابن بري ) .

٢ - أورد ابن بري في مفتتح كتابه ( ص ١٩ ) سند أبي منصور موهوب بن الجواليقي الذي افتتح به كتاب العرب وهو : « أخبرني غير واحد عن الحسن بن أحمد عن دعلج عن علي بن عبد العزيز عن أبي عبيد ... » ، فعَلَّقَ الأستاذ المحقق على دعلج بقوله : « لم أهد إلى معرفته ، وقد أغفله أحمد محمد شاكر في نشرته » .

- قلتُ : دَعْلَج بن أحمد السَّجْزِي ( ٢٦٠ - ٣٥١ هـ ) من أشهر الرواة عن علي بن عبد العزيز المكي . وتجد ترجمته في تاريخ بغداد ٨ / ٣٨٧ - ٣٩٢ ووفيات الأعيان ٢ / ٢٧١ - ٢٧٢ ومختصر تاريخ ابن عساكر لابن منظور ٨ / ١٩٥ - ١٩٨ وسير أعلام النبلاء ١٦ / ٣٠ - ٣٥ وتذكرة الحفاظ ٣ / ٨٨١ - ٨٨٢ والعبر ٢ / ٢٩١ والبداية والنهاية ١١ / ٢٤١ - ٢٤٢ وطبقات الشافعية للسبكي ٣ / ٢٩١ - ٢٩٣ والرسالة المستطرفة ص ٧٣ وتهذيب ابن عساكر لبدران ٥ / ٢٤٢ .

٣ - قال ابن بري ( ص ٢٠ ) : « قوله : أخبرني غير واحد ، يعني علي بن طراد الزيني تقيب النقباء » ، وعَلَّقَ الأستاذ المحقق على ذلك بأنه قد ورد في الأصل المخطوط : « طراد بن علي الزيني » .

- إن ما جاء في الأصل المخطوط هو الصحيح . وإن جميع مترجي ابن الجواليقي قد أطبقوا على أن أبا الفوارس طراد بن محمد بن علي الزيني ( ٣٩٨ - ٤٩١ هـ ) كان من شيوخ ابن الجواليقي ( انظر مقدمة كتاب العرب : ٢٧ رقم ٣ ، وقد أورد من مصادره الأنساب والنجوم

الزاهرة والشذرات . وزد على مصادره العبر للذهبي ٣ / ٣٣١ ، وتذكرة الحفاظ للذهبي ٤ / ١٢٢٨ ، وسير أعلام النبلاء للذهبي ١٩ / ٣٧ - ٣٩ والتاج ( طرد ) . وسرد محققه مصادر أخرى كثيرة .

٤ - جاء في ( ص ٢٢ ) : « باب معرفة العرب ... » .

- والصواب : « باب معرفة مذاهب العرب في استعمال الأعجمي »  
كما جاء في كتاب المغرب ( ص ٦ ) ، وهذا وأمثاله ربما كان من أغلاط المطبعة .

٥ - أورد ابن بري ( ص ٣٢ ) البيت الشاهد :

أراد الله أن يَخْزِيَ عميراً      فسلّطني عليه بأَرْجانِ

وضبط الأستاذ المحقق كلمة ( يَخْزِي ) بالبناء للمفعول ، وأعاد ضبطها كذلك في الحاشية . وبمثل هذا الضبط جاءت في معجم البلدان ( أرجان / ط وستنفلد ) .

- والصواب في ضبطها ( يَخْزِي ) بالبناء للمعلوم ، كما جاءت في طبعة اللسان ( أرج ) ومعجم البلدان ( أرجان / ط دار صادر ) . أما رواية المغرب لابن الجواليقي ( ص ٣٠ ) فجاءت :

أراد الله أن يَجْزِيَ عميراً      فسلّطني عليه بأَرْجانِ

٦ - علق الأستاذ المحقق ( ص ٣٢ ، هـ ٢٥ ) على البيت الشاهد الذي أوردته آنفاً فقال : « قال ياقوت : وحكى أبو عثمان ... وأنشدني محمد بن السري » .

- وتقتضي الدقة أن يقول : « قال أبو علي : وحكى أبو عثمان ... وأنشدني محمد بن السري ... » لأن هذا القول قول أبي علي الفارسي ،

ونقله ياقوت الحموي في معجمه ، ومحمد بن السريّ النحوي المعروف بابن السراج كان من شيوخ أبي علي الفارسي ، وقد نقل ابن الجواليقي هذا القول في المغرب ( ص ٣٠ ) منسوباً إلى أبي علي الفارسي .

٧ - نقل ابن بري ( ص ٤٣ ) قول الليث : « البرزيق : جماعة خيل دون الموكب . وقال زياد : ماهذه البرازيق التي تتردد »<sup>(١)</sup> . ثم علّق الأستاذ المحقق في الحاشية : « لم أتبين زياداً هذا » .

- قلت : هو زياد بن أبي سفيان والي البصرة لمعاوية بن أبي سفيان ، وقوله هذا جاء برواية أخرى من خطبة له في غريب الحديث لابن قتيبة ( ٢ / ٥٧٢ ) .

٨ - تحدث ابن بري ( ص ٥١ ) عن لفظة « البَذْرَقَة » وأن أبا منصور بن الجواليقي قد أدخل بها في كتابه فلم يذكرها .

- لعله كان من المستحسن أن يشير الأستاذ المحقق إلى أن لفظة « البذرقة » قد وردت في المغرب المطبوع ( ص ٦٧ ) .

٩ - ذكر أبو منصور بن الجواليقي في المغرب ( ص ١٤٩ - ١٥٠ ) أن « لادهل » كلمة نبطية ومعناها لا تخف . جاء ذلك في شعر بشار وهو قوله :

فقلتُ له لادهلَ مِنْ قَمْلَ بعدما رمى نَيْفَقَ التُّبَانِ مِنْهُ بعاذِرِ

وعقب ابن بري على كلام الجواليقي فصحح رواية البيت ثم قال

(١) كتاب العين ٥ / ٢٥٥ والتهذيب للأزهري ٩ / ٤٠١ واللسان ( برزق ) ، وانظر

الجمهرة لابن دريد ٣ / ٣٠٥ .

( ص ٨٨ ) : « وذكر هذا البيت في حرف اللام ، وعزاه البارقي فيما حكاه ابن السكيت » .

- وقد علق الأستاذ المحقق فقال : « أراد أن الكلمة الأخيرة في البيت : بعاذل » .

- قلت : ليس هذا ما عناه ابن بري بتعقيبه ، وإنما أراد أن ابن الجواليقي قد أعاد ذكر البيت الشاهد في باب اللام من كتاب المعرب ( انظر المعرب المطبوع ص ٣٠١ ) ، وتبعاً لذلك أعاد ابن بري نفسه ذكر الشاهد في حاشيته ( ص ١٤٣ ) وعلق عليه .

- ويبقى أن نذكر تمام الكلام الوارد في ص ٨٨ على وجهه الصحيح : « وعزاه [ أبو منصور ] إلى [ سراقه ] البارقي فيما حكاه عن ابن السكيت » . ولعل سقوط « إلى » من غلط المطبعة .

١٠ - أورد ابن بري ( ص ٩٣ ) ثلاثة أبيات لرؤبة ، أولها :

لاتعذليني بالرذالات الحمك

وضبط الأستاذ المحقق « لاتعذليني » بالذال المعجمة طبق روايتها في ديوان رؤبة ( ص ١١٧ ) . وكان الأستاذ أحمد محمد شاكر قد ضبطها في المعرب ( ص ١٦٢ ) بالذال المهملة نقلاً عن مخطوطة ( ح ) ، وعن لسان العرب ، وفسرها : « أي لاتوازنيني وتساويني » وهو الصواب .

- وجاء ضبط البيت الثالث هكذا :

يربض في الروث لبرذون الرمك

والصواب فيه « كبرذون » بالكاف في أوله كما جاء في المعرب واللسان ( رمك ، فلك ) ، ولعل هذا من أخطاء المطبعة أيضاً .

١١ - ضبط الأستاذ المحقق كلمة « الزرجونة » ( ص ٩٦ ) بسكون

الراء أنى وقعت .

- والصواب ضبطها بفتح الراء ، كما نصت على ذلك كتب اللغة .  
وكذلك جاءت بفتح الراء في المعرب المطبوع ( ص ١٦٥ ) . ولعلها من  
غلط المطبعة .

١٢ - تحدث أبو منصور بن الجواليقي في المعرب ( ص ١٨٩ ) عن  
السذاب وأنها معربة ، وأن أهل الين يسمونها « الحُتْف » ( بوزن قُفْل ) .  
فعقب ابن بري في حاشيته على المعرب ( ص ١٠٨ ) فقال : « هو  
الفَيْجَن باللغة اليابانية » .

وعلق الأستاذ المحقق على ذلك فقال : « في الأصل المخطوط : باللغة  
السامية ، وأنا أستبعد هذا لأن مصطلح السامية مصطلح غربي ، عرف  
في أواخر القرن الثامن عشر الميلادي » .  
- قلتُ : صحة الكلام هو : « باللغة الشامية » بالشين المعجمة ،  
لا باللغة اليابانية . وهو هو ما جاء في المعرب للجواليقي ( ص ٢٤٢ ) قال :  
« قال أبو بكر [ بن دريد ] : والفَيْجَن : السذاب ، لغة شامية ،  
ولأحسبها عربية صحيحة »<sup>(٢)</sup> .

١٣ - ذكر ابن بري كتاب الحجاج بن يوسف الثقفي إلى محمد بن  
القاسم وإلى قتيبة ( ص ١١٨ ) : « أيكما أسبق إلى الصين فهو وإل على  
صاحبه » .

- والصحيح : أيكما سبق إلى الصين فهو وإل على صاحبه . كما جاء  
في تاريخ يعقوبي ( ٢ / ٣٤٦ ) .

١٤ - ترجم الأستاذ المحقق لأبي محمد جعفر بن أحمد السراج

( ص ١٢١ هـ ١٢ ) ، وذكر أنه توفي سنة ٤١٦ هـ .

- والصحيح أن السنة المذكورة هي سنة ولادته . أما وفاته فكانت سنة ٥٠٠ هـ ، كما ذكر الأستاذ أحمد محمد شاكر محقق المعرب ( ص ٢٢٦ هـ ٢ ) وعدّد من مصادر ترجمته معجم الأدباء وبغية الوعاة .

١٥ - جاء في حاشية ابن بري ( ص ١٢٢ ) : « وقال ابن بري : لم يذكر « الطربان » للطبق الذي يؤكل عليه . وفي الحديث : أنه أكل قديداً على طربان » .

وعلق الأستاذ المحقق على ذلك بقوله : « لم أقف على « طربان » في معجمات العربية ، ولم أهدأ إلى تخريج الحديث » .  
- والصحيح في ضبط الكلمة أنها « الطريان » بياء مثناة تحتية ، لابياء موحدة . وقد وردت في اللسان والتاج ( طري ) ، والتكلمة والذيل والصلة للصغاني ٦ / ٤٦١ ( طرا ) .

١٦ - تحدث ابن الجواليقي في المعرب ( ص ٢٣٣ - ٢٣٤ ) عن « عسقلان » ، وأورد شاهداً بيت سحيم عبد بني الحساس :

كأن الوحوش بها عسقلا      نٌ صادف في قَرْنٍ حَجٍّ دِيافاً<sup>(٣)</sup>  
فتعقّبهُ ابن بري ( ص ١٢٥ ) وقال : « صوابه على التذكير ، وهو عائد على موضع يقال له « ذو بقر » وهو مذكر ، وهو قوله :  
وحكّ بذي بقرٍ بَرَكَهُ      كأن على عضديه كتافاً »

(٣) رواية البيت في المعرب المطبوع : « كأن الوحوش به ... » وهي في حاشية ابن بري ( ص ١٢٥ ) : « كأن الوحوش بها ... » ، وقد أوردت رواية ابن بري لنسخة المعرب والتي علق عليها في حاشيته .

وعَلَّقَ الأستاذ المحقق على البيت الثاني بقوله : « لم أهتد إلى البيت الشاهد ولا إلى قائله » .

- والبيت الشاهد كما رأيت من قصيدة سحيم ، أورده ابن بري ليعزز ماذهب إليه من تذكير الضمير في البيت بدل التأنيث .  
- والعجب أن الأستاذ المحقق عاد فذكر في الفهرس ( ص ١٦٤ ) أن البيتين لسحيم !.

- وديوان سحيم مشهور ، نشره الأستاذ المحقق عبد العزيز الميني ( القاهرة ١٩٥٠ م ) ، والبيتان من قصيدة في الديوان ( ص ٤٢ - ٤٨ ) .  
- وإن العودة إلى الديوان تطلعنا على أن كلمة « حك » بالكاف محرفة عن « حل » باللام . وقد ذكر الديوان أن في البيت روايتين : أولاهما : « وحطّ » بالطاء ، والثانية « وحلّ » باللام . والبيت في صفة السحاب الذي أنزل غيثه بهذا المكان .

١٧ - ذكر ابن بري ( ص ١٢٩ ) « الفَيْهَج » وأنه ماتكال به الخمر ، وأورد بيتاً شاهداً :

ألا يا أصبحينا فيهجاً جيدرية      بماء سحابٍ يسبقُ الحقُّ باطلاً  
وعَلَّقَ الأستاذ المحقق على البيت بقوله : « لم أهتد إلى البيت ولا إلى قائله » .

- والبيت من شواهد اللسان ( فهج ) ، ونسبه ابن بري إلى معبد بن سعة . وأورده الصغاني في التكملة والذيل والصلة ١ / ٤٨١ ( فهج ) مصححاً رواية الجوهرى في الصحاح وقال : « البيت لمعبد بن سعة الضبي . والحق : الموت ، والباطل : اللهو » . وأورده ابن فارس في المعجم ١ / ١٧٨ ( جذر ) و ٣ / ٧٠٦ ( فهج ) ، ومعجم مقاييس اللغة ١ / ٤٣١ ( جذر ) و ٤ / ٤٥٥ ( فهج ) ، وروايته في المعجمين « جَدْرِيَّة » ،



وأورده الزبيدي في التاج ( فهج ) .

١٨ - أورد ابن بري ( ص ١٣٥ ) شاهداً على القيروان ما أنشده ثعلب :

فإن تلقاك بقيروانه

أو خفت بعض الجور من سلطانه

فاسجد لقرد سوء في زمانه

فعلق الأستاذ المحقق على الأبيات بقوله : « لم أقف على الرجز ولا على قائله » .

- وأبيات الرجز في اللسان والتاج ( قرو ) .

١٩ - ورد في حاشية ابن بري ( ص ١٣٦ ) بيت للطرماح :

من كل ذاقنة تعوم رماحها عوم الخشاش على الصفا يترأد

وعلق الأستاذ المحقق : « في الديوان ص ١٣٦ : من كل ذاقنة يعوم زمامها » .

- كان يحسن أن يتابع الأستاذ المحقق فيقول : وهو الصواب . وأما ما

جاء في مخطوط ابن بري فهو تحريف من الناسخ .

يقولون : الزمام يعوم : أي يضطرب . وبيت الطرماح من شواهد

الزخشي في أساس البلاغة ( عوم ) .

٢٠ - أورد ابن بري أربعة أبيات ( ص ١٤٤ ) رثى بها سراقه بن

مرداس البارقي الأصغر<sup>(٤)</sup> عبد الرحمن بن مخنف الغامدي الأزدي الذي

(٤) أخبار سراقه بن مرداس البارقي في الأغاني ٨ / ٦٨ - ٦٩ ، ٩ / ١٣ - ١٤ ، ومختصر

تاريخ ابن عساكر لابن منظور ٩ - ٢١٣ - ٢١٤ ، وتهذيب تاريخ ابن عساكر لبدران

٦ / ٦٩ - ٧١ ، ومقدمة ديوان سراقه البارقي المطبوع ، وتجد بقية مصادر أخباره في تاريخ

الأدب العربي لبروكلمان ( الترجمة العربية ) ١ / ٢٤٨ وتاريخ التراث العربي لفؤاد سزكين

( الترجمة العربية ) مج ٢ ج ٢ / ٢٢ - ٢٣ .

قتله الخوارج في وقعة مشهورة سنة ٧٥ هـ . وقد علّق الأستاذ المحقق :  
« لم أهتد إلى تخريج الأبيات » .

- إن أبيات المراثية في ديوان سراقه ، وهي خمسة أبيات ( ديوان سراقه البارقى : ٤٣ - ٤٤ / القاهرة ١٩٤٧ م بتحقيق حسين نصار ) ، وأورد الأبيات الخمسة الطبري وابن الأثير في تاريخيهما ( الطبري ٧ / ٢١٧ ، الكامل ٤ / ١٩٠ / حوادث سنة ٧٥ هـ ) ، وأورد يساقوت الحموي في معجم البلدان ( كازر ) أربعة أبيات ، ثلاثة منها مما أورده ابن بري في حاشيته .

٢١ - وإذا عدنا إلى النص الذي ورد مشفوعاً بأبيات سراقه ( ص ١٤٣ - ١٤٤ ) وجدنا :

أ - رثى بها ابن مخنف الأسدي .

- وهنا يحسن أن نضبط « الأسدي » بفتح الهمزة وسكون السين ، لأن الأسد بسكون السين لغة في الأزدي . وعبد الرحمن بن مخنف غامديّ أزديّ ( جهرة ابن حزم : ٣٧٧ - ٣٧٨ ) ، ومثل هذا الضبط يمنع الاشتباه أن يُظن أنه منسوب إلى قبيلة أسد ( بفتح الهمزة والسين ) وهي من القبائل العدنانية .

ب - وأما الأبيات التي رثى بها سراقه بن عبد الرحمن ..

- إن ورود كلمة « ابن » هنا زيادة لاداعي لها ، ولعله من غلط المطبعة .

ج - وذكر خذلان الأغلب له ..

- الصواب : « وذكر خذلان المهلب له » ، وهو المهلب بن أبي صفرة الأزدي القائد المشهور ، وكان في الوقعة التي قُتل فيها ابن مخنف ، ولم يستطع إمداده . جاء في ديوان سراقه ( ص ٤٣ ) : « فقال سراقه بن

مرداس البارقي في ذلك يرثي عبد الرحمن بن مخنف ، ويذكر خذلان المهلب إياه .

د - بكازر

- ضبطت كلمة « كازر » بكسر الزاي ، والصواب فتحها .

هـ - وقابل حتى مات أكرم ميتة

- الصواب : « وقاتل حتى مات ... » ولعلها من غلط المطبعة .

و - أمدٌ ولم يمددُ ..

- جاء « ولم يمدد » بالبناء للفاعل ، والصواب أن يُبنى لما لم يُسمَّ

فاعله « ولم يمددُ » .

ز - قضى غيه يوم اللقاء ..

- والصواب « قضى نجه .. » ، ولعلها من غلط المطبعة أيضاً .

٢٢ - جاء ( ص ١٥٠ - ١٥١ ) : « ومن هذا الباب « الهنيق »

للوصف ، وجمعه هنايق . قال لييد :

والهنايق قيام حولهم كل ملثوم إذا صبَّ همَلُ

وعلق الأستاذ المحقق على كلمة « الهنيق » فقال : « ولم أجد في المعجمات

إلا الهنبوقة بمعنى الزمار ، والجمع الهنايق » .

وعلق على بيت لييد فقال : « لم أجد البيت في ديوان لييد / ط

الكويت » .

- وصحة الكلام :

أ - ومن هذا الباب « الهنيق » بتقديم الباء الموحدة على النون ،

وهو على وزن قنديل ، ويجوز فتح هائه . وقد ذكرته المعجمات ، وفي

مطلعها كتاب العين ( ١١٢ / ٤ ) .

ولابدّ من تصحيح جمع هبنق إلى هبانق .

ب - للوصيف ، بإثبات الياء . أما ماجاء في نص المطبوعة ( للوصف ) فغلط محض . قال صاحب العين ( ١١٢ / ٤ ) : « والهبنق : الوصيف ، وجمعه هبانق » . وقال أحمد بن فارس ( المجلد ٣ / ٩١١ ) : « والهبنق : الوصيف » ، ومثل ذلك جاء في اللسان والقاموس المحيط وأشباههما من معجمات اللغة .

ج - ويبت لبيد موجود في ديوانه / ط الكويت ، ورد في ص ١٩٦ ، وخرّجه محقق الديوان الأستاذ الدكتور إحسان عباس ( ص ٣٨٥ ) في الشعر والشعراء واللسان ( هبنق ، خزم ) والمعاني الكبير لابن قتيبة ، وجمهرة ابن دريد . ونضيف إلى ما ذكره الدكتور عباس كتاب العين ( ١١٢ / ٤ ) ، والتاج ( هبنق ) .

وبعد ، فهذه لمع مما تراءى لي وأنا أقرأ كتاب « حاشية ابن بري على المعرب » ، ولعله يتاح لي أن أقصر على سائرها كلمة ثانية . والله الموفق .

# ( آراء وأنباء )

فقييد المجمع

الأستاذ عبد الكريم زهور عدي

توفاه الله يوم الثلاثاء ٢٦ رجب ١٤٠٥ هـ الموافق ١٦ نيسان ١٩٨٥ م وشيع جثثانه في اليوم التالي ، وووري في مقبرة الفرديس ( الدحداح ) بدمشق .

رحم الله أبا حيّان ، وغفر له ، وأحلّه دار كرامته ؛ لقد فارقنا أحوج مانكون إلى مثله في نفاذ بصيرته ، ومضاء عزمته وصدقه ، وصار بما قدّم من عمل إلى عالم الغيب والشهادة ، وهو - سبحانه - جازيه بما قدّم ﴿ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴾ .

كان - رحمه الله - لا يتعلق من الحياة إلا بمعانيها السامية ، لاتزدهيه المناصب ، ولا تغرّه الألقاب ، ولا تستغرقه هموم نفسه ، وإنما كان همه الأكبر الذي ظلّ أبداً يعتلج في فكره وضميره ، ويصرّفه في كلّ ما زاول من عمل على حكمه همّ أمته ومطامعها ومستقبلها ، يسدّده في مساعيه فكر نير لاتعمى عليه معه السبل ، وخلق قويم يرتفع به فوق ما ينحط فيه ضعاف النفوس من سفاسف ، وإلى ذلك عزم صادق لا يلين أمام الصعاب . ولم تزده - أكرم الله مثواه - تجاربه وما قاسى من محن إلا مضاء في عزمه ، وتسامياً في فكره ، واستبصاراً في طريقه ، كالذهب الإبريز لا يزداد على امتحانه بالنار إلا خلوصاً وتوهّجاً .

كان الصدق في القول والعمل طبيعة راسخة فيه ، يتوخى الحق

ويشبعه حيثما لاح له ، ثم يثبت عليه لا يفتنه عنه هوى ، ولا تنحرف به عنه رهبة ، ولا تحمله على الترخّص فيه مصانعة . كان ذلك شأنه في التدريس عندما مارس التدريس ، وشأنه في السياسة عندما خاض غمرات السياسة ، حتى إذا خار الله له وآثر التفرغ للعمل العلمي كان آية في التزامه بأخلاقيته ، لا كأناس ما أكثرهم هذه الأيام همهم السطو على أعمال الآخرين وما يتلقفونه من أفواههم وانتحالهم . لاجرم كان بما اجتمع له من هذه الخصال ملء عيون إخوانه وصحبه وقلوبهم ، وكان الملجأ الذي يئلون إليه كلما حزبتهم الأمور واشتبهت عليهم ، فيجدون عنده الرأي السديد والتوجيه الناصح ، وما زال هذا دأبه ودأبهم حتى وافاه أجله المحتوم ، فترك في صدورهم حسرة لا تنقضي وفي نفوسهم فراغاً يعز ملؤه ، يرحمه الله .

أحمد راتب النفاخ

## الملتقى الأول للمقارنين العرب

الدكتور نسيب نشاوي

عُقد في رحاب جامعة عنابة ( الجزائر ) الملتقى الأول للمقارنين العرب ، الذي تابع أعماله خلال خمسة أيام ( ٨ - ١٢ ) تموز ١٩٨٤ م ، وحضره جلة من أساتذة الجامعات العربية المعنيين بالأدب المقارن عند العرب .

أشرف على تنظيم الملتقى معهد اللغات والآداب بجامعة عنابة ، الذي يضم أقسام اللغات العربية والأجنبية والدراسات العليا . وجاء هذا الملتقى استكمالاً للملتقى الدولي الذي دعت إليه جامعة عنابة في عام ١٩٨٣ م .

افتتح محافظ مدينة عنابة الملتقى ، وتلاه الأستاذ الدكتور ابركان مدير جامعة عنابة الذي رحّب بالعلماء الضيوف الذين قدموا من الأقطار العربية ، ثم عرض الأستاذ عبد المجيد حنون مدير معهد اللغات والآداب برنامج المحاضرات .

وسأكتفي بعرض موجز لمحاضرتين من محاضرات الملتقى ، لتكونا نموذجين لما وراءهما من محاضرات وبحوث ، ثم أتبعهما بسرد لعناوين المحاضرات الأخرى ، وذكر لأسماء أصحابها ، مشيراً إلى أن هذه المحاضرات ستصدرها جامعة عنابة تامة بين دفتي كتاب .

ألقى الأستاذ الدكتور عز الدين المناصرة ( جامعة  
قسنطينة - الجزائر ) محاضرة عنوانها : « بيان الأدب المقارن - اشكاليات  
الحدود » :

وقد صاغ الدكتور المناصرة بحثه على طريقة بيان يشتمل على وصايا  
ناقش فيها الاشكاليات السبع الحدودية - كما يقول - في الأدب المقارن ،  
وهذا قدم بعض المقترحات للاسهام في تشكيل رؤية عربية ، أو رسم  
ملامح ( نظرية عربية ) في الأدب المقارن . وقال ان المصطلح ( الأدب  
المقارن ) غامض رغم مرور زمن طويل على استعماله أول مرة لدى فيلمان  
الفرنسي عام ١٨٢٨ م . الذي ذكره عرضاً في محاضراته « دروس في الأدب  
الفرنسي » وافترض ( الأدب القومي ) أي الفرنسي شرطاً للمقارنة مع  
أدب آخر وذلك حين نشر كتابه « كلمة الأدب المقارن » وبه تمت مركزة  
ثنائية المقارنة بين أدبين ، وأن بول فان تيغم حين حاول تطوير هذه  
الثنائية باتجاه المقارنة بين عدة آداب اضطر إلى طرح مصطلح ( الأدب  
العام ) .. ثم صارت الكلمة شائعة كعلم مستقل . ووقف عند قضية التأثير  
والتأثر بين الآداب المقارنة ورأي المدرسة الفرنسية فيها ، وعرض  
خصوصيات المدرسة الأمريكية والسوفييتية ، وقال ان حالة العداء لاتهم  
الأدب المقارن عند بعضهم ولكنها داخله فعلا فيه ، ثم حدد مظاهر اشكالية  
التأثر والتأثير « فالحضارات لا تتلاشى نهائياً ، بل تتغير هيئتها ، وتلاشيها  
أمرٌ ظاهري ، كل هذا يثبت أن المرسل ليس دائماً إيجابياً ، والمتلقي ليس  
دائماً سلبياً كما هو شائع .. » . وانتقل المحاضر إلى الدراسات العربية  
الحديثة في ميدان الأدب المقارن فذكر جهود الأساتذة حسام الخطيب  
ومحمد عبد السلام كفا في وطه ندا وبديع جمعة والطاهر مكي وإبراهيم عبد



الرحمن ومحمود الربيعي وريمون طحان وأبي العيد دودو وجميل ناصيف ومحمود صبح وأحمد كمال زكي وحسين علي محفوظ ومحمد الصادق عفيفي وعبد المجيد حنون ومحمد عبد الحفي .. وذلك مع بداية السبعينات من هذا القرن اذ قدموا دراسات تطبيقية في الأدب المقارن . وتعد الصفحتان الأخيرتان في بحثه محاولة لوضع أسس للنظرية العربية المنتظرة .

## ٢

وألقي الأستاذ الدكتور بديع محمد جمعة ( جامعة عين شمس - مصر ) محاضرة عنوانها : « قنوات الاتصال بين الأدبين العربي والفارسي ودورها في تعزيز الأدب المقارن » .

استهل الدكتور جمعة بحثه بلفت النظر إلى أن الدراسات الأدبية المقارنة إنما تمت بعقد مقارنات بين الأجناس الأدبية العربية ومثيلاتها الأوربية كعرض مدى التقارب بين شوقي ولافونتين ، أو شوقي وشكسبير في كليوباترة ، أو بين أبي العلاء ودانتي ، ثم أشار إلى صلات الأدب العربي بالآداب الشرقية الفارسية والتركية مثلاً والهندية أيضاً وأنها تمتد عدة قرون ، وتمثل روافد نهل منها أدباؤنا أو غدوها ، وتوسع بعد ذلك في بسط قنوات الاتصال بين الأدبين العربي والفارسي وعرض قول ( نظامي ) صاحب كتاب « المقالات الأربع » ( جهار مقالة ) الذي يحث الكتاب الفرس على التطلع بالآداب العربية .. وأن من مظاهر تأثير العربية في اللغة الفارسية مجيء الأشعار الفارسية على الأوزان العربية وأن معجم « صحاح العجم » لهندوشا النخجواني ( ت ٧٣٠ هـ ) إنما هو معارضة لمعجم الجوهري « الصحاح » . ثم توسع الأستاذ المحاضر في عرض أمثلة لغوية تبادل فيها العرب والفرس استعمال الكلمات ، ومن هذا الاتصال اللغوي . تم الاتصال الأدبي ووجد بعض الألفاظ الفارسية في

شعر امرئ القيس والأعشى وأبي نواس ومهيار .. ودعا الباحثين إلى رصد ذلك في دراساتهم . بعد ذلك انتقل إلى قناة الاتصال الثانية والمتثلة في الالتقاء بين الثقافتين العربية والفارسية ، فؤلفات ابن سينا مكتوبة باللغتين<sup>(١)</sup> ، والالتقاء المشترك على التصوف والفلسفة في كتبا اللغتين واضح في كتاب « اللع » و « طبقات الصوفية » و « كشف المحجوب » للهجويري أو « تذكرة الأولياء » للعطار ، أو « نفحات الأنس » .. ثم انتقل إلى القناة الثالثة وهي عن التراث العربي في إيران وأن عقولا إيرانية أنتجت كتباً في علوم اللغة العربية كسيويه والكسائي وابن قتيبة والجرجاني والزحشري والسكاكي .. مما أثر في تقريب الأديين أو السماح بالتقاط صور مقارنة بينها ( الأدب العربي والأدب الفارسي ) . أما القناة الرابعة فيمثلها أصحاب اللسانين كالغزالي وابن سينا .. وأما الخامسة فهي قناة الترجمة بين الأديين ، والسادسة أدب الرحلات .. وخلص من ذلك جميعاً إلى ضرورة الاهتمام بدراسة أواصر الصلات بين أدبنا العربي وجميع الآداب الشرقية الفارسية والتركية والأوردية ، وحتى منطقة شرقي آسية كالآدب الصيني والياباني ..

[ (١) ألف ابن سينا كتبه بالعربية المبينة ، ولم يذكر مترجوه أنه كتب بالفارسية إلا كتاباً واحداً هو كتاب « دانش نامه » العلائي ، صنفه لعلاء الدولة أبي جعفر بن كاكويه ملك أصفهان ( ٣٩٨ - ٤٣٣ هـ ) ، استجابة لرغبته . ولابن سينا أشعار بالفارسية ( عيون الأنباء في طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة ٢ : ١٩ ، مؤلفات ابن سينا للأب جورج قنواقي : ٢٨ - ٢٩ ، ١٢١ - ١٢٢ ، رقم ١٣ ، ٥٠ ) . هذا وإن عدة كتب لابن سينا قد ترجمها العلماء فيما بعد من العربية إلى الفارسية ومازالت تحتفظ بها خزائن المخطوطات / المجلة ] .

وهذه جملة سائر المحاضرات التي أُلقيت في الملتقى :

- نحو منهج عربي للأدب المقارن للأستاذ الدكتور جميل نصيف التكريتي  
( جامعة بغداد - العراق )
- الترجمة عامل أساسي في الأدب المقارن للأستاذ الدكتور مختار نويرات  
( جامعة عنابة - الجزائر )
- طرق وأنواع الاتصال الأدبي وعلاقتها بالدراسة المقارنة للأستاذ الدكتور عصام الخطيب  
( جامعة الموصل - العراق )
- مصطلح « الأدب المقارن » في المعجمات العربية القديمة والحديثة  
للأستاذ الدكتور نسيب نشاوي  
( جامعة عنابة - الجزائر )
- حول مصطلح « الأدب المقارن » للأستاذة الدكتورة فاطمة الصافي  
( جامعة عدن - اليمن )
- محاولة لتحديد مفهوم مصطلح « الأدب المقارن » للأستاذ عبد المجيد حنون  
( جامعة عنابة - الجزائر )
- المنهج والمصطلح في المحاولات العربية الأولى في الأدب المقارن للأستاذ الدكتور خالد الكركي  
( الجامعة الأردنية - الأردن )
- الأثر الفارسي في مسرح شوقي للأستاذ الدكتور بديع محمد جمعة  
( جامعة عين شمس - مصر )

- الدراسات اللغوية الحديثة وخلافاتها حول تفهم النص الأدبي المقارن  
للأستاذ الدكتور ميشال باربو

( جامعة السوربون - فرنسا )

- توسيع منهج الأدب المقارن ومفهومه في محاولة لتدريسه في المرحلة  
الجامعية الأولى للأستاذ الدكتور عبد الرحيم علي نصر الله  
( جامعة اليرموك - الأردن )

- من أجل مفهوم عربي لمصطلح الأدب المقارن ومنهجه للأستاذة نسمة  
عيلان

( جامعة عنابة - الجزائر )

- مركز النفس : ورد سورث وصورة المرأة عند الشعراء العرب  
( شكري ، أبو شادي ، الشابي ) للأستاذ الدكتور محمد عبد الحي  
( جامعة الخرطوم - السودان )

٤

وفي ختام المحاضرات والمناقشات اتفق المجتمعون على تأسيس « الرابطة  
العربية للأدب المقارن » وتمت مناقشة مشروع قانونها . وينص قانون  
الرابطة على أن الرابطة العربية هي تجمع علمي هدفها تنظيم جهود  
المقارنين العرب ورعاية مصالحهم العلمية وخدمة الأدب العربي والفكر  
أولا وأنها تعقد ملتقياتها كل عامين في بلد الجامعة المضيفة ، أما مقر  
الرابطة الدائم فهو جامعة عنابة .

والجدير بالذكر أن جامعة دمشق دعت إلى أن يكون الملتقى الثاني  
في رحاب أمهاتها ، كما أن الجمعية التأسيسية انتخبت الأستاذ عبد الحميد

حنون أميناً عاماً لمكتب الرابطة ، وربما يكون الأمل البعيد هو خدمة الأدب العربي وبيان تجلياته على الآداب العالمية ، ثم مدى تأثيره بالآداب الأجنبية وأثر ذلك في تقديم المجتمعات العربية أو تخلفها .

جامعة عنابة ( الجزائر ) في ١٥ / ٧ / ١٩٨٤

## ابن حيان مؤرخ الأندلس

الأستاذ مأمون الصاغرجي

كان أبو مروان بن حيان مؤرخ الأندلس وعالمها موضوع ندوة علمية عقدت في الرباط ( ٢١ - ٢٥ محرم ١٤٠٢ هـ / ١٩ - ٢٣ تشرين الثاني ١٩٨١ م ) . وقد عُنت مجلة المناهل بنشر بحوث هذه الندوة وأفردت لها عدديها التاسع والعشرين والحادي والثلاثين .

وكننت أشرت إلى بحوث القسم الأول التي ضمتها دفعا العدد التاسع والعشرين في مجلة المجمع ( مج ٦٠ ، ج ٢ ) .

أما بحوث القسم الثاني التي ظهرت في العدد الحادي والثلاثين من مجلة المناهل ( جمادى الثانية ١٤٠٤ هـ / آذار ١٩٨٤ م ) فقد أولت تاريخ الأندلس الإسلامي اهتماماً خاصاً ، إذ تناول البحث الأول الذي قدمه الأستاذ الدكتور عمر فروخ « الغرب المسلم في إطار التاريخ الإنساني » الجانب الحضاري الإنساني من تاريخ الغرب الإسلامي ، ووضعته في الإطار العام لتاريخ الإنساني والحضارة العالمية . كما تناول الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله في بحثه « الأندلس والمغرب وحدة أم تكامل ؟ » العلاقات بين العدوتين والعناصر المغربية الداخلة إلى الأندلس منذ الفتح وعهد المنصور بن أبي عامر إلى زمن المرابطين والموحدين ، والمهاجرين الأندلسيين إلى المغرب من وقعة الربض إلى نهاية الحكم الإسلامي في الأندلس .

ومن البحوث التي تسترعي النظر « النحو الأندلسي وابن هشام المصري » للأستاذ محمد بن تاويت ، والذي وصف بأنه أطول بحوث الندوة

( ١٠٠ صفحة ) ، تحدث فيه عن تاريخ النحو في الأندلس ، مقارناً بينه وبين النحو في مصر من خلال ابن هشام في كتبه الثلاثة : مغني اللبيب ، وأوضح المسالك ، وشذور الذهب .

أما بقية البحوث فهي :

- ثقافة الصقالبة ، للأستاذ محمد المنوني
- القضاء في قرطبة الإسلامية ، للدكتور محمد عبد الوهاب خلاف
- أصداء كتب خليفة بن خياط في الأندلس ، للأستاذ خوسي ماريافورنياس
- صورة الأندلس في مؤلفات بعض الشرقيين ، للدكتورة راشيل أرييه ( ترجمة الأستاذ مصطفى الضو )
- من وحي الندوة ، للدكتور عبد الله غنيم
- محاكم التفتيش الإسبانية وسرايب الموت فيها ، للدكتور عبد الرحمن علي الحجي
- وختم العدد بخطاب السيد وزير الشؤون الثقافية الدكتور سعيد بن البشير .

# الكتب المهداة

لمكتبة مجمع اللغة العربية

خلال الربع الثاني من عام ١٩٨٥ م

محمد مطيع الحافظ

- منهج الإمام البخاري في علم الحديث - د . يوسف الكتاني -  
الرباط ١٩٨٤ م

- الحج على مختلف المذاهب - ( وهو منتخب من كتاب الفقه على  
المذاهب الخمسة للشيخ محمد جواد مغنية ) - طهران ١٤٠٣ هـ  
- المرأة ، كيف عاملها الاسلام - حسن بن عبد الله آل الشيخ -  
الرياض

- في تراثنا العربي الإسلامي - د . توفيق الطويل - الكويت ١٩٨٥  
- العرف والعمل في المذهب المالكي ومفهومها لدى علماء المغرب -  
عمر بن عبد الكريم الجدي - الرباط ١٩٨٤

- ندوة الامام مالك إمام دار الهجرة ( دورة القاضي عياض )  
( ١ - ٣ ) - وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية ، المملكة المغربية -  
الرباط ١٩٨٣

- ترجمة الإمام علي بن أبي طالب - ( من تاريخ الحافظ ابن  
عساكر ) - ١ - ٢ تحقيق الشيخ محمد باقر المحمودي - بيروت ١٩٨٠  
- اليوميات الليبية - حسن الفقيه حسن - الجزء الأول - تحقيق محمد  
الأسطى وعمار جحيدر - طرابلس ١٩٨٤



- أطراف بغداد ( تاريخ الاستيطان في سهول ديالي ) - روبرت ماك آدمز - ترجمة د . صالح أحمد العلي ، د . علي محمد المياح ، د . عامر سليمان - بغداد ١٩٨٤

- كشف إحصائي زمني لسجلات المحاكم الشرعية والأوقاف الإسلامية في بلاد الشام ( الجزء الأول ) - إعداد د . محمد عدنان البخت ، نوفان رجا الحمود ، محمد أحمد اليعقوب ، سلامة صالح النعيمات ، محمود علي عطا الله - عمان ١٩٨٤ م

- ابن الرومي - أحمد خالد - تونس ١٩٧٧ م

- مفتاح الراحة لأهل الفلاحة - مؤلف مجهول من القرن الثامن الهجري - تحقيق ودراسة د . محمد عيسى صالحية ، د . إحسان صديقي العمدة - الكويت ١٩٨٤ .

- العربية للناشئين ( منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية ) ( كتاب التلميذ ) ١ - ٦ - وزارة المعارف السعودية - ١٩٨٣ م

- العربية للناشئين ( منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية ) ( كتاب المعلم ) ١ - ٦ - وزارة المعارف السعودية - ١٩٨٣ م

- الشفافيّات التعليمية - مكتب التربية العربي لدول الخليج - الرياض ١٩٨١ م

- القواعد العربية الميسرة ( ١ - ٣ ) - د . محمود إسماعيل صيني ، د . إبراهيم يوسف السيد ، محمد الرفاعي الشيخ - الرياض ١٩٨٤ م

- وقائع تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها - الجزء الأول - المادة اللغوية - مكتب التربية العربي لدول الخليج - الرياض ١٩٨٣ م

- المعينات البصرية في تعليم اللغة - د . محمود إسماعيل صيني - عمر الصديق عبد الله - الرياض ١٩٨٤ م

- العربية أصواتها وحروفها لغير الناطقين بها - ناصف مصطفى  
عبد العزيز ، مصطفى أحمد سليمان - إشراف د . محمود إسماعيل صيني -  
الرياض ١٩٨٢ م

- العربية للحياة ( منهج متكامل في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين  
بها ( ١ - ٣ ) - د . محمود إسماعيل صيني ، ناصف مصطفى عبد العزيز ،  
مصطفى أحمد سليمان - الرياض ١٩٨٤ م

- التعبير الموجه للمبتدئين من غير الناطقين بالعربية - طه محمد  
محمود ، إشراف د . محمود إسماعيل صيني - الرياض ١٩٨٤ م

- القراءة الميسرة ( سلسلة في القراءة العربية لغير الناطقين بها  
( ١ - ٢ ) محمد عادل شعبان ، محمد الفاتح فضل الله ، إشراف د . محمود  
إسماعيل صيني - الرياض ١٩٨٣ م

- اتجاهات حديثة في تعليم العربية للناطقين باللغات الأخرى -  
د . علي محمد القاسمي - الرياض ١٩٧٩ م

- السجل العلمي للندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير  
الناطقين بها ( ١ - ٣ ) جامعة الرياض - معهد اللغة العربية -  
الرياض ١٩٨٠ م

- الموسم الثقافي لمجمع اللغة العربية الأردني - عمان ١٩٨٤ م

- مدخل إلى اللغة الفارسية - أحمد لوساني - بيروت ١٩٨١ م

- مبادئ اللسانيات العامة - أندريه مارتينية - ترجمة د . أحمد  
الحو - إشراف د . عبد الرحمن الحاج صالح ، د . فهد عكام .

دمشق ١٩٨٥ م

- التذكرة الفخرية - للصاحب بهاء الدين المنشئ الإربلي - تحقيق د .  
نوري حمودي القيسي ، د . حاتم صالح الضامن - بغداد - ١٩٨٤ م

- الزواج عند العرب في الجاهلية والإسلام ( دراسة مقارنة ) - د . عبد السلام الترماني - الكويت ١٩٨٤ م
- فائت الحلبة في أسماء الخيل المشهورة في الجاهلية والاسلام - د . حاتم صالح الضامن - بغداد ١٩٨٣ م
- نحو التيسير ( دراسة ونقد منهجي ) - د . أحمد عبد الستار الجواري - بغداد ١٩٨٤ م
- الموسوعة الموجزة - المجلد السادس - ق ٢١ - حسان بدر الدين الكاتب - دمشق ١٩٨٤ م
- السجن السياسي في الرواية العربية - سمر روعي الفيصل - دمشق ١٩٨٣ م
- الفهارس العربية لكتاب تاريخ الأدب العربي لكارل بروكلمان - الجزء الثاني - اعداد درية الخطيب - حلب ١٩٨٤ م
- إضاءات في النقد الأدبي - عادل الفريجات - دمشق ١٩٨٥ م
- تساؤلات تبحث عن أجوبة - علي سليمان - دمشق ١٩٨٤ م
- مصطفى بن زكري في أطوار حياته وملامح أدبه - محمد مسعود جبران - طرابلس ١٩٨٤ م
- د . إحسان عباس والنقد الأدبي - ( دراسة ) - محي الدين صبحي - دمشق ١٩٨٣ م
- صناع الأدب - ( دراسة ) - د . عمر الدقاق - دمشق ١٩٨٤ م
- عبد الباسط الصوفي ، الشاعر الرومانسي - ( دراسة ) - ممدوح السكاف - دمشق ١٩٨٣ م
- صانع الأجيال ، أناشيد المعلم العربي - وزارة التربية - دمشق ١٩٨٤ م
- مناديل الوداع - ( شعر ) عبد الكريم دندي - دمشق ١٩٨٤ م

- احتراق عباد الشمس - ( شعر ) عبد الكريم دندي - دمشق ١٩٨٤ م  
- كم يلزم من موت لنكون معاً - ( شعر ) - محمد القيسي -  
دمشق ١٩٨٤ م

- الجمر - ( شعر ) - وفيق خنسة - دمشق ١٩٨٤ م  
- بيني وبينك خطوتان - ( شعر ) - مسعود جوني - دمشق ١٩٨٤ م  
- الأسرار في مدار الهموم - ( شعر ) - لؤي فؤاد الأسعد -  
دمشق ١٩٨٣ م

- وهذا أنا أيضاً - ( شعر ) - محمود عدوان - دمشق ١٩٨٤ م  
- دقات القلب - ( شعر ) - بيان الصفدي - دمشق ١٩٨٤ م  
- أغنيات لقمر الطفولة - ( شعر ) - ميخائيل عيد - دمشق ١٩٨٤ م  
- فضاء شامع للحب - ( شعر ) - فيصل خليل - دمشق ١٩٨٤ م  
- بطيئاً يمر الدخان - ( شعر ) - صالح هوارى - دمشق ١٩٨٤ م  
- الكرامي في المطر - ( قصص ) - سعيد جبار فرحان - دمشق ١٩٨٣ م  
- مباق في مسبح الدم ( قصص - مسرحيات ) - مراد السباعي -  
دمشق ١٩٨٤ م

- حماة الديار ( قصص ) - ناشد سعيد - دمشق ١٩٨٤ م  
- ذلك النداء الطويل الطويل - ( قصص فرائية ) - عبد الله أبو هيف -  
دمشق ١٩٨٤ م

- حرائق ودخان - ( قصص ) - المصطفى اجماهي - دمشق ١٩٨٤ م  
- اعترافات جديدة لصاحب البشرة السمراء ( قصة ) - محمد الصالح  
حرز الله - دمشق ١٩٨٤ م

- حصار الزمن الآخر - ( قصص ) - زهير حَبّور - دمشق ١٩٨٤ م  
- الفواصل - ( قصص قصيرة ) - أحمد عودة - دمشق ١٩٨٤ م

- حادثة خط الاستواء - ( مسرحية تحديثية ) - د . محمد حسن عبد الله - دمشق ١٩٨٣ م
- الخيم ( رواية ) - جمال جنيد - دمشق ١٩٨٤ م
- المغفل ( ملهاة شعرية في أربعة فصول ) - عدنان مردم بك - دمشق ١٩٨٥ م
- جودر والكنز ( مسرحية شعرية ) - خالد محيي الدين البرادعي - دمشق ١٩٨٤ م
- أبو حيان التوحيدي ( مسرحية ) - خالد محيي الدين البرادعي - دمشق ١٩٨٣ م
- ملحمة الأيام الفلسطينية - ( مسرحية وثائقية ) - محمد أبو معتوق - دمشق ١٩٨٤ م
- العفريت ووطن الطائر - ( مسرحيتان للأطفال ) - خلف أحمد خلف - دمشق ١٩٨٣ م
- الوجه الأسود والزوبعة - ( مسرحية ) - جهاد الكاتب - دمشق ١٩٨٣ م
- ندوة مشكلة التنمية التكنولوجية في الوطن العربي والتبعية التكنولوجية - نظمها اتحاد مجالس البحث العلمي العربية بالاشتراك مع مركز البحوث العلمية والتطبيقية - جامعة قطر ١٩٨٢ م
- المكرو الكترونيات ( الكترونيات الدقة ) ( ١ - ٢ ) - تأليف : ي . ميلمان - نقله إلى العربية المهندس وجيه السمان - دمشق ١٩٨٤ م
- الأمراض المشتركة بين الإنسان والحيوان ( أعمال ندوة اتحاد مجالس البحث العلمي العربية ) تحرير الدكتورة جلييلة مصطفى خليل - بغداد ١٩٨٥ م

- تاريخ أطباء العيون العرب ( الجزء الأول ) - د . نشأت حمارة -  
دمشق

- من مؤلفات ابن سينا الطبية ، كتاب دفع المضار الكلية عن  
الأبدان الانسانية - الأرجوزة في الطب - كتاب الأدوية القلبية - دراسة  
وتحقيق د . محمد زهير البابا - حلب ١٩٨٤ م

- محاضرات في البحث التربوي - المركز العربي للبحوث التربوية  
لدول الخليج الكويت - الرياض ١٩٨٣ م

- محاضرات في التقويم التربوي - المركز العربي للبحوث التربوية  
لدول الخليج الكويت - الرياض ١٩٨٣ م

- كشف الأسرار المخفية في علم الأجرام السماوية والرقوم  
الحرفية - ( الجزء الخامس ) - عمر بن مسعود بن مساعد المنذري -  
عمان ١٩٨٤ م

- الالتزامات الخلقية والسياسية في غزو الفضاء - ندوات أكاديمية  
المملكة المغربية - الدار البيضاء ١٩٨٤ م

- دول مجلس التعاون الخليجي ومستويات العمل الدولية - د .  
بدرية عبد الله العوضي - الكويت ١٩٨٥ م

- دليل المنظمات والهيئات الخليجية المشتركة - مكتب التربية  
العربي لدول الخليج - الرياض ١٩٨٢ م

- جرائم إسرائيل - إصدار المركز الثقافي للجمهورية الاسلامية الايرانية  
بدمشق

- فهرس المخطوطات الطبية في مكتبة الدكتور سامي إبراهيم  
حداد - وضعه فريد سامي حداد بالاشتراك مع هانس هيزش بيتر فيلد -

حلب ١٩٨٤ م

- البلاغات الصادرة عن رئاسة مجلس الوزراء اعتباراً من ١ / ١ / ١٩٨٤ وحتى ٣١ / ١٢ / ١٩٨٤ - دمشق ١٩٨٥ م
- مجموعة قوانين وأنظمة السيارات والآليات والبلاغات والتعليمات الصادرة بشأنها - رئاسة مجلس الوزراء - دمشق ١٩٨٤ م
- الصحافة القطرية والقضايا العربية - د . عاصم الدسوقي ، د . عبد الخالق لاشين ، د . عبد الرحيم عبد الرحمن ، د . عادل غنيم - الدوحة ١٩٨٤ م
- المشكلة السكانية وخرافة المالتوسية الجديدة - د . رمزي زكي - الكويت ١٩٨٤ م
- إعلامات ببليوغرافية ( عدد ٣ ، ٤ / ١٩٨٣ ) دار الكتب الوطنية تونس ١٩٨٤ م
- النشرة العربية للمطبوعات ( ١٩٨٢ ) - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - تونس ١٩٨٤ م
- الفهرس الموحد للوثائق التربوية في مراكز التوثيق التربوي بدول الخليج العربي - المجلد الأول - الرياض ١٤٠٣ هـ

## فهرس الجزء الثالث من المجلد الستين

### ( المقالات )

٤٢٣	الدكتور كامل عياد	السيرة الذاتية للمستشرق الألماني بروكلمان
٤٥١	الدكتور أبو القاسم سعد الله	العثور على النسخة المرسوقة من كتاب تحفة الزائر
٤٨٤	الدكتور نشأت الحمارنة	المعجمات الطبية ( القسم الثاني )
٥١٥	الأستاذ محمد حسان الطيان	رسالة يعقوب الكندي في اللثة
٥٢٣	الأستاذة وفاء تقي الدين	القمرى وكتابه « غنى ومنى »

### مرزوقية كاتونية ( التعريف والنقد )

٥٥٩	الأستاذ أحمد راتب النفاخ	نظرات في نظرات ( القسم الثالث )
٥٧٧	الدكتور محمد حموية	ملاحظات على ديوان بشار بن برد
٦٠٠	الدكتور شاكراً الفحام	تعليقات على المقال السابق
٦٠٢	الأستاذ محمد أحمد الدالي	شرح أبيات سيويه ( القسم الثاني )
٦١٣	الأستاذ مأمون الصاغر جي	حاشية ابن بري على كتاب المغرب

### ( آراء وأنباء )

٦٢٥	الأستاذ أحمد راتب النفاخ	فقيه المجمع الأستاذ عبد الكريم زهور عدي
٦٢٧	الدكتور نسيب نشاوي	الملتقى الأول للمقارنين العرب
٦٣٤	الأستاذ مأمون الصاغر جي	ابن حيان مؤرخ الأندلس
٦٣٦	الأستاذ محمد مطيع الحافظ	الكتب المهداة لمكتبة جمع اللغة العربية
٦٤٤		الفهرس



مجلة

مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِمَشْرِقِ

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »



محرم ١٤٠٦ هـ

تشرين الأول ( أكتوبر ) ١٩٨٥ م



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

## تعريب علوم الطب\*

الدكتور حسني سبح

لما رغب إليّ أن أتحدث في هذا المؤتمر الزاهر ، عن تعريب علوم الطب ، أو استعراب الطب كما يحلو لي أن يقال ، ترددت حيناً بين القبول والاعتذار ، فكان مما يدعوني إلى الاعتذار أن هذا الموضوع قد عولج مراراً في مثل هذا اللقاء ، وفي غير مؤتمر وندوة مما عُقد في كنف اتحاد الجامعات العربية ، ومكتب تنسيق التعريب ، واتحاد الجامعات العلمية واللغوية ، وكان يُتَناوَلُ بتمامه ، أو تتناول شعب منه ، تحت عناوين شتى كـ « تعريب التعليم العالي » « وتعريب المصطلحات العلمية » « وتوحيد المصطلح الطبي » ونحو ذلك . وكنت ممن شارك في بعضها ، فخشيت إمّا عاودت الحديث فيه ألا يكون لديّ جديد أطرفكم به ، وأن أضطرّ الى تكرار بعض ما سلف أن قلته أو قاله غيري ، فيكون ذلك مدعاة الى السآمة والملل ، ثم حلّني على القبول أمور : منها أنه ما اقترح علي الحديث في هذا الموضوع إلا والحاجة الى ذلك قائمة ، ومنها أنني أصدر في الحديث عن هذه القضية عن معاناة لها وتجربة فيها طويلة ، وذلك أنني واحد من قلة باقية قدر لهم أن يشهدوا مولد الاستعراب الجديد في مهده : دمشق ، وأن يقفوا على مراحل تطوره وغائه حتى بلغ مابلغ ، كما قدر لي أن أكون ممن أسهم في ذلك ولو اسهاماً متواضعاً

---

☆ نصّ الكلمة التي ألقيت في مؤتمر التعريب الخامس الذي عقد في ٢١ - ٢٥ أيلول ١٩٨٥ في مجمع اللغة العربية بعمان تلبية لطلب المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم .

أيضاً . ولقد بدأنا أنا وثلة من أترابي دراستنا للطب قبيل الحرب العالمية الأولى بالتركية . وامتد ذلك طوال السنوات الأربع الأولى ، وختمناها في السنة الخامسة بدراسته بالعربية . ثم كان أن أُسِنِدَ الي تدريس الأمراض الباطنة وسريرياتها في المعهد الطبي العربي الذي أقيم في دمشق إبان قيام الحكومة العربية الأولى فيها ، وهو الذي آل فيما بعد الى كلية الطب بالجامعة السورية ( جامعة دمشق اليوم ) وغبرت أدرس الأمراض الباطنة بجميع فروعها عدة عقود من السنين وليت خلالها عمادة الكلية ورئاسة الجامعة . وقد اضطرني ذلك الى أن وضعت بضعة عشر كتاباً في موضوعات الأمراض الباطنة لتكون مراجع لطلبة الطب على اختلاف شعبهم ومستوياتهم ، والى أن شاركت في وضع مادعت الحاجة الى وضعه من مصطلحات .

هذا ، وما أراني بحاجة الى أن أفيض في ذكر تجربة أسلافنا الأقدمين في هذا الباب ، وما كان للطب العربي الاسلامي من شأن في نحو هذا العلم وتطوره ، فقد أصبح من الحقائق التي لامراء فيها أن أطباءنا الأقدمين لم يقتصروا على الاطلاع على ماترجم لهم من مواريث الأمم الغابرة في هذا العلم بل أعادوا النظر فيما ترجم وعمدوا الى تنقيحه ، وتجاوزوا ذلك الى الابداع فيه ، فنفوا من طب الأوائل ماثبت عندهم خطؤه ، وتداركوا ماكان فيه من نقص ، وأضافوا اليه الكثير الكثير من الجديد الذي هدتهم اليه بحوثهم وتجاربهم ، حتى أصبح الطب عربياً خالصاً وسارت فيه المقولة المشهورة : كان الطب معدوماً فأوجده بقراط ، وميتاً فأحياه جالينوس ، ومتفرقاً فجمعه الرازي ، وناقصاً فأكمله ابن سينا ، وبذلك صارت العربية لغة هذا العلم بلا منازع ، حتى اضطر طلبة العلم من الغربيين الى أن يتعلموها ليدرسوا بها الطب وغيره

من العلوم . ثم عكف فريق منهم على مآلفه أعلام الطب المسلمون كالرازي وابن سينا والمجوسي من أطباء المشرق وابن رشد وابن زهر من أطباء الأندلس ، وأخذوا يترجمونه الى اللاتينية لغة الدين والعلم عندهم اذ ذاك ، وظل ماترجوه عماد دراسة الطب فيما أنشئ في ايطاليا وفرنسا من مدارس لتعليمه ، وامتد ذلك قروناً . وكان من ذلك أن سرى الى لغة الطب في الغرب كثير من الألفاظ العربية .

وقد كان الطب العربي الاسلامي قيناً بأن يستمر في النمو والتطور لولا أن قدر لهذه الأمة أن تمر في أواخر القرن السابع الهجري بفترة ركود حضاري كان نتيجة حتمية لما دهاها من الأحداث والكوائن العظمى ، في طبيعة ذلك ان اصطلاح عليها في آن زحقان لم يعرف التاريخ أكبر منهما الزحف الصليبي من الغرب يؤازره الزحف المغولي من الشرق ، مما اضطرها الى أن تسخر على مدى قرنين معظم جهودها وطاقاتها لدرء هذا الغزو الذي كان يستهدف أصل وجودها ، وما إن تم لها طرد الغزاة حتى فاءت الى بلهنية امتدت قروناً ، على حين كان الغرب يستيقظ من رقدته الطويلة ويستأنف نشاطاً حضارياً جديداً انطلق فيه مما أخذه من الحضارة العربية الاسلامية . وما ان ذرّ قرن عصر النهضة الصناعية في ربوعه في القرن الثامن عشر للميلاد ، حتى تمخضت تلك النهضة عن استحداث كثير من الأدوات والآلات التي لم يكن للانسانية بها عهد ، وعن استنباط تقنيات جديدة ، مما هيا الأسباب للكشف عن عالم ظل حتى ذلك الحين محجوباً عن الأبصار ، وذلك عالم المجهریات - عالم ما لا يمكن رؤيته الا بالمجاهر - واستعلنت حقائق من حقائق الحياة والوجود كانت خافية ، فكان ذلك بداية طور جديد خلقت فيه العلوم خلقاً جديداً ، بدت معه كأنها لاصلة لها بما تقدّم في العصور الغابرة ،

وكانت البداية التي انطلق منها تطور الطب حتى بلغ في أيامنا ما بلغ ، أن أكتشفت اذ ذاك حقيقة بدن الانسان وغيره من الأحياء ، وإن نُسَّجِه مكونة من وحدات صغيرة هي التي تدعى بالخلايا ، وأن اكتشفت أيضاً الطفيليات الدنيا المتناهية في الصغر والجراثيم التي هي الأصل في كثير مما يصيب الانسان وغيره من الأحياء ، من أمراض . هذا الى أن أصحاب الكيمياء تمكنوا في ذلك الحين أيضاً من استحداث مركبات شتى سرعان ما أخذ كثير منها سبيله الى صناعة الصيدلة فركبت عقاقير طبية كثيرة ، كانت انجع في المداواة من أدوية الطب القديم . وهكذا تم استغراب الطب وسائر العلوم .

ولما قيص لامتنا أن تصحو من غفوتها في أوائل القرن الثالث عشر الهجري كان لابد لاستكمال أسباب النهضة أن تضيف الى ماورثته من حضارتها السالفة ما استحدثته الحضارة الغربية في باب العلوم والصناعة ، وكان قصب السبق في ذلك لأرض الكنانة مصر .

وما ان انتهى أمر الحكم في مصر الى محمد علي حتى أنشأ - فيما أنشأ من مرافق - مدرسة لتعليم الطب أقيمت أولاً في أبي زعبل ثم نقلت الى قصر العيني في القاهرة واستقدم لها أساتيد من فرنسا ، جاعلاً التدريس فيها بالعربية . ونشطت الترجمة لأمّهات كتب الطب ، وتتابع ارسال البعثات وكان لابد بعد ذلك من ايجاد ألفاظ ومصطلحات طبية عربية سلكوا في سبيلها ما يأخذ به المشتغلون باستغراب الطب اليوم : أحيوا من مصطلح الطب العربي الاسلامي مارأوه وإفياً بالغرض ، واجتهدوا في وضع مقابل بالعربية لما جد من مصطلحات ، وأما ما لم يهتدوا فيه الى لفظ عربي مناسب فليجؤوا فيه إلى التعريب ، ولم يعض عقدان من السنين حتى استعرب الطب في جميع أنحاء مصر استعراباً كاملاً وبلغ عدة مترجمه

وألفه أساتيد هذه المدرسة ستة وسبعين كتاباً اشتملت على ألوف من المصطلحات وقد امتد هذا الاستعراب زهاء سبعين عاماً . ثم دهيت مصر سنة ١٨٨٢ بالاحتلال الانكليزي وسيطرة داهية القوم ( دنلوب ) على التعليم فيها ، ففرض تعليم العلوم بالانكليزية وبذلك حلت الانكليزية محل العربية في مدرسة قصر العيني وغير اسمها فصارت ( كلية الطب ) ثم التحقت بعد بالجامعة المصرية ( جامعة القاهرة اليوم ) وظل التدريس فيها بالانكليزية كما أراد ( دنلوب ) حتى اليوم .

وقفا اثر هذه الجامعة في ذلك سائر ما أنشئ بعد في مصر من جامعات ، مع أن النظام الأساسي لكل منها ينص صراحة على أن لغة التدريس فيها هي العربية مع جواز التدريس بالانكليزية استثناء ، إلا أن واقع الأمران هذا الاستثناء أصبح هو الأصل . وأخذت معالم الاستعراب السابق الذي تم على أيدي رجال صدق من أعلام قصر العيني وغيرهم من معاصريهم تمحي شيئاً فشيئاً حتى كادت تندثر على رغم الجهود الكبيرة الصادقة التي بذلها رجال جمع اللغة العربية بالقاهرة والأعمال العظيمة التي قاموا بها بمعونة خبراء من أساتيد تلك الجامعات لتيسير أمر التعريب وتهيئة أسبابه .

وفي الحين الذي أخذ فيه استعراب الطب ينحسر في مصر بتأثير نظام دنلوب ، أتيح للطب أن يستعرب مدة لم تطل في ديار الشام وفي بيروت منها خاصة ، وكان ذلك على أيدي طائفة من المبشرين الأمريكيين نزلوا اذ ذاك في بيروت وبعض ما يجاورها من قرى جبل لبنان لينشروا مذهبهم البروتستانتى ، وتعلم نفر منهم العربية ليقوموا على ترجمة كتابهم المقدس بعهديه ، ترجمة جديدة تحل محل الترجمة القديمة التي

لم ترق لهم ، حتى اذا أنجزوا تلك الترجمة أنشؤوا لنشرها مطبعة ماتزال تعرف ب ( المطبعة الاميركية ) وتلا ذلك أن نشروا ماترجموا من الكتب المدرسية لمرحلي التعليم الابتدائي والثانوي ثم أنشؤوا في نطاق مادعوه اذ ذاك ( الكلية السورية الانجيلية ) ( جامعة بيروت الامريكية اليوم ) مدرسة لتعليم الطب وجعلوا التعليم فيها بالعربية ودام ذلك نحو اثنتي عشرة سنة ، ثم صار التعليم فيها بالانكليزية . وقد وضعوا خلال هذه الحقبة من الزمن بضعة عشر كتاباً جيداً في شتى علوم الطب ، وأفادوا في باب المصطلح من صنع رجال قصر العيني ، الا أن مصطلحاتهم لم تخل من خلاف لمصطلحات اولئك ، مردّه الى أن هؤلاء كانوا يستقون من مصادر انكليزية أمريكية ، وأما اولئك فكانوا يستقون من أصول فرنسية ، وللسبب نفسه ماوجد نحو هذا الاختلاف بين مصطلحات قصر العيني والمصطلحات التي وضعت في السنين الأخيرة في مصر ذاتها .

ومع ان هؤلاء الأميركيين انما كانوا يرمون الى أغراض تبشيرية تشوبها مطامع استعمارية ، فقد أفاد صنيعهم في رفع المستوى العلمي والطبي والصحي في ديار الشام عما كانت عليه الحال في سائر الولايات العثمانية .

والطريف في أمر هذه المدرسة الامريكية ، ان العربية فيها لم تقتصر على التدريس بها فحسب ، بل شملت شؤون الادارة والأمر القرطاسية الأخرى حتى إن الدولة العثمانية تساهلت معها في بادئ الأمر بقبولها العربية أيضاً في أداء امتحانات الخريجين في استانبول من أجل منح الترخيص في حق ممارسة المهنة في البلاد العثمانية - لأن شهادة المدرسة وحدها لا تكفي لذلك - وعذلت الدولة عن العربية بأخرة ولم تقبل أداء الامتحانات الا بالتركية أو الفرنسية .



أما وقد أتيت على ذكر استانبول فياني رأيت لزماً علي- وأنا في صدق الامام بتاريخ استعراب الطب - أن اعرج على دار الخلافة ، لآتي على ذكر تجربة سبق أن ألمعت إليها في بعض احاديثي السالفة ، وهي تجربة الدولة العثمانية في تترك الطب ، وذلك لأمرين : أحدهما أنها تضرب مثلاً بطولياً في إنفاذ الإرادة القومية نحواً من المثل البطولي الذي يضربه صنيع رجال قصر العيني ، والآخر أن حركة الاستعراب الأخير أفادت من هذه التجربة من الوجه الذي سأذكره .

كانت البدايات التي مهدت لهذه التجربة في النصف الأول من القرن التاسع عشر الميلادي عندما حاول السلطان محمود الثاني أن يدخل الإصلاح بالاعتماد على النسق الأوربي في أجهزة الدولة ومؤسساتها وأن ينهض بها بعدما بلغت من الضعف ان كانت تدعى في المحافل الدولية بـ ( الرجل المريض ) وكان من ذلك تأسيس مدرسة للطب على غرار المدارس الفرنسية فاستقدم من أجل هذا أساتيد أجانب من أوروبا . وكان في عاصمة الخلافة مدرسة للطب تسير على النمط الأجنبي يدرس الطب فيها بالايطالية ، وعهد الى أولئك بالتدريس باللغة الفرنسية معلناً في كلمته التاريخية في حفل التدشين سنة ١٨٣٩ ما معناه : ليس بوسعنا أن نجعل التدريس بالتركية الآن واني أعدمكم بأن يتم هذا في القريب العاجل .

ولم يتح لهذه الارادة السنية - كما يقولون - أن تتم في حياته ، وتحققت في أيام خلفه السلطان عبد المجيد بعد احدى وثلاثين سنة وأربعة شهور وخمسة عشر يوماً ( كما جاء في إحدى المجلات الطبية ) والسبب في ذلك المعارضة الشديدة من قبل الأساتيد الاجانب ، إذ كانوا

من دول مختلفة بينهم النسوي والفرنسي والايطالي والانكليزي ومعهم أساتيد من الروم والأرمن من رعايا الدولة العلية ( كما كان يطلق عليها ) ولم يكن فيهم من الأتراك إلا اثنان فقط .

اسخطت الحال الرأي العام، وكان في طليعة الساخطين طلبة الطب أنفسهم ولم يدعوا أن يبينوا عن هذا السخط في أية مناسبة ، وعن رغبتهم في أن يكون التدريس بالتركية مما دعا الصحافة التركية المناصرة لهم أن تنعتهم بـ ( الطلاب المجاهدين ) ولقيت دعوتهم قبولاً لدى فريق من رجال الحكم وعلى رأسهم المدعوّ أسعد باشا رئيس مايسى بالشورى العسكرية ، فقد استدعى هذا ثلاثة من كبار هيئة التدريس الأجانب وسألهم : أي الأمرين أجدى وأعود بالنفع على الأمة ، التدريس بلغة أجنبية أم التدريس بلغتنا القومية ؟ فلم يسعهم إلا أن يجيبوا بأن التدريس بالتركية أجدى عائدة . وكان إقرارهم هذا ، سنداً قوياً للقضية ، وانتصرت إرادة الأمة وشرع بالإعداد للأمر عدته ، وألفت جمعية طبية تضم كبار الأطباء عرفت بـ ( الجمعية الطبية العثمانية ) من أهم مهامها وضع مصطلحات طبية من أجل تدريس الطب بالتركية .

بدأ تترك تعليم الطب من السنة الخامسة ( وهي الأولى بترتيبنا اليوم ) واستغرق ٥ سنوات ، وكان من اهتمام السلطان عبد المجيد بشأنه أنه كان يحضر بالذات امتحانات التخرج .

وكان تترك الطب في الحقيقة شبه استعراب له ومهدداً للاستعراب الكامل ، إذ كان نحو ٩٠ في المئة من مصطلحاته ألفاظاً عربية . ومما مهد للاستعراب الأخير عمل آخر أقدمت عليه الدولة العثمانية أيضاً في أوائل هذا القرن ، وذلك أن إنشاء المبشرين البروتستانت الأميركيين سنة ١٨٦٦

مدرستهم التي سلف الحديث عنها في بيروت ، حفز منافسيهم المبشرين الكاثوليك على أن ينشئوا سنة ١٨٨٢ م مدرسة أخرى للطب فرنسية باسم ( جامعة القديس يوسف ) وبقيام هاتين المدرستين أصبحت بيروت المرجع الطبي المنظور إليه لافي بلاد الشام وحدها ، بل في أكثر بلاد الشرق الأدنى أيضاً ، فحمل ذلك الدولة العثمانية سنة ١٩٠٣ م على أن تنشأت مدرسة للطب في دمشق ، لتنافس تلكا المدرستين من جهة ، ولسدّ حاجة البلاد الى اطباء وصيادلة من جهة أخرى . وما ان اندلعت الحرب العالمية الاولى سنة ١٩١٤ م وخاضت الدولة العثمانية غمارها حتى جندت هيئة التدريس وأكثر طلابها ، وأغلقت أبوابها ثم أعيد افتتاحها سنة ١٩١٦ بعد إلحاقها بقيادة الجيش الرابع ولكن في بيروت وفي مباني جامعة القديس يوسف اليسوعية ، وكانت الدولة قد صادرتها . واستمرت هذه المدرسة قائمة الى أن انتهى الحكم العثماني في أواخر ١٩١٨ م وقد تخرج منها خلال ١٥ سنة ٢٤٠ طبيباً و ٢٨٩ صيدلانياً جلهم من الشاميين ، وأما القلة الباقية فكانوا من الترك والأرمن .

في خريف عام ١٩١٨ تحررت دمشق مع غيرها من بلاد الشام ، من الحكم العثماني ، بحلول الجيش العربي ( جيش الثورة العربية الكبرى ) فيها بقيادة المغفور له الامير فيصل بن الحسين ( الملك فيصل الأول فيما بعد ) صحبه احتلال الجيش البريطاني لسورية بأكملها من الجنوب الى الشمال ومن الساحل الى الداخل ، وأطلق على هذه البلاد وقتئذ اسم ( بلاد العدو المحتلة ) وأخضعت للحكم العسكري وكان من نصيب دمشق أن تولى الحكم العسكري فيها الفريق على رضا باشا الركابي ، ابن دمشق البار ، بلقب ( الحاكم العسكري العام ) مع منحه سلطة تشبه مايعرف اليوم بالحكم الذاتي . وكان جهاز الحكم ممثلاً فيه كل البلاد العربية التي انفصلت عن الدولة العثمانية .

وما ان رأى الناس الراية العربية المربعة الألوان ترفرف في السماء حتى تنفسوا الصعداء وعمت الفرحة ودبت الحماسة فيهم بما يصعب وصفه ، وسرعان ماهرع الكل إلى تأييد الحكم العربي القائم وشد أزره ، وشرع بالاستعراب ونبذ كل ماليس عربياً من ألفاظ و تسميات درجت على الألسن ، وبخاصة فيما يتعلق بدوائر الحكومة والمصالح العامة ، وفي مقدمتها لغة التدريس في المرحلتين الابتدائية والثانوية ، وتهيئة ما يحتاج اليه التدريس من كتب عربية ، تم ذلك بسرعة عجيبة مع ما بذل من اهتمام بلا كلال ولا ملل .

بين الصحف والمجلات التي ظهرت في مطلع عام ١٩١٩ ، مجلة أسبوعية أصدرتها مديرية الصحة العامة ، كانت لايتجاوز عدد صفحاتها في بادئ الأمر الثانية وأصبح بعد قليل ست عشرة صفحة ، وكانت تعنى في الأصل بالشؤون الصحية ، نشر فيها المرحوم الدكتور حكمة المرادي سلسلة من المقالات بعنوان ( اللغة العربية والطب ) صحح فيها الكثير من الأخطاء الشائعة بين جمهور الأطباء من ألفاظ ومصطلحات طبية أخذت عن التركية وذلك قبيل افتتاح ( مدرسة الطب ) واستمر في النشر بعده ، مما كان له الاثر الحسن وعد أول خطوة في الاستعراب . وكان الحدث العظيم في مطلع السنة ذاتها ، إعادة افتتاح مدرسة الطب بدمشق ، لتخلف مدرسة الطب العثمانية السابقة . أقيم حفل الافتتاح يوم ٢٣ كانون الثاني سنة ١٩١٩ في إحدى باحات المستشفى الحميدى ( مستشفى الغرباء كما يعرف به أيضاً ) ، شهد جمع غفير من رجال الحكم والعلم والثقافة وناب في رعايته عن الحاكم العسكري العام مساعده اللواء ياسين باشا الهاشمي العراقي الانتاء ، وألقيت الخطب الحماسية مشيدة بشأن هذه الخطوة المباركة ، ولم يمض على هذا الحفل إلا أشهر معدودة حتى

تلته مآثرة ثانية للحاكم العسكري العام بأن أقر تأسيس المجمع العلمي العربي ، ثم افتتاح مدرسة للحقوق بدمشق أيضاً لتخلف مدرسة الحقوق العثمانية التي كانت قائمة في بيروت قبل إعلان الحرب العالمية . وبعد شهرين تفضل الامير فيصل بزيارة المدرسة مبدياً سروره وإعجابه بما تم .

تولى التدريس في مدرسة الطب العربية ( هكذا كان اسمها ثم سميت بالمعهد الطبي العربي من الجامعة السورية وأخيراً كلية الطب من جامعة دمشق ) تولى التدريس فيها معلمون عرب من ذوي الاختصاص في شعب الطب والصيدلة ، بينهم أستاذ سابق في مدرسة الطب العثمانية في استانبول : الاستانة وجلهم من مساعدي الأساتيد الأتراك في مدرسة الطب العثمانية بدمشق وإلى جانبهم بعض كبار الاطباء العسكريين المتخصصين في الجيش العثماني ثم الجيش العربي وكانوا ممن درس الطب بالتركية ، إلا أستاذاً واحداً كان من خريجي كلية الطب اليسوعية في بيروت التحق بالثورة العربية الكبرى وهو ضابط في الجيش العثماني كان ممن يجيدون العربية .

لم يكن هؤلاء الأساتيد على مستوى واحد في معرفة اللغة العربية ، من بينهم المجلون ويعدون بحق رواد الاستعراب في الشام وهم الاطباء جميل الخاني وأحمد حمدي الخياط ومرشد خاطر والصيدلي عبد الوهاب القنواقي ولم يلبث غيرهم أن بادر الى تعلم الفصحى واتقانها حتى بذ التقيد بالتدريس بها في المعهد الطبي ، الكليات غير العلمية بشهادة أحد المستشرقين الذين زاروا دمشق .

وفي صيف ١٩٢٠ احتل الجيش الفرنسي البلاد فقضى على الحكومة

العربية القائمة بعد أن سبق إعلان استقلال سورية في ربيع العام نفسه مع البيعة للمغفور له فيصل بن الحسين ملكاً دستورياً عليها بحدودها الطبيعية ، ونجم عن هذا الاحتلال بعض التغيير في كيان مدرسة الطب العربية ، بعد أن انسحب من هيئة التدريس فيها عدد من أعضائها منهم من كان على صلة وثيقة بالعهد السابق الذي أبى رجاله الإذعان لإنذار العدو ، ومنهم من عرف عنه الارتباط باللجنة الوطنية العليا التي قادت الأمة في جهاد العدو المغتصب ، وحل محلهم من يدانيهم في الكفاية من أطباء وصيادلة .

وبعد أن توطد الأمر للعدو المحتل ، كان لابد له من التدخل في شؤون المدرسة ، ففرض اتباع النظام الفرنسي في برامجها دون غيره ، وضم الى هيئة التدريس ثلاثة من الفرنسيين . وعلى رغم ذلك تابعت حركة الاستعراب مسيرها ولم يثنها عن المتابعة عائق ، وكل ما هنالك أن الأساتيد الفرنسيين كانوا يلقون دروسهم السريرية ( وهي الدروس العملية التي تلقى حول سرير المريض ) بالفرنسية ويقوم بترجمتها الى العربية أحد المساعدين ، ثم أستغني عن الترجمة عندما تقدمت معرفة الطلاب بالفرنسية وصاروا قادرين على فهم ما يلقي بها .

وفي سنة ١٩٢٣ أحدثت إدارة الجامعة السورية ( جامعة دمشق ) لتضم معهدي الطب والحقوق والمجمع العلمي العربي ، إلا أن المجمع لم يلبث أن انفصل عن الجامعة متمتعاً باستقلاله الخاص مع مئابرته على رعاية الاستعراب في شتى المؤسسات .

وفي سنة ١٩٢٤ بدأ المعهد الطبي العربي باصدار مجلة شهرية تحمل اسمه ( مجلة المعهد الطبي العربي ) ترأس تحريرها الأستاذ مرشد خاطر

وعاشت اثنين وعشرين عاما ( ١٩٢٤ - ١٩٤٦ ) وقد أسهمت هذه المجلة اسهاماً كبيراً في ازدهار المعهد وتقدمه من الناحيتين العلمية واللغوية : فمن الناحية العلمية أخذت تنشر البحوث العلمية الأصيلة التي كان يقوم بها أعضاء هيئة التدريس ويتناول معظمها دراسات عن الأمراض القرئية ( المستوطنة ) في القطر من أقصاه الى أقصاه ، الى جانب مقتبسات من الصحافة الطبية الأجنبية عن كل جديد في عالم الطب . ومن الناحية اللغوية فقد أفاد منها استعراب علوم الطب فائدة لاثنين ، فعلى صفحاتها عرض على بساط البحث الالفاظ والمصطلحات المتداولة في التعليم لتكون موضع دراسة وتمحيص ونقاش لا من قبل الأطباء الأخصائيين واللغويين في القطر وحده ، بل شاطرهم في هذا نظراؤهم من الاقطار العربية الأخرى مما مكن من اختيار الاصلح منها .

على هذه الوتيرة سار تعريب علوم الطب والمعهد الطبي العربي ماضٍ على الدرب حتى في عهد الانتداب الفرنسي على رغم العراقيل التي كانت توضع في سبيله خفية .

تبدلت الحال بعد جلاء الأجنبي عن البلاد ، وما ان نعم القطر بالاستقلال التام حتى صار عدد أعضاء هيئة التدريس أضعاف ما كان عليه من قبل ، لكثرة ما أحدث من فروع وشعب جديدة ، وبتعدد البعثات الى الجامعات الأجنبية من شرقية وغربية . وكان ذلك مدعاة الى تعدد ما يقترح في مقابل المصطلح الواحد ، مما حمل معهد دمشق على تأهيل لجنة باسم ( لجنة المصطلحات الطبية ) قوامها الأساتيد مرشد خاطر وأحمد حمدي الحياط وصلاح الدين الكواكبي لترجمة معجم كليفييل الفرنسي الكثير اللغات إلى العربية ، وقد صدرت الترجمة المذكورة عام

١٩٥٦ م مشتملة على بضعة عشر ألف مصطلح ، وأعتدت رسمياً لتكون مرجعاً وحيداً في هذا الشأن .

عُدَّ صدور هذا المعجم في حينه خطوة جديدة لتعزيز تعريب علوم الطب وفي سبيل توحيد المصطلحات في القطر ، والحد من تعدد المترادفات في الكثير منها ، وفسح ظهوره المجال أمام النقاش والنقد وابداء الرأي فيما اشتمل عليه .

تقدتُ هذا المعجم بنشر سلسلة من المقالات في مجلة المجمع العلمي العربي ( مجمع اللغة العربية بدمشق ) بعنوان ( نظرة في معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات ) بلغت عدتها ستاً وسبعين مقالة نشرت على اثنين وعشرين عاماً . ومن المفيد أن أنقل اليكم ما قلت في خاتمتها : « لست ادعي اني جئت فيما عرضت له بالقول الفصل ، وأكبر ظني اني لو اتيج لي معاودة النظر في هذا الذي كتبت لزدت اشياء ، وغيّرت أشياء واستدركت أشياء ، إلا اني أرجو أن أكون بما صنعت قد أسهمت ولو اسهاماً ضئيلاً في وضع مصطلحات الطب ، وأن أكون ذللت بعض المصاعب ، لأن الطريق طويل ، والحاجة الى متابعة العمل وتضافر الجهود فيه ستظل قائمة مادام العلم في تطور ونمو » .

وثمة خطوة أخرى حاولت جامعة دمشق أن تخطوها ، ولكن لما يكتب لها تمام التنفيذ . وذلك أنه أقدم أستاذان من رواد استعراب الطب فيها ، وهما الدكتوران : أحمد حمدي الخياط ، ومرشد خاطر على وضع معجم فرنسي عربي موسع ، شرحا فيه المواد شرحاً وافياً ، وجاء في ثلاثة أسفار ، ثم لم يتيسر لها نشره . ومضت سنوات توفي خلالها أحد واضعيه : الدكتور مرشد خاطر ثم قررت وزارة التعليم العالي تقديرها منها



لهذا العمل الثمين أن تطبعه على نفقتها بمناسبة احتفال كلية الطب بعيدها الذهبي ( مرور خمسين عاماً على تأسيسها ) فمعهد الأستاذ أحمد حمدي الخياط الى نجله النقيب الدكتور محمد هيثم الخياط ( وهو سرّ أبيه حقاً ) أن يعيد النظر في هذا المعجم وأن يتسع في ذلك ويضيف اليه ما جدد في بابيه ، وأن يراعي ما تقدّم به المعجم السابق ( معجم كليفييل الكثير اللغات ) ولا سيما مقالتي التي تقدم ذكرها ، وما تتفق عليه الكلمة في المعجم الطبي الموحد - وكان قيد الاعداد - وأن يذكر الى جانب الالفاظ الفرنسية ما يقابلها بالانكليزية أيضاً ، وأن يلحق به سفرّاً رابعاً يشتمل على مسردين للألفاظ أحدهما عربي والآخر انكليزي لاتمام الفائدة .

وصدر السفر الأول من هذا المعجم ( معجم العلوم الطبية ) سنة ١٩٧٤ وهو يتضمن المواد من حرف A الى E ويقع في ٦٠٤ ص في كل منها ثلاثة أعمدة . وقد ضبطت فيه الالفاظ العربية بالشكل . إلا ان الدكتور هيثم اضطر - بعد وفاة والده رحمه الله - الى التريث في متابعة العمل حتى يفرغ من الطبعة الثالثة من المعجم الطبي الموحد الذي سيأتي خبره ولعله منجز ما وعد به قريباً إن شاء الله .

وهناك معجم آخر نشر في دمشق أيضاً سنة ١٩٧٠ م وأنفقت نقابة أطباء الأسنان فيها على طباعته ، وقد وضعه الدكتور ميشيل الخوري الأستاذ السابق في كلية طب الأسنان وأحد أعضاء مجمعنا الراحلين ، واسمه « معجم مصطلحات تعويض الأسنان » « انكليزي - عربي - افرنسي » وقد ضبطت مواده بالشكل ، وشرحت بالعربية أيضاً . ولعل هذا المعجم هو المعجم الوحيد في بابيه حتى يومنا هذا .

وعلى غرار ما جرت عليه كلية الطب بجامعة دمشق جرت مختلف كليات الطب التي أنشأت في سائر المدن السورية .

هذا ، وقد قادني الى الحديث عن هذه المعاجم التي ظهرت في دمشق اني في صدد الحديث عن الاستعراب الجديد الذي تم فيها . واما من حيث التاريخ فكما كانت مصر مهد التجربة الاولى في استعراب الطب كانت السابقة الى وضع المعجمات الطبية لتعزيز الترجمة الى العربية أيضاً . ولعل أول معجم هو المعجم الذي ترجمه عن الفرنسية الدكتور محمود رشدي البقلي من أطباء قصر العيني ، ونشره في باريس سنة ١٨٧٠ ثم كان المعجم الذي وضعه ونشره في أوائل القرن الدكتور محمد شرف باسم ( معجم انكليزي عربي في العلوم الطبية والطبيعية ) وهو يعد بحق أبا المعجمات الطبية العربية ، وسيظل علماً شاخخاً في تاريخ استعراب الطب الحديث .

وبمناسبة احتفال مجمع اللغة العربية بالقاهرة بالعيد الخمسين لتأسيسه ، فقد نشر في العام الماضي الجزء الأول من معجمه ( معجم المصطلحات الطبية ) من وضع لجنة المصطلحات الطبية فيه ، وبإشراف مقررها الأستاذ الدكتور حسن علي إبراهيم ، اقتصر هذا الجزء على مواد من حرف A الى C ، مع تعريف واف لها ، والمأمول أن يتوالى صدور الأجزاء الباقية بسرعة ، لأن المجمع سبق له ان أورد معظمها في نطاق ما يصدره سنوياً من ( مجموعة المصطلحات العلمية والفنية ) .

وأسهم المجمع العلمي العراقي في الاعداد لتعريب علوم الطب ، بنشره عدة مجموعات من مصطلحات علوم الطب على اختلاف أنواعها ، يرجى عند اتمامها أن تكون معجماً طبياً عربياً كاملاً ، كما لجمع بغداد الفضل أيضاً في المساعدة الخيرة التي تكرم بها في اسهام نائب رئيسه الأستاذ الدكتور محمود الجليلي بترؤس تحرير الطبعتين الأولى والثانية من ( المعجم الطبي الموحد ) تلبية لاتحاد الأطباء العرب وسيأتي ذكر طبعته الثالثة .

وثمة أمل كبير في أن يضمّ مجعنا هذا النشيط ( مجمع اللغة العربية الأردني ) الذي نلتقي اليوم في رحابه - إلى سلسلة المترجمات العلمية القيمة التي اضطلع بنشرها منذ سنتين - مترجمات طبية مماثلة ، ويوطئ بذلك لاستعراب الطب في هذا القطر العزيز .

وبين منشورات تذكّار العيد المئوي لتأسيس الجامعة الأمريكية في بيروت سنة ١٩٦٦ صدر قاموس حتي الطبي انكليزي عربي لمؤلفه الصديق الدكتور يوسف حتي الأستاذ الأسبق للأمراض الباطنة وعلم التشريح في الجامعة المذكورة ، لاتقل مواده عن ٥٠ ألفاً استقى مصطلحاته الطبية من شتى المراجع قديمها وحديثها ، ضمها ٧٥٨ صفحة على عمودين بالإضافة الى ماأورد في آخر المعجم بعنوان ( فهرس القاموس للألفاظ العربية ومعانيها الانكليزية ) جاء في ١٠٦ صفحات على ٣ أعمدة . وان في إعادة طباعته أربع مرات خلال السنين الماضية لدليلاً على مالفقيه هذا المعجم من رواج وما يستحقه من تقدير .

وخاتمة المطاف ومسك الختام في مجموعة المعجمات الكاملة الصادرة حتى اليوم ، صدور الطبعة الثالثة من ( المعجم الطبي الموحد ) قبل سنتين برعاية مشتركة بين كل من مجلس وزراء الصحة العرب من منظمة الصحة العالمية واتحاد الأطباء العرب ، والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ( وبدعم مادي خير تشكر عليه ) بعد أن عكف على تحضيره طوال عدة سنين لجنة قوامها احد عشر عضواً من الأساتيد الأطباء المجمعين والجامعيين من سبعة أقطار عربية ، بذت هذه الطبعة الأخيرة سابقتها ، بأن أصبح المعجم فيها ثلاثي اللغة ( انكليزي - عربي - فرنسي ) مع تنقيح في بعض ماسبق من مواد وزيادة فيها ، ( اذ أصبح عدد مواده زهاء ٤٠ ألفاً ) وامتازت بأن اشتمل مجلدها الأنيق على ٧٦٠ صفحة من

المتن ، تلاها ١٦ صفحة للوحات ايضاحية و ١٠٠ صفحة لمسرد عربي انكليزي على ثلاثة أعمدة ، تمت الطباعة الجيدة في سويسرة وبعباية الزميل النشيط مقرر اللجنة الأستاذ الجامعي والمجمعي الدكتور محمد هيثم الخياط وجهوده .

والنية معقودة على أن تعيد اللجنة النظر فيه - أمر لا بد منه - لاضافة مافات اللجنة اضافته وما استجد منذ سنوات . وثم للبحث في تحضير نسخة من المعجم بترتيب فرنسي - عربي - انكليزي تلبية للرغبة واتماماً للفائدة .

هذا بايجاز ، ماتم التوصل اليه على حد علمي في قضية استعراب علوم الطب . ومما لاشك فيه انها إحدى قضايانا المصيرية الكبرى التي لاحتتمل أدنى تهاون . ولن يكون لنا وجود متميز تتجلى فيه أصالتنا الخاصة ويهيئ لناوينا أسباب الإبداع ، إلا اذا كان للغتنا القومية الهيمنة في جميع مجالات حياتنا وفي طليعتها العلم والتعليم على مختلف مستوياته . وانما قصصت فيما سلف تجارب اسلافنا التي تقدم أمثلة بطولية في هذا الباب ، ثم تجربة الجامعة السورية ( جامعة دمشق ) التي ما تزال قائمة مستمرة ، لأبين أن صحة النية وصدق العزيمة في السعي الى تحقيق الأمانى والمطامح القومية كفيلا بتذليل أقصى العقبات ، وألححت على قضية المصطلح لأن هذه القضية في طليعة مايتعلل به الزاهدون في التعريب والمشكلون في الاقتدار على المضي فيه ، على حين ان قضية المصطلح - من حيث هو ألفاظ يعبر بها عن مسميات ومعان مفردة - ليست بصميم المشكلة ، بل قد تكون - على مالها من شأن - أهون جوانبها ، وانما صميم المشكلة هو الاقتدار على وعي المعاني العلمية وتصورها ثم الإبانة عنها ، ولن يتم حلها وتذليل صعابها إلا بالتصميم على ذلك والشروع فيه وإن

اضطررنا - ولو الى حين - الى استعمال المصطلحات الاجنبية بلفظها الاجنبي . هذا مع ان الاعمال التي قامت بها في هذا الباب مجامعنا العلمية واللغوية - وفي طليعتها مجمع اللغة العربية بالقاهرة ومكتب تنسيق التعريب والجامعات التي تدرس بعض العلوم بالعربية - تقدم قاعدة صالحة لتعميم تعريب العلوم . ولئن كنا لما نصل الى توحيد ما وضع من مصطلحات توحيداً كاملاً ، إن هذا لا بد من مثله في بدايات كل عمل ، بل قد يكون مما لا بد من بقاء جانب منه ، ولا سيما في أمة كأمّتنا تنساح في رقعة من الأرض غاية في الاتساع . وما أظن أمة من الأمم الكبرى تخلو من معاناة مثل هذه المشكلة أو ما يشبهها .

وما لا يعني الا ان أذكره أن على الحكومات العربية أن تولي لغتها القومية مزيداً من العناية في التعليم الابتدائي والمتوسط والثانوي حتى يحذق الطلبة أصولها وطرائق التعبير فيها ، وينمو زادهم من ألفاظها ، ويصبحوا قادرين على التعبير بها عن مختلف المعاني بيسر وسهولة ، وأن تعنى بتثنية الدراسات اللغوية على اصول صحيحة واذا ماتم لنا ذلك - ولا بد أن يتم إن شاء الله - فلن تكون قضية استعراب العلوم بالمشكلة المستعصية . وما أظن أحداً من أولي النظر - وان كان ممن لا يرون التعريب إلا منطوياً في غيب نفسه على الاعتراف بصدق هذا الذي ذكرت - إن قضية التعريب أمانة في عنق كل منا وما علينا بعد الا ان نخلص النية ونصدق في العمل ليتم لنا ما نطمح اليه . اللهم قد بلغت فاشهد . والسلام عليكم .



فقيده مجمع اللغة العربية

الدكتور شكري فيصل

١٣٣٦ - ١٤٠٥ هـ

# الدكتور شكري فيصل

وصداقة خمسين عاماً

١٩١٨ - ١٩٨٥ م

بقلم د . عدنان الخطيب

- ١ -

## نعي الفقيد

... وأخيراً ، وبعد رحلة طويلة استغرقت سبعة وستين عاماً ، سكن القلب الذي كان يخفق دوماً بحب العروبة والإسلام ، وسقط القلم من اليد التي ماونيت يوماً في حمله طوال نيف وخمسين سنة ، وهو يسيل دفاعاً عن لغة الضاد ويدعو إلى تعريب التعليم في أرجاء الوطن العربي ، ويؤرخ للآداب العربية ويحللها ويقارنها بالآداب الأعجمية .

نعم سقط أخيراً زميلنا الدكتور شكري فيصل في ساحة النضال شهيداً ، وسقط القلم من يده ، وكان سلاحه الوحيد الذي يدافع به عن العربية وينافح أعداءها ، سواء أكانوا من أبنائها المارقين أم من الشعوبيين الحاقدين أم من الدقة الضالين .

وكانت « الجامعة الإسلامية » بالمدينة المنورة قد ربحت جهود

زميلنا الغالي شكري فيصل مشرفاً على قسم الدراسات الأدبية العليا فيها ومرشداً لطلابها الساعين لنيل درجة «الدكتوراه» في الآداب ، وكنا على موعد معه ليقضي إجازة عيد الفطر في دمشق بين محبيه وعارفي فضله من أهل وأصدقاء .

ومضت أيام العيد دون أن يستطيع فقيدنا الوفاء بوعدده ، وأرسل يعتذر بأن سوء صحته تضطره إلى مراجعة طبيب في «ألمانيا» سبق أن راجعه يوم أُصيب بقصور في عضلته القلبية ، وكانت إصابته نتيجة الاجهاد المستمر وركوب الطائرات المتواصل ، ومجدداً وعده بزيارة دمشق في طريق أوبته إلى مقر عمله بالمدينة المنورة .

وطال انتظارنا الزميل شكري فيصل ، إلى أن بلغنا أنه نُصح بإجراء عملية جراحية ، وأُرشد إلى طبيب مختص في «جنيف» ، وبينما كنا نبتهل إلى الله جلّ وعلا أن يمنّ عليه بالشفاء ، منتظرين أوبته معافي مما يشكو منه ، جاءنا الناعي يقول : دخل شكري المستشفى يوم السبت في السابع عشر من ذي القعدة سنة ١٤٠٥ ( ٣ من آب ١٩٨٥ م ) ، وتمت العملية المطلوبة ، ولكن قلبه الكليل لم يحتمل التخدير فتوقف عن الحفقان وعجز الطب عن إعادة الحركة إليه ، فكان ذلك اليوم يوم الأجل الموعود ، حمّ فيه القضاء وانتقل شكري فيصل إلى الرفيق الأعلى ، وخسرت العربية بوفاته مناظلاً فذاً ومفكراً قلّ أن يجود الدهر بمثله .

وكانت أقصى أماني شكري فيصل أن يضم رفاته ثرى دمشق مسقط رأسه ، ولكن الله عزّ وجلّ أكرمه فجعل مشواه الأخير في «البقيع» مثوى الكرام من شهداء المسلمين وأبطالهم بعد أن نقل جثثانه بتاريخ



الرابع والعشرين من ذي القعدة ١٤٠٥ م ( ١٠ من آب ١٩٨٥ ) إلى المدينة المنورة وصلى عليه في المسجد النبوي العامر .

- ٢ -

### الصديق الراحل

تربطني بشكري فيصل صداقة عمرها خمسون سنة أو يزيد ، وأنا إن أنس لأنس يوماً عرفت فيه اسمه ، لأول مرة في حياتي ، لقد اضطررت ، قبل أن أبدأ دراستي الجامعية ، إلى الدخول في خدمة الحكومة ، موظفاً صغيراً في ديوان المحاسب المركزي بدمشق<sup>(١)</sup> ، فعهد هذا إليّ بتسجيل ما يُرفع إليه من عرائض والتاسات ، وذات يوم دخل الديوان فتى نحيل ربعة أميل للقصر ، أسمر اللون لم ينبت شعر عارضيه ، وأخذ يستعرض بنظره الموظفين بالتتابع حتى وقعت عيناه عليّ ، فإذا به يتقدم نحوي على استحياء ، فوقفت للقاءه مرحباً به ، طالبا إليه الجلوس إلى جانبي ، فجلس .

لم أكن أعرف من أمر الفتى شيئاً ، بيد أنني كنت قد التقيته أكثر من مرة في مجالس علم وأدب ، كانت تذخر بها دمشق وقتئذٍ ، وكنت قد ورثت عن والدي حبّ التردد عليها بين الفينة والفينة ، وكان الفتى يحضر بعضها ، فكنت أظنّه ابناً لأحد العلماء أو الأدباء أصحاب المجلس ، وحدث أن مررت به مرة فبادرني بتحيةة كلها تهذيب ترافقها ابتسامة تنم عن مودة عميقة ، مما حملني على الحفاوة به عندما رأيته في ديوان المحاسب المركزي .

(١) المحاسب المركزي في الادارة السورية القديمة أكبر موظف مسؤول في وزارة المالية

قال الفتى ، بعد أن شكر لي ترحيبي به ، إنه يود رفع عريضة إلى المحاسب المركزي وقدمها لي ، فإذا بها مفتوحة بجملة :

« مقدمها شكري بن عمر فيصل من مواليد دمشق سنة ١٩١٨ .. » .

سألت الفتى عن صاحب العريضة ، فأجابني ، بعد أن خفض رأسه وبصوت يكاد لا يسمع : « أنا » فسجلتها له وأعطيته ايضاً برفقها ، وهممت بالخروج معه من الديوان ، فإذا به يقسم عليّ أن لأبرح مكاني ففعلت .

من ذلك اليوم ، وكان من أيام سنة ١٩٣٥ ، بدأت بيني وبين شكري فيصل صداقة كانت تمتن يوماً بعد يوم ، وتزداد رسوخاً كلما التقينا ، لم تعكر صفوها شائبة على اختلاف الجُبلة بيننا ، وعلى تنافر الرأي على كثير من مناهج الحياة ، فقد كنت بطبعي أكره « السياسة » وكان بطبعه يحب الموالجات إليها ، وكنت بطبعي على شيء من صلابة العود ، حازماً فيما أملك ، وكان بطبيعته رَسُلاً على كثير من المرونة ، هيناً يبدو لمحدثه أنه لا يقطع في أمر .. على أن هذا الاختلاف بيننا لم يكن ليفسد المودة التي يضرها أحدنا للآخر مقرونة بالاعجاب والتقدير .

إن واجب الوفاء نحو الصديق الراحل ، يدعو إلى تدوين قصة كفاحه الطويل منذ كان تلميذاً مجداً إلى أن أصبح معلماً ناجحاً ، ومن ثمّ أضحى أستاذاً مرموقاً ومحاضراً طبقت شهرته آفاق الوطن العربي ، إلى أن غداً مجمعياً كبيراً ترنو إليه الأبصار وتهفو نحوه القلوب .

وقصة كفاح شكري فيصل ستبقى نبراساً يضيء للأجيال العربية القادمة ، بعض الدروب الوعرة التي وضعهم عليها التخلف ومؤامرات ذوي المطامع وتخاذل بعض من آل إليهم حكم شعوب غُلبت على أمرها ، بعد أن سُحقت كرامة مواطنيها واستلبت حرياتهم .

- ٣ -

### بداية الكفاح المستمر

عَرَفَت دمشق خلال الحرب العالمية الأولى ومابعدھا طبقة من « الفتوات » تغلغت في أغلب أحيائها وتولى أفراد منها زعامة الحركات الشعبية في مقاومة الاحتلال الأجنبي .. واشتهر حيّ « العُقَيْبَة » وهو من أقدم أحياء دمشق خارج السور ، برجال من تلك الطبقة كان بينهم شاب أصله من مدينة حمص يدعى « عمر فيصل » . وقد خُطبت له إحدى بنات الحيّ فتزوجها وأنجبت له وحيدھا الذي حمل اسم « شكري » ، وكان أخوها من علماء دمشق وأفاضل مربيھا يدير مدرسة ابتدائية خاصة اتخذت من بيت « الشيخ قطننا » في حيّ المسكية ، لصيق الجامع الأموي من ناحية الغرب ، مقرّا لها .

تفتحت عينا شكري على الطريق الموصل بين بيت « خاله » ومدرسته « التهذيب الإسلامي » وكانت من أبرز المدارس الدمشقية الخاصة حتى السنوات التي سبقت قيام « التعليم الإلزامي » وقد سجّل شكري بنفسه هذه المرحلة من حياته قائلاً : « في بيت خالي الشيخ محمود ياسين<sup>(٢)</sup> كانت نشأتي ، وعلى يديه كانت تربيتي ، وفي

(٢) محمود بن أحمد ياسين الحامي : فقيه محدث متأدب ولد بدمشق سنة ١٨٨٧ م ، =

مجاله كان تفتحي ، وفي مكتبته كانت مطالعاتي .

وانتسب شكري فيصل إلى « أنموذج البحصنة » المدرسة الابتدائية الحكومية التي حملت بعدئذ اسم « مدرسة معاوية الابتدائية » لينال منها شهادة انهاء التحصيل الابتدائي فيوفر على نفسه مشقة فحص الدخول إلى المدرسة الثانوية الرسمية .

فلما كانت سنة ١٩٣١ ، كان شكري فيصل في عداد طلاب مكتب « عنبر » المدرسة التجهيزية التي حملت بعد سنوات اسم « مدرسة جودت الهاشمي الثانوية » وكان أساتذة المكتب صفوة رجال العلم والفكر والأدب .

تتلمذ شكري فيصل على أساتذة مكتب « عنبر » وفي العربية بخاصة على الأستاذين زين العابدين التونسي وأبي الخير القواس في السنتين الأوليين من دراسته الثانوية ، وعلى الأستاذين محمد البزم وسليم الجندي في السنوات التالية ، وأصغى إلى الأستاذ الموسوعي عبد القادر المبارك في دروس الدين .

كان شكري فيصل في مكتب « عنبر » في عداد الطلبة المتفوقين ، وكان يتابع ، فوق ذلك ، حلقات العلم الخاصة ولا يترك ساعة فراغ إلا أمضاها في حضور مجلس علم أو بمصاحبة كتاب ، حتى غدا من المرموقين لدى أساتذته وزملائه .

= تلقى العلم عن مشاهير علماء عصره ، درس في بعض مساجد دمشق وثانوياتها وأسس مدرسة ابتدائية كان يديرها بنفسه وساهم في تأسيس عدد من الجمعيات الإسلامية . توفي بدمشق سنة ١٩٤٨ .

انظر ص ١٥١ ج ١١ معجم المؤلفين عمر رضا كحالة دمشق ١٩٦٠ .

وكان عليه ، بعيداً عن طلب العلم ، أن يعمل عملاً يخفف عنه عبء ما يحتاجه من نفقات يومية ، فلم يجد خيراً من مهنة « الوراقة » يساعد أصحابها ، فهي لا تبعده عن الجوّ العلمي الذي ألفه من جهة كما تزيد دنواً من العلماء والأدباء من جهة ثانية ، وإن كانت لا تكسبه إلا القليل القليل .

لقد كانت السنوات التي أمضاها شكري فيصل في « مكتب عنبر » من السنوات العصيبة في تاريخ سورية السياسي ، فقد حدثت خلالها اضطرابات خطيرة وقامت حركات طلابية جسيمة تستهدف الضغط على فرنسا لإلغاء انتدابها المفروض على سورية وعقد معاهدة معها تعترف باستقلالها ، وعرفت تلك الحركات ، التي أدت إلى مشروع معاهدة لم تتم ، باسم « اضراب الخمسين يوماً<sup>(٣)</sup> » . وكان من آثار تلك الحركات إيجاد ميول لدى شكري فيصل بمتابعة الحركات السياسية على ما سنفده في نبذة تالية .

تابع شكري فيصل دراسته الثانوية وماكاد يحصل على

---

(٣) ما انفكت بلاد الشام تنافح الانتداب الذي فُرض عليها في أعقاب معركة ميسلون سنة ١٩٢٠ ، التي اطاحت باستقلالها وقد اعلنته إثر جلاء الأتراك عنها سنة ١٩١٨ ، وما زالت تندلع فيها الثورات وتخبو ، وتقوم فيها المظاهرات الحاشدة في كل مناسبة مطالبة بالاستقلال ، حتى كانت ليلة الثامن عشر من شهر كانون الثاني سنة ١٩٣٦ إذ ألقت السلطة المتدبة فيها القبض على رجال الحزب الوطني الذي كان يتزعم الحركة الاستقلالية ، فما كان الصباح إلا وعلنت دمشق الاضراب العام في جميع مرافقها واحيائها وقد استمر اضرابها بعد أن عم سائر البلاد ، خمسين يوماً متواصلة ، ولم تعدل عنه إلا برضوخ السلطة وإعلانها عن قبول وفد سوري يفاوض على عقد معاهدة سورية - فرنسية . وقد سافر الوفد إلى باريس يوم ٢٥ من آذار سنة ١٩٣٦ .

« البكالوريا » بسميها « العلمي » ثم « الفلسفي » حتى التحق بكلية الآداب في جامعة القاهرة ، وبسبب من الحرب العالمية الناشئة وقتئذٍ ، صَعُبَ التنقل بين مصر وسورية فكان شكري إذا ما طالت اقامته بدمشق يتولى تدريس العربية في المدرسة التجارية الثانوية .

فلما كانت سنة ١٩٤٢ حصل على إجازة في الآداب بدرجة الامتياز وكان الأول بين خريجي تلك السنة .

وعاد شكري فيصل إلى دمشق ليدرّس العربية في ثانوياتها غير متوان عن متابعة المحاضرات في كلية الحقوق بدمشق حتى كانت سنة ١٩٤٦ فنال فيها الإجازة بالحقوق من الجامعة السورية .

وكانت سورية عقب نيلها الاستقلال عام ١٩٤٦ ، قد اختارت الأستاذ ساطع الحصري مشاوراً فنياً لتعديل برامج التعليم فيها ، وعينت شكري فيصل عضواً في اللجنة الرئيسة التي عُهد إليها بمهمة التعديل ، فاعتمد عليه الأستاذ الحصري ليساعده في مهمته ، فكان أن أشرف على صياغة وطبع التقارير التي اشتهرت باسم « تقارير ساطع الحصري » .

لم ينقطع شكري فيصل عن التدريس في الثانويات الرسمية والخاصة في تلك المدة ، واستفاد من الاشتراك في لجنة تعديل برامج التعليم ، فقام بتأليف الكتب وفق المناهج الجديدة منفرداً أو بالاشتراك مع بعض زملائه ، وكان مما نشر له الكتب التالية :

١ - كتاب « الفنون الأدبية » المقرر لطلاب السنة الثالثة ، وقد طبع أكثر من مرة .

٢ - كتاب « الزاد من الأدب العربي » المقرر لطلاب شهادة الكفاءة بالاشتراك مع الأستاذين خلدون كناني وأنور العطار ، وقد طبع مرات عديدة .

٣ - كتاب « النصوص الأدبية » في جزأين مقرر لطلاب السنوات العليا من الدراسة الثانوية بالاشتراك مع الأستاذ خلدون الكناني وقد طبع عدة مرات .

واختارت جامعة دمشق سنة ١٩٤٦ الفقيه شكري فيصل ليكون في عداد هيئة التدريس بكلية الآداب ، بعد أن تقرر توسعة أقسامها ، وتم إيفاده إلى جامعة القاهرة لتحضير « الدكتوراه في الآداب » .

التحق فقيدنا بقسم الدراسات العليا ، وكان بالوقت نفسه يقوم بوظيفة ملحق ثقافي لدى الإدارة الثقافية في جامعة الدول العربية ، وكان على رأسها يومئذ الأستاذ أحمد أمين ، فكان شكري خير مساعد له في وضع الترتيبات التي آلت بالإدارة إلى ماضي فيما بعد بـ « المنظمة العربية للتربية والثقافية والعلوم » إذ قامت بإنشاء متحف التعليم والسجل الثقافي ، ومشروعات الترجمة ، والمؤتمرات الثقافية .

كما كان الفقيه يساعد الأستاذ ساطع الحصري في جمع المعلومات التي ضمتها مؤلفاته تحت اسم « حوليات الثقافة العربية » .

ونال الفقيه سنة ١٩٤٨ درجة « الماجستير » في الآداب بدرجة جيد جداً . وفي سنة ١٩٤٩ حصل على « دبلوم » معهد اللهجات العربية ( قسم اللغات الشرقية ) . فلما كانت سنة ١٩٥١ نال درجة « الدكتوراه » في الآداب بدرجة جيد جداً .

وأشرف الفقييد في القاهرة على نشر رسائله الجامعية التالية :

١ - « مناهج الدراسة الأدبية - عرض ونقد واقتراح<sup>(٤)</sup> » مطبعة دار  
الهناء - القاهرة ١٩٥٢ .

٢ - « المجتمعات الإسلامية في القرن الأول نشأتها ومقوماتها  
وتطورها اللغوي والأدبي<sup>(٥)</sup> » مطابع دار الكتاب العربي -  
القاهرة ١٩٥٢ .

٣ - « حركة الفتح الإسلامي في القرن الأول - دراسة تمهيدية  
لنشأة المجتمعات الإسلامية<sup>(٦)</sup> » دار القلم العربي القاهرة ١٩٥٢ .

ولما عاد الفقييد إلى دمشق يحمل انتصاراته العلمية الباهرة ،  
كُلف بصورة مؤقتة بعضوية « لجنة التربية والتعليم » الإدارة  
المركزية المكلفة بتخطيط برامج التعليم ومراقبة الكتب الدراسية في  
سورية .

كان الفقييد يقوم بعمله الحكومي خير قيام ، وإلى جانب  
ذلك ، كان لا يترك لنفسه ساعة فراغ ، بعد انتهاء عمله

(٤) الرسالة التي قدمها الفقييد إلى كلية الآداب للحصول على درجة الماجستير وقد  
ناقشتها بتاريخ ١ / ٧ / ١٩٤٨ لجنة مؤلفة من الأستاذ أمين الخولي مشرفاً والأستاذ مصطفى  
السقا والأستاذ محمد خلف الله أحمد عميد كلية الآداب في الاسكندرية عضوين . ومنح عليها  
الماجستير بدرجة جيد جداً .

(٥) الرسالة الأصلية التي قدمها الفقييد لنيل درجة الدكتوراه ، وقد ناقشت الرسالة  
بتاريخ ٢٥ / ١٠ / ١٩٥١ لجنة مؤلفة من : الدكتور زكي محمد حسن رئيساً ، والأستاذ أمين  
الخولي مشرفاً والدكتور أحمد أمين والدكتور حسن إبراهيم والدكتور فؤاد حسنين أعضاء .

(٦) الرسالة الاضافية التي قدمها الفقييد للحصول على درجة الدكتوراه ، وقد نوقشت  
من قبل اللجنة المذكورة آنفاً وبالتاريخ نفسه ، وانتهت المناقشة بمنحه درجة الدكتوراه بدرجة  
جيد جداً .



الرسمي ، إلا وأسهم بها في النشاط الثقافي للجمعيات والنوادي الدمشقية كجمعية الشبان المسلمين وجمعية الإخوان المسلمين والنادي العربي وغيره من النوادي الثقافية .

كما كان الفقيد يشارك في جميع المهرجانات والاحتفالات الأدبية والفكرية كمهرجان الكواكبي ومهرجان الشاعر القروي ، إلى جانب ما كان يرفد به المجالات الأدبية في كل من دمشق وبيروت والقاهرة كمجلات « الرسالة » و « الثقافة » و « الكتاب » و « الآداب » و « الأديب » و « المعرفة » و « الفكر العربي » وغيرها في مختلف أرجاء الوطن العربي .

وقبل نهاية سنة ١٩٥٢ عيّن الفقيد أستاذاً مساعداً للأدب العربي القديم في كلية الآداب ، وكان مما نشره في تلك السنة تحقيق « مقدمة المرزوقي في شرحه لحماسة أبي تمام<sup>(٧)</sup> » وهي « مقدمة نقدية بارعة قلّ أن نظفر في الخزانة العربية ، في باب النقد ، بمثل دقتها وتحديدها ، ولعلّها وحدها هي التي عالجت عمود الشعر ووضعت معايير<sup>(٨)</sup> » .

فلما كانت سنة ١٩٥٦ أضحي الفقيد « أستاذاً بلا كرسي » في كلية الآداب . فأوفدته جامعة دمشق مبعوثاً إلى ألمانيا للاطلاع خلال العام الدراسي ٥٦ - ٥٧ ، وهناك تابع دراسة اللغة الألمانية ، وكان بدأها في جامعة القاهرة ، وقد عُني خلال إقامته

(٧) نشرت أولاً في مجلة المجمع العلمي العربي مج ٣٧ ص ٧٥ سنة ١٩٥٢ .

(٨) أيد ذلك وأثنى على التحقيق العلامة الطاهر بن عاشور .

انظر المجلة المشار إليها أنفاً مج ٢٩ ص ٢٨٧ سنة ١٩٥٤ .

في ألمانيا بدراسة المخطوطات العربية في كل من جامعة :  
توبنغن وماربورغ وبرلين ، واختار طائفة صالحة منها  
لمكتبة المجمع العلمي العربي .

وكان رئيس المجمع العلمي العربي قد عهد إلى الفقيه بتحقيق « قسم  
شعراء الشام » من كتاب « خريدة القصر وجريدة العصر » للعماد  
الأصبهاني ، وقد ظهرت أجزاء هذا القسم في مطبوعات المجمع بالترتيب  
التالي :

أ - ظهر الجزء الأول سنة ١٩٥٥

ب - ظهر الجزء الثاني سنة ١٩٥٩

ج - ظهر الجزء الثالث سنة ١٩٦٤

د - ظهرت بداية قسم شعراء الشام سنة ١٩٦٨ وكانت مفقودة عند  
الشروع في التحقيق .

ومثل الفقيه سورية ضمن وفدها إلى « مؤتمر الأدباء العرب »  
الذي عقد في « بلودان » سنة ١٩٥٧ ، كما مثلها في السنة نفسها في  
مهرجان القاهرة لأمير الشعراء وقد ألقى بحثاً قيمياً بعنوان « نثر  
شوقي<sup>(٩)</sup> » وفي سنة ١٩٥٨ مثل القطر السوري في « مؤتمر الأدباء  
العرب » الذي عقد في الكويت وقد ألقى فيه بحثاً عنوانه « البطولة  
في الأدب العربي الحديث منذ سقوط بغداد حتى فجر النهضة  
الحديثة » .

وفي سنة ١٩٦٠ سُمي الفقيه عضواً في المؤتمر العاشر لهيئة الدراسات

(٩) نشر هذا البحث في مجلة المجمع العلمي العربي ص ٦٦ مج ٣٤ سنة ١٩٥٩ .

العربية في الجامعة الأميركية في بيروت ، وقد ألقى فيه بحثاً عنوانه « ما أسهم به المؤلفون العرب في المائة السنة الأخيرة في دراسة الأدب العربي » .

لقد كان الفقيه من الأساتذة الناجحين - على ما يشهد به تلامذته - كان واسع الثقافة في تاريخ الأدب ، متمكناً في المواد التي عهد إليه بتدريسها ، حلوا المحاضرة ، محبوباً من الطلاب يُرحَّبُ بأسئلتهم ولا يتأخر عن استقبالهم في أي وقت شاؤوا ، بدأ عام ١٩٥١ - ١٩٥٢ يُلقِي على طلاب شهادة « تاريخ العرب والإسلام » دراسة عن تطور الغزل العربي بين الجاهلية والإسلام في القرن الأول ، ثم أغناها في السنوات التالية ببعض الفصول وطُبعت كتاباً سنة ١٩٥٩ في مطبوعات جامعة دمشق يحمل عنوان « تطور الغزل بين الجاهلية والإسلام - من امرئ القيس إلى ابن أبي ربيعة » وظهرت طبعته الثانية عام ١٩٦٤ .

وكان من إنتاجه العلمي في جامعة دمشق سنة ١٩٦٥ إصدار طبعة محققة على مخطوطتين من كتاب « أبو العتاهية - أشعاره وأخباره » ضمّ فيه نصوصاً لم تنشر من قبل ، وقد ظهر في جملة مطبوعات الجامعة .

كما أنه عكف خلال ترده على بيروت محاضراً في الجامعة اللبنانية على نشر « ديوان النابغة الذبياني » صنعة ابن السكيت ، ظهر سنة ١٩٦٨ محققاً عن أصل فريد .

وكان المعهد الألماني للأبحاث الشرقية في بيروت قد طلب من الفقيه الاشتراك في تحقيق كتاب « الوافي بالوفيات » لصلاح الدين خليل بن أبيك الصفدي ، فحقق منه القسم الحادي عشر من الجزء السادس

( ثامر - الحسن ) وقد انتهى طبع هذا الجزء سنة ١٩٨١ .

ولم يكن شكري فيصل ليتأخر عن الاشتراك في أي مؤتمر يدعى إليه أو أية ندوة يستطيع أن يساهم فيها ببحث أو دراسة ، وكان من أهم المؤتمرات والندوات التي اشترك فيها ، ولم نأت على ذكرها ، مايلي :

١ - ندوة التعريب ، التي اقيمت في ليبيا في شباط سنة ١٩٧٤ ، وكان بحثه بعنوان « عوائق في طريق التعريب » .

٢ - مؤتمر أدباء العرب ، الذي انعقد في ليبيا في أيلول سنة ١٩٧٧ ، وكان موضوعه فيه يحمل عنوان « مشكلة اللغة العربية في الأدب المعاصر » .

٣ - ندوة اتحاد الجامع العربية التي انعقدت في عمان في تشرين الأول سنة ١٩٧٨ ، وكان بحثه بعنوان « اللغة العربية خلال ربع قرن في ميدان التعلم والتعليم » .

٤ - ندوة التعريب ، التي انعقدت في الخرطوم في كانون الثاني سنة ١٩٧٩ ، وكان بحثه فيها تحت عنوان « موقع الندوة من حركة التعريب » .

٥ - ندوة اتحاد الجامع العربية ، التي انعقدت في الرباط في تشرين الثاني سنة ١٩٨٤ ، وكان بحثه فيها بعنوان « تعريب التعليم العالي والجامعي في ربع القرن الأخير » .

وهنا أجد من واجبي ، وأنا أدون قصة كفاح شكري فيصل الذي استمر متواصلاً منذ كان طالباً حتى آخر يوم من حياته ، أن أسجل تفسيراً أراه وراء نزعة كامنة في نفسه . كانت مصدر حيرة لدى كثير من أصدقائه وعارفي فضله وكفayaته ، كما كانت مبعث نقد شديد وتعليل خاطئ من قبل خصومه ومنتقديه ، إضافة إلى أنها كانت من عوامل هجوم ظالم تعرض له من قبل شائثيه وحساده .

كانت فكرة الوحدة العربية قد استهوت فقيدنا خلال دراسته الثانوية ، مما دفعه - وكان لا يزال طالباً في السنة الرابعة - إلى الانتساب إلى حزب أنشأه شباب مثقفون يؤمنون بتلك الفكرة ، وعندما فكر الحزب في إصدار صحيفة سياسية تدعو بالدعوة القومية ، دُعي الفقيد إلى المساهمة في تحريرها وظل يحرر فيها مدة ليست بقصيرة إلى أن احتجبت - على ماسنذكره في نبذة تالية - وعلى الرغم من عزوف الفقيد عن الصحافة السياسية منذ بدأ تحصيله الجامعي ، إلا أنها غرست في أعماقه حباً عدم البعد عن أجوائها . فلما كانت سنة ١٩٥٤ ، وكانت سورية في قلق وعدم استقرار سياسي عارم ، رأينا الفقيد يرشح نفسه للانتخابات النيابية عن مدينة دمشق أسوة بكثير من أساتذة الجامعة ، غير أنه لم يربح إلا أصوات الواعين من المثقفين الذين أدلوا بأصواتهم ولم تكن كافية للفوز بالانتخاب ، فلما كانت الوحدة بين مصر وسورية سنة ١٩٥٨ ، رشح الفقيد نفسه لانتخابات « الاتحاد القومي » فكان من الناجحين بالنيابة عن مدينة دمشق ، ولم يلبث حتى ظهر اسمه في عداد « أعضاء مجلس الأمة » عن القطر السوري .

وكان الفقيد في القاهرة من أعضاء مجلس الأمة النشيطين ، وقد زار صيف عام ١٩٦١ يوغوسلافيا عضواً في وفد مجلس الأمة في الجمهورية العربية المتحدة .

كما لا بد لي - قبل أن أختم هذه النبذة - من تسجيل قلق يساورني بين حين وآخر ، فأنا أسائل نفسي دون أن أجزم بجواب قاطع ... هل أسأت للفقيد من حيث أردت الخير له كل الخير ... هل أخطأت من حيث أردت النصيحة مخلصاً يوم جاء يستشيرني في قبول منصب وزاري معروض عليه ؟ . لقد كانت سورية تعيش يومئذ في دوامة خطيرة من القلق والاضطراب السياسي ، لقد نصحته برفض الوزارة ، وشجعتة كثيراً على الحزم ورفض ما عرض عليه ... ولم تعش الوزارة التي لم يدخلها الفقيد إلا قليلا وقد تشرد كثير من أعضائها بعد سقوطها .

وأنا أتساءل : هل أضعت على الفقيد فرصة الدخول في « نادي الوزراء السابقين » ؟ ، قائلا لنفسي : لعله لو دخل لتفادى بعض مآلقاته من جحود وعنت !!

### من الصحافة السياسية إلى الصحافة الأدبية (٥)

كان مكتب « عنبر » الثانوية الوحيدة في دمشق ، وظلّ على هذه الصفة مدة نصف قرن أو يزيد ، بدءاً من أواخر القرن التاسع عشر حتى الثلاثينيات من هذا القرن الذي نعيش فيه .

وكان مكتب « عنبر » الطريق الوحيد الذي يسلكه أبناء دمشق إذا ما رغبوا في تحصيل العلم بمدارس الحكومة ، وكان من حظّ طلابه أن تتابع على التعليم فيه نفرٌ من كبار أهل العلم والفضل دأبوا على تلقين الناشئة حبّ العربية ، وغرسوا في نفوسهم الاعتزاز بالعروبة ، مما جعله موئل الحركات الوطنية والاستقلالية ، تقدّ شرارتها بين جدرانها فلا تلبث أن تضطرم منها دمشق بأسرها فإذا هي كتلة من نار مستعرة ، ظلّ المستعمرون يكتوون بضرامها بين الفينة والفينة إلى أن اضطرتهم إلى الجلاء عن سورية .

وكان للحركات الطلابية في مكتب « عنبر » زعامةٌ تتابع عليها طلاب رزقوا موهبة الخطابة واشتهروا بالمقدرة على إلهاب النفوس وتأجيج العواطف وتحريك الجماهير إذا ما احتشدت ، ومن ثمّ قيادة المظاهرات الصاخبة خارج أسوار المكتب . بينما عُرف عن طلاب آخرين كانوا عصب تلك الحركات أنهم فلاسفتُها الصامتون .

لقد كان شكري فيصل من رواد الحركات الطلابية في مكتب « عنبر » ولكنه كان من فلاسفتِها الصامتين .

(٥) تليت هذه النبذة والتي تليها في حفلة التأبين التي أقامها اتحاد الكتاب العرب في مساء ٣٠ من تشرين الأول ١٩٨٥ .

دخل شكري فيصل مكتب « عنبر » سنة ١٩٣١ ، وكان من المجلّين في دراسته ، ثم بدأت علائم النبوغ فيه تستلفت أنظار أساتذته وزملائه ، فقدّره الأولون والتفّ حوله الآخرون يَنشدون سماعَ آرائه وتحليلاته وأحياناً مساعدته في تحرير ما يودّون تدوينه ، فلما كانت سنة ١٩٣٣ قرأ الناس في الصحف وانتشر بين الطلاب خبرُ اجتماعِ عقدته نخبة من الشباب كانت الأماني القومية ، التي تعتلج في نفوس جميع السوريين وطلاب مكتب « عنبر » منهم بخاصة ، متجسدة فيهم ، وأنهم وقّعوا على وثيقة بأمانيتهم ، وأعلنوا عن تأسيس حزب سياسي باسم « عصبة العمل القومي »<sup>(١٠)</sup> .

ثم فوجئ طلاب مكتب « عنبر » بهمس يسري بينهم مؤذاه أن شكري فيصل قد انتسب إلى تلك « العصبة » فكان أصدقاؤه بين مصدق ومكذب نظراً لما عرفوه من حيائه وحبّه للهدوء وتواريه في الزحام ابتعاداً عن الأضواء وتجنباً للصخب والضجيج .

ثم كانت سنة ١٩٣٨ فإذا بالعصبة تصدر جريدة سياسية تحمل اسم « العمل القومي » وقال ثقات من الطلاب : إنهم شاهدوا شكري فيصل يدخل إدارة الجريدة أو يخرج منها مراراً وأنهم تحسّسوا في صفحاتها آثار قلمه ، وأكد العارفون بأساليب الكتاب ملامح أسلوب شكري فيصل يتخلل سطور الجريدة ، عندئذ أيقن أصدقاؤه بأنه من المنتسبين حقاً إلى « عصبة العمل القومي » .

يحدثنا المفكر العربي الكبير أكرم زعيتر قائلاً :

(١٠) اجتمع المؤتمر التأسيسي لعصبة العمل القومي في قرية قرنايل في لبنان وأصدر بيانه التأسيسي ونظامه بتاريخ ٢٤ من آب سنة ١٩٣٣ .



[.. كان إخواني وزملائي من أركان عصابة العمل القومي يُصدرون في دمشق جريدة « العمل القومي » تتكلم بلسانهم وتدعو إلى مبادئهم ، وقد عهدوا في راسة تحريرها إلى مجاهد يعربي ذي صلابة في وطنيته وإيثار في سجيته هو المرحوم عثمان قاسم ، وكنت أتردد على مكتبها المتواضع وأرفدها بمقالات قومية ، وألمح في زاوية فتى نحيلاً في العشرين من عمره مكباً على العمل ، يكتب ويصحح وينقح . وسألت عنه فقيل : إنه فتى نابغ ، ينتمي إلى العصابة ويحمل البكالوريا ..] واسمه شكري فيصل .

ظلّ شكري فيصل يساعد رئيس تحرير جريدة « العمل القومي » ويملاً زواياها المختلفة ، وينشر تعليقات كثيرة مستخدماً الاسماء المستعارة في أكثر ما يكتب ، ومرت أيام كان فيها يستقل بتحرير الجريدة ويصححها ويدفعها إلى المطبعة بمفرده ، إلى أن توقفت في أوائل الحرب العالمية الثانية .

واشتهر شكري فيصل بأنه صحافي قومي ومحرر سياسي ، حتى أنّ من تصدى لترجمة أعلام دمشق في الأربعينيات حشر اسمه مع أعلام الصحافة السورية<sup>(١١)</sup> .

لقد أفاد شكري فيصل من عمله في الصحافة السياسة معرفة نخبية ممتازة من رجال السياسة والمفكرين من أبناء سورية والوافدين عليها . وانشأ مع الكثير منهم صداقات ومودات كان لها أثر كبير في قابل حياته وفي الشهرة التي نالها في جميع أرجاء العالم العربي .

(١١) انظر مثلاً كتاب « من هو في سورية » اصدار جورج فارس دمشق ١٩٤٩ .

كما كان لاشادة من تعرف عليهم بمواهبه وثنائهم على تفكيره القومي السليم وأسلوبه الطليّ الممتع ، أكبر مشجع دفعه إلى ترك دمشق ، على الرغم من ظروف الحرب المستعرة ، قاصداً القاهرة للالتحاق بكلية الآداب فيها لمواصلة تحصيله الجامعي .

وأضى شكري فيصل ، بعد أن ترك الصحافة السياسية ، بضع عشرة سنة انتسب خلالها إلى كل من جامعتي القاهرة ودمشق ، ومضت سنون لم يكن أحد يدري خلالها محلاً لاقامته ، إن كان في القاهرة أو في دمشق أو في بيروت أو فيها جميعها ، لقد كان يَدْرُس ويُدْرُس في دمشق ، وكان يَدْرُس ويؤلف وينشر في القاهرة ، كما كان يحاضر في بيروت وينشر فيها ما استطاع إلى النشر سبيلاً .

لقد انقطع شكري فيصل عن الصحافة السياسية يوم احتجبت جريدة ( العمل القومي ) بحكم الاضطراب ، وانقطع عن السياسة يوم عاد إلى دمشق ليصبح عضواً في هيئة التدريس في كلية الآداب بحكم القانون ، غير أنه لم ينقطع عن الصحافة اليومية إذ كان يرفد صفحاتها الأدبية كما كان يرفد مختلف المجلات بالممتع والمفيد من البحوث والمقالات بعيداً عن الشؤون السياسية .

وتوّج شكري فيصل رحلته من الصحافة السياسية إلى الصحافة الأدبية بمحاضرات ألقاها في « معهد الدراسات والبحوث العربية » بالقاهرة يطرح فيها نظرية جديدة يراها هامة في سبيل دراسة الأدب العربي المعاصر ، وتاريخه<sup>(١٢)</sup> تأريخاً أصدق تعبيراً وأصح واقعية وأكثر

(١٢) طبعت هذه المحاضرات في كتاب يحمل اسم ( الصحافة الأدبية - وجهة جديدة في دراسة الأدب العربي المعاصر وتاريخه - ) القاهرة ١٩٦٠ .

إحاطةً ووقوفاً عند كل جزئياته معللاً كل هذا بقوله : [ .. فإذا جاء من يظن أن المجلة الأدبية جمعٌ ووعاء .. فمعنى ذلك أنه مجرد هذه المجالات من كيائها ، من مهمتها ، من روحها التي كانت لها .. فالمجلات في الحياة الاجتماعية كائن حيّ .. يغذو ويغتذي ، ويمدّ ويستمدّ ، يفعل وينفعل ، يشاطر ويخاصم ، يصادق ويعادي ، يرى الرأي ويحارب الرأي الآخر .. كائن نشط ، يقظ ، تتعاون عليه كثرة من العقول والقلوب ، فيكون من ذلك أثره وعمله .. والذين ينظرون إلى هذا الكائن غير هذه النظرة يهدرون هذا الكيان ، ويمجّرونه من هذه الروح اليقظة ، متجاوزين عنها ، وكأنهم يَفْعَلُونَ عن أثر التربة الأولى في النشأة والتكوين ، في التنمية والتلوين ... ] .

ثم عدد شكري فيصل مزايا المخطط الذي يدعو إليه في دراسة الأدب المعاصر وتأريخه وانتهى إلى القول :

[ .. وأخيراً فإن لهذه الدراسة وجهاً آخر محبباً ... وجهاً من الطرافة يبدو حين تقع على نشأة هذا الأدب المعاصر وحين نلمح طفولته الفنية وسمايته الأولى .. ونرى هؤلاء الأدباء كيف كانوا وأين هم الآن ... إننا نحسّ حين نقلب صفحاته مثل الذي نحسّ حين نقلب صوراً لأهلينا الأدينيين . أو ليس من الطريف المثير .. أن نقرأ كيف كان كرد علي ينظر إلى المدينية الأوربية في المقتبس .. وكيف كان يقع على الكتاب الأجنبي فيحاول أن يعتصره ليقدمه لقومه ، وكيف كان ينظر إلى المجتمع في مصر والشام ؟ .. أليس من الطريف المثير كذلك أن نرى كيف كانت نظرة خليل مردم إلى الشعر من خلال نقده لديوان ما ، وأن نتابع شفيق جبري في مقالاته

ودراساته ؟ أليس من الجميل أن نقع على كل هذه الأشياء التي تؤلف جزءاً من كيانتنا المعاصر ، والتي نحيا في خطّ تطورها لأن حياتنا لاتزال مشدودة إليها موصولة الأطراف بها ؟<sup>(١٣)</sup> .

لقد كان كتاب شكري فيصل عن « الصحافة الأدبية » ، مخططا حديثاً لعمل أدبي عظيم لو تمّ ، وقد حوى وعداً منه لاتمام مابدأه عن صحافة القطر السوري الأدبية بأسرها ، ولكن الصحافة الأدبية نفسها كانت تستنفد من شكري فيصل كلّ مايستطيع بذله من جهد يتبقى لديه بعد أن يقوم بواجباته العريضة الأخرى ؛ لذا لم يكن لمخططه أن يتمّ ، كما لم يكن لتأريخ الصحافة الأدبية أن يظفر بجزء آخر مما وعد به الفقيه في كتابه المذكور ، ومن هنا كانت خسارة الأدب العربي بوفاته جسيمة قد لاتعوض .




---

(١٣) انظر ص ١٧ من المصدر السابق ذكره .

### أسلوب الفقيه المميز

كان شكري فيصل أديباً موهوباً وناقداً قوياً العارضة بالغ الحجة ، وله قلم سيال يدور بالمشكلة مع أوجهها المتباينة ، وقد لا يقطع بأمر إلا مضطراً ، واضح التعبير سهل المفردات ، على أن أفكاره قد يكتنفها شيء من غموض أو اغماض على حد قول طه حسين وشكري فيصل نفسه .

لقد استطاع شكري فيصل - وكان لا يزال في أخريات تحصيله الثانوي - أن يمارس الصحافة اليومية ، وهي التي تعيش بين فكي الحوادث المتلاحقة وضرم المطبعة ، وكان ناجحاً نجاحاً يبشر بمستقبل باهر في عالم الصحافة . بيد أنه - وقد أتم تحصيله الثانوي بتفوق مرموق - بعد عن الصحافة اليومية ، على ولعه بها ومتابعته إياها ، بدافع من حرصه على الأسلوب الذي وجد نفسه أسيراً له ، يجري على قلمه بلا تعب ولا نصب .

كان شكري فيصل حريصاً على نقاء أسلوبه يخاف عليه من السرعة أن تضيق ، وإن كان لا ينتهي عادة من أكثر محاضراته ومقالاته إلا ليلة القائها أو عشية إيرادها .

كان يدعو جميع أصحاب الأفكار الطيبة والأبحاث القيمة إلى تجويد أساليبهم والعناية بها سعيًا لابرز أفكارهم ونشر أبحاثهم على أكمل صورة ، وقد سجل رأيه هذا في رسالته الجامعية قائلاً :

[ .. إني أعتقد أن العناية بالأسلوب عناية لا تكلف فيها ، يجب

أن تكون أيضاً موضع اهتمامنا . فالأفكار الطيبة والنتائج القيمة والأبحاث التي استنفدت الجهد ؛ هذه كلها لا يجب أن تبرز للناس في ثوب مهلهل . وإذا كنا نعدو في حياتنا المادية الخاصة وراء كمال الذوق ودقته ، فما أحرانا أن نكون في نطاق الحياة المعنوية الذهنية أكثر اقتراباً من الكمال وسعياً وراءه<sup>(١٤)</sup> .

والمتتبع لما كتبه شكري فيصل ، بعد رسائله الجامعية ، يدرك الطابع المميّز لأسلوبه السلس الممتع الذي ينساب عفوا كقَرّاح الماء من عين جارية ويشع كنور الضحى في الأيام الصائفة . وليس أدل على سلاسة أسلوب ما من التزام صاحبه به في حالتي الاطمئنان والقلق أو في حالتي الرضا والغضب لرأي يراه أو عقيدة يؤمن بها ، أي إذا ماسرّك وأمتعك على أي حال كان صاحبه .

انظروا ما كتبه شكري فيصل في الرسالة التي تقدم بها للحصول على درجة « الدكتوراه » ، لقد كان المشرف عليها الأستاذ أمين الخولي ، وأمين الخولي هذا من أكابر أصحاب الدعوة الإقليمية في الأدب ، وفقيدنا كان من ألد أعداء هذه الدعوة ، ينافح عن وحدة الأدب العربي في مختلف أقطار العرب .

يصف شكري فيصل موقف الأستاذ المشرف منه وموقفه من الأستاذ المشرف على رسالته بقوله : « ... ووجدتني بعد ذلك أرتضي منه شيئاً وأخالفه في شيء ، وأحاوره في مسألة وأجادله في غيرها ، حتى انتهى بنا الأمر إلى شيء كبير من خلاف في الرأي وتباين في الطريق .. »

(١٤) انظر ص ص من كتاب ( المجتمعات الإسلامية ) المصدر المذكور آنفاً .

وصبر الأستاذ الخولي على هذا الخلاف صبر المطمئن إلى رأيه من نحو والمطمئن إلى صاحبه من نحو آخر ، واصطبرت كذلك اصطبار الوثائق بنفسه والوثائق بأستاذة أنه لن يَخْلُفَه أول الخطوط التي التقيا عندها واتفقا فيها ، لأنها أول الخيوط التي تقوم عليها الحياة والتي لا تقوم حياة إلا بها ... وذلك هو إتاحة الحرية في الرأي أبعد الحرية ، وإتاحة المخالفة في النظرة أشد المخالفة ، والاعتماد على أن الغاية من الاشراف ليست تكرار النماذج المتماثلة ، وإنما هي إحياء العناصر الشخصية وتنمية الفردية الذاتية ، والبلوغ بالقوى إلى أقصى غاياتها وأبعد مراميها ...

... ولم يكن من سبيل إلى أن ألتقي مع أستاذي ... فقد كان صاحب هذه النظرية الإقليمية يكافح لها وينافح عنها ؛ وكانت هذه الإقليمية تملأ عليه دروبه ومسالكه ، يراها وحدها في الدراسة الأدبية لا يرى معها غيرها ... وكنت عن ذلك منصرفاً ، أرى فيها وجهاً من أوجه الدراسة لاكل الدراسة وسبيلاً من السبل لاكل السبل<sup>(١٥)</sup> .

وحدثنا شكري فيصل بعدئذ عن رفع الرسالة للمناقشة ، وعن موقف أمين الخولي منها قائلاً :

« .. قدمها الأستاذ المشرف وهو مخالف لها مخالفة تقدير ، وناقشها كذلك ، لمدافعاً عنها ولا ملتصقاً لصاحبها العذر ، بل مخالفاً ملحاً في هذه المخالفة .. عنيفاً فيها شديد العنف ، لا يُعْضِي عن جزء في ذلك ولا كل » .

(١٥) انظر كلمة التصدير في كتاب « مناهج الدراسة الأدبية » القاهرة ١٩٥٣ .

وبعد أن أنهى شكري فيصل سرد قصة مناقشة رسالته ، وبعد أن عرّف نظريّته وأرّخ لها وللنظرية السائدة يومئذ عند كبار الأدباء في مصر قال :

« .. هذه هي النظرية المدرسية بين يدي المُحدّثين ، تعرّضت لهذا التشكيك الهادئ عند الأستاذ جرجي زيدان ، وهذه الهزة العنيفة عند الدكتور طه .. ثم تعرّضت في العقد الثالث من هذا القرن لرجات تختلف قوة وعنفاً مع الأستاذ أحمد أمين والخولي . وواجهت في كل مرحلة عاصفة وعند كلّ مؤرخ نقداً لاذعاً .. فلنتقدم إذن في هذه الدراسة خطوة جديدة ولنتساءل أين نحن من دراسة الأدب ؟ ... وكيف يجب أن تكون ؟ . ماذا نستطيع أن نفعل حين ندعُ هذه النظرية وإلى أي نظرية ندعها ؟ (١٦) » .

ولكن كيف تأقّق لشكري فيصل ، وهذه آرائه في إقليمية كبار أساتذته واضحة صريحة سجلها في رسالة مرفوعة إلى بعضهم يبتغي من وراء ذلك أن ينحوه عليها درجة علمية .. كيف تأقّق له إن ينجو ، في أقل الدرجات ، من براثن المشرف عليها ؟

إن من يعرف أميناً الخولي ، ويعرف نزعتة الإقليمية وشدتها ، وقوة شخصيته وعنفوانه .. ويعرف اعتداده بآرائه وعناده في الدفاع عنها .. أو سمع رأيه بجمع اللغة العربية أو قرأ ما كان يكتبه من غمز ولز بأعضائه ، قبل أن ينضمّ إلى صفوفهم ، يكاد لا يصدق أنّ طالباً يتحداه في آرائه ويهدمها لبنة لبنة في رسالة هو المشرف عليها ، قد نجح من مخالفه !



ولكنّ شكري فيصل لم يجتز هذه التجربة المرة بنجاح فحسب ، بل اجتازها وهو يحمل تقديراً ودرجة « جيد جداً » فكيف تأق له ذلك ؟ لاشك أن في الأمر سرّاً وراء هذا الاجتياز الموفق ، فما هو هذا السرّ يأتري ؟

لابدّ من سرّ يكن وراء مغامرة شكري فيصل ، وراء حُسن تَخَلّصه من الوَرُطَة التي أوقع نفسه فيها ، والتي قلّ أن ينجو من مثلها طالب يسعى لنيل درجة علمية .. إنّ السرّ الذي تتساءل عنه ، مرده كلّهُ إلى باب من « السحر الحلال » ، السحر الذي يمارسه شكري فيصل ، وهو المتمكن من آرائه فيندفع يدافع عنها ببيانه الأسر .. بيانه الذي يأسر ولا يجرح .. والذي يهدم ولا يؤذي .. وينشئ جديداً ولا يتبجح .. وصدق القائل : « إن من البيان سحراً » .

ولكن يجدر بنا أن نتساءل : ومن أين لشكري فيصل هذا البيان الساحر ؟ ونسرع بالاجابة قائلين : « إنه الأسلوب .. والأسلوب فقط » .

كان أسلوب شكري فيصل يُشعّ من رسالته نوراً ، ويُفيض على دفاعه عنها طلاوة ، ويمنح سهام نقده حلاوة تطغى على ألم وخزاتها . وعندي أن أسلوب المرء ليس بصاحبه كما قيل قديماً ، بل هو مايعرفه الناس عن صاحبه .

كان أسلوب شكري يمثل تماماً مايعرفه الناس عنه . فالناس لم قرّ من شكري فيصل إلا الخلق الرّضي والتهذيب الجَمّ ، كان رحمه الله خفيض الصوت ، يمشي على استحياء ، يحسن التلصّ إذا ماتوقّع العنف .

ولنتساءل مرة أخرى ، ومن أين لشكري فيصل هذا الأسلوب  
الرائع المنجّي من المهالك ؟

مما لاشك فيه أنّ شكري فيصل كان بطبعه الذي فُطر عليه ، على  
أتم استعداد للتسلح بأسلوبه الذي كان سلاحه الوحيد ، وأن التربية  
التي نشأ عليها والتجارب التي مرّ بها والثقافة التي تمكّن منها قد صقلت  
سلاحه حتى استقام بيده فاستخدمه أروع استخدام .

على أيّ أحبّ أن لا أغفل ذكر من إليه يعود بعض الفضل على  
شكري فيصل .. إن جيلنا قد انبهر وهو يفتّح عيونه في دنيا المعرفة  
بعميد الأدب العربي طه حسين يوم كان ينشر في « الرسالة » أو  
يخطبنا في دمشق .. كان أسلوبه يأخذ بالبابنا ويشدنا إلى متابعته شذّا لم  
يكن من السهل الانفلات منه . لقد ترسم لشكري فيصل خطا طه  
حسين في أسلوبه الرائع وبيانه الساحر حتى جرى مجرى الطبع  
فيه ، تقرأه في مؤلفاته أو مقالاته وحتى في رسائله الخاصة فلا تحسّ بشيء  
من التكلف أو العنت .

لقد ادّعى شكري فيصل مرة أنه سيستعير من طه حسين أسلوبه ،  
وكان ماكتبه في الحقيقة أسلوبه الذاتي ، وكان فيه يضارع  
أسلوب طه حسين أو يماثله .

لنقرأ لشكري فيصل وهو يقدم كتاب « تقليد وتجديد » وهو  
كتاب صدر حديثا يضم مجموعة من أحاديث طه حسين لم يسبق نشرها  
في حياته . يقول شكري فيصل :

[ .. في أسلوب الدكتور طه إذن - على كل الوضوح الذي يتسم به -

شيء من غموض أو شيء من إغماض يقصد إليه قصداً .. ولعلَّ سحر الأداء عنده يصرف القارئ عن الفكرة بتفاصيلها إلى الأسلوب الذي تُعرض فيه هذه الفكرة .. فإذا هو مشدود إليها ، لامن حيث مقدماتها وتفاصيلها وبراهينها ، بل من حيث نتائجها التي انتهت إليها .. « .

وأقام الدكتور شكري الدليل على قوله هذا من كتاب الدكتور طه « في الأدب الجاهلي » ثم قال :

« .. هذا الوضوح الغامض أو هذا الغموض الواضح - إن صحَّ أن استعير أسلوب الأستاذ العميد - هو بعض ما يواجه المرء في هذه الأحاديث<sup>(١٧)</sup> .. » .




---

(١٧) انظر ص ٧ و ٨ من الكتاب - دار العلم للملايين بيروت ١٩٧٨ .

### نماذج من أسلوب الفقييد في نشره

لعلّ خير ما يعين باحثاً على تصوير شخصية شكري فيصل ، العالم الأديب والناقد الأريب ، والفنان الأصيل والمصور الدقيق ، إيراد وشل مما دونه في موضوعات متباينة بأسلوبه المميّز الفريد .

وفيا يلي مقتطفات من بحث أعدّ ليلقى أمام نخبة من كبار العلماء والأدباء ، ومن مقدمتين أعدّتا لتتصدرا رسالتين معروضتين على لجنة من كبار الأساتذة المرموقين للمناقشة والنقد ، ومن رسالتين بعث بها إلى صديق يشكره في الأولى على كتاب أهدها إليه وهو ينقده نقداً هيناً ليناً ، وفي الثانية يصف له فيها مالاقيه في دربه إلى خزانة القرويين ، كتبها غير متأن ولا متهيب ، فجاءتا عفو الخاطر لاتكلف فيهما ولا اعداد ، وسنجد في هذه النماذج روح الفقييد متجلية بأسلوبه الفريد المتميز .

### أولاً : نثر شوقي

دعا المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية في الجمهورية العربية المتحدة إلى اقامة مهرجان في القاهرة من ١٥ - ٢٢ تشرين الأول ( اكتوبر ) ١٩٥٨ لتكريم أمير الشعراء أحمد شوقي بمناسبة مرور خمس وعشرين سنة على وفاته ، وكان شكري فيصل من المتكلمين في المهرجان ، تكلم عن ( نثر شوقي<sup>(١٨)</sup> ) وكان

(١٨) نشر هذا البحث في الصفحة ٦٦ من مجلة الجمع العلمي العربي المجلد ٣٤

من كلامه ما يأتي :

[ ... أكان شوقي هذا الذي فعل الأعاجيب في الحياة الفنية الشعرية ، ناثراً من الناثرين الذين يقف عندهم تاريخ الأدب مشيراً إلى أثرهم في سواهم ... ؟ ]

أغلب الظن أننا لن نستطيع أن نكتشف شوقي الناثر في شيء من اليسر .. لا لأنه لم تكن له هذه القدرة على النثر المتكّن من الصنعة حتى لتكاد تكون فيه عفواً ... ولا لأن نثره لم تكن فيه هذه القدرة على الإمتاع .. لالشيء من هذا أو ذاك ، وإنما يتجاوز الأمر شوقي نفسه إلى العصر الذي عاش فيه ، وإلى العصر الذي نعيش فيه ، وإلى المواضع التي نظمنا إليها في العمل الفني ، والأسس التي نرتكز عليها في التقدير والتقويم ... فنحن نحيا في عصر هو أقرب إلى الإطلاق منه إلى التحديد ، وإلى العفوية منه إلى التصنع ، وإلى الإرسال منه إلى القيد ، وإلى الانسجام مع المعنى بأكثر من الانسجام مع اللفظ ... ونحن اليوم نحب النثر رهواً ، رخاءاً ، طلقاً ، كهذه الأشرطة الخفيفة التي تجري مع النيل ، لاتسع لها صلصلة ولا جلجلة ، ولا تحس لها ضجيجاً ولا عجباً ، وإنما هي وسوسة ناعمة كأنما هي همس الموج إلى المجدف ، وتحية المجدف إلى الموج ، ثم لا يكون بعد ذلك إلا هذا التقدم المنطلق على صفحة الماء ... ] .

وبعد تحليل وتدليل وتوضيح قال شكري فيصل :

[ .. إن شوقي أراد من السجع كما قال حلاوة الفواصل وهديل الحمام بأكثر مما أراد إلى القيد والتكلف والالتزام ] .

وبعد أن انتصر لبشارة الخوري في رثائه شوقي على شكيب أرسلان الذي قال : « ان نثر شوقي قتل شعره » انهى شكري فيصل بحثه الممتع قائلًا : [ إن نثر شوقي في منزلة الشعر .. بل إنه شعر إذا نحن التزمنا تعبيره .. إنه شعره الثاني ] .

### ثانياً - تصدير موضوع المجتمعات الإسلامية

كان الفقيد يملك قدرة عجيبة في عرض موضوع كبير أو تلخيص مؤلف ضخمة في سطور قليلة تعطي فكرة واضحة عنه ، لقد صدر رسالته عن « المجتمعات الإسلامية » بقوله التالي عن اختيار الموضوع :

[ تبدأ صلتي الرسمية بهذا الموضوع منذ أن سجّلته في الجامعة لدرجة الدكتوراه ، غير أن صلتي الشخصية به ترجع إلى بعيد ، وترتدّ إلى الوراثة حتى تبلغ الفترات الأولى التي كانت تتفتح فيها أذهاننا ، في سنوات الدراسة ، لتيارات الثقافة العميقة ومشكلات الحياة الكبرى . وكنت حريصاً أشد الحرص على أن ابوّئ الحركة الإسلامية مكانها من هذه الحركات التي تمخضت عنها الإنسانية ، وأن أدرك في شيء من العمق ، دورها الضخم في قيادة الناس وأسلوبها في جمعهم على صعيد واحد من الفكر والعقيدة واللغة ، وكان هذا الحرص يزداد غمواً مع الزمن كلما سائرت مطالعاتي روح النقد أو سارت فيها<sup>(١٩)</sup> .. ] .

### ثالثاً - عرض موضوع كتاب حركة الفتح الإسلامي

وتحدث شكري فيصل في صدر رسالته الثانية عن « حركة الفتح

(١٩) انظر ص ك من كتاب « المجتمعات الإسلامية »

الإسلامي « موضوع رسالته الإضافية فقال :

[ .. كانت جزءاً أصيلاً من العمل وتمهيداً بين يديه ، فالمجتمعات الإسلامية الناشئة ، في الأقطار المختلفة ، جاءت أثراً من آثار انسياج العرب وتدفقهم ، وهجرة اللغة جاءت نتيجة لهجرة أصحاب هذه اللغة ، وتطور الأدب كان أثراً من آثار هذه النقلة النفسية إلى هذه المهاجر والاختلاط فيها - وإدراك الشروط الحياتية التي عاشتها اللغة في هذه الأجواء الجديدة ، معناه أن أدرك قبل ذلك الشروط الحياتية الجديدة التي عاشها أفراد هذه اللغة : أصحابها أو المقبلون عليها ، الذين يتكلمونها أو الذين يتعلمونها .. وبصورة أخرى كان لابد من دراسة حركة الفتح والصلوات التي نجمت بين الفاتحين والسكان الأصليين ، وطبيعة هذه الصلات انكماشاً أو تفتحاً ... وكيف كانت النظم في هذه الصلات ، وما الذي كان يضبطها ، ودراسة كل ما يتصل بعقود الصلح ووصايا الخلفاء ، لأنها هي الصورة المعاصرة لما نسميه المعاهدات ، ولأنها هي الصورة الرسمية للعلاقات بين الشعب الوافد المستوطن والشعوب المقيمة المتوطنة<sup>(٢٠)</sup> ] .

#### رابعا - تقریظ ونقد كتاب

كتب شكري فيصل إلى رسالة طويلة<sup>(٢١)</sup> جاء فيها :

[ الآن انجزت قراءة كتابك الأخير ، الذي تفضلت فأهديتيه ، عن الشيخ طاهر الجزائري وعن أعلام من مدرسته .. ولعل الكلمة

(٢٠) انظر تصدير الرسالة المذكورة .

(٢١) صادرة عن دمشق بتاريخ ٥ / ١٢ / ١٩٧١ .

الأولى التي أحب أن أقولها أن أشكر لك حميدك هذا الذي بذلته باحثاً ومنقّباً ومفكراً في سيرة هؤلاء الرجال الذين كانوا عصباً من أعصاب النهضة وروحاً من روحها ، والذين انبتتهم التربة الطاهرة لهذه المدينة الطاهرة الخالدة .

إن عملك أعاد إلى نفسي ، وسيعيد إلى نفوس الذين يقرؤونه في هذه الفترات الكالحة من اليأس الأسود شيئاً من الثقة والأمل ... إنه علمنا من جديد أن الكلمة الطيبة لا تموت ، وأن الجهد لا يضيع ، وإن في المجتمع قوة من قوة الله الذي لا يضيع عنده شيء في الأرض ولا في السماء .

ليس هذا وحده ما أردت أن أقوله وإن كان أول ما أردت أن أقوله ... أحببت أن أقول إن الكتاب صورة عنك في حديثك الذي لا تريده دائماً مواجهها ، تريد أن تعتمد فيه على ذكاء القارئ والسماع بأكثر مما تريد أن تعطيه منه .. وفي حديثك الذي تريده انيقاً مصقولاً ، وفي لهجتك الهادئة ولكنها يسمع لها الصوت أحياناً والهدر البعيد أحياناً ... [ .

#### خامساً : في الطريق إلى القرويين

جاء في رسالة طويلة أخرى جدّ شخصية ، كان شكري فيصل بعث بها إليّ من فاس<sup>(٢٢)</sup> ، أقتطف منها هذه المقاطع في وصف طريقه إلى القرويين :

[ .. اكتب إليك هذه الكلمات من القرويين أعني من الخزانة ( المكتبة )

(٢٢) وهي مؤرخة في ١٧ / ١ / ١٣٨٥ - ١٩ / ٥ / ١٩٦٥ .



وقد سعت إليها منذ الصباح فأنفقت زهرة اليوم في التماس الطرق  
وفي تصعيد وتصويب وفي انحناء وانحدار وفي لفّ ودوران وفي  
مدافعة الناس والبغال والسيّاح الأجانب ... وفي النظر إلى  
العاملين والذين لا يعلمون .. الذين يجهدون والذين يسألون .. في مقابلة  
ألوان من الدكاكين الصغيرة التي لا يوازها عندنا إلا دكاكين القوافين<sup>(٢٣)</sup> ،  
وفي شَمّ ألوان من العطور وروائح اللحوم ومناظر الخضر وأقفاص الكرز  
والمشمش الجديد الذي أظّل الناس ... وفي الاستمتاع بهذا التاريخ  
الذي يطلّ من كل نافذة ويتوهج في كل حجر ويرسم على كل  
حائط ويصيح ، أو كأنما يصيح ، في كل بناء .. ولم أخلص إلى الخزنة إلا  
بعد نصف ساعة أو أكثر من السير .. ماتركتُ شيئاً ما نظرت فيه ،  
وما كان هنالك شيء في الدنيا قديم أو حديث إلا وكان في  
طريقي من آلات التصوير الفخمة التي يحملها السيّاح في طريقهم إلى  
هذا البناء القديم أو ذاك - إلى البابونج الذي يباع في القفف ، يبيعه  
هؤلاء الفلاحون ويبيعون معه الورد ( هل تذكر ورد مسرابا<sup>(٢٤)</sup> )  
بالكيلو ليقطره الناس .. وكذلك تجدّ أُنّى - وأنا أتحدّث إليك - غنيّ  
بالروائح ، غنيّ بالعطور ، غنيّ بالتاريخ ، غنيّ بالحاضر ، أما  
المستقبل فعلمه عند ربّي وربك علام الغيوب ..

وقد وصلتني رسالتك منذ أيام .. وأنا في الأسابيع الأخيرة لا أكاد

(٢٣) سوق القوافين بدمشق أحد أسواقها القديمة وهو لصيق الجامع الأموي من ناحية الغرب كانت تباع فيه الأخفاف والأحذية الخفيفة .

(٢٤) مسرابا : إحدى قرى الغوطة شمال شرقي دمشق اشتهرت ببوردها يصنع منه « ماء

الورد » ولفظها سرباني بمعنى « مشرب » انظر غوطة دمشق لمحمد كرد علي ط ٣ دمشق ١٩٨٤ .

أعرف الاستقرار .. من بلد إلى بلد .. كالعصفور الثائر الحائر الذي لا يعرف ما يعمل .. ألا يعجبك تشبيه العصفور هذا .. في الحق أن هذا المخلوق الضئيل النحيل الذي يصوت كل يومه وبعض ليله ويسقسق منذ الصباح ويطير من هنا إلى هناك ، مثل رائع للخفة والطيش وعدم الاستقرار الذي لا يكاد يجاوز غصنا إلى غصن ... ولعلّه من أروع ما وقع عليه العربي أن يقول في هجاء خصمه : جسم البغال وأحلام العصافير ... مسكينة هذه العصافير .. لأنها كذلك خلقت ...

ولأدري لماذا انحرف بك بالحديث .. كرهت العصافير في المدة الأخيرة من أجل هذا ومن أجل أشياء أخرى .. ذلك أني أعيش في منطقة توشك أن تكون ريفيّة ...

سأعود بك من حيث انقطعت ... إني في القرويين انتظر سيّد المكتبة أو مولاها ... لا يزعجك التعبير فذلك مستعمل هنا ... مولى البقرة ومولى الدراجة ومولى المكتبة ... أشياء تعني صاحبها ... [ .

- ٧ -

### الفقيد المجمعى

اختير فقيدنا عضواً في مجمع اللغة العربية سنة ١٩٦١ ، واستقبل في جلسة علنية بتاريخ الأول من شباط سنة ١٩٦٢ حضرتها نخبة من أهل العلم والأدب ، ودعاه الأمير جعفر الحسيني لاحتلال المقعد الذي خلا بوفاة الأستاذ الرئيس خليل مردم بك ، مستهلاً خطابه الترحيبي بقوله :

١ .. وكان زميلنا الجديد المحتفى به الدكتور شكري فيصل أحد من اصطفاهم الفقيد ( الرئيس خليل مردم بك ) وتوقع له مستقبلاً زاهراً في رحاب الأدب ، ورأى في باكورة مؤلفاته الأمل الذي ينشده ، فعهد إليه بعمل جليل تهيئه النابغون ، وأحجم عنه الأدباء العريقون ، وهو تحقيق كتاب « خريدة القصر وجريدة العصر » للكاتب الكبير عماد الدين الأصفهاني ، صدر الكتاب بعد جهد ونصب ، ففاز بتقدير الأساتذة أعضاء المجمع ، ونال اعجاب كبار الأدباء ، وثناء النقاد المنصفين . فقد خُدم الكتاب بطريقة دلت على سلامة بحث محققه ، وطول باعه وسعة علمه ، وكفاءته في معالجة هذا الكتاب وتذليل صعابه . ورفع هذا الكتاب منزلة محققه إلى مصاف ثقات المحققين ، وعُبد له الطريق ليوافق كبار الأدباء والباحثين . وقد أيدت مؤلفاته وأبحاثه الكثيرة المكانة العلمية المرموقة التي توقعها له عارفوه (٢٥) [١] .

وألقى الفقيد خطابه المجمعى فكان قطعة أدبية رائعة ، وأية في الوفاء للرئيس الراحل وتحليلاً دقيقاً لأدبه وتقويماً منصفاً لشعره ، كما حوى بعض الصور التي تمثل شيئاً من خلقه وصفاته .

استهل الفقيد خطابه بقوله :

[ منذ نحو من ثماني عشرة سنة ، حين قادتني خطاي في كثير من الحياء والتهيب إلى هذه المنصة أواجه جمهوراً من الناس في واحدة من المحاضرات التي كان يدعو إليها مجمعكم الموقر - لم يكن في الذي اطمح إليه أو أفكر فيه أن تلتقي أيديكم الخيرة السمحة ، في ثقة وطمأنينة ، على أن تأخذ بيدي إلى هذه المنصة ذاتها ، لا لأحاضر ، وإنما لأشكر لكم - بالدمعة المترقرقة لاتستهلّ ، واللسان الحيّ لايبين - أنكم فكرتم بي حين فكرتم في أقدس المهمات التي تضطلعون بها ، مهمة الحفاظ على اللغة ، وأنكم اشركتموني في أكرم جهاد ، هو الجهاد في سبيل العربية ، وأنكم احللتوني منكم هذا المحلّ الكريم الذي أقصر عنه .. ولكنني أمل أن أكون كفاءً له (٣٦) ] .

لم يكن انتخاب شكري فيصل عضواً في المجمع تنويجاً لأعماله الفكرية التي أثرت المكتبة العربية ونهاية لها ، بل كان انتخابه - كما وعد في خطابه المجمعى يوم استقبله - حافزاً له إلى زيادة نشاطه وباعثاً له على مضاعفة جهوده في خدمة لغة الضاد وتراثها المجيد .

لقد عهد المجمع إلى الفقيد بعضوية كل من لجنتي المجلة والمطبوعات ،

والمخطوطات واحياء التراث ، فقام بعمله خير قيام وأشرف على اخراج مجلة المجمع اشرافا كاملا اقتضاه سهر الليالي كي تحافظ المجلة على مستواها المرموق .

وكان المجمع قد انتخبه سنة ١٩٧٢ أمينا عاما له ، فقام باعباء هذا المنصب الرفيع بما عُهد فيه من كفاية ودراية ، ولم يمنعه عن متابعة التدريس الجامعي في كل من جامعة دمشق والجامعة اللبنانية في بيروت أو الجامعة الأردنية في عمان .

وعهد المجمع إلى الفقيه برياسة فريق انتخبه ليقوم على تحقيق « تاريخ مدينة دمشق للحافظ علي بن الحسن بن عساكر » . وقد تم بإشرافه وضع برنامج دقيق لاتمام تحقيق هذا الكتاب القيم الذي جعله مجمع دمشق من أولويات مهامه في تحقيق التراث ، كما تم نشر الأجزاء التالية منه :

- ١ - جزء « عاصم - عايد » بتحقيق الفقيه - سنة ١٩٧٧ .
  - ٢ - جزء « عبد الله بن جابر - عبد الله بن زيد » بتحقيق الفقيه بالاشتراك مع سكيمة الشهابي ومطاع الطرايشي سنة ١٩٨١ .
  - ٣ - جزء « عبادة بن أوفى - عبد الله بن ثوب » بتحقيق الفقيه بالاشتراك مع روحية النحاس ورياض مراد سنة ١٩٨٢ .
- ونذب المجمع الفقيه لتمثيله في حلقة « حماية المخطوطات العربية وتيسير الانتفاع بها » التي عقدت في بغداد سنة ١٩٧٥ ، فكانت له يدٌ طولى في صياغة البيان الذي انتهت إليه الحلقة ، كما كانت جهوده في نص التقرير الذي وضعته اللجنة التي دعت إليها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم لتعقد في سنة ١٩٨٠ لوضع أسس تحقيق التراث

العربي ومناهجه<sup>(٢٧)</sup> .

وقام الفقيه بتمثيل الجمع والقطر السوري في ( مؤتمرات التعريب ) التي تعقدها كل أربع سنوات المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم . وكانت المؤتمرات تنتخبه مقررًا عامًا لها لما تعهده فيه من كفايات قلّ نظيرها . وفي مؤتمر التعريب الثالث الذي عُقد في ليبيا سنة ١٩٧٧ ، سارع رئيس المؤتمر عقب انتهائه إلى رسالة بعث بها إلى المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم يقول فيها :

[ .. لايفوتني أن أعبر لكم عن امتناني الشخصي لسديد توجيهاتكم لأعمال المؤتمر وحسن ترشيحكم للأخ الدكتور شكري فيصل لوظيفة المقرر العام ، وإن كان مؤتمر التعريب الثاني قد شهد للدكتور شكري بالكفاية والجدية فإنه في هذا المؤتمر قد أجاد وأبدع وعمل بدون كلل أو ملل بالرغم من توعك صحته في الأيام الأخيرة<sup>(٢٨)</sup> ] .

وماكاد المؤتمر الرابع المنعقد سنة ١٩٨١ في طنجة بالمغرب يختم أعماله حتى بعث المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم رسالة إلى الدكتور شكري فيصل يقول له فيها : [ ..إن بلاءك وجهدك وعطاءك ، في خدمة الثقافة العربية ، في كل مجالاتها ، أمر مذكور مشكور ، يعرفه لك أهل العلم والفضل ، وهو تراث يضاف إلى تراث هذه الأمة ، يبقى مابقيت وبقي فكرها ولسانها ، وهما بإذن الله باقيان ومحفوظان .

(٢٧) طبع معهد المخطوطات العربية في الكويت هذا التقرير واعتمده - الكويت ١٩٨٥ .

(٢٨) من رسالة مؤرخة في ١٦ شباط ١٩٧٧ . وما هو جدير بالتنويه أن الفقيه ألقى

في المؤتمر بحثًا موضوعه « التطور الاجتماعي والتطور اللغوي » .

لقد كنت أكثر الناس حرصاً على حضور مؤتمر التعريب الرابع .. فلم يسر الله لي أن أشارك معكم مع كل ما بذلت من جهد .. وكان عزائي أن هناك من يقوم لهذا الأمر فيحسن القيام عليه ، وأنت فارس ميدانه منذ بدأ هذا النشاط .

ولقد قرأت باعجاب الوثيقة النهائية التي صدرت عن أعمال المؤتمر والتي تم عن القدرة والخبرة والانتفاء منهجاً وتصنيفاً وعرضاً ، فجزاك الله الخير أنت أهله .

فشكراً لك على كل ما فعلت ، ولئن فاتتني هذه الفرصة ، لسوف نلتقي إن شاء الله قريباً في ساحة العمل العربي المشترك الذي يجمعنا دائماً ، وإني انتهر هذه الفرصة لأحيي عونك الممدود إلى المنظمة ، فيما تقدمه لها من أعمال مجيدة ، نرجو أن يتسع نطاق الاستفادة منها ...

أخوك : محيي الدين صابر<sup>(٢٩)</sup> .

قام الفقيه بتثيل مجمع دمشق والقاء كلمته في حفلات التأبين التي اقيمت أحياء لذكرى الاعلام :

١ - محمد الفراقي

٢ - خير الدين الزركلي

٣ - محمد جميل بيهم

كما مثل المجمع في لجنة الاحتفال بالقرن الخامس عشر الهجري . وقد رشحه المجمع لنيل جائزة الملك فيصل لعام ١٤٠١ عن ( الأدب

(٢٩) من رسالة مؤرخة في ١٩ حزيران ١٩٨١ .

العربي قبل الإسلام وحتى نهاية القرن الأول ) وكانت مؤسسة هذه الجائزة قد اختارته محكما في قسم الأدب العربي .

هذا وكان المجمع العلمي العراقي انتخب فقيدنا سنة ١٩٧٠ عضواً مراسلاً له . كما انتخبه سنة ١٩٧٥ المجمع الهندي العربي عضواً فيه .

وفي سنة ١٩٨٠ انتخبه مجمع اللغة العربية الأردني عضواً مؤازراً له . كما انتخبه مجمع اللغة العربية بالقاهرة سنة ١٩٨٤ عضواً مراسلاً ، ودعاه إلى الاشتراك باحتفالات عيد الحسيني .

كما دعاه اتحاد الجامعات العلمية اللغوية العربية إلى ندوته التي عقدها في مدينة الرباط في شهر تشرين الثاني سنة ١٩٨٤ ، وقد ألقى فيها بحثاً قما عنوانه ( تعريب التعليم العالي والجامعي في سورية في ربع القرن الأخير ) .

وكان آخر ما نشره المجمع للفقيه لتقديمه لديوان شاعر الشام شفيق جبري الصادر سنة ١٩٨٤ وكان التقديم دراسة وافية لأدب الشاعر وتحليلاً قماً لشعره وتقويمه تقويمياً منصفاً .

وفيما يلي قائمة بما حوته مجلة مجمع اللغة العربية من بحوث ودراسات بقلم الفقيه الدكتور شكري فيصل :

السنة	المجلد	الصفحات	الموضوع
١٩٥٣	٢٧	١٠٣ - ٧٥	مقدمة المرزوقي في شرحه لحاسة أبي تمام
١٩٥٩	٣٤	٨٧ - ٦٦	نثر شوقي
١٩٦٢	٣٧	٣٤٠ - ٣٠٩	حفل استقبال الدكتور شكري فيصل
١٩٦٣	٣٨	٥١٣ - ٥٠٨	تقد كتاب النبوغ المغربي لعبد الله كنون
١٩٧٢	٤٧	١٨٩ - ١٥٤	استقبال الدكتور أمجد الطرابلسي
١٩٧٢	٤٧	٣٨٨ - ٣٧٩	المصطلح المعرب وتدریس العلوم بالعربية



## عدنان الخطيب

٧٠٩

الموضوع	الصفحات	المجلد	السنة
ثغور على الخريطة اللغوية العربية	٦٥٧ - ٦٤٩	٤٧	١٩٧٢
الاصالة والتجديد في المقال الأدبي	٧٧١ - ٧٤٣	٤٧	١٩٧٢
تعريف بكتاب وثائق هرمة من اخبار فلسطين عام ١٩٢٠	١٨٤ - ١٨٢	٤٨	١٩٧٣
تقرير عن أعمال المجمع في سنة ١٩٧١ - ١٩٧٢	٢٢٣ - ٢٠٧	٤٨	١٩٧٣
نشوار المحاضرة - خلال نصف قرن ويزيد	٣٠٨ - ٢٧٧	٤٨	١٩٧٣
خطط الشام في طبعة جديدة	٣٩٢ - ٣٨١	٤٨	١٩٧٣
حول ابن جدار	٧٠٣ - ٧٠٠	٤٨	١٩٧٣
نقد كتاب الدعائم الخلقية للقوانين الشرعية	٩٢٢ - ٩١٧	٤٨	١٩٧٣
مؤتمر التعريب الثاني ١٩٨٣	١٩٤ - ١٨٤	٤٩	١٩٧٤
نقد كتاب دلائل النظام للمعلم عبد الحميد الفراهي	٩١٥ - ٩٠٨	٤٩	١٩٧٤
نقد كتاب كلمات وأحاديث لمحمد بهجة البيطار	٩١٩ - ٩١٦	٤٩	١٩٧٤
نقد مسرحية ( فاجعة مايرلنغ ) لعدنان مردم	٤٣٩ - ٤٣٢	٥٠	١٩٧٥
نقد كتاب ( نظام الحكم في الشريعة والتاريخ ) لظافر القاسمي	٨٤٨ - ٨٤٣	٥٠	١٩٧٥
نقد كتاب ( ولادة وأثرها في حياة ابن زيدون ) لعبد الرزاق الهلالي	٦٢١ - ٦١٦	٥١	١٩٧٦
استقبال محمد هيثم الخياط	٦٦٩ - ٦٥١	٥١	١٩٧٦
محمد كرد علي من خلال المقتبس	١٤١ - ١١٤	٥٢	١٩٧٧
اللغة العربية خلال ربع قرن في ميدان التعلم والتعليم	٧٦٤ - ٧٤٠	٥٣	١٩٧٨
ندوة اتحاد الجامع اللغوية في عمان سنة ١٩٧٨	٢٣٢ - ٢٢٩	٥٤	١٩٧٩
محمد جميل بيهم وجمع اللغة العربية	٢٠٩ - ١٩١	٥٥	١٩٨٠
فقيه المجمع شفيق جبري	٤١٠ - ٤٠٦	٥٥	١٩٨٠

- ٨ -

## السمات الإنسانية

في

## علاقات الفقيد الاجتماعية

كان فقيدنا شكري فيصل إنساناً مؤمناً برباً بوالديه يخفض لها  
جناح الذلّ من الرحمة ، حريصاً على التماس دعائهما صباح  
مساء ، لم يكن ليودعهما مرة ، إذا كان على أهبة سفر ، إلا وداع  
المستزيد من مرضاتها خوف ألا يعود إلى لقاءها ، كان براً بأصدقائهما  
وبذوي قرباهما يبذل جهده في احترام كبيرهم ورعاية صغيرهم  
والعناية بضعيفهم .

صدر أول رسائله الجامعية ، التي نشرها في القاهرة ، بهذا الأهداء  
الرائع :

١ إلى أمي

التي علمتني الصبر ، وحببت إليّ القناعة  
وغالبت في غيبتني عنها الآلام والدموع  
وكانت تعيش ترقب دائماً أوبة الغائب  
ويعرف جفناها لصورته كما تتمم شفتاها باسمه  
وتسأل عنه في خلواتها وصلواتها وأحلامها وسبحاتها  
إلى أمي

التي كانت تكتم الحنو في طفولتي في دمشق  
ثم كانت تفجر الحنين في فتوتي في القاهرة

إلى أمي  
وقد نذرت نفسها لي  
متأبية على كل شيء ، منصرفة عن كل شيء  
أهدي هذه الرسالة  
ولن تكون شيئاً في جانب ما كانت تلقى  
وإنما هو الاكبار والوفاء والبر<sup>(٣٠)</sup>

إن اهداء الفقيد رسالته الجامعية الأولى إلى أحب إنسان لديه ، إلى أمه التي غمرته بحنانها صغيراً وسهرت على تربيته حتى رأته يبلغ مبلغ الرجال ، يفيض إنسانية ورقة شعور ، وقد سكب فيه ما في نفسه من حب وتقدير وعرفان بالجميل .

لقد كان الفقيد يفكر في تسجيل عرفانه بجميل اثنين كانا أحب الناس لديه أمه وخاله الذي في بيته درج وعلى يديه نشأ ومن علمه وخلقه استقى حتى أصبح علماً يشار إليه بالبنان .

ولكن الأجل المحتوم وافى خاله فجأة قبل أن يتم تحصيله الجامعي ، فلما أتمه ، كانت ذكرى خاله مازالت ماثلة في مخيلته وحباً تسجيل عرفانه بجميله مازال قائماً في نفسه ، فاذا به يصدر رسالته الجامعية الثانية باهداء صور فيه شعور الأم الذي استولى عليه لوفاة خاله وقصّ فضله عليه وترجم له أحلى ترجمة بجمل موجزة رائعة البيان فقال<sup>(٣١)</sup> :

(٣٠) انظر « مناهج الدراسة الأدبية » القاهرة ١٩٥٢ .

(٣١) انظر « المجتمعات الإسلامية » القاهرة ١٩٥٢ .

إلى خالي ...

الذي أراد الله أن يصطفيه إلى جواره قبل أن يملاً عينيه  
من ثمرة الغرسة التي انتزعها من أرضها ليزدرعها في أرض  
خصبة من العلم ، وفي جوف نضر من المعرفة ، وفي دنيا  
مشرقة بالفضائل والمكارم .

ثم مضى يبذل لها من ذات يده ومن ذات روحه العون  
والنصح

ويثير فيها دفقة الحسّ ورقة النفس  
وينمي عندها إرهاب العواطف وصفاء المشاعر  
ويشقق فيها مسارب الجمال والذوق  
ويعلمها كيف تتحرر من عبودية وشهوة  
ويخلق بها على جناحين من العلم والتقوى  
حتى أنزلها من ذلك كله هذه المنزلة التي تعتز بها .

إلى روح خالي ...

محدث الشام الأستاذ الشيخ محمود ياسين  
الذي يدين له جيل من الناس في أطراف الشام بنصاعة  
الشعور الديني السامي ونعمة الحياة العلمية في ضروب  
الثقافة الإسلامية

وجمال التعاون على الحق والخير والمعروف  
أهدي هذا الكتاب ...

فهو روح من روحه وعبق من عبقه  
وفاءً ببعض حقه  
وإيماناً بفضله

وعهدا أن أمضي في الطريق الذي بدأ حتى نلتقي في دنيا  
الخلود

وتعويضاً عن الحياة التي كنت أحب أن أعود إلى  
دمشق فأملأ منها نفسي  
.. ثم عدت .. لأثر على قبره الطاهر دموعي ..  
.. وهذه الباقية من الأزهار البيضاء ] .

كان شكري فيصل إنسانا رقيق الشعور مرهف الاحساس يحب  
الناس ويسعى إلى مصادقتهم ، ولا يدخر وسعاً في تمتين أواصر المودة  
والصداقة معهم ، عظيم الوفاء لاصدقائه يشاطرهم أحزانهم  
ويسرع إلى تهنئتهم في أفراحهم بنفسه ، إن كان قريباً ، وإن كان  
بعيداً عنهم فبالرسائل أو بالبرقيات .

كتب إليّ ، وكان على بعد آلاف الأميال ، يعزيني بفقد الوالدة  
قائلاً :

[ .. وبعدُ فقد عرفتُ من رسائل بعض الأصدقاء ما كان من أمر الله  
سبحانه وإرادته ، إذ استأثر إلى جواره الكريم بالسيدة ، والدة  
السادة .... وزوج السيد الكبير المرحوم وبقية الصالحات  
القانتات العابدات من هذه الأسر الشامية الكريمة التي تتواصى  
بالصلاح وتتوارث المحافظة وتشيع في جوّ دمشق أرج الخير ..  
وتنسل فين تنسل أولئك الذين يختارهم الله من هذه البطون والأصلاّب  
ليكونوا في مقدمة الركب دفاعاً عن هذه الشريعة السمحة وحفاظاً على  
هذه العريية المقدسة واستمراراً نابضاً بالحياة والجهد لسنن السلف الطاهر .

وما من شك في عمق الخسارة وقسوة الأسى .. ومن ذا الذي يملك  
 ألا يجزع للموت وألا يأسى للفقْد ؟ .. من الذي يملك الصبر عليه  
 وحبس الدموع دونه ... ولكنَّ الله سبحانه إنما ضمن لكم خير العزاء حين  
 ضمن لها الجنة بما أضفى عليها من اشراق الصلاح وسكب في قلبها من نور  
 الإيمان ، وضمن لنا مثل هذا العزاء حين جعل منها هذه الذرية الصالحة  
 التي نسأل الله سبحانه أن يجعل منها كلها سيرة متجددة لهذه السيرة  
 العطرة وتخليداً .

وسيطل الموت سؤال الإنسانية الخالد يلوب على شفاها مر المذاق  
 ويطيّف بأعماقها شديد اللذع وينغص عليها ماتظن أنها تصطفي من  
 الطيبات ... ولكن الإسلام حين اعتقد بالحياة الآخرة ودعا إليها  
 ورأى في الحياة الدنيا معبراً وجعل منها زاداً أحال مرارة المذاق  
 إلى حلاوة ولذع السؤال إلى طمأنينة الجواب وطيبات هذه الحياة سبيلا  
 إلى طيبات الحياة الأخرى .

ولقد حملت الفقيده من هذا الزاد إلى حياتها الأخرى أوفر  
 نصيب .. وإن ذلك بعض عزائنا في الذي أصبنا به من فقد .

أقصى ما في الحياة فقد أب وفقد أم .. وقد يكون من أقصى  
 ما في الحياة أن يحاول الإنسان التصبّر على ذلك أو التعزية  
 فيه .. وإني لاشاركم دموعكم ... واسأل الله أن يكون لكم بالصبر  
 والسلوان<sup>(٣٢)</sup> .

وكتب يعزيني ، عندما بلغتّه وفاة محب الدين الخطيب في

مصر ، وهو ابن عمر لوالدي ، وكان مما جاء في رسالته :

[ .. وبعدُ فقد غالبت شديداً من الألم وعنيفا من الحسرة قبل أن أستطيع الجلوس إليك لابعث بهذه الكلمات .. ]

لقد سمعت ما كان من وفاة العالم العامل المجاهد الأستاذ محب الدين الخطيب رحمه الله وأجزل له رحمته وضاعف حسناته .

كان نبأ ضحاً .. ولكن العالم الإسلامي لا يذكر أولئك الذين حملوا قضاياه إلى كل بيت ونافحوا عنه في كل موضوع وكانوا لسانه يوم لم يكن له لسان ومن الذي يذكر هذه الصورة الرائعة للمسلم العربي المؤمن الصابر المرابط الذي لم تزده الدنيا وقد اقبلت على الكثيرين ممن هم دونه وظلّ يقنعه أن يلقاتك بالرأي وأن يلقي الآخرين بالعون وأن يحترق في طريق الآخرين دفقة نور واشعاع إيمان<sup>(٣٣)</sup> .. ]

وكتب إلي ، وقد بلغه أني عدت من أداء فريضة الحجّ يقول :

[ .. وبعدُ فأحبّ قبل كل شيء أن أقدم لك أخلص التهنة بحجك الذي أدّيت ، جعله الله حجّاً مبروراً ، وكتب لك المغفرة كاملة ماتقدم من ذنب وماتأخر ، وشكر لك سعيك وتقبل منك دعاءك : ما كان منه لنفسك وما كان منه لإخوانك وما كان منه للمسلمين جميعاً ... وقدّر لنا أن نلتقي معاً في هذا العام في حجّ مشترك .. فلم يعد أحبّ إلي من أن أستطيع هذه الفريضة كلّ عام<sup>(٣٤)</sup> ] .

وفي بطاقة من الجزائر كتب تحية يقول فيها :

(٣٣) من رسالة صادرة عن الجزائر بتاريخ ١٢ / ٢ / ١٣٩٠ .

(٣٤) من رسالة صادرة عن الجزائر بتاريخ ١٨ / ٣ / ١٣٨٩ .

[ أبعث اليك بهذه الكلمات وأنا على أهبة ان انجز أعمالي هنا .. أو لنقل على أهبة أن أقطعها فإن عملاً ما لا يمكن ان ينجز هنا في وقت قصير أمام ( روتين ) ثقيل حاد .

ولقد سافرتُ قبل أن أراك .. ولعلّ ذلك يعود إلى تأخرك في الزبداني أو لغزارة المشاغل من حولي أو لهما معاً .

أفيد من هذه المناسبة الكريمة بداية رمضان المبارك ١٣٩١ لأبعث لك وللأسرة وللإخوان من حولك خالص التهئة راجياً من الله أن يفيد منه المسلمون وحدة كلمة والتقاء هدف وتراص بنيان وشراكة روحية عميقة ...

أترقب في لهفة وشوق أن أتجاوز هذه الأيام وأن أصل دمشق بسلامة الله ، ضارعا إليه أن يجعل من مقامي خيراً وبركة وتوفيقاً .. فقد اشتد عليّ وعلى الأهل أمر السفر ، والله الموفق<sup>(٣٥)</sup> .

وكتب إليّ بمناسبة ذكرى المولد النبوي يقول :

[ .. وأحب كذلك بعد أن أفيد من ذكرى عيد المولد النبوي الكريم لأقدم لك وللإخوان من حولك التهئة طيبة بهذه الذكرى العطرة .. إنها من أروع ذكرياتنا .. ولكنّ الذي يحسّه المرء خلال هذه الأحيان أن الذكريات لاتترك آثارها فينا .. كانت تشبّ عندنا انفعالاتنا وعواطفنا في مثل هذه الاحتفالات .. كنّا أفراداً وجماعات نجد في مثل هذه الأيام أروع صور التجديد الداخلي النفسي الفردي والاجتماعي .. كانت مناسبات لنستصلح كلّ مافات ونثير كلّ الذي

(٣٥) من بطاقة صادرة عن الجزائر في رمضان ١٣٩١ .



ركد ونجدد كل ماقد يكون عفا .. ولكن الذكريات في هذه الأيام شيء آخر .. عطل باهتة .. أبرز مافيها أن ينص على أنها عطل مأجورة ومراسم تبعث في النفس إلا معاني الرتابة والتقليد .

ألم يكن في الوسع أن تكون مثل هذه المواقف الرائعة من جذورنا التاريخية مثاراً لكثير من الفكر والرأي ومجالاً للالتقاء والتسامح ومناسبة يُسقط فيها الإنسان الأوراق الذابلة الصفراء والأغصان اليابسة الحشنة من جذع الحياة التي يلبسها .

ومها يكن من شيء فقد أحسستُ للاحتفال هنا بعضاً من معنى ماكنتُ أقدره .. الجزائر وجه صلد لا يُعبّر .. لا يضحك ونادراً ما يبتسم .. لا يتحدث ونادراً ما يكون له هذا الصوت .. ولكن الجزائر - المولد كانت شيئاً آخر .. وما أحسب أنني أحسستُ البهجة في يوم عند الناس كما أحسستها هذا اليوم .. يبدو أن ذلك يحمل شيئاً من آثار الماضي .. يوم كان عيد المولد النبوي في أذهان الجماعة المسلمة هنا مظهر عناية هي ردّ على أعياد كانت نوعاً من المقاومة وصورة من صور التشبّث والإعلان عن الوجود المتميّز .. ومابدا لي من حفاوة هذا العام إنما هو أثر من تلك الآثار<sup>(٣٦)</sup> .

وكان رحمه الله اذا متأخرت رسائله أسرع إلى الاعتذار ، تأخر مرة فإذا به يكتب رسالة يقول فيها :

(٣٦) من رسالة صادرة عن الجزائر في ١٨ / ٣ / ١٣٨٩ .

[ .. وبعدُ فأنا أحسّ كذلك الحاجة إلى أن أعتذر لك عن تأخري في الكتابة .. والحق أنني لم أجد فرص التفرغ في هذه الرحلة على نحو ما كنتُ أجد في الرحلات السابقة .. كان هنالك أمران أحدهما أن معي بعض الأولاد والأخرى أنني أجدي مدفوعاً إلى أن استمع إلى كثير وأن أتابع الكثير : صحفا ومجلات ومحاضرات وندوات و .. مما كان لا بد لي منه كي أستطيع أن اتعرف إلى هذا العالم الفسيح الغريب (٣٧) ] .

إن في هذا كله لأكبر دليل على ما حبا الله شكري فيصل من خلق عظيم ووفاء نادر في علاقاته الاجتماعية ، وإذا كان من أخلاق العلماء الاقرار بفضل من سبقهم في العلم ، أو أفادوا منه سماعاً أو قراءة ، أو نقلوا عنه جملة أو حرفاً ، فإن شكري فيصل سجل في مقدمات كتبه وفي هوامشها فضل كل من سبقه أو أخذ عنه أو نقل منه أو أعانه في عمله أو يسره عليه ، وزاد على كل هذا أن سجل شكره لعمال المطبعة الذين أخرجوا كتابه للناس فأحسنوا الإخراج ، مما يدل أعظم دلالة على ما يتحلى به من خلق انساني رفيع .

انظروا إليه وهو يقول :

[ ... وإذا كان وراء إخراج هذا العمل على هذا النحو في هذه الأشهر القليلة من ناسٍ أفنوا بياض نهارهم في سواد الحرف المشكول ودقته فاستحقوا الشكر فأولئك هم رجال المطبعة : إدارتها وعملها ... وإن لهم من الله على عملهم ثواب ما جهدوا وجزاء ما انتوؤا (٣٨) ] .

(٣٧) من رسالة صادرة عن الجزائر بتاريخ ٢ / ٦ / ١٩٦٩ .

(٣٨) انظر ص ٢٠ من كتاب « ابو العتاهية » دمشق ١٩٦٥ .

## مشروع وثيقة

## حقوق الإنسان في الإسلام

أسعدني الحظ أن اشتركت مع الفقيه الكبير في لجنة عهد إليها وضع مشروع وثيقة لحقوق الإنسان في الإسلام<sup>(٣٩)</sup> ، فكان اسهامه كبيراً في أعمالها وخير عامل على أن يخرج مشروع اللجنة السورية كاملاً ينال التقدير والثناء ممن اطلعوا عليه من أعضاء منظمة المؤتمر الإسلامي ، والمشروع مهيب للعرض على مؤتمر القمة الإسلامي .

كانت روح الفقيه متجلية في مقدمة المشروع وقد جاء فيها :

[ ... وانطلاقاً من عقيدة التوحيد الخالص التي قام عليها بناء الإسلام والتي دعت البشر كافة ألا يعبدوا إلا الله ولا يشركوا به شيئاً ، ولا يتخذ بعضهم بعضاً « أرباباً » من دون الله ، مما أدى إلى انتفاء عبودية الإنسان للإنسان وتعزيز حرية البشر وضمان كرامتهم .

وتأكيداً للدور الحضاري للأمة الإسلامية وتجديداً لتاريخها وتعزيزاً لكونها أمة وسطاً تدعو إلى عالم متوازن يصل الأرض بالسما والدينا بالآخرة والعلم بالإيمان [..] .

احتوى المشروع على مائة وخمس وعشرين مادة ، ونحن للتاريخ نسجل فيما يلي المواد الأربعة الأولى الواردة تحت عنوان :

(٣٩) كانت اللجنة مؤلفة من : د . عدنان الخطيب ود . شكري فيصل والأستاذ وهي الزحيلي والسفير رفيق الجوياتي والمقرر السيد إسمايل ماجد الحزاوي .

« الحقوق الأساسية<sup>(٤٠)</sup> » :

### المادة الأولى :

أ - البشر في كل أقطارهم أسرة واحدة ، مخلوقون من نفس واحدة ، متساوون في الكرامة الإنسانية وفي أصل التكليف والمسؤولية ، وأكرمهم عند الله أتقاهم وأنفعهم لعباده .

ب - لتمييز بين الناس بسبب اختلاف العرق أو اللغة أو الديار أو الجنس أو العقيدة أو الانتماء السياسي أو الوضع الاجتماعي .

### المادة الثانية :

أ - يولد الإنسان حراً . ولا عبودية لغير الله تعالى ، وليس لمخلوق أن يستعبده أو يذله أو يستغله .

ب - حرية الرأي والتعبير عنه بالوسائل المشروعة مصونة ، ولكل إنسان ممارستها في حدود مبادئ الشريعة والأخلاق .

### المادة الثالثة :

أ - حق الحياة مكفول بالشريعة لكل إنسان ، وعلى الأفراد والمجتمعات والدولة حماية هذا الحق من كل اعتداء .

ب - يحرم اللجوء إلى أية وسيلة تفضي لافناء النوع البشري كلياً أو جزئياً .

ج - استمرار الحياة البشرية أحد أصول الإسلام لا يجوز تعطيله بمناهضة الزواج ولا الانتقاص منه بمنع الانجاب ، ولا إبادة الإجهاض لغير

(٤٠) نشرت نص المشروع كاملاً مجلة الاحياء التي تصدرها رابطة علماء المغرب في عدد

ضرورة شرعية .

د - لكل إنسان الحق في أن يعيش آمناً على نفسه وأهله وسمعته الاجتماعية وماله متحرراً من كل أنواع الخوف .

#### المادة الرابعة :

أ - التدين حق لكل إنسان ، ولا إكراه في الدين ، فلا يجوز حرمانه منه ، ولا ممارسة أي ضغط عليه للتخلي عنه .

ب - يتعين على المسلم - وقد اهتدى إلى الإسلام بالإيمان بوجود الله والاعتراف بوحدانيته - الثبات عليه [ .

- ١٠ -

#### الصبر على المكاره والجحود

كان شكري فيصل ، على ما يعرفه الناس منه ، رضي الخلق جمّ التهذيب ، بيد أنه ، على ما يعرفه ألصق الناس به ، يجمع من المتناقضات بعضها ، كان هادئاً كصفحة المحيط ، إذا سكن الريح فلا موج ولا ضجيج ، وكان ثائراً كجوف المحيط تتصارع في أعماقه مختلف التيارات إلى أن تفتى ، كان قويّ الحجة ليّن الشكيمة ، شديداً في الحقّ ضعيفاً في اللدد . كان كثير الصبر على المكاره ، قادراً على اخفاء ثورته بابتسامة هي أقرب ما تكون إلى التهمك والسخرية منها إلى أي شيء آخر ، إن ثار يوماً لحقّ له قد اغتيل دفن ثورته في أعماق نفسه ، لا يكشف لأحد عنها اللهم إلا لصديق كتوم .

لاقى من حسد بعض زملائه وجحود بعض تلامذته  
الأفانين ، لقد غمطوا من حقه الشيء الكثير ، وفضلوا عليه بعض من هم  
دونه فكرا ومكانة أدبية ، حتى أدى الأمر به إلى الهجرة والبعد عن  
البلد الذي أحبّ .

وكأني بشاعر العربية الكبير بدوي الجبل عندما رثى صديقاً له  
من عظماء رجال السياسة السوريين وحكى قصته مع حسّاده وشائنيه  
فقال :

شُغِلَ النَّاسُ بِالْعَظِيمِ وَأَرْضَوْا      نَزَوَاتِ النُّفُوسِ هَدْمًا وَتَقْدَا  
حَسَدُوهُ عَلَى الْمَزَايَا فَكَانَ الـ      مَمُوتٌ بَيْنَ الْأَهْوَاءِ وَالْحَقِّ حَدًّا

كأني به يرثي شكري فيصل وكلّ عبقرٍ وعظيم ، من بني البشر لأن  
آفة المعاصرة الحسد ، وقد جُبِلَ الناسُ عليه مذ خلقوا إلا من رحم ربك  
واصطفاه مع الأخيار ... كتب إليّ رسالة تفيض بالألم والأسى ، وتصور  
ما يعتلج في صدره مما يلقيه من ضروب الحسد والجحود ، كتبها  
مدوناً فيها صدى إذاعة نبأ فوزه بجائزة دولية مرصودة لأفضل عمل  
أدبي ، وما صنعه أصدقاؤه وتلامذته ، حيث كان ، من مظاهر التكريم  
والتقدير ؛ وأردف يقول :

[ ... وأما عندك - يعني في الشام - فقد سمعتُ من قال لي عقب إذاعة  
النبأ : هل هنالك اسم آخر بهذا الاسم في لبنان .. إي والله .. ]  
والقسم قسمه وأعقب القسم يقول : [ .. ولكنها الجبلّة التي  
لاتنازع<sup>(٤١)</sup> ] ..

(٤١) من رسالة صادرة عن فاس مؤرخة في ١٤ / ١٢ / ١٩٦٤ .

كما كان شكري فيصل كثير التفكير قبل الاقدام على عمل ما ، فإذا أقدم كان ثابت الخطأ شجاعاً يقابل المكاره التي تحيط به بالصبر عليها والتجلد لها ، كتب إليّ - وكان على سفر - بعد أن قرّر رأيه على نهج معين يسلكه ، يقول :

[ .. ليكن .. لقد أبحرنا كما يقول ديكارت .. ولا سبيل إلى التراجع .. ويجب أن نخوض التجربة في أطول أبعادها ... وأرجو أن تكون مستمرة ... (٤٢) ] .

وعندما كان شكري فيصل معاراً للتدريس في جامعة فاس ، استطاع بصداقاته المتينة السرى إلى الخزانة الملكية في الرباط ، منقّباً في كنوزها من كتب التراث ، باحثاً عما فيها من نواذر المخطوطات ، وحمل إلى دمشق بعض المصورات عنها ، وأهدى المجمع واحداً منها ، فتلقفه زميل مجعٍ فإذا به يكتب أنه كان قد تعب في البحث عن الكتاب من زمن قديم وما زال يبحث عنه إلى أن حمله إليه الدكتور شكري فيصل مؤخراً ، وغضب شكري لهذا الذي كُتب ، وثار ولكن ثورته انطفأت في رسالة كتبها إليّ وجاء فيها :

[ ... وأزعجني ذلك كل الازعاج ... لأن الرجل جعلني بمثابة حمّال للمصورات ، وهو يعرف أن سبعة أجداد من أجداده وسبعة أحفاد من أحفاده لا يستطيعون الظفر بالكتاب من الرباط .. وكنت أنا الذي فتحت هذا الباب .. وأنا الذي اخترت .. وأنا الذي أنفقت في ذلك كل ماينفق من جهد ووقت و ... مما لاحاجة أن أذكره (٤٣) ] .

(٤٢) من رسالة صادرة عن الجزائر مؤرخة في ٢٦ / ١٢ / ١٩٦٨ .

(٤٣) من رسالة صادرة عن المغرب مؤرخة في ٢٥ / ٣ / ١٩٦٦ .

لقد كان الأذى الذي نال الفقيد من حسّاده والمكابرين على انكار فضله إلى جانب الجحود الذي لقيه من بعض زملائه وتلامذته كبيراً ، حتى أنه أحيل على التقاعد ( المعاش ) بمجرد بلوغه الستين من عمره ، خلافاً للتقاليد الجامعية التي يعامل بها الأساتذة وللقانون الذي كان وشيك الصدور وفيه مدّ لخدماتهم حتى الخامسة والستين ، كل ذلك دفعه إلى الهجرة والبعد عن دمشق بقبول ماعرضته عليه الجامعة الإسلامية من الاشراف على طلبة الدراسات العليا فيها ، فانتقل إلى المدينة المنورة ، حيث كان مقدراً له أن يدفن في ثراها إلى جوار شهداء الإسلام وأبطاله ، رحمه الله وجعل الجنة مثواه .

ومن عجب أن يتصدى أستاذ كبير من أفاضل أصدقاء الفقيد وزملائه وهو يرثيه في « الأهرام » إلى سبب هجرة الفقيد إلى حيث وافاه الأجل فيقول : [ .. أم أبكي فيه الصديق الوفي لمصر ، لقد قضى سنوات دراسته الجامعية هنا إلى أن حصل على الدكتوراه ... ولم تنقطع زيارته لمصر ، إلى أن كانت الوحدة بين مصر وسورية ، فصار أحد النواب في مجلس الأمة ، فانتظمت الزيارات وطال البقاء في القاهرة ، وقد أصيب ببعض الأذى بعد الانفصال ، ولكنه لم يتخل عن ميوله المصرية فقد صارت طبيعة فيه ، وصار أقرب مايكون إلى طباع المصريين حتى كان ذلك مادة تندر وفكاهة بينه وبين أصدقائه في القطرين ...

ولكن « لعنة السياسة » أصابت منه مقتلاً ، فقد عزّ عليها أن يفلت ذلك العلم الشامخ من مخالباها . فإذا كان اشتغاله بالسياسة في أثناء الوحدة عارضاً ، فإن ما أصابه من أذى الانفصال .. كان كبيراً وقد



استمر حتى زهقت نفسه الكريمة فلم يتحمل قلبه - الذي اتسع للعالم العربي كله - ما وقع ، واضطر إلى الهجرة إلى المملكة السعودية ، حيث عمل بالجامعة الإسلامية في المدينة . وعندما اشتد به المرض بحث عن العلاج في ألمانيا ثم في سويسرا حيث حمّ القضاء<sup>(٤٤)</sup> .. ] .

إن من يقرأ هذه الفقرات من رثاء الأستاذ المصري الكبير يستشف رأي مدبّجها ولعل كثيرين من أصدقائنا وإخوتنا في مصر يشاركونه رأيه معتقدين بأن اغتراب فقيدنا الدكتور شكري فيصل عن وطنه كان بسبب ميوله المصرية وآرائه الوجدانية ، وهذا رأي بعيد عن الصواب ، فالعرب السوريون كلهم وحدويون وكلهم يحبّ مصر والمصريين ، ولم يكن حبّ مصر والمصريين سبّة في سورية العربية في يوم من الأيام ، وما كانت ميول شكري فيصل الوجدانية إلا مدعاة للإشادة به ، وعنصراً من عناصر احترامه لدى مختلف طبقات الشعب العربي في سورية .



(٤٤) من مقال نشر في الأهرام بتاريخ ١٩ / ٩ / ١٩٨٥ تحت عنوان « الفقيد الذي رحل في صمت » بقلم الدكتور حسين نصار العميد السابق لدار العلوم .

- ١١ -

## شجون الاغتراب والحنين إلى دمشق

كانت حياة شكري فيصل سَفْراً متواصلاً وراء العلم والمعرفة تلقياً أو عطاءً ، فكان لا يقيم في مكان واحد شهراً واحداً موصولاً ، كان في أول الأمر يحب السفر ويسعى إليه ، ولما تقدمت به السن بدأ يتململ منه ولكن لم يحدث قط أن رفضه أو تأخر عنه ، وهكذا مضت حياته في رحلات متواصلة ، وكثيراً ما حدث أن وافق ما بين رحلة وموعد رحلة قادمة على رحلة جديدة .

كان شكري فيصل لا يرى إلا في صعود أو هبوط في حزم أو حلّ ، في حلّ أو ترحال ، إن أقام في دمشق أسبوعاً فلا بدّ أن تراه يصعد سيارة متجهة نحو بيروت أو يهبط من سيارة كانت في عمان ، أو أقام في فاس فلا بدّ أن تراه يوماً متجهاً نحو مراكش أو قادماً من تطوان .. وإن أقام في الجزائر فلا بدّ أن تراه يوماً قاصداً عنابة أو قادماً من المعسكر .. وإن أقام في القاهرة فلا بدّ أن تراه يوماً قادماً من الإسكندرية أو عائداً من أسوط .

جاء في رسالة بعث بها إليّ من فاس ، وكان معاراً للتدريس في كلية آدابها ، قوله :

[ .. تمضي حياتي هنا على النحو الذي تقدر .. عمل متصل في التدريس والاعداد .. وتجاوز للساعات الأصلية إلى الساعات الإضافية بنوع من الإكراه الأدبي ، ثم تجاوز مدينة فاس إلى مدينة مراكش وسفر ١٢٠٠ كم مرة كل خمسة عشر يوماً .

وقد ارتضيت ذلك بغية التعرف إلى خزانة مراكش .. فلعلّ في ذلك بعض ما يُفيد<sup>(٤٥)</sup> .. ] .

وكتب إليّ على ورق صغير الحجم من تونس - وكان في طريقه من الجزائر إلى المدينة المنورة - يقول :

[ .. لا أحب كثيراً الكتابة على الورق الصغير ، لأنني أحسّ أنه يحدّني ولكن أجدي مضطراً إلى ذلك ، لأنني لم أجد الآن غيره .

أكتب اليكم من تونس بعد عودتي من الجزائر ومشاركتي في الملتقى السادس عشر للفكر الإسلامي وموضوعه السنة الشريفة .

وكنت أتمنى أن أكتب لكم من قبل ، من تونس ، حيث أمضيت نحواً من عشرة أيام متعاوناً مع الأليكسو .. بعيداً عن الأهل والراحة .. ولم أكن أقدر أن السفر في رمضان له كل هذه المتاعب ... ولكنها تجربة .. ولولا ذلك لما انجرت - تقريباً - ما كنت بسبيله .

أمضيت ليلة العيد وصباحه في الطريق إلى الجزائر وصمت ثلاثين يوماً لأنني تابعت صيام الإخوة التونسيين هنا<sup>(٤٦)</sup> ] .

وكتب إليّ من بلنسية في إسبانيا رسالة يصف فيها رحلته إليها مدعواً للمشاركة في ندوة حول ابن عربي جاء فيها<sup>(٤٧)</sup> :

[ .. هذه تحية متدفقة حلوة من بلنسية .. إني أحياء في زياراتي

(٤٥) من رسالة مؤرخة في ٢١ / ٣ / ١٩٦٦ .

(٤٦) من رسالة صادرة عن تونس بتاريخ ٢ / ٨ / ١٩٨٢ .

(٤٧) من بطاقة صادرة عن بلنسية بتاريخ ٢١ / ١٢ / ١٩٦٥ .

للأندلس في الماضي بأكثر مما أحيأ في الحاضر وتغشاني من ذلك أزمت لا أقوى عليها .. ومع ذلك تجدني انتهاز الفرص لذلك ماوسعتي الفرص .

لقد شاركت هنا في مؤتمر الندوات العربية - الإسبانية التي يقيها المعهد المصري والسلطات الجامعية .. وموضوع الندوة حول ابن عربي .. وحديثي عن واحد من أروع كتبه التي لم نعرفها حق المعرفة وقد طبع مؤخراً في دمشق طبعه طائفة من إخوانك الذين تعرف<sup>(٤٨)</sup> .

مأملك أن أحدثك عن شوقي إلى دمشق .. إني كأنما أعيش - في هذه الأيام هنا - بين رَحَوَيْن : رحا ذكريات دمشق ورحى ذكريات أبناء دمشق في الأندلس .. وكلها طاحن عنيف ] .

وقد ألقى في الندوة بحثاً عن رسالة « روح القدس في محاسبة النفس » وكان بحثه من أمتع بحوث الندوة نشرته مجلة الدراسات الإسلامية في مدريد واستلت منها فصول مستقلة .

وكتب رسالة من مهجره - من المدينة المنورة - وكان قد ضاق ذرعاً بالتنقل والسفر - يقول فيها :

[ .. والحق إن الفرق كبير جداً بين أن تسافر مدعوا إلى مؤتمر أو مشاركا في لجنة ، وبين أن تسافر مهاجراً إنك عند الهجرة مضطر أن تستدرك كل شيء بنفسك .. وما أكثر الأشياء .. ثم ما أضيقت الوقت ..

(٤٨) الكتاب هو « رسالة روح القدس في محاسبة النفس » من تأليف محيي الدين بن عربي . طبعه عزة حصرية في مطبعة العلم بدمشق سنة ١٩٨٤ عن طبعة على الحجر القاهرية ١٢٨٠ .

ففي شرقنا العربي لاتكاد تجد للوقت قيمة .. فإذا أضفت إلى ذلك ازدحام الناس وكثرتهم التي تملأ الشوارع والطرق والمساجد .. وإذا أضفت الحرّ وهو لا يكاد يعرف الاعتدال حتى يعود إلى شدته ، إذا أضفت هذا وذاك استبان لك مدى ما يعاني الإنسان هنا ... ودعّ عنك التفكير في دمشق ودعّ عنك محاولة المواءمة مع هنا .. ثم دعّ عنك أنك تقتل نفسك من جذور امتدت ما يزيد على ستين عاماً ثم هأنت تحاول أن تزرعها من جديد في أرض جديدة .

....

تمنيت لو كان لي مثل صلابتك ... إذن لبقيت في دمشق ، وما أحسب أن من الخير أن نتهافت هذا التهافت على السفر ... ولعلها نزوات ثم تهدأ ... وظروف نسأل الله أن تنفجر عن خير شامل<sup>(٤٩)</sup> .. ] .

والرسالة بعد هذا طويلة طويلة ، كلها في شجون الاغتراب وكأنها نفثة مصدور ختمها بالمقطعين التاليين :

[ .. وكذلك يدرك الإنسان قيمة الحياة في دمشق .. غير أن أمراً ما لا يصفو صفاء مطلقاً ولكل شيء ثمنه .. والحصول على الأشياء كلها يبدو وكأنه أصعب المعادلات وأعقدها ... ومع ذلك فالإنسان يجري وراء المعادلة الصعبة وهو يعرف أنه لا يملك من الأمر شيئاً ...

صحتي تزداد وهناً .. وأسأل الله العافية .. وقد قرأت هذين اليومين أن الرسول صلى الله عليه وسلم كان يكثر في دعائه من ذلك ...

(٤٩) رسالة من المدينة المنورة مؤرخة في ٤ / ١ / ١٤٠٢ .

فامنحنا اللهم العافية وتمام العافية ودوام العافية والشكر على العافية .. ] .

وجاء في رسالة من رسائله المتأخرة ، وكان قد برم بالاغتراب وتاقت نفسه إلى دمشق قوله :

[ .. وقد دعيت لمادة كلية الآداب في بلد خليجي .. ولكنني آثرت جوار رسول الله صلى الله عليه وسلم ثم إنني شعرت بارتباط أدبي بالنسبة للطلاب الذين أشرف عليهم .. لأن تغيير المشرف كارثة في الأصل وقد يكون هنا في مصلحة الطلاب فمن يدري ؟

على كل حال تجاوزت بفضل من الله كل الإغراءات التي رافقت هذه الدعوة والتي ترافق هذا العمل .. ولأحسبني قادراً على أن استمر طويلاً في العمل فأنا أصبحت أُوثر البيت في دمشق على كل ما تعرف من مشاكل دمشق أو مشاغلها<sup>(٥٠)</sup> .. ] .



## ضرورة

## جمع آثار الفقيه ونشر المخطوط منها

لقد أغنى الفقيه المكتبة العربية بآثار جدّ قيمة ، منها المؤلف ومنها المحقق ، وقد سبق أن أشرنا إليها اضافة إلى ما كان ينشره من بحوث ومقالات في مختلف الصحف والمجلات ، الأدبية منها والمتخصصة ، وهي أجلّ من أن تُحصى في مثل هذه الترجمة الموجزة . ولا بدّ للإفادة منها من جهود جبارة تبذل لجمعها وتصنيفها وإعادة نشرها في كتب تحفظها من الضياع ، وكل مانرجوه أن تنهض لهذا العمل مجموعة من تلامذة الفقيه أو من مقدري فضله فيؤدّون خدمة جليلة للعلم والأدب .

نحن لانستطيع أن نعدّد الكتب التي يمكن جمعها من التراث العظيم الذي تركه شكري فيصل ميثوثا في مختلف المجلات الأدبية وفي ملفات المؤتمرات أو الندوات التي كان يتحدث فيها ؛ على أننا نستطيع التأكيد بأن ماكتبه الفقيه في النقد الأدبي ، والبحوث التي كُلف باعدادها أو ألقاها في المؤتمرات أو الندوات ، وبخاصة مايتصل منها بتعريب التعليم والتحدي اللغوي أو بموضوع البيان النبوي أو الصحة الإسلامية ، اضافة إلى المحاضرات أو الدروس التي سبق أن ألقاها في مختلف جامعات الوطن العربي ولم يسبق نشرها ، وهي كثيرة جداً ، إلى جانب ماكتبه أخيراً في الأدب السعودي المعاصر ، كل هذا يشكل مجلدات ضخمة إذا قدر له أن يجمع وينشر ، وسيكون ثروة عظيمة للمكتبة العربية لايقدر بثمن .

هذا ولاشك عندي في أن الفقييد قد ترك بحوثا كتبها أو  
نصوصاً حققها أو شرحها ، وقد وافاه الأجل ، قبل أن تتاح له  
فرصة نشرها ، أو قبل أن ينتهي من إعدادها للنشر ، مما يلقي على عاتق  
إبنائه واجب اظهارها والسعي لنشرها وفاءً له واحياءاً لذكراه  
العطرة وتخليداً لمآثره القيّمة .

لقد سبق لنا اعداد قائمة بما نشره الفقييد في مجلة مجمع اللغة العربية  
بدمشق من بحوث اسهاماً منا في تسهيل جمع آثاره ، ونضيف إليها فيما يلي  
قائمة بما كان قد نشره في مجلة « المعرفة » التي تصدرها وزارة الثقافة  
والإرشاد القومي في سورية :

العدد	التاريخ	الصفحة	عنوان البحث
١٣٦	حزيران ١٩٧٣	٧١	نحو معرفة جديدة للنقد : نافذة على النقد الجاهلي العربي
١٣٧	تموز ١٩٧٣	٤٨	قراءة جديدة لمعلقة النابغة
١٣٩	أيلول ١٩٧٣	٢٤	الاستشراف المعاصر : من الأزمة إلى تجاوزها
١٤٢	كانون الأول ١٩٧٣	١٧	الواقع والرؤية في الواقع العربي
١٥٦	شباط ١٩٧٥	٥٧	نحو حضارة عربية جديدة
١٥٧	آذار ١٩٧٥	٣٨	عوائق في طريق التعريب
١٥٨	نيسان ١٩٧٥	٧	طه حسين
١٦٤	تشرين الأول ١٩٧٥	٣١	ثقافتنا العربية بين تشرين الذي كان وتشرين الذي يكون
١٦٦	كانون الأول ١٩٧٥	١١٢	دوحة الأدب : وجه من وجوه الحركة النسائية
١٦٨	شباط ١٩٧٦	٣٢	المصطلح العلمي في حاض اللغة العربية
١٧١	أيار ١٩٧٦	١٩٢	لماذا .. لماذا .. لماذا ؟
١٨٠	شباط ١٩٧٧	١٨٢	أصوات وتأملات ورؤى
١٨٣	أيار ١٩٧٧	٤	التطور الاجتماعي والتطور اللغوي
١٨٥	تموز ١٩٧٧	١٧٧	العرب المعاصرون والتاريخ العربي



العدد	التاريخ	الصفحة	عنوان البحث
١٨٩	تشرين الثاني ١٩٧٧	٥٤	مشكلة اللغة العربية في الأدب المعاصر
١٩٥	أيار ١٩٧٨	١١٧	خير الدين الزركلي بين الشعر والنثر
٢١٦	شباط ١٩٨٠	٥	أزمة الفكر القومي والنظرية القومية
٢١٨	نيسان ١٩٨٠	٥	شفيق جبري صفحة لم تطو

ومن أهم الآثار التي تركها شكري فيصل في النقد الأدبي ، تلك الدراسات التي كتبها لتتصدر بعض الكتب بقصد التعريف بها أو تقديمها للقراء ، ومن روائعها دراسته للنقد الأدبي عند طه حسين وذلك من خلال « المقدمات » التي أملاها لتتصدر طائفة من الكتب الأدبية المعاصرة المؤلفة منها أو المترجم ، وبعض كتب التراث المحققة .

لقد أوفى شكري فيصل أستاذه طه حسين حقه من الثناء والإشادة بالطابع العظيم الذي أضفاه على تاريخ الأدب العربي ، مقرأً : « أن هذه المقدمات تؤلف جزءاً من تراث الأستاذ العميد ، وأنها تؤلف مصدراً من مصادر دراسته والتعرف إليه واستكناه خصائص أسلوبه .. » .

كما أوفى شكري فيصل حق النقد عليه في تلك الدراسة ، فقد غاص وراء الدوافع الذاتية عند طه حسين في جميع ماكتبه من « مقدمات » وحلل اتجاهاته الفكرية مبيناً السليم منها والمشبوه ، مشيراً إلى مارجع فيه إلى الحق وما ظل مكابراً عليه .

كان ذلك كله في المقدمة الضافية التي تصدرت كتاب : « كتب ومؤلفون » الذي أخرجته دار العلم للملايين في بيروت سنة ١٩٨٠ وجمعت فيه ما كتبه طه حسين من « مقدمات » .

وما أحرى بالذين يغارون على آثار شكري فيصل من الضياع ، أن يجمعوا المقدمات التي كان كتبها بين دفقي كتاب ، ولعل من أهمها وأجدرها بالحفظ المقدمات التالية :

- ١ - مقدمته لديوان شاعر الشام شفيق جبري
  - ٢ - مقدمته لكتاب طه حسين تقليد وتجديد
  - ٣ - مقدمته لتاريخ دمشق للحافظ ابن عساكر
- وهناك - على حد علمي - مقدمات كان شكري فيصل كتبها لتصدر كتباً معينة ولكن حالت دون نشرها ظروف طارئة .
- ١٣ -

### عزاء المؤسسات الثقافية العربية

كان الفقيد عضواً في اتحاد الكتاب العرب ، وقد نعاه بمجرد انتقاله إلى الرفيق الأعلى ، فانهالت عليه وعلى مجمع اللغة العربية بدمشق البرقيات من مختلف أرجاء الوطن العربي التي كان الفقيد يرتبط معها بأوثق الصلات الثقافية ، وللتاريخ نسجل هنا نص ثلاث برقيات تلقاها المجمع من تونس لما فيها من تسجيل لجهود الفقيد الثقافية الدالة على المنزلة التي كان يحتلها في مختلف الأقطار العربية .

أ - برقية المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

تلقيت بأسى وحزن نبأ وفاة المرحوم الأستاذ الدكتور شكري فيصل أحد رموز الثقافة العربية ودعائها وإني إذ اتقدم باسمي وباسم المنظمة العربية بالتعاون في هذا الفقد القومي إلى سيادتكم وإلى السادة أعضاء المجمع الموقر فإني أسأل الله للفقيد العزيز الرحمة لقاء ما أدى

لوطنه ولأمته وثقافتها من خدمات جليلة ولكل أجل كتاب  
وإنّا لله وإنّا إليه راجعون .

التوقيع : د . محيي الدين صابر

#### ب - برقية وزير الشؤون الثقافية التونسية

في الوقت الذي كنّا نهيّ لقدم العلامة الكبير الأستاذ شكري  
فيصل عضو مجمع الموقر ، وعضو المجلس العلمي للمؤسسة الوطنية  
للترجمة والتحقيق والدراسات « بيت الحكمة » بتونس .. وذلك  
لمشاركتنا الاحتفال بمرور ثلاثين سنة على انبعاث مجلة « الفكر » ...  
جاءنا نعيّ الصديق العزيز ليجمّد في افئدتنا حرارة لقاء  
انتظرناه بفارغ صبر ... وليعصف بشوق طالما اختلج في أنفسنا ....

وبهذه المناسبة الأليمة اتقدّم إليكم باسمي الخاص وباسم جميع أعضاء  
أسرة الفكر وأصدقاء الفقيه من المثقفين بتونس بأحرّ التعازي راجياً من  
الله أن يتغمّده برحمته الواسعة ويرزقنا وإياكم جميل الصبر والسلوان .  
وإنّا لله وإنّا إليه راجعون .

التوقيع : البشير بن سلامة

ج - برقية رئيس المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقيق  
والدراسات في تونس « بيت الحكمة »

لقد علمنا ببالغ الأسى والحسرة أن أسرة الأدب في الوطن العربي  
فقدت أحد أعضائها البارزين الدكتور شكري فيصل الذي عرفناه  
باحثاً مجتهداً وعالماً نافعاً وصديقاً وفيّاً ، وقد استفادت مؤسستنا

الكثير من علم الفقييد ومن كريم نصحه إذ كان عضواً ناشطاً في مجلسها العلمي .

فالباري تعالى نسأل أن يتغمد بواسع رحمته المغفور له الأستاذ الدكتور شكري فيصل وأن يرزق مجمع اللغة العربية وجميع العاملين من أجل إبراز ثقافة أمتنا جميل الصبر والسلوان .

التوقيع : د . أحمد عبد السلام

☆ ☆ ☆

هذا وقد دعا اتحاد الكتاب العرب إلى حفل تأييني كبير وإلى ندوة اشترك فيها معه كل من مجمع اللغة العربية وكلية الآداب أقما بتاريخ ٣٠ من تشرين الأول ١٩٨٥ تحدث خلالها بعض العلماء والأدباء عن أدب الفقييد وعن خدماته الجليلة للثقافة العربية في العصر الحديث ، وستنشر كلماتهم في كتاب مستقل .

تغمد الله الفقييد بواسع رحمته وعوض العربية خيراً .

☆ ☆ ☆

- ١٤ -

## مصادر ترجمت للفقيد

- ١ - « من هو » في سورية اصدار الوكالة العربية للنشر والدعاية - جورج فارس دمشق ١٩٤٩
- ٢ - « من هم » في العالم العربي اصدار الوكالة العربية للنشر والدعاية - جورج فارس دمشق ١٩٥٧
- ٣ - « عالمنا العربي » نعمة زيدان - بيروت ١٩٥٦
- ٤ - « من الأدب المقارن » نجيب العقيلي ط ٣ ج ٢ القاهرة ١٩٧٦
- ٥ - « الثقافة العربية » محمود موعد ليبيا أيار ١٩٧٥
- ٦ - « الموسوعة الموجزة » حسان الكاتب مج ٤ دمشق ١٩٧٩
- ٧ - « معجم المؤلفين السوريين » عبد القادر عياش - دار الفكر دمشق ١٩٨٥
- ٨ - « الملف الجمعي »
- ٩ - « ذكريات عدنان الخطيب ورسائل شكري فيصل إليه »

اخي المكتوب - مدنا به

اطيب السيرة  
رأبهر ان يروح فطمة اولاد

الكتابة  
واعذرت ان ربيت هذا السطح

رأبهر  
سأتمت اريد عنه بعد انتباهه  
انديا آت كيدت كريا  
شعيرتكم

أموذج من خط الفقيد وتوقيعه

# الحمام الهدى

## في تاج العروس

الأستاذ صبحي البصام

١ - رجعتُ الى الجزء الأول من « تاج العروس » من طبعة الكويت ، بتحقيق الأستاذ الفاضل عبد الستار أحمد فراج ، لأنظر في كلمة ، ثم قرأتُ مقدمة المؤلف ، فوجدته يذكر فيها ( ١ : ٦ ) محمد بن قاسم بن عزرة الأزدي ، ويقول فيه : « وكتاب الحمام والهدى له أيضاً »<sup>(١)</sup> . فأنكرتُ الواو في ( والهدى ) ، وأنكرتُ إهمال الأستاذ المحقق

---

(١) قال المحقق الأستاذ عبد الستار أحمد فراج معلقاً : « بهامش المطبوع : قوله ( له أيضاً ) أي لابن قاسم . وفي كشف الظنون أن كتاب الهدى لأبي عبد الله محمد بن القيم ، فلعل التحريف وقع في القيم أو القاسم . وفيه أيضاً أن كتاب اللجام وكتاب الحمام لأبي عبيدة معمر بن المثنى ، فليحرر »<sup>(١)</sup> .

[ (١) لقد نقل الأستاذ عبد الستار أحمد فراج رحمه الله وأفاض عليه سحائب رضوانه الى طبعة التاج الجديدة الصادرة في الكويت التعليق الذي جاء في هامش طبعة التاج الأولى ( ١ : ٤ ، مصر ١٣٠٦ - ١٣٠٧ هـ ) ، دون أن يعقب عليه بشيء .

والحق أنه لاصلة بين كتاب الحمام الهدى لابن قاسم ، وكتاب الهدى ( بفتح الهاء وسكون الدال ) للامام العالم أبي عبد الله محمد بن القيم . إن صاحب كشف الظنون ( ٢ : ١٤٧١ ) إنما ذكر كتاب الهدى للامام أبي عبد الله محمد بن قيم الجوزية ( ٦٩١ - ٧٥١ هـ ) ، وهو يعني بذلك كتابه الشهير : « زاد المعاد في هدي خير العباد » ، وصاحب الكشف لم يدع مجالاً للظن أو الشك ، قال ( ٢ : ٩٤٧ ) : « زاد المعاد في هدي خير العباد - مجلدان ، لشمس الدين أبي عبد الله محمد بن أبي بكر المعروف بابن قيم الجوزية الحنبلي المتوفى سنة ٧٥١ هـ ، ويسمى أيضاً بالهدى » / المجلة ] .

تثقيـل الدال . وعدتُ إلى طبعة قديمة لتاج العروس ( ١ : ٤ ) فإذا هي أيضاً ( والهدى ) . وأظن أنه تحريف من الناسخ ، والصواب « الحمام الهُدَى » بحذف الواو وتثقيـل الدال .

والهُدَى جمع الهادي ، وهي صفة للحمام . ونظير هذا الجمع ( الغَزَى ) جمع الغازي ، والعَفَى جمع العافي .

فمن استعمال ( الهُدَى ) ما جاء في كتاب القيان : « فكتبتُ كتاباً وصلته بجناح طائر مع الهُدَى كان معها ، أرسلته تعلم أم جعفر ذلك » ( رسائل الجاحظ ٢ / ١٥٧ ت . عبد السلام هارون ) ، وأظن أن ( مع ) بعد ( طائر ) تحريف ( من )<sup>(٢)</sup> .

ومن استعمال ( الغَزَى ) قوله تعالى ﴿ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غَزًى ﴾ [ سورة آل عمران / ١٥٦ ] .

ومن استعمال ( العَفَى ) قولُ أعشى همدان<sup>(٣)</sup> ( الجليس الصالح ١ : ٤٠٢ - ٤٠٤ ) :

ومما أنْعَشُ العَفَى إِذَا مَا تراءى وجهُ دهرهم عبوساً

[ (٢) الذي جاء في رسائل الجاحظ ( ٢ : ١٥٧ ط القاهرة ١٩٦٥ م ) : « وصلته بجناح طائر من الهُدَى كان معها .... » وعلّق الأستاذ عبد السلام هارون بقوله : « الهُدَى : جمع هاد ، وهو الحمام المدرب الذي يسمّى حمام الزاجل . انظر حواشي الحيوان ٢ : ٧٩ والحيوان ٢ : ٢١٣ ، ٢١٧ » / المجلة ] .

[ (٣) القائل أحد فرسان الجاهلية من قبيلة مهرة ، ولم يذكر عوانة بن الحكم الكلبي راوي الحديث اسمه ، وإنما ساق خبره مع جد أعشى همدان ورجل آخر من همدان اسمه أشوع بن أبي مرثد .

والبيت المذكور من قصيدة قالها هذا الفارس الجاهلي يخاطب بها الهمدانيين المذكورين ، وكانا مغوارين فاتكين / المجلة ] .



قال مؤلف الجليس الصالح معافي بن زكريا النهرواني في تفسير البيت :  
« جمع العافي : عَفَى على وزن فَعَّل ، مثل غَازٍ وَغَزَى ، وَهَادٍ وَهَدَى ....  
ومثله في الصحيح : رَاكِعٌ وَرُكْعٌ » .

٢ - وأيضاً يقال في جمع الهادي : الهُدَاء بالمد . جاء في الحيوان ( ٢ : ٧٩ ) : « وزعم أن الحمام الهُدَاء إنما هو في الخصر والنر » ، وأظن أن ( الخصر ) بالخاء المعجمة والصاد المهملة تصحيف ( الخضر ) بالمعجمتين ، أي السود<sup>(٤)</sup> . وكان المحقق الأستاذ الفاضل عبد السلام هارون رآها في الأصول ( الهدا ) فأحسن إذ جعلها ( الهُدَاء ) بالهمز ، وقال في حاشية له : « ويظهر أن القصر والمدّ لغتان جائزتان فيها » .

قلت : ونظير الهُدَاء بالمد الغَزَاء جمع غاز . قال الطوسي في تفسير التبيان ، بعد أن ذكر أن غَزَى جمع غاز : « ويجوز غَزَاء بالمدّ ، كخارب وخُرَاب ، وكاتب وكُتَّاب » ( سورة آل عمران / ١٥٦ ) .

٣ - وأيضاً يقال في الجمع ( الحمام الهواذي ) ، ومن استعملها الجاحظ في الحيوان ( ٣ / ١٤٧ ) ، وذلك كالغوالي جمع الغالي ، والبواقي جمع الباقي .

٤ - وأظن أن الهادي صفة لهذا الطائر ، معناها المهديّ ، أي هي فاعل بمعنى مفعول ، لأنه هُدي لطريقه بالتدريب ، وهذا على القلب . قال الفراء في كتابه معاني القرآن ( ٢ / ٣٠٤ ) في قوله تعالى : ﴿ هـ أَنْ

[ (٤) لعل ( الخصر ) بمعجمة فهملة غلط مطبعي . فقد جاءت ( الخضر ) بمعجمتين على الصواب في الحيوان - الطبعة الثالثة . وجاء في الحيوان ( ٣ : ٢٤٥ ط ٣ ) وهو يتحدث عن ألوان الحمام : « إلا أن الهداية للخضر والنر ..... وكأ أن عقول سودان الناس وجرانهم دون عقول السمير ، كذلك بيض الحمام وسودها دون الخضر في المعرفة والهداية » / المجلة ] .

يهديني سواء السبيل ﴿ [ سورة القصص - ٢٢ ] : « وقوله أن يهديني سواء السبيل : الطريق الى مدين ، ولم يكن هادياً لطريقها » ، أي مهدياً لطريقها<sup>(٥)</sup> .

٥ - والحمام الهدى ، وأيضاً يقال لها حمام الزاجل ، هي التي تدرب على حمل الرسائل من موضع إلى موضع . قال الجاحظ في الحيوان ( ٢ / ٧٩ )<sup>(٦)</sup> : « وهن اللاتي يدربن ويرفعن من مرحل إلى مرحل حتى يحنن من البعد من بلاد الروم وعريش مصر ودون ذلك من مواضع كثيرة مسماة » .

قلت : قوله ( مرحل ) في الموضعين ، بالراء والحاء المهملتين ، أظنها تصحيف ( مزجل ) بالزاي والجيم ، وهو موضع إرسال الحمام الهدى . قال الليث : « والزجل : ارسال الحمام الهادي من مزجل بعيد » ( تهذيب اللغة للأزهري ١٠ / ٦١٦ )<sup>(٧)</sup> .

ومن هذه المواضع خشبات . قال فيها الصغاني في التكملة والذيل والصلة : « وهي موضع وراء عبّادان على بحر فارس ، يُطلق منه الحمام غدوة فتأتي بغداد العصر . وبينها وبين بغداد أكثر من مئة فرسخ<sup>(٨)</sup> » ( مادة - خشب ) .

[ (٥) ذكر اللغويون أن هدى لازم متعد ، وأن هدى اللازم واهتدى بمعنى يقال : هديته فهدى أي اهتدى ( انظر اللسان وتاج العروس ) / المجلة ] .

[ (٦) لعله سبق قلم من الكتّاب . فصاحب النص المذكور هو ابن سيده في كتابه الخصاص ( ٨ : ١٧٠ ) ، وقد أورد قسماً منه الأستاذ عبد السلام هارون في حاشيته على كتاب الحيوان ( ٢ : ٧٩ ) / المجلة ] .

[ (٧) انظر النص الذي نقله الأزهري عن الليث في كتاب العين المطبوع ببغداد ( ٦٧ : ٦ ) / المجلة ] .

[ (٨) يقول الجاحظ ( الحيوان ٣ : ٢١٤ - ٢١٥ ) : « وللحمام من حسن الاهتداء ، وجودة الاستدلال ، وثبات الحفظ والذكر ، وقوة النزاع إلى أربابه ، والإلف لوطنه مائس =

وأخبرني بعضهم أنه في نحو سنة ١٩٢٨ وقع طائر من الحمام الهدى في دارهم ببغداد وكان بلغ منه الإعياء مبلغه ، فأمسك به فرحاً ليلعب به ، وكان يومئذ طفلاً ، فوجد رسالة في رجله أو جناحه - والشكّ مني - فأخبر أباه<sup>(٢)</sup> ، فاذا هي من حاجٍ إلى أهله بالموصل ، يخبرهم فيها أنه بلغ المدينة المنورة . فأبقاه أبوه يوماً عندهم ليستريح ، وأطعمه وسقاه ، وأرسله من الغد رجاء أن يصير إلى الموصل .

لندن ١٤ / ١١ / ١٩٨٤ م

---

= لشيء . وكفأك اهتماماً ونزاعاً أن يكون طائر من بهائم الطير يجيء من برغبة لابل من العليق ، أو من خرشنة ، أو من الصفصاف ، لابل من البفراس ، ومن لؤلؤة . ويقول ( الحيوان ٣ : ٢٢٧ - ٢٢٨ ) : « ومن كرم الحمام الإلف والأنس والنزاع والشوق ، وذلك يدل على ثبات العهد ، وحفظ ما ينبغي أن يحفظ ، وصون ما ينبغي أن يسان .... فنجده يُرسل من موضع فيجيء .... فيرسل إلى أبعد من ذلك فيجيء ، ثم يُصنع به المراتر الكثيرة ، ويزاد في الفراسخ ، ثم يكون جزاؤه أن يُعَمَّر به من الرقة إلى لؤلؤة فيجيء » [ المجلد ١ .  
(٢) هو القائد العسكري حميد رافة رحمه الله ، وكان دُرُس الملك غازياً رحمه الله في الكلية العسكرية ببغداد .

# المناهج الدراسية العربية

## في جامعات كيرالا

الدكتور : إ . ك . أحمد كوتي

جامعة كاليكوت

في مقالة لي نشرت في عدد سابق من هذه المجلة<sup>(١)</sup> كنت قد بحثت عن دراسة اللغة العربية وتطورها ورواجها في أرجاء ولاية كيرالا<sup>(٢)</sup> (Kerala) من جنوب الهند بحثاً مفصلاً بعض التفصيل . وفي هذه المقالة أريد أن أتحدث عن مناهج دراسة اللغة العربية الشائعة في جامعات كيرالا ، وأدرسها دراسة تحليلية . وغرضي من هذا البحث أن أطلع أخواننا العرب على وضع دراسة اللغة العربية في بلد أعجمي ككيرالا من الهند وألفت أنظارهم إلى المشاكل والمشاق التي نواجهها نحن غير العرب في سبيل دراسة اللغة العربية وتدريسها في جو غير عربي ، وخاصة بالنسبة إلى المناهج والطرق والكتب الدراسية على المستوى الجامعي . ويضيق بنا المقام أن أتحدث عن مناهج دراسة اللغة العربية التي تتبع في جامعات كيرالا في جميع مراحل تدريسها . فلذلك أقصر على التحدث عن المناهج الدراسية العربية المعمول بها في جامعات كيرالا على مستوى التبريز ( الماجستير ) ، أي في مقررات م . أ . (M.A.) وم . فل . (M.phil) . وأما الإجازة ( البكالوريوس ) وما دونها من المقررات فلا أريد التعرض

---

(١) مجلد ٥٧ ج ١ و ٢ .

(٢) كيرالا (Kerala) إحدى ولايات الهند الاثنتين والعشرين ، وهي أصغرهما مساحة ، تقع في أقصى جنوب الهند ، ويبلغ عدد سكانها ٢١ مليوناً ، والمسلمون منهم ١٩ ٪

لبحثها في هذه المقالة . كما أستثني من نطاقها أيضاً الدراسات والبحوث على مستوى ب . اتش . دي (Ph.D.) لأنه موضوع يتطلب دراسة مستقلة .

مقرر م . آ . ومناهجه الدراسية :

فنتكلم أولاً عن مقرر م . أ . (M.A.) ومناهجه الدراسية . تُجرى مقررات م . أ . (M.A.) في اللغة العربية وأدائها في خمسة أماكن - أربع كليات وقسم جامعي . وهي : كلية الفاروق بفروق ( Farook college, feroke ) وكلية مامباد بمامباد (Mampad College, Mampad) ، وكلية الجامعة بترفاندرم (university college, trivandrum) ، وكلية مهاراجا بأرناكولم . كوشن (Maharajás college, Ernakulam, Cochin) ، وقسم اللغة العربية بجامعة كاليكوت (University of Calicut) . وإن مقررات م . أ . (M.A.) في كلية الفاروق وكلية مامباد ، وقسم اللغة العربية بجامعة كاليكوت منتسبة إلى جامعة كاليكوت (University of Calicut) في حين أن مقرر م . أ . في كلية الجامعة بترفاندرم ملتحق بجامعة كيرالا (University of Kerala) . وأما مقرر م . أ . في كلية مهاراجا بأرناكولم فيقع تحت نطاق سلطة جامعة غاندي بكوتاي (Candhiji University, kottayam) وهي جامعة افتتحت حديثاً<sup>(٣)</sup> فيلاحظ هنا أن المناهج والكتب الدراسية لهذه المقررات كلها متماثلة تقريباً إلا أنها تدرس في جامعة كاليكوت باللغة العربية نفسها أي بالطريق المباشر . في حين أنها

---

(٣) هذه الجامعات الثلاث - أي جامعة كاليكوت ، وجامعة كيرالا ، وجامعة غاندي - هي اللاتي توفر الفرصة لدراسة اللغة العربية وأدائها . وهناك في كيرالا جامعتان أخريان ولكن لا تدرّس فيها اللغة العربية .

تدرس في الجامعتين الآخرين باللغة الانكليزية ، أي بالطريق غير المباشر وهذا فرق كبير ، لاشك .

ولأنه ليس هناك اختلاف كثير بين مناهج م . أ . (M.A.) في جامعات كيرالآ المختلفة أتناول بالدرس المنهج الدراسي الأحدث في جامعة كاليكوت كنموذج ، فأحللها تحليلًا يبرز محاسنها ومساوئها ، ويساعدنا على أن نقدر مدى نجاحها وفعاليتها وتحقيقها لأهدافها المطلوبة .

تنقسم المناهج الدراسية لـ م . أ . (M.A.) لجامعة كاليكوت إلى تسعة اوراق . أي مواد ، تدرس الأربعة منها في السنة الأولى والخمسة الباقية في السنة الثانية . وفي نهاية كل سنة امتحان عام ، ومع كل امتحان اختبار شفهي .

#### الورق الأول : النثر القديم (classical prose)

يشتمل على سورة البقرة من القرآن الكريم ، وكتاب الادب من صحيح البخاري ، وعشرة خطب من نهج البلاغة ، وبعض الصفحات من الجزء الأول من كتاب البيان والتبيين للجاحظ .

#### الورق الثاني : الشعر الحديث (modern poetry)

تدرس فيه مختارات من الشوقيات ومن ديوان حافظ ابراهيم ، وبعض الأشعار لمعروف الرصافي ، والعقاد ، والمازني ، وأبو شادي ، وابراهيم ناجي ، وعمر أبو ريشة ، وايليا أبو ماضي مقتطفة من كتاب An Anthology of Modern Arabic Verse لـ م . م . بدوي . (M.M.badawi)

#### الورق الثالث : النحو والبلاغة وعلم العروض

يحتوي على النحو الواضح ( الثانوي ) ، والبلاغة الواضحة ، كلاهما لعلي الجارم ومصطفى أمين ، والعروض الواضح في أوزان الشعر لممدوح حقي .

**الورق الرابع : تاريخ الاسلام وثقافته -**

كتبه الدراسية : حياة محمد محمد لمحمد حسين هيكل ، ومحاضرات في تاريخ الأمم الاسلامية لمحمد الخضري .

**الورق الخامس : النثر الحديث (Modern Prose)**

تشتمل على « المعذبون في الأرض » لطفه حسين ، و « مسرحية أهل الكهف » لتوفيق الحكيم ، والعبرات للمنفلوطي ، وبعض الفصول من « حياتي » لأحمد أمين .

**الورق السادس : الشعر القديم (Classical Poetry)**

تُعلم فيه معلمات امرئ القيس وزهير وليبد ، وقافية النون من ديوان المتنبي ، وقصيدتان من ديوان أبي نواس ، وقصيدتان من اللزوميات للمعري ، ومائتا بيت من باب الحماسة من كتاب الحماسة لأبي تمام .

**الورق السابع : النقد الأدبي (Literary Criticism)**

كتبه الدراسية : مقدمة كتاب الشعر والشعراء لابن قتيبة ، وكتاب النقد الأدبي لأحمد أمين .

**الورق الثامن : تاريخ الأدب العربي -**

يحتوي على تاريخ الادب لأحمد حسن الزيات ، وتاريخ الأدب العربي لحنا فاخوري .

**الورق التاسع : وهو الأخير : المقالة (essay) .**

يُطلب فيه من الطالب إنشاء مقالتين إحداها عن موضوع تتعلق بالأدب العربي القديم والأخرى عن موضوع من الأدب العربي الحديث ، والترجمة من العربية الى الانكليزية وبالعكس .

وهناك في المنهج الى جانب هذه الكتب الدراسية الاجبارية كتب للمراجعة (for reference) ، فللطلاب أن يطالعوها للحصول على مزيد من المعلومات علاوة على التي تحصل من الكتب الدراسية المفروضة .

ومن هذه النظرة الخاطفة الى المناهج الدراسية لمقرر م . أ . (M.A.) بجامعة كاليفورنيا يتضح لنا حقيقة هي أن هذه المناهج - ولو تحسنت كثيراً في هذه الأيام بالنسبة الى ما قبل - لاتزال تقليدية غير تقدمية ، ليس فيها كثير من الابتكار أو التجديد . وهي ناقصة من جهة الأدب العربي الحديث . ولا أنسى أن فيها عناصر كثيرة من الأدب الحديث ، خصوصاً في مادتي الشعر الحديث ، والنثر الحديث . ولكنها لاتلقي ضوءاً كافياً على الوضع الحديث للأدب العربي ولاتساعد الطلاب على التعرف على أحدث الاتجاهات والتطورات والنزعات في مجال الأدب العربي . وهي أيضاً لاتمكنهم من إتقان اللغة العربية كلفة معاصرة حية وأن يتناولوها كتابة وخطاباً بسلاسة وطلاقة كما يتوقع من طلاب الماجستير .

وإذن ، لابد من التحسين والتعديل في تلك المناهج الدراسية لكي تتحقق أهدافها المقصودة . ولبلوغ هذه الغاية يجب ، قبل كل شيء ، أن يلغى التقسيم التقليدي الحالي للمواد المدرسة ، أي التقسيم الى النثر القديم ، والنثر الحديث ، والشعر القديم ، والشعر الحديث ، وتاريخ الأدب .... الخ . فلا بد أن يكون التقسيم علمياً وعملياً وباعتبار الخصائص الفنية للمواضيع المدرسة ، مثلاً ، يكون من الخير أن تقسم المواد



الى الرواية ، والمسرحية ، والشعر ، وعلم اللغة ، ودراسة خاصة لكتاب أو كاتب .... الخ . لِمَ نحافظ في مناهج التبريز ( الماجستير ) الدراسية على تلك المواضيع التي قد درسها أو تعرف عليها الطلاب في فصول الإجازة ( البكالوريوس ) ، مثل تاريخ الأدب العربي ، وتاريخ الإسلام ؟ فن الخير أن تترك تلك المواد في المناهج الدراسية لـ م . أ . ( M.A. ) وتوضع في مكانها مواد جديدة لم يتعلمها الطلاب في فصول البكالوريوس ويحتم دراستها على مستوى الماجستير ، مثلاً ، علم اللغة ( Linguistics ) ، وهذا الموضوع مندرج في مناهج الماجستير الدراسية لسائر اللغات في جامعات كيرالا . ولكنه لا يوجد في المناهج الدراسية العربية فقط . وقد يظن البعض أن علوم النحو والبلاغة تحل محله فلا حاجة الى تدريس علم اللغة بذاته . وهذا الرأي ليس بصحيح . قد تكون علوم النحو والبلاغة جزء من علم اللغة ولكنها ليست كله ولا تسد مسده . فلذلك يجب تدريس علم اللغة كموضوع خاص . وإذا لم يمكن إدخاله في المناهج الدراسية كإداة مستقلة فمن الممكن أن يجمع مع مادة أخرى ، مثلاً ، يمكن أن يجمع بين النحو والبلاغة ، وعلم اللغة في ورق ( paper ) واحد أو أن يجمع بين علم اللغة ، وتاريخ الأدب في مادة واحدة .

ومن المستحسن أيضاً أن تكون في المناهج مواضيع اختيارية ( Optional Subjects ) في ورق واحد على الأقل ، وذلك أن الطالب يؤذن له أن يختار موضوعاً يرضاه من عدة مواضيع في ورقه ، مثلاً في الورق التاسع يختار الطالب واحداً من الآتي : الإنشاء ، ودراسة خاصة لمؤلف أو كتاب ، واللغة الصحافية .

إن تعديل المناهج الدراسية وحده لا يحسن الوضع الحالي للدراسة

العربية على مستوى الماجستير . ولا بد من التعديل والتنقيح ، لاشك . ولكن ، مع ذلك ، لابد من تحسين طرق التدريس ( Teaching Methods ) . فأول شيء يخطر ببالنا بهذا الصدد مشكلة واسطة التدريس ( Medium of Instruction ) . ومما لا يقبل الجدل أن اللغة أياً كانت تنبغي دراستها وتدريسها بواسطة تلك اللغة نفسها . ولكن لسوء الحظ قد أهملت هذه القاعدة الأساسية بالنسبة لتدريس اللغة العربية في جامعات الهند حيث تدرّس اللغة العربية حتى في مقرر الماجستير في اللغات الأخرى - الانكليزية أو الأوردية ( Urdu ) أو اللغة المحلية - والاستثناء الوحيد لهذا - بقدر ما أعرف جامعة كاليكوت حيث تدرس اللغة العربية في مقرر الماجستير بالطريق المباشر ، أي باللغة العربية ذاتها . إذا نريد تحسين مستوى التعليم العربي وترقيته فلا بد من أن تدرس اللغة العربية بالطريق المباشر ( Direct Method ) لا بالطريق غير المباشر ( Indirect Method ) أو بطريق الترجمة ( Translation Method ) . وليس التحويل من الطريق المباشر الى الطريق غير المباشر أمراً عسيراً شريطة أن نكون مصممين على إنجازه . وأظن أن أكبر عائق في سبيل تحقيق هذه الغاية مُركّب نقص يشعر به أكثر مدرسي اللغة العربية في الكليات والجامعات في بلاد الهند - وهم يظنون انهم لا يقدرّون على أن يعلّموا طلابهم اللغة العربية بالطريق المباشر ، أي بواسطة اللغة العربية نفسها لأنهم لا يحسنون العربية تحدثاً وكتابة . وفي الحقيقة أن هذا الاعتقاد ليس إلا وهماً لا أساس له وتُكذبه التجارب . وكذلك يخاف البعض أنه إذا حوّلت واسطة التدريس من اللغات الأخرى الى اللغة العربية نفسها ينقص عدد الطلاب الذين يُقبلون على دراسة اللغة العربية لما يجدون من الصعوبة في تعلّمها . وهذا أيضاً اعتقاد خاطئ لاحقيقة له .

ولا أنسى أن الطلاب والأساتذة يجدون بعض المشقة في بداية الأمر عند تغير الوساطة الدراسية من الانكليزية أو الاوردية إلى العربية نفسها ، ولكنها ظاهرة مؤقتة تغيب بعد مدة . وهذه تجربتنا في جامعة كاليكوت حيث تدرس اللغة العربية بالطريق المباشر .

ومشكلة أخرى في هذا المجال أن الطلاب الذين يلتحقون بمقرر الماجستير بعد أن درسوا اللغة العربية بطريق غير مباشر في مرحلة الإجازة سيعانون مشقة حينما ينتقلون إلى الطريق المباشر في مقرر م . أ . ( M.A. ) . ويمكن أن تُحل هذه المشكلة بتطبيق الطريق المباشر للتعليم العربي في فصول الإجازة ( البكالوريوس ) أيضاً ، في بعض المواد الدراسية على الأقل ، إن لم يكن في كلها .

مقرر م . فل . ( M.Phil. ) ومناهجه الدراسية :

والآن نتحدث عن مقرر م . فل . ( M.Phil. ) ومناهجه الدراسية . ويُجرى هذا المقرر في قسم اللغة العربية بجامعة كاليكوت فقط في كيرالا . ان ( م . فل . ) مقرر متوسط بين الماجستير ( M.A. ) والدكتوراه فيعيد الطالب ويؤهله ليلتحق ببرنامج الدكتوراه ( Ph.D )

تشتمل المناهج الدراسية لـ م . فل . ( M.Phil. ) بجامعة كاليكوت على المواد التالية :

١ ( الورق الأول : منهج البحث ( Methodology of Research )  
كتبه الدراسية :

1 ) Thesis and Assignment Writing by Anderson

2 ) Form and Style by Campbell

٢ ( الورق الثاني : تطور الأدب العربي في العصر الحديث :

كتبه المدرّسة :

- ( ١ ) في الأدب الحديث لعمر الدسوقي .
- ( ٢ ) الأدب العربي المعاصر في مصر لشوقي ضيف .
- ( ٣ ) تطور الشعر الحديث للدكتور ماهر حسن فهمي .

( ٣ ) الورق الثالث : الموضوع الخاص (Special Paper)

موضوع هذه المادة ينبغي أن يكون متعلقاً بموضوع الأطروحة (Dissertation) . وقد يكون مختلفاً من طالب إلى طالب .

( ٤ ) الأطروحة (Dissertation) يقدمها الطالب بعد الامتحان النهائي بقليل . يختار كل طالب موضوعه الخاص للأطروحة بالمشاورة مع الأستاذ المشرف عليها .

وهذا المقرر يستغرق سنة واحدة يُجرى في نهايتها امتحان مكتوب ، وآخر شفهي .

وهذا المنهج ، كما يظهر ليس برديء ، بل هو حسن وإن لم يكن جيداً جداً . ولكن تجربتنا بهذا المقرر الدراسي في قسم اللغة العربية بجامعة كاليفورنيا تجعلنا نشك في فعاليته وتحقيقه لأهدافه المطلوبة . وليس ذلك بسبب أي خلل في مناهجه الدراسية ، بل يرجع إلى قلة اهتمام الطلاب بهذا المقرر وعدم جديتهم . وأكثرهم يلتحقون به بعد اجتيازهم لـ م . أ (M.A.) لأنهم لم يحصلوا على أي وظيفة يرتزقون منها ، ولأنهم يحصلون على بعض المال عن طريق المنحة الدراسية فلا يأخذون دراساتهم بعين الجدّة والاهتمام ، بل يقضون أوقاتهم كسالى . ولا أقول أن طلاب ( م . فل ) كلهم على هذا الحال ومنهم من يهتمون بدراساتهم غاية الاهتمام .

ومشكلة أخرى هي ما يتعلق بالأطروحة (Dissertation) . وكما تقدم ، على الطالب أن يقدم الأطروحة في نهاية مقرره الدراسي . وحسب قوانين جامعة كاليكوت الحالية يسمح للطلاب أن يقدم أطروحته خلال ستة أشهر بعد الامتحان النهائي . ولكن أكثر الطلاب لا يقدمونها خلال المدة المعينة ويؤخرونها تأخيراً بلا نهاية . وهذا يسبب مشاكل كثيرة لسلطات الجامعة والطلاب أيضاً ، من أكبرها تأخر اعلان نتائج الامتحان . والحل الوحيد لهذه المشكلة هو أن تُغير القوانين بحيث يُطلب من الطلاب أن يقدموا الأطروحة قبل الامتحان العام ، أي في أثناء المقرر الدراسي .

« مقرر ما بعد أفضل العلماء » ومناهجه الدراسية :

في كيرالا معاهد علمية عربية إسلامية تسمى بـ « الكليات العربية » ( Arabic Colleges ) وهي مختلفة عن الكليات الرسمية في أنها تعني بالدراسات العربية والإسلامية على وجه خاص دون سواها من العلوم . وهذه الكليات مقررة من قبل الحكومة ومنتسبة الى الجامعة . وتُمنح للمتخرجين منها شهادة جامعية تسمى بـ « أفضل العلماء » .

ولم يكن للذين حصلوا على هذه الشهادة فرصة للتعليم العالي في الأيام الماضية . ولكن الآن قد افتتح مقرر جديد في إحدى الكليات العربية تحت جامعة كاليكوت لتوفير فرصة التعليم العالي للذين نالوا شهادة « أفضل العلماء » ، يسمى « مقرر ما بعد أفضل العلماء » ( Post-Afdalul Ulama Course ) . وهذا المقرر يستغرق سنتين يمكن أن يلتحق به حاملو شهادة « أفضل العلماء » . وهو ينزل منزل الدبلوم بعد التخرج ( Post Graduate Diploma ) ، فلذلك يمكن أن يُعتبر عديلاً لمقرر

م . أ (M.A.) ولو لم يصرح بمعادلته لـ ( م . أ . ) من قبل سلطات الجامعة بعد . فجدير بنا أن ننظر في مناهجه الدراسية نظراً مجملأ اعتباراً بأنها تعادل المناهج الدراسية للماجستير في اللغة العربية (M.A.)

يهدف مقرر « ما بعد أفضل العلماء » الى التخصص في أي مجال من المجالات المذكورة أدناه ، فللطالب أن يختار واحداً منها : ( ١ ) الأدب العربي القديم ( ٢ ) الأدب العربي الحديث ( ٣ ) تاريخ العرب وثقافتهم . وكل واحد من هذه التخصصات يشتمل على سبع مواد ( أوراق ) .

اما التخصص في الأدب العربي القديم ( Classical Arabic Literature ) فأوراقه ما يلي :

- ( ١ ) القرآن ( الأول ) - الآيات والعبر في القرآن .
- ( ٢ ) القرآن ( الثاني ) - الأحكام في القرآن .
- ( ٣ ) الحديث .
- ( ٤ ) الفقه وأصول الفقه .
- ( ٥ ) النثر العربي .
- ( ٦ ) الشعر العربي .
- ( ٧ ) علم اللغة والفيلولوجيا ( Linguistics and Philology ) .

والتخصص في الأدب العربي الحديث يحتوي على مواد تالية :

- ( ١ ) النثر العربي .
- ( ٢ ) الشعر العربي .
- ( ٣ ) الأدب الجدلي ( Polemical Literature ) .
- ( ٤ ) النقد الأدبي .
- ( ٥ ) تاريخ الأدب العربي .

٦ ( اللغة الصحافية (Journal Language) .

٧ ( المقالة (Essay) .

والتخصص الثالث أي تاريخ العرب وثقافتهم (History and Culture of the Arabs) يحتوي على المواضيع الآتية :

١ ( تاريخ العرب وثقافتهم من الجاهلية إلى انتهاء الخلافة الراشدة .

٢ ( تاريخ العرب وثقافتهم في العهد الأموي .

٣ ( تاريخ العرب وثقافتهم في العهد العباسي .

٤ ( تاريخ الاسلام وثقافته في الأندلس .

٥ ( تاريخ الاسلام وثقافته في إفريقيا وصقلية .

٦ ( علاقات العرب بالهند .

٧ ( تاريخ الاسلام وثقافته في القرنين التاسع عشر والعشرين .

ولا أريد أن أذكر هنا الكتب المدرّسة وغيرها من تفاصيل المناهج الدراسية لـ « مقرر ما بعد أفضل العلماء اجتناباً لطول المقالة . فأكتفي بأن أقول أنها أغزر مادة وأرقى مستوى من المناهج الدراسية لـ م . أ . (M.A.) ويلاحظ أيضاً أن هذا المقرر يدرس بالطريق المباشر ( Direct Method ) أي باللغة العربية نفسها وأن الطلاب لا يعانون مشقة في ذلك لأنهم قد تعلموا في « مقرر أفضل العلماء » باللغة العربية نفسها . على أننا لانستطيع الآن أن نحكم على هذا المقرر ومناهجه الدراسية بالنجاح أو الإخفاق لأنه مقرر جديد قد افتتح حديثاً لم تظهر ثمراته بعد . ولكن يمكننا أن نقول ان هذا المقرر إذا لم يُعَادَل بينه وبين مقرر الماجستير (M.A.) في اللغة العربية لا يوفّر فرص التوظيف للمتخرجين منه .

### خاتمة :

من هذه العجالة عن المناهج الدراسية الشائعة في جامعات كيرالا على مستوى الماجستير يتضح لنا أنها في حاجة ماسة الى التحسين والتحديث . فعلى سلطات الجامعات أن ينظروا في هذا الأمر بعين الجدية والاهتمام البالغ ويتخذوا الاجراءات اللازمة بهذا الصدد من فورهم . ولكن ، قبل كل شيء ، لابد أن تأتي المبادرة من مدرسي اللغة العربية في الجامعات والكليات انفسهم . فهل ينهضون بهذه المسؤولية ؟



## القصيدة اليتيمة والدوقلة

عبد القادر زمامة

ألفنا في تاريخ الأدب العربي أن نجد بعض القصائد شهت بأسماء عرفت بها عند الرواة والمؤلفين في مختلف العصور ، ويشمل ذلك قصائد بأعيانها لشعراء معروفين أو مجهولين ، كما يشمل مجموعات معينة تشترك في خاصة ما اعتبرها الرواة والمؤلفين في الأدب العربي سبباً للتسمية .

فيإلى جانب القصائد التي سميت بالملققات ، وتحت هذا الاسم حُفظت ورويت ودونت وشرحت ، نجد أبا زيد القرشي في الجمهرة يذكر مجموعات من القصائد يبلغ تعدادها سبع مجموعات ، وكل مجموعة تضم سبع قصائد . وقد سُمي كل مجموعة اسماً خاصاً بها . فهناك الملقيات ، والمجمهرات ، والمنتقيات ، والمذهبات ، والمراثي ، والمشوبات ، والملحات .

---

● [ حظيت القصيدة اليتيمة بدارسين كبار عُنوا بتحقيقها ونشرها وتخرج أبحاثها . نذكر منهم :

- الدكتور صلاح الدين المنجد : القصيدة اليتيمة برواية القاضي التنوخي ( ط ٢ ، بيروت ١٩٧٤ م )

- الأستاذ زكي ذاكر العاني : ديوان علي بن جبلة / العكوك ( بغداد ١٩٧١ م )

- الدكتور حسين عطوان : شعر علي بن جبلة / العكوك ( مصر ١٩٧٢ م )

- الأستاذ عبد الله الجبوري : ديوان أبي الشبص الخزاعي وأخباره ( بيروت ١٩٨٤ م ) / المجلة ]

والجاحظ في البيان والتبيين<sup>(١)</sup> يحدثنا عن الأشعار المنصفة التي كان المرديدون والمسجديون في عصره يروونها ، ويعدون من لم يروها ليس من الرواة المعتد بروايتهم .

وفي معركة المفاخرات والمهاجاة الثلاثية بين جرير والفرزدق والأخطل ظهر اللون الشعري المسمى بشعر المناقضات . واختار الرواة من قصائد هذا اللون قصائد سموها بأسماء خاصة عرفت بها في كتب الأدب ... .

والطريف في هذا الباب أن نجد المفكر الأديب محمد بن داود الظاهري الاصفهاني المتوفى سنة ٢٩٧ هـ في كتابه الزهرة يقول : « الشعر الذي لا تشيب له يلقب بالخصى . وتسمى القصيدة منه البتراء<sup>(٢)</sup> » .

وتتبع هذه الظاهرة يقتضي منا تتبعاً لعدة أنواع من التسمية وأسبابها في موضوع القصيدة وشكلها وبحرها وقافيتها وما إلى ذلك .

بيد أننا بصدد الحديث عن قصيدة معينة اشتهرت باسم : اليتيمة ، نسبت قديماً وحديثاً إلى عدة شعراء ، ومنهم هذا الذي يسميه بعض الرواة بهذا الاسم الغريب : الدوقلة .

وأريد قبل الحديث عن هذه اليتيمة وصاحبها ، أن أشير إلى أن الفضل الضبي اختار في كتابه : « المفضليات » قصيدة للشاعر المخضرم سويد بن أبي كاهل اليشكري عرفت باسم : اليتيمة مطلعها :

رب من أنضجت غيظاً صدره      قد تمنى لي موتاً لم يطع

(١) البيان والتبيين ٤ : ٢٣ ، تح عبد السلام هارون .

(٢) الزهرة ١ : ٣٧٢ ( بيروت ١٩٣٣ م ) .

ويراني كالشجا في حلقه عسرا مخرجه ما ينتزع<sup>(٣)</sup>  
واقطف منها ابن قتيبة بعض الأبيات في كتابه : الشعر  
والشعراء<sup>(٤)</sup> .

أما القصيدة اليتيمة المنسوبة إلى هذا الدوقلة فهي قصيدة أخرى  
تباين قصيدة ابن أبي كاهل اليشكري شكلا ومضمونا ووزنا وقافية ،  
مطلعها :

هل بالطلول لسائل ردُّ أم هل لها بتكلم عهدُ  
درس الجديد جديد معهدا فكأنما هي ربطة جرد  
وهي كما تسمى بالقصيدة اليتيمة تسمى بالقصيدة الدعدية ، لأن  
صاحبها أطنب في الحديث عن دعد وخلقها وخلقها وهيامه بها .

ووجه تسمية هذه القصيدة بالقصيدة الدعدية ظاهر مما ذكرنا ،  
بخلاف تسميتها بالقصيدة اليتيمة فإنه يحتاج إلى ربطه بالمادة اللغوية  
اليتيم ، ربطا حقيقياً أو مجازياً .

فالمادة اللغوية - بناء على ما في المعاجم - تعني في الأصل الانفراد ،  
واليتيم هو المنفرد . ومن هذا المعنى الأصلي ظهرت معان أخرى معروفة .

فهل روعي في وصفها باليتيم أنها منفردة في بابها شكلا ومضمونا كما  
نقول في الجوهرة الكريمة النفيسة : إنها جوهرة يتيمة أو درة يتيمة . وكما  
نقول في البيت الشعري الجيد المعنى والمبنى : إنه بيت يتيم ، منفرد في  
بابه ، لا سابق له ولا لاحق ؟ .

(٣) المفضليات : ١٩٠ ، تحقيق عبد السلام هارون . القاهرة ١٩٤٠ م .

(٤) الشعر والشعراء ١ : ٣٨٤ ، تحقيق أحمد شاكر . القاهرة ١٣٦٤ هـ .

أم روعي في وصفها باليتيم أنها غير معروفة النسبة المحققة إلى شاعر معين معروف تطمئن النفس إليه ، وتكون القصيدة من بنات قريحته وعبقريته الشعرية ؟ .

وسواء تحقق هذا الاحتمال أو ذاك فإن هذه القصيدة عرفت بالقصيدة الدعدية كما عرفت بالقصيدة اليتيمة .

ولعل من أقدم المصادر التي أشارت إلى بعض الأبيات من هذه اليتيمة وإلى الدوقلة المنسوبة إليه ، كتاب : التشبيهات الذي ألفه إبراهيم ابن أبي عون المقتول سنة ٣٢٢ هـ<sup>(٥)</sup> .

في حين أن مصادر نصوص الأدب العربي الشهيرة مثل كتب : الضبي ، والأصمعي ، والجاحظ ، وابن قتيبة ، والمبرد ، والأصبهاني ، وابن عبد ربه ، - فيما نعلم - لاتفيدنا بشيء عن هذه القصيدة ، ولا عن هذا الشاعر الملقب بهذا اللقب الغريب : الدوقلة .

فهل يعني هذا أن القصيدة إنما نظمت في عصر متأخر عن هؤلاء جميعا ؟ .

ولكن إشارة ابن أبي عون - وهو من أهل القرن الرابع<sup>(١)</sup> كالأصبهاني وابن عبد ربه - تجعلنا في موقف التشكك والحيرة .

(٥) التشبيهات : ٩٧ ، تصحيح محمد عبد المعين خان ط . كبردج ١٩٥٠ م .

(١) [ ومن أشار إلى القصيدة في القرن الرابع الهجري الامام أبو الفتح بن جني

( ت ٣٩٢ هـ ) في كتابه الفسر الذي شرح فيه ديوان المتنبي ، فقد فسر بيت أبي الطيب :

ونذيمهم وبهم عرفنا فضله وبضدها تتبين الأشياء

ثم عقب على ذلك بقوله : « وهذا كقول المنبجي :

ضدان لما استجمعا حسنا والضد يظهر حننه الضد =

وفي القرن السادس الهجري نجد القصيدة اليتيمة الدعدية من عيون الشعر العربي عند الرواة والمؤلفين . تحفظ ويعتنى بها . وتروى عن الشيوخ بالأسانيد في كتب الفهارس .

ويفيدنا بهذا مصدران : أحدهما أندلسي ، وثانيهما شامي . فالمصدر الأندلسي هو فهرسة ابن خير الأموي الأندلسي الإشبيلي المتوفى سنة ٥٧٥ هـ فهذا المؤلف يروي هذه القصيدة اليتيمة عن شيخه الإمام أبي بكر ابن العربي المعافري ، دفن فاس المتوفى بها سنة ٥٤٣ هـ بحكم روايته إياها عن شيوخه في المشرق . ويسمى ابن خير صاحب القصيدة اليتيمة باسم : الحسين بن محمد المنبجي ، الملقب بدوقلة ، كما أنه تلقى من شيخه ابن العربي أنها تنسب لسبعة عشر شاعراً<sup>(٦)</sup> .

والمصدر الشامي هو كتاب : المنازل والديار ، لمؤلفه الأمير أسامة بن منقذ المتوفى سنة ٥٨٤ هـ .

= وهذا بيت مدخول لبس ، لأنه ليس كل ضدين اذا استجمعا حسنا ، ألا ترى أن الحسن اذا قرن بالقبح بان حسن الحسن وقبح القبيح ، ولم يحسنا جميعا . وبيت المتنبي أسلم ، لأن الأشياء بأضدادها يضح أمرها .... » . انظر مصورة مخطوط الفسر في خزنة مجمع اللغة العربية بدمشق ، وكتاب الفسر ( ط بغداد ١٩٦٩ م ) ١ : ٩٠ .

- وقد عدت محققو القصيدة اليتيمة طائفة من المصادر التي أوردت شطراً أو بيتاً أو أبياتاً منها ، فذكروا ( الى جانب المصادر التي أوردتها الأستاذ صاحب المقال ) : الوساطة للجرجاني ، وهجة المجالس لابن عبد البر ، وحماسة الظرفاء للعبدلكاني ، وشرح ديوان المتنبي للواحدي ، ومجموعة المعاني ، واللطائف والظرائف لأبي نصر المقدسي ، وتحرير التعبير لابن ابي الاصبع ، وكتاب الآداب لجعفر شمس الخلافة .

- وفي حاشية للأستاذ أحمد راتب النفاخ أنه قد ورد بيتان من القصيدة اليتيمة في البحر المحيط لأبي حيان ( ٢ : ٣٦ ، ٦ : ٣١ ) / المجلد [ .

(٦) فهرسة ابن خير : ٤٠١ ، ط . سرقسطة ١٨٩٣ م .

فقد روى أسامة بن منقذ من هذه القصيدة سبعة أبيات من أولها ، وهي المتعلقة بالأطلال ، لأنه يهيمه في كتابه : المنازل والديار ، أن يقدم أحسن ما قيل في هذا الموضوع .

وفيدنا ابن منقذ أن صاحب القصيدة هو سعيد بن حميد المنبجي المذحجي المعروف بالدوقلة<sup>(٧)</sup> . وهو بطبيعة الحال غير سعيد بن حميد الكاتب المشهور المتوفى أواسط القرن الثالث الهجري .

فالمصدران الأندلسي والشامي وإن كانا يتفقان في لقب الشاعر : الدوقلة ، فإنهما يختلفان في اسمه اختلافا كبيرا ، ولا يذكران شيئا عن ترجمته ولا عن عصره .

وفي القرن السابع الهجري نجد أبا البقاء العكبري البغدادي المتوفى سنة ٦١٦ هـ في شرحه لديوان المتنبي عند شرحه لببيت المتنبي في قصيدته الهمزية التي مدح بها الكاتب المتصوف أبا علي هارون بن عبد العزيز الاوراجي :

ونذيمهم وبهم عرفنا فضله وبضدها تتبين الأشياء

يقول : قال أبو الفتح : هذا مأخوذ من قول المتنبي :

فالوجه مثل الصبح مبيض والشعر مثل الليل مسود  
ضدان لما استجمعا حسنا والضد يظهر حسنه الضد<sup>(٨)</sup>

(٧) المنازل والديار ١ : ٢٢٢ - ٢٢٣ . بيروت ١٩٦٥ م ، وانظر ط . القاهرة ١٩٦٨ م ،

ص ١١٦ ، تحقيق مصطفى حجازي .

(٨) العكبري . شرح ديوان المتنبي : ١ : ٢٢ ، ط . بيروت ، ١٩٧٨ م ، تحقيق

مصطفى السقا ومن معه .

فأبو البقاء العكبري ينقل عن أبي الفتح ابن جني المتوفى سنة ٣٩٢ هـ ما ذكره من أخذ المتنبي معنى الشطر الثاني من بيته :  
« وبضدها تتبين الاشياء »

من شطر بيت المنبجي :

« والضد يظهر حسنه الضد »

والمنبجي في كلام العكبري وابن جني يكون بطبيعة الحال هو :  
الدوقلة ، لأن البيتين اللذين ذكرهما ابن جني هما ضمن القصيدة اليتية  
الدعدية التي بين أيدينا .

ونجد في العصر الحديث علامة العراق السيد محمود شكري الألوسي في كتابه « بلوغ الأرب في معرفة أحوال العرب » يذكر من هذه القصيدة اليتية واحدا وعشرين بيتاً في الفصل الذي خصه لما كان يستحسن من المرأة لدى العرب خلقا وخلقا ، مستشهداً بما ورد في هذه الأبيات مما يتعلق بهذا الموضوع ، ويقدم ذلك بقوله : « .... وفي الشعر الجاهلي كثير من أوصاف النساء المحموده من ذلك قول بعضهم من قصيدة ... »

ويعقب على اختياره بقوله : « والقصيدة طويلة ، ولها قصة مشهورة »<sup>(٩)</sup> .

فالألوسي كان يعتقد أن القصيدة جاهلية ، لذلك استشهد ببعض أبياتها على ما كان العرب يستحسنونه من صفات المرأة خلقاً وخلقا .

أما إشارته إلى قصتها المشهورة ، فهو يعني بذلك تلك الأسطورة التي حيكت حول أميرة عربية يمنية أو نجدية كانت فصيحة اللسان قوية

(٩) بلوغ الأرب ٢ : ٢٠ - ٢١ ، القاهرة ط . الثالثة بدون تاريخ .

الجنان ، أبت الزواج إلا من شاعر تعترف بتفوقه عليها . فنظم شاعر فارس هذه القصيدة وقصدها إلا أنه نزل في طريقه على شاعر كانت له نفس الرغبة ، فلما علم بقصده قتله وانتحل القصيدة لنفسه وقصد الأميرة ولكنه أخفق أمام امتحانها فأغرت به من قتله .

ولا يعنينا هنا الوقوف أمام هذه الأسطورة التي هي من نسج الخيال ، فالقصيدة ليست من الشعر الجاهلي في شيء : لا في روحها ولا في لغتها ولا في أسلوبها . نعرف ذلك من دراسة نصها والتعن في ذلك الرصف اللغوي الذي رصفت به الكلمات والأبيات والصفات الجسدية للمرأة ، كما نعرفه في تلك الحلة التي أضفاها الشاعر على نفسه في آخر القصيدة من العفة والمروءة والكرم ، مثل قوله :

ولقد علمت بأنني رجل	في الصالحات أروح أو أغدو
سلم على الأدنى ومرحمة	وعلى الحوادث هادئ جلد
متجلبب ثوب العفاف وقد	غفل الرقيب وأمكن الورد
ومجانب فعل القبيح وقد	وصل الحبيب وساعد السعد
منع المطامع أن تثمني	اني لمعولها صفأ صلد

وينبغي ألا تغالطنا تلك الإشارات التي جاءت في بعض الأبيات مثل البيت الثاني والأربعين الذي يقول فيه :

إن تهمني فتهامة وطني	أو تنجدي إن الهوى نجد
وقوله في البيت السابع والخسين :	
والجد كندة والبنون هم	فزكا البنون وأنجب الجد

فإن ناظم القصيدة رصف اللغة رصفاً وسبك الأبيات سبكاً وكان يملك طاقة شعرية ودراية أدبية تمكن بها من حشد المعاني والإشارات



حشدا كما يفعل فحول الشعراء في العصر العباسي .

وينبغي هنا ونحن نتحدث عن القصيدة اليتيمة ألا نغفل المقاليتين المفيدتين اللتين كتبهما العلامة الهندي المرحوم عبد العزيز الميني الراجكوتي . حول هذه القصيدة في مجلة : الزهراء<sup>(١٠)</sup> .

وعمل المرحوم الراجكوتي لفت الأنظار إلى هذه القصيدة بحثا عن نصها الكامل . وبحثاً عن صاحبها الحقيقي . وقد نشر نصها ( باستثناء الأبيات المتعلقة بوصف بعض أعضاء دعد ) المرحوم محب الدين الخطيب صاحب مجلة الزهراء . في كتابه : الحديقة<sup>(١١)</sup> ونسبها إلى دوقلة المنبجي .

وكذلك اختارها الأستاذ أنيس المقدسي في كتابه : المختارات السائرة نموذجاً للشعر الذي ينبغي أن يدرس لأنه يمثل خصائص لفظية ومعنوية...<sup>(١٢)</sup> ونسبها إلى دوقلة .

ثم تتابع ذكرها في الدراسات الأدبية المتعلقة بالعصر العباسي<sup>(١٣)</sup> . وكذلك المجموعات الشعرية المتعلقة بالشاعرين :  
- أبي الشيص الخزاعي المقتول سنة ١٩٦ هـ<sup>(١٤)</sup> .

(١٠) الزهراء ، س ٣ م ٤ ، ربيع الأول ١٣٤٥ هـ ، س ٤ م ٦ ، شعبان ١٣٤٦ هـ .

(١١) الحديقة ٦ : ١٩٦ - ٢٠٥ ، القاهرة ١٣٤٩ هـ .

(١٢) المختارات السائرة ، ط الرابعة بيروت ١٩٥٥ م ، ص ١٥٨ .

(١٣) الشعر والشعراء في العصر العباسي : د . مصطفى الشكعة ص ٤٢٩ ط . بيروت

١٩٧٣ م . وتاريخ الأدب العربي : د . عمر فروخ . ج ٢ ص ١٩٧ ط . بيروت ١٩٦١ م .

(١٤) أشعار أبي الشيص . جمعها عبد الله الجبوري . النجف ١٩٦٧ م ص ٤٢ - ٥١ [ ثم

أصدر الأستاذ عبد الله الجبوري : ديوان أبي الشيص الخزاعي وأخباره ، ط . بيروت

١٩٨٤ م ، وتقع القصيدة الدعدية وقصتها وتخريجها في الصفحات : ١١٧ - ١٤٥ ] .

- وعلي بن جبلة الملقب بالعكوك المتوفى سنة ٢١٣ هـ<sup>(١٥)</sup> .

على اعتبار أن القصيدة تنسب إليهما .

وقد جاء نص القصيدة محققاً في هاتين المجموعتين . وبلغت أبياتها ستة وستين بيتاً<sup>(٢)</sup> .

وهكذا تبقى هذه « اليتيمة » معلقة النسبة لانستطيع الجزم بنسبتها إلى شاعر معين .

أما هذه الدوقلة إن صح أنه شخص مَذْحِجِي منبجِي فإننا لانعرف عنه شيئاً يمكننا الجزم به ، إلا أن هذا لا يمنعنا من الإشارة إلى ما عثرنا عليه من إشارات تتعلق به .

فصاحب لسان العرب ابن منظور على كثرة ما عنده من أسماء الشعراء وألقابهم فإنه لم يعرج على هذا الدوقلة لا في مادة ( دقل ) ولا في غيرها .

بخلاف الفيروزابادي مؤلف القاموس المحيط . فإنه بعد أن شرح مادة ( دقل ) ويّئن مدلول كلمة : دوقلة بأسلوبه المعهود في الإيجاز . زاد قوله : « وشاعر » ولكنه لم يزدنا على ذلك شيئاً .

(١٥) شعر علي بن جبلة العكوك . جمعه د . حسين عطوان . ص ١١٥ - ١١٩ ط .

القاهرة ١٩٧٢ م .

(٢) [ يحسن أن نشير هنا أيضاً الى كتاب الدكتور صلاح الدين المنجد : القصيدة

اليتيمة - ط ٢ ، بيروت ١٩٧٤ م ، والى ديوان علي بن جبلة العكوك جمع زكي ذاكر العاني -

بغداد ١٩٧١ م ] .

ونفس الشيء فعله شارحه الشيخ مرتضى في تاج العروس<sup>(3)</sup> .

ومن الملاحظ أن كتابا بعنوان : معجم ألقاب الشعراء لمؤلفه د . سامي مكي العاني . نشره ببغداد سنة ١٩٧١ م المجمع العلمي العراقي . وهو معجم مفيد مرتب على حروف المعجم ذكر عددا كبيرا من ألقاب الشعراء ، لكنه لم يعرج على الدوقلة .

ولقب الدوقلة يذكرنا بلقب آخر شبيه به في اللفظ ، وهو : الدوخلة .... وهذا اللقب عُرف به علي بن منصور الحلبي<sup>(١٦)</sup> صاحب أبي العلاء المعري ، كما عرف بكنتيته ابن القارح ، ورسائله مع أبي العلاء شهيرة في الأدب العربي .

وهكذا يدخل الدوخلة عالم المعرفة بينما يظل الدوقلة في عالم النكرات ، رغم أن هذه القصيدة اليتيمة نُسبت اليه منذ قرون .

ولا نودع هذه القصيدة اليتيمة دون أن نشير الى قصيدة شبيهة بها للشاعر الأندلسي : محمد بن غالب الرصافي البلسني المتوفى سنة ٥٧٢ هـ ، مدح بها الوزير الوقشي . ومطلعها :

أَلْأَجْرُ تَحْتَلِيهِ هُنْدُ      يَنْدَى النِّسَمِ وَيَأْرَجُ الرُّنْدُ<sup>(١٧)</sup>

(3) [ ومن قبلها قال الصغاني في التكلة والذيل والصلة ( د ق ل ) : « وَذُوْقَلَّةُ : شاعر » / المجلة ] .

(١٦) بغية الوعاة ( ط . الاولى ) ص ٣٥٥ ، ومعجم الادباء لياقوت ١٥ : ٨٣ ( ط . دار المأمون ) .

(١٧) انظرها في ديوان الرصافي : ٥٣ ( ط . بيروت ١٩٦٠ م ) .

## ( التعريف والنقد )

رسالة عبد الحميد بن يحيى

إلى وليّ العهد عبد الله بن مروان الثاني

للمستشرقّة الألمانية ( هانيلوره شونيغ )

الدكتور محمد كامل عياد

تلقت مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق بعض الكتب باللغة الألمانية من مطبوعات لجنة الاستشراق التابعة لمجمع العلوم والآداب في مدينة ( ماينتس ) بألمانية الغربية ، لاطلاع القراء على ما ينشره المستشرقون من دراسات وتعريفهم بما تتضمنه من آراء .

وقد نشرت هذه اللجنة حتى الآن ( ٢٨ ) كتاباً ، منها كتاب للمستشرق ( إيفالد واغنز ) عن أبي نواس ( في ٥٣٢ صفحة ) يشمل دراسة عن الأدب العربي عامة في العهد العباسي الأول ، ثم كتاب ( ليوسف فان أس ) يتضمن ترجمة القسم الأول من كتاب ( المواقف ) تأليف ( عضد الدين الايجي ) مع شرح نظريته في المعرفة ( ٥١٠ صفحات ) ، ثم كتاب بقلم الباحثة ( هلفا فنتسلاف ) عنوانه : ( تاجر العقاقير المراكشي وبضاعته ) يهدف إلى التعريف بمصطلحات المواد الطبية العربية ، واستخدامها المتوارث لدى الشعب ، وقد ألحقت به خريطة وكثيراً من اللوحات والصور ( ٢٤٥ صفحة ) ، وأخيراً المجلد رقم ( ٢٨ ) الذي صدر في ( شتوتغارت ) سنة ١٩٨٥ ، وعنوانه : ( رسالة عبد الحميد بن يحيى إلى

ولي العهد عبد الله بن مروان الثاني ) ، وهو الذي يسرنا هنا التعريف به والتحدث عن أهميته .

انه كتاب صغير لا يتجاوز ( ١٥٤ ) صفحة من تأليف باحثة المانية حديثة اسمها ( هانيلوره شونينغ ) ، وهي تقول في المقدمة إن موضوع الرسالة التي تعتبر من أول الشواهد على نشأة النثر العربي في أواخر العهد الأموي لم يلق حتى الآن إلا القليل من العناية لدى علماء الاستشراق الغربيين . فليس في الطبعة الأولى من الموسوعة الإسلامية ( سنة ١٩١٣ ) مقالة مناسبة عنه ، بل إن الأستاذ ( ريختر ) في « دراساته عن تاريخ أقدم المؤلفات العربية في الآداب السلطانية » لا يذكره البتة . والمحاولة الأولى لإبراز شخصية عبد الحميد الكاتب ووضعها في المقام الذي تستحقه إلى جانب معاصره الأكثر شهرة ( ابن المقفع ) إنما كانت المقالة التي نشرها المستشرق الإيطالي ( فرنسيسكو غابرييلي ) في سنة ١٩٥٧ وأشاد فيها ببلاغة هذه الرسالة وبأهميتها الأدبية .

إن هدف الباحثة الألمانية هو أن تثير لدى الغربيين الاهتمام الذي يستحقه عبد الحميد الكاتب وإبراز مكانته في نطاق آداب النثر العربي المبكر . ولهذا قامت من جهة بترجمة رسالة عبد الحميد إلى ولي العهد وحاولت من جهة أخرى أن تبحث فيها وتحللها بالتفصيل وتبين خصائص أسلوبها التي أشار إليها ( غابرييلي ) باختصار .

بدأت الباحثة بترجمة سيرة المؤلف وذكر مجموع آثاره ، فاعترفت بأنه لم يصلنا إلا القليل من المعلومات عن حياته ، وأن الحوادث المنقولة عنه تقتصر على قصص ونوادر لا قيمة اخبارية لها عدا أنها متناقضة في

الغالب . إنه ليس هناك معلومات موثوقة ومتفق عليها عن تاريخ ولادته ومكانها وعن أصله ونشأته بل حتى عن وفاته .

تذكر المراجع كلها أنه مولى العلاء بن وهب العامري القرشي . وتلاحظ الباحثة ( شونيج ) أن ذلك لا يدل بالضرورة على أنه من أصل فارسي ، أو بالأحرى من أصل غير عربي كما يدعي الكثيرون . وهي تقول : إن الموالي ينحدرون من جماعات مختلفة في أصولها وفي أسباب ولائها ، ثم تستشهد بأقوال الأستاذ محمد كرد علي الذي تحدث في كتابه ( أمراء البيان ) بالتفصيل عن العوامل العديدة التي تدفع إلى رابطة الولاء ، والذي استنتج من ذلك أن ليس هناك ما يمنع من أن يكون عبد الحميد عربياً .

بعد تعذر إصدار حكم جازم على أصل عبد الحميد الكاتب انتقلت الباحثة ( شونيج ) إلى الحديث عن الإطار التاريخي وعن ظروف الحقبة التي عاش فيها والعوامل التي تركت آثارها في تكوين شخصيته وتطور ثقافته . وقد ذهب ( غابرييلي ) إلى أن عبد الحميد ولد حوالي سنة ٧٠٠ م ( ٨٠ - ٨١ هـ ) لذلك تستبعد الباحثة ، خلافاً لرواية انفرد بها ( ابن عبد ربه ) في ( العقد الفريد ) ، أن يكون قد خدم في بلاط ( عبد الملك بن مروان ) ثم ( يزيد بن عبد الملك ) . ويذكر الرواة أنه كان أولاً معلم صبية يتنقل في البلدان ، ثم التحق بديوان الرسائل في دمشق لعهد هشام بن عبد الملك ( ٧٢٤ - ٧٤٣ ) حيث كان ختنه ( أبو العلاء سالم بن عبد الله ) مولى هشام رئيساً لهذا الديوان . وهو الذي علمه ودّبه على صناعة الترسل . وفي هذا الوقت تعرف على ( مروان بن

محمد ) وتوثقت عرى الصداقة بينهما . فلما تولى ( مروان الثاني ) الخلافة سنة ( ٧٤٤ ) اتخذته كاتباً له فظل مخلصاً له حتى قتل في وقت واحد بعد سقوط الأمويين سنة ٧٥٠ ( ١٣٢ هـ ) .

كان ( مروان بن محمد ) قد برز في الحياة السياسية لأول مرة سنة ٧٣٢ م ( ١١٤ هـ ) ، عندما نصبه هشام والياً على ( أرمينية ) و ( أذربيجان ) . وقد اكتسب في فترة ولايته كثيراً من الخبرة والمهارة في الأمور السياسية والعسكرية أفاد منها بعد توليه الخلافة ، حتى إن المؤرخين ينسبون إليه الإصلاحات التي أحدثت في نظام الجيش الأموي ، إذ استبدلت الصفوف بالكراديس المؤلف كل واحد منها بمائة رجل ، كما صار يُنتقى لقيادة الفرق عسكريون مدربون عوضاً عن إخضاع المقاتلين لرؤساء القبائل .

وقد توالى الفتن والثورات في عهد مروان الثاني فاضطر أن ينقل مقره من دمشق إلى ( حران ) ، وأخذ يحارب العصاة في الشام ، ويحاصر مدينة ( حمص ) . ولما استفحل خطر الخوارج الذين جمعوا في الجزيرة جيشاً ضخماً بقيادة ( الضحاك بن قيس ) الشيباني أرسل ولي عهده ( عبد الله بن مروان ) لمجابهة هذا الجيش ، ولكن الفارق الكبير بين عدد الجنود اضطر ولي العهد إلى التحصن وراء أسوار ( نصيبين ) حتى انتهى ( مروان الثاني ) من فتح ( حمص ) فأسرع إلى نجدة ابنه وتخليصه من الحصار بعد المعركة التي قتل فيها ( الضحاك ) .

إن ثورة الخوارج هذه كانت بين مجموعة الأسباب التي دعت إلى تحجير رسالة عبد الحميد الكاتب . فقد أراد ( مروان الثاني ) ، بعد تعيين ولي

عهده ( عبد الله ) لمحاربة الخوارج ، تزويده بجملة من الخبرات التي اكتسبها في حروبه ، فطلب من كاتبه عبد الحميد المرافق له تسجيلها في رسالة جامعة . لذلك يمكن اعتبار هذه الرسالة مرآة تعكس الفترة التي عاش فيها ( عبد الحميد الكاتب ) وظروفها السياسية ، كما أنها تعد في حد ذاتها حادثة ووثيقة تاريخية .

تتألف الرسالة من قسمين مختلفين في الموضوع :

- ١ - نصائح وتحذيرات وارشادات أخلاقية عامة وبالأخص آداب السلوك والمراسم المتبعة في القصر وقواعد التعامل مع الحاشية والجلساء من القادة والموظفين ومختلف طبقات الشعب .
- ٢ - شبه كتاب في فن الحرب وتنظيم الجيش .

بعد استعراض الفصول العديدة تنتقل الباحثة الألمانية إلى ترجمة رسالة عبد الحميد الكاتب ، محاولة الاقتراب من النص العربي والتمسك حرفياً بعباراته في سبيل المحافظة على أسلوب المؤلف بقدر الامكان . ثم تعقد فصلاً لشرح الرسالة من حيث الموضوع أولاً ثم اللغة والأسلوب ثانياً .

تبدأ الباحثة بالسؤال عن الينايع الحضارية وبالأخص الأدبية التي استقى منها عبد الحميد الكاتب مضمون رسالته وأسلوبها .

وقد قيل إن عبد الحميد الكاتب كان يحسن الفارسية وأنه نقل عنها بعض الكتب التي لم يصل إلينا شيء منها . وترى الباحثة انه على الأقل كان مطلعاً على نماذج من الأدب الفارسي الذي كثرت الترجمة عنه في ذلك العهد . وكان معاصره وصديقه ابن المقفع من أنشط وأبرز المترجمين



عن الفارسية ، وتدل مؤلفاته العديدة ، مثل ( الأدب الكبير ) و ( رسالة في الصحابة ) و ( كيلة ودمنة ) على ثقافته الواسعة في الفارسية والعربية اللتين برع في الجمع بينهما كما كان متأثراً بالفكر الهندي واليوناني .

وقد عقدت الباحثة الألمانية فصلاً للمقارنة بين عبد الحميد الكاتب وابن المقفع قائلة : إن الأخير الذي نال شهرة أوسع واهتماماً أكبر ، حتى لدى العلماء الغربيين ، كان مجوسياً أسلم في العهد العباسي ، وإن الرجلين يختلفان في موقفهما الديني ، إذ أن عبد الحميد في رسالته إلى الكتاب يتحدث باخلاص المسلم المؤمن الذي يخشى الله في حين أننا لانجد في كتاب ( الأدب الكبير ) لابن المقفع أي إشارة إلى ديانته ، الأمر الذي يؤيد رأي الكثيرين القائلين بأن إسلامه لم يكن صحيحاً وأنه ظل متمسكاً بعقيدته ( المانوية ) أو ( المزدكية ) وحريصاً على نشر التراث الفارسي مما دفع المستشرق ( غابرييلي ) إلى اعتباره من السابقين إلى النزعة الشعوية . ويعترف ( غابرييلي ) بأن ( ابن المقفع ) كان يحب اللغة العربية ويتقنها كل الاتقان ولكنه لا يتردد في التضحية بالشكل في سبيل المضمون إذا اقتضى الأمر . انه مثل عبد الحميد يستخدم المحسنات اللفظية نفسها ولكن في نطاق محدود وبعبارات ضعيفة . وإذا كان أسلوبه واضحاً بوجه عام إلا أن إكثاره من الألفاظ المشتركة ، المتعددة المعاني يؤدي أحياناً إلى الغموض .

إن ابن المقفع كان يركز اهتمامه على المضمون وفحوى الكلام ولا يوجه عناية خاصة إلى الشكل والأسلوب . إنه يتبع العقل والمنطق ويعبر عن أفكاره مباشرة عوضاً عن اللجوء إلى الجاز الشعري والاستعارات البديعية . وعلى العكس من ذلك يسعى عبد الحميد الكاتب إلى الجمع بين

الناحيتين . فالأسلوب والتنسيق والتنظيم في بناء الكلام تستحق في نظره من الاهتمام بقدر المضمون الذي لا يكتسب قوة التعبير والتأكيد إلا عن طريق الشكل .

ذهب الدكتور طه حسين ( في كتابه : من حديث الشعر والنثر ) إلى أن عبد الحميد الكاتب كان شديد الاتصال بالثقافة اليونانية بدليل إسرافه في استعمال الحال التي يعتمد عليها اليونان في تحديد معانيهم ، ثم دليل نصيحته في الرسالة إلى ولي العهد بتنظيم الجيش في وحدات ، كل واحدة من مائة رجل مثلما كان مألوفاً عند اليونان . وقد لاحظ ( غابرييلي ) أن الدكتور طه حسين يبالغ في إعجابه بالثقافة اليونانية ومدى تأثير عبد الحميد الكاتب بها . وحاول الأستاذ ( شوقي ضيف ) في كتابه ( الفن ومذاهبه ) أن يقف في منزلة وسطى بين الدكتور ( طه حسين ) وبين القدماء الذين أجمعوا على تأثره بالفرس فقال ان هذا التأثير كان مباشراً . اما تأثره باليونان فلعله جاءه عن طريق ختنه ( أبي العلاء سالم ) الذي يقول عنه صاحب ( الفهرست ) انه كان أحد الفصحاء ، البلغاء وانه نقل رسائل أرسطاليس إلى الاسكندر .

عدا ذلك لم يكن عبد الحميد الكاتب بحاجة إلى مطالعة كتب اليونان لمعرفة نظام الجيش لديهم ، إذ كان يرافق ( مروان الثاني ) وولي عهده في الحروب ، ويشاهد الاصلاحات العسكرية بنفسه . والغريب من جهة أخرى أن يزعم الدكتور ( طه حسين ) أن عبد الحميد نثر في رسالته كثيراً من الأوصاف التي أخذها من قصيدة ( أوس بن حجر ) المشهورة في وصف الرمح . فإن نظرة خاطفة تثبت لنا أن تلك القصيدة لاتتضمن إلا القليل جداً من مصطلحات رسالة عبد الحميد .

بعد استعراض الظروف التاريخية والأجواء الثقافية التي عاش فيها عبد الحميد الكاتب تنتقل الباحثة الألمانية إلى بيان مكانته وأثره في تطور الأدب العربي ونشأة النثر الفني ، فتستشهد بعبارة وردت عند ( ابن خلكان ) وشاع تكرارها والتي تقول : « فتحت الرسائل بعبد الحميد وختمت بابن العميد » ، وتلاحظ الباحثة أن اسم ابن العميد إنما جرت له لازمة السجع ، وأن المقصود بالمدح هو عبد الحميد الكاتب وحده . ثم ترد على قول الأستاذ ( شوقي ضيف ) بأن الرسائل قد بدأت منذ فاتحة العصر الاسلامي مشيرة إلى أنه لم ينقل إلينا من الخطب وكتب الخلفاء والولاة إلا القليل ، وهي مختصرة ومن غير تفنن خاص ، تقتصر على الأمور الادارية والتعليمية . ثم تضيف قائلة : مهما كان الأمر فإن رسالة عبد الحميد الكاتب إلى ولي العهد هي الأولى من نوعها التي وصلت إلينا . ويمتاز عبد الحميد بأنه كان يتقن اللغة العربية ويصرفها كما يشاء بالاضافة إلى موهبته الخطابية النادرة التي تساعده على استخدام مختلف وسائل التعبير وتنظيم اسلوبه بالتنسيق بين الشكل والمضمون .

فرسالته أبلغ شاهد على عبقريته .

وقد خصصت الباحثة ( شونينغ ) فصلاً لدراسة لغة عبد الحميد وأسلوبه وأشارت إلى ملاحظتي به من مدح في كتب الأدب العربية وكتب المستشرقين . فكان يضرب به المثل في البلاغة والفصاحة حتى أصبح إماماً وقُدوة للذين جاؤوا بعده من كتاب الرسائل . وتستشهد الباحثة بكلمة الأستاذ ( شوقي ضيف ) التي يعبر فيها عن إعجابه بهذا الكاتب وتقديره له إذ قال : « الكتابة عنده تروق العين والأذن كما تروق العقل والقلب » . كما لاحظ أحد المستشرقين أن نثره لا يدل على صنع

كاتب يسجل الحروف بل إنما هو خطيب وكأنه يريد ترتيب كلمات رسالته بصوت عال . ثم تقول الباحثة الألمانية : ان أبرز خصائص أسلوب عبد الحميد الكاتب في رسالته إلى ولي العهد هي العبارات الكثيرة ، المتوازية ذات التوقيع والتعادل الصوتي . وقد اشتهرت الرسالة بالتطويل والإسهاب . فعبء الحميد لا يعبر عن الفكرة بكلمة واحدة ، وإنما في عبارتين أو عبارات عديدة تتلاحق بصورة تؤدي إلى تعادل موسيقي .

ويتبين من دراسة الرسالة كلها اهتمام كاتبها وعنايته الزائدة بالأسلوب . وقد قامت الباحثة باستعراض العناصر الأساسية التي استخدمها عبد الحميد في الإنشاء مع أمثلة عديدة واضحة .

تتماز اللغة العربية بكنز غني من المفردات التي تكثر بينها أولاً : الكلمات المشتركة ، متعددة المعاني حتى نرى أحياناً الكلمة تفيد في الوقت نفسه ضدها ، وثانياً : هناك عدد كبير من المترادفات . ان عبد الحميد لم يكن يقصد الاستعانة في أسلوبه بالكلمات المشتركة . أما المترادفات فكان يستخدمها بكثرة ولكن لغاية خاصة هي توضيح وتأكيد المعنى ثم تحقيق التوازن الموسيقي عن طريق انتقاء وتنسيق الكلمات مزدوجة . ثم تسترسل الباحثة في تعداد المحسنات اللفظية التي برع عبد الحميد في استخدامها من تضاد وطباق ومقابلة واستعارة وتشبيه ومجاز وتجنيس الاشتقاق . وخلافاً لما شاع عنه كان السجع نادراً في رسالته ، إنما كان يكثر من الترصيع الذي يرافق السجع أحياناً . ولعل أبرز خاصة له هي كثرة استعماله للحال والتمييز . ويبدو أنه قد اقتبس ذلك عن أستاذه ( سالم ) وابنه ( عبد الله ) اللذين كانا أيضاً يكثران من استعمال الحال

تقليداً لليونان . وكذلك الأمر في استخدامه للصفة إذ كان يضعها من الجملة حيث يقتضي وضعها ، ثم في تقسيه الكلام إلى فصول حيث يؤدي كل جزء فكرة ومعنى .

على أنه مهما كان عبد الحميد قد اقتبس من الأدب الفارسي أو اليوناني سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة فإن تأثير الخطباء من العهد الجاهلي وصدر الإسلام كان أبلغ وأكثر وضوحاً . وعندما سئل عبد الحميد نفسه كيف اكتسب هذه البلاغة أجاب : « بحفظ كلام الأصلع » وهو يقصد الخليفة علي بن أبي طالب . وعلى كل حال فإن دراسة الرسالة إلى ولي العهد تبرهن على أن عبد الحميد الكاتب كان رجلاً مثقفاً يحفظ القرآن وكثيراً من الأشعار ويملك ناصية اللغة العربية ، ويمتاز بالفصاحة والبلاغة . وتعود الباحثة إلى تكرار عبارة وردت في ( العقد الفريد ) : « كان عبد الحميد أول من فتق أكمام البلاغة وسهل طرقها وفك رقاب الشعر » . عنه أخذ المترسلون ولطريقته لزموا ولائاره اقتفوا ، ثم تقول : « إن عبد الحميد الكاتب كان رائداً ، سبق أنموذج الأديب في القرن الثالث الهجري الذي كان يمثل الجاحظ أحسن تمثيل ، والذي امتزجت لديه المبادئ الانسانية بالمثل الأعلى الأموي في الشرف والنزاهة بالاضافة إلى تراث الجاهلية العربية » .

لقد أجادت الباحثة الألمانية ( شونيغ ) في رسم شخصية عبد الحميد الكاتب المتميزة ، المستقلة ، وفي بيان ثقافته الواسعة ومواهبه اللغوية والبيديعية ، وإبراز مكانته في تطور الأدب العربي ونشأة النثر الفني ، وبذلك استطاعت أن تكشف عن ناحية لامعة ، خلاصة من مظاهر الحضارة العربية الإسلامية مازال أكثر الغربيين مجهولونها .

# في نحو اللغة وتراكيبها

للدكتور خليل عمايرة

الدكتور سمير شريف ستيتية

اطّلت على كتاب صدر حديثاً تحت عنوان : في نحو اللغة وتراكيبها - منهج وتطبيق . مؤلف الكتاب هو الزميل الدكتور خليل عمايرة ، الأستاذ المشارك بجامعة اليرموك .

قرأت الكتاب ، وأنا تتنازعني صرامة الحرص على العلم ، التي هي أشد وطأ ، وصرامة الحرص على أخوة العمل ، التي هي أقوم قيلاً . ان الذي يفجأ القارئ كثرة الادعاءات التي جاءت في هذا الكتاب ، والمجازفة باطلاق الاحكام ، ونسبة أقوال إلى العلماء أو تحريفها ، حتى

---

● تنشر مجلة المجمع هذا المقال النقدي ، ورائدها الأول أن يفتح الباب واسعاً لأقلام العلماء المختصين ليشاركوا في مناقشة الموضوع ، وفي تقديم بحوث معمقة تضع بين يدي القارئ العربي أبرز الآراء الجديدة في علم اللسانيات الذي خطا في الغرب خطوات واسعة ، والتي نأمل أن نغصب بها دراساتنا اللغوية العربية المعاصرة . وليس أدعى إلى تلقيح العقول وانضاج الدراسات من المناقشة العلمية والمذاكرة والنقد البناء .

● أرجأت المجلة نشر المقال مدة ، بغية أن تحصل على نسخة من كتاب الأستاذ الدكتور خليل عمايرة ، فلم يتح لها ماأمّلت .

● تؤمن المجلة بالنقد العلمي الهادئ الهادف . وقد بدا في أسلوب الأستاذ الدكتور ستيتية في بعض المواضع شيء من الاندفاع العاطفي ، لعله أثر من آثار انغماسه في موضوعه . واننا نأمل أن نتسك جميعاً ، كُتّاباً وناقدين ، بالأسلوب الهادئ الرصين الذي دعا إليه أجدادنا العرب حين سطوروا في كتبهم آداب المناظرة والمناقشة والنقد والحوار ، مادامنا جميعاً نبغي الوصول إلى الحق ، ونقف نفوسنا لبلوغه .

كان ذلك طابع الكتاب ، وسمته الاساسية . وسأتي على ذلك كله في بيان فاصل ، تاركاً الحكم للقارئ الكريم . على أي حاولتُ جاهداً ، أن أترك أية مسألة فيها خلاف ، أو مناقشة أية فكرة ، يمكن أن يكون لها من موارد الاحتمال مورد .

يذكر المؤلف في مقدمة كتابه ، أن فكرة هذا الكتاب تكونت لديه عندما كان يناقش مع أحد العلماء الالمان ، أثناء مشاركته في المؤتمر الثالث للبحث في تراكيب اللغة الذي عقد في بولندا سنة ١٩٨٠ م ، فكرة العناصر الرئيسة للتراكيب اللغوية بعامية ، والخصائص المشتركة لتراكيب عدد من اللغات . ثم أتاحت له فرصة مناقشة هذه الفكرة بالتفصيل جزءاً جزءاً ، كما يقول المؤلف ، مع أحد أشهر علماء اللغة المعاصرين ، مؤسس علم النحو الوظيفي الجديد Functional Grammar وهو البروفسور Kuno<sup>(١)</sup> ولقد ذهلت حين قرأت هذا الوصف لهذا العالم . فالبروفسور Kuno ليس هو مؤسس علم النحو الوظيفي . لقد وضع المؤلف هذا العالم في مكان لم يكن ليدعيه لنفسه يوماً ، ولا وصفه به أحد من العلماء . ان النحو الوظيفي functional Grammar هو مذهب مدرسة براغ Prague School التي يقف على رأسها R. Jakobson و N. Trubetzkoy . ولو أن الدكتور خليلاً قرأ كتاب العالم الأمريكي G. Sampson أو اطلع عليه ، وعنوانه Schools of Linguistics لعرف هذه الحقيقة . ففي الكتاب المذكور ، فصل كامل عن علم اللغة الوظيفي . وقد سمى Sampson هذا الفصل كما يلي : Functional Linguistics : the prague School والجدير بالذكر أن Sampson لم يذكر اسم العالم Kuno ، ولا مرة واحدة في هذا الفصل ، بل لم يرد له ذكر في ذلك الكتاب . وهذا وحده كاف للدلالة على خطأ ما زعمه الزميل الكريم . وحتى يطمئن

القارئ ، والدكتور خليل كذلك ، إلى أن النحو الوظيفي هو مذهب مدرسة براغ التي يقف على رأسها R. Jakobson و Trubetzkoy ، فما عليه الا أن يقرأ ماقاله العالم John Lyons في الجزء الثاني من كتابه Semantics : « ان من أهم خصائص مدرسة براغ التي تميزها عن غيرها من المدارس اللغوية هو تركيزها على الوظيفية Functionalism<sup>(٢)</sup> . ولست أستكثر على البروفسور Kuno ولاغيره ، أن ينتمي إلى هذه المدرسة ، ولكني أنكر على الدكتور خليل ، أن يصفه بأنه مؤسس علم النحو الوظيفي .

ليس هذا هو الادعاء الوحيد الذي انزلق اليه الأخ الزميل ؛ فلقد ذكر في المقدمة أيضاً ، أن كتابه ( يعرض وجهة نظر في دراسة الأساليب اللغوية في اللغة العربية ، في ضوء نتائج علم اللغة المعاصر ومعطياته ، مع الاهتمام الكبير بالمعنى ، الذي تتضمنه التراكيب اللغوية لابرازه على أسس مستقاة من اللغة العربية ، واتخاذ نواة ، لاعادة ترتيب أبواب النحو العربي ، لدراسة لغوية دلالية ، فقد عرضنا فيه نظرة جديدة للنظرية التوليدية التحويلية ، استعملنا فيها المصطلحات بمعان محددة جديدة )<sup>(٣)</sup> .

قبل أن أبين التناقض الصريح بين هذا النص ، والنص الذي قبله ، ونصوص أخرى في الكتاب أود أن أرد مافيه من ادعاءات ، فأقول : ان المؤلف لم يعرض في كتابه ، كما زعم ، نظرة جديدة للنظرية التوليدية التحويلية . بل ان تحليله للتراكيب العربية في كتابه كان ، في الغالب ، على وجه واحد من وجوه نظرية تشومسكي ، وهو ( العناصر المترابطة ) أو مايسمى في الانكليزية بـ Immediate Constituent Analysis . وهو



أسلوب من التحليل لم يعد متبعاً في نظرية تشومسكي إلا في حالات معينة ، وذلك لعدم كفايته . ولنفرض أن الدكتور عمارة طبق نظرية تشومسكي بحذافيرها على التراكيب العربية ، وهو أمر غير واقع ، فهل يكون بذلك قد درس الأساليب العربية في ضوء نتائج علم اللغة المعاصر ومعطياته ؟ وهل نظرية تشومسكي هي علم اللغة المعاصر ؟ لقد فتشت في الكتاب كله ، لأجد مصطلحاً واحداً من مصطلحات نظرية تشومسكي استعمله المؤلف بمعنى جديد ، كما قال ، فلم أجد . وأحسب أن الدكتور لا يستطيع أن يزودنا بمثال واحد يثبت صحة ادعائه . وبذلك يسقط ادعاؤه بأنه استعمل المصطلحات بمعان جديدة . وبحث في الكتاب كله ، عن محاولته لاعادة ترتيب أبواب النحو العربي ، في ضوء المعنى فلم أجد ، فسقط الادعاء بذلك أيضاً . أما أن هذا النص يناقض النص الذي قبله ، فليس بيانه بالعسير ؛ فهو في هذا النص ، يصرح بأن كتابه ( يعرض وجهة نظر في دراسة الأساليب اللغوية في العربية ، في ضوء نتائج علم اللغة ، مع الاهتمام بالمعنى ) ، في حين تجده يصرح في النص الأول الذي في المقدمة ، أن فكرة الكتاب هي فكرة العناصر الرئيسة للتراكيب بعامة ، والخصائص المشتركة لتراكيب عدد من اللغات ، وهي الفكرة التي ناقشها جزءاً جزءاً مع البروفسور Kuno حتى نمت وصقلت كما يقول .

وأما أن هذا النص يناقض نصوصاً أخرى في الكتاب ، فواضح من أنه ، بعد أن تبني النظرية التوليدية التحويلية ، ليحلل التراكيب العربية على أساسها ، راح يشن هجوماً على صاحب النظرية وأفكاره ، اذ قال : ( هذه هي الأسس التي تقوم عليها نظرية تشومسكي ، ونرى أن في بعض هذه الأسس أو الجوانب غموض وتعميم ( كذا ) ، مرده إلى

طريقة صاحب النظرية في عرض أفكاره ، فهو يعتمد على مصطلحات عامة غامضة ، بعضها موجود في نظريات العلماء الذين سبقوه ، ولكنه يذهب بها إلى معان جديدة ، دون أن يشير إلى التعريف الجديد ، الذي يحدد مايريده هو به . هذا من جانب ، ومن جانب آخر ، نجد أنه يعرض فكرة ثم يقلع عنها إلى غيرها ، وبسرعة غير متوقعة ، فأفكاره متقلبة متبدلة تارة ، متتابعة تارة أخرى . ولا نعني بذلك أنها نظرية غير ثابتة <sup>(٤)</sup> . وانه لمن حق القارئ أن يتساءل : ماذا يكون مصير محاولة الدكتور خليل ، وهو يعتمد في تحليله على نظرية ، ماأسرع أن يقلع صاحبها عن أفكاره ؟ ثم لست أدري ماقيمة أن يقول الدكتور خليل عن نظرية تشومسكي ( ولانعني بذلك أنها نظرية غير ثابتة ) ، بعد أن وصفها عمليا بأنها غير ثابتة ؟ لقد كان عليه ، وهو يصف صاحب النظرية ، بأنه يقلع عن أفكاره بسرعة غير متوقعة ، أن ينظر إلى الأفكار التي يقلع عنها صاحبها ، فلا يعتبرها من أصول النظرية . لكنه لم يفعل ، فاعتبر ( الجملة النواة ) ، أو ماكان يسمى في نظرية تشومسكي بـ Kernel Sentence بأنه لا بد منها لفهم الجملة ، وتحديد معناها الدلالي <sup>(٥)</sup> وبنى عليها التحليل في الكتاب كله ، مع أن تشومسكي غيّر رأيه بشأنها ، ووصفها مؤخرا ، بأنه ليس لها دور مميز ، في توليد الجمل أو تفسيرها <sup>(٦)</sup> . ولعل هذا الموقف الجديد الذي انتهى إليه تشومسكي بشأن الجملة النواة Kernel Sentence هو الذي دفع العلامة John Lyons إلى القول إن الجملة النواة قد فقدت أهميتها الأصلية في نظرية تشومسكي <sup>(٧)</sup> .

ومن الادعاءات التي وردت في كتاب الزميل الدكتور عمارة ، وليس لها أساس من الصحة ، أنه وصف ابن فارس المتوفى سنة ٣٩٥ هجرية ، بأنه صاحب نظرية التوقيف في أصل اللغة <sup>(٨)</sup> .

ولست أدري كيف يصح في فهم الدكتور عمايرة ، أن يكون ابن فارس هو صاحب نظرية التوقيف في أصل اللغة ، مع أن الامام الأشعري الذي توفي سنة ٣٢٤ هجرية ، أي قبل ابن فارس بنحو سبعين سنة ، كان من القائلين بنظرية التوقيف ، كما صرح بذلك الامام السيوطي<sup>(٩)</sup> .

يتساءل الدكتور عمايرة قائلا : ( فما هو علم اللغة في الدراسات اللغوية المعاصرة ؟ وماموضوعاته ؟ )<sup>(١٠)</sup> . ثم أجاب عن هذا التساؤل قائلا : ( هناك عدة عقبات تعترض طريق من يريد تعريف علم اللغة ، أو تحديد موضوعاته . وربما كان من أهم هذه العقبات ، أن هذا العلم يعد من العلوم الحديثة ، التي نشأت منذ زمن ليس بالبعيد ، ومن العقبات كذلك ، أن هذا العلم ينمو ويتطور بسرعة كبيرة ، بسرعة لا تسمح لمصطلحاته بأن تتضح تماما ) . ان في هذه الفقرة ، والسؤال الذي سبقها ، من الأخطاء والادعاءات والتناقضات ما لا نستطيع أن نذكره كله في هذا المقام الذي لا يحتاج إلى إطالة ، وأكتفي بذكر بعضها :

١ - ان علماء اللغة يعرفون هذا العلم ، بأنه الدراسة العلمية للغة<sup>(١١)</sup> .

ولا توجد أية عقبة أمام من يريد تعريف هذا العلم . بل ان هذا التعريف يكاد يجابهك في الصفحات الأولى من كتب أوليات علم اللغة .

٢ - لست أدري ما الذي يقصده الدكتور عمايرة من قوله : ( فما هو علم اللغة في الدراسات اللغوية المعاصرة ؟ ) اذ أن هذا التساؤل يوحي بأن علم اللغة شيء ، والدراسات اللغوية شيء آخر .

٣ - أما الادعاء بأن من العقبات التي تجابه من يريد تعريف هذا العلم ، هو كون هذا العلم حديثا ، فادعاء غير سليم . فهناك علوم حديثة ، بل هي أحدث من علم اللغة ، وهي تتطور وتنمو بسرعة مذهلة

جدا . ومع ذلك ، لا يجد المتخصصون ، على الأقل ، صعوبة في تعريفها . فهندسة الفضاء ، وعلم الذرة ، وعلم الأجنة ، وعلم الأرصاد الجوية ، كلها علوم حديثة ، وهي تتطور بسرعة عجيبة . ومع ذلك ، فإننا لانجد صعوبة في تعريفها ، حتى ونحن لسنا متخصصين فيها .

٤ - لقد ناقض الدكتور عمايرة نفسه ، حين نقل تعريف علم اللغة ، عن علماء اللغة ، بعبارة توحى بوجود نوع من الاتفاق على التعريف . يقول الدكتور عمايرة في موطن آخر : ( أما علم اللغة عند معظم العلماء المعاصرين ، منذ دي سوسير إلى يومنا هذا ، فهو العلم الذي يقوم بدراسة لغة ما في ذاتها ولذاتها دراسة علمية دقيقة ، تعطي وصفا دقيقا لأنظمة اللغة )<sup>(١٢)</sup> . فأين ذهبت ( العقبات ) التي تجابه من يريد تعريف هذا العلم ؟

انه لمن العجب العاجب ، أن ينسب الدكتور عمايرة إلى العلماء المحدثين ، أن آراءهم قد أخذت تتجه إلى حصر علم اللغة ، في الميادين التالية ( وأنا هنا أنقل تلك الميادين كما ذكرها الدكتور عمايرة ، مع ذكر ما أورده من مقابل لأسماؤها في الانكليزية دون تغيير )<sup>(١٣)</sup> :

PHonology	علم الأصوات
Morphology	علم الصرف
Syntax	علم التراكيب
Loxicology ( كذا )	علم المعاجم
Semantix ( كذا )	علم الدلالة

أما أن العلماء المحدثين قد اتجهوا إلى حصر ميادين علم اللغة في هذه المجالات ، فادعاء غير سليم البتة . فان فروع هذا العلم تكاد تبلغ

العشرين الآن . ولقد عجبت أشد العجب ، حين ذكر المؤلف أن علم الأصوات هو Phonology ، وهذا يدل على أحد احتمالين ، الأول : ان الزميل لم يسمع بعلم اسمه Phonetics والذي هو علم الأصوات . الثاني : انه لايعرف الفرق بين علم الأصوات phonetics وعلم الفونولوجيا phonology . وأغلب ظني أن الاحتمالين واردان معا . فان المؤلف عندما ذكر ما أسماه بمستويات التركيب اللغوي ، ذكر على رأسها المستوى الصوتي ، وترجمه مرة أخرى بـ phonology . ثم ذكر أنه يدرس في هذا المستوى الوحدات الصوتية التي تتكون منها الكلمة طبقا لمعايير منها : الهواء المندفع من الرئتين عبر جهاز الأصوات ، واستخراج خصائصها ، باستخدام عدد من الأجهزة المعقدة كالاسبكتروغراف<sup>(١٤)</sup> .

ان علم الفونولوجيا phonology لا يدرس الأصوات طبقا لميكانيكية النطق ، التي عبر عنها الدكتور عميرة بقوله : ( يدرس في هذا المستوى الوحدات الصوتية التي تتكون منها الكلمة طبقا لمعايير منها الهواء المندفع من الرئتين عبر جهاز الأصوات ) . ان العلم الذي يدرس ميكانيكية النطق ، هو علم الأصوات النطقي Articulatory phonetics ، وليس علم الفونولوجيا phonology . ويدرس علم الأصوات النطقي ، إلى جانب ذلك ، صفات الأصوات في اللغات الطبيعية ( البشرية ) بصورة عامة ، من مجهورة أو مهموسة ، وقفية أو احتكاكية ، إلى آخر ذلك .

أما علم الفونولوجيا phonology فهو العلم الذي يدرس فونيات phonemes لغة بعينها ، وفروعها النطقية في المواقع المختلفة allophones . ويدرس كذلك ، العمليات الفونولوجية المختلفة من مماثلة assimilation ومخالفة dissimilation وزيادة insertion وحذف deletion وغيرها<sup>(١٥)</sup> .

ولقد عجبت أشد العجب ، حين وجدت الدكتور عمايرة يعبر عن ميكانيكية النطق بقوله ( طبقاً لمعايير منها الهواء المندفع من الرئتين عبر جهاز الأصوات ) . فليس من الضروري خروج الهواء أو اندفاعه من الرئتين لانتاج الأصوات اللغوية . فهناك أصوات يتم نطقها مع دخول الهواء إلى الرئتين ، وتسمى الأصوات الداخلة<sup>(١٧)</sup> . وهذه المسألة أصبحت من بدائه علم الأصوات . بل إن هناك أصواتاً فوية ، لاجابة لتيار الهواء الداخل أو الخارج لانتاجها ، وتسمى أصوات الطقطقة click sounds . وهي مستعملة في عدد من اللغات من مثل Sandawe و hadzapi في تانزانيا ، و bushman و hosa في جنوب افريقية<sup>(١٧)</sup> .

يقول الدكتور عمايرة : فالنعت في العربية تابع يتبع منعوته ولا يتقدم عليه ... ولعل الترتيب بين النعت والمنعوت في العربية وعدم مراعاته ، هو الذي يؤدي إلى وجود بعض الجمل الملتبسة التي يعتمدها الغموض ، فنقول : بقالة الجامعة الجديدة ، مدرسة اليرموك النودجية ، فينصرف ذهن السامع إلى أن المقصود في الأولى هو البقالة ، وفي الثانية هو المدرسة . وقد يذهب إلى أن المقصود بالنعت هو الجامعة في الأولى ، وأنه جامعة اليرموك في الثانية<sup>(١٨)</sup> . هذا مايقوله الدكتور عمايرة . أما أن النعت تابع لمنعوته ، فأمر لاخلاف عليه . وأما القول انه لا يتقدم عليه ، فأمر يدعو إلى الدهشة والاستغراب حقاً ، بخاصة إذا أخذنا بمعايير المدارس اللغوية المعاصرة ، بل إذا اعتبرنا المعنى الذي يريد الدكتور عمايرة أن يعيد ترتيب أبواب النحو على أساسه . ففي بعض الأساليب العربية نقول : ( جاء الرجل الشجاع أبوه ) ، ونقول : ( هذا كتاب جديد محتواه ، كبير حجمه ، ممزق غلافه ) . فبحسب المعنى ، تكون كلمة ( الشجاع ) نعتاً لكلمة ( أبوه ) في الجملة الأولى ، ومع ذلك فقد

تقدمت على منعوتها . وبحسب المعنى كذلك ، تكون الكلمات ( جديد ، كبير ، ومزق ) نعوتا لكل من ( محتوى ، حجم ، وغلاف ) على التوالي ، ومع ذلك فقد تقدم النعت على المنعوت . هذا كله بحسب المعنى الذي هو الأساس عند الدكتور عمايرة ، لا بحسب الاعراب الذي يعتبر تفتيتا للكلمات ، وامانة لها في نظره<sup>(١٩)</sup> . وأما قول الدكتور عمايرة ( ولعل الترتيب بين النعت والمنعوت في العربية وعدم مراعاته هو الذي يؤدي إلى وجود بعض الجمل الملتبسة ) فقول عجيب حقا . فما الذي يؤدي إلى وجود بعض الجمل الملتبسة ؟ أهو الترتيب كما يقول ؟ أم هو عدم مراعاته كما يقول أيضاً ؟ وأغرب من هذا ، المثلان اللذان قدمهما المؤلف ، للتدليل على أن الترتيب بين النعت والمنعوت ( وعدم الترتيب طبقا لقوله ) هو الذي يؤدي إلى اللبس ، هذان المثلان هما : بقالة الجامعة الجديدة ، ومدرسة اليرموك النموذجية .

هل يقصد الدكتور عمايرة أن هذين المثلين غير صحيحين من الناحية اللغوية لأنه لا يوجد فيها ترتيب ؟ وهل الترتيب الوحيد الصحيح هو أن نقول : البقالة الجديدة للجامعة .. إلى آخره ؟ اذن ، فأين دور حركة النعت في الدلالة على المنعوت ؟ ألسنا نقول ، وقولنا صحيح : هذه بقالة الجامعة الجديدة ( بجر الجديدة ) فنعرف أن ( الجديدة ) تصف ( الجامعة ) ؟ أو لسا نقول كذلك ، وقولنا صحيح : هذه بقالة الجامعة الجديدة ( برفع الجديدة ) فنعرف أن ( الجديدة ) تنعت ( البقالة ) ؟ أما اللبس ، فلا يوجد الا في حالة واحدة فقط ، وهي حالة جر النعت والمنعوتين ، كأن نقول : مررت ببقالة الجامعة الجديدة ، إذ يحتمل ساعتئذ أن تكون ( الجديدة ) نعنا للبقالة والجامعة ، سواء بسواء . هذا اللبس قد يوجد في حالة واحدة ، هي حالة جر

النعت والمنعوتين كما قلت . واذن ، فليس صحيحاً أن الترتيب ( وعدمه كما يقول ) هو المسؤول عن هذا اللبس . اذ لو كان الأمر كذلك ، لاقتضى الأمر أن يظل اللبس موجوداً في حالتي الرفع والنصب ، وجوده في حالة جر النعت والمنعوتين ، وذلك لأن الترتيب واحد في كل الحالات رفعاً ونصباً وجراً . هذا هو المنطق الذي يجب أن تحاكم به التراكيب اللغوية .

يقول الدكتور عمايرة ، في معرض حديثه عن التنعيم : ( نقول مثلاً : حضر علي Ali came بنغمة صوتية مستوية ، فتكون الجملة خبرية . ولكن إذا ما غيّر المتكلم النغمة إلى صاعدة ، فإن المعنى لا محالة ، متغير إلى معنى الاستفهام )<sup>(٢٠)</sup> . ان في هذه العبارة من المغالطات والتناقضات ما فيها ، وإني مشير إلى بعضها :

١ - ليس صحيحاً أن النغمة الصاعدة تعني فقط ( أو لا محالة كما قال ) الاستفهام . فقد تعني ، إلى جانب ذلك ، التعجب ، وقد تعني التهمك ، وقد تعني التحذير ، وقد تعني غير ذلك<sup>(٢١)</sup> .

٢ - يناقض الدكتور عمايرة نفسه مناقضة صريحة ، إذ يقول في موطن آخر : ( في حين أننا عند النطق بالجملة التحويلية التحذيرية ننطقها بنغمة صوتية صاعدة )<sup>(٢٢)</sup> فأين ذهبت ( لا محالة ) التي جاءت في قوله ( إذا ما غيّر المتكلم النغمة إلى صاعدة ، فإن المعنى لا محالة متغير إلى معنى الاستفهام ) ؟

٣ - إن ملاحظات المؤلف وتقريراته ، وأحكامه التي أصدرها حول النغمة الصاعدة والمستوية ، ليست مبنية على أسس علمية . فقد رأينا أنه يحكم بأن الجملة الخبرية ذات نغمة مستوية . وليس الأمر كذلك حقاً ، فقد ترتفع النغمة في الجملة الاخبارية ، عند أحد عناصرها التركيبية ،



وقد تنخفض . دعنا نطبق ذلك على المثل الذي جاء به الدكتور عمارة نفسه ، وهو Ali came ولنر كيف تكون نغمته في ضوء ماتقرره الدراسات العلمية :

Ali came ( علي وليس غيره هو الذي أتى )

Ali came ( علي جاء ، بالتركيز على فعل المجيء دون غيره )

ففي المرة الأولى ، ارتفعت النغمة عند النطق بكلمة Ali ، فدل ذلك على أن عليا ، لاغيره ، قد أتى . وفي المرة الثانية ، ارتفعت النغمة عند النطق بالفعل ، فدل ذلك على أن عليا قام بفعل المجيء ، دون غيره . هذا كله في الجملة الاخبارية ، وفيها كما رأيت ، صعود ، وفيها كما رأيت هبوط . والجملة الاستفهامية ليست بالضرورة ذات نغمة صاعدة ، فقد ترتفع وقد تنخفض ، كما قرر ذلك العلماء<sup>(٣٣)</sup> .

٤ - ليس صحيحاً ماذهب إليه عمارة ، حين قرر أن الجملة الطلبية تكون نغمتها الصوتية مستوية<sup>(٣٤)</sup> . فقد ترتفع النغمة ، وقد تنخفض ، وذلك كما نرى في المثل التالي الذي زعم الدكتور عمارة أن نغمته مستوية :

احذر الأسد ( احذر الأسد دون غيره أو أكثر من غيره )

احذر الأسد ( التركيز هنا على الحذر أكثر من أي فعل آخر )

يقول الدكتور عمارة ان أصحاب المنهج التاريخي في دراسة اللغة ، قاموا بتصنيف اللغات إلى مجموعتين لغويتين كبيرتين هما : ( أ ) أسرة اللغات الهندية الأوروبية ( ب ) أسرة اللغات السامية<sup>(٣٥)</sup> . هذا مايقوله الدكتور عمارة . أما مايقوله العلماء ، فهو أنهم يقسمون اللغات إلى ثلاث مجموعات كبيرة هي : ( أ ) اللغات الهندوأوروبية ( ب ) اللغات السامية - الحامية ( ج ) اللغات الطورانية<sup>(٣٦)</sup> .

يقول الدكتور عمايرة ( أخذ النحو يعني عند الدارسين اعراب الكلمة في الجمل والتفنن في تخريج الحركة التي لاعامل لها في الجملة ، يعللون أو يتأولون ، وان لم يكن لتلك الجملة معنى . فلو طلبنا من طالب جامعي في الجامعات العربية ، أن يعرب الجملة التالية مثلاً ، كما يقول الدكتور تمام حسان : شقاً الشاقى الشقأة بمشقأته ، فانه سيبدأ بالتفكير في الحركة الاعرابية ، ورصد المرفوع ، وربطه بأبواب الرفع في النحو ، وكذلك المنصوب والمجرور ، فيقول :

شقاً : فعل ماض مبني على الفتح

الشاقى : فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة ...

إلى أن قال : فالاعراب طبقاً لهذا الفهم ، وسيلة تفكيك الجملة إلى قوالب وأجزاء ميتة لاهياة فيها<sup>(٢٧)</sup> .

ان في هذا النص مغالطات كثيرة ، منها اتهام الدارسين بأنهم يفتنون في تخريج الاعراب ، حتى ولو لم يكن للجملة معنى . ومن حقنا ، بل من حق القارئ أن يطالب الدكتور عمايرة ، بأن يذكر واحداً من الدارسين يفعل ذلك ، في دراسة علمية مهما كان مستواها . وسامح الله الدكتور تمام حسان الذي استنّ هذا الاتهام ، واصطنع له هذا التركيب الذي لامعنى له ، ليوهم أن الدارسين للنحو العربي يفعلون ذلك ، وليثبت في النهاية ، أن الاعراب فارغ من كل محتوى . ولماذا نصطنع الأمثلة والتراكيب التي لامعنى لها ، لاتهام العلماء والدارسين ؟ وإذا صح ان الطلاب في الجامعة سيعربون هذا التركيب على هذا النحو فهل في ذلك دليل على أن الاعراب لامعنى له ؟ وهل هذا دليل على أن العلماء والدارسين يفعلون ذلك اذا فعله طالب من طلاب اللغة العربية في الجامعات ؟ بل لماذا يذهب الدكتور عمايرة هذا المذهب ، وهذا الذي

نقله عن الدكتور تمام حسان ، يمكن أن يفعل في غير لغة من لغات العالم بصورة أو بأخرى ؟ ألم ينقل الدكتور عميرة عن تشومسكي الجملة التالية التي لامعنى لها في الانكليزية<sup>(٢٨)</sup> :

colourless green ideas sleep furiously

أليس من الممكن أننا إذا أعطينا هذه الجملة لطلبة اللغة الانكليزية ، في جامعة أمريكية مثلا ، وقلنا لهم : حلّلوا هذا التركيب ، أليس من الممكن أن يقولوا :

colourless	subject
green	adjective
sleep	verb phrase
furiously	adverb

هل سيكون ذلك ساعئذ ، دليلا على أن المصطلحات التالية : subject و adjective و verb phrase و adverb و predicate ميتة لاهياة فيها ؟ ولنفرض أن الدارسين حقا ، ذهبوا هذا المذهب ، فأعربوا هذا التركيب ، كما توقع الدكتور تمام حسان ، فهل هذا دليل على أن الاعراب هو تفتيت للكلمات ؟

ان موقف الزميل عميرة من الاعراب ، والوظيفة الدراسية التي يؤديها ، هو الذي قد دفعه إلى أن يحمّل كلام الجرجاني مالا يحتمل فيقول : ( ربما كان هذا هو الذي دفع عبد القاهر الجرجاني إلى إعادة النظر في النحو الذي هو عنده التعليق أو النظم ، والذي يضم عنده كذلك المعنى بالاضافة إلى سلامة المبنى<sup>(٢٩)</sup> ) .

ثم ذهب الدكتور عمايرة إلى القول : ( ولو حاولنا استخلاص طريقة لتحليل الجملة التالية في ضوء ما يراه الجرجاني لقلنا : ضرب موسى عيسى صباحا أمام المسجد تأديبا له :  
 عيسى : هو الشخص الذي وقع عليه الضرب  
 موسى : هو الشخص الذي أوقع الضرب على عيسى  
 ضرب : هو الحدث الذي أوقعه موسى على عيسى<sup>(٢٠)</sup>  
 .... إلى آخره .

ثم انتهى الدكتور عمايرة إلى أن مراعاة الجملة ، في ضوء المصطلحات التقليدية ، ليس باليسير . وضرب لذلك مثلا الهندسة الاعرابية التالية ، التي حذف منها ماتشير إليه ، هكذا :

فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة  
 فاعل مرفوع وعلامة رفعه الألف لأنه مثنى  
 مفعول به منصوب وعلامة نصبه الياء لانه جمع مذكر سالم .  
 وهو بذلك ، يريد أن يريك أنك لن تفهم شيئا من هذه الهندسة الاعرابية . وأنت حقا لن تفهم شيئا ، ولكن السبب هو المغالطة في بناء الهندسة الاعرابية هذه ، على هذا النحو . وسأبين ذلك مفصلا ، بعد أن أرد على استنتاجاته ( الجرجانية ) :

١ - أما الزعم بأن الجرجاني أعاد النظر في النحو ومصطلحاته التي يسميها الدكتور عمايرة تقليدية فكلام تنقضه الأدلة التالية :

( آ ) ان الجرجاني لم يطالب بالغاء النحو ولا مصطلحاته . وكيف نفعل ، وهو الذي دافع عن النحو العربي دفاعا متبزا ، وذلك كما يتضح من بعض فصول كتابه القيم ( دلائل الاعجاز ) .

( ب ) لقد سلك الجرجاني مسلك النحاة الذين قبله ، واستعمل مصطلحاتهم في كتابه القيم ( المقتصد ) الذي يقع في مجلدين كبيرين ، وقد طبع مؤخرا ، بعد أن كنت قد قطعت شوطا وأنا أعمل في تحقيقه . وما حاد الجرجاني عن مصطلحات النحو ( التقليدية ) قيد أنملة .

( ج ) لقد نقل الدكتور عمارة في ص ١٠٩ من كتابه نصا عن الجرجاني في الدلائل ، وهو قول الجرجاني : ( لانظم في الكلم ولا ترتيب حتى يعلق بعضها ببعض ... وإذا نظرنا في ذلك علمنا أن لا محصول لها غير أن تعمد إلى اسم فتجعله فاعلا لفعل أو مفعولا ، أو تعمد إلى اسمين ، فتجعل أحدهما خبرا عن الآخر ، أو تتبع الاسم اسما على أن يكون الثاني صفة للأول ، أو تأكيدا له ، أو بدلا منه ، أو تجيء باسم بعد تمام كلامك على أن يكون الثاني صفة أو حالا أو تمييزا ) .

هذا النص الذي نقله الدكتور عمارة عن الجرجاني ينسف ادعاءه من القواعد بأن الجرجاني أعاد النظر في النحو . ولست أدري لماذا يفهم عمارة وأناس آخرون نظرية النظم على أنها نفس المفاهيم والمصطلحات النحوية التي يسمونها تقليدية ؟ أعود إلى النص الذي نقله عمارة عن الجرجاني ، فأقول انه ينسف ادعاءه بأن الجرجاني أعاد النظر في النحو ، كما ينسف محاولته التحليلية الجديدة ، والتي ادعى أنها في ضوء ما يراه الجرجاني . وقد رأينا ان الزميل عمارة كان حريصا على أن يسقط المصطلحات النحوية ( التقليدية ) ، زاعما أن ذلك هو منهج الجرجاني :

عيسى : هو الشخص الذي وقع الضرب عليه

موسى : هو الشخص الذي أوقع الضرب على عيسى

... إلى آخره .

النص الذي بين أيدينا ، والذي نقله الدكتور عمارة ، يوضح أن

الجرجاني لا يقبل محاولة أحد إسقاط المصطلحات النحوية ، ليستبدل بها غيرها . فكيف يقبل الجرجاني تلك المحاولة إذا نسب شرفها إليه ؟ النص ، على قصره ، غاص بالمصطلحات النحوية ( التقليدية ) .

٢ - أسلفت القول ان الهندسة الاعرابية التالية التي قام الدكتور عمارة بتصميمها لاتعني شيئاً :  
: فعل مضارع مرفوع ...  
: فاعل مرفوع ...

وهو فعلها كذلك ، من أجل ألا تعني شيئاً ، فيظن القارئ أن الاعراب لا يعني في التحليل الأخير شيئاً البتة . ونحن يمكن أن نفعل الشيء ذاته ، مع ( تحليله ) الذي ظن أنه في ضوء ما يراه الجرجاني ، لنخرج بالنتيجة التي خرج هو بها ، فأقول :  
: هو الشخص الذي وقع الضرب عليه  
: هو الشخص الذي أوقع الضرب على عيسى  
: هو الحدث الذي أوقعه موسى على عيسى  
ماذا يعني ذلك ؟ لا أجد لهذا السؤال جواباً مقنعاً .

ينسب الدكتور عمارة ، للعالم الفرنسي دي سوسير ، أنه يفرق بين مناهج التحليل التي تعتمد على وصف اللغة في زمن محدد diachronic grammar والمنهج التاريخي synchronic grammar<sup>(١)</sup> . والذي ذكره الدكتور عمارة عكس الصحيح تماماً .

فان synchronic grammar هو الذي يبحث في اللغة في فترة زمنية محددة ( المنهج الوصفي ) . وأما diachronic grammar فهو المنهج التاريخي .

لست أدري كيف يجيز الدكتور عمارة لنفسه الادعاء القائل بان K. Pike هو من أتباع مدرسة دي سوسير الذين حملوا أفكاره وطوروها كما

يقول<sup>(٣٢)</sup> . فاستاذنا العلامة البروفسور pike صاحب نظرية مستقلة هي نظرية Tagmemics التي عرضها في كتابيه Grammatical Analysis و Linguistic Concepts وهو على كل حال ، ليس من أتباع دي سوسير ، ولا عمل على تطوير نظرياته ، كما يدعي الدكتور عميرة .

ومن المغالطات التي أوقع الزميل الدكتور عميرة نفسه فيها ، أنه عند استعراضه الخلاف على اسمية نَعَم ، وبئس ، وحبذا ، أو فعليتها ، قال : ( والفريقان - البصريون - والكوفيون - يدركان أنه لا تنطبق عليها شروط الاسمية ولا شروط الفعلية ، لا فيما وضعه سيبويه من أن الفعل ما يشير إلى حدث وزمن ، والاسم ما يشير إلى مسمى ، ولا فيما وضعه ابن مالك بقوله :

بالجر والتنوين والندا وأل ومسنَد لاسم تمييز حصل  
بتا ( فعلت ) و ( أتت ) ويا افعلي ونون أقبلن فعل ينجلي<sup>(٣٣)</sup>  
في هذه الفقرة جملة من المغالطات التي أكشفها فيما يلي :

١ - ان ابن مالك ليس واضعاً لعلامات الاسمية والفعلية . كل الذي فعله ، هو أنه نظم هذه العلامات نظماً ، وهي معروضة وموضوعة قبله بزمان طويل . ويكفي أن تعلم أن سيبويه يقول : ( كما أنه ليس في الأسماء جزم ، لان المجرور داخل في المضاف إليه ، معاقب للتنوين ، وليس ذلك في هذه الأفعال<sup>(٣٤)</sup> ) ويقول : ( ويبين لك أنها ليست بأسماء أنك لو وضعتها مواضع الأسماء لم يحز ذلك<sup>(٣٥)</sup> ) . ويقول : ( لان الجر للاسم لا يجاوز<sup>(٣٦)</sup> ) . وهكذا يتبين لك أن ابن مالك ليس واضعاً ، وإنما هو ناظم لا غير .

٢ - وأما أن ما ( وضعه ) ابن مالك لا ينطبق عليه فعلية ولا اسمية ( نعم وبئس ) فقول لا يقبل ، إذ على الأقل ، يمكن أن تلحق تاء التأنيث

بنعم وبئس ، فنقول : بها ونعمت ، وبئست الحياة الدنيا ، وذلك بالحق  
تاء التأنيث بها . ويكون ذلك منطبقا على قول ابن مالك :  
بتنا فعلت ، وأنتُ ..... ..... فعـــــــــــــــــل ينجلي  
هذا على أقل التقديرات وأقربها إلى التصور .

٣ - وأما القول ان الفريقين يدركان أنه لاشروط الاسمية ولاشروط  
الفعلية تنطبق على نعم وبئس ، فاتهم للفريقين عظيم . ولا يستهين  
بالأدلة التي أوردها الفريقان<sup>(٣٧)</sup> الا من يستهين بالدليل العلمي .

٤ - يتحدث الدكتور عمايرة عن الخلاف بين البصريين والكوفيين  
على اسمية ( نعم وبئس وحبذا ) وفعليتها . وأحالنا إلى المسألة الرابعة  
عشرة ، من مسائل الخلاف في كتاب ابن الانباري ( الانصاف ) ، مع أن  
الانباري لم يذكر في هذه المسألة إلا الخلاف حول ( نعم وبئس ) فقط .

يصرح الدكتور عمايرة ، أن ترتيب عناصر الجملة العربية على النحو  
التالي : OSV غير وارد في العربية الفصحى<sup>(٣٨)</sup> . وهذا يعني بداهة ، أن  
العربية الفصحى لاتقبل تركيبا يكون العنصر الأول فيه هو المفعول به ،  
والثاني الفاعل ، والثالث الفعل . وعلى هذا ، لايجوز أن نقول : محمدا  
عليّ ضرب ، كما لايجوز أن نقول : محمدا علي ضارب ( لأن اسم الفاعل هنا  
يؤدي وظيفة الفعل ) . واسمع ماذا يقول ابن الانباري : ( ألا ترى أنك  
تقول : عمرا زيد ضارب ؟<sup>(٣٩)</sup> ) .

ومن الادعاءات الواردة في هذا الكتاب قول المؤلف : ( ولم ينص  
أحد من النحاة على أن الواو - واو القسم - يمكن أن تدرج في باب  
حروف الجر<sup>(٤٠)</sup> ) وهذا قول خطير ، يفهم منه أن النحاة يرفضون أن  
تكون واو القسم حرف جر . يقول السيوطي : ( ومن الحروف الجارة



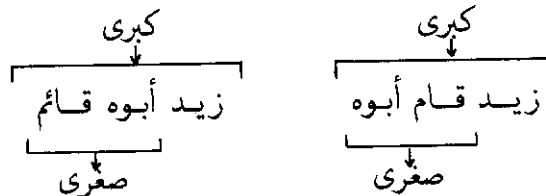
أحرف القسم ، فمنها الباء ... والواو واللام ، وتختصان باسم ظاهر<sup>(٤١)</sup> ) ويقول المرادي في باب الواو : ( حرف يكون عاملا وغير عامل ، فالعامل قسمان جار وناصب ، فالجار واو القسم وواو رب<sup>(٤٢)</sup> ) . ويقول المالقي : ( ولا تخفض - واو القسم - في هذا الباب الا الظاهر ، بخلاف الباء ، فانها تخفض الظاهر والمضمر<sup>(٤٣)</sup> ) . أبعد هذا يقال ان أحدا من النحاة لم يدرج واو القسم في حروف الجر ؟

ان التوثيق جزء من الأمانة العلمية ، التي هي من أهم خصائص البحث العلمي . ولقد نسب الدكتور عميرة أقوالا إلى علماء لم يقولوا بها . وسأكتفي بإيراد الأمثلة التالية ، على أن يكون معلوما أنني استخدمت في بيان ذلك الطبقات نفسها التي استخدمها الدكتور عميرة :

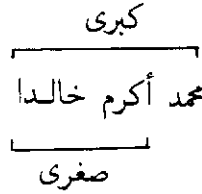
١ - نسب في ص ٨٠ إلى السيوطي أنه قال في ص ٨٠ من الجزء الأول من مع الهوامع : ان جملة ( محمد أكرم خالدا ) هي جملة كبرى ، مكونة من جملتين صغيرين : محمد مبتدأ ، خبره الجملة الفعلية التي تليه في محل رفع . أكرم : جملة فعلية ، فاعلها ضمير مستتر تقديره هو ، يعود على محمد ( المبتدأ ) . وردي على ذلك يتلخص في الآتي :

( أ ) ان شيئا من هذا القول غير موجود في الصفحة التي أشار إليها الدكتور عميرة من الكتاب المذكور للامام السيوطي .

( ب ) يقسم السيوطي الجملة إلى كبرى وصغرى في موطن آخر<sup>(٤٤)</sup> وضرب لذلك مثلا الجملتين التاليتين :



وعليه ، تكون الجملة التي جاء بها الدكتور عمارة ( وزعم أن السيوطي يجعلها مكونة من جملة كبرى وجملتين صغريين ) جملة كبرى وصغرى على هذا النحو :



٢ - نسب في ص ١٣٩ إلى الامام السيوطي ، أنه يقول في ص ١٦٠ من الجزء الأول من الهمع ، أن الفاعل في الآية الكريمة : ثم بدا لهم من بعد ما رأوا الآيات ليسجننه حتى حين ، محذوف مع أن الظاهر يشير إلى وجوده متصيذا مما بعده . هذا مانسبه الدكتور عمارة إلى الامام السيوطي . والسيوطي لم يقل ذلك ، وإنما قال : ( ان الفاعل فيه ضمير مقدر راجع إلى مادل عليه الفعل ) . لاحظ عبارة ( راجع إلى مادل عليه الفعل ) في عبارة السيوطي ، وعبارة ( متصيذا مما بعده ) في عبارة الدكتور خليل..

٣ - زعم الدكتور خليل ان النحاة يجعلون الجملة ( محمد أكرم خالدا ) اسمية فعلية ، اسمية لانه يتصدرها اسم ، وفعلية لان القسم الثاني يتصدره فعل<sup>(٤٥)</sup> . انني اتحدى أن يذكر الدكتور خليل عالما واحدا من لدن سيبويه ، يعتبر هذه الجملة اسمية فعلية . ان النحاة يعتبرون هذه الجملة اسمية الصدر ، فعلية العجز<sup>(٤٦)</sup> . وليس سواء أن تكون الجملة اسمية فعلية . وأن تكون فعلية العجز . فهي ليست جملة فعلية بأي اعتبار كان ، وإنما عجزها فقط جملة فعلية . اليس هذا تحريفا واضحا ؟

٤ - نسب في ص ٨١ - ٨٢ إلى الأنباري أنه قال في ص ٧٩ من أسرار العربية : فالجملة الفعلية ماكانت مكونة من فعل وفاعل ، أو مما أصله كذلك ، والاسمية ماكانت مكونة من مبتدأ وخبر ، أو مما كان الأصل فيها كذلك . يؤسفني أن أقول انه لاوجود لشيء من هذا القول في الأسرار في الموطن الذي ذكر الدكتور عمايرة وجوده فيه .

وقد نسب الدكتور عمايرة هذا القول نفسه إلى المبرد في ص ١٢٨ من الجزء الرابع من المقتضب ( انظر هامش ص ٨٢ من كتاب عمايرة ) . ولا يوجد شيء من هذا الزعم في المقتضب في الموطن الذي ذكر أن المبرد يقوله فيه .

٥ - زعم في ص ١٠٣ أن السيوطي يقول في ص ٤٠ من الجزء الأول من الهمع : ( في غيرها تكون لام توكيد تؤكد الخبر وحده ، وأنّ تؤكد الاسم ) . لاوجود لشيء من هذا في الموطن الذي ذكره من ذلك المرجع .

٦ - نسب في ص ١٠٦ إلى ابن جني انه قال في ص ٣٢ من الجزء الأول من الخصائص وإلى ابن يعيش انه قال في ص ١٨ - ٢٠ من الجزء الأول من شرح المفصل مايلى : ( انك لو سلمت جدلا بأن والله جملة ، فانها لاتعطي معنى يحسن السكوت عليه ) . ولاشيء من ذلك في هذين المرجعين .

٧ - نسب في ص ١٥٠ إلى الدكتور إبراهيم السامرائي انه يقول في ص ٥١ من كتابه فقه اللغة المقارن : ان الاكادية قد عرفت الحركات الثلاث التي تعبر عن حالات الرفع والنصب والجر في بداية أمرها ، ولكنها تخلت عن واحدة واحتفظت باثنتين ، ووظفت واحدة منها لحالتي النصب والجر وهي الفتحة ... إلى آخر ذلك . وقد رجعت إلى

الصفحة التي ذكر انه نقل عنها من كتاب الدكتور السامرائي ، فلم أجد شيئاً من ذلك .

٨ - نسب في ص ١٥١ إلى الدكتور إبراهيم السامرائي انه فسر في ص ١٦ من كتابه المشار إليه سابقاً ، الهاء الموجودة في الحبشية . ولا وجود لشيء من ذلك في الموضع الذي ذكره من المرجع المشار إليه .

٩ - نسب إلى بروكلمان أنه قال في ص ٣٧ من كتابه فقه اللغات السامية مايلي :

( في الحبشية بقيت حالة الرفع في الاعداد ... إلى آخر ذلك ) . هذا النص غير موجود في الصفحة المشار إليها ، وإنما هو موجود في ص ١٠١ من الكتاب المذكور .

١٠ - نسب في ١٥٥ إلى ربحي كمال ، وإلى السامرائي ، انها يقولان بان الحركة الاعرابية من اختراع النحاة . أما السامرائي ، فقد صرح بنقيض ذلك تماماً فقال : ( ووجه الخطأ في هذا الرأي أن العريية كانت معربة منذ أقدم العصور<sup>(٤٧)</sup> ) .

وأما ربحي كمال ، فقد قال شيئاً آخر ، لعللاقة له بموضوع الحركة الاعرابية ابداً . ومع ذلك فان الدكتور عمايرة نسب إليه في موطن آخر ( ص ١٥١ ) انه يقول : ان الحركات في العبرية طارئة ، ومن اختراع النحاة في القرنين السابع والثامن ، وضعوها في ضوء نظام الحركات في كل من العريية والسريانية .

ولعمري ، ان الاستشهاد بهذا النص من الغرائب ، وسبب ذلك مايلي ؛

( أ ) ان الدكتور ربحي كمال لا يتحدث عن الحركات الاعرابية في العبرية . فالعبرية ليست لغة معربة . ولهذا ، فان استشهاد الدكتور

عمارة بهذا النص ، في موطن الحديث عن موقف العلماء من الحركات الاعرابية ، واستعراض آراء القدامى والمحدثين بشأنه ، ليس في محله .

( ب ) الدكتور ربحي كمال يتحدث عن الرموز الكتابية للحركات التي في داخل الكلمة العبرية . فمثلا رمز الفتحة القصيرة — ، ورمز الفتحة الطويلة  $\bar{\text{I}}$  ، ورمز الفتحة الطويلة المائلة — ، ورمز الضمة القصيرة — ، ورمز الفتحة القصيرة المائلة — ، إلى آخر ذلك ، كان من وضع النحاة اليهود في القرنين السابع والثامن ، وهذا صحيح .

١١ - رد في ص ١٥٥ على داود عبده الذي نسب إليه الدكتور عمارة ، انه يقول : إن العرب كثيرا ما يلجؤون إلى التحريك عند التقاء الساكنين . وهذا ليس هو رأي داود عبده إلا كما تكون ( فويل للمصلين ) مقطوعة من سياقها . فالدكتور داود عبده يقول : ( وسأحاول فيما يلي أن أقدم عددا من الأدلة اللغوية التي تشير إلى أن حركات أواخر الكلمات ليست للوصل إلا في حالات معينة<sup>(٤٨)</sup> ) . وقد رد داود عبده على إبراهيم أنيس فقال : ( أما في الفصحى فلا ينطبق الرأي الذي نادى به إبراهيم أنيس إلا على حالة واحدة ، هي حالة التقاء كلمتين الأولى منها منتهية بصوت صحيح ساكن ، والثانية مبتدئة بصوت صحيح ساكن<sup>(٤٩)</sup> ) .

١٢ - في ص ١٥٧ نقل النص التالي عن ابن جني : ( ولما كانت معاني المستمين مختلفة ، كان الاعراب الدال عليها مختلفا أيضا ) . وبعد أن أشار إلى مصدر هذه العبارة أحالنا إلى مرجعين آخرين ، هما سر الصناعة لابن جني ، ومدرسة الكوفة للمخزومي . وقد رجعت إلى ص ٢٥٦ من كتاب المخزومي ، وهي الصفحة التي أحالنا إليها الدكتور عمارة ، فإذا هو يتحدث عن شيء آخر ، يتحدث المخزومي عن علامات الاعراب عند

الكوفيين ، فيقول : ( وعلامات الاعراب عند الكوفيين حركات وحروف . أما الحركات فهي العلامات الغالبة ، وهي الدالة على المعاني الاعرابية في أكثر الأسماء المعربة . وأما الحروف فهي علامات خاصة ، لاتدل على المعاني الاعرابية إلا في مواطن معدودات ، وفي لهجات دون أخرى<sup>(٥٠)</sup> ) . فأين هذا النص من مضمون عبارة ابن جني حتى يحيلنا الدكتور عميرة إلى هذين المرجعين في وقت واحد ؟

١٣ - في ص ١٩٠ ينسب إلى الانباري مايلي : والتلازم نوعان ، نوع يكون فيه الفصل بين المتلازمين ممكن سائغ ( كذا ) ، بل ويؤدي غرضاً بلاغياً ، أو يوصل إلى معنى تحويلي ، وهو القائم بين الفعل والفاعل . لا يوجد شيء من ذلك فيما أشار إليه الدكتور من المصدر المذكور .

١٤ - ومن النقول التي حرفها المؤلف ، ما نقله في ص ١٦ عن السيوطي ، فقال : ( يقول السيوطي : اعلم ان اللغوي شأنه ان ينقل ما نطق به العرب ... ) وقد رجعت إلى السيوطي فوجدته يقول : ( قال عبد اللطيف البغدادي في شرح الخطب النباتية : اعلم ان اللغوي شأنه ...<sup>(٥١)</sup> ) فالقول اذن ، قول عبد اللطيف البغدادي ، ولا يجوز أن ينسب إلى السيوطي لأنه نقله في كتابه .

لأريد أن استرسل في الحديث عن المغالطات والادعاءات وتحريف الأقوال في هذا الكتاب ، فما ذكرته يكفي . وعلى كل حال ، فقد حمدت للدكتور عميرة ثناءه في المقدمة على الذين ذكر أنهم قدموا له الملاحظات النافعة ، ومنهم الدكتور يوسف الهليس ، أستاذ الأصوات في الجامعة الأردنية ، والبروفسور S. EL - ANI أستاذ الأصوات في جامعة انديانا . والبروفسور EL - ANI ، عزيزي القارئ ، هو الأستاذ الدكتور سلمان

العاني ، عربي وابن عربي . ولاداعي للتعجب لورود اسمه بالانكليزية ، دون سائر الاساتذة العرب الذين ورد ذكرهم في المقدمة ، فهو ليس معروفا لكثير من قراء العربية ، وأما الآخرون فهم معروفون للقارئ العربي .

### الحواشي والتعليقات

- (١) خليل عمايرة في نحو اللغة وتراكيبها ، ص ٧ .
- (٢) John Lyons , *Semantics* 2 , 506 .
- (٣) خليل عمايرة ، في نحو اللغة وتراكيبها ، ص ٨ .
- (٤) خليل عمايرة ، المرجع السابق ، ص ٦٨ .
- (٥) المرجع السابق ، ص ٥٨ .
- (٦) N . Chomsky , *Aspects of the theory of Syntax* , 1982 , P . 18
- (٧) J . Lyons , *Semantics* , 2 , P . 467 .
- (٨) خليل عمايرة ، المرجع السابق ، ص ١٧ .
- (٩) السيوطي ، المزهر ج ١ ، ص ٢٥ .
- (١٠) خليل عمايرة ، المرجع السابق ، ص ١٨ .
- (١١) انظر مثلا : 1 - John Lyons . *Language and Linguistics* , P . 37
- 2 - F . Dinneen . *An Introduction to General Linguistics* , P . 1
- 3 - R . Wardhaugh . *Introduction to Linguistics* , P . 1
- 4 - F . Southworth & Ch . Daswani . *Foundations of Linguistics* , P . 5
- (١٢) خليل عمايرة ، المرجع السابق ، ص ٢٩
- (١٣) المرجع السابق ، ص ١٨
- (١٤) المرجع السابق ، ص ٢٦
- (١٥) انظر مثلا : 1 - P . Postal . *Aspects of phonological Theory*
- 2 - F . Dell . *Generative phonology*
- (١٦) يسميها أستاذي البروفسور Catford بـ Suction Sounds انظر كتابه الممتاز : *Fundamental Problems in phonetics* , p . 64
- ويعيها أستاذي البروفسور Pike بـ Ingres- sive Sounds . انظر كتابه : *phonetics* , p . 88

Catford . Fundamental problems in phonetics , pp 71 - 72 (١٧)

(١٨) خليل عمايرة ، المرجع السابق ، ص ٢١

(١٩) المرجع السابق ، ص ٢٨ .

(٢٠) المرجع السابق ، ص ٢١ .

(٢١) K . pike . Tone Languages , p . 16 : انظر نظائر ذلك في

(٢٢) خليل عمايرة ، المرجع السابق ، ص ١٦٢ .

W . Smalley Manual of Articulatory Phonetics , pp . 90 -94 (٢٣)

(٢٤) خليل عمايرة ، المرجع السابق ، ص ١٦٢ .

(٢٥) المرجع السابق ، ص ٢٣ .

(٢٦) علي عبد الواحد وافي ، علم اللغة ، ص ١٩٦ .

(٢٧) خليل عمايرة ، المرجع السابق ، ص ٢٨ .

(٢٨) المرجع السابق ، ص ٥٧ .

(٢٩) المرجع السابق ، ص ٣٣ .

(٣٠) المرجع السابق ، ص ٣٤ .

(٣١) المرجع السابق ، ص ٤١ .

(٣٢) المرجع السابق ، ص ٤٥ .

(٣٣) المرجع السابق ، ص ١١٠ - ١١١ .

(٣٤) سبيويه ، الكتاب ج ١ ، ص ١٤ .

(٣٥) المرجع السابق ، ص ١٤ .

(٣٦) المرجع السابق ، ص ١٧ .

(٣٧) الانباري ، الانصاف ج ١ ، المسألة الرابعة عشرة .

(٣٨) خليل عمايرة ، المرجع السابق ، ص ٩٧ .

(٣٩) الانباري ، المرجع السابق ، ص ٥٤ .

(٤٠) خليل عمايرة ، المرجع السابق ، ص ١٠٦ .

(٤١) السيوطي ، الفرائد الجديدة ج ٢ ، ص ٥٧٠ .

(٤٢) المرادي ، الجنى الداني ، ص ١٥٣ .

(٤٣) الملقى ، رصف المباني ، ص ٤٢٠ .

(٤٤) السيوطي ، همع الهوامع ج ١ ، ص ١٣ .

(٤٥) خليل عمايرة ، المرجع السابق ، ص ٨٢ .

(٤٦) السيوطي ، همع الهوامع ج ١ ، ص ١٣ .



- (٤٧) إبراهيم السامرائي ، فقه اللغة المقارن ، ص ١٢١ .  
 (٤٨) داود عبده ، أبحاث في اللغة العربية ، ص ١٠١ .  
 (٤٩) المرجع السابق ، ص ١٠٣ - ١٠٤ .  
 (٥٠) مهدي الخزومي ، مدرسة الكوفة ، ص ٢٥٦ .  
 (٥١) السيوطي ، المزهري ج ١ ، ص ٥٩ .

## المراجع

### أولا : المراجع العربية

- ١ - الأنباري ، أبو البركات . أسرار العربية ، تحقيق محمد بهجة البيطار ، دمشق ، مطبعة الترقى ، ١٩٥٧ .
- ٢ - الأنباري الانصاف في مسائل الخلاف ، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد ، ١٩٦١ .
- ٣ - بروكلمان ، كارل . فقه اللغات السامية ، ترجمة الدكتور رمضان عبد التواب ، مطبوعات جامعة الرياض ، ١٩٧٧ .
- ٤ - ابن جني ، أبو الفتح عثمان . الخصائص ، تحقيق محمد علي النجار ، بيروت ، دار الهدى ، بدون تاريخ .
- ٥ - السامرائي ، إبراهيم . فقه اللغة المقارن ، بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٦٨ .
- ٦ - سيبويه ، أبو بشر عمرو بن عثمان . الكتاب ، تحقيق عبد السلام هارون ، القاهرة ، دار الكاتب العربي للطباعة والنشر ، ١٩٦٨ .
- ٧ - السيوطي ، عبد الرحمن . الفرائد الجديدة ، تحقيق عبد الكريم المدرس ، بدون تاريخ .
- ٨ - السيوطي المزهري ، تحقيق محمد أحمد جاد المولى ورفيقه ، القاهرة : البابي الحلبي ، بدون تاريخ .
- ٩ - السيوطي مع الموامع ، بيروت ، دار المعرفة ، بدون تاريخ .
- ١٠ - عبده ، داود . أبحاث في اللغة العربية ، بيروت ، مكتبة لبنان ، ١٩٧٣ .
- ١١ - عمارة ، خليل . في نحو اللغة وتراكيبها . جدة ، عالم المعرفة ، ١٩٨٤ .
- ١٢ - كمال ، ربحي . دروس اللغة العبرية . دمشق ، مطبعة جامعة دمشق ، ١٩٦٦ .
- ١٣ - الماقتي ، أحمد . رصف المباني ، تحقيق أحمد الخراط ، دمشق ، ١٩٧٥ .
- ١٤ - المبرد ، أبو العباس محمد . المقتضب ، تحقيق محمد عبد الخالق عضية ، بيروت ، عالم الكتب .
- ١٥ - الخزومي ، مهدي . مدرسة الكوفة ، القاهرة ، البابي الحلبي ، ١٩٥٨ .

- ١٦ - المرادي ، الحسن . الجنى الداني في حروف المعاني ، تحقيق فخر الدين قباوة ، ومحمد نديم فاضل . حلب ، المكتبة العربية ، ١٩٧٢ .
- ١٧ - وافي ، علي عبد الواحد . علم اللغة ، القاهرة ، نهضة مصر ، ط ٧ .
- ١٨ - ابن يعيش ، يعيش بن علي . شرح المفصل ، بيروت ، عالم الكتب .
- ثانياً : المراجع الأجنبية

- 1 - Catford , J . , c . **Fundamental problems in phonetics** . Indiana University press , 1977 .
- 2 - Chomsky , N . **Aspects of the Theory of Syntax** . M . I . T . press , 1982 .
- 3 - Dell , F . **Generative phonology** . Cambridge University press , 1980 .
- 4 - Dinneen , F . **An Introduction to General Linguistics** , N . Y . Holt , Rinehart & Winston Inc . , 1967 .
- 5 - Lyons , J . **Language and Linguistics** . Cambridge University Press , 1981 .
- 6 - - - - - . **Semantics** . Cambridge University Press , 1979 .
- 7 - Pike , K . **Grammatical Analysis** . University of Texas , 1980 .
- 8 - - - - - . **Linguistic Concepts** . University of Nebraska Press , 1982 .
- 9 - - - - - . **Phonetics** . The University of Michigan Press , 1971 .
- 10 - - - - - . **Tone Languages** . The University of Michigan Press , 1972 .
- 11 - Postal , P . **Aspects of Phonological Theory** . N . Y . Harper & Row , 1968 .
- 12 - Sampson , G . **Schools of Linguistics** . stanford University Press , 1980 .
- 13 - Sloat , C . ; Sh . Taylor , J . Hoard . **Introduction to phonology** . N . J . Prentice -Hall , Inc . , 1978 .
- 14 - Smalley , w . **Manual of Articulatory phonetics** . California , Carey Library , 1977 .
- 15 - Southworth , F . ; Ch . Daswani . **Foundatinos of Linguistics** . N . Y . The Free Press , 1974 .
- 16 - wardhaugh , R . **Introduction to Linguistics** . N . Y . McGraw-Hill , 1972 .

# ملاحظات على ديوان بشار

الدكتور محمد حموية

٢٩ - وقال بشار في عبدة ( ١ : ١٧٦ ) :

خلقت مباعدة مقاربة حربا وثمت صورة عجا  
لم يعلق الشارح والمراجعان على البيت بشيء .

و ( حربا ) لاتصح ، وان كان قوله ( مباعدة مقاربة ) يوحى بها .  
والصواب فيها ( ضربا ) أي هي نسيج وحدها . وقد وصفها بشار  
بهذه الكلمة غير مرة ، فمن ذلك قوله ( ١ : ١٧٤ ) :

خلق النساء خلفها ضربا وليس لها ضرب  
وقوله ( ١ : ١٦٥ ) :

كأنك لاترى حسنا سواها ولاتلقى لها في الناس ضربا

٣٠ - وقال بشار في سعدى ( ١ : ١٨٦ ) :

سقى الله سعدى من خليط مباعد على أنني فيما تحب وهـوب  
نرى أن الصواب في ( وهوب ) ( ذهوب ) أي أنا أجري فيما تحب .

٣١ - وقال أيضا في الغزل ( ١ : ١٩٤ ) :

للقلب راع اليها لايفارقه وفي الضمير من الحب الاعاجيب

( راع ) صوابه ( داع ) بالدال ، ( اذ يقال : دعا اليه ، ولا يقال :  
رعى اليه ) ومنه قولهم ( دواعي الحب ) . ومنه قول ذي الرمة ( الديوان  
٢ : ٧٠٣ ) :

وعن سوف تدعوني على نأي دارها دواعي الهوى من حبها فأجيبها  
٣٢ - وقال بشار ( ١ : ١٩٦ ) :

يهزني الناس من واش ومنتصح والليث يفرس بين الكلب والذئب  
( يهزني ) صوابها ( يهزني )<sup>(٩)</sup> ، والهرير للكلب ، كما قال  
( ٣ : ٢٢٣ ) :

رفعت قوماً وفي أحسابهم ضعة وقد كعمت رجالا بعد تهرير<sup>(١٠)</sup>  
٣٣ - وقال بشار ( ١ : ٢٠٧ ) :

يا صاح قم فاسقني بالكأس اعرابا ولا تطع عاقبا فينا وعقابا  
علق المراجعان على قوله ( اعرابا ) بقولهما : « من المعروف استعمال  
( الاعراب ) بمعنى الابانة والافصاح ، فهل استعمل بشار ( الاعراب )  
لذلك ، يريد : اسقني جهرة ؟ ولعل بشارا استعمل ( الاعراب ) في  
الشراب مأخوذاً من الاعراب في سقي القوم والابل » الخ ماقالا .

وقال الشارح في كلامه على الشطر الثاني من البيت - اذ لم يتكلم  
على الشطر الأول منه - : « الظاهر أنه أراد بالعاقب : المغتاب والعقاب  
مبالغة فيه » . ورأى المراجعان في كلامهما على الشطر الثاني : « ربما كان  
المراد بالعاقب السيد أو خلفه الذي ينهى عن الشراب ... هذا اذا لم  
يكونا اسمي رجلين » .

أما ماذهب اليه المراجعان في كلامهما على الشطر الأول من البيت فقد أوحى به اليهما قول أبي نواس :

ألا فاسقني خرا وقل لي هي الخمر ولا تسقني سرا اذا أمكن الجهر  
وأما قولها الثاني ( الاعراب مأخوذ من سقي القوم ... الخ ) فهو  
من التأول البعيد الذي يرتكبانه في الحين بعد الحين .

ونرى أن الصواب في قوله ( اعرابا ) ( أغرابا ج غرب ) وهي الخمرة  
في هذا البيت والغرب أيضا جام الفضة أو الذهب الذي يشرب به . قال  
بشار ( ١ : ٣٢٦ ) :

سأترك الغرّ للعيون ولا أترك شرب الصهباء والغربا  
وأما ( عاقب ) و ( عَقَاب ) فهما اسماء رجلين . ومن عادة بشار أن  
يحشو شعره بأسماء يخترعها اختراعا ، فكان اذا سئل عن أصحابها يغضب .  
وقد جاء في شعره اسم عاقب في قوله ( ١ : ٢٢٦ ) :

بل ذكّرني ريح ريحانة ومدهن جاء به عاقب  
٣٤ - وقال بشار متغزلا ( ١ : ٢٠٨ ) :

تريك في القول جسابا وان ضحكت أرتك من ثغرها المفلوج جسابا  
ذهب الشارح الى أن ( جسابا ) في الموضعين صفة للندي « وهو  
الندي المتساقط كأنه المطر صباحا ، شبه كلامها في الحسن والانتساب  
بقطر الندى ، وشبه ثغرها بقطر الندى » . وقد أحسن الشارح حينما  
أشار الى أن ( جسابا ) كانت في المخطوطة بالحاء المعجمة ، لان وجه  
الكلام عليها ، ( فالخشاب ) كلمة فارسية مركبة من كلمتين أولهما

( خوش ) بمعنى الطيب واللذيذ والجميل والثانية ( آب ) وهو الماء .  
ويقال فيها ( خوشاب ) و ( خشاب ) وهو الرونق أي ما يرى من مثل  
الماء في الأحجار الكريمة ويعني أيضاً شراب منقوع الفواكه الحلوة ،  
ولبشار محبوبة اسمها ( خشابة ) واسمها من هذه الكلمة ( الخشاب ) مع  
تاء التأنيث العربية .

٣٥ - وقال بشار ( ١ : ٢١٠ ) :

دنا بيت من أهوى وشط بيته حبيب فأصبحت الشقي المعذبا  
ذهب الشارح الى أن كلمة البيت الثانية مجاز ، لأنه شرحه بقوله :  
ولكن بعده الحبيب بهجره . والصواب ( بينه ) يريد : دنا بيت الحبيب  
مني ولكن بعد عني بعدم الوصال ، وبذلك يتخلص البيت من الركاقة  
على قراءة الشارح . وهذا كقوله ( ١ : ٢٤٩ ) :

بيننا من قربه لي حاجة ثم لا يقرب والدار صقب

٣٦ - وقال بشار متغزلا ( ١ : ٢١٨ ) :

أخفي له - الرحمن يعلمه - جا يؤرقني غواربه  
من كل شاعفة اذا طرقت طرق الحب لها طبائبه  
تقضي سواد الليل مرتقفا ماتنقضي منها عجائبه

لم يكن البيت الأول في نسخة الشارح ، فنقله المراجعان من  
الخطوطة ، وقال المراجعان في شرح ( غواربه ) : « والغوارب ج غارب  
وهو الكاهل ، أراد شدته ويقال « بحر ذو غوارب وهي أعالي موجه » .  
والصواب في ( غواربه ) عوازه ، يريد بها الهموم التي تعاوده ليلا ،

كما قال ذو الرمة ( ذيل الأمالي للقالبي ص ١٢٤ وهو في ديوانه ط مكارني  
ص ٣٨ في الحاشية ) :

إذا سرحت من حب مي سوارح      عن القلب آفته بليل عوازيه  
وقال النابغة :

وصدر أراح الليل عازب همه      تضاعف فيه الحزن من كل جانب  
وهذا واضح من البيتين الثاني والثالث : اذ ذكر الطروق وهو  
لا يكون الا ليلا ثم ذكر في البيت الثالث سهره . وقد ذكر بشار هذا  
المعنى فقال ( ٣ : ٩٩ ) :

لم يبق لي الشوق من جمل وجارتها      الا هموما تؤوب الليل أجنادا  
وقال ( ٣ : ٣٢ ) :

إذا انجاب هم أب آخر مثله      ولم تكتحل عيني من الهم مرودا  
وأما قوله ( تقضى ) في البيت الثالث فهو تصحيف ( فقضى )  
وفاعل قضى يعود على ( الحب ) .

وقد فسر المراجعان قوله ( مرتفقا ) بمعنى الثابت أو الممتلئ وجعلاه  
حالا من الليل<sup>(١٦)</sup> . والصواب أنه حال من فاعل قضى ومعنى ( مرتفقا )  
متكئا على مرفقيه ، وهي هيئة المفكر المغموم الساهر ، كما قال هو في  
هذا المعنى ( ٣ : ١٣٥ ) :

نبابك خلف الظاعنين وساد      ومالك الا راحتك عماد  
لخذك من كفيك في كل ليلة      الى أن ترى وجه الصباح وساد

٣٧ - وقال بشار ( ١ : ٢٣٠ ) :

أقول إذ ودعوا نجدا وساكنه وحالفوا غربة بالدار فاغثربوا  
ضبطت الغين من قوله ( غربة ) بالضم فيصبح قوله ( فاغثربوا )  
حشوا ، والصواب ضبط الغين من ( غربة ) بالفتح ، ومعناها البعد .  
ومثله في ضبط ( غربة ) بالضم قوله ( ١ : ٢٤٨ ) :

ولما فارقتنا أم بكر وشطت غربة بعد اكتئاب  
والصواب الفتح فيها أيضا . ( قوله اكتئاب صوابها : اكتئاب أي  
بعدت بعد قرب ، وإن لم ترد اكتئاب بهذه الصيغة في اللغة ) .

٣٨ - وقال بشار في وصف الابل ( ١ : ٢٣٢ ) :

لم يبق منها على التأويب ضائعة ورحلة الليل الا الآل والعصب  
( ضائعة ) تصحيف ( ضابغة ) وهي حال من الابل ، والضابغة التي  
تهوي بيديها الى عضديها وهو وصف للخيل والابل كما قال جرير :  
نحن الذين لحقنا يوم ذي نجب والحيل ضابغة مثل السراحين  
٣٩ - وقال بشار في الهجاء ( ١ : ٢٦٠ ) :

هب لي انتقاصك عرضا غير منتقص فما متاعك في الدنيا برهوب  
من قصيدة قال الشارح فيها : « أشكلت معاني معظم هذه  
القصيدة ، وغالب ظني ان فيها هجاء مقذعا » .  
قلت : لعل معظم الاشكال ناشئ من التصحيفات التي لا يمكن  
الاهتداء الى وجه الصواب فيها .



فسر الشارح البيت بقوله : « هب لي بمعنى تفضل علي واسمح ، قال عمر بن الخطاب هبوني صمتا ، والمعنى اترك انتقاصك عرضي الموصوف بأنه لا ينتقصه أحد . فقوله هب لي تهكم » .

قلت : فسر الشارح البيت بعكس معناه ، لأنه نظر في الشطر الأول من البيت وأغفل الثاني ، وفيه توضيح المراد من الأول . وفي قوله ( مرهوب ) في الشطر الثاني من البيت تصحيف صوابه ( موهوب ) والمعنى ان الشاعر يقول للمهجو : هب لي ذنب انتقاصي عرضك غير المنتقص ، لأن من عادتك أنك تتغاضى عن ذلك ، ولكنك لاتهب من متاعك شيئا لأحد .

وتحرير المعنى : لا يجروا أحد على طلب شيء منك لأنك لاتجود بشيء مما تملك مادمت حيا ، ولكنك قد تغفر ذنب من يشتم عرضك ، فأنا أطلب منك أن تهب لي ذنب شتم عرضك .

فالكاف من قوله ( انتقاصك ) على تفسيرنا في موضع المفعول أي : انتقاصي اياك ، وعلى تفسير الشارح في موضع الفاعل ، وعلى تفسيره ينقلب المعنى فيصبح الشاتم ( وهو الشاعر ) مشتوما وينقطع الشطر الاول عن الثاني ، ويغيب المعنى الذي أراده الشاعر ، والسخرية التي قصدها في إمساك المال والبخل به ، وهبة شتم العرض وغفران ذنب الشاتم ، وبذلك يظهر التهكم الذي أراده الشاعر ، لاعلى مافسر الشارح به البيت . وفي قول الشاعر ( عرضا غير منتقص ) تهكم آخر ، على طريقة المدح الذي يراد به الذم .

كأنما دهنت دهنا وقد عركت ليل التام بتعريض وتقليب  
ضبطت التاء من ( التام ) بالفتح ، والصواب أن تضبط بالكسر و  
( ليل التام ) أطول ليلة في السنة .

٤١ - وقال ( ١ : ٢٦٤ ) :

كم قد نشبت بغيري ثم زغت بها فاستحي من كذب لاخير في الكذب  
( نشبت صوابها نسبت ، نظرات : ص ٧٤ ) .

في البيت تصحيف في قوله ( زغت ) صوابه ( رغت ) بالراء المهملة  
من راغ يروغ<sup>(١٢)</sup> وقد أكثر بشار من ذكر الروغان في هذا المعنى ، فقال  
( ١ : ١٧٣ ) :

وما الحب الا صبوة ثم دنوة اذا لم يكن كان الهوى روغ ثعلب  
وقال ( ١ : ١٧٣ ) :

ويلي على روغانها ولسانها الملق الخلوب

٤٢ - وقال على لسان فتاة اسمها سلمي ( ١ : ٢٦٥ ) :

لأستطيع ولا نسطاع من سرف فالصفح أمثل من وصل على رقب  
قوله ( من سرف ) نرى أن صوابه ( من شرف ) أي لأستطيع أن  
نزورك أو أن تزورنا لما لنا من المكانة في قومنا . وقد ورد السرف بمعنى  
الشرف فهل أراد به بشار ؟

٤٣ - ومن القصيدة نفسها على لسان سلمي ( ١ : ٢٦٥ ) :

ولو أطيعك في نفسي معالجة      أنهت عرضي وما عرضي بنتهب  
( معالجة ) يظهر أنها محرفة ، وربما كانت محرفة عن ( معالنة ) أي  
لا أستطيع مواصلتك علنا ، والا نالتي السنة الناس .

٤٤ - وقال في صفة جمل ( ١ : ٢٨٢ ) :

عرد اذا خرس المطي كأمنا      يغدو يجرجر دارس في نابيه  
فشرح الشارح قوله ( عرد ) بالصلب الشديد ، ونرى أن الصواب  
فيه ( غرد ) من التغريد ويريد به هنا صريف أنيابه أثناء السير علامة  
على نشاطه ، لأن السير الطويل يصيب الابل بالاعياء والكلال فتصمت ،  
ولذلك قال ( خرس المطي ) أي : اذا كَلَّت الابل وأعيت فصمت ظل  
جملي يهدر ويصرف بأنياه نشاطا . كما قال زهير :

كأن صريف ناييه اذا ما      أمرها ترنم أخطبان  
و ( الاخطبان ) اسم لطائر . وقال بشار في هذا المعنى في صفة جمل  
( ١ : ٣٤٢ ) :

معوج اذا أمسى طروب اذا غدا      مجدا كما غنى على الايك أخطب  
والأخطب هو الاخطبان .

٤٥ - وقال بشار يمدح داوود بن حاتم ( ١ : ٢٨٩ ) :

وأبلّ يلتهم الخصوم مرغم      بصواب منطقته وغير صوابه  
وجهت عن بيت السبيل سبيله      بحالة وردعته بجوابه  
واذا الخطوب تقنعت عن لاقح      تدع الذليل لنسره وغرابه

من قصيدة جرى فيها بشار على نهج القدماء ، وقد كثر فيها التصحيف .

قال الشارح : الأبلّ : الشديد الجدل ، وسكت عن بقية البيت وشرح المراجعان قوله ( مرغم ) بأنه الذي يقال له : ( رغما رغما ) وذهبا الى أن قوله ( يلتهم ) ربما كانت مصحفة عن ( يتهم ) وقولها هذا ( أي أن يلتهم مصحفة عن يتهم ) ينبئ عن أنها لم يوفقا الى فهم معنى البيت . والصواب في قوله ( مرغم ) بالراء ( مزعم ) بالزاي والمزعم : هو الذي يخشاه الناس في الخطاب فلا يردون عليه ان صدق أو كذب . هذا ما بقي في ذاكرتي مما قرأت ، ولم أجد هذه الكلمة بعد ذلك في المطولات ، واهمال هذا المعنى غريب<sup>(13)</sup> . وقول بشار يوضحه ، وكأنه شرح لمعنى مزعم ، ألا ترى انه يقول : لا يردون عليه ان أصاب أو أخطأ . و ( يلتهم ) صحيحة معبرة تعبيرا جيدا عما يريده بشار من وصف رجل مجادل لسن له هيبة لا يستطيع السامعون أن يردوا عليه ان أصاب أو أخطأ فانبرى له الممدوح فردعه ووجهه عن بيت السبيل سبيله بمحاله ( الصواب في محالة أن تكون الهاء ضميرا عائدا على الأبلّ ) .

وأما ( تقنعت ) في البيت الثالث فذهب المراجعان الى انها ( ربما كان تقنعت عن ... محرفا عن تقنعت في ... أي دخلت مداخل الحرب ) .

ونرى أن الصواب في ( تقنعت ) ( تفتقت ) أي اذا تكشفت وظهرت ، ولذلك عداها ( بعن ) ، اذ يقال : « تفتق الامر عن كذا » .

٤٦ - وقال من قصيدة مسرحية في وصف الصدى ( ١ : ٢٩٩ ) :

هو الخنف لاإنس ولانجل جنّة يعيش ولا يغذوه أم ولا أب

وقف الشارح على معنى البيت ، ولكنه ذهب الى أن ( الخنف ) اسم ربما اشتقه بشار من ( الخنف ) ، وهو ميل الفرس أو البعير الى أحد الشقين اذا جرى من شدة النشاط . وتفسيره هذا لا يلائم المعنى فما علاقة جري الفرس أو البعير بالصوت والصدى ، ولا سياً في قوله ( هو الخنف ) . فكأنما أراد الشارح أنه عدل عن كونه انسا أو جناً ، وهذا تأويل بعيد ، ولذلك عقب المراجعان على هذا بقولهما « الذي نراه أن الخنف » محرفة عن « الحيف » وهو الهام والصدى » .

والصواب ( هو الحنّ ) وذلك أن العرب كانت تعتقد أن المخلوقات انس وحنّ وحنّ ، والحنّ في رأيهم خلق ليس بأنس ولا جن . وهذا ماأراد بشار من أن الصدى ليس بانس ولا جن ، وله وجود ، ولكنه لا يغذوه أم ولا أب .

٤٧ - وقال في وصف الاتن الوحشية من قصيدته البائية المشهورة التي فخر بها بقيس عيلان ( ١ : ٣١١ ) :

رعى ورعين الرطب تسعين ليلة على أبق والروض تجري مذاربه

ذكر الشارح ان ( الابق ) « نبت كالكتان يتخذ من ليفه الحبال وله حبّ ترعاه حمر الوحش » . وقول الشارح : ( وله حب ترعاه حمر الوحش ) ، من زياداته التي استنبطها من هذا البيت ، وصواب ( الابق ) ( الانق ) ، و ( الانق ) حسن منظر المرعى وبهجته ومنه قولهم : ( مرعى أنيق ) .

وقد جاء الأبق والأنق بمعناها هنا في رجز لرؤبة يصف حمر  
الوحش :

لَوْح منه بعد بدن وسنق  
من طول تعداء الربيع في الانق  
تلويحك الضامر يطوى للسبق  
قود ثمان مثل أمراس الابق

فلا معنى لرعي أمراس الكتان في بيت بشار .

٤٨ - وقال في صفة الحمار الوحشي والصائد الذي رماه ( ١ : ٣١٥ ) :

رمى فأمرّ السهم يمسح بطنه      وليباته فانصاع والموت كاربه  
( ووافق ) أحجاراً ردعن نضيّه      فأصبح منها عامراه وشاخبه

ذهب الشارح الى أن النضيّ ( هو ما بين العاتق الى الأذن ، أي صادف العير أحجاراً سقط عليها ميتاً ) . وهذا التفسير مخالف لغرض الشاعر ومنطوق كلامه . أما مخالفته لغرض الشاعر فإن الشاعر أراد أن يصف سرعة جملة في السير الى الممدوح فشبهه بالحمار الوحشي الذي جمع أتنه وقصد نبعا من الماء كمن في حافته صائد ، فلما اقترب من الماء رماه الصائد ، فاندفع الحمار بأقصى ما يستطيع من سرعته لينجو من الموت . ومن عادة الشعراء أن يشبهوا مطاياهم في سرعتها بسرعة هذا الحمار عندما يرميه الصائد فينصاع هارباً بكل مأوتي من قوة . فما ذهب اليه الشارح يناقض غرض الشعر في ذلك . وأما مخالفته لمنطوق كلامه ، فإن الشاعر بين انه لم يصب الحمار في البيت قبله اذ قال : لامس السهم بطن الحمار

وصدره ( وهذا أشد أثارة لذعر الحمار وشدة جريه ) وقد قارب الموت ولكنه لم يمِت . وأما ( النضيّ ) في البيت الثاني فليس المراد به ما بين العاتق والاذن بل المراد به ( السهم ) هنا ، وهو الذي ارتطم بالاحجار . وهذا معنى معروف للشعراء . قال أوس بن حجر في وصف الحمار والصائد الذي رماه فأخطأه :

فَرَّ النُّضْيُ لِلْـذِرَاعِ وَنَحْرِهِ      وَللْحَيْنِ أَحْيَانًا عَنِ النَّفْسِ صَارِفِ  
وقال ذو الرمة :

رمى فأخطأ والأقدار غالبية      فانصعن والويل هجيراه والحرب  
وأما كلمة ( وافق ) فقد تأكلت في المخطوطة فبقيت منها بقايا ، واختياره لها سديد من حيث المعنى ، وإن كان الشعراء يعبرون في هذا المقام ( بصادف ) كما قال متم بن نويرة ( المفضلية ٩ ب ١٦ ) :

فرمى فأخطأها وصادف سهمه      حجرا ففلل والنضيّ مجزِع  
وقال ذو الرمة :

تنحى لأدناها فصادف سهمه      بخاطئة من جانب الكيخ ناطح  
ولم يتضح لي وجه المعنى في الشطر الثاني من البيت الثاني .

٤٩ - وقال بشار في وصف جملة من القصيدة البائية السابقة  
( ١ : ٣١٦ ) :

رفعت به رحلي على متخطف      يزف وقد أوفى على الجذل راكبه  
ليس في البيت تصحيف ، وإنما فسرهُ الشارح على غير وجهه ، وقد

أحببت أن أبين مافيه لكثرة اختيار الناس لهذه القصيدة وتدريسها للطلاب . فسر الشارح ( الجذل ) بالجبل وقال « أي أن راكبه ( الجمل ) كالجبل في ارتفاعه . وهذا ليس وجه المعنى ، ومراد الشاعر وصف نشاطه جملة ( في خطرته وزفيفه ) في شدة الهاجرة - والهاجرة وقت تكلّ فيه الجمال - وقد كفى عن شدة الهاجرة باختباء الحرباء بين اغصان الشجر من شدة الحر . ومن المعروف ان الحرباء يتبع الشمس فوجهه أبدا إليها ، فاذا ما اختبأ الحرباء في فروع الشجر فما بالك ببقية الحيوانات ؟ ... فالذي أوفى ( أي انتصب ) على الجذل ( وهو غصن الشجرة ) هو الحرباء والجملة ( وقد أوفى ... ) حالية أي ركبت جملي الذي يتخطف ويذف كالنعام ، اي يجري نشيطا - في هذا الوقت ، أي وقت الهاجرة وشدة الحر . وهذا معنى معروف اكثر الشعراء من ذكره . قال الأخطل في وصف الفلاة والحرباء :

أجزت اذا الحرباء أوفى كأنه      مصل يمان أو أسير مكبل  
وقال ذو الرمة :

يظل بها الحرباء للشمس ماثلا      على الجذل الا أنه لا يكبر  
وقال بشار ( ١ : ٢٣٢ ) :

جرداء حواء مخشي متالفها      جشمتها العيس والحرباء منتصب  
٥٠ - وقال من القصيدة البائية ( ١ : ٣١٧ ) :

وما زال منا ممسك بمدينة      يراقب أو ثغر تخاف مرازبه  
جعل الشارح قوله ( يراقب ) من صلة ( الممسك ) في المعنى ، على



ضبطه للكلمة بهذا الشكل ، والصواب انها من صفة المدينة فصحة ضبطها ( تراقب ) بالبناء للمجهول والمراد ( بالمراقبة ) هنا الخوف . أي كم من مدينة تخشى أو ثغر مخوف حفظناها من العدو<sup>(14)</sup> .

٥١ - وقال في صفة جيش من القصيدة البائية المشهورة ( ٣٢٠ ) :

كأن جناباويه من خمس الوغا شام وسلمى أو أجى وكواكه  
أطال الشارح في كلامه على ( جناباويه ) وأنه مثنى ( جنابى )  
وكذلك الى أن ( خمس ) مخففة من ( خميس ) وهو الجيش لانه خمس فرق  
الخ ماقال . وذهب المراجعان الى أن تفسير الشارح ( لجناباويه ) فيه  
نظر وقالوا : « لعل في الكلمة تحريفا » . وهذا مانراه أيضا . وقد وفقا  
في إدراك تحريف ( خمس ) من ( حمس ) بمعنى اشتداد الحرب<sup>(15)</sup>  
والصواب ماذهب اليه . وقد جاء هذا التركيب في الشعر القديم . فمن  
ذلك قول الاخطل في صفة الخيل :

فتركن قد قضين من حمس الوغى وطرا وجلن هناك كل مجال

وقال ثابت قطنة ( الاغاني ١٤ : ٢٧٨ ) :

انا لضرابون في حمس الوغى رأس المتوج ان أراد صدودا

وقال ثابت أيضا ( الأغاني ١٤ : ٢٧٩ ) :

حتى اذا حمس الوغى وجعلتهم نصب الاسنة اسلوك وطاروا

وقال بشار في مثل هذا المعنى ( ٣ : ٢١٥ ) :

عندهم نجدة اذا حمس الرو ع وفيهم مهابة للفجور

٥٢ - وقال في مدح المهدي وذم خصومه ( ١ : ٣٣١ ) :

بعدا وسحقا لمن تولى عن الـ      حق وعاصى المهدي مرتعبا  
( مرتعبا ) تصحيف ( مرتغبا ) بالغين المعجمة ، يريد أن أعداء  
المهدي تولوا عن الحق طمعا ورغبا . ولا يريد أنهم تولوا عن الحق  
خوفا .

٥٣ - وقال في صفة حصان ( ١ : ٣٣٦ ) :

شمريّ أجش كالشَّبَبِ الفا      دي أقرت جنانه الكلاب  
ذهب الشارح الى أن ( أقرت ) هنا بمعنى أبردت ، « والمراد أنها  
أرعدت قلبه خوفا ، لأن الخوف يجعل في القلب مثل رعدة البرد » .  
وذهب المراجعان الى أن ( أقرت ) ربما كانت محرفة عن ( أفرت )  
« بمعنى حملته على اللجاج في الفرار » .

قلت : قراءة الشارح للكلمة وتفسيره لها فيها تكلف وبعد . وما  
ذهب اليه المراجعان أقرب . ونرى أن الصواب في الكلمة ( أفزت ) أي  
أفزعت كما قال أبو ذؤيب في هذا المعنى :

والدهر لا يبقى على حدثانه      شبب أفزته الكلاب مروع

٥٤ - وقال في مدح روح بن حاتم ( ١ : ٣٣٨ ) :

وله من ندى قبضة بحر      حضرمي لجانيه عباب  
حدثه القرى ، وسر به الجا      ر ، وعاشت في فضله الاحباب  
لم يتكلم الشارح والمراجعان على البيتين بشيء .

قوله ( حزمي ) كأنه نسبة الى حزموت ، وما أظن بشارا أراد نسبة البحر الى ( حزموت ) وإنما هو تصحيف صوابه ( حزمي ) وهو من صفة البحر ، اذ يقال ( بحر خزم ) وقد زاد فيه الياء للمبالغة كزيادتها في ( أحمرى ) و ( دؤاري ) .

وأما قوله ( الاحباب ) في البيت الثاني فواضح انه تصحيف ( الاجناب ) اذ لا يمدح الانسان بفضله على أحبابه ، وقد أراد الشاعر التقسيم وشمول عطاء الممدوح فهو يعطي القريب والبعيد كما قال في هذا المعنى ( ١ : ٢٣٧ ) :

ينتابه الاقرب الساعي بذمته اذا الزمان كبا والخابط الجنب

٥٥ - ومن القصيدة نفسها في مدح روح ( ١ : ٣٣٩ ) :

زعم الأقربُ المقابِل في الحـ ( م ) ميّ معيدا وتزعم النسّاب  
ضبط الشارح كلمة ( المقابل ) بكسر الباء وفسرها « بالجار المقابل بيته ، فالقرب هنا قرب المكان » . وفسر « معيدا » « بمؤكد زعمه » . وفسر ( النسّاب ) بأقارب الممدوح . أما ضبط ( المقابل ) بكسر الباء فهو من التسرع اذ أوحى كلمة ( الحي ) به ليصح بعد ذلك انه الجار المقابل بيته ، فكأن الشارح أراد بالجار المقابل بيت الممدوح أنه ممن يعرف الممدوح حق المعرفة ، وتفسيره ( معيدا ) بقوله « مؤكدا زعمه » يناقض ماذهب اليه الشارح فان الرجل الذي يحتاج جاره الى تأكيد زعمه وكذلك الى زعم أقاربه أنه كريم لرجلٍ كرمه في موضع شك .

والصواب ضبط ( المقابل ) بفتح الباء . والمقابل هو الكريم نسباً من

قبل أبيه وأمه ، و ( الحي ) يراد به القبيلة هنا ( لآحي السكان ) و ( المعيد ) هنا المراد به : العالم بالأمور الذي ليس بغمر ( اللسان : عود ) وهو حال من فاعل زعم : وزعم هنا معناها رأى واعتقد . وأما قوله ( النسب ) فلي فيها توجيهان : أحدهما أنه أراد بالنسب ذوي النسب ( وان لم يكن هذا الجمع قياسيا ) ، كما قال بشار في غلام ( مقابل منسوب ) ( ١ : ٣٧٠ ) :

يهذي بخشف مونق مشرق      مقابل الجدين منسوب  
والثاني أنه أراد بالنسب علماء النسب لمعرفة أحوال الناس ، ويجوز على هذا ان تقرأ الكلمة بفتح النون على لفظ الواحد .

وفي البيت معنى دقيق لأبأس من الإشارة إليه ، وهو أن الشاعر ذكر الأقرب الكريم الأبوين وأنه يقر للمدوح بمكاته ، لأن القريب النسيب قلما يقر لذي قرباه بالفضل والتقدم الا اذا كان انكار هذا الفضل مثل انكار الشمس في رابعة النهار .

٥٦ - وقال بشار ( ١ : ٣٥١ ) :

ليس بالصافي وان صفيته      عيش من يصبح نهبا للرتب  
علق المراجعان وحدهما على قوله ( الرتب ) فذهبا الى انها قد تكون مصحفة عن ( الريب ) ، وما ذهبوا اليه قد يناسب المعنى ، الا أن رسم الكلمة لايساعد عليه لموضع النقطتين من فوق . ونرى أن صواب الكلمة ( الرقب ) ج ( رقبة ) بمعنى الخوف كما قال ( ١ : ٢٦٥ ) :

لأستطيع ولأستطاع من شرف      فالصفح أمثل من وصل على رقب

يريد : التسلي عن المحبوب خير من مواصلته على خوف وفزع<sup>(١٦)</sup> .

٥٧ - وقال بشار متعزلاً في فتاة اسمها الرباب ( ١ : ٣٥٤ ) :

كيف يسلو عن الرباب فؤادي وهواها ينوب عن كل ناب

قال الشارح في تفسير البيت : « ناب : اسم فاعل من نبا ينبو ، اذا بعد ، أي أن هواها في نفسي ينوب عنها وإن نبت » .

وهذا الذي قاله الشارح تفسير للتصحيح ، ثم انه لا يستقيم مع ماذهب اليه لأن هواها ( ينوب عنها ) ولا ينوب عن كل ناب . ونرى أن صحة الشطر الثاني : وهواها ينوب من كل باب<sup>(١٧)</sup> . أي : هواها يدخل عليه من كل باب فلا يستطيع السلو . وهذا كما قال ( ١ : ١٩٩ ) :

وشوقي في الصباح الى سلمي أتاني حبها من كل باب

وكقوله ( ١ : ٢٤٩ ) :

لقد شط المزار فبت صبا يطالعي الهوى من كل باب

وكقوله ( ١ : ٢٧٢ ) :

دخل الحب لهنـد قلبه من كل باب

وقال في مدح المهدي ( ١ : ٢٧٨ ) :

لا يحسن الفحش وينكي العدى ويعتريه الجود من كل باب

٥٨ - وقال بشار متوعداً ( ١ : ٣٥٧ ) :

قد أنضج العير كيا تحت فائله وربما ناله حلمي وقد شعبا

قال الشارح في تفسير البيت : « والمعنى انه يعاقب الرجل الشديد المشبه بالعر عقابا كالكي وربما عفى عنه » .

( شعبا ) بالعين المهملة صوابها بالعين المعجمة ، وربما كانت ( شعبا ) بالعين المهملة من اخطاء الطباعة . وشغب وشغاب ومشغب كلمات كثيرة الدوران في شعر بشار .

٥٩ - وقال بشار متغزلا بفتاة اسمها بانة ( ١ : ٣٥٨ ) :

- ١ - هيهات ، أفرخ روع با نة ، لا يحول المغرب
- ٢ - مازلت عنك وقد أرى أن القلوب تقلب
- ٣ - أيام أطعم كل ما ثلثة الحمان وأشرب
- ٤ - ثم انقضى ذاك الزما ن وغاب دهر أنكب

ضبطت كلمة ( المغرب ) في البيت الاول بضم الميم وكسر الراء ، ولم يتكلم عليه الشارح ولا المراجعان ، ولا يدرى ما المقصود من هذا الضبط . ونرى ان الصواب فيه أن يكون بضم الميم وفتح الراء ( المغرب ) وهو الابيض . قال الشاعر ( الصحاح : غرب ) :

فهذا مكاني أو أرى القار مغربا وحتى أرى صم الجبال تكلم  
يريد بشار : محال أن يتحول الابيض عن لونه وكذلك أنا فاني لا أتحوّل عن حبها . وقال بشار في استحالة رجوع انسان عن غيّه ، وضرب لذلك مثلا بابيضاض القار من رجز له ( ٣ : ٢٤٢ ) :

دون تناهيك ابيضاض القار

وفي البيت الثالث قوله ( مائلة الحمان ) ، قال فيه الشارح : ( لم أعرف

للحمان معنى في العربية فلعل فيه تحريفاً . وقال فيه المراجعان :  
( قلنا : لعل الحمان محرفة عن الجفان ، والجفان ج جفنة ، وهي وعاء  
الطعام وربما كانت الكلمة ( مائلة ) التي قبلها محرفة عن ( مثكلة )  
ونحوها . ان لم تكن أريد بها معنى الميل ) .

قلت : ( مائلة ) صحيحة سليمة والتحريف في قوله ( الحمان ) فهي  
محرفة عن ( الخمار ) وتركيب ( مائلة الخمار ) تركيب عربي معروف ،  
والبيت في الغزل فلا يصح أن تكون محرفة عن الجفان ، يريد ، أيام  
أذوق النساء المعتدات بجملهن ، لأن ( مائلة الخمار ) كناية عن المرأة التي  
تبرز محاسنها ثقة منها بجملها . قال : جران العود ( ٥ : ١٥ ) :

وفي الحيّ ميلاء الخمار كأنها مهاة بهجل من أديم تعطف

وقال الرازي ( وهو منظور بن مرثد الأسدي ) السط ٢ / ٦٨٤  
وفيه أي في السط في هذا الموضع شرح معنى اسقاط الخمار والكشف عن  
الوجه اعتدادا بالجمال )

جارية في سفوان دارها قد أعصرت أو قد دنا إعصارها

تمشي الهوينا مائلا خمارها

وفي البيت الرابع قوله ( غاب ) تصحيف يعكس المعنى ، لان الشاعر  
يذكر أيام تلذذه بمن يحب ، ثم يذكر انقضاء ذلك الزمان الجميل فصحة  
( غاب ) ( ناب ) أي ثم جاء زمان أنكب غير من عيشي وكثره .

٦٠ - وقال في هجاء أبي هشام الباهلي ( ١ : ٣٦٤ ) :

دعوني واني من ورائي معضد كفيتكم رأي استه بذنوب

علق المراجعان وحدهما على البيت على قوله ( راي ) فقالا : ( ربما كان راي محرفا عن ريّ بتشديد الياء دون ألف وهو مصدر للفعل روى ) . قلت : الصواب فيها ( داء ) - يرميه بالأبنة - كما قال في حماد ( ٣ : ٣٠٦ ) :

لقد شاع لمّاد بداء في استه ذكر

٦١ - وقال يتغزل في حبّي تمهيدا لهجاء الباهلي ( ١ : ٣٦٧ ) :

لقد ودعت حبّي وهام رقيبي وأصبح وادي اللهو غير عشب

( هام ) هنا محرفة عن ( نام ) ، يريد : ودعت محبوبي فاستراح رقيبي وعبر عن الاستراحة بالنوم كما قال ( ١ : ٣٦٤ ) :

فهذا أوان لأعوج على الصبا سمعت لعذالي ونام رقيبي

٦٢ - وقال في هجاء الباهلي أبي هشام ( ١ : ٣٦٧ ) :

شمتَ فريخَ الزنج عرضي خسارة فان كنت كعبيا وكنت حبيبي

قوله ( خسارة ) نرى ان صوابها ( جسارة ) أي شتمك لي جسارة منك علي وأما الشطر الثاني من البيت فقد اصلحه المراجعان الى مايلي :

لأن كنت كعبيا وكنت جنيني

وقد استندا في اصلاح ( حبيبي ) الى جنيني الى قول بشار

( ١ : ٣٦٤ ) :

وقد جاءني من باهلي يسبني فأعرضت ان الباهلي جنيني

وقد فسرا الجنيب في هذا البيت بالجنوب وقالوا في البيت الذي



نتكلم عليه : « لأن بشارا يذكر أن أبا هشام الباهلي جنيبه حين يسبه ويشتمه » . وماذهبا اليه من اصلاح.الشطر والكلمة صحيح ، ولكن لم نتبين المعنى الذي أراداه من تفسيرهما ( الجنيب ) بالمجنوب ، كما لم يتكلم الشارح على البيت ، وهو يحتاج الى تبيان : وخلاصة ذلك ان الجنيب هنا بمعنى التابع ( أمالي القاضي ج ٢ ص ٢٥٩ ) وهذا يقتضي أن يكون أبو هشام الباهلي تابعا لبني كعب الذين منهم بنو عقيل قبيلة بشار ، والحق أن بشارا ذكر أن هذا الباهلي كان عبدا لبني قشير حقبة من الزمان وقشير وعقيل أخوان من كعب ، ومن ثم جاز لبشار أن يجعله جنيبا وتابعا له فبين ذلك بقوله ( ٣ : ١٠٧ ) :

لقد كان عبدا للقشيري حقبة      وبئس الفقى عولي اليدى رقاد  
يقول له الكعبى فى جنباته      علاجك يابن الفاعلىن جهاد

٦٣ - وقال يهجو حماد عجرد ويتهمه بحب الغلمان ( ١ : ٣٧٠ ) :

يختلس القلب بابرامه      منــــه واطماع وتجنيب  
نرى أن الهاء فى قوله ( ابرامه ) صوابها أن تكون تاء ( بابرامه ) .

٦٤ - وقال فى رثاء عمر بن حفص هزارمرد ( ١ : ٣٧٢ ) :

غلب العزاء على ابن حفص والاسى      ان العزاء بثلثه مغلوب  
عدل المراجعان فى ضبط الشارح لكلمة ( غلب ) بالبناء للمعلوم كما ضبطت كذلك فى المخطوطة الى ضبطها بالبناء للمجهول وهو الصحيح .  
وبقى فى البيت اصلاح آخر فى ضبط ( الاسى ) فقد ضبطت الكلمة بفتح الالف ، والاسى بفتح الهمزة الحزن ، ولا يصح هنا ان يكون الاسى

مغلوبا وإنما صحة الكلمة ان تضبط اما بضبط الهمزة من ( الاسى ) أو بكسرهما وهي جمع ( أسوة ) بضم الهمزة أو كسرهما والأسوة هنا مايتأسى به الحزين أي مايتعزى به ، ثم سمي الصبر ( أسى ) ( التاج : أسا ) وأما الأسى بفتح الهمزة فكلمة مفردة .

والمراد بالأسى هنا ( بضم الهمزة أو كسرهما ) الصبر أي : غلب ( بالبناء للمجهول ) العزاء والصبر على ابن حفص ... الخ ..

وقد قرن الشعراء الصبر والعزاء وانها مغلوبان : فمن ذلك قول الحطيئة :

قالت أمامة لاتجزع فقلت لها ان العزاء وإن الصبر قد غلبا

وقال حيان بن ظبيان السلمي الخارجي ( الطبري ٥ : ١٧٤ ) :

خليلى ما بي من عزاء ولا صبر ولا اربة بعد المصاين بالنهر

وقال في اللسان ( أسا ) : ( الإِسْوَةُ وَالْأُسْوَةُ بالكسر والضم لغتان وهو ما يأتسى به الحزين أي يتعزى به وجمعها إساً وأساً ، وانشد ابن بري لحرث بن زيد الخيل :

ولولا الأسى ماعشت في الناس ساعة ولكن اذا ماشئت جاوبني مثلي  
ثم سمي الصبر أساً ) .

٦٥ - وقال بشار يهجو ( ١ : ٢٧٤ ) :

ان كنت جانبت مهديا فان لنا ... فما بالناس نخفى على الناس

ذكر الشارح ان في المصراع الثاني بياضا ( وقد بينا ذلك بالنقط )  
وقال في الشطر الثاني ( الناب ، كتبت هكذا ولعل صوابه النابي أي  
البعيد ) . قلت صواب الشطر الثاني : فما بالناب نجفى على الباب .

وكثيرا ماصحفت كلمة الباب الى الناب وقد مر مثل ذلك في  
( ٥٧ ) ومثله في ( ١ : ٣٧٦ ) :

أخي أنت النصيح فلا تلمي فإدوني من النصحاء باب  
حرفت كلمة باب الى ناب ، وصححتها الشارح .

٦٦ - وقال يفتخر بالعجم ( ١ : ٣٧٩ ) :

حتى استلمنا ملكها بملكنا المستلب  
( استلم ) هاهنا لاتصح ، لان الاستلام خاص بلمس الحجر اما  
بالقبلة أو باليد ( الصحاح : سلم ) ، وأما معنى الأخذ فيقال فيه  
( تسلم ) . ومثل هذا لا يخفى على بشار فقد قال في فتاة ( ٢ : ١٢٠ ) :  
لها نصفات حولها يستلمنها كما استلم الركن النواسك بالراح  
فالصواب في ( استلمنا ) ( استلبنا ) وبذلك يتقابل المعنى في الشطر  
الأول بالشطر الثاني من البيت<sup>(١٨)</sup> .

#### الحواشي والتعليقات

(٩) كان الشارح رحمه الله قد علق على هذا الموضع بقوله : « وكتب ( يهزي )  
بالزاي ، ولعله ( يهزي ) بالراء » . فالتقى الشارح والناقد معا . وهزه الناس : اذا كرهوا  
ناحيته ، قال الأعشى :

أرى الناس هروني وشهر مدخلي فني كل مشى أرصد الناس عقربا

(10) الذي جاء في مخطوطة الديوان « بعد تهدير » بدال بعد الهاء ، وقد غيّرهما الشارح الى « تهير » براءين ، ثم قال في طبعة الديوان الثانية ( ٢ : ٢٠٢ ) : « وكتب في الديوان ( تهدير ) بدال بعد الهاء ، وهو صحيح ، إلا أنه بالراء هو المناسب لـ ( كعمت ) » . وأرى أن ( التهدير ) بالدال هي الصحيحة . فقد شبه بشار الشعراء الهجائين الذين أسكنهم بفحول الإبل ، فهو قد كعمهم وسد أفواههم بعد تهدير ، والبعير يكمن وكذلك الكلب ، والتهدير للبعير ، وهو تردد صوته في حنجرتة ، وفي المثل : كالمهدير في الغنة . قال الوليد بن عقبة يخاطب معاوية :

قطعت السدهز كالسدم المعنى تهير في دمشق فما تريم

ولامعني لقول الشارح أن التهدير ( براءين ) هو المناسب لكعمت . فالكمن للبعير ، وقد يعمل الكعم ( بكسر الكاف ) على فم الكلب لئلا ينبح . وهم يكعمون البعير بعد تهدير ( بالدال بعد الهاء ) . ثم اني لم أجد كلمة ( التهدير ) براءين في المعجمات التي بين يدي للدلالة على مبالغة ( هير الكلب ) كما ذكر الشارح . ( اللسان والتاج / هدر ، شرح نهج البلاغة مج ٢ : ٣٢٤ ) .

(11) ذكر المراجعان تفسيراً آخر للبيت حين عرضا لقول بشار ( ٢ : ١٢٤ ) :

مستهم النهار مرتفق الليلى — إلى أن أعاين الإصباحا

فقد قالوا : لعله يعني بقوله : « مرتفق الليلى » انه يقضي ليل الحبين ساهراً لا يضيع ضجعة النوم ، بل يرتفق ، اي يتكئ على مرفقه .... ولهذا المعنى الذي ذكرناه في الارتفاق أن يجري في قول بشار :

يقضي سواد الليلى مرتفقاً — ماتنقضي منها عجائبه

إذا كان أول هذا البيت ياء . وهناك وجه آخر ذكرناه في موضعه .

أما الشارح فقد عرض لتفسير ( مرتفق ) في طبعة الديوان الثانية ( ١ : ٢٤٤ ) فقال : « مرتفقاً : حال من ضمير نقضي ، أراد نفسه ( كذا ) ، والمرتفق : المتكئ على مرفق يده . أي يقضي الليل غير مضطجع » . ثم أسقط ( الديوان ٢ : ٩١ ، ط ٢ ) مقالته المراجعان في الحاشية المطولة التي سطرها على بيت بشار ( الديوان ٢ : ١٢٤ ، ط ١ ) .

(12) ذكر اللغويون : أن زاغ واوية يائية . والياء أفصح . وقالوا :

زاغ عن الطريق : عدل عنه .

زاغ الرجل : مال عن القصد وجار وعدل عن الحق .

أزغته وزغت به - يقال في كل ماجرى في المنطق .

ومن المجاز :

زاغت الشمس : مالت

زاغ البصر : كل .

وأشد ابن جني في ( زاغ ) الواوية :

صحا قلبي وأقصر وأعظايه وعلق وصل أزوغ من عظايه

جعل الزوغان للعظاية .

وقالوا : زال ومال وزاغ متقاربة ، لكن زاغ لا يقال الا فيما كان عن حق الى باطل

( لسان العرب ، القاموس المحيط ، تاج العروس ، التكله للصغاني ، اساس البلاغة / زاغ ) .

وقال بشار ( الديوان ٣ : ١٠ ) :

ياالبة الخير عدينا [ موعدا ] واذا زغت فنيننا غدا

وقال ( الديوان ٣ : ٦٩ ) :

ألائت لنا يوم التقينا حديثها أماني وعدي ثم زاغت بما تعد

( وهذا تعليق عرض ، حين انشاد الشاهد الذي أورده ابن جني ، وهو من الاستطراد

الذي يدفع اليه التداعي . روى أن المنصور أمير المؤمنين قال :

وهاجرة نصبت لها جيني يقطع ظهرها ظهر العظايه

فأجازه بشار بقوله :

وقفت بها القلوص ففاض دمعني على خدي واقصر وأعظايه

انظر كتاب العقد لابن عبد ربه ٥ : ٣٨٢ والأغاني ٣ : ١٧٨ - ١٧٩ ) .

( ١٣ ) جاء بيت بشار في المختار من شعر بشار ( ص : ٦٤ ) :

وألشد بينهم الخصوم اذا بدا بصواب منطقته وغير صوابه

ولم يشر محقق المختار الى التصحيف الذي وقع في البيت .

وجاء في المعجمات أن ( الترغم ) بالراء : الغضب بكلام وغيره .

وأن ( الترغم ) بالزاي والغين المعجمة : الغضب بكلام

وقد روي بيت لبيد بن ربيعة :

فأبلغ بني بكر إذا مالتقيتها      على خير مايلقى به من ترغما

روي ( ترغما ) بالراء ، وروي ( ترغما ) بالزاي ( لسان العرب - رَغَم ، زَغَم ، ديوان لبيد : ٢٨٥ ) .

(14) جاء بيت بشار برواية ( يراقب ) في طبقات ابن المعتز : ٢٨ ، وراقب الشيء مراقبة : حرسه . والرقبة : التحفظ والفرق . ورقيب القوم : حارسهم . والرقوب والترقب والارتقاب : الانتظار ( اللسان - رقب ) .

(15) حَمَسَ الشَّرُّ وحس الوغى وحس الأمر حساً ( من باب فرح فرحاً ) : اشتدَّ .  
حَمَسَ الرجلُ : اشتد وصلب في الدين والقتال . فهو حَمِيسٌ ( كفريح ) وأحمسُ ،  
بَيْنَ الحَمَسِ ، من قوم حُمَس .  
ورجلٌ حَمِيسٌ وحَمِيسٌ وأحمسٌ : شجاع ( اللسان والقاموس والأساس - حمس ) .

ومن شعر بشار ( الديوان ٢ : ٣٠٣ ) :

لله دُرْهُمٌ جَنْدٌ إِذَا حَسَسُوا      وشبت الحرب ناراً بعد إخماد

(16) جاء بيت بشار في مجالس ثعلب ( ١ : ٣٦ ) :

ليس بالصافي وإن صافيته      عيشٌ من يصبح نصباً للريب

(17) كنتُ أعلمت في حاشية الديوان ( أيام كنت أتعلم في غيسات الشباب ) أن التصحيف سطا على شطر البيت فأفسده ، وبدا لي آنذاك أن صحته : ( وهوها يثوب من كل باب ) ، أو ( وهوها يثوب من كل باب ) .

(18) في ( استلينا ) خللٌ طباعي ، سلب الباء الموحدة تقطتها ، وجعلها أقرب الى الميم ، ولكنها ليست إيهاها . وقد استعادت صحتها وسلامتها في طبعة الديوان الثانية ( ١ : ٣٩١ ) .

## ( آراء وأنباء )

### انتخاب أعضاء مراسلين

انتخب مجلس مجمع اللغة العربية بدمشق في جلسته المنعقدة في ( ١٢ / ٨ / ١٤٠٥ هـ - ١ / ٥ / ١٩٨٥ م ) عضوين مراسلين هما :

١ - الأستاذ عبد الرحمن ناجونج ( الصين )

٢ - الأستاذ الدكتور مختار الدين أحمد ( الهند )

وقد صدر قرار تعيينهما ( القرار رقم ١ تاريخ ١١ / ٦ / ١٩٨٥ ) .

كما انتخب مجلس المجمع في جلسته المنعقدة في ( ٢٦ / ٨ / ١٤٠٥ هـ - ١٥ / ٥ / ١٩٨٥ م ) الأعضاء المراسلين السادة :

١ - الأستاذ الدكتور محي الدين صابر ( السودان )

٢ - الأستاذ الدكتور عبد الله الطيب ( السودان )

٣ - الأستاذ القاضي إسماعيل بن علي الأكوع ( الجمهورية العربية  
المنية )

٤ - الأستاذ أكرم زعيتر ( فلسطين ) .

وقد صدر قرار تعيينهم ( القرار رقم ٢ تاريخ ٢ / ٧ / ١٩٨٥ م )

## استفتاء وجوابه

تلقى الأستاذ الرئيس من الدكتور محمد حسين روحاني رسالة هذا نصها :

سمحة الأستاذ العلامة السيد الدكتور حسني سبح ، رئيس مجمع اللغة العربية بدمشق . السلام عليكم ورحمة الله وبركاته :

مازلت مهتماً باللغة والثقافة العربية درساً وبحثاً وكتابةً وتدریساً منذ مايربو على ٣٠ عاماً . وأخيراً بدأت عملي في تحضير كتاب باسم « الإعلال التفصيلي في اللغة العربية » يكون في ثلاث مجلدات ، هكذا :  
١ - الثلاثي المجرد ( الواو والياء ) . ٢ - المهموز والمضاعف . ٣ - الثلاثي المزيد . ذهب المجلد الأول إلى الطباعة وسوف أرسل لكم نسخةً منه فور صدوره من الطبع . وأخيراً واجهت مشكلة : جاءت في المنجد هذه الأفعال :

١ - أَوْبَ : غضب

٢ - أَوَدَ : اعوج وانحنى

٣ - أَيِ كَ : صار أَيْكَةً — طبعة ٢١ ، ص ٢١ - ٢٢

السؤال : أليس من المفروض أن الواو والياء المتحركة والمفتوح ما قبلها تقلب ألفاً دائماً؟ ما حال هذا الاستثناء؟ إذا كان هذا صحيحاً فكيف يكون الصرف في الماضي والمضارع فما بعد؟  
أرجو من سماحتكم الإجابة بالتفصيل . وشيء من السرعة لأننا أوقفنا



عملنا بانتظار جوابكم الكريم . أسأل الله لكم النجاح والصحة والعافية والتوفيق في سبيل خدمة الأمة العربية العظيمة .

دكتور محمد حسين روحاني

( أستاذ اللغة العربية )

تهران إيران ، خيابان انقلاب ، انتشارات نيل

وقد أحيل هذا الاستفتاء إلى عضو لجنة الأصول الأستاذ أحمد راتب النفاخ

فأجاب بما هذا نصه :

لاريب أن مهيع العربية في الواو والياء إذا تحركتا وانفتح ما قبلهما ولم تكونا فاءين أن تُعَلَّا فتُقلِّبا ألفاً . إلا أن هذه العلة كما يَبِّن المحقق الرضيّ في شرح الشافية ٩٥ / ٣ « ليست في غاية المتانة .... ولو هُنْها تقف عن التأثير لأدنى عارض » . وانظر تمام كلامه ثمة . وكان من ذلك أن شذت في هذا الباب أفعال وأسماء شتى جاءت فيها الواو والياء على الصحة مع تحركهما وانفتاح ما قبلهما . ومن ذلك الأفعال الثلاثة التي ذكرها دكتور روحاني في استفتاءه : أوب ، بمعنى غضِب ، وأود ، أي اعوجّ ، وأيك [ الأراك ] إذا التف وكثر وصار أيككة . والفعلان الأخيران نقلهما وأثبتها غير واحد من أئمة اللغة . وأما الأول - أي « أوب » بمعنى غضب - فلم يثبتته من المتقدمين - فيما وقفت عليه - إلا الصغاني في الذيل والتكملة والصلة ، قال : « أوبّ : غضب ، وأوبّه : أغضبه » ولم يذكر عن نقل ذلك ، وتبعه المجد الفيروزبادي في القاموس ، قال : « أوب - كفرح : غضب ، وأوبّه » وقال شارحه الزبيدي في التاج في « أوبّه » : « على مثال أفعلته » وهو غريب ؛ فإن قياس العربية يوجب أن يقال في « أفعلته » من هذا الحرف : « آوبّته » والأصل : « أُوْبّه » ولما اجتمعت همزتان : مفتوحة فساكنة سهّلت الساكنة فقلّبت ألفاً .

وإن صحّ نقل « وأبْتَه » بهذا المعنى من المقلوب قُدِّمَتْ فيه العين إلى موضع الفاء ، والوجه أن يقال في زنته : « أَغْفَلْتُهُ » .

ونظير ما ذكر الدكتور من الأفعال قولهم : « عَوَّرَ ، وَحَوَّلَ ، وَصَيَّدَ » وقد ذهب أصحاب العربية في هؤلاء الأفعال إلى أن الواو والياء صحتا فيهنّ لأنهن في معنى مالا بدّ من خروجه على الصحة لسكون ما قبل الواو والياء فيه . يريدون أنه كان من حقّهن من حيث دلالتهن على عيوب حسية ظاهرة أن يُبَيِّنَ على مثال « أَفْعَلَّ » الموضوع للدلالة على هذا المعنى فيقال : « اغَوَّرَ ، واخَوَّلَ ، واصَيَّدَ » ولما عُدِلَ بهن إلى بناء « فَعِلَ » صحت الواو والياء فيهن كما تصح فيهن إذا بنين على مثال « أَفْعَلَّ » . وقد سُمِعَ الإعلال فيهن ، أي حكى عن بعض العرب « عار ، وحال ، وصاد » وجاء في معجم العين ( صيد ) ١٤٤ / ٧ « أهل الحجاز يثبتون الياء والواو في نحو صَيَّدَ وَعَوَّرَ ، وغيرهم يقول : صاد يصاد ، وعار يعار » وجاء فيه أيضاً ( حول ) ٣ / ٢٩٩ : « الحَوَّلَ : إقبال الحدقة على الأنف ، حَوَلَتْ تَحَوَّلَ ..... ولغة تيم : حالت عينه تحول حَوَلًا » . وقد سُمِعَ أيضاً : « اغَوَّرَ » و « اخَوَّلَ » وأما « صَيَّدَ » فلم أصب نصّاً صريحاً على أنه سمع فيه أيضاً : « اصَيَّدَ » .

وما علّلوا به صحة الواو والياء في « عَوَّرَ ، وَحَوَّلَ ، وَصَيَّدَ » يصدق - فيما أرى - على أحد الأفعال التي ذكرها الدكتور ، وهو « أَوَدَ » كما يصدق على قولهم : « عَوَّجَ » أيضاً ؛ فإن كليهما يدلّ على عيب حسيّ ظاهر ، وكان الأصل أن يُبَيِّنَا على مثال « أَفْعَلَّ » . وكأنّ أبا الفتح بن جني ألمع إلى ذلك بقوله في المنصف ١ / ٢٥٩ - ٢٦٠ بعد كلامه في « عَوَّرَ » وأخوَيْه : « وحكى أبو زيد « أَوَدَ البعير يأوُدُ أَوْدًا » وإنما صحّ

هذا عندي لأنه رسيل « عَوِجَ يَعْوِجُ عَوَجًا » فأَجْرِي مُجْرَى نظيره . ولم أسمعهم استعملوا من « أَوَدَ » : « أَفْعَلَّ » ولو جاء لكان قياسه : إِيوَدَ » .

وأما « أَوَبَ » إن صح نقله ، و « أَيْكَ » فلم أجد ما يشبه أن يكون علةً لتصحيح الواو والياء فيها إلا أن يكونا أَجْرِيًا مُجْرَى « عَوِرَ » وأخواته لموافقتها لها في الزنة وإن كانا خُلُوا من العلة التي غُلِّلَ بها تصحيح تلك الأفعال .

والوجه في تصريف هذه الأفعال أن تصح الواو والياء في مضارعاتها والأمر منها وفي مصادرها تبعاً لصحتها في الماضي ، فيقال : « أَوَبَ يَأُوبُ أَوِبًا ، وَأَوَدَ يَأُودُ أَوَدًا ، وَأَيْكَ يَأْيُكَ أَيْكًا » . وإذا استعمل الأمر منها فالوجه أن يقال : « إِيوَبُ ، وإِيوَدُ ، وإَيْكُ » تقلب الهمزة التي هي فاء ياءً لسكونها بعد همزة مكسورة ، فإذا وقع قبلها حرف متحرك وسقطت همزة الوصل حَقَّقَتِ الهمزة التي هي فاء لزوال موجب تسهيلها . ولا يجوز في « إِيوَدُ ، وإِيوَبُ » أن تقلب الواو ياءً وتدغم في الياء التي قبلها لاجتماعهما والسابق منها ساكن ، لأن الياء فيها همزة مسهلة تسهيلًا قياسياً ، وما هذه سبيله من الهمزات فحكمه حكم الهمزة المحققة .

## تنبيه

الأستاذ وهيب دياب

تحت عنوان ( مؤتمر جمع اللغة العربية في القاهرة ) قرأتُ في جزء  
نيسان ١٩٨٥ من مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق أخبار جلسات المؤتمر ،  
وقد جاء في الصفحة ٣٨٩ مايلي :

( لجنة الألفاظ والأساليب

أ - كلمات فصاح فأتت المعجمات :

١ - رهيب : لفظة رهيب مما لم يرد في المعاجم ، ولكنها جاءت في شعر  
أبي ذؤيب الهذلي :

بيض رِهَابٍ ريشهن مُقَزَعٌ

- ٤٢٧ المفضليات -

بيض رهاب : نصال رقاق مرهفة ، ورهَاب جمع رهيب بمعنى  
مرهوب ، وجميع المعاجم لم تذكر هذا اللفظ المفرد . وتخرج ذلك  
صرفياً أنها محولة عن مفعول والتحويل كثير أو قياسي . )

وفي حاشية الصفحة ٤٢٧ من كتاب المفضليات للضي ، نجد كلام  
الأستاذ المرحوم أحمد محمد شاكر والأستاذ الكريم عبد السلام محمد  
هارون ، وهما شارحا الكتاب ، وهذا نص شرحهما :

[ رهَاب : رقاق مرهفة ، يعني نصالاً ، واحدها « رهيب » ، وهذا المفرد  
ليس في المعاجم ، بل فيها انه « رهب » ]

أقول : جاء في الصفحة ٣١ من الجزء الأول من شرح أشعار الهذليين لأبي سعيد السكري :

فدنا له رب الكلاب بكفه بيض رهاب ريشن مَقَزُع  
ويروى : « فبدا له » . و « الرهاب » ، الرقاق الشفرات المرفهة ،  
والواحد « رَهْبٌ » ، يريد نصلاً تتلاً وتبرق . (

وجاء في الصفحة ٣٩٠ من مجلة المجمع بدمشق ، والكلام مما تقدمت  
به لجنة الألفاظ والأساليب في المؤتمر :  
( ٤ - قَذِيف بمعنى دَعَى النسب .

وردت هذه اللفظة بهذا المعنى في شعر لسبيع بن الخطيم ، وهو جاهلي :  
مِنْ غَيْرِ مَاجْرُمٍ أَكُونُ جَنِيثُوهُ  
فيهم ، ولا أنا إن نُسِبْتُ قَذِيفُ  
- ٣٧٤ المفضليات -

واللفظة مما لم يرد في المعاجم بهذا المعنى . )

وحين نرجع الى المفضليات نجد شرح الأستاذين الكريمين شاكر  
وهارون ، وهذا نصه :  
( أي لستُ بدخيل في قومي فأقذف بذلك ، فقذيف هنا بمعنى دعي  
النسب ، ولم يُذكر في المعاجم . )

أقول : هذا التفسير قد أخطأ الصواب ، والشاعر إنما أراد ، ولا أنا  
إن نُسِبْتُ بعيد في النسب . يقول ابن دريد في الجهرة - ٢ / ٣١٥ - :  
( منزل قذف وقذيف : بعيد ) والظاهر أنه يوصف بقذيف غير المنزل ،  
لأن ابن دريد نفسه يقول في إحدى قصائده :

إِنَّ حُكْمَ الْمَقْلَلِ النَّجْـلُ عَلَى الْخُلُقِ يَحِيفُ

هُنَّ قَرُبْنَ إِلَيَّ الْوَجْدَ وَالْوَجْدُ قَذِيفٌ

والقصيدة في كتاب أمالي الزجاجي ، في الصفحة ٧٠ ومابعدا ، وهو من تحقيق الأستاذ هارون ، وفي الصفحة ٧٣ يقول الزجاجي في شرح القصيدة : ( القذيف : البعيد ) .

وجاء في الصفحة ٣٩٢ من مجلة المجمع بدمشق ، والكلام مما تقدمت به لجنة الألفاظ والأساليب في المؤتمر :

( ٩ - المعين بمعنى الأجير ، لأنه يعاون صاحب العمل في أمره وهذه اللفظة بهذا المعنى وردت في شعر المثقب العبدى وهو جاهلي ، يمدح عمرو بن هند ملك الحيرة :

كَأَنَّ نَفِيَّ مَاتَنَفِي يَدَاهَا قِذَافٌ غَرِيبَةٌ بِيَدَيِ مُعِينٍ

- ٢٩١ المفضليات -

شَبَّةٌ مَاتَنَفِي يَدَا النَّاقَةِ مِنَ الْحَصَى فِي سِيرِهَا بِحَجَارَةٍ تَقْذِفُ بِهَا نَاقَةُ غَرِيبَةٍ  
أَتَتْ حَوْضًا غَيْرَ حَوْضِهَا لِتَشْرَبَ مِنْهُ فَرَمِيَتْ . )

وفي حاشية الصفحة ٢٩١ من كتاب المفضليات يقول الأستاذان الكريمان شاكر وهارون : ( شَبَّةٌ مَاتَنَفِي يَدَاهَا مِنَ الْحَصَى بِحَجَارَةٍ تَقْذِفُ بِهَا نَاقَةُ غَرِيبَةٍ أَتَتْ حَوْضًا غَيْرَ حَوْضِهَا لِتَشْرَبَ مِنْهُ فَرَمِيَتْ ) .

وهذا التفسير يحتاج إلى إعادة النظر فيه ، فقول الشاعر ( قِذَافٌ غَرِيبَةٌ ) يعني قِذَافٌ كَبْدَاءٌ ، ورحى اليد اسمها الغريبة واسمها الكبداء . يقول الزمخشري في مادة ( غ ر ب ) في أساس البلاغة : ( ومن المجاز : استعبروا لنا الغريبة وهي رحي اليد لأنها لاتقر عند أربابها لكونها متعاورة ) . ويقول الصغاني في مادة ( ك ب د ) في التكملة والذيل

والصلة : ( الكبداء : الرحي التي تدار باليد ، سَمَّيْتُ : كبداء ، لما في ادارتها من المشقة ) . ويقول الأزهري في مادة ( غرب ) في كتابه تهذيب اللغة : ( ورحا اليد يقال لها غريبة ، لأن الجيران يتعاورونها ، وأنشد بعضهم :

كأن نقي ما تنفي يداها نفي غريبة يبيدي مَعِينِ  
والمعين أن يستعين المدير بيد رجل أو امرأة يضع يده على يده إذا أدارها ) .

وفي التكملة والذيل والصلة مثل هذا الكلام ، وهو في لسان العرب لابن منظور وفي تاج العروس للزبيدي .

انني أرجو من لجنة المعجم الكبير في مجمع القاهرة أن تنعم النظر في الألفاظ التي وصى المؤتمر بإدخالها في المعجم الكبير لأن الغلط في المعجم يساوي ألف ألف غلط .

# التقرير السنوي

عن أعمال المجمع في دورته الجمعية

( ١٩٨٤ / ٩ / ١ - ١٩٨٥ / ٨ / ٣١ )

أولاً - جلسات المجمع :

عقد مجلس المجمع احدى وعشرين جلسة نوجز فيما يلي أهم مابحث فيها :

١ - جدد انتخاب الأستاذ الدكتور حسني سبوح لمدة أربع سنوات أخرى ، وذلك بعد اعتذاره واصراره على عدم تجديد ترشيحه ، فشككت لجنة لمقابلته واقناعه بالعودة ، ثم انتخب باجماع السادة الأعضاء ، وصدر بذلك المرسوم ذو الرقم ٣١ ، تاريخ ٥ / ١ / ١٩٨٥ م .

٢ - جدد تعيين الأستاذ عبد الهادي هاشم عضواً في اللجنة الادراية لمدة أربع سنوات اعتباراً من ١٣ / ١٠ / ١٩٨٤ م ( القرار ذو الرقم ١٢٢ تاريخ ١٥ / ١٠ / ١٩٨٤ ) .

٣ - شككت لجنة من السادة الأستاذ المهندس وجيه السمان ، الأستاذ أحمد راتب النفاح ، الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان لعرض المعوقات التي تعترض أعمال المجمع ، وقد درست اللجنة هذه النواحي وأقر المجلس المشروع ، ورفعت رئاسة المجمع بياناً بذلك إلى وزارة التعليم العالي في الكتاب ذي الرقم ٨٢٤ / ص تاريخ ١٠ / ١٢ / ١٩٨٤ م .

٤ - شككت لجنة من الأستاذ الرئيس الدكتور حسني سبوح والأستاذ الدكتور عدنان الخطيب والأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان ، تضم



إليها من تشاء من المختصين ، لتقوم بإعادة النظر في القانون والأنظمة المتعلقة بالمجمع وملاكه ، ولتضع له مشروع قانون جديد ومشاريع أنظمة داخلية جديدة . وتقوم اللجنة حالياً بتأدية هذه المهمة ، وقد رفع مشروع القانون المذكور بعد أن اقره مجلس المجمع إلى الجهات المختصة بالكتاب ذي الرقم ٥٥١ / ص تاريخ ٢٧ / ٧ / ١٩٨٥ م .

٥ - شكلت لجنة من السادة ماجد الذهبي ومطيع الحافظ وسام المحاسني لانتقاء الكتب النادرة والمتكررة ، لنقلها إلى مكتبة الأسد تنفيذاً لكتاب رئاسة مجلس الوزراء ذي الرقم ٣٧٢٦ / ١ تاريخ ١٦ / ٩ / ١٩٨٤ م ومازالت اللجنة تقوم بمهمتها .

٦ - مدد تكليف الأستاذ الدكتور شاكر الفحام نائب الرئيس الاشراف على مجلة المجمع ( القرار ذو الرقم ٣٤ تاريخ ١٣ / ٢ / ١٩٨٤ ) .

٧ - كلف الأستاذ الدكتور عبد الكريم اليافي تمثيل المجمع في الندوة التي أقامتها المستشارية الثقافية بمناسبة مرور ثمانئة عام على ولادة الشاعر سعدي الشيرازي فألقى بحثاً بعنوان « شيراز وابنها سعدي » ونشر في مجلة التراث العربي .

٨ - تقرر ترشيح الأستاذ الدكتور حسني سبح رئيس المجمع لتمثيل المجمع بتونس في الاحتفال بالذكرى المئوية لولادة المؤرخ العلامة التونسي حسن حسني عبد الوهاب العضو المراسل في المجمع والمزمع إقامته في ٨ / ١١ / ١٩٨٥ م .

٩ - عدّلت لجنة المجلة والمطبوعات فأصبح أعضاؤها على النحو التالي : الأستاذ الدكتور شاكر الفحام ، الأستاذ المهندس وجيه السمان ،

الأستاذ أحمد راتب النفاخ ، الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان .  
وصدر بذلك القرار رقم ٥٨ / ن تاريخ ١١ / ٥ / ١٩٨٥ م وينص  
على تكليف الأستاذ الدكتور شاكر الفحام الاشراف على المجلة .

١٠ - عدلت لجنة المخطوطات وإحياء التراث ، فأصبح أعضاؤها على  
النحو التالي : الأستاذ الدكتور محمد كامل عياد ، الأستاذ عبد  
الهادي هاشم ، الأستاذ الدكتور عبد الكريم اليافي . وصدر بذلك  
القرار رقم ٥٧ / ن تاريخ ١١ / ٥ / ١٩٨٥ م .

١١ - كُلف عدد من السادة أعضاء المجمع وبعض الخبراء دراسة مشروعات  
المعاجم المرسله من مكتب تنسيق التعريب في الرباط وهي معاجم  
الفيزياء العامة والفيزياء النووية والكيمياء الخاصة بالمرحلة الجامعية  
والتي سيناقشها المؤتمر الخامس للتعريب في عمان والمزمع عقده بين  
٢١ - ٢٥ / ٩ / ١٩٨٥ م .

### ثانياً - أعمال لجان المجمع

١ - درست لجنة المصطلحات عدداً من الرسائل الواردة إلى المجمع ، منها  
رسائل المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس والمصطلحات ، ورسالة  
مركز التدريس وبحوث طب الفم من وزارة التربية وناقشت عدداً  
من المصطلحات الفيزيائية ، ومصطلحات طب الأسنان . وأخذت في  
دراسة مشروع ملحق المعجم العسكري الموحد بقسميه الأول الأول  
( انكليزي - عربي ) والثاني ( فرنسي - عربي ) . وقد بلغت الجلسات  
المعقودة لدراسة مشروع ملحق المعجم العسكري احدى عشرة جلسة في  
هذه الدورة الجمعية .

٢ - تابعت لجنة المجلة والمطبوعات جهودها في إصدار أعداد المجلة وأقرت

طبع عدد من الكتب .

٣ - درست لجنة المخطوطات وحياء التراث الكتب المقدمة إليها ، وأقرت طبع الجزء الثاني من كتاب معرفة الرجال ، ومازال بين يديها عدد من الكتب للمناقشة والدراسة .

### ثالثاً - مشاركات المجمع خارج القطر :

١ - شارك الأستاذ الرئيس الدكتور حسني سبيح ، والأستاذ الدكتور عدنان الخطيب أمين المجمع في المؤتمر السنوي لمجمع القاهرة ، والذي انعقد في الأسبوع الأخير من شباط عام ١٩٨٥ م .

٢ - شارك الأستاذ المهندس وجيه السمان ممثلاً عن المجمع في مؤتمر منظمة الاتحاد العالمي للاتصالات السلكية واللاسلكية لمناقشة المصطلحات المتعلقة باختصاصها وذلك في المرحلة الأولى في دمشق من ١٠ / ٨ - ١٠ / ٩ / ١٩٨٤ وفي الرباط من ١٦ / ٩ - ١٥ / ١٠ / ١٩٨٤ م ، وسيشارك في المرحلة الثانية التي ستعقد في دمشق من ١٠ / ٨ - ١٠ / ٩ / ١٩٨٥ م وفي الرباط من ١٥ / ٩ - ٦ / ١٠ / ١٩٨٥ م .

### رابعاً - أعضاء مراسلون جدد في المجمع :

انتخب مجلس المجمع مراسلين من مختلف البلاد العربية والبلاد الصديقة ، وهم الأستاذان محيي الدين صابر وعبد الله الطيب من السودان والقاضي اسماعيل بن علي الأكوع من اليمن والأستاذ أكرم زعيتر من فلسطين ، والأستاذ مختار الدين أحمد من الهند والأستاذ عبد الرحمن ناجونج من الصين .

### خامساً - مطبوعات المجمع :

أ - الكتب التي أنجز طبعها خلال هذه الدورة

- ١ - تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر :  
 أ - ( جزء فيه تراجم الأحمدين ) . بتحقيق الأستاذ عبد الغني الدقر .  
 ومراجعة الأستاذ مطاع الطرايشي .  
 ب - ( جزء فيه ترجمة عثمان بن عفان رضي الله عنه ) بتحقيق الأستاذة  
 سكينه الشهابي .  
 ج - ( جزء فيه قسم من السيرة النبوية ) « القسم الأول » بتحقيق  
 الأستاذة نشاط غزاوي .
  - ٢ - شعر عمرو بن معدي كرب الزبيدي  
 صنعة الأستاذ مطاع الطرايشي ( ط ٢ ) .
  - ٣ - معرفة الرجال ليحيى بن معين « الجزء الأول » بتحقيق الأستاذ محمد  
 كامل القصار .
- ٢ - الكتب التي يجري طبعها
- ١ - الأشباه والنظائر لجلال الدين السيوطي .
  - أ - « الجزء الأول » بتحقيق الأستاذ عبد الإله نبهان .
  - ب - « الجزء الثاني » بتحقيق الأستاذ غازي طليبات .
  - ٢ - تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر  
 أ - ( جزء فيه تراجم عبد الله بن سالم - عبد الله بن أبي عائشة ) بتحقيق  
 الأستاذ مطاع الطرايشي .
  - ٣ - المبسوط في القراءات العشر لابن مهران الأصبهاني بتحقيق الأستاذ  
 سبيع الحامي .
  - ٤ - المحب والمحبوب والمشموم والمشروب للسري الرفاء بتحقيق الأستاذين  
 مصباح غلاونجي وماجد الذهبي .

- ٥ - معرفة الرجال ليحيى بن معين « الجزء الثاني » بتحقيق الأستاذين محمد مطيع الحافظ وغزوة بدير .  
٦ - الفهرس العام لمخطوطات دار الكتب الظاهرية .

### ٣ - الكتب التي تقرر طبعتها بعد دراستها

- ١ - اعراب الحديث النبوي للعكبري بتحقيق الأستاذ عبد الإله نبهان ( ط ٢ ) .  
٢ - البغداديات لأبي علي الفارسي بتحقيق الأستاذة رفاه طرقي .  
٣ - ديوان أبي الفتح البستي بتحقيق الأستاذين لطفي الصقال ودرية الخطيب .  
٤ - شعر خدش بن زهير بتحقيق الدكتور يحيى الجبوري .  
٥ - المسائل المنشورة لأبي علي الفارسي بتحقيق الأستاذ مصطفى الحدري .  
٦ - المستدرك على فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية ( فهرس الشعر ) وضع الأستاذ رياض مراد .

### سادساً - مطبوعات المجمع في معارض الكتب :

- مثلت مؤسسة دار الفكر للطباعة بدمشق مجمع اللغة العربية في عرض مطبوعاته خلال الدورة الجمعية بمعارض الكتب التالية :
- ١ - معرض الجزائر الدولي الثالث للكتاب وأقيم في الجزائر من ٢١ - ٢٨ / ٩ / ١٩٨٤ .  
٢ - المعرض السادس للكتاب وأقيم في جامعة صنعاء من ٢٤ / ٩ - ٨ / ١٠ / ١٩٨٤ .  
٣ - المعرض العاشر للكتاب العربي وأقيم في الكويت من ٤ - ١٤ / ١٢ / ١٩٨٤ .

- معرض تونس للكتاب ( الدورة الرابعة ) وأقيم في تونس من  
٢١ / ٥ - ١٠ / ٦ / ١٩٨٥ .

### سابعاً - مكتبة المجمع الخاصة :

كانت الزيادة في مكتبة المجمع خلال هذه الدورة الجمعية ثلاثين كتاباً شراء ومئتين وواحداً وسبعين كتاباً إهداء ، وبلغ ماورد إلى المجمع من مجلات خلال هذه الدورة أيضاً ثلاثئة وثلاثة وثمانين عدداً .

### ثامناً - موازنة المجمع :

بلغت الاعتمادات التي رصدت للمجمع في الميزانية العامة للدولة عام ١٩٨٥ م مبلغ ( ٧٧٨ , ٠٠٠ , ١ ليرة سورية ، كما بلغ المرصود للمجمع من الميزانية الاستثمارية للعام نفسه مبلغ ( ٢٥٠ , ٠٠٠ , ٤ ) ليرة سورية خصصت من أجل استكمال مشروع إعداد مخزن للكتب وكسوة قاعة المحاضرات ودفع أتعاب المهندسين والمشرفين .

وقد صرف من الاعتمادات المرصودة من الميزانية العامة حتى تاريخ ٣١ / ٨ / ١٩٨٥ م مبلغ ( ٢٣٤ , ٣٥١ , ١ ) ليرة سورية . وصرف من الاعتمادات المرصودة من الميزانية الاستثمارية حتى التاريخ المذكور مبلغ ( ٨٣٠ , ٠٠٠ ) ليرة سورية .

### تاسعاً - افتقار مجعيين :

١ - افتقد المجمع خلال هذه الدورة عضوين بارزين من كبار أعضائه العاملين وهما : الأستاذ عبد الكريم زهور عدي الذي توفي رحمه الله في دمشق يوم الثلاثاء ٢٦ رجب ١٤٠٥ هـ الموافق ١٦ نيسان ١٩٨٥ م . والأستاذ الدكتور شكري فيصل الذي توفي رحمه الله في جنيف يوم السبت ١٧ ذي القعدة ١٤٠٥ هـ الموافق ٣ آب ١٩٨٥ م

- إثر عملية جراحية ودفن بمقبرة البقيع في المدينة المنورة .
- ٢ - كما افتقد المجمع عضوين من أعضائه المراسلين وهما : الأستاذ محمد عبد الغني حسن من جمهورية مصر العربية والأستاذ أحمد حامد الصراف من الجمهورية العراقية رحمهما الله .

### عاشراً - دار الكتب الظاهرية :

- ١ - بلغ عدد الكتب المطبوعة الموجودة في دار الكتب الظاهرية مع نهاية هذه الدورة ( ٦٨٩٥٠ ) كتاب ، وذلك بعد أن ضُمَّ إليها ( ٦٠٠ ) كتاب عربي وأجنبي .
- ٢ - بلغ عدد الكتب المعارة ( ٢٥٥٤١ ) كتاب .
- ٣ - بلغ عدد رواد المكتبة نحو ( ٢٥٠٨١ ) زائر .
- ٤ - تلقت الدار في هذه الدورة ( ١٧٩ ) دورية باللغة العربية و ( ١٨٠ ) دورية باللغات الأجنبية .
- ٥ - بلغ عدد مستعيري الدوريات ( ١٤٨ ) قارئ .
- ٦ - صورت مكتبة الأسد ( ٢٦١ ) مجلد من الصحف السورية .
- ٧ - نقلت المخطوطات كلها من دار الكتب الظاهرية إلى مكتبة الأسد بناء على كتاب رئاسة مجلس الوزراء ذي الرقم ١ / ٢٧٢٦ تاريخ ١٦ / ٩ / ١٩٨٤ ونظم بذلك ضبط رسمي مؤرخ في ١ / ٧ / ١٩٨٥ م وأودع المجمع نسخة مصورة منه .
- ٨ - تسلمت مكتبة الأسد ( ٢٢٥٠ ) كتاب من الكتب المتعددة النسخ كما تسلمت ( ١٠٥ ) كتاب باللغة الروسية .
- ٩ - يجري جرد باقي محتويات الدار من الكتب لتسليم مكتبة الأسد الكتب النادرة والمطبوعة في سورية ونسخة من كل كتاب مكرر .

# الكتب المهداة

لمكتبة مجمع اللغة العربية بدمشق

خلال الربع الثالث من عام ١٩٨٥ م

محمد مطيع الحافظ

- الفتح والبشرى في مناقب الزهراء - للسيد محمد الجفري ، تحقيق

محمد سعيد الطريحي - بيروت ١٩٨٥ م .

- العالم المجاهد عبد الله بن العباس الجراري - تأليف عباس

الجراري - الدار البيضاء ١٩٨٥ م .

- عهد الوفاء ( تأييد عبد الله بن العباس الجراري ) - الدار

البيضاء ١٩٨٣ م .

- الفكر والوحدة - عباس الجراري - الرباط ١٩٨٤ م .

- المدينة الإسلامية - أشرف على النشر ر . ب . سرجنت - ترجمة

أحمد محمد تعلب - اليونسكو ١٩٨٣ م .

- ديوان الجواهري ( الجزء الخامس ) - أشرف على طبعه ووضع

فهارسه د . عدنان درويش . دمشق ١٩٨٤ م .

- ديوان السيد هلال بن بدر البوسعيدي - تحقيق محمد علي

الصليبي . سلطنة عمان ١٩٨٥ م .



- مختارات من الشعر الافريقي - ك . اي سيناتو ، وت . فانسانت - ترجمة جميل الضحّاك . دمشق ١٩٨٥ .
- البسطلي آخر شعراء الأندلس - د . محمد بن شريفة - بيروت ١٩٨٥ م .
- عبد المعين الملوحي يرثي نفسه - دمشق ١٩٨٤ م .
- ثمار الجليد - ( شعر ) - فايز خضور - دمشق ١٩٨٤ م .
- المراثية الدائمة ( شعر ) مصطفى خضر - دمشق ١٩٨٤ م .
- البينا ( دراما في ثلاثة فصول ) - يوردان يوفكوف - ترجمة ميخائيل عيد - دمشق ١٩٨٥ م .
- آلام وأحلام ( شعر ) - إبراهيم سلمان - دمشق ١٩٨٤ م .
- قصائد مشرفة على السهل ( شعر ) - صقر عيشي - دمشق ١٩٨٤ م .
- قتلوا الحمام ( ثلاث مسرحيات شعرية للأطفال ) - صالح هواري - دمشق ١٩٨٤ م .
- السمفونية الهادئة ( مسرحية في فصل واحد ) - وليد فاضل - دمشق ١٩٨٥ م .
- كننته الشرقيون - بول مارتى - عربيه محمد محمود ولد ودّادي - دمشق .
- إصلاح ما غلط فيه أبو عبد الله النمرى في أبيات الحماسة - لأبي محمد الأعرابي الملقب بالأسود الغندجاني - معهد المخطوطات العربية - الكويت ١٩٨٥ م .

- رسائل المستشرق المجري الراحل الحاج عبد الكريم جرمانوس إلى عيسى الناعوري - عليكرة الهند - ١٩٨٢ م .
- منقولات الجاحظ عن أرسطو في كتاب الحيوان - نصوص ودراسة - د . وديعة طه النجم - الكويت ١٩٨٥ م .
- الماء وما ورد في شربه من الآداب - محمود شكري الألوسي - تحقيق محمد بهجة الأثري - الرباط ١٩٨٥ م .
- التشوف إلى رجال التصوف وأخبار أبي العباس السبتي - لأبي يعقوب يوسف بن يحيى التادلي ، عرف بابن الزيات - تحقيق أحمد التوفيق - المغرب ١٩٨٤ م .
- رد الشمس - محمد سعيد الطريحي - بيروت ١٩٨١ م .
- من كتاب بين الجدران فيما فسر ومادل على تفسير القرآن من نفس القرآن - سيد مهدي محمد السويج - عجمان .
- تذكرة وكلاء المجتهدين والمقلدين - سيد مهدي السويج .
- التبصرة في القراءات - مكي بن أبي طالب القيسي - تحقيق د . يحيى الدين رمضان - الكويت ١٩٨٥ .
- مقالة في التوحيد للشيخ يحيى بن عدي - تحقيق الأب سمير اليسوعي - جونية ١٩٨٠ .
- مَيِّمَر في وجود الخالق والدين القويم - ثاوذورس أبو قرة - تحقيق الأب د . اغناطيوس ديك - جونية ١٩٨٢ .
- مقالة في التثليث والتجسد وصحة المسيحية لبولس

- البوشي - تحقيق الأب سمير اليسوعي - جونية ١٩٨٣ .
- حواشي ابن المحرومة على كتاب تنقيح الأبحاث للملث الثلاث لابن كمونة - حققه المطران حبيب باشا - جونية ١٩٨٤ .
- كتاب مصباح العقل - ساويرس بن المقفع - تحقيق الأب سمير خليل اليسوعي القاهرة ١٩٧٨ .
- تاريخ المسرح ( ٣ ) - فيتوباندولفي - ترجمة الأب إلياس زحلاوي - دمشق ١٩٨٤ .
- مختارات من الأدب الافريقي - عدد من المؤلفين - ترجمة شوكت يوسف - دمشق ١٩٨٥ .
- عرس حلبي وحكايات من سفر برلك - عبد الفتاح رواس قلعه جي - دمشق ١٩٨٤ م .
- أحياء حلب وأسواقها - خير الدين الأسدي - حققه وزاد عليه وقدم له ووضع فهارسه عبد الفتاح رواس قلعه جي - دمشق ١٩٨٤ م .
- التفاحة ( مجموعة قصص ) - أنيس إبراهيم - دمشق ١٩٨٤ م .
- سر الرمح المنقوش ( رواية للفتيان ) - دياب عيد - دمشق ١٩٨٤ م .
- الكنز ( حكايات من العالم ) - اقتباس سعد صائب - دمشق ١٩٨٤ م .
- المدينة الأخرى ( رواية ) - خيري الذهبي - دمشق ١٩٨٥ م .
- قصة فتاة في مقتبل العمر - ج . ل . بريسي - ترجمة موفق

- شقيـر - دمشـق ١٩٨٤ م .
- بسبوس الأعرج ( قصة للأطفال ) - محمود البكر - دمشق ١٩٨٤ م .
- البنت الوفية ( حكايات من العالم ) - اقتباس : سعد صائب - دمشق ١٩٨٤ م .
- أسس تحقيق التراث العربي ومنهجه - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - الكويت ١٩٨٥ م .
- تاريخ الأفكار السياسية : الجزء الأول من الأصول إلى القرن الثامن عشر - جان توشار - ترجمة ناجي الدراوشة - مراجعة علي الحش - دمشق ١٩٨٤ م .
- تاريخ الأفكار السياسية : الجزء الثاني من القرن الثامن عشر إلى أيامنا - جان توشار - ترجمة ناجي الدراوشة - دمشق ١٩٨٤ م .
- السياسة من كتاب الخراج وصناعة الكتابة - لقدامة بن جعفر الكاتب - تحقيق وتقديم د . مصطفى الحيارى - عمان ١٩٨١ م .
- الخراج وصناعة الكتابة - قدامة بن جعفر - شرح وتعليق د . محمد حسين الزبيدي - بغداد ١٩٨١ م .
- الأطفال يكتشفون صحوناً طائرة - جان كلود ديريه - ترجمة أديب العاقل - مراجعة ميشيل كيلو - دمشق ١٩٨٤ م .
- المادة كما ترى اليوم ( أحاديث أجراها إميل نويل مع عدد من الباحثين ) - ترجمة وائل أتاسي - دمشق ١٩٨٥ م .

- الواقع الاجتماعي - هارفي فاربرمان ، أريك غود - ترجمة ندره اليازجي - مراجعة عبد المجيد النشواقي - دمشق ١٩٨٥ م .
- الأشباح الأربعة ( الجزء الأول والثاني ) ( مشاكل اجتماعية معاصرة : التلوث - الفقر - المجاعة - العنف ) - استربرنشف - ترجمة فاروق بريك - دمشق ١٩٨٥ م .
- الماوردي في نظرية الادارة الإسلامية العامة - د . فاضل عباس الحسب - عمان ١٩٨٤ م .
- ارتحال في أعماق الكون - المهندس فايز فوق العادة - دمشق ١٩٨٤ م .
- أوربة التقنية ( القسم الأول والثاني ) - دافيد . س . لاند - ترجمة روزيت خوري - دمشق ١٩٨٤ - ١٩٨٥ م .
- تعليم الكبار بالراديو والتلفزيون ( دروس من الخبرة العالمية ) - اجناسي فانيفتش باريس ( اليونسكو ) - ١٩٧٣ م .
- التربية البيئية على ضوء مؤتمر تبيليسي - اليونسكو ١٩٨٣ م .
- كلمات تربوية - الأستاذ محمد نجيب السيد أحمد - دمشق .
- تربية اليُسْر وتُخلف التنمية - د . عبد العزيز عبد الله الجلال - الكويت ١٩٨٥ م .
- نحو عالم الغد ( تأملات في النظام الاقتصادي الدولي الجديد ) - اليونسكو - باريس ١٩٧٦ م .

- التربية من أجل التعاون والسلام على الصعيد الدولي في مرحلة التعليم الابتدائي - اليونسكو - باريس ١٩٨٢ م .
- المرأة في الحياة المهنية من أجل تكافؤ الفرص بين الجنسين - جرمين بورسيل - اليونسكو - باريس ١٩٨٤ .
- الشخصية ( الجزء الأول ) - الشاذلي الساكر - تونس ١٩٨٥ م .
- التغيير الاجتماعي ( ١ - ٢ ) ( مضادره - نماذجه - نتائج ) - اميتاي اتزيوني ، وايفا اتزيوني - ترجمة محمد أحمد حنونه - مراجعة عبد الكريم ناصيف - دمشق ١٩٨٤ م .
- الغرب والعالم ( تاريخ الحضارة من خلال موضوعات ) القسم الأول - كافين رايلي - ترجمة د . عبد الوهاب المسيري ، د . هدى حجازي ، د . فؤاد زكريا .
- تعليم الكبار والتخنية ( ١ - ٢ ) مختارات من مستقبل التربية ) - اليونسكو - باريس ١٩٨٢ م .
- نحو الأمية ( التقدم الذي أحرزته جهود نحو الأمية في مختلف القارات ) - اليونسكو - باريس ١٩٨٠ م .
- تعليم البنات - إيزابيل دييلي - اليونسكو - باريس ١٩٨١ م .
- التربية المستديمة وإعداد العاملين في التربية - جيس لينش - اليونسكو - باريس ١٩٨٣ م .
- كشف الأسرار الخفية في علم الأجرام السماوية والرقوم الحرفية ( الجزء السادس ) - عمر بن مسعود المنذري - عمان ١٩٨٤ م .

- جوانب من سياسة الجزائر الثقافية - سيد أحمد بغلي -  
اليونسكو - باريس ١٩٨٠ م .
- السياسة الثقافية في السودان - إعداد محمد عبد الحي - اليونسكو -  
باريس ١٩٨١ م .
- السياسة الثقافية في العراق - عبد الجبار داود البصري -  
اليونسكو - باريس ١٩٧٩ م .
- السياسة الثقافية في المغرب - إعداد محمد بن بشير ، نجيب مولاي  
محمد - اليونسكو - باريس ١٩٨٠ م .
- السياسة الثقافية في المملكة العربية السعودية - د . محمد  
المنيع ، د . عبد الرحمن السبيت - اليونسكو - باريس ١٩٨٠ م .
- السياسة الثقافية في تونس - رفيق سعيد - اليونسكو - باريس -  
١٩٨٠ م .
- السياسة الثقافية في الأردن - د . هاني العمدة - اليونسكو -  
باريس - .
- السياسة الثقافية في الجمهورية العربية اليمنية - عبد الرحمن  
الحداد - اليونسكو - باريس ١٩٨١ م .
- علم النسيج والتشريح المقارن - د . محمد أبو حرب - دمشق  
١٩٨٤ م .
- علم الخلية والتكاثر - د . محمد أبو حرب ، د . نجاح بيرقدار -  
دمشق ١٩٨٢ م .

- الغدد الصم والتنسيق الحائي - د . محمد أبو حرب - دمشق ١٩٨٢ م .
- التطبيقات العملية في علم الحياة الحيوانية - د . محمد أبو حرب ، د . نجاح بيرقدار ، هيفاء الحمصي - دمشق ١٩٨٤ .
- توحيد مسميات الهياكل التنظيمية في الدول العربية - د . بشير الخضرا - عمان ١٩٨٥ م .
- بروتين أحادي الخلية من المشتقات الهيدروكربونية لتغذية الحيوانات - د . ابراهيم يوسف حدان - الكويت .
- التمرس بتدريس الكيمياء - اليونسكو - باريس .
- مرشد اليونسكو لمدرسي العلوم - ترجمة د . إبراهيم حافظ - اليونسكو - باريس ١٩٨٤ م .
- نتعلم ونعمل ( رصد واقع التربية ، مختار من « مستقبلات » ) - اليونسكو - باريس ١٩٨٣ م .
- التربية العلمية والتكنولوجية في التنمية الوطنية - نقله إلى العربية أحمد شفيق الخطيب - بيروت .
- منابع المستقبل - أحمد مختار أمبو - اليونسكو - باريس ١٩٨٢ م .
- دور العلم والتكنولوجيا في التنمية - دانييل بيرمان - باريس - اليونسكو - ١٩٨٠ م .
- توافق الآراء والسلام - عدد من المؤلفين - اليونسكو - باريس ١٩٨٤ م .



- فلسفة لتنمية جديدة - فرانسوا بيرو - بيروت ١٩٨٣ م .
- التنمية الثقافية تجارب إقليمية - عدد من خبراء اليونسكو - ترجمة سليم مكسور ، مراجعة عبده وازن - بيروت ١٩٨٣ م .
- من التشاور إلى اتفاق الرأس ( اليونسكو وتضامن الأمم ) - أحمد مختار أمبو - اليونسكو - باريس ١٩٧٩ م .
- اليونسكو ( ١٩٨٤ - ١٩٨٥ ) مقدمة مشروع البرنامج والميزانية - اليونسكو - باريس ١٩٨٣ م .
- هل يقدم تعليم واحد للذكور والإناث - بياتريس دوبون - اليونسكو - باريس ١٩٨١ م تحقيق كاتينور علوم إسلامي
- بناء المستقبل ( اليونسكو وتضامن الأمم ) - أحمد مختار أمبو - اليونسكو - باريس ١٩٨١ م .
- مجموعة اتفاقيات النقل الجوي الدولي ( الجزء الأول ) - جمعها ورتبها المحامي رضا التكريتي - دمشق ١٩٨٥ م .
- المخطوطات العربية في الهند - عصام محمد الشنطي - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ( معهد المخطوطات العربية ) - الكويت ١٩٨٥ م .
- المخطوطات العربية في يوغسلافيا - عصام محمد الشنطي - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ( معهد المخطوطات العربية ) - الكويت ١٩٨٥ م .
- فهارس الخزانة الحسنية بالقصر الملكي ( الرباط ) ( المجلد

- الرابع ( - محمد العربي الخطابي - الرباط ١٩٨٥ م .
- الفهرس الشامل للتراث المخطوط ( القرآن وعلومه ) :  
المصاحف - التجويد - طبعة تجريبية - المجمع الملكي لبحوث الحضارة  
الاسلامية - عمان ١٩٨٥ م .
- المؤسسات الإدارية في المغرب العربي - ( حكومات الجزائر  
والمغرب وتونس ) - د . ميسوم صبيح - ترجمة أمين مسعود - عمان  
١٩٨٥ م .
- إدارة مؤسسات التنمية الإدارية - تحرير ميلان كوبر - ترجمة د .  
محمد قاسم القريوتي عبد الجبار إبراهيم - عمان ١٩٨٥ م .
- منهاج النظم ( إطار متكامل لدراسة الظواهر الاجتماعية ،  
نموذج تطبيقي لظاهرة الإدارة في الدول العربية ) - اعداد د .  
طارق حمادة - عمان ١٩٨٥ م .
- بعض سياسات الافراد بالجهاز الحكومي في المملكة الاردنية  
الهاشمية - د . نادر أبو شيخة ، د . عبد المعطي محمد عساف - عمان  
١٩٨٥ م .
- تنظيم المحفوظات لدى المنظمة العربية للعلوم الإدارية  
( نموذج استشاري ) - اعداد د . حنا سليم قاقيش - عمان ١٩٨٥ م .
- تنظيم الادارة المحلية في المملكة الاردنية الهاشمية ( دراسة  
تحليلية ) - د . عبد المعطي محمد عساف ، د . نادر أحمد أبو شيخة -  
عمان ١٩٨٥ م .

## فهرس الجزء الرابع من المجلد الستين

### ( المقالات )

الصفحة

٦٤٧	الدكتور حسي سبح	تعريب علوم الطب
٦٦٦	الدكتور عدنان الخطيب	الدكتور شكري فيصل وصداقة خمسين عاماً
٧٣٩	الأستاذ صبحي البصام	الحمام الهنئي
٧٤٤	الدكتور أ. ك. أحمد كوتي	المناهج الدراسية العربية في جامعات كيرالا
٧٥٧	الأستاذ عبد القادر زمامة	القصيدة اليتيمة والدوقلة

### ( التعريف والنقد )

٧٦٨	الدكتور محمد كامل عياد	رسالة عبد الحميد بن يحيى
٧٧٨	الدكتور سمير ستينية	في نحو اللغة وتراكيبها
٨٠٧	الدكتور محمد حموية	ملاحظات على ديوان بشار

### ( آراء وأنباء )

٨٣٥		انتخاب أعضاء مراسلين
٨٣٦	الأستاذ أحمد راتب النفاخ	استفتاء وجوابه
٨٤٠	الأستاذ وهيب دياب	تنبيه
٨٤٤		التقرير السنوي
٨٥٢	الأستاذ محمد مطيع الحافظ	الكتب المهداة
٨٦٣		فهرس العدد

الفهارس العامة للمجلد الستين  
أ - فهرس أسماء كُتّاب المقالات  
منسوقة على حروف المعجم

- أ -

٨٣٦ ، ٦٢٥ ، ٥٥٩ ، ٣٠٢  
٧٤٤



أحمد راتب النفاخ  
د . أحمد كوتي

مركز تحقيقات - ج - مطبوع في علوم إسلامي

٦٤٧ ، ٣٧٩

د . حسني سبيع

- س -

٧٧٨  
٥٥

د . سمير ستيتية  
د . سوزان ستيتكيفتش

- ش -

٦٠٠ ، ٢٣٨ ، ١٢٤

د . شاكر الفحام

- ص -

٧٣٩ ، ٣٣

صبحي البصام

- ع -

٨٦  
٧٥٧

د . عبد الرحيم بدر  
عبد القادر زمامة

- د . عبد الكريم زهور عدي ٢٠٧ ، ٣  
د . عدنان الخطيب ٦٦٦

## - غ -

- غزوة بدير ١٦٢ ، ٤٠٩

## - ق -

- د . أبو القاسم سعد الله ٤٥١



- مأمون الصاغرجي ١٥٣ ، ٣٥٩ ، ٣٩٨ ، ٦١٣ ، ٦٣٤  
محمد أحمد الدالي ٣٤٠ ، ٦٠٢  
د . م . محمد أمين الصالح ٢٧١  
محمد حسن الطيان ٥١٥  
د . محمد حموية ٨٠٧ ، ٥٧٧  
د . محمد كامل عياد ٧٦٨ ، ٤٢٣  
محمد مطيع الحافظ ١٧٩ ، ١٩٨ ، ٣٦٤ ، ٤١٣ ، ٦٣٦

## - ن -

- د . نسيب نشاوي ٦٢٧  
د . نشأت حمارة ٤٨٤ ، ١٠٤

## - و -

- م . وجيه السمان ٢٢٧  
وفاء تقي الدين ٥٣٣  
وهيب دياب ٨٤٤

## ب - فهرس المقالات منسوقة على حروف المعجم

### - ا -

- ٦٣٤ ، ٤٠٤ ابن حيّان مؤرّخ الأندلس  
٢٠٧ ، ٣ أبو نعيم الأصبهاني وكتاب حلية الأولياء  
٢٧١ الاتجاهات المعاصرة في نظم التوثيق  
٨٣٦ استفتاء وجوابه  
١٨٥ أسماء أعضاء المجمع  
٨٦ أسماء النجوم في الفلك الحديث  
٥٤ إصلاح خطأ واستدراك  
٨٣٥ انتخاب أعضاء مراسلين

### - ت -

- ٢٣ التبيين في فوائت الأدباء العصريين  
١٦٩ تجديد رئاسة الأستاذ الدكتور حسني سبح لمجمع اللغة العربية  
٦٤٧ تعريب علوم الطب  
٦٠٠ تعليقات على المقال السابق ( ملاحظات على ديوان بشار )  
٨٤٤ التقرير السنوي  
١٧٠ تقرير عن أعمال المجمع في دورته الجمعية ( ١٩٨٣ - ١٩٨٤ )  
٨٤٠ تنبيه

### - ج -

- ٣٩٩ جامعة الدول العربية  
٣٩٨ جهاز التعاون الدولي

## - ح -

- ٦١٣ حاشية ابن بري على كتاب العرب  
٧٣٩ الحمام الهدى

## - د -

- ٦٦٦ الدكتور شكري فيصل وصداقة خمسين عاماً  
١٢٤ ديوان ابن الرومي



- ٧٦٨ رسالة عبد الحميد بن يحيى  
٥١٥ رسالة يعقوب الكندي في اللغة

مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

- ٤٢٣ السيرة الذاتية للمستشرق الألماني بروكلمان

## - ش -

- ٦٠٢ ، ٣٤٠ شرح أبيات سيبويه

## - ع -

- ٤٠٩ عبد الكريم جرمانوس في الذكرى المئوية لولادته  
٤٥١ - العثور على النسخة المسروقة من كتاب تحفة الزائر

## - ف -

- ٦٢٥ فقيد المجمع الأستاذ عبد الكريم زهور  
١٧٩ فهارس دار الكتب الظاهرية  
١٦٢ فهارس المخطوطات العربية في العالم  
٧٧٨ في نحو اللغة وتراكيبها

- ق -

- ٥٥ القصيدة العربية وطقوس العبور  
٧٥٧ القصيدة اليتيمة والدوقلة  
٥٣٣ القمرى وكتابه غنى ومنى

- ك -

- ٣٥٩ كتاب الخراج  
٣٦٢ كتاب الميكرو إلكترونيات  
٨٥٢ ، ٦٣٦ ، ٤١٣ ، ١٩٨ الكتب المهداة لمكتبة المجمع  
٢٣٨ الكوكبيات



مركز تحقيق كتاب تنوير العلوم

- ١٦٥ مجلة الثقافة الإسلامية  
٤٠٠ مجلة المجمع العلمي العراقي  
٤٠٨ مجلة الوحدة  
١٥٣ المدارس في بيت المقدس  
٢٢٧ المصطلحات العربية للاتصالات السلكية واللاسلكية  
٣٦٤ مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق لعام ١٩٨٤  
٤٨٤ ، ١٠٤ المعجمات الطبية  
٨٠٧ ، ٥٧٧ ملاحظات على ديوان بشار  
٦٢٧ الملتقى الأول للمقارنين العرب  
٧٤٤ المناهج الدراسية العربية في جامعات كيرالا  
٣٧٩ مؤتمر مجمع اللغة العربية في القاهرة في دورته الحادية والخمسين

- ن -

- ١٥٧ نبذة العصر  
٥٥٩ ، ٢٠٢ نظرات في نظرات